

СРЯДА 11 МАЙ 2011 Г.
MIÉRCOLES 11 DE MAYO DE 2011
STŘEDA 11. KVĚTNA 2011
ONSDAG DEN 11. MAJ 2011
MITTWOCH, 11. MAI 2011
KOLMAPÄEV, 11. MAI 2011
TETAPTH 11 MAÏOY 2011
WEDNESDAY, 11 MAY 2011
MERCREDI 11 MAI 2011
MERCLEDI' 11 MAGGIO 2011
TREŠDIENA, 2011. GADA 11. MAIJS
2011 M. GEGUŽĒS 11 D., TREČIADIENIS
2011. MÁJUS 11., SZERDA
L-ERBGĦA, 11 TA' MEJJU 2011
WOENSDAG 11 MEI 2011
ŚRODA, 11 MAJA 2011
QUARTA-FEIRA, 11 DE MAIO DE 2011
MIERCURI 11 MAI 2011
STREDA 11. MÁJA 2011
SREDA, 11. MAJ 2011
KESKIVIIKKO 11. TOUKOKUUTA 2011
ONSDAGEN DEN 11 MAJ 2011

3-002-000

IN THE CHAIR: JERZY BUZEK

President

1. Opening of the sitting

3-004-000

(The sitting opened at 09.05)

3-004-500

President. – Ladies and Gentlemen, I would like to apologise for the delay. There was a very exciting and interesting discussion between President Barroso, Commissioner Lewandowski and the leaders of the political groups so we are a few minutes late. There is now a very important discussion ahead of us and I would like to invite you to this discussion.

2. Implementing measures (Rule 88): see Minutes

3. Delegated acts (Rule 87a): see Minutes

4. Main aspects of the common foreign and security policy and the common security and defence policy - Situation in Syria and in Camp Ashraf - Report: Albertini - Annual report from the Council to Parliament on the main aspects of CFSP in 2009 - Report: Gualtieri - Development of CSDP following the entry into force of the Lisbon Treaty - Report: Muñiz De Urquiza - The EU as a global actor: its role in multilateral organisations (debate)

3-008-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest wspólna debata nad:

- oświadczeniem Wiceprzewodniczącej Komisji/Wysokiej Przedstawiciel UE do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa dotyczącym zasadniczych aspektów i najważniejszych kierunków wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa oraz wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony (art. 36 TUE) (2010/2986(RSP)) oraz

- oświadczeniem Wiceprzewodniczącej Komisji/Wysokiej Przedstawiciel UE do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa dotyczącym sytuacji w Syrii i w obozie Aszraf oraz sytuacji wspólnoty koptyjskiej w Egipcie (2011/2690(RSP)) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Gabriele Albertiniego w imieniu Komisji Spraw Zagranicznych w sprawie rocznego sprawozdania Rady dla Parlamentu Europejskiego dotyczącego głównych aspektów i podstawowych wyborów w zakresie wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (WPZiB) w 2009 r., przedstawionego Parlamentowi Europejskiemu zgodnie z częścią II sekcją G pkt 43 porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 17 maja 2006 r. (2010/2124(INI)) (A7-0168/2011) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Roberto Gualtieriego w imieniu Komisji Spraw Zagranicznych w sprawie rozwoju wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony po wejściu w życie Traktatu z Lizbony (2010/2299(INI)) (A7-0166/2011) oraz

- sprawozdaniem sporządzonym przez Marię Muñiz De Urquizę w imieniu Komisji Spraw Zagranicznych w sprawie UE jako podmiotu na scenie globalnej: jej roli w organizacjach wielostronnych (2010/2298(INI)) (A7-0181/2011).

Powiem parę słów na początek. W poniedziałek obchodziliśmy Dzień Europy, dzień europejskiej wspólnoty. Dzisiaj nasza wspólnota europejska zapewne najbardziej potrzebuje wspólnotowej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa. Mamy przed sobą historyczne wezwania, nie tylko przezwyciężenie kryzysu, który został zainportowany do Europy. Musimy się na przyszłość przygotować na tego rodzaju sytuacje i rozwiązać problemy kryzysowe także na zewnątrz Europy, a nie tylko wewnątrz.

Mamy także wzrastające zamieszki w Syrii, Bahrajnie, Jemenie, a także ponownie w Tunezji i Egipcie. Nie powinniśmy zapominać o naszych wschodnich sąsiadach: właśnie uruchomiliśmy Euronest kilka dni temu. Mamy naszą europejską dyplomację, która musi być skutecznym narzędziem działania na zewnątrz Unii Europejskiej, bo nie da się dzisiaj rozwiązywać problemów w Unii Europejskiej, jeśli poważnie nie zaczniemy rozwiązywać problemów na zewnątrz Unii Europejskiej. My jako Unia musimy mieć większą siłę polityczną, a nie tylko siłę gospodarczą.

3-009-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, this will be the first of three contributions that I will make to honourable Members this morning, so I want to start by giving you my vision of the issues that face us and also to try and touch upon some of the detail of the issues that honourable Members have added to this debate, knowing the importance that you attach to them. Let me begin.

There are storms blowing across the countries we call our neighbours – Arab spring, winds of change, whatever imagery we use. None of us in this House know where it will end and what that end will bring. Aspirations are high and expectations too that the revolutions will have been worth the blood that has been spilt, worth the turmoil and fear, worth the economic havoc in a world already grappling with the worst economic problems for decades.

The uprisings across North Africa and the Arab world pose great challenges for Europe, but also opportunities we cannot afford to miss. Two principles have to underpin what we do. The first is that we in Europe know how long and painful the journey towards liberty can be. Our own path to 20th century liberal democracy was a very slow one. The European Union itself was born in the ashes of conflicts that remind us how terrible life can be when democracy breaks down. Add into that the mixed record of Europe's empires and some humility is in order, even as we assert that democracy is the necessary foundation of human progress.

Second, democracy is of course about votes and elections – but it is also about far more than that. What we have learnt in Europe the hard way is that we need deep democracy: respect for the rule of law, freedom of speech, respect for human rights, an independent judiciary and impartial administration. It requires enforceable property rights and free trade unions, and is not just about changing governments but about building the right institutions and the right attitudes. In the long run, surface democracy – democracy that floats on the top with people casting their votes freely on election day and choosing their government – will not survive if deep democracy fails to take root.

But there is no certainty – not in the outcome in any country – and no quick fix or short-term solution that will create the world so many people want to see. Meanwhile the spectre of religious intolerance casts its shadow – witness the recent events in Egypt – finding its excuse in uncertain times to play on fear and to wreak destruction. Freedom of religion or belief is a universal human right that must be protected everywhere. We need to condemn all those who seek to use religious belief as a means of oppression, and support those who advocate tolerance, whether in Syria, in Pakistan, in Egypt or elsewhere.

Europe has choices to make too. When we look at our neighbourhood we have to be ready to rise to challenges that are being asked of us. I can make hundreds of statements – and I do. I deplore, I condemn, I urge, I demand, but we also need to act and that action has to come in different forms.

Let me mention sanctions. We impose sanctions against regimes that treat the lives of their citizens as worthless, with people killed at the hands of police or security services that they command. Sanctions on Syria were imposed yesterday – an embargo on arms, an asset freeze and a travel ban for 13 key individuals in the regime, the freezing of our association agreement and of our cooperation with Syria. Let us be blunt and clear, as I was with the Foreign Minister of Syria yesterday. What is happening in Syria is a popular aspiration for

democracy and the rule of law – it is not some foreign plot. By failing to see what it is, the regime loses its legitimacy and estranges itself from the people and from the international community. Violent oppression and threats inside and outside are tools of an era that is long gone. Our concern, in this House and in the European Union, is with the people of Deraa where the UN has been refused access, in Baniyas where the crack-down continues, in Hama where the tanks have moved in. The Syrian people will not bow to tanks. We say to the regime to change course, and to change course now.

(Applause)

I said yesterday to Minister Moallem, the Foreign Minister of Syria: You must allow immediate and unhindered access to humanitarian support and to the media. Only then can your claims of support for peaceful protests be substantiated.

In our eastern neighbourhood – in Belarus – President Lukashenko failed to use last December's presidential elections to show his readiness for change and a more open and democratic, European society. Not only did he not take this chance but, in using violence against peaceful demonstrators and multiplying the number of political prisoners, he has shown contempt for democracy and the rule of law. I met with the families of those who have been imprisoned and I know that he left us with no other option than to adopt strong sanctions in response, targeting those in the regime responsible for the crack-down, including President Lukashenko himself. I also know that we should step up our support for civil society and for people-to-people contacts.

Then there is our direct engagement in Camp Ashraf. What happened on 8 April is deplorable and has, and had, my strongest condemnation. I have been adamant that we need a strong united EU response. I have written to the Foreign Minister of Iraq and I spoke to him again yesterday. While I do not question Iraq's sovereignty over all its territory, it has a duty to protect the human rights of Ashraf residents.

I have condemned that violence and called for an inquiry – an inquiry that has to be as thorough as it is independent and that should tell us exactly what happened. But, as honourable Members know from the letters I have received individually and collectively in this House and beyond, there is no simple solution here. Several options for a long-term solution are being considered, with the United Nations in the lead, all of them with challenges. I am very grateful for the work of this House, for the work of those who have travelled there and for the contributions I have received. We need to take this also to the Foreign Affairs Council and we need to discuss this with the UN High Commissioner for Refugees. Our Ambassador to Iraq arrives today, and she knows the importance that I attach to this issue. We need to pursue and make sure that we find the correct course of action here, but the inquiry and the condemnation are absolute.

In Yemen too, the Gulf Cooperation Council has put forward its proposals and President Saleh has once again hesitated. I spoke to him not long ago. We talked about the discussions he had had with the opposition and the proposals on the table. I told him that he knew what he had to do – in the interests of his country – and that he should do it. In my meetings in the Gulf, I met with the King of Bahrain. We discussed the initiative there for the dialogue without preconditions that the Crown Prince has put forward, and I urged him to pursue that dialogue. The current course there is not the answer. We need to see fair and civil trials, if there are trials in Bahrain, and that the death penalty is avoided in all circumstances.

In all of these cases, it is about the direct engagement that we have and the pressure that we apply and the directness of our approach. Be under no illusion: we are very clear, I am very clear, with all of the leaders I speak to about what I believe needs to happen, and I do so with the support of this House and with the support of the Foreign Affairs Council of the 27 Member States.

Of course I want to talk about Libya. There are Members of this House who wish we had a stronger defence and security policy. I say to them this: in the last few weeks and months we have seen how far we have come in some ways, but also how far we still have to go. We did engage together to plan the military support for humanitarian needs: ready at the request of the United Nations to support the people with resources from across Europe. Just as we did when the terrible earthquake struck in Haiti – military hospital ships, heavy lifting equipment, civilians and military working side by side in that case. Do not misunderstand: I know that humanitarian aid is apolitical and that humanitarian workers must not be put at risk but, in the primary objective of saving lives, sometimes it is only the military who have the equipment or people to achieve that – delivering aid at speed, putting in place the infrastructure – and that is why, should a UN request arrive, we will be ready to help.

We need to get faster and smarter in how we do this. I am the first person to say and admit that there is much more we need to do, and I will talk more of that later on this morning.

We are improving our collaboration with NATO, sharing details of our operations for the first time as part of continuing to develop our relations. Last Friday, I co-chaired with Secretary-General Rasmussen the meeting of the PSC Committee and the North Atlantic Council in our first ever discussion on Libya. There is also our collaboration with the African Union with President Jean Ping, and the Arab League with Amr Moussa and of course his successor, and with the Organisation of the Islamic Conference and Professor Insanoglu, under the leadership of the UN special envoy, Al-Khatib. It was in my discussions with Ban Ki-Moon that we agreed to bring together the regional organisations for a meeting in Cairo and to follow up after the contact group meeting in Rome.

We are discussing together how to play our part in the future of Libya – to support the national dialogue, to help with the constitution and to prepare for elections. I have sent two missions to Libya to meet with and work with young people and with the women in Libya. As the leader of my team said to me, it is the first time that they have ever discussed a constitution – words and arguments they have never known before. They talked of how they longed for the end of the regime, so let us also be clear: Gaddafi must go from power and must end his regime.

(Applause)

I intend to open an office in Benghazi so that we can move forward on the support we have discussed with the people

(Applause)

to support civil society, to support the interim transitional national council and Mr Jibril (we have had many meetings with him); to support security sector reform; to build on what the people told us that they wanted. They want help with education, with health care, with security on the borders, with the kind of support that we are able to give and want to give them. And with all that we do, the silver thread of human rights runs through our work.

Then, there is the new neighbourhood policy – a different level of ambition and vision. Mutual accountability is at its core: the EU and the neighbourhood are responsible to each other for delivering on the commitments that we make to the countries and to the people of our neighbourhood and to the people of Europe.

Building on what we have already talked about are mobility, market access and money, or the ‘three Ms’, as a simple way of describing it. Some things are extremely important to support these countries into the future. One example is the mobility of young people. These are young societies where young people long for greater opportunities, and the European Parliament has a big role to play in supporting those opportunities for young people to gain benefits and knowledge from Europe. So too with Member States: the opportunities to travel, to study.

For businessmen and women, it is important to have the chance to explore new markets, to sell their goods and services, and they are in the gift of our Member States, some of whom have long relationships with the countries concerned, but who now need to step up and provide those opportunities.

On market access, we know that we have a genuine contribution to make to stimulate economic growth and the recovery. You know the effect of this turmoil on the economies of the countries we are describing. Some of these countries rely on us as their major export market and the source of their imports. Allowing those countries to develop their markets could make a real difference, supporting not just the opening of markets but how they gain access to them, ensuring that they can reach our standards, and ensuring that they have real opportunities. Nowhere is that more true than in small businesses, but we have to have the political will to do it. We have to have the political will to be committed to ensuring that we make our markets available. That is a challenge. It is a challenge in any circumstances; it is a challenge in economic times, but I would argue it is a challenge we have to rise to because, if we do not, then the failure of the economies in our neighbourhood will have a direct impact on us.

Then there is money, or rather resources. Not just what we can do in direct support – although that is important – but what we can leverage. We have already hosted a meeting of senior officials from around the world and from the big financial institutions to discuss what we might be able to contribute if asked, and will, but in consultation with our neighbourhood we have to do more to support resources coming together more effectively.

Nowhere will this policy matter more perhaps than in Tunisia. Prime Minister Essebsi’s speech on television may help as the country moves towards elections on 24 July, but he acknowledged the problems of a country where economic growth rates are down to between 0 and 1%. We have to ensure support to Tunisia, to its economy and its civil society, and that means thinking not just of the long term, not just of the importance of a new strategy, but of what we do now and how we support countries – Egypt, Tunisia and others – right now with the budgetary problems that they have. That is the reason we have started discussions with the financial institutions, with our Member States, with those who are engaged in wanting to support these countries, because helping them deal with deficits when tourism has collapsed, when the economy is not working properly, matters right now. Honourable Members must understand that there is an immediate urgency and there is a long-term strategy, and we need to have both in what we do.

On Egypt: I have been there three times in recent weeks and I have spent a lot of time with some of the young leaders from Tahrir Square, and also meeting some of the women. The

women in particular are looking for the stronger voice that they believe they have been promised in the future of Egypt. I met one woman who will be a presidential candidate and who is determined to show that women have that role to play in Egypt. I have talked with many Government ministers, and let me give you the example of the Planning Minister, Fayza Aboulnaga. She wants to build houses for people; she has a big vision of what building a million houses over twenty years could mean for Egypt.

We need to take these big visions from countries with whom we are working and translate them into what it is that we can provide and support. So, integrating training and education, infrastructure around housing programmes, opportunities for small businesses to grow, working with UN women – as I am – to consider how we build safer communities around the housing projects, how we work together to design a much bigger, grander vision that is built upon what the Egyptian people want. I am talking to the Foreign Minister of Egypt, Al-Araby, who is committed to working closely with us on the Middle East Peace Process, keen to develop the strength of the relationship that we already have, and keen to see us as partners in collaborating in the region.

There will be many challenges for Egypt in the coming months and years. We have to be there to support them through each of those challenges and be willing to put our resources, our knowledge, our expertise and our contacts in favour of supporting them.

I have always said in this House and beyond that the External Action Service is a force to prevent and resolve conflict, so let me just mention too that this is why our role in Serbia and Kosovo matters. It is why the vote that we won at the UN, the voice that we now have, can play its part. It is why we have to engage the leaders in Bosnia to get them to get their eyes off the floor, to get them from thinking only about their own communities to thinking about the needs of their country, and to see their future and to see the European Union.

It is why too we play a role in the Middle East Peace Process. Honourable Members know well that stability in the Middle East requires peace. The quest for a negotiated agreement has dominated the region for decades. We have brought new vigour to the Quartet in recent months. I hosted a Quartet principals meeting in February and the follow-up of the Quartet envoys has been working with the Israeli and Palestinian negotiators for the very first time since the Quartet was established.

I wanted another principals meeting in April, and we have prepared a substantial statement based on our position. I continue to believe a negotiated solution is the way forward, and we will stay engaged and have another envoys meeting later this month.

We too have been a strong supporter of Palestinian state-building, so when the ad hoc Liaison Committee meeting was hosted by us on 13 April, I listened to the praise for the work of Salam Fayyad, for his remarkable achievements in governance, the rule of law and human rights, education, health and social protection – sufficient for a functioning government according to the World Bank. I have acknowledged the importance of Palestinian reconciliation behind President Abbas as an opportunity and something that the European Union has called for for years.

What is happening now is the most serious effort so far to establish unity, which is in itself key to achieving the two-state solution. I have been in close contact with President Abbas and Prime Minister Fayyad, as well as with Egypt, the Arab League, the United States and with Israel. Non-violence, the continuation of state-building and abiding by existing commitments will be crucial, and we must judge this effort by its results. I do believe that

Israel should hand over the tax revenues owed to the Palestinians, but I want to be clear that our position on Hamas has not changed and Israel's security remains a key concern for all of us.

I also want to say that I do not consider a flotilla to be the right response to the humanitarian situation in Gaza. I have been there twice. I continue to highlight the plight of the people, especially asking for more access to enable the economy to start to develop. The situation there frankly, especially for the children, is awful. We have put forward proposals to Israel to support that greater access. I want to see the people of Gaza with a future, but I also want to see Gilad Shalit, captive for years in Gaza, given the chance to go home to his mother and father whom I have already met.

Europe's experience tells us that true democracy is the necessary foundation of tolerance, of peace and of prosperity. In North Africa and the Arab world, that destination will not be reached quickly or without setbacks, but building deep democracy is the only way that destination will be reached at all. We have the experience to help every country that asks us now to help them make that journey to democracy. It is why I am proposing to support the endowment for democracy which will enable us too to use our resources to support opportunities, particularly for young people, to engage in political life, to support the development of political parties, to enable people to do what honourable Members in so many countries represented here had to do themselves – i.e. develop the political process by building those political parties, civil society, and deep roots that mean democracy flourishes and grows.

I often say when I visit these countries that it is not about electing a government so much as the right to be able to throw a government out. Democracy is about being able to say bye-bye as well as hello, and that is important: knowing that you have the right to use your ballot box, once, twice, three times, four times to change your government, to demand of your government, is critical, and you can only do that when democracy is deep and flourishing. It is why what we have seen happening in Cote d'Ivoire is so important, seeing President Ouattara finally take his place, and the role we have played has been significant in supporting that process. It is why it is good to see the Nigerian elections going well and Goodluck Jonathan now being appointed properly. It is good to see democracy begin to take hold and flourish and deepen, and that is what we have to support.

Change does not necessarily ensure progress, but progress absolutely requires change. That means we have to be more determined to act. Some of the things I describe require Member States to act, some require the Commission to act, many need the support of this House and we have to decide that we will all play our part. If we only do it when the media's attention is on those countries or on us, then we will fail. We must be in this for the long haul and we have to be determined in saying to our neighbours not just that they should start the journey towards democracy, but that they should complete it.

There have been three excellent reports which I shall speak on in my next intervention, but I do want to thank the rapporteurs. I am going to end with a very small quote from an anthropologist, a woman I admire very much, Margaret Mead. She said: 'Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world. Indeed, it is the only thing that ever has.'

3-010-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente et Haute représentante, chère Catherine Ashton, chers collègues, la politique étrangère est dominée par les révolutions plus ou moins pacifiques dans plusieurs pays de notre voisinage méditerranéen, et, plus récemment, par un événement symbolique dans la lutte contre le terrorisme international, à savoir la fin de l'ère Ben Laden.

Quelle est la place de l'Europe dans tout cela? Sommes-nous, dans ce contexte, un acteur présent, engagé, de bonne volonté? Oui, sans aucun doute, et l'action conduite sous les auspices de l'ONU en Libye, à l'initiative de quelques chefs d'État et de gouvernement européens, a montré que, quand elle veut, l'Europe, ou une partie de l'Europe, est capable d'agir dans les moments difficiles.

Sommes-nous pour autant un acteur international incontournable avec une influence à la hauteur de notre puissance économique? La réponse est sans doute négative. L'Europe a, en effet, continué d'être un nain, au mieux un Petit Poucet politique et géostratégique, en dépit des attentes toujours plus grandes de l'opinion publique européenne. L'Europe a parié sur la stabilité et sur l'aide au développement en Méditerranée. Mais les peuples revendiquent – et c'est légitime – leur liberté politique et fuient leur pays faute de pouvoir espérer, pour eux et pour leurs enfants, un avenir viable et digne. La réponse humanitaire que nous donnons depuis quelques mois est certes utile.

Madame la Vice-présidente, Madame la Haute représentante, il faut faire plus. Avons-nous commencé à tirer les leçons de cette expérience? Je voudrais le croire. Pire encore. À la vague d'immigrés qui gagnent nos côtes dans des conditions précaires, qui meurent en mer – et là aussi, on ne connaît pas assez le nombre de morts –, nos pays réagissent trop souvent par la division, les querelles, les fermetures de frontières, voire à la remise en cause d'un instrument de liberté de circulation aussi essentiel que Schengen.

(Applaudissements)

Tout cela est-il digne de l'Europe, de ses valeurs, de ses principes, de ses idéaux? Je ne le crois pas. Mon groupe, le PPE, ne le croit pas, et je suis sûr qu'une majorité de collègues dans cet hémicycle ne le croient pas non plus.

Chers collègues, si nous débattons ce matin avec notre Haute représentante, c'est parce qu'avec le traité de Lisbonne, nous avons voulu donner une voix et un visage à l'Europe. Il est temps de passer aux travaux pratiques. Cela suppose de faire des choix, de s'y tenir. Or, quelles sont les priorités de l'Europe? Les relations avec son voisinage oriental et méridional? La lutte contre le terrorisme? La solution du conflit au Proche-Orient? La politique commerciale? Tout cela à la fois. Ce n'est pas facile.

Quels sont nos partenaires privilégiés? Les États-Unis, les pays émergents ou d'autres encore? Comment obtenir de meilleurs résultats? En laissant le champ politique aux États membres individuellement, comme depuis soixante ans, ou en parlant d'une voix forte et unique?

Mesdames et Messieurs, sur les affaires étrangères comme sur la sécurité et la défense, la solution, ce n'est pas plus d'intergouvernemental, mais c'est plus d'Europe. Ce n'est pas plus d'ego nationaux, mais plus d'efficacité à l'échelle de l'Europe.

Chère Catherine Ashton, nous n'aurons de politique étrangère et de sécurité solide que si nous mettons tout notre poids, toutes nos énergies dans quelques objectifs bien définis. 2011 doit, Messieurs, être l'année de la Méditerranée, de la lutte contre le terrorisme, voire

d'une percée dans le conflit du Proche-Orient. Si l'Europe est capable de devenir un acteur-clé sur ce front, elle aura fait oublier ses erreurs de jeunesse.

Et je terminerai aussi avec une phrase d'un homme que vous connaissez bien, ces paroles de Jean-Paul II. "N'ayez pas peur", Madame Ashton! Il y a quatre milliards que nous avons économisés dans notre budget de l'Europe. Faites des propositions pour les utiliser au lieu de les renvoyer dans les États.

(Applaudissements)

3-011-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! In einer Europäischen Union, in der wir in allen Bereichen Entwicklungen zur Renationalisierung erkennen, sollte der Vertrag von Lissabon ein Instrument sein, mit dem eine neue gemeinschaftliche Politik geschaffen wird: die Gemeinsame Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik.

Wenn wir uns bei dieser ersten großen Generaldebatte, die wir mit der Hohen Repräsentantin führen, noch einmal an die Anfänge erinnern, dann ist damals schon aufgefallen, dass es bestimmte Regierungen gab, die z. B. den Titel „Außenminister der Europäischen Union“ nicht wollten, was am Ende dann zu diesem Namen „Hoher Repräsentant“ oder „Hohe Repräsentantin“ geführt hat. Das ist auch verständlich, neben der Steuerpolitik, neben der Innenpolitik ist die souveräne Außenpolitik eines der Kernmerkmale – sozusagen ein Identitätsmerkmal – nationalstaatlicher Souveränität. Und diese Souveränität auf eine supranationale Institution zu übertragen, ist gerade im Bereich der Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik eine mutige und auch schwierige Sache.

Wir müssen uns allerdings im Europäischen Parlament gemeinsam mit der Hohen Repräsentantin eine ganz andere Frage stellen, nämlich: Was ist eigentlich die Rolle dieser Union als eigenes Organ in der internationalen Politik? Ich lese in den letzten Tagen Artikel über die Hohe Repräsentantin, die mich staunen lassen, weil Frau Ashton in diesen Artikeln für die Abwesenheit der Hohen Repräsentantin und ihrer Politik kritisiert wird. Die Kritik ist inspiriert von Leuten, die ihrerseits nichts anderes im Kopf haben, als zunächst einmal ihre nationale Außenpolitik, ihre nationalen Interessen an die allererste Stelle zu setzen und – ohne Konsultation mit irgendeinem Partner – unilateral irgendwelche Entscheidungen zu treffen, die Europa am Ende nicht etwa einen, sondern spalten.

Schauen wir uns doch das Libyen-Engagement an! Selten gab es eine besser sichtbare Spaltung der Europäischen Union in ihrer internationalen Politik, in ihrem internationalen Engagement als bei der Frage: Wie verhalten wir uns eigentlich gegenüber Libyen? Es gibt gerade in den großen Hauptstädten der Europäischen Union die Neigung, die Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik der EU als Fortsetzung der eigenen nationalen Politik mit europäischen Mitteln zu betrachten. Je größer das Auswärtige Amt, das *Foreign Office* und der Quai d'Orsay, desto stärker ausgeprägt ist dieses Bewusstsein! Frau Ashton, Sie finden hier in diesem Parlament ganz sicher die breiteste Unterstützung, wenn Sie diesen Leuten sagen: Bei allem Respekt für euer unilaterales Interesse, das kann nicht die Richtung einer gemeinschaftlichen europäischen Außenpolitik sein, die in ihren Konsensbereichen von mir, der Hohen Repräsentantin, definiert wird.

Ja, ich bin dafür, dass wir ein solches Büro, wie Sie es beschrieben haben, in Libyen eröffnen, weil Sie als Hohe Repräsentantin und die Union selbst – wir als eigenes Organ – sicher eine Glaubwürdigkeit humanitärer und politischer Art haben, eine höhere Glaubwürdigkeit als die Staaten, die gezwungenermaßen zu militärischen Maßnahmen in Libyen greifen, die

ihrerseits aber noch im Herbst des vergangenen Jahres auf der größten Waffenmesse Libyens mit den größten Ständen der Waffenexporteure vertreten waren. Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Italien, Belgien sind die Hauptlieferanten von Waffen der Armee von Herrn Gaddafi, die die Aufständischen dort bekämpft. Das ist nicht die Glaubwürdigkeit, die Europa braucht.

(Beifall)

Die Glaubwürdigkeit, die Europa braucht, ist die der *Soft Power*, die beim Aufbau der Demokratie hilft, die ein Büro eröffnet, um zivilgesellschaftliche Entwicklungen zu unterstützen, die die internationale Kooperation der Europäischen Union nicht etwa als die Unterwerfung anderer unter die diplomatischen, ökonomischen Interessen unilateraler Art definiert, sondern die auf gleicher Augenhöhe partnerschaftliche Politik von Weltregionen miteinander betreibt. Das ist meiner Meinung nach die Vision der Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik der Europäischen Union.

Sie haben gesagt, *three Ms – Money, Mobility, Market access!* Sie sollten in der nächsten Phase drei C hinzufügen – *Coherence, Concreteness and Community method!* Dann finden Sie meiner Meinung nach mit den drei Ms und den drei Cs die Partner im Europäischen Parlament. Wir als sozialdemokratische Fraktion wissen, dass wir uns in den Anfängen der Kooperation zwischen Ihnen und dem Parlament befinden, und da gibt es sicher immer auch noch Dinge zu verbessern. Deshalb wiederhole ich mein Angebot – ich glaube – im Namen der meisten Kolleginnen und Kollegen: Für Ihre Vision einer gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik finden Sie in diesem Haus sicher deutlich mehr Partner als in der Versammlung der 27 Außenminister, die ich alle respektiere, aber die alle ein Problem haben, sie sind die Außenminister eines einzelnen Landes.

(Der Präsident unterbricht den Redner.)

Sie sind die diplomatische Vertreterin eines ganzen Kontinents!

(Beifall)

3-012-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, on Saturday I had a long meeting in Cairo with the new Egyptian Prime Minister, Mr Sharaf. The conclusion of this meeting, and my conclusion also after this meeting on my second trip to Cairo in the last two months, is – as you have indicated – that we need to give massive help to these revolutions in North Africa and especially to developments in Egypt. We must stop making our little paternalistic adjustments that we have announced up to now.

I shall give a short comparison. Do you know how much money was transferred under the US Marshall Plan? For years in a row? 1% of GDP every year. USD 162 billion in actual money. And what are we talking about and promising Egypt? One billion. Not 162 billion, but one billion. Not in 2011, not in 2012, but in 2013 when we have the possibility to do so. I think that is nothing at all. What I expect from you and from the Commission – because it is apparently Commission money we are talking about – is not big plans about changing the neighbourhood policy. We need to do that in the future, but what I expect is direct budget aid given to Egypt as fast as possible, because by the end of the year they will have no money in their budget and that could be the beginning of a counter-revolution in Egypt. Direct budget aid or cancelling the country's debts – that is the way forward immediately.

An announcement today in that direction would certainly be helpful for Egypt and for the Egyptians.

My second message is about Syria. Let us be honest, Baroness Ashton. Syria is a huge disaster. What is happening there – and I have no other words to describe it – is nothing less than an Arab Tiananmen. An Arab Tiananmen. People massacred by tanks and by snipers every day. 800 people killed to date. 8000 people arrested to date. People tortured in the most brutal way in order to release passwords on Facebook and the names of comrades working on Facebook. Soldiers who do not want to shoot at their own people are themselves shot by the secret services of the army and of Bashar al-Assad. From what is happening today in Syria it is very clear that there is only one way to describe Bashar al-Assad, and that is as the most brutal dictator in the world at the moment. That is the clear analysis we can make today.

(Applause)

So what can be done? I see 800 people killed to date, 8000 people imprisoned, some of them tortured every day, and we are freezing the assets of 13 people, but not Assad. I say this is an unbalanced approach. It is in fact ridiculous, and it is not helping to press the Assad regime to change its direction. It is not enough to say 13 people and one of Assad's brothers is there, and one of his nieces or nephews is on the list. No, there are hundreds of people you have to put on the list immediately, as fast as possible, to apply real pressure.

I can understand your approach a little bit. You are saying that if I leave Assad off the list maybe it will help him change his attitude later on. OK then, make that very clear here today in the debate. I want you to declare that you give Assad a few days. If, in these few days, he does not stop what is happening at the moment then freeze all assets, not only of the 13 people but of the whole Assad family.

(Applause)

Impose a travel ban not on 13 people when 800 are killed, but on the whole Assad family and declare what is very important. They are waiting for that.

Yesterday we had a link directly with people in Syria who are saying that you have to strengthen the sanctions, otherwise he will not stop. Declare that the Assad family will never be considered by the European Union as the real representatives of the Syrian people, and that they will be accountable for their crimes. Do it right now. That is what we expect today from you. You can help to stop this Arab Tiananmen. It is not true that we play no role: we play an essential role and the people of Syria are waiting for this clear message today. Not tomorrow. Today.

(Applause)

3-013-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the major development in the common foreign and security policy (CFSP) this year has undoubtedly been the establishment of the European External Action Service (EEAS). Baroness Ashton, as Vice-President/High Representative, you have recently come under pressure for its lacklustre performance. However, you can only ever be as effective as the Member States will allow you to be, and of course you are reluctant to use your own powers of initiative – an approach which I fully support. On the one hand, the EU wants to carve out its global role as a diplomatic heavyweight but, on the other hand, the CFSP requires unanimity, which means

compromising to preserve the interests of individual Member States, particularly the big ones.

This hybrid *sui generis* approach to EU foreign policy vindicates those of us who opposed the creation of the EEAS in the first place, believing then that the EU's global ambitions would undermine national sovereignty. Paradoxically, it now seems that national sovereignty is undermining the EU's global ambitions, as we saw recently over what happened in Libya. The ECR, my Group, nevertheless remains constructively engaged with the EEAS. We wish it well. We hope it will work. It needs to bed down, and we want to see budget neutrality and more political accountability.

Although the Vice-President/High Representative has made excellent senior appointments – I have seen some of these before the Committee on Foreign Affairs – I must ask why she has been short-changed in a stitch-up by the Commission, which seems to have retained a disproportionate amount of resources for EU enlargement and the European neighbourhood policy. This split does not provide value for money to EU taxpayers, nor does it serve our foreign policy interests.

Can I now make some specific requests, firstly on the imminent Gaza Flotilla Mark II? Can you, Madam Vice-President/High Representative, put pressure on Turkey to stop this dangerous provocation at a time when Israel is under enormous tension and pressure, with missile attacks from Gaza and the renewed passage of Iranian warships through the Suez Canal? And how will the EU engage with a new unitary Palestinian Authority that has Hamas, a terrorist organisation banned by the EU, as one of its components?

Secondly, Madam Vice-President/High Representative, will you broker a solution for the closure of Camp Ashraf in Iraq?

Next, will you condemn forthrightly and totally the passage of the Bahati bill in Uganda, which allows the execution of homosexuals?

Lastly, I entirely agree with Mr Verhofstadt: I commend you in all your efforts to stabilise the Middle East and North African countries, and in particular your condemnation of the killing of Christians in Egypt, but why, as Mr Verhofstadt has pointed out, has President Assad of Syria been left off the EU sanctions list after the brutal killing of innocent civilian protesters by his forces in recent days?

3-014-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, chers collègues, je voudrais aujourd'hui, simplement, Madame la Haute représentante, vous poser quelques questions.

Premièrement, sur la question de la Syrie, et comme Guy Verhofstadt l'a déjà demandé, qui empêche, en Europe, de mettre Assad sur la liste? Quel est le pays, quels sont les pays qui, aujourd'hui, empêchent l'Union européenne de prendre la seule décision possible? Mais dites-le! Si ce n'est pas possible parce que c'est M. Westerwelle, eh bien dites que c'est M. Westerwelle, qu'au moins on sache où les politiques des uns et des autres se font.

On ne va pas dire, comme le croit le ministère des affaires étrangères allemand, que la solution au problème du dictateur Assad c'est Assad! Si c'est cela qu'on veut nous faire croire, c'est quand même incroyable. Il n'y aura une solution en Syrie que si Assad disparaît du pouvoir en Syrie, voilà quelle doit être la position de l'Europe. Il est donc clair qu'il faut mettre Assad et toute sa famille sur la liste, non pas demain, non pas après-demain, mais

aujourd'hui. Et si c'est impossible parce qu'il faut l'unanimité, alors il faut dire qui empêche cette solution. Il faut le dire publiquement pour qu'il y ait un vrai débat en Europe.

Deuxièmement, qui empêche aujourd'hui, et comment, qu'Israël paie les impôts nécessaires aux Palestiniens? Oui, la sécurité d'Israël il faut l'assurer, mais la sécurité d'Israël ne s'assure pas par le malheur des Palestiniens, ça ne peut pas être la solution.

(*Applaudissements*).

Dernière question. Il y a eu 600 morts sur les côtes libyennes, il y a quelques jours. Un bateau était dans les parages; on dit que ce n'était pas un bateau de l'OTAN, on dit que ce n'était pas le Charles de Gaulle, il paraît que c'était un bateau maltais. Je vous demande: quel était ce bateau et quelles sont les informations disponibles? Qui n'a pas repêché les 600 réfugiés qui partaient de la Libye? On ne va quand même pas me dire qu'au XXIe siècle, on ne peut pas savoir de quel bateau il s'agissait, car cette absence d'action était un crime de non-assistance à des personnes en danger.

3-015-000

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Frau Hohe Vertreterin, Sie werden sich in dieser Debatte nicht nur Lob, sondern auch Kritik anhören müssen. Seien wir ehrlich, in einigen Bereichen ist die EU-Außenpolitik gescheitert: gegenüber der arabischen Welt, in Afghanistan, bei der Lösung des Palästina-Problems und der Konflikte in unserer östlichen Nachbarschaft. Woran liegt das? Diese Frage möchte ich stellen. Wie kommen wir bei 27-facher nationaler Entscheidungsgewalt zu einer gemeinsamen Linie in der EU, in der GASP?

Außenpolitik ist Interessenpolitik, selbstverständlich. Die Zeit jedoch ist längst vorbei, in der der Westen seine Interessen einfach ohne Rücksicht auf Partnerländer und deren Bevölkerungen durchsetzen konnte. Die EU muss sich für eine Politik des Interessenausgleichs öffnen. Nicht zuletzt haben doppelte Standards und das Denken in militärischen Kategorien zum Scheitern beigetragen. Dieses Haus hat fast gejubelt, als der UN-Sicherheitsrat beschloss, in Libyen militärisch einzugreifen. Heute sind wir alle – ich sage, wir alle – ein wenig ratlos angesichts der dortigen Entwicklung. Was tun wir für die Zivilbevölkerung in Gaza oder in Darfur? Wie schützen wir das Recht auf ein würdiges Leben für jene 1,4 Milliarden Menschen, die mit einem Dollar pro Tag auskommen müssen? Diese Frage beschäftigt meine Fraktion besonders stark.

Die Revolutionen in den arabischen Ländern haben eine wichtige Forderung gemeinsam: die nach Gerechtigkeit, und zwar Gerechtigkeit bei der Verteilung von Reichtum innerhalb der Gesellschaften und bei der demokratischen Beteiligung an politischen Entscheidungen auch in den internationalen Beziehungen. Dieser Forderung muss die EU sich stellen. Die Einlösung dieser Aufgabe erfordert zugleich die gemeinsame Entwicklung des Völkerrechts, nicht seine einseitige Auslegung und Durchsetzung.

3-016-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Mijnheer de Voorzitter, hoge vertegenwoordiger, mij brandt een aantal vragen op de lippen over de ontwikkeling in het Israëlisch-Palestijns conflict. Welke houding gaat de Europese Unie, bij monde van haar leden, het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk, in september aannemen in de Veiligheidsraad tegenover het eenzijdig streven van de Palestijnse autoriteit om een Palestijnse staat uit te roepen, let wel, los van het vredesproces met Israël?

Deze vraag, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, klemmt temeer nu Fatah en Hamas vorige week de Palestijnse eenheid herstelden onder volledig voorbijgaan aan de condities van de partijen, dus ook van de Europese Unie, aan enige Palestijnse regering. Erkenning van de staat Israël, afzwering van geweld en terrorisme, naleving van eerdere verplichtingen. Intussen geeft Hamas openlijk blijk thuis te horen op de terreurlijst van de Europese Unie. Vandaar mijn klemmende vraag: hoe gaat de Europese Unie in deze nieuwe situatie de eigen-kwartetprincipes toepassen? *Business as usual* met Ramallah impliceert in elk geval loslaten van deze elementaire vredesprincipes; een en ander leidt tot grote schade van de Europees-Israëlische betrekkingen en het helpt het vredesproces allerminst vooruit, integendeel.

3-017-000

Gabriele Albertini, *relatore*. – Signor Presidente, Alto Rappresentante, onorevoli colleghi, il tema della politica estera e di sicurezza europea è ancora più cruciale in questo particolare frangente storico, caratterizzato da una straordinaria ondata di contestazione che ha preso piede nel Mediterraneo e che si sta espandendo anche nel Medio Oriente.

Con questa grave crisi che affligge tutto il sud del Mediterraneo e che si sta espandendo verso la zona della Penisola arabica, il Parlamento europeo deve essere una cassa di risonanza per tutte le espressioni popolari che chiedono a gran voce, a rischio della loro stessa vita, un miglioramento delle condizioni e l'avvio dei processi di democratizzazione, smantellando gli attuali regimi. La nostra Assemblea vuol essere un interlocutore di primo piano nei confronti dell'Alto Rappresentante/Vicepresidente, Lady Ashton, anche e soprattutto per la funzione di controllo di bilancio nelle missioni civili e militari in ambito PESC e PESD.

La prima parte della relazione si sviluppa con particolare riferimento al rapporto tra il Parlamento europeo e le Istituzioni, Consiglio e Commissione *in primis*, prendendo slancio dall'approccio di politica europea post-Lisbona. Molto importante è anche il tema del multilateralismo dell'Unione europea, traendo soprattutto vantaggio dalla nuova creazione del Servizio europeo di azione esterna, che è diventato finalmente una realtà. Rispetto a questo, non posso che esprimere il compiacimento per la recente risoluzione dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite che, recependo ciò che è stato sancito nel Trattato di Lisbona, riconosce all'Unione europea un ruolo di osservatore all'interno del suo Consiglio di sicurezza.

Abbiamo cercato di dare un'impostazione il più possibile aderente all'attuale condizione, evidenziando nella relazione, com'è giusto che sia, la grande ondata di contestazioni civili in Tunisia, Egitto, Libia, e ancora Siria, Bahrein e Yemen, distinguendo, per ciascuno di questi Stati destini, contesti e aspettative, e ad altri temi di particolare interessi, come la forte alleanza transatlantica e delle relazioni di enorme importanza con la Russia.

Allargamento, supporto dei diritti civili e della creazione dello Stato di diritto, relazioni diplomatiche con i paesi del BRIC, conflitto arabo-palestinese e condanna dei regimi più cruenti, sono alcuni dei temi della relazione che sottopongo al vostro voto.

3-018-000

Roberto Gualtieri, *relatore*. – Signor Presidente, signora Alto Rappresentante/Vicepresidente, onorevoli colleghi, la politica di sicurezza e di difesa comune attraversa un momento delicatissimo.

Proprio quando l'evoluzione del sistema internazionale impone all'Unione europea di divenire un attore credibile della sicurezza e della difesa; proprio quando l'approccio europeo alla gestione delle crisi, al sostegno alla democrazia e non all'esportazione della democrazia appare il più adeguato alle sfide del nostro tempo; proprio quando la crisi economica rende inevitabile la strada della costruzione di una difesa comune; proprio quando il Trattato di Lisbona offre strumenti nuovi per sviluppare la PSDC nel quadro di un approccio integrato; insomma proprio quando un salto di qualità della politica di sicurezza e di difesa comune è divenuto necessario e possibile, l'edificio europeo sembra scricchiolare pericolosamente e il rischio di un drastico ridimensionamento delle ambizioni e delle possibilità della PSDC si fa concreto.

La relazione che presento cerca di misurarsi con questa contraddizione e indica delle possibili risposte alle altre Istituzioni. Sulla crisi libica non ci limitiamo a esprimere disappunto per l'incapacità dell'UE di definire una posizione e intraprendere un'azione comune e per i limiti posti al mandato «Eufor Libya». Riteniamo sia giunto il tempo per un'iniziativa politica europea che, di concerto con gli altri *partner*, punti a favorire un cessate il fuoco e un negoziato che ponga fine al regime di Gheddafi e avvii una transizione democratica e inclusiva. È evidente, infatti, che l'intervento militare della NATO difficilmente potrà essere risolutivo ed è bene che rispetti scrupolosamente il mandato della risoluzione dell'ONU, evitando un uso sproporzionato della forza.

Al tempo stesso auspichiamo un effettivo impiego degli *assets* PSDC per offrire sostegno umanitario alla popolazione civile sotto attacco e la pianificazione di future operazioni volte a sostenere lo sviluppo della democrazia in Libia. Ma la vicenda libica sollecita anche riflessioni più ampie e credo rafforzi le indicazioni della relazione. È chiaro che la responsabilità principale del futuro dell'Europa, della sicurezza e della difesa è del Consiglio europeo, dei suoi membri e anche del suo Presidente, a cui spetta, a quel livello, la rappresentanza dell'Unione per la politica estera e di sicurezza.

A loro noi diciamo chiaramente che la cooperazione bilaterale e le coalizioni dei volenterosi non possono sostituire la PSDC come politica dell'Unione. La tesi di una rinazionalizzazione di questa politica non ci convince, non perché siamo dei puristi del Trattato ma perché questa politica rinazionalizzata sarebbe inadeguata rispetto alle sfide che ci troviamo di fronte. Noi candidiamo il Parlamento europeo a un dialogo strategico con il Consiglio europeo, che invitiamo a discutere le raccomandazioni del Parlamento, a elaborare una vera strategia di politica estera e a dedicare un incontro straordinario alla sicurezza e difesa europee.

A lei, signora Ashton, chiediamo di intensificare gli sforzi per costruire il consenso tra gli Stati membri e di far leva sulle sue molteplici funzioni per rafforzare la coerenza tra la PSDC, la PESC e gli altri aspetti dell'azione esterna dell'Unione. In questo compito, il Servizio dell'azione esterna rappresenta uno strumento dalle grandissime potenzialità, sul cui ruolo la relazione presenta diverse proposte a partire da quella di un *crisis management board*, capace di offrire una vera risposta integrata alle crisi, che siamo lieti di constatare stia vedendo la luce. La vicenda libica conferma anche l'inadeguatezza delle capacità militari europee, ben al di sotto dell'elevato livello complessivo dei bilanci della difesa nazionali.

È del tutto evidente che solo l'unione fa la forza. *Pooling, sharing*, potenziamento dell'Agenzia di difesa, cooperazione strutturata permanente, sviluppo di un mercato europeo della difesa efficiente e competitivo, rafforzamento della base industriale e tecnologica e potenziamento delle capacità comuni di comando e controllo, la cui inadeguatezza ha contribuito a ostacolare una tempestiva risposta europea alla crisi libica, a cominciare

dall'istituzione di un quartier generale operativo permanente. Su questo e su altri temi – come quello di un'integrazione delle politiche per la sicurezza esterna e quella interna, che rispetti il primato del metodo comunitario – la relazione formula numerose proposte concrete.

È degno di nota che su questa linea i principali gruppi politici europeisti si presentino uniti e per questa fruttuosa collaborazione ringrazio i relatori ombra e i coordinatori. Il Parlamento europeo è pronto a sostenere lo sviluppo di una PSDC pienamente integrata all'azione esterna dell'Unione e radicata nei valori e nei principi dell'Europa. Ci aspettiamo che lei, signora Ashton, ci dia delle risposte convincenti con le parole, ma soprattutto con i fatti.

3-019-000

María Muñoz De Urquiza, Ponente. – Señor Presidente, señora Ashton, Henry Kissinger definía el mundo de su tiempo como militarmente bipolar, económicamente unipolar y políticamente confuso.

Hoy el orden internacional es multipolar en todos los ámbitos y, por mor de la globalización, es políticamente complejo. Por mor de la globalización, que implica, entre otras cosas, la dispersión de los centros de poder y la gestión colectiva de los problemas e intereses comunes. Surgen nuevas organizaciones y foros internacionales, de los que son un ejemplo la diplomacia de las cumbres de los grupos de los G-20, G-8, G-7, etc., y se plantea la reforma de las organizaciones internacionales tradicionales.

En este contexto de cambio, y desde la personalidad jurídica internacional de la Unión Europea, se tiene que redefinir de manera urgente el papel de la Unión Europea en este escenario e ir ocupando el espacio que le corresponde en el orden multilateral para desempeñar el papel de actor global relevante que le atribuye el Tratado y que le demandan esta institución, y la sociedad europea –me atrevería a decir–.

Ya ha comenzado a hacerlo con la aprobación, el 3 de mayo, de la Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas que permitirá a la Unión Europea participar en los trabajos de la Asamblea General. Es un hecho histórico y es un éxito diplomático que debemos reconocer sin ambages y por el que le felicito, señora Ashton. Pero lo complicado de las negociaciones para la aprobación de la Resolución 1973 hace prever el trabajo ímprobo que le espera para actualizar y racionalizar la representación de la Unión Europea, fragmentada y dispersa y con un estatus *ad hoc* en cada uno de los 249 Tratados multilaterales de los que es parte la Unión Europea.

No depende solo de usted, evidentemente. Depende también de los terceros Estados que son parte de las distintas organizaciones multilaterales; depende también de que se articule en el seno de la Unión Europea la forma más eficaz de representación de la misma, y me refiero en esta articulación a una organización entre usted –el Servicio Europeo de Acción Exterior–, la Presidencia de la Comisión, la Presidencia del Consejo Europeo y la participación, ahora residual, de las Presidencias rotatorias de la Unión, y depende también de que los Estados miembros cedan la preeminencia de la representación a la Unión Europea, especialmente en los casos de organizaciones internacionales dedicadas a políticas cuya competencia recae de manera exclusiva en la Unión Europea.

Todos podemos recordar, señora Ashton, la Cumbre sobre el cambio climático de Copenhague como ejemplo de la cacofonía inútil a la que conduce la sobrerrepresentación de la Unión Europea y de sus Estados miembros. También podemos recordar el buen

funcionamiento de la representación de la Unión en la OMC o en la FAO. Y también podemos recordar el desconcierto que genera la múltiple representación de las distintas Presidencias de la Unión Europea en la diplomacia de las cumbres, o las disfunciones a las que lleva que no se concrete en la práctica la previsión del artículo 34 del Tratado de la Unión sobre la coordinación de los miembros europeos del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a la hora de presentar las posiciones comunes de la Unión Europea. El señor Schulz ha mencionado estas disfunciones flagrantes en su intervención.

Me dirijo, en este sentido, más a los Estados miembros que a usted, en el llamamiento a construir el papel de la Unión Europea en un orden multilateral global más estructurado y a diseñar una verdadera política exterior de la Unión Europea, olvidando las tendencias y las tentaciones renacionalizadoras que se están poniendo de manifiesto en varios de nuestros Estados miembros.

Pero, si el llamamiento para construir este papel de la Unión es fundamentalmente a los Estados miembros, también lo es a su compromiso, al compromiso de que ponga usted, desde ya, su capacidad de iniciativa política y a sus servicios a trabajar para elevar el nivel de representación exterior de la Unión Europea y para racionalizar esta representación de la Unión.

Estamos en un momento histórico para el mundo y usted tiene la oportunidad de liderar el papel internacional de la Unión Europea, por ejemplo, con iniciativas como la que ha anunciado de abrir una representación de la Unión en Bengasi. Cuenta con el apoyo de este Parlamento, y no solo con el apoyo, sino con el mandato de este Parlamento para concretar a la mayor brevedad una representación racional, estructurada y coherente de la Unión Europea en la escena internacional.

3-020-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, I would like to thank Members for their contributions.

One of the themes that came through very much in what all of the Group leaders said – although Mr Tannock pointed out that his Group had never been in favour of the EEAS – was the desire to see, if we have one, the unified approach. I agree. I do not lack any ambition for what Europe can be. What I have to deal with is the reality of what we actually are. We passed a Treaty, and I joked that when the Treaty was passed I was handed it and given a pencil and those were the resources that I began with. It is pretty much true, but we are not where we will be. The challenge we have is how to make sure that, not just this House and the desire of honourable Members with the passion that I feel here, but also the Commission, the Council, the Foreign Affairs Council, the Development Council, the Defence Ministers – all of things that I chair and am responsible for bringing together – move with that same ambition. It does not surprise me at all, and I do not think it surprised honourable Members either, that on the way to this, particularly at a time when so many things are happening, we find that it does not necessarily work as effectively as you would like, or indeed sometimes as I would like.

What we need to do is continue that level of ambition for where we want to get to. That applies in everything we do, whether it is the sanctions we impose – where we need the 27 because we need unanimity – or whether it is in the approach that we take on support for the countries of Egypt and Tunisia. As Mr Verhofstadt said, we need the support of the

Commission to really move and change and have a new strategy and a new ambition in the long and the short term.

Well, we support people right now. All of these things require us to shift and make changes. We are on that journey. I am not complacent about it at all, but I am realistic about exactly where we are. You can challenge me – and you should as often as you like – to try and make this move faster, and I will do so. But do not accuse me of a lack of initiative, of not being ambitious for it and of not saying this loud and clear in the Foreign Affairs Council, in the media and elsewhere, because that is not true. I am really ambitious for this. I am really determined that Europe can be so much more than it is, but it requires us to get on that journey and stay on it together. It is difficult for individual Member States with individual constituencies to necessarily always be able to look at this through the lens of what is best for Europe in the world, and not what is best for the domestic situation. I understand that too.

I agree with what Mr Daul said about neighbourhood terrorism and the Middle East peace process as being some of the key objectives that we have in terms of the work we do this year. It is why we have been so engaged, for example in Libya, on bringing together the regional organisations – the African Union, the Arab League, the UN and the OIC. This is really significant work in terms of thinking through how we are going to move forward in a process that it is currently extremely difficult. How do we get to the point where Gaddafi has to go? We have the dialogue where people can see the future, and that work goes on all the time. It is absolutely critical and it requires us to have a united front.

Mr Schulz said that there is a long way to go. I agree. We have much more that we need to do, and we need to make sure that the building of democracy is a big part of that journey, but we are on that journey as well in terms of what we can do. I like the three 'C's. I think we can become much more coherent. I think we can be better in cooperation and of course *communautaire* is the objective I know this Parliament has. So please keep the pressure on me, but do so also in terms of Member States.

Regarding the Marshall Plan, I think what General George Marshall did with the initial USD 13 billion that he got from Congress in 1948 is an extremely good model. It is a good model too because of the different things he did. He got loans, services, advisers and the breadth of things that could make a difference, so I think that it is a good model. It is not the plan we talk about for obvious reasons. People want something that is new and for them, but it is significant. I agree with you about the support and the issues of debt. That is why we are in discussion with countries with whom those countries have that relationship, and it is also why we are in discussion with the Commission.

I agree about the terrible violence in Syria. I am not in any way lacking in ambition for what we should do with Syria. What we have got is again a journey on sanctions. We started with the 13 people who were directly involved in the repression of the regime. There was a lot of discussion, Mr Cohn-Bendit, about whether President Assad should be on and there were lots of different views. I cannot just give you a list of Member States who said yes or no. There were strong views about how we do this, bearing in mind some of the situations. The decision was taken that for the first list, no, but we will look at it again this week. I assure you that my determination is to put the maximum political pressure that we can on Syria and to try and make sure – as I did when I spoke to Foreign Minister Moallem yesterday – that they understand the significance of what they are doing and that they take this closing window to actually change course and make a difference.

Mr Tannock, you talked about many things to do with the support of the 27, your desire to see us get the proper resources and being short-changed. I do not think we are short-changed. The institutions of Europe are all focused in the same direction. We have got to make sure that the ambitions that you have for what we can achieve can actually be realised. I have to find the resources for opening an office in Benghazi. Supporting better our delegations in Iraq, which some honourable Members discussed with me this morning, requires resources. We have to find them, both by being better and more efficient – I agree with that – but also by recognising what we have to do.

I have already talked about the flotilla, some of the issues concerning the Palestinian authority and the discussions that are going on – Mr Belder, you raised them too – between Fatah and Hamas. I made it clear that our position on Hamas has not changed, but I made it clear that we support ways in which President Abbas can bring unity with Palestinians with his technocratic government and with elections, which is going to be so important. We have not changed our position, and we are very clear that we are cautious in looking at this situation.

I also wanted to make some reference to what Mr Bisky said when he talked about the poorest in the world: ‘support life with dignity’ was his expression. I think what we do with the Millennium Development Goals and the work that we are doing in collaboration in bringing development together is going to be so important for that in the future.

Just quickly – because I do not want to take up too much time – I want to talk to Mr Albertini about his report and to quote from it. He talks about coherence and says ‘Coherence requires first and foremost the political will of the EU Member States to overcome their differing outlooks’. Absolutely. We know that, if we are going to be successful in implementing Lisbon fully – and this is what the report says – we need that sustainable funding in the next framework as well. I agree with the report in so many ways, but especially on the need to be proactive in promoting our values and in using all of the policy instruments that we have. I am also keen to improve the dialogue that we have.

One of the greatest difficulties we have is time – how much time to spend – and I want to make sure that we are using the best possible time in discussions with you. Mr Gualtieri, you and I had a good discussion yesterday. I agree about the importance of moving forward, particularly on pooling and sharing which will be part of the discussion with the Defence Ministers next week. We have got to make sure that we use the resources of Europe more effectively. It is a very simple idea to pool and share, but it is very powerful. We have big military potential, largely untapped, so decisions to use military assets and to support each other in pooling and sharing are something that we need to take forward. We are also trying to improve the work of the European Defence Agency and to take up some of the challenges that we have clearly seen in the responses that we have had in recent weeks, especially in Libya.

Finally, I would like to thank Ms Muñiz De Urquiza for this report and for her support on the UN. I think in the work that I did at the UN last week I have demonstrated my personal commitment to the power of multilateral action. We have got to look at the EU in the UN system and in all of the other international organisations. We have got to be clearer in our voice and more prominent and more creative in what we do.

That just leaves me to thank the first round of speakers and to say that I look forward to some final remarks at the end.

3-021-000

Jörg Leichtfried, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für internationalen Handel*. – Herr Präsident! Hohe Vertreterin, wenn man über europäische Außenpolitik und die Stellung Europas in der Welt spricht, sind wir uns wohl einig, dass es aufgrund diverser Umstände noch gewissen Verbesserungsbedarf gibt. Man könnte sich aber auch ein Beispiel an einem ähnlichen Politikbereich nehmen, bei dem es eigentlich schon recht gut funktioniert, nämlich an der Außenhandelspolitik. In der Außenhandelspolitik hat die Europäische Union die alleinige Verantwortung, ist der alleinige Akteur und die alleinige Vertretung der Mitgliedstaaten und wird nicht durch diverse Eitelkeiten immer wieder desavouiert. Mögen wir in anderen Bereichen auch uneinig sein, hier sind wir stark und einig.

Es ist an der Zeit, diese Stärke auch dafür einzusetzen, dass die Menschen, die in unseren Partnerländern leben, auch von den Werten profitieren, von denen wir profitiert haben: Menschenrechte, soziale Sicherheit, Gerechtigkeit, Freiheit. Diese neue Dimension der europäischen Außenpolitik ist etwas, was wir verfolgen sollten, unbedingt verfolgen müssen, um die Welt in Zukunft freier, gerechter und sozialer zu machen.

3-022-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Pani Wysoka Przedstawiciel! Pozwoli Pani, że najpierw zwrócę się do sprawozdawcy, do pana posła Gualtieriego, z podziękowaniami za ciężką pracę, którą wykonał, i do pozostałych kontrsprawozdawców, z którymi miałem przyjemność pracować. Jako debiutant w tej roli chciałem powiedzieć, że oczekiwałem, zwłaszcza przy takim trochę wojskowym raporcie, ciężkich walk, a okazało się, że praca była bardzo pokojowa.

Pani Wysoka Przedstawiciel mówiła przy okazji tego pierwszego wystąpienia o konfliktach, które wybuchły w Afryce Północnej, że nie wiemy jak się zakończą i co z tego wyniknie. Oczywiście nie możemy powiedzieć, że Wspólna Polityka Bezpieczeństwa i Obrony będzie takim cudownym lekiem na całe zło tego świata, ale na pewno jej rozwój spowodowałby, że wiedzilibyśmy więcej o tych konfliktach, że moglibyśmy może im zapobiegać albo je rozwiązywać. Myślę tu zarówno o tych konfliktach, które wybuchły w Afryce Północnej czy na Bliskim Wschodzie, jak i tych zamrożonych konfliktach, które cały czas tłą się na Górnym Karabachu, w Nadniestrzu, lub na okupowanych terytoriach Gruzji.

Bardzo dobrze, że raport pana posła Gualtieriego dotyczy wielu kwestii, to jest dość duży raport. Ze względów czasowych nie powiem o wielu, ale chciałbym dotknąć dwóch rzeczy. Pierwsze, kwestia funkcjonowania misji Unii Europejskiej. Wielokrotnie w Podkomisji Bezpieczeństwa i Obrony o tym mówiliśmy, musimy wyciągać wnioski z błędów czy z pewnych niedociągnięć tak, aby w przyszłości te misje funkcjonowały lepiej. Kwestia planowania i zarządzania operacjami Unii Europejskiej pozostaje nadal otwarta. Poruszyli to w liście do Pani ministrowie Trójkąta Weimarskiego. Mamy nadzieję na konkretne działania w tej dziedzinie.

No i wreszcie relacje Unia-NATO. Cieszę się, że utrzymuje Pani stałe kontakty z Sekretarzem Generalnym NATO czy z Sekretarzem Stanu USA. Musimy dalej kontynuować te działania, aby nie duplikować działań, aby po prostu oszczędzać pieniądze. Wiemy, że rewolucja nie jest możliwa, ale oczekujemy od Pani działań na rzecz ewolucji.

3-023-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI*Vicepresidente*

3-024-000

Véronique De Keyser (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, vous avez essuyé ces derniers jours bien des critiques, Madame, certaines sont des calculs politiques de bas étage et mon groupe les a condamnées. D'autres, par contre, ne peuvent être balayées d'un revers de main et je voudrais partager avec vous mon souci.

Il est vrai que nous ne voyons pas toujours clair dans la politique extérieure de l'Union européenne, mais surtout dans les buts qu'elle tente d'atteindre et, en un mot, dans son dessein. Vos communiqués sont retenus mais parfois minimalistes, et alors nous en déduisons que, probablement, il y a des dissensions au sein de l'Union, ce qui est un message, mais négatif. Alors, vous bougez, vous rencontrez, vous téléphonez, vous payez de votre personne, nul n'en doute, mais les résultats de ces efforts, malheureusement, se diluent dans le brouhaha médiatique et, dès lors, la politique étrangère de l'Union apparaît bien pâle face aux discours tonitruants de certains chefs d'État européens.

Mais voilà qu'un espace politique extraordinaire s'ouvre devant vous grâce aux révolutions arabes, et la diplomatie européenne devrait pouvoir y être très lisible, car au-delà des particularités de chaque pays, il est vrai que tout est lié. Par exemple, la réconciliation Fatah-Hamas était impensable sans la révolution arabe en Égypte, et sans, aussi, la répression sanglante qui vient de se passer en Syrie. En effet, c'est parce que Bachar el-Assad a franchi la ligne rouge que soudain, le Hamas ne se sent plus très bien à Damas, envisage le Qatar, envisage Le Caire, et qu'il a voulu négocier in extremis alors qu'il négociait depuis des lustres. Et il faut saisir ces occasions!

Quelle est donc notre politique aujourd'hui vis-à-vis de la Syrie et du Moyen-Orient? Je l'ai dit, elle est insuffisante. Et je partage la colère de certains de mes collègues par rapport à l'exception syrienne et, cette fois-ci, à l'exception de Bachar el-Assad, qui échappe aux sanctions. Et nous n'avons pas assez d'explications là-dessus, Madame.

Autre point. La Syrie pourrait bien – sauf candidature de dernière minute, qui aurait été poussée par les États-Unis, du Koweït ou du Népal – diriger le Conseil des droits de l'homme des Nations unies dès le 20 mai. Vous voyez la Syrie présider le Conseil des droits de l'homme des Nations unies?

Madame Ashton, les sanctions, c'est insuffisant. Avez-vous fait campagne pour que la Syrie ne préside pas le Conseil des droits de l'homme des Nations unies? Poussez-vous à une enquête internationale sur les massacres? Même – et je suis M. Cohn-Bendit – si vous ne réussissez pas à persuader les chefs d'État, dites-le, ne nous laissez pas deviner! C'est cette ambiguïté qui nous pèse.

Pour le Moyen-Orient, je ne suis pas exactement dans votre ligne. Vous avez timidement salué la réconciliation Fatah-Hamas. Mais allez-vous prendre langue avec le Hamas? Allons-nous répéter les erreurs de 2007? Certes, la situation est très complexe, on le sait. Mais je crois qu'il faut saisir cette chance. Le Hamas a soutenu l'initiative de paix arabe. Les deux parties, pour former ce gouvernement, ont fait des concessions incroyables. On a accepté, dans l'accord qui préside à la formation de ce futur gouvernement, qui aura lieu dans un mois peut-être, l'idée d'élections, l'Autorité palestinienne, le fait qu'Abbas pouvait

négocier, l'idée des frontières de 1967, qui sont indispensables et qui sont une reconnaissance implicite d'Israël. Alors ne me dites pas que vous êtes comme vous étiez il y a deux ans. C'est impensable pour nous.

Madame la Haute représentante, il y a urgence. La prudence en politique ne peut remplacer l'audace, elle doit l'accompagner. Le Parlement sera toujours derrière vous si vous avez le courage de donner une vision forte.

3-025-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin! Baronin Ashton, wir sind noch weit entfernt von einer gemeinsamen Außenpolitik, die diesen Namen auch wirklich verdient. Sie werden dafür kritisiert, aber manchmal kommt es mir vor, als seien Sie der Sündenbock für eine Situation, für die Sie nichts können und die einfach darin begründet ist, dass unsere Mitgliedstaaten nicht den politischen Willen aufbringen, sich wirklich gemeinsam auf eine Linie zu einigen.

Nehmen wir das Beispiel Libyen: Zunächst blockiert Italien die Sanktionen, dann erkennt Frankreich den Übergangsrat in Bengasi ohne jede Absprache an und schließlich enthält sich Deutschland im Sicherheitsrat bei der Abstimmung über die Resolution. Daran können Sie nichts ändern, aber das Bild Europas ist negativ. Bei Syrien hätten wir natürlich stärkere Sanktionen gebraucht, aber auch da bedarf es der Einstimmigkeit. Es gibt einige Mitgliedstaaten – in der Presse werden Griechenland, Italien und Spanien erwähnt, vielleicht ist Deutschland auch dabei –, die dagegen sind, und Sie müssen sich dann hier hinstellen und sagen: „Wir haben nur 13 auf die Liste setzen können.“

Einstimmigkeit lähmt – das funktioniert nicht mehr mit 27 Mitgliedstaaten. Wir müssen in der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik den nächsten Quantensprung machen. Das muss ich dem Kollegen Tannock und seinen Tory-Freunden in dieser Deutlichkeit sagen.

Was können Sie tun? Machen Sie es öffentlich, wenn die europäische Gemeinsamkeit scheitert und an wem sie scheitert, und nutzen Sie die gemeinschaftlichen Instrumente, insbesondere für die Demokratieförderung!

Ich war überrascht, Sie hier so deutlich zum *European Endowment for Democracy* zu hören. Wir erstellen hierzu gerade einen Bericht mit der Kollegin De Keyser als Berichterstatteerin und prüfen, was denn die Voraussetzungen sind. Wir wollen – um das deutlich zu sagen – kein zweites EIDHR: bürokratisch, langsam, umständlich und unpolitisch. Wir wollen etwas, das unbürokratisch, schnell, einfach und politisch ist. Wenn Sie das schaffen, haben Sie unsere volle Unterstützung!

3-026-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Przedstawiciel! Jednym z takich najbardziej wzruszających momentów w moim życiu był moment, kiedy w grudniu 2007 r. razem z prezydentem Kaczyńskim i prezydentem Adamkusem uczestniczyłem w symbolicznym otwarciu granicy między Polską a Litwą, bo Polska i Litwa wchodziły do strefy Schengen. Chciałbym powiedzieć, że dla nas, ludzi, którzy wyrosli za żelazną kurtyną, swoboda podróżowania i Europa bez granic jest namacalnym przykładem sukcesu integracji europejskiej. Chciałbym zaapelować, aby w żadnym wypadku powrót do granic w Europie nie stał się narzędziem do uprawiania polityki i próbą

populistycznej odpowiedzi na być może nawet realne problemy. Strefa Schengen jest wielkim osiągnięciem i powinniśmy jej bronić.

Dziękuję Pani przewodniczącej za to, co powiedziała, a mianowicie, że nasz stosunek do Hamasu się nie zmienia. Problemem jest niestety to, że stosunek Palestyńczyków, prezydenta Abbasa do Hamasu się zmienił. Chciałbym zaapelować do Pani, aby ogromna pomoc, która trafia do Autonomii Palestyńskiej nie była wykorzystywana przez wrogów Izraela do ataków na tę jak na razie jedyną demokrację w tym regionie. Pragnę przypomnieć, że Izrael jest jedynym krajem na Bliskim Wschodzie, w którym ludność arabska może – i korzysta z tego prawa – wybierać swoich reprezentantów do Parlamentu.

3-027-000

Franziska Katharina Brantner (Verts/ALE). - Madam President, I should like to make this point to the Vice-President of the Commission/High Representative: Europe's foreign policy currently lacks leadership, boldness and Community method, and this at a time when the Union has more foreign policy instruments at its disposal than ever. You, as you often say yourself, are in listening mode: listening to national governments and waiting until they have pronounced themselves. Then you present the lowest common denominator, and often at times when events have already moved on

On Syria, for example, what are you convinced of? Should Assad be included or not? What is your opinion? We would like to hear that. Do you want to threaten sanctions or not? You ask us, you did that in your reply, to put pressure on governments, so tell us which ones. Open the debate.

Sure, Member States often lack the political will to act in a unified and decisive way, and they do not want to see you strong, but believe me, Baroness Ashton, they will not support you and will not save your life as High Representative. They are not a guarantee for you to stay in your job, I promise you. And also this does not change the fact that the Lisbon Treaty envisaged a stronger role for you. You are the rotating Presidency. You are Vice-President of the Commission. You can take initiatives. You should set the agenda. You should set out in front your opinions, your decisions, and then let Member States react.

If you do not take initiatives, at least do not kill those of others. For example, the review of the Göteborg Programme on Conflict Prevention: ten years ago it was initiated by Anna Lindh. The Hungarian Presidency started a review and wanted you to take it over, but you stopped it. I do not understand why. I can only recommend you dare more, delegate more. Follow Margaret Mead, whom you cited. Be the agent of change that we need. I promise you: only this will save your position, and nothing else.

3-028-000

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). - Κυρία Ashton, νομίζω ότι έχετε δικιο να αισθάνεστε αδικημένη από την κριτική που σας ασκείται. Τι φταίτε εσείς, όταν είναι φανερό ότι είστε δέσμια των αποφάσεων των μεγάλων κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Όμως, έχω ακόμα ένα ερώτημα: όσοι ασκούν εδώ κριτική στις κυβερνήσεις τους θα κάνουν μήπως κάτι διαφορετικό από αυτό που καταγγέλλουν όταν αύριο θα είναι κυβερνήσεις στις χώρες τους; Συμφωνώ, επίσης, και με αυτό που είπε ο κύριος Schulz, ότι μέχρι χθες ευρωπαϊκά κράτη πουλούσαν όπλα σε αυτούς που ανακαλύψαμε σήμερα ότι είναι δικτάτορες. Όμως πολιτική σημαίνει πρόβλεψη, σημαίνει έγκαιρη διάγνωση των προβλημάτων, αλλιώς, απλώς κάνουμε νεκροψία.

Ευρωπαϊκά κράτη βομβαρδίζουν τους χθεσινούς εταίρους τους, την ίδια ώρα όμως βομβαρδίζουν και καταστρέφουν τα όπλα που οι ίδιοι πούλησαν. Προφανώς, δεν μπορείς να πουλήσεις καινούργια όπλα αν δεν καταστρέψεις τα παλιά. Για μας, για να προχωρήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να αναπτύξει μια πολιτική βασισμένη σε ειρηνικές αρχές, απεγκλωβισμένη από στρατιωτικά μέσα και παρεμβάσεις και να προωθήσει την αποστρατιωτικοποίηση των διεθνών σχέσεων. Να απελευθερωθεί η ίδια από τα πυρηνικά όπλα και να συμβάλει στην αποπυρηνικοποίηση του πλανήτη. Αυτό θα είναι μια στιγμή δόξας για την Ευρωπαϊκή Ένωση!

Μια φράση για μια γείτονα χώρα της Μέσης Ανατολής, την Τουρκία. Στη χώρα αυτή βρίσκονται στη φυλακή, σήμερα, δεκάδες δημοσιογράφοι, ενώ συνεχίζει να κατέχει με 40.000 στρατό τη μισή Κύπρο και να παραβιάζει τα δικαιώματα τουρκοκυπρίων και ελληνοκυπρίων. Εδώ είναι που καλώ την κυρία Ashton να δει έγκαιρα στην Κύπρο αυτό που είδαμε αργά στην Αραβική Χερσόνησο.

3-029-000

Fiorello Provera (EFD). - Signora Presidente, Alto Rappresentante Ashton, onorevoli colleghi, gli attacchi alle chiese copte in Egitto e l'uccisione di fedeli mostrano un aggravarsi dell'intolleranza religiosa, che tradisce lo spirito di unità di Piazza Tahrir, dove copti e mussulmani hanno manifestato insieme contro il regime.

Questa mancanza di tolleranza rende impossibile la convivenza e la stabilità sociale, indispensabili per un'ordinata transizione verso la democrazia. È necessario quindi un maggior impegno delle autorità del Cairo a tutela delle minoranze e contro l'estremismo salafita, che rappresenta la negazione dei principi di democrazia moderna cui aspira il popolo egiziano. È impensabile lo sviluppo economico, la ripresa di investimenti esteri e soprattutto del turismo senza tolleranza, ordine e stabilità.

È nell'interesse quindi dell'Egitto e del mondo che l'Europa concede aiuti generosi, ma questi devono essere condizionati a un'effettiva politica di tutela delle minoranze, coerentemente con il principio del "more for more" che lei, Alto Rappresentante, ha proposto insieme al Commissario Štefan Füle.

3-030-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin, Hohe Beauftragte! Die aktuellen Ereignisse in Syrien führen uns einmal mehr vor Augen, in welchem Dilemma die Europäische Union in Bezug auf den Nahen Osten und die Ereignisse in Nordafrika steckt. Jahrelang wurden arabische Despoten und Diktaturen hofiert und nun, wo Assad brutal gegen das eigene Volk vorgeht, verurteilen wir dies natürlich pflichtgemäß, und es gibt halbherzige Sanktionen. Glaubwürdigkeit sieht meines Erachtens anders aus. Demokratie und Menschenrechte waren bezüglich der arabischen Welt offenbar nie viel mehr als inhaltsleere Floskeln. Offenbar sollte kaschiert werden, dass Brüssel, dass die Europäische Union in dieser Region vorrangig die geopolitischen Interessen der Amerikaner umzusetzen hatte.

Insbesondere die Hilflosigkeit der Europäischen Union angesichts der gesamten Entwicklung im südlichen Mittelmeerraum macht doch betroffen. Wir haben die Demokratie bejubelt, als die Aufstände, die Revolten losgingen. Und was haben wir jetzt in Tunesien? Bestenfalls chaotische Zustände, wo die Übergangsregierung schon wieder gestürzt werden soll; in Ägypten so etwas wie eine Militär- oder temporäre Militärdiktatur, in der die christlichen Kopten verfolgt werden; in Libyen einen Bürgerkrieg, in dem die Europäer halbherzig mit halben Mitteln und gespalten eingreifen.

Aber Syrien ist vielleicht eine Nuss, an der sich jetzt auch die Amerikaner die Zähne ausbeißen könnten. Präsident Assad muss wahrscheinlich nicht einmal fürchten, dass ihm die Armee auf Druck von außen die Loyalität aufkündigt. Und es gibt auch keine Schutzmacht, die ihn fallen lassen kann. Ein Machtwechsel in Damaskus hätte jedenfalls mit Sicherheit tiefgreifende Folgen für die ganze Region. Und die ersten syrischen Flüchtlinge, die in der Türkei eingelangt sind, stellen vielleicht nur die Vorhut einer großen Flüchtlingswelle dar.

Aufgrund der aktuellen Lage in Syrien und Libyen müssten wir, müssten die Europäer, müsste Brüssel dringend eine eigenständige, von Washington unabhängige und unbeeinflusste Politik entwickeln. Im Gegensatz zu den Amerikanern ist Europa ja wegen der geografischen Nähe direkt betroffen. Wir dürfen uns jedenfalls nicht tiefer in den libyschen Bürgerkrieg hineinziehen lassen, um nicht dadurch die Zielscheibe von Terror und Extremismus zu werden.

3-031-000

Eduard Kukan (PPE). - Madam President, with regard to the report on the EU as a global actor, developments on the international scene show there is an urgent need for the EU to act more swiftly. This means being ready to face global challenges. The Lisbon Treaty has created the framework and necessary instruments for such action.

We should start by addressing global governance gaps. Examples such as the Copenhagen Climate Change Summit, the United Nations General Assembly resolution on enhancement of participation rights – congratulations to Baroness Ashton – or EU participation in the International Monetary Fund show the necessity not only of addressing these issues, but also of finding a common strategy.

The report shows where the effort should be intensified. One of the most important fields is strengthening our role and coordination in the United Nations system. The same applies to the international financial institutions and multilateral security organisations. All this will not happen automatically. It will take time and consistent and coordinated actions on our side. What we urgently need is a long-term strategy clearly defining the steps and actions we need to take in order to consolidate our place on the global scene. I hope that such a strategy will be proposed soon by Baroness Ashton and that we will have an opportunity to discuss it here in Parliament.

I have one further remark, which has more to do with the Albertini report. This Sunday there were local elections in Albania. I was the head of the EP ad hoc delegation which participated in observing the elections, and I have a message to share with you. The citizens of Albania – I am not speaking about the politicians but about the ordinary people – look at us – the EU – with trust and hope. They hope we will help them to find a solution to the very difficult political situation into which politicians have led their country. Compared to our global ambitions, what is needed here is a small step. How good can we be in our home field? However, it is a test that we have to pass successfully and with dignity.

3-032-000

Hannes Swoboda (S&D). - Frau Präsidentin, Frau Ashton, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich zuerst als Schattenberichterstatter recht herzlich beim Berichterstatter, Herrn Albertini, für die sehr gute Zusammenarbeit bei diesem Bericht bedanken.

Mit Recht haben wir in diesem Bericht, aber natürlich auch in dieser Debatte den Blick vor allem nach Süden und in den Nahen Osten gerichtet. Ich möchte nicht wiederholen, was Herr Schulz, Frau De Keyser und andere gesagt haben, ich möchte nur nochmals kurz auf die Situation in Palästina und Israel zu sprechen kommen.

Ich sehe eine große Chance in der Einigung zwischen Hamas und Fatah und auch in der Bereitschaft, einen Staat zu gründen. Denn mit der Gründung eines Staates ist auch Verpflichtung, ist auch Verantwortung verbunden. Das müssen wir sicherlich klar machen. Es muss zur Anerkennung Israels kommen! Es muss zu einem Frieden kommen! Es muss zu einem Gewaltverzicht kommen!

(Beifall)

Das ist absolut wichtig. Aber auch Israel muss einen eigenen Staat der Palästinenser anerkennen, so wie die Hamas den Staat Israel anerkennen muss. Nur dann, wenn wir diese Zwei-Staaten-Lösung bekommen, können wir auch Frieden im Nahen Osten erreichen.

Ich möchte den Blick aber nicht nur nach Süden, sondern auch in Richtung Osten richten, weil ich einerseits eine Delegation des Parlaments in Turkmenistan leiten konnte und andererseits gestern zum Berichterstatter des Parlaments für Russland ernannt worden bin. Bei aller verständlichen Konzentration auf die Probleme im Süden dürfen wir nicht vergessen, welche Bedeutung wir auch der östlichen Nachbarschaft zuerkennen müssen. Da spielt auch die Türkei eine große Rolle. Wir sollten die Türkei nicht nur unter der Beitrittsperspektive – ja oder nein – sehen. Die Türkei muss ein Partner sein – gerade auch im Hinblick auf die Situation im Mittelmeerraum. Aber auch für die Situation im Schwarzmeerbereich ist es wichtig, die Kontakte zur Türkei zu verstärken und die Türkei auch in eine gemeinsame europäische Außen- und Sicherheitspolitik einzubinden. Das hat nicht unbedingt etwas mit der Frage des Beitritts zu tun.

Zweitens: Die Partnerschaft mit Russland ist ein ganz wichtiger Aspekt. Wir wollen eine Partnerschaft mit Russland, wir müssen diese Verhandlungen aber aus einer Position der Stärke und mit Selbstbewusstsein führen. Das fehlt uns manchmal; während Russland zuviel davon hat, haben wir zu wenig. Und nur wenn wir das gleiche Gewicht haben, können wir zu einer Vereinbarung kommen. So sehr ich für diese Partnerschaft bin – und es muss eine strategische Partnerschaft werden –, so sehr überrascht mich eigentlich der neue Druck, den Russland ausübt – zuletzt in der Ukraine. Es sind doch Freunde gewesen, die damals in Russland und in der Ukraine an der Regierung waren, hätte man früher gesagt, aber so wie sich Russland jetzt gegenüber der Ukraine verhält, das ist nicht sehr fair! Auch wie es sich gegenüber manchen Energielieferanten verhält – wir haben das ja auch in Turkmenistan gesehen. Wir müssen Russland also klar machen: Ja, wir wollen eine Partnerschaft, die auf Gleichberechtigung aufbaut, die auf gemeinsamen Interessen aufbaut – es muss sicherlich unser Ziel sein, zu einer gelebten Partnerschaft zu kommen.

Zu Zentralasien, Frau Ashton: Wir wollen uns engagieren, aber wir haben keine Vertretungen dort. Ich weiß, es gibt auch finanzielle Probleme. Wir brauchen dort dringend diplomatische Vertretungen. Wir wollen Energie aus diesen Ländern. Wir wollen, dass sich diese Länder in Richtung Demokratie weiterentwickeln. Wir wollen, dass diese Länder die Menschenrechte beachten. Aber wir engagieren uns nicht wirklich genug. Herr Pierre Morel ist ein ausgezeichnete Mann, er leistet tolle Arbeit. Aber das ist nicht genug, wir müssen mehr Vertretungen gerade in diesen Ländern in Zentralasien einrichten. Das sind unsere Nachbarn. Denn entweder diese Länder schauen nur nach China oder nach Russland oder sie haben zumindest eine Chance, auch nach Europa zu schauen. Ich glaube, das ist wichtig.

Zum Abschluss noch einmal ganz klar gesagt: Wir wollen Sie voll unterstützen. Was Sie heute gesagt haben, ist völlig richtig. Wir in diesem Parlament würden uns wünschen, dass Sie es vielleicht noch ein bisschen lauter und direkter sagen – auch wenn das vielleicht nicht immer Ihre Art ist –, dann würden wir Sie noch mehr unterstützen, als wir das ohnedies tun.

3-033-000

Andrew Duff (ALDE). - Madam President, I should like to say this to Cathy Ashton: you spoke lucidly of the problems of getting agreement amongst 27 Foreign Ministers. But the Treaty of Lisbon allows you not to do so: you can form coalitions of the willing and build up a systematic form of reinforced cooperation.

I think that if unanimity can only agree upon a list of 13 Syrians to sanction, then it is the imperative of unanimity which ought to be scrapped. My advice is to find the avant-garde, to forge a core group of politically willing states and work with them to forge a common policy.

3-034-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Madam President, Baroness Ashton will not be surprised if I express disappointment, not in the performance of the European common security and defence policy (CSDP), but in the fact that she still insists on flogging this particular unnecessary and very expensive dead horse.

She may claim that the European Union has been engaged in some 25 missions with a CSDP label. Well, it is all about the label: few of these missions stand up to scrutiny. They are either missions better performed by NATO, straightforward civilian missions, or they are passive missions involving military personnel. They have usually come about because the European Union has begged somebody to invite it to do something. Currently there are military operations being conducted by NATO in Libya. Having failed to get a mandate to enforce the maritime embargo, the EU has been desperately trying to get the UN to invite it to carry out a humanitarian assistance programme.

The fact is that neither NATO nor the UN wants the EU pretending to get involved militarily. Of course there is a great need for humanitarian assistance and the EU could play a useful role, but not in a way that merely seeks to promote a misplaced military ambition. The trouble is that the very existence of the CSDP and all its duplicative structures is divisive and encourages allies to think twice about robust commitment to NATO operations.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-035-000

Nicole Sinclaire (NI). - Madam President, would my colleague agree with me that, with regard to the UN, if there was a single seat for the European Union on the UN Security Council – which is much mooted at the moment – that would constitute a significant transfer of sovereignty from the UK, and indeed France, to the European Union? Surely the current UK Government, of which he is a supporter, would definitely not support such a transfer of sovereignty?

3-036-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Madam President, I would like to thank the honourable Member for that question.

Of course this is another of the baleful consequences of the Lisbon Treaty. I find totally unacceptable the idea that the United Kingdom and France should indeed give over their United Nations Security Council seat in order to enable the EU to sit at the Security Council table. I do not see that either Member State would be willing to do that. Unfortunately the Lisbon Treaty encourages that, which is, as I say, one of the reasons why we so object to it.

3-037-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Madam President, I should like to say this to the Vice-President/High Representative: I appreciate very much what you said in your first speech on your policy and what you have been doing with North Africa – Egypt, Tunisia, Libya – and especially the focus you put on the young people and women there, and your approach to deep democracy that has to be rooted. I think that is essential, and all of us here in this House share that view with you, so I hope this will be successful.

On the other hand I agree with many of my colleagues that Assad should have been included in the sanctions. As my colleague Danny Cohn-Bendit asked you, who is the one – or who are the ones – who blocked it in the Council? Is it Mr Westerwelle or who? Tell us, and you will find support from us if you are transparent and open with us. I think that will get support for you. Explore your mandate. You will have more support here from us if you tell us more about what is going on in the Council. Go ahead and tell us.

I think that is true for coherence as well, as you and so many others here have said. In the Albertini report that we will be voting on this week, we also call for the national policies to be supportive of the EU positions and of you, and I call on my colleagues here in the European Parliament, those of you who are from government parties in your own countries: tell your foreign ministers and your prime ministers to support the common European policy and not just look into your own domestic interests, including in foreign policy, otherwise we will never get a common European foreign policy for which we need you, Baroness Ashton, to lead, to be ambitious and to be bold in your commitments.

61 years after the Schuman Declaration, which we celebrated two days ago, we need more Europe than ever. What we want is very concrete: conflict prevention and civilian crisis management, Lady Ashton. We demand that in the External Action Service we have independent impact assessments as a standard procedure for the qualitative evaluation of the security, human rights, gender, social and economic effects of each CSDP mission and we need more civilian personnel in these missions as well.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-038-000

Nicole Sinclair (NI). - Madam President, for a start, I pay tribute to my colleague who has just spoken for her tireless work on human rights. She talks about a common EU policy on foreign affairs, etc. But does she share my dismay at the hypocrisy of the European Union? As she and I both know, the EU is opposed to the death penalty, and yet the joint statement by President Barroso and President von Rompuy on the death of Bin Laden says

that it 'shows that such crimes do not remain unpunished'. Does that imply acceptance that the death penalty is a punishment?

3-039-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Madam President, with regard to my colleague's remark, the death of Osama Bin Laden was not a death penalty. What took place was a killing, and I personally would have preferred it if the United States had apprehended him and taken him to court.

However, that is not meant to be a criticism of her.

What she is saying that Mr Barroso stated was not hypocrisy. It was a statement that was made. I might be critical of it and, as I said, I would have been more in favour of having Osama Bin Laden tried in an international criminal court, for example, but that has not happened. However, I do not attach any hypocrisy to this because we need a common European position. On the death penalty, I think things are clear in this continent at least – although not in other parts of the world, unfortunately.

3-040-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, chers collègues, je considère que les mots que vous avez employés lors de votre première intervention à propos de votre souhait de l'existence de l'État palestinien, après la réconciliation interpalestinienne, sont très importants.

Cette entente palestinienne est un fait politique de premier ordre. Et contrairement à ce qui a été dit ici tout à l'heure, le Hamas a admis, pour la première fois, l'OLP et l'Autorité palestinienne comme interlocuteurs des négociations. Il accepte les frontières de 1967 et les conditions du Quartet, dont le refus de la violence. Un gouvernement transitoire chargé de préparer les élections va être mis en place. Les conditions sont donc réunies pour la reconnaissance de l'État palestinien dans les frontières de 1967, avec Jérusalem-Est comme capitale, à l'Organisation des Nations unies en septembre prochain.

Au-delà de ce que vous avez dit tout à l'heure, Madame la Haute représentante, quels actes nouveaux va produire l'Union européenne pour reconnaître l'État palestinien et défendre cette idée auprès de l'Organisation des Nations unies?

D'autre part, pouvez-vous nous faire connaître les initiatives que l'Union européenne et vous-même comptez prendre pour que le gouvernement israélien restitue le produit des taxes et impôts qui doit revenir à l'Autorité palestinienne?

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-041-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin! Herr Kollege, ich sehe es genau wie Sie. Die Einigung von Hamas und Fatah ist in der Tat ein historischer Schritt. Der Prozess der Versöhnung zwischen Palästinensern und Israelis kann jetzt vielleicht Fortschritte machen. Frau Ashton hat hier sehr deutlich gesagt, diese Flottille II sei eine völlig unnötige Provokation, die diesem Prozess Schaden zufügen könne. Würden Sie und Ihre Fraktion davon Abstand nehmen, diese Flottille zu unterstützen, so wie das gestern hier im Parlament unter maßgeblicher Beteiligung der GUE geschehen ist?

3-042-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Non, cette flottille est un acte des sociétés civiles européennes pour lever un blocus totalement inutile. Si les autorités publiques, les États et nous-mêmes avons fait respecter le droit international, nous n'en serions pas là et les Palestiniens ne vivraient pas dans une prison à Gaza, comme c'est le cas depuis trop longtemps.

3-043-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Συγχαίρω τον κύριο Albertini για την έκθεσή του και την αναφορά που κάνει στις αρχές και τις προτεραιότητες της ΚΕΠΠΑ, της πολιτικής άμυνας και ασφάλειας. Βεβαίως, ο κόσμος αλλάζει και η Ευρωπαϊκή Ένωση καλείται να αντιμετωπίσει τεράστιες προκλήσεις και είναι απαραίτητο να λάβει δράσεις ουσιαστικές για την αντιμετώπισή τους. Απειλές από τη συνεχιζόμενη φτώχεια, τον κοινωνικό αποκλεισμό ευρέων μαζών, τη διόγκωση της ανεργίας, τις γεωπολιτικές μεταβολές στον αραβικό κόσμο, σημειώστε το ιδιαίτερα αυτό, τις φυσικές καταστροφές και τη μετανάστευση αποτελούν βασικό πρόβλημα του παρόντος και προοιωνίζουν εντάσεις το μέλλον.

Ειδικότερα, το θέμα της μετανάστευσης, που αποτελεί σημείο τριβής, πρόσφατα, μεταξύ Ιταλίας και Γαλλίας, έδωσε σε αμφισβήτηση τη Συνθήκη Σένγκεν. Κατά την άποψή μου, το μεταναστευτικό πρόβλημα δεν μπορούμε να το αγνοήσουμε, πρέπει όμως να το διαχειρισθούμε με σύνεση και αποφασιστικότητα. Ναι στην αλληλεγγύη, αλλά, ναι και στη διατήρηση των κοινωνικών δομών. Και οποιαδήποτε συζήτηση για τη Συνθήκη Σένγκεν πρέπει, κατά την άποψή μου, να συνδυασθεί με τροποποίηση της Συνθήκης Δουβλίνο II.

3-044-000

Nicole Sinclair (NI). - Madam President, I have words of sympathy and support for Baroness Ashton: I was watching a BBC programme recently on which you were being interviewed by Jeremy Paxman, who asked you some very pertinent questions and you felt very uncomfortable. He asked you from whom you actually take your orders and which of the 27 nations you can actually speak about – and I think those questions have resonated in the Chamber today.

There is not one common policy, is there? We saw this with the UN resolution on the no-fly zone in Libya, when Germany voted against it. How can we have a common policy when one of the major EU countries actually votes in opposition to two other major EU countries? You have an impossible task.

My words of support – and I was relieved to read in the Sunday papers that you denied you would be quitting your post – are these: as someone who is very critical of a common EU policy and of the EU taking sovereignty from my country, I wish you to stay in post for as long as possible because, while you are there, I do not think we are going to have much problem with loss of sovereignty. After all, when you were the leader of the UK House of Lords, and you pushed through the Lisbon Treaty, which created your GBP 313 000-a-year job, you actually said, over and over again, that this was just a tidying-up exercise and not a significant transfer of sovereignty. You said that repeatedly to the House of Lords. So there is no point asking you questions, because can we get an honest answer?

3-045-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). - Señora Presidenta, señora Alta Representante y Vicepresidenta de la Comisión, Señorías, el elemento central de este debate demasiado amplio debería ser la situación en el norte de África y en Oriente Próximo.

Y este debate debemos abordarlo sin exaltar luces —la señora Ashton nos ha puesto justamente de relieve elementos positivos; yo subrayaría la buena o la mejor información entre el Parlamento y el Servicio Europeo de Acción Exterior—, pero también sin ocultar sombras, y una voz tan ponderada como la de nuestro antiguo colega y Presidente de la República Italiana, Giorgio Napolitano, nos lo ha recordado recientemente.

Entre las sombras, a pesar de los esfuerzos de la señora Ashton, está la distinta vara de medir para los casos de Libia y Siria en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y, también, en el Consejo de Ministros de la Unión Europea; y entre las sombras, señora Ashton, la situación del campo de Ashraf: usted es consciente del papel positivo, constructivo y moderador que mi grupo viene desempeñando en el desarrollo de la política exterior, y créame que no se me oculta la importancia y la sensibilidad del *dossier* iraní.

Pero, a pesar de las advertencias hechas, en relación con el aspecto humanitario, a sus servicios, a sus colaboradores, a su gabinete, a su director general, y a pesar de que yo mismo le entregué un borrador de declaración, usted no ha alzado su voz hasta que ha habido treinta y dos muertos y más de trescientos heridos. Saque usted sus propias conclusiones.

Ha dicho usted esta mañana que hay que actuar y que hay que ser coherente, sobre todo en lo que se refiere al ámbito de la defensa de los derechos humanos; particularmente asumiendo riesgos, señora Ashton, cuando hay vidas en peligro.

Le pregunto: En relación con el disidente cubano Juan Wilfredo Soto García, arrestado, golpeado y finalmente muerto, ¿está usted dispuesta a pedir una investigación que aclare estos luctuosos hechos? ¿Está usted dispuesta, si de esta investigación se desprende que ha habido una relación de causa a efecto después de la paliza recibida y de su fallecimiento, a condenarlos?

3-046-000

Кристиан Вигенин (S&D). - Госпожо председател, уважаема госпожо Ashton,

изслушах с голямо внимание и задоволство вашето представяне и не чух нито дума, с която да не съм съгласен. И въпреки това както в тази зала така и сред гражданите на Европейския съюз ще срещнете силно критично отношение към нашата способност да покажем единен подход и единни действия.

Лисабонският договор създаде важни предпоставки Европейският съюз да говори с един глас на международната сцена. Този глас, Вашият, говори ясно. Обаче успехът е възможен само, ако останалите гласове замлъкнат, или поне са по-тихи. Напротив, това което виждаме е едно надвикване, и към днешна дата предлагаме на света една кабафония, в която често е трудно да чуем важното послание, което Европейския съюз иска да отпрати.

Смятам, госпожо Ashton, че нашата институция – Европейският парламент, е Вашият естествен съюзник в битката за прилагане на практика на договора от Лисабон. Използвайте ни максимално, защото днес пишем следващия доклад за Общата външна политика и

политика на сигурност и защото изключителната динамика на 2011 г. ни дава шанс да подредим собствения си дом.

Споделям изцяло оценката, че нашата подкрепа за страните от северна Африка, и особено за Тунис и Египет, трябва да се реализира на два етапа. Единият, дългосрочният, вече в голяма степен е очертан. Но Египет и Тунис имат нужда от подкрепа сега, още тази година и то в мащаби, които са далеч над тези, които се обсъждат в момента.

Арабските революции имат два компонента, единият беше липсата на свобода и демокрация, а вторият – социалната безперспективност и безнадеждност. Успехът на революциите ще е възможен само, ако се решават паралелно и двата проблема.

На конференция в Тунис, организирана от Партията на европейските социалисти, в която участваха представители на партии и движения от целия регион, ние поискахме от Европейския съюз спешна програма, която да подкрепи демократичните процеси сега, веднага. Групата на социалистите и демократите също разширява значително своя ангажимент към региона и казвам това, за да подчертая колко важно е да се ангажираме на всички равнища.

Накрая, искам да кажа, че миналата седмица беше създадена парламентарната асамблея Евронес. Това е ясен сигнал на нашите източни партньори, че искат по-силен политически диалог с Европейския съюз – нека не ги забравяме.

3-047-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). - Madam President, words are tools, words are instruments and words can be weapons in foreign policy. Therefore they should be used sparingly and prudently, but there are occasions when they must be used decisively.

I would like to say to the High Representative that I sorely missed her voice during the very first few days of the horrors perpetrated by the Syrian authorities. I believe that the courageous citizens who were – and still are – demonstrating in Syria at great personal risk have missed your voice even more. There are rare occasions when one needs to speak up immediately. This was one of them.

Let me now turn to the Middle East. I believe that withholding of taxes collected in Palestine by the Israeli Government is an ill-inspired action, and what is more it is inconsistent first to demand that the authorities of the West Bank and Gaza should find an arrangement – an agreement – and when the agreement comes to take this decision then. Moreover, this decision is extremely cynical as it is very likely that the European Union will have to make up for the financial shortfall in any case.

So I support all my colleagues who have called – and I call myself – for a new impetus to a peaceful solution of the Israel-Palestinian conflict, which of course must be based on the two-state solution.

3-048-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Mimo wejścia w życie traktatu lizbońskiego regulującego Wspólną Politykę Zagraniczną i Bezpieczeństwa, od tego czasu niewiele się zmieniło. Istniejącym placówkom dyplomatycznym nadano nowe nazwy, ale Unia jako podmiot na scenie globalnej nie wzmocniła swojej pozycji.

Można się zastanowić, czy w ogóle możliwe jest prowadzenie wspólnej polityki 27 krajów Unii. Wnioski takie płyną wprost ze sprawozdania Albertiniego, w którym odnotowano brak woli państw członkowskich do prowadzenia wspólnej polityki, a także wypowiedzi niektórych przedstawicieli tych państw, tworzące wrażenie rozłamu. Podobne wnioski zawarto w sprawozdaniu Gualtieriego, w którym zwrócono uwagę na powszechne dublowanie programów obronnych, prowadzące do marnowania ograniczonych zasobów gospodarczych. Jediną realną siłą pozostaje więc NATO, dlatego niebezpieczne, a wręcz anarchizujące są głosy lewicy w Parlamencie sformułowane pisemnie w opinii mniejszości, domagające się m.in. rozwiązania NATO.

3-049-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). - Frau Präsidentin, Frau Ashton! Der sehr gute Bericht des Kollegen Gualtieri über die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik enthält eine wichtige Bestandsaufnahme. Ich möchte vier Prioritäten nennen, die wir im nächsten Jahr bei der Sicherheits- und Verteidigungspolitik verfolgen sollten.

Erstens: Wir müssen die gemeinsamen Missionen realistisch bewerten und vor allem eine externe Evaluierung vornehmen und sie in regionalpolitische Konzepte einbinden. Das gilt insbesondere für das Horn von Afrika.

Zweitens: Wir brauchen Fortschritte bei der Bündelung und gemeinsamen Nutzung militärischer Kapazitäten und wir müssen dafür sorgen, dass der französisch-britische Sonderweg wieder in eine europäische Gemeinsamkeit eingebunden wird. Die Europäische Verteidigungsagentur hat Ideen dazu vorzutragen. Bringen Sie diese Ideen auf den Tisch, sorgen Sie für eine öffentliche Diskussion, sorgen Sie dafür, dass es Fortschritte gibt!

Drittens: Wir brauchen eine öffentliche Diskussion über eine neue europäische Sicherheitsstrategie. Das Papier von Herrn Solana aus dem Jahr 2003 war damals ein gutes Papier. Aber die Welt hat sich weitergedreht. Wir brauchen diese öffentliche Debatte.

Viertens: Wir müssen mit den Parlamenten der Mitgliedstaaten dringend eine Übereinkunft treffen über die gemeinsame parlamentarische Kontrolle der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik.

Wenn es uns gelingen wird – Ihnen, Frau Ashton, und diesem Parlament –, in diesen vier Punkten die GSVP voranzubringen, dann könnten wir in einem Jahr sehr zufrieden sein.

3-050-000

Sampo Terho (EFD). - Arvoisa puhemies, haluan myös tervehtiä EU:n ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkeaa edustajaa Ashtonia, joka kunnioittaa meitä tänään läsnäolollaan. Tämä on ensimmäinen puheeni ja siksi tervehdin myös kaikkia uusia kollegoitani Euroopan parlamentissa.

Kommentoin lyhyesti EU:n yhteisen ulkopolitiikan luomista. Yhteinen vahvempi ääni meidän ulkopolitiikassamme on varmasti hyvä asia, mutta se ei saa olla pois jäsenvaltioiden omasta ulkopolitiikasta, sen liikkumavarasta tai itsenäisyydestä. On kysyttävä, ketä EU edustaa, ellei juuri jäsenvaltioitaan? Jälleen on kysyttävä, ketä jäsenvaltioiden omat edustajat edustavat, jos EU edustaa niitä heidän puolestaan?

Perusperiaatteenahan on oltava, ettei kaksinkertaisia rakenteita synnytetä eikä unionin rakenteita turhaan paisuteta. Näin etenkin, koska on hyvin kyseenalaista, haluavatko EU:n kansalaiset ylipäänsä integraatiota myös ulkopolitiikan alalla.

3-051-000

Béla Kovács (NI). - A Lisszaboni Szerződés túlságosan bonyolult átalakításaival megnehezíti az intézmények felállítását és a feladatkörök meghatározását. Megfelelő funkciójukat a sok változás miatt a már meglévő intézmények sem tudják ellátni, ezáltal mindenütt káosz uralkodik, mindenki összezavarodott.

Felmerül a kérdés, mi értelme létrehozni és hatalmat adni az Európai Külügyi Szolgálatnak, amely még mindig nem kezdte meg működését. A védelem, a biztonság egy olyan terület mindenhol a világon, ami megköveteli a gyors reagálást, intézkedést. Miközben az összetételen, a helységeken, a pozíciókon vitatkoznak, az Unió elszalasztja azt a lehetőséget, hogy érdemben tudjon működni ezen a területen. Ha már létrehozták, akkor működjön, és legyen hatékony. Éppen ezért mindent meg kell tenni a szolgálat mielőbbi elindítása érdekében.

Sajnálatos módon a külkapcsolatok területén a soros elnökséget betöltő ország nem alakíthat ki külügyekre, közös védelemre vagy biztonságra vonatkozó programot, így aztán, tisztelt képviselőtársaim, Önöknek nem maradt más választásuk, minthogy Ashton asszony rendkívül nehezen induló munkáját támogassák.

3-052-000

Elmar Brok (PPE). - Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin der Kommission, Kolleginnen und Kollegen! Lady Ashton, wir werden Sie beim weiteren Aufbau des Auswärtigen Dienstes und der Herstellung seiner Funktionsfähigkeit unterstützen. Das gilt insbesondere auch in dem Bereich der Ausstattung der Vertretungen, die aufgrund der zur Verfügung stehenden Mittel und auch aufgrund der kurzen Zeit noch erheblicher Verbesserungen bedarf.

Zudem ist es ein großes Problem, dass in diesen Tagen jeder europäische Außenminister mit seiner nationalen Flagge einmal um den Tahrir-Platz herumlaufen muss. Aber diese Verhaltensmuster dürfen nicht dazu führen, dass wir nicht mit einer gemeinsamen Strategie sichtbar sind. Es ist unsere und auch Ihre Aufgabe, das hinzubekommen, denn die Positionen, die man im Vertrag von Lissabon zusammengefasst hat und die Sie repräsentieren – in Wirklichkeit sind das drei Positionen –, müssen auch genutzt werden, nicht um den geringsten gemeinsamen Nenner der Mitgliedstaaten zu finden und dann umzusetzen, sondern um politische Führung zu übernehmen, damit die gemeinsame Position einen höheren Stellenwert bekommt und so überzeugend ist, dass man die anderen Länder mitnimmt. Das ist von außerordentlich großer Bedeutung, wenn wir hier wirklich vorankommen wollen.

Sie haben vorhin dem Kollegen Gualtieri zugestimmt – ich bedanke mich bei ihm, bei Frau Muñoz De Urquiza und bei Herrn Albertini –: *Pooling* und *Sharing*. Es muss aber ein Dreisatz sein: *Leading*, *Pooling* und *Sharing* – das sind die drei Dinge, die wir brauchen. Dabei gibt es eine Vielzahl einzelner Punkte, die wir hier als Fragen formulieren können und die Aufgabenteilung erfordern. Wie ist die Entwicklung in der Ukraine? Wird es nach dem Sommer einen Krieg zwischen Aserbaidschan und Armenien geben, worauf manches hindeutet? Natürlich die großen Fragen der arabischen Welt, die viele Kolleginnen und Kollegen hier angesprochen haben. Wie reagieren wir auf solche Entwicklungen wie die Flottille, die aus meiner Sicht eine Provokation ist? Wie gehen wir gegen Assad vor und wie können wir gleichzeitig dafür Sorge tragen, dass nicht die Volksmudschahedin im Iran unterstützt werden – ich bin dagegen, dass sie unterstützt werden –, aber dennoch gewährleistet ist, dass das Lager Ashraf nicht wieder überfallen wird und dort Menschen

ermordet werden? Auch hier muss man vernünftige Wege finden, um eine gemeinsame Position zu entwickeln.

Wir werden Ihnen beim Aufbau des Auswärtigen Dienstes helfen. Aber wir erwarten auch die Führung, die es ermöglicht, von einer höheren Position aus Politik zu betreiben und auch gegenüber den Mitgliedstaaten überzeugend zu sein, trotz der komplizierten Bedingung, dass wir Einstimmigkeit brauchen. Das geht nur mit überzeugender Führung. Da warten wir weiter auf die Ergebnisse, die mit der Entwicklung des Auswärtigen Dienstes verbunden sein werden.

3-053-000

Richard Howitt (S&D). - Madam President, can I start by congratulating the Vice-President/High Representative on her personal success in negotiating the compromise in the United Nations on EU speaking rights, where others had failed. Whatever people in this Chamber, or anyone else in the European Union, think about our common foreign and security policy, this is the most outstanding objective endorsement of the ambition that you and we have for the Lisbon Treaty, a foreign policy that has real trust and respect from our foreign partners.

As Socialist coordinator on human rights, I also want to congratulate the High Representative on her strategic review of human rights and on the commitment in her letter to foreign ministers to integrate human rights with trade development and other EU policies and to achieve 'specific deliverables'. In this Parliament we called on her to create a human rights and democracy directorate and to consistently meet human rights defenders in all of her visits, and we thank her for doing so. When she says that ending the death penalty is her personal priority, this Parliament must also give her our strong support.

Our Group supports Ms Muñiz De Urquiza in calling for greater visibility for the EU in the Human Rights Council. We back Mr Albertini in saying that the EU must act, as well as speak, in the face of human rights violations. We emphasise Mr Gualtieri's conclusion that respect for human rights can never be compromised. On behalf of my Group, I also want to record our support on the issue of returning tax revenues to the Palestinians.

This is our annual debate on foreign policy, and in the next year we hope to see clear outcomes to the human rights review and significant steps to developing a human rights culture in everything that the European External Action Service does.

3-054-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, Pohjois-Afrikan tapahtumat ovat osoittaneet jälleen kerran EU:n yhteisen ulkopoliitiikan jälkijättöisyyden ja tehottomuuden. EU:n vaatimukset ihmisoikeuksien ja demokratian kunnioittamisesta näyttävät lähinnä harhaisen ja ruosteiseen haarniskaan pukeutuneen Don Quijoten taistelulta tuulimyllyjä vastaan, kun sitä vertaa EU:n jäsenvaltioiden harjoittamaan tuottoisaan asekauppaan.

Seitsemän maailman kymmenestä suurimmasta aseiden myyjästä on EU-maita, EU:n jäsenvaltioita, ja aseita on myyty Libyaan, Egyptiin, Tunisiaan, Bahrainiin ja Jemeniin. Arvoisa korkea ulkopoliittinen edustaja, olisiko aika ottaa aseidentientikielto EU:n ulkopoliitiikan prioriteetiksi?

27 ulko- ja turvallisuuspolitiikan yhteensovittaminen ei ole tehtävistä helpoin ja haaksirikosta ei voi syyttää yksin kapteenia. Jäsenvaltioilla on oikeus omaan

ulkopolitiikkaansa. Me voimme kuitenkin odottaa kipparilta yhtä tai kahta asiaa, nimittäin aloitteellisuutta ja ideoita, ja näitä odotamme edelleen.

3-055-000

Struan Stevenson (ECR). - Madam President, following the appalling massacre in Camp Ashraf on 8 April, the situation there remains critical. Another bloody attack could take place at any moment. I have just returned from Baghdad, where I led a small delegation of MEPs in high-level talks with the President of Iraq and senior Government ministers.

I have now brokered a solution to the Ashraf crisis, which you have seen, Baroness Ashton. It requires the involvement of the UN, the US and the EU and needs your active encouragement to achieve the resettlement of the 3400 refugees from Ashraf to the US, Canada, Australia, Norway, Switzerland and the EU Member States, or wherever they have family or other connections. This is the only option that can avoid another humanitarian catastrophe, and it has been agreed by the people of Ashraf themselves.

The European Parliament relies on you to seize this opportunity to save innocent lives and avoid further violence and bloodshed.

3-056-000

David Campbell Bannerman (EFD). - Madam President, Europe Day this week was supposed to be a celebration of European national identity. It is not. It marks the ongoing replacement of European nation states with an EU supranational government, meaning above nation states. This is in contrast to intergovernmental, where nation states freely cooperate, but do not cede powers to a higher central authority.

The Libyan no-fly zone illustrates the difference. The intergovernmental United Nations agreed a no-fly zone pioneered by nation states such as Britain, France and the United States, whilst nation states such as Germany and Russia abstained for their own valid reasons. The intergovernmental NATO is now conducting that operation through voluntary participation.

In contrast, the supranational EU vigorously opposed David Cameron's proposal for a no-fly zone. It is ironic that the Red Baroness herself, Cathy Ashton, stood against this no-fly proposal, her aide reportedly calling it 'headline-grabbing desperation'. The lesson of this is that principal nations act intergovernmentally while supranational bodies merely fiddle as Libya burns.

3-057-000

Mario Mauro (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Alto Commissario, il suo è un mestiere molto difficile e sulle sue spalle c'è un pesante fardello. Spero voglia accogliere le mie domande non come delle provocazioni, ma come un contributo alla sua riflessione. Signora baronessa Ashton, al termine del nostro dibattito congiunto, voteremo la relazione sul ruolo dell'Unione europea nelle organizzazioni multilaterali.

Due anni fa, nell'audizione che ha preceduto il suo insediamento, le chiesi quale fosse la sua posizione sul seggio unico dell'Unione europea all'ONU. Mi rispose allora che non aveva avuto il tempo di pensarci. Nella relazione Muñiz de Urquiza è contenuto l'emendamento Millán Mon che definisce la posizione del Parlamento sull'argomento. La sua oggi qual è? Ha avuto il tempo di pensarci in questi due anni?

Signora baronessa Ashton, il 17 maggio si celebra a Baghdad lo *Europe-Iraq Day*. L'Unione europea è presente in Iraq con due funzionari e un'ambasciatrice. Tre persone che operano nel *compound* britannico. Giustamente, lei vorrebbe trovare risorse per risolvere la situazione. Le segnalo, per aiutarla, che nelle Bahamas ci sono sette funzionari dell'Unione europea. Cosa succede di così infinitamente più decisivo per le sorti dell'Unione europea nelle Bahamas rispetto a Baghdad? E non sarebbe meglio essere a Baghdad il 17, visto che siamo prossimi a siglare il primo accordo Unione europea-Iraq della storia del dopo Saddam? Magari per risolvere in loco anche il dramma di *Camp Ashraf* che sono certo, con un suo personale intervento, potrebbe trovare facilmente una soluzione positiva?

Signora Ashton, lei è già intervenuta sul tema dei copti egiziani: ma non solo la persecuzione è proseguita ma rappresenta oggi un elemento inquietante dello scenario denominato "Primavera araba". Nelle comunicazioni del Servizio esterno si continua a parlare di conflitto fra estremisti. Ma in Egitto muoiono solo cristiani e vengono bruciate solo chiese. Che cosa ci impedisce di riconoscere la verità, di chiamarla col suo nome e strappare i copti allo scomodo ruolo di ostaggio di un progetto politico fondamentalista?

3-058-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, le turbolenze che stanno modificando la geografia politica della sponda meridionale del Mediterraneo, con il loro carico di incertezze e speranze, interpellano sempre più l'Europa e la sua politica estera ed è sulla base di ciò che sta avvenendo che dovrebbe essere sempre più essenziale per l'Unione europea poter contare su una politica estera consolidata e coerente, in grado di governare un presente difficile e progettare un futuro problematico, che modificherà i rapporti internazionali e cambierà in profondità il mondo.

Di fronte al riposizionamento strategico di paesi come gli Stati Uniti, la Cina e la Russia e dinanzi a una fame crescente di materie prime e risorse energetiche, l'Europa dovrebbe svolgere una funzione importantissima e decisiva, ma è del tutto evidente che si sta presentando impreparata a questi appuntamenti.

Da tempo si procede troppo lentamente verso un coordinamento delle politiche estere e nazionali dei suoi Stati membri. Non ci sono progressi sostanziali. Ne sono testimonianza, da un lato, l'azione sbiadita che ne deriva della sua politica estera e, dall'altro, la pervicacia con la quale alcuni paesi, nostalgici di un periodo coloniale che non può più tornare, si ostinano a credere che tutelano meglio i loro interessi facendo da soli e non delegando nulla all'autorità europea. Bisogna voltare pagina. Baronessa Ashton, lei ha un ruolo importante, lo eserciti fino in fondo, nella consapevolezza che il tempo a disposizione si sta esaurendo velocemente.

3-059-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-060-000

Jelko Kacin (ALDE). - Vi, gospa Ashton, poosebljate politične ambicije Evropske unije v skupni zunanji in varnostni politiki.

Prosim vas, da osebno, čim prej, obiščete tudi Irak. Potrebno vas je videti v Bagdadu, pa tudi v Kurdistanu.

Američani od tam odhajajo pred koncem leta, nastaja velika praznina, Evropske unije pa tam ni, oziroma imamo tam tako malo diplomatov, da niso opazni in ne morejo biti opazni.

V Iraku si želijo naše in vaše osebne navzočnosti, želijo si političnega sodelovanja in želijo si gospodarskega sodelovanja.

Rad bi pohvalil vašo današnjo izjavo o Bosni in Hercegovini - lepo ste povedali, a še vedno niste imenovali vodjo delegacije v Sarajevu.

Neimenovanje vodje delegacije je izgovor za mnoge, ki destabilizirajo Bosno in Hercegovino od znotraj in od zunaj, in imenovanje vodje delegacije bi temu napravilo konec.

3-061-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Dwa problemy dzisiaj stoją przed Europą. Pierwszy to nowa wizja polityki sąsiedztwa. Byłem niedawno w Tunezji i widziałem jak wiele tam jest oczekiwań pod adresem Unii Europejskiej. Mam stały kontakt z Ukrainą i wiem, że także tam czekają na więcej: na więcej możliwości rozwoju współpracy społecznej, na więcej kontaktów, na to, byśmy się nie ograniczyli w swoim europejskim egoizmie.

I wiem, że trudno jest Pani pracować, bo Pani jest jedna i nie Pani o tym zadecydowała – tak został ukształtowany Pani urząd – ale powstaje wrażenie, że jesienią uważaliśmy, że najważniejsza jest Białoruś, dzisiaj – trochę jak dzieci, które zostały zainteresowane czymś innym – spoglądamy na północną Afrykę. Potrzebna jest nowa wizja polityki sąsiedztwa i to jest dzisiaj w Pani rękach. W ostatnich miesiącach pokazała Pani, że jest Pani silną osobą, potrafi Pani to zrobić. Może dzisiaj Europa nie powinna, jak za starożytnego Rzymu, bronić się na linii limesu, na Renie czy w jakiś innym miejscu, ale zaproponować odważną, polityczną wizję. Nie tylko problem imigracji, ale polityczną wizję. I dzisiaj, można powiedzieć, los Europy, w tym historycznym momencie, jest w Pani rękach i my na to bardzo liczymy.

3-062-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Mr President, atrocities are happening in Camp Ashraf – atrocities that we obviously condemn and about which we are profoundly concerned – but I would like to ask Lady Ashton what instruments we are using apart from words? Are we considering trade measures, aid measures, and other concrete and real measures, rather than persuasion, which is fruitless?

Regarding neighbourhood policy towards the countries on the doorstep of the Union, I think this is the most important part of your portfolio, Lady Ashton. It is the core of foreign policy, because if we fail there we fail in overall foreign policy.

The naked truth is that we are in retreat and in defensive mode in the southern neighbourhood and the eastern neighbourhood. We have been taken by surprise. Lady Ashton says there are storms in the neighbourhood. That is the word she used. Where is our meteorological road map? Time is a key factor in this policy and a scarce resource. In our neighbourhood policy we are always lagging behind events. Even Lady Ashton's and Commissioner Füle's review of the European neighbourhood policy is delayed for the third time – and delayed in her office.

Our sin is inaction. Foreign policy is about acts that change the course of events, not about words, series of meetings, fruitless persuasion and floods of statements. We should be using real and hard instruments to change things in Libya, Syria, Camp Ashraf and Belarus.

Following Member States and waiting for permission from Foreign Ministers to go ahead has become Lady Ashton's doctrine and she treats it as virtue. It is the wrong approach. It condemns our foreign policy to the lowest common denominator and to always being late. We want a High Representative to lead, not to follow.

Our debate has two weaknesses. First, we very often content ourselves with condemnation and making ineffective visa bans, which are ridiculously weak instruments. We also call for more money, to clear our conscience, but there is a lot of Arab money which is not invested in Arab democracy and Arab prosperity.

3-063-000

Libor Rouček (S&D). - Paní Ashtonová, dámy a pánové, pro bezpečnost a stabilitu v Evropě je extrémně důležitý vývoj v severní Africe a na Blízkém východě. Arabské a muslimské národy zde prožívají proces politické demokratické emancipace, své dá se říci „Pražské arabské jaro“. Mladí lidé od Tuniska přes Egypt, Jemen, Sýrii až po Bahrajn požadují více svobod, více demokracie, více lidských práv.

Je nejen politickým a bezpečnostním zájmem Evropské unie, ale především také naší morální povinností našim arabským přátelům v jejich emancipačním úsilí všestranně pomoci, protože hodnoty, za které bojují, jsou také našimi hodnotami a úspěšné naplňování a uplatňování těchto hodnot je také základním předpokladem k trvalému míru, stabilitě, rozvoji a prosperitě. Všestranná pomoc by však neměla znamenat naše vměšování, protože jsem toho názoru, že budování občanské společnosti, demokracie a právního státu musí zůstat v arabském a muslimském vlastnictví. Jen tak se tyto národy a společnosti mohou dlouhodobě stát součástí globálního.... *(předsedající přerušil projev řečníka)*

3-064-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Voorzitter, geachte mevrouw Ashton, beste collega's, mevrouw Ashton, laat me beginnen om u te feliciteren met het succes dat u in New York behaald heeft. Het is goed dat de rol van Europa bij de VN is versterkt. Maar er zijn wel wat vragen die dan bij me opkomen.

Wat is onze, wat is uw boodschap bij de Algemene Vergadering? Hoe krijgt u de lidstaten op één lijn zonder op de kleinst gemene deler uit te komen? Met welke concrete daden - ook mijnheer Daal heeft u die vraag gesteld - gaan we dan vervolgens onze boodschap in de praktijk brengen?

Voorzitter, wij allen staan voor enorme uitdagingen waarop we een antwoord moeten vinden. Die uitdagingen liggen niet alleen in Bahrein, Jemen, Iran of Armenië, maar met name ook in onze onmiddellijke nabuurschap: Wit-Rusland, Syrië, Egypte, Libië. Die uitdagingen zijn heel concreet. Er is onderdrukking, oorlog, geweld tegen religieuze minderheden, er stromen vluchtelingen naar ons toe en men is langzaam begonnen met de opbouw van een rechtsstaat en van democratie.

Mevrouw Ashton, u bent ons boegbeeld. U bent het boegbeeld van de EU. Wij kunnen ons niet veroorloven om nu als Europese Unie in verdeeldheid en besluiteloosheid achter te blijven. U speelt een cruciale rol, formeel en informeel. Niet alleen achter de schermen, maar ook in de vergaderzalen en daarbuiten, met name daarbuiten. Ik weet, ik realiseer me dat u op eieren moet lopen, maar weet dat wij u als Europees Parlement u steunen als u doorzet om de lidstaten ervan te overtuigen dat een Europese gemeenschappelijke aanpak lonend is, doorzet om tot een effectief, coherent en gemeenschappelijk buitenlands beleid

te komen en daarvan het gezicht te zijn, doorzet om de beste mensen op de beste plekken in de *external action* te krijgen, doorzet om de positie van Europa en ook die van de burgers waar het om gaat, te versterken. Doe derhalve meer. Doe meer in Syrië en ga niet voor halfbakken oplossingen.

3-065-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κυρία Ashton, σήμερα συζητάμε τα κορυφαία θέματα στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης αλλά και τρία σημαντικά κείμενα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον κόσμο. Όμως, το ερώτημα που όλοι θέτουν στη σημερινή συζήτηση είναι αν στην πραγματικότητα υπάρχει κοινή εξωτερική πολιτική. Όταν στο ιστορικής σημασίας γεγονός των τελευταίων δεκαετιών, που είναι οι εξεγέρσεις στον αραβικό κόσμο, η Ευρώπη άργησε να βρει το βηματισμό της και υπήρξε δειλή, άτολμη και για μεγάλο διάστημα άφωνη, όταν στο κρίσιμο ψήφισμα 1973 του Συμβουλίου Ασφαλείας για τη Λιβύη οι χώρες της Ένωσης δεν κατάφεραν να ακολουθήσουν ενιαία στάση, όταν η Ένωση διστάζει στη Συρία, αναρωτιέμαι μήπως το ερώτημα έχει ήδη απαντηθεί στην πράξη.

Μετά τη Συνθήκη της Λισαβόνας οι ελπίδες ήταν μεγάλες. Όταν όμως το Συμβούλιο δεν μπορεί να σταθεί στο ύψος των περιστάσεων, όταν οι εθνικές ιδιοτέλειες και προσωπικές στρατηγικές κυριαρχούν στη λήψη των αποφάσεων, τότε η Ευρώπη και η Ευρωπαϊκή Ιδέα έχουν χάσει άλλη μία μάχη.

3-066-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Angesichts des bedauernden uneinheitlichen Auftretens einzelner Regierungen im Zusammenhang mit den aktuellen Herausforderungen teile ich die Auffassung von Kollegen, aber auch Ihren eigenen Aufruf, Baroness Ashton, dass wir die Debatte auf die nationalen Regierungen ausdehnen sollten, und zwar gezielt mit der Frage: Welchen nationalen Vorteil erwartest Du, Regierung A oder B, von Deinem einseitigen Vorpreschen oder Blockieren einer Entscheidung? Welchen Vorteil, der höher zu bewerten sein müsste als der Effekt, den wir durch gemeinsames Handeln der Union erzielen würden? Ich glaube, dann kämen einige Regierungen unter Erklärungsdruck.

Ich bin aber zuversichtlich, dass wir in einem Prozess sind, schmerzhaft aus Fehlern zu lernen. Und auch die Finanz- und Schuldenkrise hat teilweise heilsame Wirkung hinsichtlich mehr Gemeinsamkeit, insbesondere bei der GSVP. *Pooling* und *Sharing* ist genannt worden. Am 8. April wurden hierzu vom EU-Militärstab 300 Projekte der Mitgliedstaaten vorgelegt. Meine Frage: Wie gehen Sie jetzt damit um? Gibt es Überlegungen mit dieser Initiative die bisher nicht aktivierte ständige, strukturierte Zusammenarbeit zu starten? Werden Sie die Verteidigungsagentur und den EU-Militärstab ins Zentrum der Umsetzung dieser Initiative setzen?

Der Kollege Bütikofer hat vier Prioritäten für das nächste Jahr aufgeführt, die ich im Wesentlichen teile. Das EP hat unter anderem bereits mehrfach die Erstellung eines Weißbuchs zur Sicherheits- und Verteidigungspolitik gefordert. Wie stehen Sie dazu? Sind Sie bereit, die existierenden Arbeitseinheiten Ihres Dienstes, die sich mit diesen Fragen befassen, zu einer Einheit zusammenzufassen, die man als operatives Hauptquartier bezeichnen könnte?

3-067-000

Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D). - Señor Presidente, en primer lugar, señora Ashton, deseo felicitarla por su trabajo. Permítame la licencia de decirle que parece una hormiguita

laboriosa, que llega a los resultados poco a poco frente a las cigarras que cantan y ocian en los Estados miembros.

Señorías, me van a liberar ustedes de profundizar más, porque ya los compañeros de mi grupo y también de otros grupos han expresado las opiniones que comparto. Solamente cuatro cosas que, diríamos, son palancas para su acción, elementos en los que puede apoyarse para que la política exterior y de seguridad común sea cada vez más digna de dicho nombre.

Uno, la opinión pública europea, que, a diferencia de lo que ocurre en otros temas, se muestra, en un 65-70 %, favorable a una política exterior y de seguridad común.

Segundo, este propio Parlamento Europeo, que, salvo una pequeña minoría euroescéptica, apoya una acción europea, federal, sobre todo en la política exterior y de seguridad.

Tercero, los países miembros, más europeístas, más federalistas –que los hay–: haga una alianza con ellos ...

(El Presidente retira la palabra al orador)

3-068-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, dos observaciones previas: prefiero debates separados y no un debate conjunto; abordamos temas distintos, que merecen debates independientes y profundos. Por otra parte, hago mías las palabras del diputado Salafranca sobre la muerte del disidente cubano, el señor Soto.

Permítame tres comentarios adicionales:

Desgraciadamente, cuando todos esperábamos centrarnos en el papel exterior de la Unión Europea estos años, la grave crisis económica y financiera absorbe nuestros esfuerzos. Pero múltiples retos exteriores, en especial nuestra vecindad mediterránea, no nos permiten esperar. La Unión Europea tiene que estar presente política y económicamente en los procesos de cambio en el mundo árabe.

Por otra parte, celebro, señora Ashton, que, por fin, la semana pasada en Nueva York prosperase, con un amplio apoyo, el reforzamiento de la voz de la Unión Europea en la Asamblea General de las Naciones Unidas. La felicito por ello, teniendo en cuenta que el fracaso del año pasado proyectó un interrogante inquietante sobre el papel futuro de la Unión en el mundo y en las organizaciones internacionales.

Pero, sin embargo, los votos europeos divergentes sobre la Resolución 1973 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ponen de manifiesto las enormes dificultades –repito, enormes dificultades– para lograr una política común de seguridad y defensa efectiva.

En resumen, señora Ashton, usted y el señor Van Rompuy –que tiene muchas competencias también en el plano exterior– tienen la ingente tarea de convencer a los Estados miembros de la necesidad de una acción exterior unitaria y coherente. Les corresponde a los dos una labor de empuje, de arrastre, de liderazgo en un momento histórico que pretendíamos afrontar con los nuevos instrumentos del Tratado de Lisboa.

3-069-000

Marek Siwiec (S&D). - Przestańmy marudzić, że nie ma wspólnej polityki europejskiej. W jednych miejscach ona jest, w innych miejscach jej nie ma. Akurat jeśli chodzi o politykę

sąsiedztwa, ta wspólna polityka jest. W sposób wyjątkowy w Północnej Afryce nowe kraje mogą wspierać Zachód, dlatego, że Zachód nie ma wiarygodności. Tą wiarygodność mają Ci, którzy dokonali rewolucji w krajach Europy Wschodniej. A na Wschodzie interesy mamy wszyscy - tak Wschód, jak i Zachód. Natomiast państwa stare mają pieniądze, mają środki. Potrzebujemy tych pieniędzy, żeby wspólną politykę sąsiedztwa prowadzić i na Wschodzie i na Południu, budować swoją wiarygodność.

A jeżeli mówimy o polityce w dziedzinie obrony, co to za polityka w dziedzinie obrony, w której Europa nie ma armii. 60 samolotów europejskich lata nad Libią: głuchych i ślepych. Nie ma wywiadu, te samoloty nie są w stanie wykonać skutecznie swej misji. Gdyby Amerykanie nie włączyli się w tą misję na początku, nic by ona nie dała. Nie byłoby żadnego efektu. I przestańmy marudzić, że nie ma polityki wspólnej. Tak długo jak nie będzie wspólnej armii, tak długo nie będzie wspólnej polityki w dziedzinie bezpieczeństwa i obrony.

3-070-000

Arnaud Danjean (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, la crise libyenne a de nouveau illustré, malheureusement, les difficultés de l'Union européenne à exister diplomatiquement et militairement. Il serait cependant injuste de vous attribuer exclusivement les insuffisances de volonté politique affichées par l'Union, même si nous sommes nombreux à penser que des initiatives plus énergiques auraient pu et auraient dû être prises.

Il est vrai aussi que les États membres portent une très large responsabilité dans cette incapacité à construire une politique cohérente, efficace et visible sur ce dossier, alors même que nos amis américains s'en remettaient largement à l'Europe pour agir. Mais au-delà de cette crise libyenne, il faut bien être conscient des évolutions stratégiques majeures qui nous obligent à ne pas renoncer à l'ambition d'une politique de sécurité et de défense commune, inscrite dans le traité de Lisbonne et dont vous devez être, Madame la Haute représentante, l'inspiratrice, la garante et le porte-parole.

La conjonction des contraintes budgétaires inédites sur les budgets de défense, de la multiplicité des crises internationales et du redéploiement stratégique américain sont des facteurs lourds qui ne nous laissent pas d'autre choix que de prendre notre destin en mains. Face à toutes ces crises et menaces, nous ne pouvons pas nous contenter de laisser les clés à nos amis et alliés américains et à l'OTAN. Par exemple, ce ne sont ni les Américains ni l'OTAN qui ont pu mettre un terme à la guerre russo-géorgienne en 2008, ni les Américains, ni l'OTAN qui peuvent aujourd'hui en observer le cessez-le-feu. C'est une mission européenne qui a cette pleine légitimité.

Nous voyons bien en Libye que ce ne sont pas les États-Unis qui souhaitent être en première ligne et que l'engagement minimaliste de l'OTAN ne suffit pas.

Madame la Haute représentante, la politique de sécurité et de défense commune est non seulement un acquis depuis 10 ans, non seulement une ambition inscrite dans les traités, mais c'est aussi une nécessité stratégique, et vous devez être en première ligne pour prendre les initiatives qui s'imposent.

(Applaudissements)

3-071-000

Андрей Ковачев (PPE). - (*лош запис*)

Става ясно, че в някои столици от нашия Съюз сега осъзнават какво представлява Лисабонският договор и трудно приемат външнополитическа инициатива, която не идва от тях. Точно затова ни е нужно силно европейско лидерство, което да има кураж, ако е нужно да удари по масата и да изисква от страните-членки да имат обща позиция. Апелирам, разбира се и към страните-членки да не се опитват да ренационализират външната ни политика, а да помагат на Вас, госпожо Ashton.

Имаме нужда не само от силна европейска дипломация, но и ефективни цивилни и военни способности, за да не сме днес само най-големият, но „беззъб“ донор на помощ за развитие и хуманитарна помощ за света, но и сериозен фактор в световната политика. Вярвам, че собствени военни способности на Европейския съюз ще бъдат от помощ и за съюзниците ни от САЩ и НАТО, както в политически, така и във военен смисъл, особено що се отнася до нашето близко съседство. Всеки конфликт потвърждава това.

Подкрепям обединяването и споделянето на отбранителните ни ресурси и интегрирането на политиката ни за сигурност и отбрана. Нужна ни е единна стратегия за сигурност и отбрана. Но ефективна европейска външна политика и собствени отбранителни способности, без собствено разузнаване и възможност за събиране на информация са като къща без покрив. Този проблем трябва да бъде отново поставен на дневен ред. Или страните-членки трябва по-ефективно да обменят информация с външната служба и с Европейския съюз, или Европейският съюз трябва да има собствени канали за информация и анализ.

И накрая, искам да поставите, госпожо Ashton, и въпроса за по-сериозно изпълнение на реадмисионните задължения на сигурни държави, с които ние – Европейският съюз, имаме сключени такива договори.

3-072-000

Alojz Peterle (PPE). - Na zunanjepolitičnem in varnostnem področju lahko pričakujemo v prihodnje samo še več izzivov, zato je poudarek na verodostojnosti še pomembnejši - brez nje ne moremo biti učinkoviti.

Verodostojnost pomeni najprej skladnost z našimi vrednotami in načeli. Strinjam se z vami, gospa Ashtonova, da ne smemo pozabiti iz česa se je Evropska zveza začela.

Pred davnimi leti je postavila človeka v sredino. Izvažajmo spoštovanje človekovega dostojanstva in vseh identitet in prispevajmo več k medkulturnemu dialogu.

Svet pričakuje močnejšo vlogo Evropske zveze, ne 27 zunanjih politik. Več enotnosti ne pomeni, da ukinjamo različnost.

Za konec bi rad izpostavil tri zadeve:

- prvič: nujna je deblokada v Bosni in Hercegovini, sicer lahko pride do novega izbruha nasilja;
- drugič: nujno je treba najti pot v enoten in strateški odnos do Turčije, o kateri danes skorajda ni bilo govora;
- tretjič: vesel sem vaše odločnosti glede taborišča Ašraf, naš glas proti nasilju nad civilisti mora biti tu in povsod po svetu jasen in odločen.

3-073-000

Alejo Vidal-Quadras (PPE). - Señor Presidente, el 29 de julio de 2009, tropas iraquíes irrumpieron violentamente en el campo de refugiados iraníes de Ashraf y mataron a disparos y a golpes a once residentes. El pasado 8 de abril, el ataque se repitió con treinta y cinco víctimas mortales, también por heridas de bala o arrollados por vehículos acorazados.

Usted, señora Ashton, estaba advertida desde hacía meses, por miembros de este Parlamento, de que esta última masacre iba a ocurrir y, por ello, solicitamos reiteradamente su intervención.

Durante meses, usted ignoró nuestras advertencias y solo ha reaccionado después de la catástrofe. Aunque más vale tarde que nunca, la próxima agresión puede ser un baño de sangre de proporciones horribles si, a partir de ahora, usted no pone esta crisis humanitaria entre las máximas prioridades de su agenda.

Existe una solución –el señor Stevenson la ha explicado–; esperamos de usted acción inmediata y firme para que sea posible, y acogemos favorablemente su compromiso de esta mañana.

Tres mil cuatrocientos hombres y mujeres indefensos, rodeados de tanques, miran hacia nosotros, confiados en que nos comportemos a la altura de nuestros valores. El Parlamento ha hecho, hace y hará todo lo que está a su alcance. Le pedimos que ponga el mismo interés en salvar estas vidas.

Si su actuación es la que esperamos, nos tendrá a su lado. Si no, su conciencia y esta Cámara le pedirán cuentas.

3-074-000

Dominique Baudis (PPE). - Monsieur le Président, l'Union européenne vient enfin de prendre des sanctions à l'encontre de la Syrie. Mais, malheureusement, elle semble le faire d'une main tremblante en évitant soigneusement de mettre en cause la tête du régime syrien.

Ce manque de détermination et de clarté est évidemment interprété par les manifestants comme une forme d'abandon et, par le pouvoir, comme une indulgence qui lui permet d'intensifier la répression. Une répression si cruelle qu'on ne parvient pas à imaginer un instant qu'au même moment, la Syrie puisse être élue pour siéger au Conseil des droits de l'homme de l'Organisation des Nations unies, alors qu'aujourd'hui même, les autorités syriennes refusent aux observateurs de l'ONU l'accès à la ville de Deraa, théâtre de terribles violences exercées contre des civils sans défense.

La Syrie au Conseil des droits de l'homme, ce serait une insulte aux victimes et à leurs familles, un encouragement pour ce régime à utiliser la force brutale contre son peuple, au mépris, justement, des valeurs dont le Conseil des droits de l'homme doit être le gardien.

Alors, Madame la Haute représentante, quelles options diplomatiques envisagez-vous pour éviter un tel désastre?

3-075-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Eftersom jag bara har en minut på mig så ska jag fatta mig väldigt kort. Två av mina kolleger har redan nämnt konflikten i Nagorno-Karabach och att situationen där kompliceras. Alla rapporter tyder också på att situationen har

förändrats dramatiskt under de senaste veckorna. Mot bakgrund av att vissa militära förflyttningar kan konstateras i de områden av Azerbajdzjan som Armenien ockuperade, det vill säga Nagorno-Karabach, är min fråga om du, Catherine Ashton, är medveten om situationens utveckling och om du gör något för att förhindra en eventuell upptrappning, inte bara i den här konflikten utan även i de ockuperade territorierna i Georgien? Jag vill bara leda in dig på den här frågan och kommer också att skicka en skriftlig fråga till dig senare. Tack.

3-076-000

Ana Gomes (S&D). - Madam President, how can the EU be a force for law and human security without identifying and trying the criminals who let refugees die in the Mediterranean. Baroness Ashton, Bashar al-Assad should not just top the list of those subject to EU sanctions but should be put on the list of criminals to be tried by the ICC or European courts for the brutal repression of the Syrian people.

In Libya, besides the office in Benghazi, the EU should have already employed EUFOR, not just to support humanitarian assistance to the people under attack as in Misrata but to implement the arms embargo via sea or land borders as recommended by this Parliament. For that we do not need any other UN resolution or request; all we need is political will from Member States. If you take the initiative, Lady Ashton, and confront EU governments with their responsibilities, this Parliament will strongly back you. Finally, as Palestinian reconciliation is a major step...

(The President cut off the speaker)

3-077-000

Antonia Parvanova (ALDE). - Mr President, while unrest in the Middle East and North Africa requires the European Union to play a greater role in the Mediterranean region, I would like to raise the point of the second flotilla to Gaza.

We all remember the outcome of the first flotilla and its consequences for talks and attempts to resume the peace process in the Middle East. As you mentioned, Madam Vice-President/High Representative, you doubt that a new initiative of this kind would end in a more positive way. I would like to ask if you can update us on actual humanitarian needs in Gaza, as well as on the goods and support currently channelled through the existing crossing points from Israel and Egypt. Did you, or do you intend to, engage with Member States and with the Israeli authorities to discuss the development of this initiative and maybe to propose a positive contribution by the European Union that could lead to a more responsible outcome?

3-078-000

Heidi Hautala (Verts/ALE). - Mr President, my comments are for Baroness Ashton.

Vice-President/High Representative Ashton, you have very clearly heard this morning that Parliament will fully support your leadership role and is demanding that you take the initiative in our common foreign and security policy. You have also heard the many questions by colleagues about who and which Member States are blocking our common efforts. My suggestion to you would be that, now that the European External Action Service is putting in place its rules on access to information and access to documents, please make this a modern organisation which is accessible to citizens and which does not deal with

foreign policy as if it were only the domain of some secretive diplomats. I am sure this would be the best way to boost our common efforts for a truly common foreign and security policy.

3-079-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, mevrouw Ashton, we zien in het Midden-Oosten een grote bedreiging opkomen, we zien structurele achterstelling en discriminatie van christenen in verschillende islamitische landen. De christelijke gemeenschap in Irak is al meer dan gehalveerd. In Egypte zien we datzelfde gebeuren. Op de aloude gemeenschap van de kopten vinden aanslagen plaats, er zijn talloze dagelijkse pesterijen, gedwongen huwelijken, en de bouw van kerken is vrijwel onmogelijk. Afgelopen februari hebben ik 60 kopten hier ontvangen en ze hebben geschreeuwd om hulp.

Daarom twee voorstellen aan u, mevrouw Ashton. Maak de kopten topprioriteit in uw beleid. Hun systematische discriminatie moet worden gestopt. Ten tweede, op 20 januari hebben wij hier verzocht om een EU-strategie voor godsdienstvrijheid en een permanente monitoring van dat beleid. Wilt u dat alstublieft gaan realiseren? Graag uw reactie. Dank voor uw geduld.

3-080-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhor Presidente, as políticas externa e de segurança e defesa da União Europeia são sobretudo políticas de defesa de interesses económicos e geoestratégicos das potências europeias, cada vez mais em convergência com os Estados Unidos e a NATO, deixando para segundo plano a cooperação e a ajuda ao desenvolvimento.

Os seus resultados são, de um modo geral, catastróficos, como é claro no Afeganistão, Palestina, Iraque, Líbia e outros países. Em geral, predomina uma política de dois pesos e duas medidas que protege os interesses económicos das empresas europeias produtoras de armamento, que ganharam milhões com a venda de armas a ditadores que depois as usaram para massacrar os seus povos ou povos vizinhos.

Por isso, algumas questões centrais deste debate são saber se finalmente vai ser alterada a política de venda de armamento e o que vai ser feito em concreto para pôr fim à política expansionista e belicista de Israel...

(O Presidente retira a palavra ao orador)

3-081-000

Jaroslav Paška (EFD). - Vážená pani barónka Ashtonová, všetkým nám je jasné, že krátko po vytvorení Vášho úradu nemôžeme od Vás očakávať, že budete riadiť rozsiahle bezpečnostné operácie v krízových oblastiach celého sveta.

Na druhej strane z titulu vášho úradu máte už aj dnes rozsiahly priestor pre negociácie všade tam, kde Európska únia môže byť svojím názorom a politickým vplyvom užitočná. Jedným z problémov, ktorý sa priamo týka Európskej únie a kde je potrebné hľadať východiská citlivým rokovaním za okrúhlym stolom, je okupácia územia Európskej únie tureckou armádou na Cypre.

Turecká republika je privilegovaným partnerom Európskej únie a navonok deklaruje aj istý záujem stať sa riadnym členom nášho európskeho zoskupenia. Preto som presvedčený, že práve pri riešení tohto zložitého problému, ktorého priamym účastníkom je Európska

únia, môžete v plnej miere využiť potenciál, ktorý už dnes máte k dispozícii z titulu vašej funkcie.

3-082-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, it is self-evident that foreign and security policy is the defining role of a sovereign state. To make it the role of a supranational authority ignores or devalues the vital question of relations between Member States, or is in fact an admission that they are no longer sovereign states.

There is nothing wrong with an EU policy of avoiding all European wars, but I would reject the supposition that a surrender of sovereignty is necessary to achieve that. It should also be the function of every European state to defend Europe's great achievements from distraction or dilution. Aggressive wars in which European nations have no legitimate interest must be avoided at all costs. Equally we must not engage in behind-the-scenes agitation in a hypocritical attempt to plant so-called 'European values' in inhospitable soil.

We must avoid Europe being the repository of migrating Third-Worlders. Their cultures are the product of distinctive peoples. Bring the population of the Third World to Europe...

(The President cut off the speaker)

3-083-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la baronessa Ashton per la relazione espostaci quest'oggi. Desidero però far presente alla baronessa che, purtroppo, nell'opinione pubblica europea la presenza dell'Unione europea non è percepita. La nostra politica estera – com'è stato anche rilevato da molti colleghi – è ancora allo stato primordiale, come si può constatare da alcuni eventi verificatisi in questi giorni.

L'Europa non può essere assente nel campo di Ashraf: è un campo dove si misura non solo la politica internazionale ma anche la tutela dei diritti umani. In questa parte di mondo è nostro dovere intervenire, così come in Siria. Quest'ultimo Paese sta vivendo una situazione davvero molto grave, dove diritti umani e possibilità di contrastare un governo dittatoriale devono vedere l'Unione europea interessata

(Il Presidente interrompe l'oratore)

3-084-000

Boris Zala (S&D). - Mr President, only one remark: I think Ankara's increasingly active foreign policy poses new challenges and opportunities for European foreign policy. Madam High Representative, I think that it is necessary to establish an institutionalised dialogue on key strategic issues such as energy policy, stability in the Western Balkans and the Caucasus regions, Iran's nuclear dossier or the democratic awakening under way in the Middle East.

Turkey in particular can play a constructive role in helping the EU consolidate the gains of the recent democratic awakening in the Middle East. However, such dialogue should not substitute but complement and reinforce Turkey's accession track.

3-085-000

El Presidente. – Tiene la palabra, por los dos minutos que le quedan, el señor Albertini, en su condición de ponente.

3-086-000

Gabriele Albertini, *relatore*. – Signor Presidente, nel primo intervento avevo a disposizione quattro minuti e ne ho usati due. Chiedo la possibilità, ora che ho due minuti, di poterne usare quattro per l'intervento finale.

3-087-000

El Presidente. – Tiene usted, efectivamente, cuatro minutos. Me dice que ha utilizado dos, pues le quedan dos, si ese es el caso.

Usted tiene cuatro minutos para su intervención.

3-088-000

Gabriele Albertini (PPE). - No, nel primo intervento avevo parlato per due minuti e avevo a disposizione quattro minuti...

3-089-000

El Presidente. – Señor Albertini, tiene usted cuatro minutos para sus dos intervenciones. Ha utilizado dos. Tome usted la palabra y seremos flexibles, pero, desde luego, lo que no quiero es llegar a un momento en que no le oigan a usted. Lo que quiero es que le oigan, porque, si tardamos cinco minutos más, no le va a escuchar nadie.

3-090-000

Gabriele Albertini (PPE). - Siccome non riesco a dire quello che dovevo dire in due minuti, rinuncio al mio intervento.

3-091-000

El Presidente. – Muchas gracias, señor Albertini. Se lo agradecemos todos y lamentamos no escucharle.

3-093-000

Roberto Gualtieri, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che il presidente Albertini abbia ragione perché, in qualità di relatore, aveva a disposizione quattro minuti per il suo intervento e due per la replica. Mi permetto quindi di ricordare che dovrebbe avere i suoi quattro minuti.

Per quanto mi attiene, ritengo questo sia stato un dibattito utile e importante, che dimostra quanto il Parlamento è unito e pronto a offrire il suo sostegno a un'azione esterna dell'Europa coerente ed efficace. Non si sono sentite solo recriminazioni sugli evidenti limiti mostrati dall'Europa negli ultimi frangenti ma anche proposte che configurano l'offerta di una sorta di *partnership* strategica tra il Parlamento e le altre Istituzioni per un'Europa attore credibile della sicurezza e della difesa. Una *partnership* che, credo, non rappresenti soltanto un'opportunità, ma anche una necessità perché – se è vero quanto andiamo affermando, e cioè che l'approccio integrato dell'Europa rappresenta la sua principale potenzialità – per realizzare questo approccio integrato è necessario il supporto di un corpo dotato di cospicui poteri legislativi e di bilancio. Anche per questo ritengo opportuno trovare una soluzione equilibrata al tema della cooperazione interparlamentare.

Dalla discussione è emerso con chiarezza il modo in cui dobbiamo agire. Occorre anzitutto valorizzare le possibilità offerte dal Trattato: dalla cooperazione strutturata permanente e

dall'articolo 44, che offre la possibilità di delegare il compito di svolgere una missione a determinati Stati membri ma all'interno di un quadro procedurale dell'Unione europea, che è cosa diversa dalla rinazionalizzazione. Bisogna poi far leva sulle strutture esistenti – a cominciare dal Servizio esterno – e darsi compiti ambiziosi sul terreno delle capacità. Bisogna naturalmente anche saper offrire una capacità di *leadership*.

Ringraziamo l'Alto Rappresentante Ashton per il suo impegno e per le importanti affermazioni formulate. È bello pensare, come lei ha detto, che un piccolo gruppo può costruire grandi cose: ma l'Europa è una grande potenza civile che non può eludere le proprie responsabilità.

3-094-000

El Presidente. – Señor Albertini, le pido que acepte usted mis excusas. Me he informado exactamente de cómo estaba la situación. Tenía usted cuatro minutos más dos. Ha hablado usted tres minutos en la primera intervención. Le quedan a usted, por lo tanto, tres minutos y nos manejaremos con la flexibilidad necesaria.

3-095-000

Gabriele Albertini, *relatore* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel corso di un'audizione in sede di commissione AFET, ci fu un'insidiosa domanda da parte di un collega rivolta all'Alto Rappresentante/Vicepresidente, il quale affermò che Kissinger – quando veniva criticato per la linea isolazionista degli Stati Uniti, soprattutto nei riguardi dell'Unione europea – rispondeva "Non c'è un collega ministro degli esteri né un telefono cui possa rivolgermi per dialogare con l'Europa".

Il collega chiese alla baronessa Ashton "C'è ora un ministro degli Esteri e un telefono cui rivolgersi?". La sua risposta, molto *British*, fu: "Sì, sono io che svolgo questa funzione, anche se mi chiamo Alto Rappresentante/Vicepresidente e non ministro degli Esteri. C'è anche un telefono, ma risponde una segreteria telefonica indicando al numero 1 la posizione britannica, al numero 2 quella francese, al numero 3 quella tedesca, e così via..."

Signora Ashton, lei ha ascoltato gli interventi di molti colleghi e anche nella mia relazione c'è questo messaggio. Lei ha più voce nel mondo ma si ascolta di più la nostra, quella del Parlamento, perché siamo a supportare una politica europea e non solo quella degli Stati membri, a cui lei risponde in sede di Consiglio, né a quella della Commissione, a cui risponde nelle sedi opportune.

Gradirei ci fosse un terzo luogo in cui lei potesse esprimere la sua terza fedeltà. Questo luogo è in mezzo a quest'Assemblea, dietro il podio, perché lei è Consiglio, Commissione ma anche Parlamento. Credo che per una legittimazione democratica della politica estera, indirizzata e controllata dai cittadini europei, sia necessario che questo dialogo si sviluppi e si rafforzi. Noi l'aiuteremo a svolgere questa funzione.

3-096-000

María Muñoz De Urquiza, *Ponente* . – Señor Presidente, sobre el campo de Ashraf, nosotros no podemos por menos que suscribir las condenas a las violaciones de los derechos humanos que allí se han producido, pero no se puede confundir en ningún momento esa condena a las violaciones de los derechos humanos con el apoyo político al movimiento que se encuentra en el campo de Ashraf.

Hay una oposición democrática en Irán, representada por el Movimiento Verde, por diferentes grupos políticos agrupados en el Movimiento Verde, y en ningún caso debería confundirse la condena a las violaciones de los derechos humanos con el apoyo político a este grupo.

Y además, le pido a la Vicepresidenta de la Comisión y Alta Representante que, cuando inicie o abra esa investigación sobre la situación en el campo de Ashraf, investigue también las violaciones de los derechos humanos que cometen los muyaidines contra la población, y que están testificadas y atestiguadas por organizaciones como Human Rights Watch.

En relación con mi informe, señora Ashton, me gustaría que tomara nota particularmente del apartado 6, que pide la elaboración de un libro blanco con un enfoque estratégico sobre el papel de la Unión Europea en las organizaciones internacionales, de cara al año 2020.

Quiero agradecer a los ponentes alternativos su colaboración en la elaboración y en la redacción de este informe, y quiero lamentar también que espíritus políticos de dimensiones infinitesimales de este Parlamento hayan impedido que se mencione en mi informe a una organización académica que ha contribuido con un estudio a facilitar una base para la elaboración de este informe. Se trata de la Fundación Alternativas, que ha preparado una buena base para que yo pudiera trabajar, junto con los ponentes alternativos y con la secretaria, en la elaboración de este informe, que espero que sea útil para determinar o impulsar políticamente la redefinición del papel de la Unión Europea en las organizaciones internacionales.

3-097-000

El Presidente. – Quiero decirle al señor Stevenson que, para este debate, se ha decidido, antes de que yo ocupara la presidencia, no utilizar el procedimiento de «tarjeta azul» precisamente para poder dar la palabra a todos los diputados que han solicitado intervenir.

3-098-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, I should like to thank Honourable Members for what has been a full-ranging debate. Mr Albertini, I happy to stand anywhere as long as it is actually in the room – I suspect there may be a few people who would prefer it if I was not – and I am very happy to speak from the podium; it is the obvious place between the two. I do appreciate very much the work that you, Mr Albertini, and the other rapporteurs have done in producing what I think are really useful and helpful reports in terms of addressing the breadth of European action.

But I want to say too that there is greater coherence than perhaps anyone listening to this debate might imagine. We do have strong united foreign policy positions on a whole range of issues, from the breadth of our concerns on human rights to the specific work that we are doing on the Middle East, in our neighbourhood, on Serbia/Kosovo, on Bosnia, or in our approach in Africa where we now look at the situation hopefully beginning to be resolved in Cote d'Ivoire but worrying today in Uganda.

All of these positions are worked out with the 27 Foreign Affairs Council ministers and I have to pay tribute to them. I think that we are moving inexorably to a greater sense of coherence. There is a lot more to do – I do not dispute that – and there is a lot more that you would wish us to do; but do not let us underestimate what we have already managed to achieve and the journey that we are on to do that. So I want to pay tribute to them and

the fact that they often speak on behalf of all of us too; we cannot be everywhere in the world all at once. Today we have Foreign Ministers in different parts of the world carrying messages on behalf of myself, on behalf of the European Union. That is an important aspect of what we do as well.

Can I say too that we are almost always the first to produce statements, the first to come out and say what we think should happen. It was my office that produced the non-paper on sanctions on Syria; we are in the driving seat. Not always reported, may I say, not always put forward in the press across the European Union, but we are the first to actually put out our statements and we produce hundreds of them to make the point consistently of the importance of what we do; and consistency is a critical factor in what is being discussed today.

In the course of our debate we focused on certain parts of the world, but in the course of further speeches Honourable Members have raised a whole range of different issues which we still must continue to deal with.

Mr Salafranca talked about what has been happening in Cuba over the weekend with Mr Soto and we are looking carefully at that, we have asked for more information on that case because clearly that is an area of enormous importance.

Some Honourable Members have asked about Gaza, about making sure that the aid is getting through, that we continue to support the people of Gaza – which we do, but we are engaged in a dialogue to increase and improve that.

Then there are the events in Nagorno-Karabakh between Azerbaijan and Armenia, where we have been in discussion with both, and where we are looking to support what France is doing in terms of trying to drive forward the process there.

In Albania we have been in discussions with the Prime Minister and with the opposition to try to get the dialogue moving.

And of course across Africa, I mentioned two countries, but we could talk about many more, not least as regards what is happening again today in Sudan and the importance of ensuring that South Sudan is created with the best possible chances of success

And then there is Ukraine, an important neighbourhood country which was mentioned I think by Mr Saryusz-Wolski and others too.

We have a breadth of things to do and we must continue to do all of them. So, Honourable Members, I would just say to you it is important to recognise that.

Let me just, in the final minutes I have got, kill off a few of the myths which have grown up. I am not looking for a Security Council seat. I looked for proper status for the EU on the UN General Assembly, and we got that with nobody opposed to it, and Honourable Members will know that took a lot of work, and I pay tribute to all of those involved, but we now have that stronger voice.

I think it is important too that we look at what we are really doing on CSDP; let us not mess around with descriptions that are not true. In Libya alone we managed to support through our aid 55 000 people being able to get home. I did not oppose a no-fly zone in the European Council and Prime Minister Cameron will back that up; that is not at all what I said. What I said was that for it to be effective and to be done quickly it was important that those who could act quickly should do so.

On our delegations, I support trying to strengthen what we have in our delegations opening in Benghazi, and what we do in Iraq. But let us not play this off against what happens in other countries like the Bahamas. The staff in the Bahamas are development staff from the Commission working on rural programmes, on agriculture, for some of the poorest people, and we should not in my view see this as being an 'either/or' situation.

Honourable Members, we have to do as much as we can to support countries across the world. So I end as I began by saying that we do not lack ambition, we need the resources to do the job properly, we need to be able to be consistent, we need to develop and strengthen what we do, and that is what we will do, but we will do it by taking the 27 Members of the European Union on that journey with us, leading sometimes, pushing sometimes, working alongside sometimes, and your support will be invaluable to that.

(Applause)

3-099-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación de los tres informes tendrá lugar hoy a las 12.30 horas.

(Se suspende la sesión durante unos instantes)

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-105-875

Elena Băsescu (PPE) , *în scris* . – Aș dori să îl felicit pe colegul Albertini pentru redactarea acestui raport amănunțit. El relansează subiecte acolo unde este necesară o implicare mai intensă a UE, și amintesc aici Parteneriatul Estic și Sinergia Mării Negre. Aceste două inițiative au un rol crucial atât în intensificarea relațiilor cu statele din vecinătatea imediată, cât și din punctul de vedere al siguranței energetice.

Organizarea summitului Parteneriatului Estic în toamna anului în curs și constituirea Adunării Parlamentare EURONEST reprezintă semnale promițătoare pe calea implementării acestor direcții.

Consolidarea relațiilor cu Republica Moldova este, de asemenea, inclusă în rândul priorităților politicii externe comune, în perspectiva încheierii Acordului de asociere cu UE. Menționarea acestui punct va asigura evoluția pozitivă a negocierilor dintre cele două părți.

Tot aici aș dori să subliniez importanța acordată soluționării conflictelor înghețate, în special a celui din Transnistria. Salut acest demers, mai ales ca urmare a eșecului dialogului de la Viena desfășurat luna trecută și susțin continuarea negocierilor în formatul 5 plus 2.

3-105-812

Proinsias De Rossa (S&D) , *in writing* . – Europe must not fail the Palestinian people yet again. Now following the unexpected reconciliation agreement between Fatah and Hamas, which commits to establishing a technical, non-party interim government and early elections, Europe must grab this opportunity to play a positive role in the region. It can do so by working with the interim government which is to be formed in the next few days; by supporting early elections; and most importantly undertaking to fully respect the outcome of elections and working with the new administration that emerges from those

elections. Europe cannot on the one hand work with democratic movements in Libya, Syria, Tunisia and Egypt, and refuse to work with a government democratically elected by the Palestinian people. Israel's initial response to the reconciliation, withholding Palestinian Authority (P.A.) taxes, is illegal and potentially catastrophic for peace, putting at risk the state-building efforts of Prime Minister Salem Fayyad. The EU must step in to fully cover the loss of this income while making it clear that we will recover that money from Israel by freezing all money due to Israel from the EU to the same value, until it stops this further breach of international law.

3-105-750

Ágnes Hankiss (PPE) , *in writing* . – In 2010 I submitted a written question to Commissioner Malmström to see what action the Commission had taken to uncover the role of non-governmental organisations in financing terrorism. The fact that the organisers of last year's flotilla are planning to repeat their action on the anniversary of the incident and MEPs from the GUE and Greens/EFA political groups organised a hearing at the EP on 10 May put the issue yet again in the spotlight. If we Europeans consider peace, democratisation in the Middle East, the eradication of extreme poverty and the development of living conditions in Gaza as our ultimate goal, the appropriate means for the facilitation of this noble cause is not the flotilla, as VP/HR Ashton pointed out earlier today. We cannot refer to something as humanitarian action that is not necessarily what it seems. Judge Bruguière, the respected and recognized counter-terrorism expert proved that the organiser of the flotilla, IHH, had maintained contact with al-Qaeda. The umbrella organisation of IHH, Union of Good, supports the activity of extremist radicals through selling weapons to them. I ask fellow MEPs to refrain from exploiting the Middle East crisis for their own political goals, which do not have anything to do with the peace process and from a biased attitude which very much sounds like the language and mechanism of the Communist and Soviet attitude towards Israel.

3-101-000

Jiří Havel (S&D) , *písemně* . – Návrh usnesení jasně ukazuje, že naplňování příslušných ustanovení Lisabonské smlouvy se stále ještě potýká se závažnými nedostatky. Není dobrým vysvědčením pro členské země, když EP „naléhavě žádá“ Evropskou radu, aby vypracovala „strategii evropské zahraniční politiky“, ani když vyzývá Evropskou radu, aby „k tomuto úkolu přistupovala na základě politického dialogu s EP“. Pokud by už dnes existovala strategie evropské zahraniční politiky, tak by bilance EU byla v tomto ohledu mnohem lepší, např. pokud jde o posuny v arabském světě a dvojí či dokonce trojí metr aplikovaný vůči zemím z tohoto regionu.

Další problém představují postoje EU vůči stále neklidnějšímu vývoji na Balkáně. EU dosud nenašla ten „správný klíč“ vůči tomuto regionu, resp. chybí systémový přístup. Důsledkem je mj. volný pád prestiže EU a přitažlivosti členství v EU v zemích západního Balkánu. Úvahy vysokého představitele mezinárodního společenství a zvláštního zmocněnce Evropské unie pro Bosnu a Hercegovinu Valentina Inzka ohledně postupu vůči Republice srbské tuto situaci neřeší, spíš naopak.

3-107-500

Danuta Jazłowiecka (PPE) , *na piśmie* . – Szanowni państwo, w minionym tygodniu miało miejsce niezwykle istotne wydarzenie. Po długich negocjacjach udało się w końcu przekonać naszych partnerów z ONZ, aby zgodzili się na przyznanie Unii nowego statusu

w ramach tej organizacji. Jest to niewątpliwy sukces, zważywszy na początkowe opory Zgromadzenia Ogólnego. Nie możemy jednak popadać w triumfalizm i uznać, iż od tej pory Unia będzie prezentowała jednolite stanowisko na forum Narodów Zjednoczonych. To, że w naszym imieniu będą mogli wypowiadać się Przewodniczący Rady Europejskiej, czy Wysoki Przedstawiciel, nie oznacza, iż państwa członkowskie będą potrafiły prezentować wspólne stanowisko w ramach szczególnie kontrowersyjnych tematów. Przykład Libii pokazuje, jak duże są pomiędzy nami podziały, nawet w sprawach wydawałoby się oczywistych, takich jak ochrona ludności cywilnej. Tak więc wyraźnie trzeba powiedzieć, że bez woli politycznej ze strony państw członkowskich wspomniana decyzja nie będzie miała żadnego znaczenia. Dlatego nie mogę się zgodzić z Panią Ashton, iż od tej pory świat będzie słyszał jeden, jasny głos Unii. Boję się raczej, iż przez dłuższy czas będziemy mieli do czynienia z wielogłosem, gdzie jednolite stanowisko Unii będzie osłabiane, nie tylko przez stałych członków Rady Bezpieczeństwa, ale również przez szukającą swojego miejsca po Traktacie Lizbońskim Prezydencję. Jak Pani Ashton zamierza wypracowywać jednolity głos UE w ONZ i jak zamierza budować dobry wizerunek UE w tej organizacji?

3-107-000

Tunne Kelam (PPE) , *in writing* . – I am encouraged by the approach of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy: realising that what counts, in addition to statements, are actions. I would like to remind you, Baroness Ashton, of Joseph Daul's advice: do not be afraid, and you will have the support of this Parliament.

It is our joint responsibility to make authoritarian rulers believe that we take our basic values seriously. This means, first of all, conditionality: readiness not only to suggest and implore, but also to cause pain, i.e. to apply real sanctions to regimes which do not respect even the lives of their subjects. I agree that sanctions against Syria have to include hundreds of people, not just a dozen.

I thank you for your condemnation of the massacre in Camp Ashraf on 8 April 2011. I strongly suggest that, in this case, you follow the clear message of the European Parliament from April 2009: we need a clear and convincing message that the EU really cares about the lives of 34 unarmed members of the Iranian opposition and will no longer tolerate the brutal crushing of their liberties and dignity. I ask the Commission to take the lead in the proposed resettlement issue.

3-100-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL) , *písemně* . – Společná zahraniční a bezpečnostní politika je v rámci EU stále velkým problémem. Na jedné straně velké státy jsou tradičně zvyklé spoléhat se na vlastní síly, a zejména Francie a Velká Británie se stále cítí jako velmoci. Tomu také odpovídá jejich přístup k řešení zahraničněpolitických problémů. Ten je zvláště v poslední době zaměřen spíše na vojenské řešení jakýchkoliv sporů a opomíjí mírové řešení sporných otázek ve prospěch intervencí. Důvodně se domnívám, že dnešní svět směřuje k multipolaritě a právě mírová zahraniční politika je v souladu s mezinárodním právem a Chartou OSN. Dnešní svět potřebuje místo vojenských dobrodružství, z nichž poslední se před námi rozvíjí v Libyi, nasadit všechny síly do boje s chudobou, negramotností a k řešení dalších závažných problémů. K tomu je naprosto nezbytná kontrola zbrojení a odzbrojení včetně všeobecné dohody o likvidaci jaderných zbraní. Důležitou složkou zahraniční politiky EU by měla být pomoc při zmírňování následků

katastrof. Přitom tyto operace by neměly být spojeny s nasazením armády. Nasazení policie je možné jen v krajním případě na základě rezoluce OSN, a to na ochranu pracovníků v sociálním, zdravotním a veřejně prospěšném sektoru a výcvik policie. Je nutné důsledně oddělit SZBP od NATO. Z těchto důvodů GUE/NGL tuto zprávu odmítá podpořit.

3-104-000

Mariya Nedelcheva (PPE) , *par écrit* . – Il y a une semaine, l'Assemblée générale de l'ONU autorisait l'UE à parler d'une seule voix dans son enceinte. Désormais, des représentants de haut niveau pourront porter le message de l'Union dans la plus haute instance internationale. Cette disposition est un pas en avant considérable vers la mise en œuvre du traité de Lisbonne. Mais elle n'est pas suffisante. L'UE a besoin d'une vraie stratégie de sorte que les pouvoirs qui lui sont conférés par le traité de Lisbonne deviennent effectivement d'application. Qu'il s'agisse du Conseil de sécurité, du Conseil des droits de l'homme, de l'OTAN, de l'OMC ou du G20, l'UE n'a pas le droit de rester timorée. Par ailleurs, nous devons prendre les devants pour l'établissement d'un parlementarisme mondial. La diplomatie de haut niveau est nécessaire, certes, mais elle doit se faire en concertation avec les peuples. Et quoi de mieux pour cela que de permettre aux citoyens du monde entier d'être représentés à l'ONU? Il y a le Parlement européen, mais il y a aussi les parlements régionaux, tels que l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE. Aujourd'hui, c'est d'un parlement mondial dont nous avons besoin. Madame Ashton, l'Union européenne doit être ambitieuse. J'espère que cette proposition figurera dans votre livre blanc.

3-103-000

Kristiina Ojuland (ALDE) , *in writing* . – First of all, I would like express my sincerest gratitude to Baroness Ashton for the EU's full support to Estonia in trying to resolve the hostage crisis in Lebanon. The kidnapped Estonians are, however, still at the mercy of their abductors. Therefore we would be grateful for your further involvement and assistance in the resolution of the situation.

Coming to the future of the Common Foreign and Security Policy, I would like to call for more coherence and consistency when dealing with non-democratic regimes. We have applied sanctions on Belarus, but we have not done so with regard to the Magnitski case in Russia, although this had been pointed out by the European Parliament in the Annual Report on Human Rights in the World 2009 and in the European Union's policy on the matter.

We are still committed to the one-China policy, while Beijing has recently become more suppressive and violent both in Tibet and the Uyghur region. Instead of flirting with Beijing, we also ought to pursue a Free Trade Agreement with Taiwan, which is a prosperous democracy. The one-China policy is outdated and morally undermining to the image of the European Union. Let us align our policies with our values.

3-102-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D) , *în scris* . – The Lisbon Treaty provided us with a major opportunity to move forward in the field of defense and security. But, as evidence indicates, this is not enough. In spite of the relatively numerous operations, there is still an evident divorce between the instruments we are equipping us with – see the battle-groups, for instance – and the improvised collection of national means we actually employ, when the EU is required to intervene. Take Libya, for instance: because the absence of political

consensus and proper military assets, a “coalition of the willing” – a concept we were so adamantly opposed when others have used it before - had to be formed and NATO had to be called in to take command!? Practically, Libya completely sidelined our CSDP, exactly at a time it was needed and, therefore, had the chance to demonstrate itself in practice!? In consequence, my opinion is that we have to look again at our CSDP, to see what it really needs to become a functional concept, both politically and militarily, so next time we would need to appeal to it, it will not let us down like this time.

3-105-000

Sirpa Pietikäinen (PPE) , *kirjallinen* . – Arvoisa puheenjohtaja, yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikkamme on murrosvaiheessa. Lissabonin sopimus on mahdollistanut unionin ulkosuhteiden kehittämisen tavalla, joka ei aiemmin ole ollut mahdollista. Edistys on kuitenkin toistaiseksi ollut melko hidasta. Yhteyseurooppalaiset arvomme antavat meille kuitenkin mahdollisuuden rakentaa sellaisen eurooppalaisen ulkopoliittikan, joka nojaa kestäväen kehityksen ja ihmisoikeuksien pohjalle.

Tarvitsemmekin selkeän eurooppalaisen ulkosuhdestrategian, jonka avulla EU pystyy päämäärätietoisesti edistämään monenkeskisyydelle perustuvaa globaalia politiikkaa. Tuossa politiikassa eräs keskeinen elementti on YK:n toiminnan tukeminen ja EU:n YK-politiikan kirkastaminen.

3-106-000

Cristian Dan Preda (PPE) , *în scris* . – Situația din Siria este foarte preocupantă. Nu avem informații fiabile și complete, deoarece accesul presei străine a fost refuzat, însă represiunea exercitată de regimul Assad se intensifică și a condus deja, potrivit cifrelor comunicate de organizațiile neguvernamentale, la asasinarea a 600-700 de civili și arestarea sau dispariția altor 8000 de persoane. Cetățenii sirieni manifestă de aproape două luni și nu trebuie să fie lăsați singuri în lupta în favoarea democrației. Represiunea brutală este inacceptabilă și trebuie să înceteze. UE trebuie să asume un rol de lider în căutarea unei soluții rapide. Aș vrea să salut, de aceea, măsurile restrictive la adresa regimului sirian adoptate de Consiliu la începutul săptămânii. Trebuie, însă, să facem mai mult, în cooperare cu partenerii Uniunii, pentru a incita autoritățile siriene să înceteze represiunea. Assad e izolat. Numai regimul Gaddafi denunță azi „conspirația internațională ce atentează la securitatea națională a Siriei”, declarație ce spune mult despre situația din Siria. În fine, vreau să subliniez că, în contextul actual, candidatura Siriei pentru postul de membru al Consiliului Drepturilor Omului al ONU este inacceptabilă.

3-105-500

Traian Ungureanu (PPE) , *in writing* . – The protracted violent actions against the Coptic Church in Egypt and largely against Christians in the Middle East require an immediate response from the European Union. An essential part of the Christian-European heritage is under threat. People are persecuted in their hundreds of thousands because of their religious beliefs. The new Egyptian authorities benefited from widespread sympathy and direct EU financial and political support. But now, after churches were burned and Christians killed in a renewed wave of attacks, the time has come for the EU to make it abundantly clear to the Egyptian authorities that they are responsible for the internal security of the country and for the protection of the rights and livelihood of all Egyptian citizens. Suspicions that the Egyptian authorities turned a blind eye to or even encouraged religious violence should be dispersed by a firm undertaking that the Christian community will be safe in

Egypt. The EU should ask for explanations from the Egyptian authorities and make it clear that further violence will be followed by the cessation of European financial and humanitarian assistance. This unequivocal warning should condition all present agreements and should be included in all future agreements with Middle East governments.

3-105-625

Zbigniew Ziobro (ECR), *na piśmie*. – W czasie styczniowej debaty dotyczącej sytuacji w Tunezji i Egipcie, jak również wolności wyznania wspomniałem o tragicznej sytuacji chrześcijan w krajach arabskich, szczególnie podkreślając represje religijne dotyczące egipskich Koptów. Zwraçałem uwagę na radykalizujący się islam, kierujący swoją agresję przeciwko wyznawcom Chrystusa. Dziś widać, że moje obawy były uzasadnione. Starcia pod kościołem św. Menasa to tylko wierzchołek góry lodowej, jaką jest tragedia egipskich chrześcijan oraz milczenie organizacji międzynarodowych. W tym kontekście warto wspomnieć o pominiętych przez Parlament i panią Catherin Ashton atakach na klasztor Biszo w marcu tego roku, kiedy to armia egipska ostrzelała klasztor pełny uchodźców z Kairu oraz o działaniach islamskiej wspólnoty Salafitów o skrajnych poglądach. W kwietniu przeprowadzili oni serię ataków na obiekty chrześcijańskie w Beni Ahmad oraz miejscowościach Basztıl i Kamadir. Jak widać Wspólnota Europejska wciąż nie potrafi wypracować spójnej strategii reagowania na przypadki łamania praw człowieka w regionie Azji i Afryki Północnej i zapobiegania im w przyszłości. Powinniśmy mocniej naciskać na egipskie władze, aby broniły Koptów. Niezbęde jest wzmocnienie sekcji walki z nietolerancją religijną ze szczególnym uwzględnieniem prześladowanych chrześcijan w ramach Podkomitetu do Spraw Politycznych Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych.

3-108-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ

Αντιπρόεδρος

5. Όρα των ψηφοφοριών

3-110-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι οι ψηφοφορίες.

(Για τα αποτελέσματα και λοιπές πληροφορίες επί της ψηφοφορίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.)

5.1. Ενδείξεις ή σήματα που επιτρέπουν την αναγνώριση της παρτίδας στην οποία ανήκει ένα τρόφιμο (A7-0095/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.2. Προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις μονάδες μετρήσεως (A7-0089/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.3. Αποδεκτό ηχητικό επίπεδο και διάταξη εξατμίσεως των μηχανοκίνητων οχημάτων (A7-0093/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.4. Τροχοφόροι γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες με μικρό μετατρόχιο (A7-0098/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.5. Έλεγχοι των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (A7-0090/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.6. Διατάξεις πέδησης των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (A7-0092/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.7. Θέση οδήγησης, καθώς και θύρες και παράθυρα των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς (A7-0096/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.8. Δομή προστασίας σε περίπτωση ανατροπής, τοποθετημένη στο οπίσθιο μέρος των τροχοφόρων γεωργικών και δασικών ελκυστήρων με μικρό μετατρόχιο (A7-0101/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.9. Ειδικός φόρος κατανάλωσης που εφαρμόζονται στα βιομηχανοποιημένα καπνά (A7-0100/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.10. Ονομαστική αξία και τεχνικές προδιαγραφές των κερμάτων σε ευρώ που τίθενται σε κυκλοφορία (A7-0102/2011, Sajjad Karim) (ψηφοφορία)

5.11. Ονομασίες και συναφής επισήμανση κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων (A7-0086/2011, Toine Manders) (ψηφοφορία)

3-122-000

– Πριν από την ψηφοφορία

3-123-000

Toine Manders, Rapporteur. – Voorzitter, wij zijn een *joint statement* overeengekomen met de Raad; minister Györi die hier gisteravond nog wel kon spreken, heeft mij gevraagd deze voor te lezen, omdat zij last heeft van haar stem. Het zijn vier regels:

A joint statement by the European Parliament and the Council. 'The European Parliament and the Council are mindful of the importance of providing accurate information to consumers, in particular when products are marketed with an indication of origin so as to protect them against fraudulent, inaccurate or misleading claims. The use of new technologies such as electronic labelling, including radio frequency identification, may be a useful tool to provide such information while keep pace with technical development. The European Parliament and the Council invite the Commission, when drawing up the report pursuant to Article 24a of the regulation to consider their impact on possible new labelling requirements including with a view to improving the traceability of textile products'. That is all and now the Minister will nod I hope.

5.12. Έκτακτα εμπορικά μέτρα για χώρες και εδάφη που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (A7-0243/2010, Vital Moreira) (ψηφοφορία)

3-126-000

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 14:

3-127-000

Vital Moreira, rapporteur. – Mr President, I have an oral amendment to my own written amendment. In Amendment 14 I propose to replace 'countries' by the expression 'countries and territories'.

The purpose of this amendment is quite straightforward. It is meant to align the wording of this paragraph with the title of the regulation itself. The title reads as follows: 'exceptional trade measures for countries and territories participating in or linked to the European Union's Stabilisation and Association process'. Without this correction there would be a discrepancy between the regulation itself and its title. That is why I ask for your support and the adoption of this amendment.

3-128-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

3-129-000

– Πριν από την ψηφοφορία επί του νομοθετικού ψηφίσματος:

3-130-000

Vital Moreira, *on behalf of the Committee on International Trade*. – Mr President, I have a mandate to ask for the postponement of the vote on the legislative resolution.

3-131-000

President. – Does the Commission have something to say on this?

3-132-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission welcomes the Member's proposal. It will leave time for more examination of the amendments that were adopted, and will allow Parliament and the Council time before the first-reading vote.

3-133-000

Πρόεδρος. – Η έκθεση αναπέμπεται στην Επιτροπή Διεθνούς Εμπορίου.

5.13. Πολιτική για το ραδιοφάσμα (A7-0151/2011, Gunnar Hökmark) (ψηφοφορία)

5.14. Τροποποίηση του Κανονισμού σε συνέχεια της δημιουργίας κοινού μητρώου διαφάνειας (A7-0173/2011, Carlo Casini) (ψηφοφορία)

3-137-000

President. – Dear colleagues, I have a statement to read.

The Casini report on the interinstitutional agreement on a common transparency register between the European Parliament and the Commission represents an important step forward in regulating relations of MEPs with outside interests. Before we proceed to the vote on the report I would like to underline that the ongoing activities of the working group on the code of conduct for MEPs and outside interests do not intend to put into question the substance of the agreement reached with the Commission and the content of the Casini report. They rather aim at complementing the framework by adding new aspects and, in particular, at strengthening the applicable rules as regards access of interest groups to the European Parliament premises.

(Interjection from the floor: 'Amen!' Laughter)

5.15. Διοργανική συμφωνία σχετικά με ένα κοινό Μητρώο Διαφάνειας (A7-0174/2011, Carlo Casini) (ψηφοφορία)

5.16. Εταιρική διακυβέρνηση στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (A7-0074/2011, Ashley Fox) (ψηφοφορία)

5.17. Συμφωνία ελεύθερου εμπορίου με την Ινδία (ψηφοφορία)

5.18. Εμπορικές σχέσεις ΕΕ-Ιαπωνίας (ψηφοφορία)

3-142-000

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 1, 2ο μέρος:

3-143-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Panie Przewodniczący! W tej poprawce grupa polityczna PPE prosi o usunięcie słowa „strongly” w ustępie numer 2. Mam nadzieję, że nie spotka się to ze sprzeciwem.

3-144-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

5.19. Προετοιμασία των δασών ενόψει της κλιματικής αλλαγής (A7-0113/2011, Kriton Arsenis) (ψηφοφορία)

3-146-000

– Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 36, 2ο μέρος:

3-147-000

Kriton Arsenis, rapporteur. – Mr President, I cannot imagine anyone in this room voting against a ban on construction in places where land was burned by intentional forest fires with illegal purposes. This is very important for countries across Europe, and what is said in the second part of paragraph 36 and paragraph 37 is an attempt to ensure legality and combat criminal activity against forests in Europe. I would like to ask for a roll-call vote on these two texts: the second part of paragraph 36 and paragraph 37.

3-148-000

Πρόεδρος. - Τίθεται σε ψηφοφορία με ονομαστική κλήση η παράγραφος 36, 2ο μέρος και η παράγραφος 37.

5.20. Ετήσια έκθεση του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ) το 2009 (A7-0168/2011, Gabriele Albertini) (ψηφοφορία)

3-150-000

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 2:

3-151-000

Giles Chichester (ECR). - Mr President, while you are enjoying yourself with your jokey and unorthodox approach to dealing with requests from the floor for check votes, may I humbly submit that, if you were to go a little slower, the interpretation could keep up with your announcements, and we could then vote in a more timely fashion. You are going a little fast and there is a little delay.

3-152-000

President. - Mr Chichester, what I will retain from this intervention is what I assume is your approval of my unorthodox ways.

– Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 33, αρχικό κείμενο:

3-154-000

Gabriele Albertini, relatore . - Signor Presidente, è inutile che lo citi: è inserito nella dichiarazione di voto: inizia da "welcomes" e finisce con "manner". Potete leggerlo nel testo.

3-155-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 7:

3-156-000

Gabriele Albertini, relatore . - Anche in questo caso il testo è inserito nella lista di voto. Solo un'osservazione: il tema riguarda la protesta per la condanna di manifestanti in Bahrein e la censura per questo comportamento.

3-157-000

President. - Mr Albertini, no, it is the oral amendment to Amendment 7 after paragraph 45.

3-158-000

Gabriele Albertini, relatore . - Ho sbagliato a leggere il testo. Abbiamo soppresso il termine "Macedonia" per non urtare talune sensibilità, tra cui anche quella, credo, del Presidente.

Quindi, permane soltanto l'espressione "già Repubblica jugoslava di Macedonia". Abbiamo eliminato il termine "Macedonia".

3-159-000

(Η προφορική τροπολογία δεν κρατείται.)

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 14:

3-160-000

Nick Griffin (NI). - Mr President, I have to echo Mr Chichester's earlier intervention. We are being given by our interpreters the choice to vote 'no' after you have said 'Εγκρίνεται' ['Adopted']. I am not aware that the ability to speak Greek is required of MEPs. If it is going to be, please tell us. If not, please slow down slightly.

3-161-000

President. – The answer to this question is that the ability to speak Greek is required by MEPs.

(Applause and laughter)

Listen. I can do this extremely slowly but this is how this goes, dear colleagues, I have not changed the way I do the votes every time. As you know, all the interpreters have a voting list in front of them. If they do not, they should. It does not depend on how fast or how slowly a President announces in whatever language the numbers, the interpreters have the list in front of them. At any rate I will try to be a little slower if that would make it better. Is that OK?

3-162-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, you speak very good English, as you have amply demonstrated. Why, therefore, do you persist in this charade – pantomime – of speaking this unnecessary Greek?

(Prolonged noise)

3-163-000

– Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 85:

3-164-000

Gabriele Albertini, relatore . – Signor Presidente, chiedo scusa: non vorrei sbagliarmi ma non ricordo di aver votato l'emendamento orale al paragrafo 68.

Insomma, se non vado errato, abbiamo saltato l'emendamento orale che avevo citato prima riguardo alla condanna dell'atteggiamento del governo del Bahrein. Dovremmo dunque procedere alla sua votazione.

3-165-000

President. – Mr Albertini, the answer to that is that we adopted Amendments 13 and 18 and so the original paragraph on which you had the oral amendment fell.

– *Before the final vote:*

3-166-000

Robert Goebbels (S&D). - Mr President, I wanted to support Mr Albertini. I think we could vote his oral amendment as an addition to the paragraph we voted on because it would be positive if this House were to condemn what is happening in Bahrain, especially the death sentences.

(Applause)

3-167-000

Hannes Swoboda (S&D). - Mr President, I want to support that because it must have been a mistake, either in our voting lists or in our voting procedure, but there was such unanimity in supporting it that it would be very strange if it were not included.

I think the House would agree with the proposal by Mr Goebbels and Mr Albertini to vote on it as an addition or as a separate paragraph.

3-168-000

(Η τροπολογία επί της παραγράφου 68 κρατείται.)

5.21. Ανάπτυξη της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας (A7-0166/2011, Roberto Gualtieri) (ψηφοφορία)

3-170-000

– *Before the vote on Amendment 18:*

3-171-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Zgłosiłem poprawkę ustną. Przepraszamy za ten tryb, ale dramatyczne wydarzenia w Libii powodują, że uważamy za ważne dodanie kilkunastu słów. W trzeciej linii po słowach „deployment of the ground” chcielibyśmy poprosić o poparcie następujących słów, które dodajemy ...

(Poseł kontynuował w języku angielskim)

‘appeals to the Council to provide immediate humanitarian support to Misrata and other population centres, specifically by naval means; is profoundly concerned about the increasing number of victims of the conflict in Libya and the Gadaffi regime’s reported use of cluster munitions and other arms against the civilian population’.

3-173-000

President. – Mr Lisek, excuse me but the oral amendment has fallen because we have adopted amendments to paragraph 71, so I am sorry to say that we cannot vote on this. The paragraph has changed according to the amendment we have filed.

3-174-000

Roberto Gualtieri, rapporteur. – Mr President, the oral amendment reads as follows. The original text recognised that ‘NATO constitutes the foundation of collective defence for those Member States which belong to it’ and here is the addition, ‘and reaches beyond its Member States’.

3-175-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

5.22. Η ΕΕ ως παγκόσμιος παράγων: ο ρόλος της σε πολυμερείς οργανισμούς (A7-0181/2011, María Muñiz De Urquiza) (ψηφοφορία)

3-177-000

– *Πριν από την ψηφοφορία*

3-178-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, on a point of order, on the next report, which is the Muñiz De Urquiza report. I am applying to speak under Rule 167 on roll-call votes.

Going back to the Arsenis report, on Amendment 25, one of my colleagues over there requested a roll-call vote because he felt it was important. You granted it to him.

There is no provision for this in the Rules of Procedure and you did not ask Parliament for approval. We have all enjoyed the unorthodox powers that you have granted yourself today, so I would like to ask for the same provision. Because this is important to me personally, I should like you to grant me a roll-call vote on every amendment on this report under the same Rule whereby you granted it to the gentleman over there.

3-179-000

President. – Colleagues, under our rules and our practice, granting roll-call votes or not is in the hands of the President every time. The President may grant a roll-call vote if he feels it does not disrupt the session, or, for example if there are many requests, he may ask the House. There is no particular rule one way or another. I just want to make this clear to everyone so that we do not set any precedent here that was not intended to be set.

Under the circumstances, nevertheless, I have no objection to granting the request in this particular case, but I would very much like to ask Members not to abuse this potential because, if they do, then the President will ask the House every time and there will be contentiousness where there should be none. If you insist on your request, I will take every one of these as a roll-call vote.

Λήξη της ώρας των ψηφοφοριών.

6. Αιτιολογήσεις ψήφου

3-182-000

Oral explanations of vote

3-183-000

Recommendation for second reading: Toine Manders (A7-0086/2011)

3-184-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, ho votato a favore della relazione sull'etichettatura tessile perché penso che l'Europa possa e debba fare di più per sostenere le imprese del settore. La proposta avanzata dalla Commissione era puramente tecnica e finalizzata a semplificare le attuali disposizioni in materia di etichettatura.

Eppure questo Parlamento ha ottenuto due risultati importanti. Il primo: i prodotti tessili derivanti anche da prodotti di origine animale – pellicceria e pellame – dovranno riportare tali informazioni nelle etichette, in modo che i consumatori possano compiere una scelta consapevole. Il secondo: la Commissione europea dovrà presentare entro il 2013 uno studio d'impatto sull'introduzione di un'etichettatura, che indichi chiaramente quali capi siano stati prodotti in Europa e quali invece hanno origine extraeuropea. È quest'ultimo obiettivo che rappresenta un traguardo decisivo per la competitività del tessile europeo in Europa e nel mondo.

3-185-000

Morten Løkkegaard (ALDE). - Hr. formand! Tillykke til kollega Manders med at have fået dette forslag på plads. Det har vist sig at være mere kompliceret, end hvad det så ud til

fra begyndelsen. Det glæder mig, at det lykkedes at nå til enighed om denne tekstilmærkningsforordning, som vil styrke tekstilbranchens konkurrencedygtighed og gavne forbrugerne i form af større udvalg af nye og innovative produkter. Det er et godt kompromis, som jeg tror, at også Rådet kan leve med.

Personligt har jeg ikke i processen lagt skjult på min skepsis over for indførelsen af en oprindelsesmærkning. Derfor glæder det mig også, at vi er blevet enige om en tekst, som kun forpligter Kommissionen til at lave en analyse af behovet for oprindelsesmærkning. Aftalen vil altså ikke lede til indførelse af en obligatorisk oprindelsesmærkning. Jeg vil ikke kunne stemme for en forordning, der forpligter virksomhederne til sådan et oprindelseslandsmærke. Jeg ved, at Rådet har samme holdning. Debatten i går understregede desværre, at kommissær Antonio Tajani ikke deler dette synspunkt. Hvis ikke det lykkes at undgå det, vil jeg tage kampen op efterfølgende.

3-186-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, la proposta di regolamento sulla quale siamo stati chiamati a esprimere il nostro voto ha sicuramente il merito di riunire in un unico testo tutta la legislazione esistente relativa ai prodotti tessili. Questo regolamento permetterà di semplificare e migliorare il quadro legislativo vigente in materia di sviluppo e utilizzazione di nuove fibre, sostenendo inoltre lo sviluppo di prodotti innovativi, promuovendo l'innovazione nel settore tessile e dell'abbigliamento.

Ho apprezzato che il collega Manders abbia preso in considerazione anche altri aspetti, quali la riduzione degli oneri amministrativi per gli Stati membri legati alla trasposizione della normativa nazionale degli adattamenti tecnici richiesti dall'inserimento dei nomi di nuove fibre tessili nella cosiddetta "Lista armonizzata". Pur rilevando che avremmo potuto fare di più introducendo un apposito articolo che disciplinasse l'indicazione di origine dei prodotti tessili, ho dato il mio voto favorevole alla proposta di regolamento.

3-187-000

Cristiana Muscardini (PPE). - Signor Presidente, questo regolamento è vitale per l'industria tessile europea perché garantisce un mercato libero nel rispetto di regole che impediscono le irregolarità e le illegalità del passato. Sottolineiamo con favore la decisione delle Istituzioni di accogliere la proposta e di approfondire il problema della tracciabilità e dell'origine dei prodotti, per garantire la corretta informazione dei consumatori europei anche se i tempi stabiliti sono troppo lunghi. L'obiettivo è finalmente la difesa del consumatore.

Ricordo che lo scorso ottobre il Parlamento ha votato, a larghissima maggioranza, a favore della proposta di regolamento sull'indicazione del paese d'origine di taluni prodotti importati da paesi terzi, tra cui i prodotti tessili, ma a tutt'oggi il Consiglio non ha aperto, neppure in via informale, i negoziati e i confronti con il Parlamento. Ringrazio la Presidenza ungherese per aver posto la questione tra le sue priorità ma chiedo di accelerare il confronto, altrimenti si rischia, ad esempio, che i consumatori europei siano tutelati per quanto concerne i prodotti alimentari ma non sul versante dei prodotti manifatturieri.

3-188-000

Paolo Bartolozzi (PPE). - Signor Presidente, la relazione sulla denominazione dei prodotti tessili relativa all'etichettatura che quest'oggi abbiamo sostenuto segna un passo importante verso una semplificazione legislativa a favore dei consumatori e di tutti i produttori europei del settore. Con questo regolamento stabiliamo nuove regole relative all'etichettatura del

settore tessile, con sempre maggiore attenzione all'innovazione del settore e a un'integrazione accelerata della legislazione dell'Unione, tale da permettere di beneficiare dei prodotti innovativi in tutta sicurezza.

Il testo propone infatti di unificare in un unico regolamento le tre direttive sull'etichettatura di composizione, semplificando il quadro regolamentare vigente e migliorando la trasparenza nei procedimenti. Quindi, non si può che sottolineare il positivo risultato oggi raggiunto a difesa delle produzioni europee. Allo stesso tempo, tuttavia, non si può non accennare alla questione dell'indicazione del paese d'origine. Speriamo infatti che presto possa essere registrato un ulteriore passo in avanti tramite l'approvazione di norme capaci di disciplinare l'indicazione di origine anche per questo settore.

3-189-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Meines Erachtens wird mit dem vorliegenden Bericht versucht, zwei wesentliche Probleme zu lösen. Erstens soll die Innovation gefördert werden. Das heißt, der Prozess der Aufnahme neuer Fasernamen in das einheitliche Namensverzeichnis soll transparenter und vor allem unbürokratischer erfolgen. Zweitens soll die Ursprungsbezeichnung verbessert werden. Hier muss man ehrlicherweise sagen, dass dieser Punkt noch nicht abschließend und zufriedenstellend geklärt werden konnte. Das ist nicht die Schuld des Berichterstatters – das möchte ich ausdrücklich betonen –, sondern dies lag ganz einfach an den extrem unterschiedlichen Meinungen, die im Europäischen Rat bestanden und die die Kommission nicht zusammenführen konnte. Ich möchte meiner Hoffnung Ausdruck verleihen, dass wir an dieser Stelle weiterarbeiten, denn die Herkunftsbezeichnung wird zunehmend wichtiger. Das gehört zu den Verbraucherrechten. Ich wünsche mir für diesen Punkt, dass wir demnächst im Europäischen Parlament darüber weiterdiskutieren und dass die Kommission einen entsprechenden Vorschlag liefert.

3-190-000

Licia Ronzulli (PPE). - Signor Presidente, qualità, etichettatura e tracciabilità: sono questi gli strumenti a tutela del consumatore che garantiscono prodotti d'eccellenza. Fino ad oggi l'Europa è stato l'unico mercato mondiale privo di una legislazione in questa materia, il che ha comportato svantaggi nei confronti dei principali *partner* commerciali.

Oggi il Parlamento europeo fa sentire la propria voce, votando un regolamento in grado di tutelare l'eccellenza del tessile europeo. Le nostre produzioni e la nostra manifattura vanno difese, soprattutto in un periodo di crisi economica come quello che stiamo attraversando. Fino ad oggi siamo riusciti a farci valere grazie alla ricerca e all'innovazione, che hanno garantito la produzione di fibre tessili innovative.

I consumatori non rischieranno più di acquistare prodotti tessili potenzialmente pericolosi per la salute perché magari trattati con agenti chimici. L'adozione di questo regolamento garantisce finalmente la giusta tutela dei diritti di oltre 500 milioni di cittadini europei, che d'ora in poi non potranno più essere ingannati da false indicazioni.

3-191-000

Emma McClarkin (ECR). - Mr President, today we have voted on the addition of new textiles and fibres and labelling-related matters. From the outset of this textile report, I have been of the opinion that Parliament should keep to the scope of the proposal as it was

originally designated and that the extension of this scope was not compatible with the aim of simplification for putting a new fibre on the market.

I have concerns about the provision of a review clause which will ask the Commission to investigate the possible introduction of a number of labelling requirements which have little added value and would place unacceptable burdens on businesses, especially small and medium-sized enterprises. This includes the harmonisation of size labelling, social economic labelling and, most worryingly, a radio frequency identification tag which would increase costs for business and prices for the consumer.

Nonetheless, from this report I feel that some of the provisions in this regulation will make a difference, will improve the application process for business and enhance consumer protection, especially on the labelling of animal-derived products. But we need to be mindful that we are legislating for the real world, not making a wish list for an ideal world, and that Parliament should stick to its areas of competence in future.

3-192-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, may I begin by saying that I hope you will continue to address this Chamber in your native tongue, which matches any language in the world for its accomplishment, its diversity and its antiquity.

There are times when reading the voting list is a more eloquent comment on the behaviour and nature of this Parliament than almost anything else I could say. Let us just look at the subjects of some of these reports: indications or marks identifying the lot to which a foodstuff belongs; approximation of the laws of the Member States relating to units of measurement; permissible sound level and exhaust system of motor vehicles; narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors; controls of wheeled agricultural or forestry tractors; braking devices of wheeled agricultural or forestry tractors; driving position and the doors and windows of wheeled agricultural or forestry tractors; rear-mounted roll-over protection structures; excise duty applied to manufactured tobacco; denominations and technical specifications of euro coins; textile names and related labelling of textile products ... and I could go on.

There is almost no nook or cranny of our national life so remote that Brussels has not curled its tendrils thither, choking out the natural light and blocking out the native growth.

If Brussels confined itself to cross-border issues, then no one would have a problem.

3-193-000

Report: Gunnar Hökmark (A7-0151/2011)

3-194-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Der har i debatten været sagt mange ord om Hökmarks betænkning om vores radiofrekvenspolitikprogram. Noget som lyder temmelig usexet, skal jeg ærligt indrømme. Men det handler jo faktisk om, hvorvidt vi kan sikre bredbåndsforbindelse og billig datatransmission til vores borgere i fremtiden. Jeg skal gøre det ganske kort og sige, at det er ganske imponerende, når man forsøger at kigge ind i fremtiden, at det så er lykkedes forhandlerne og ikke mindst vores ordfører at få så bredt et flertal for den betænkning, som vi stemte om i dag. Meget flot politisk håndværk og al ære til vores ordfører, Gunnar Hökmark!

3-195-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Funkfrequenzen sind eine sehr knappe und wertvolle Ressource in unserer modernen Gesellschaft. Eine effiziente und europaweit abgestimmte Frequenznutzung ist daher sinnvoll. Ein breiter Zugang zu Funkfrequenzen ist dabei nicht nur für Unternehmen, sondern auch für die Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union wichtig. Deshalb sollten wir besonders darauf achten, dass wir diese Politik im Einklang mit wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Interessen entwickeln. Insbesondere dürfen mit dieser Regelung die drahtlosen Direktübertragungen, die beispielsweise in Deutschland besonders bei regionalen Theaterveranstaltungen, bei Rockkonzerten, aber auch in Kirchen stattfinden, nicht gefährdet werden.

Ich bitte also auch, dass sich die Kommission mit den Mitgliedstaaten zusammensetzt und auch in diesem Bereich eng zusammenarbeitet und nicht in nationale Kompetenzen eingreift.

3-196-000

Report: Carlo Casini (A7-0173/2011)

3-197-000

Morten Løkkegaard (ALDE). - Hr. formand! Jeg synes, at det er vigtigt at slå fast oven på dagens afstemning om lobbyregisteret, at lobbyisme som udgangspunkt er godt. Det er faktisk en uundværlig del af den demokratiske proces. Uden lobbyisme ville politikernes viden, fakta og holdninger om alle dele af samfundet være alt for begrænset. Alle i dette Parlament og pressen har derfor et ansvar for, at der tilbage står et kritisk, men også sandt billede af, hvad det er, det handler om.

For det andet vil jeg sige, at det bedste som bekendt er det godes værste fjende. Det fuldstændigt legitime krav om åbenhed, som debatten og afstemningen i dag afspejler, må nødvendigvis afbalanceres, så vi ikke i den bedste mening ødelægger et velfungerende system. Kravet om total åbenhed, obligatorisk individuel registrering af alt mellem himmel og jord, etisk kontrolkomité, osv. er i bedste fald udtryk for noget naivt og i værste fald en del af en populistisk politisk dagsorden, som vil skade mere end det gavner. I praksis handler det om tillid. Kontrol skal, hvis det skønnes nødvendig, afstemmes med det praktisk gennemførlige af hensyn til arbejdsprocessen. Desuden ønsker jeg at anfægte afstemningen om punkt 9. Jeg fik ikke under den meget hurtige afstemning indtryk af, at vi rent faktisk fik det rigtige resultat.

3-198-000

Report: Carlo Casini (A7-0174/2011)

3-199-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Jeg erklærer mig fuldstændig enig med Morten Løkkegaard. Jeg er ikke sikker på, at vi fik det helt rigtige afstemningsresultat på punkt 9. Og skulle det være tilfældet, så er der et eller andet galt med virkelighedsopfattelsen i dette hus! For det er da fuldstændig rigtigt, at vi skal have så megen åbenhed som muligt. Men at man forlanger, at vi alle vil skulle offentliggøre navnene på alle, vi holder møder med, er jo fuldstændig forrykt! Det er fuldstændig forrykt, for hvornår er et møde et møde? Det skal jo så defineres. Er det, når man mødes på gangen eller i bussen eller andre steder? Er det er telefonmøde? Er det et internetmøde? Hvornår er det? Hvad med mange af de

mennesker, som vi holder møder med i dag fra oprørsbevægelser i Nordafrika? Skal de se deres navne i aviserne? Nej, vel? Det burde da være logisk, at der er mulighed for altid at kunne garantere folk, at de kan komme til os i fortrolighed. Jeg vil i hvert fald aldrig være med til at bryde den fortrolighed.

3-200-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, rendere facilmente verificabili le modalità di adozione delle decisioni per i cittadini così come i processi, gli elementi e le risorse che le hanno influenzate, contribuisce sia a garantire un'ampia trasparenza, sia a colmare quella distanza tra Istituzioni europee e cittadini, di cui spesso si parla in relazione alla legittimità e al cosiddetto *deficit* democratico dell'Unione europea.

Numerosi progressi sono già stati compiuti in questi anni. Basti pensare al registro dei rappresentanti di interessi, adottato dal Parlamento europeo nel 1996, o alla proposta della Commissione al Parlamento europeo del 2006 di un registro unico per i lobbisti. L'approvazione da parte di quest'Aula della relazione Stubb-Friedrich ha portato alla creazione di un gruppo di lavoro congiunto. Possiamo affermare che i risultati raggiunti da questo gruppo, in relazione agli obiettivi prefissati dal Parlamento possono dirsi più che soddisfacenti.

Condivido appieno la relazione del collega Casini, in quanto la trasparenza delle istituzioni politiche è una condizione imprescindibile della legittimità. Per questo ho dato il mio sostegno alla proposta.

3-201-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, non v'è dubbio che questo regolamento segna un passo importante nel processo che deve mettere al centro dell'attenzione le Istituzioni europee. Più trasparenza, più pubblicità, più limpidezza nei comportamenti e accessibilità delle informazioni e, finalmente, la formazione di un registro comune sulla trasparenza.

Se pensiamo che negli Stati Uniti d'America la relativa disciplina delle *lobby* è stata predisposta nel lontano 1948, ci rendiamo conto che certamente esse svolgono un ruolo e, seppur prevalentemente portatrici di interessi prevalentemente egoistici, vanno tenute nel debito conto. Si tratta di un progetto di relazione che guarda al futuro e, pur non costituendo un punto d'approdo, è sicuramente un modo per difendere la correttezza delle attività e delle decisioni delle Istituzioni europee. Per questo ho votato a favore, convinto dell'assoluta essenzialità di questo percorso.

3-202-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I think we owe a debt of gratitude to the Sunday Times for exposing the 'amendments for money' scandal.

As a result, as you know yourself, a working group has been established by the Bureau to introduce binding codes of conduct for all MEPs. Part two of cleaning up the act is what we did today by voting for this report in huge numbers.

I believe that the register of lobbyists is long overdue, but I have a number of reservations. First of all, I think that it should be mandatory. However, it is a step in the right direction and it is worth noting that the lobbyists themselves, the reputable lobbyists, actually are in touch and are in favour of compulsory registration.

I am disappointed, however, that the Council has not signed up to the proposal. It is worth noting that the three MEPs who were exposed in terms of the 'amendments for money' scandal are all former government ministers.

The registration of lobbyists is a big issue and lobbying is a big issue, and we need to push on, use this as an experiment and hopefully in the future make it compulsory and mandatory.

3-203-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the moment the lobbyist arrives in Brussels he perceives immediately that this was a system designed by, and for, people like him. He is usually a man, although his female equivalent can increasingly be found stalking our corridors in her sharp trouser suit.

This is a system where decisions are taken – I would say in smoke-filled rooms, but these days in smoke-free rooms – behind closed doors with the voters frozen out. You had a perfect example of that with the new restrictions and bans on herbal and alternative medicines which came in a couple of weeks ago. Such a ban would never have passed a national parliament, all of them being subjected as they were to real anger from their constituents. However, the big pharmaceutical corporations understood that they could push through in this system what they could never get through the national legislatures, precisely because this system is much more invulnerable to public opinion. So, yes, let us have this register – I voted for it and my group supported it – but the real solution is to disperse the power away from these unaccountable Brussels and Strasbourg institutions back to genuinely answerable national, democratic parliaments.

3-204-000

Report: Ashley Fox (A7-0074/2011)

3-205-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the Government of Singapore and the authorities in Hong Kong and Shanghai are scouring London and the other financial centres of Europe looking to recruit the people who have been driven abroad by the excessive regulatory burden being imposed by the European Union. Our generation is witnessing an epic shift in wealth and enterprise from Europe to Asia. It is our tragedy to live at a time where, just as Asia has discovered the secrets of decentralisation, diffusion of power, enterprise and personal responsibility, we in this part of the world are going in the opposite direction, copying the old Asian empires – the Mings, the Moguls and the Ottomans – in regulating, uniformising, standardising and taxing.

Of course, it is my own country, my own capital city of London, which will be most adversely affected by these new restrictions, but the EU as a whole has an interest in preventing this haemorrhage of wealth, of jobs and of enterprise from Europe to younger and more virile economies. Again, the solution is to push powers down back to national authorities which have genuine affinity and allegiance from their voters.

3-206-000

Motion for a resolution B7-0291/2011

3-207-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Indien er verdens største demokrati, et af verdens hurtigst voksende markeder og godt på vej til at blive en vidensøkonomi. På den baggrund er det jo sund fornuft, at vi laver en frihandelsaftale. Det er også i vores egen interesse. Derfor kan man jo stille det spørgsmål, hvordan i alverden venstrefløjen kan være imod denne her frihandelsaftale. Hvordan kan man være imod at løfte millioner af indere ud af fattigdom, og hvordan kan venstrefløjen være imod at kæmpe for det åbne marked for europæiske virksomheder. Det er mig ubegribeligt! Jeg kan simpelthen ikke forstå, at historien er så vanskelig at tage ved lære af. Frihandel er godt! Frihandel er godt! Frihandel er godt! Frihandel skaber vækst, frihed til mennesker og dermed også fred.

3-208-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I voted against the motion for a resolution that deals with the negotiations for a Free Trade Agreement with India. In my opinion, the conclusion of any such agreement negotiated by the European Commission would only serve big multinational corporations, both in India and in Europe.

In contrast to the last speaker, in my opinion the trade negotiations are not driven by the interests of raising people out of poverty and improving people's living standards; they are driven by those big business agendas to get more market access and increase profits.

I stand with the poor farmers, trade unionists and workers of India who oppose the FTA as it will mean a further undermining of living standards and working conditions for large parts of the Indian working class, in particular those that work in the large informal sector.

Furthermore, this FTA agenda and its drive to enforce intellectual property rights and data exclusivity endangers access to cheap generic medicines that are produced in India. Today these generics are of vital importance to people across the world suffering from the likes of HIV and AIDS. Because of the profiteering of the private major pharmaceutical companies, they simply cannot afford the branded equivalents.

3-209-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, Intian kanssa solmittava vapaakauppasopimus on huomattavin tähän mennessä neuvotelluista EU-vapaakauppasopimuksista. Euroopan unionin tulee korostaa yhteiskuntavastuuta. Me tiedämme oikein hyvin, mitkä ovat Intian suurimmat ongelmat: lapsityövoima, köyhyys ja epätasa-arvo.

Olemme nyt solmimassa kauppasopimusta, jonka todellisina hyötyjinä ovat teollisuus ja isot yritykset Euroopassa. Eurooppalainen kuluttaja varmasti kyllä hyötyy Intian halpatyövoimasta esimerkiksi tuotteiden alhaisempina hintoina, mutta sitä ei tulisi sallia intialaisten alkutuottajien ahdingolla.

On tekopyhää väittää, että Eurooppa olisi yhteiskuntavastuun edelläkävijä. EU:n on vapaakauppaetuuksia tarjotessaan vaadittava ja valvottava epäkohtiin puuttumista. On tärkeää, että komissio sisällyttää vapaakauppasopimukseen oikeudellisesti sitovat lausekkeet ihmisoikeuksista, sosiaalisista ja ympäristöstandardeista sekä yritysten yhteiskuntavastuusta ja valvoo, että nämä vaatimukset myös toteutuvat.

3-210-000

Morten Løkkegaard (ALDE). - Hr. formand! Det er jo interessant og på sin vis charmerende, at der stadig findes medlemmer i dette Parlament, der kan være imod frihandel. Det synes jeg på en eller anden måde er fantastisk. Men jeg vil erklære mig som fuldt støttende. Jeg mener, at frihandel er vejen frem, og det er også frihandel, der skal vise vejen frem i forhold til Indien. Når det har varet så længe, skyldes det selvfølgelig, at der er problemer om forskellige detaljer - store detaljer kan man kalde det - nemlig spørgsmålet om kopimedicin, som den tidligere taler også var inde på. Jeg vil opfordre til, at begge parter i sagen, dvs. både EU og Indien, prøver at finde en løsning på dette problem, som både respekterer copyright, for det er fuldstændig grundlæggende nødvendigt, og samtidig sørger for, at der gives praktiske muligheder for, at Indiens mange fattige kan få billig medicin.

Endelig er der nogle kritikere, der mener, at vi ikke skal følge det bilaterale spor i forhandlingerne og lave bilaterale aftaler. De mener, at det er et brud på WTO-forhandlingerne. Jeg mener, at dette er fuldstændig parallelt med WTO. Vi er nødt til at gøre noget for ikke at strandende endnu mere, end vi allerede gør, i WTO. Det er simpelthen nødvendigt med disse bilaterale aftaler, så dem hilser jeg velkommen.

3-211-000

Motion for a resolution B7-0287/2011

3-212-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Det er jo fantastisk hver gang, vi diskuterer frihandel i dette parlament. Så dukker der altid nogle gamle radiosignaler fra Radio Tirana op i debatten! Det er i hvert fald den fornemmelse, man kan få, når man hører venstrefløjens refleksioner over frihandel. Dermed tydeliggør de, at de ikke lært noget som helst af historien.

Nu gælder det så Japan-området. EU og Japan er to af verdens største økonomier. Tilsammen står vi for en femtedel af den globale handel. Vi investerer betydelige summer i hinandens økonomier, vi har fælles interesser på det globale niveau, og alligevel skrider forhandlingerne kun langsomt fremad. Så lad os sige herfra, at barriererne skal væk. Vi må acceptere, at det kræver indrømmelser fra begge sider, for tilsammen kan vores økonomier komplementere hinanden og skabe innovation, vækst og jobs.

3-213-000

Morten Løkkegaard (ALDE). - Hr. formand! Jeg ønsker blot at supplere det, der allerede er blevet sagt. Der er ingen tvivl om, at en af barriererne for japanerne er de meget høje tekniske barrierer, som der er og altid har været i det japanske samfund. Der skal lyde en kraftig opfordring fra det europæiske hold til japanerne om at komme ud af skyttegravene og sørge for at få gjort noget ved disse tekniske barrierer.

Det er selvfølgelig en tragisk baggrund, at Japan gennemlever denne katastrofe. Men om ikke andet, så kan man sige, at der er kommet det positive ud af det, at de får mulighed for at tænke sig om ekstra gang og indse, at der nu virkelig er behov for hjælp udefra. Der er et stort behov for, at virksomheder fra andre regioner kommer ind og hjælper til. Det kan måske give anledning til at kigge fremad, se med nye øjne på situationen og fjerne disse mange tekniske barrierer.

3-214-000

Bruno Gollnisch (NI). - Je voudrais rappeler à notre collègue de gauche, M. Murphy, que Karl Marx était en faveur du libre-échange avec l'Inde. Et je voudrais aussi rappeler à nos collègues libéraux, et notamment à M. Rohde, que, s'il était en faveur du libre-échange, c'était à cause des effets destructeurs du libre-échange parce que, disait-il, il importe peu que la bourgeoisie britannique soit mue par des intérêts abjects, il faut que la société indienne soit détruite pour hâter l'avènement de la révolution mondiale.

Eh bien moi, je crois qu'il ne faut pas, dans ce domaine, être dogmatique. Le libre-échange systématique n'est pas nécessairement bénéfique. Il peut être une bonne chose quand les conditions de la concurrence sont égales. C'est à peu près le cas dans beaucoup de domaines avec le Japon, mais je reconnais le droit du Japon, par exemple, à protéger le marché du riz, à protéger ses riziculteurs, à conférer à ses producteurs un prix supérieur aux cours mondiaux et à ne pas vouloir d'importations massives qui détruiraient complètement sa paysannerie, de la même façon que je reconnais à nos économies le droit de protéger certains secteurs de leur activité.

C'est la raison pour laquelle je n'ai pas voté la résolution majoritaire. J'aurais préféré d'autres résolutions qui me paraissaient plus adéquates. Il faut équilibrer les conditions de la concurrence, mais dans des secteurs qui soient bien précisés.

3-215-000

Report: Kriton Arsenis (A7-0113/2011)

3-216-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Jeg havde da også været overrasket, hvis jeg fra fransk side ikke skulle høre signaler om, at protektionisme er godt. Nå, nok om dogmatikken. Vi skal over til skovene, og her behandler vi i dag i vores betænkning om Kommissionens grønbog om skovbeskyttelse og skovinformation i EU. De europæiske skove har mange sociale, økonomiske og miljømæssige funktioner, og de yder uden tvivl et vigtigt bidrag til løsningen af klimakrisen – det er faktisk en meget effektiv måde at gøre det på – og til opnåelsen af EU's 2020-mål. I Venstre glæder vi os derfor over, at skovene med dagens afstemning er sikret en mere sammenhængende og langsigtet beskyttelse, samtidig med at ambitionerne om at sikre global konkurrenceevne for de europæiske skovbaserede industrier er opretholdt. Vi undrede os dog en lille smule over, at det er lykkedes at komme igennem med forslaget om, at man, hvis der har været skovbrand, ikke må bygge noget som helst i området i tredive år. Det er en typisk venstreorienteret måde at løse kriminalitetsproblemer på – ved at lave forbud for alt og alle og oven i købet i tredive år – det støtter vi naturligvis ikke.

3-217-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, come relatore ombra del gruppo ALDE sono pienamente soddisfatto del risultato raggiunto attraverso l'odierna votazione. Il dossier Arsenis sulla protezione delle foreste è una relazione d'indirizzo, una base per attestare come il Parlamento europeo intende affrontare la tutela del nostro patrimonio boschivo e l'adattamento delle foreste al cambiamento climatico. Oggi il Parlamento europeo ha espresso con chiarezza il proprio punto di vista, alla luce del quale aspettiamo le conseguenti proposte della Commissione per poter definire ancora più nel dettaglio le politiche di settore.

Vorrei ringraziare particolarmente Kriton Arsenis per la competenza e la serietà del lavoro svolto, che si è sviluppato attraverso una discussione lunga e non facile perché – come ben sappiamo – la situazione delle foreste non è identica in tutti gli Stati membri. Ciononostante, abbiamo trovato punti d'incontro e raggiunto anche particolari obiettivi, come quello di sottrarre alla speculazione edilizia alcune parti o quello di una maggiore protezione delle foreste di pregio per la biodiversità, quali quelle nordboreali e del Mediterraneo, e un divieto di edificazione sui terreni colpiti da natura dolosa.

Signor Presidente, come ribadito, questo è di grande importanza per molti paesi mediterranei, compresa la sua Grecia.

3-218-000

Christa Klaß (PPE). - Herr Präsident! Die Wälder, das ist unsere Zukunft, das ist unsere Kulturlandschaft. Sie werden gehegt und gepflegt, um so Leistungen für die Menschen und Umwelt zu erbringen, nämlich als Produzent von Sauerstoff, als Speicher für CO₂ und als Heimat für Pflanzen und Tiere. Für diese stillen und von vielen als selbstverständlich angesehenen Funktionen des Waldes wird denen, die ihn pflegen, nichts oder nur wenig bezahlt. Umso wichtiger ist es, den wirtschaftlichen Teil unserer Wälder zu sehen. Das ist die Holzwirtschaft und heute auch verstärkt die Biomasse, die nicht nur für Wärme, sondern auch für Strom genutzt wird. Diesen wirtschaftlichen Faktor des Waldes gilt es in Zukunft zu stärken und zu nutzen, und zwar in nationaler und in persönlicher Verantwortung.

In diesem umfassenden Sinn erwarten wir ein Weißbuch der Kommission, das dies besonders in den Mittelpunkt stellt, damit unsere Wälder Zukunft haben und damit wir auch alle bereit sind, in diese Zukunft zu investieren. Denn pflanze ich ein Korn, dann denke ich an heute, pflanze ich aber einen Baum, dann denke ich an die Zukunft.

3-219-000

Lena Ek (ALDE). - Herr talman! Förutsättningarna för skog är mycket olika i olika delar av Europa. Skogslagstiftning sköts därför bäst på nationell nivå. I Lissabonfördraget finns det dessutom inget stöd för en gemensam europeisk skogspolitik. Det största problemet med de föreslagna reglerna som rör klimat och skog är att skogen är en nyckel för att EU ska kunna uppnå de uppsatta klimatmålen. Skogen behövs för en grön omställning av ekonomin, till exempel genom produktion av biobränsle från skogsbrukets restprodukter.

Skogsbruket får därför inte utsättas för onödigt regelkrångel som gör produkterna mindre konkurrenskraftiga i jämförelse med fossila bränslen. Det är till exempel mycket märkligt att föreslå bindande hållbarhetskriterier för en förnybar resurs som skog, men att inte ha liknande kriterier för fossila bränslen som kol.

Även i fortsättningen kommer jag att arbeta mot en europeisk gemensam skogspolitik. I stället vill jag satsa resurser på forskning, utbildning, information och innovation om hur vi förebygger den påverkan som klimatförändringar kommer att ha på våra skogar. Tack.

3-220-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται για λίγα λεπτά)

3-221-000

Report: Gabriele Albertini (A7-0168/2011)

3-222-000

Paul Murphy (GUE/NGL).- Mr President, I voted against the report on the EU's Common Foreign and Security Policy. I am in complete disagreement with the views and ideas it expresses about Europe's current and future role in the world.

In a nutshell, this report stands for a militarised and imperialist Europe. It defends an aggressive raw materials strategy and asks for, and I quote, 'a less rigid distinction between military and civilian crisis management operations'. This is disguised language for a further militarisation of foreign policy. It welcomes the trade agreement with Colombia, despite the fact that hundreds of trade unionists have been killed in recent years, guilty simply of being trade unionists.

This report hypocritically names social unrest as one element of a new generation of security challenges and risks. What hypocrisy! The capitalist system has created poverty and misery across the world and is incapable of dealing with the consequences. It is the right of people to defend their legitimate interests and struggle for a better future without any interference from the mighty political, economic and military powers.

3-223-000

Antonello Antinoro (PPE).- Signor Presidente, vorrei preliminarmente dire – sperando che non venga sottratto dal tempo a mia disposizione – che, a proposito di ipocrisie, siamo rimasti veramente in pochi a credere in determinate cose. Ciascuno di noi interviene con dichiarazioni di voto dopo le votazioni: saremo circa cinque o sei, ci ascoltiamo reciprocamente e forse siamo ripresi dalla televisione. Ma è tutto davvero abbastanza triste.

Per questo vorrei suggerire – cosa che farò sicuramente in occasione della prossima riunione del gruppo PPE – che le dichiarazioni di voto siano espresse d'ora in avanti precedentemente alla votazione stessa, in modo che forse, parlandoci e ascoltandoci, potremmo anche convincerci a vicenda di come votare, piuttosto che sottostare a una sorta di gioco di squadra predefinito.

Detto ciò, nella mia dichiarazione annunciavo di aver votato favorevolmente. Continuo a credere in quest'Europa, così come continuo a credere all'efficacia della presenza di un Alto Commissario. Continuo tuttavia a pensare che gli Stati membri ci credono molto meno di quanto non ci crediamo noi. Sarebbe dunque forse il caso di constatare – come ribadito stamani alla signora Ashton e altresì in altre occasioni – che se quest'Europa non smette di essere parzialmente economica, divenendo invece più politica, anche la nostra funzione probabilmente non potrà esplicitarsi al meglio.

3-224-000

Adam Bielan (ECR).- Panie Przewodniczący! Zgadzam się, że europejska polityka zagraniczna musi uwzględniać zewnętrzny wymiar europejskiej przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości. Dlatego z zadowoleniem przyjmuję wszelkie działania przyczyniające się do upowszechniania pokoju, stabilizacji i praworządności wobec krajów i regionów znajdujących się w kryzysie. Popieram zaangażowanie w partnerstwo transatlantyckie jako jeden z czołowych filarów brukselskiej polityki zagranicznej, zmierzający do stworzenia pozbawionego barier rynku ze Stanami Zjednoczonymi.

Szczególnie istotna z polskiego punktu widzenia jest polityka wschodnia. Sprawozdanie uwzględnia konieczność integracji politycznej i gospodarczej ze wschodnimi sąsiadami Unii, jednocześnie wzywa do spójnego podejścia w negocjacjach w sprawie nowego porozumienia z Rosją, zwracając uwagę na kwestie praworządności i przestrzegania praw człowieka w tym kraju. Zwraca również uwagę na konieczność zintensyfikowania negocjacji akcesyjnych z Turcją oraz stałego zaangażowania w proces przystępowania do Unii krajów bałkańskich.

3-225-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, I voted in favour of this report for its moderate approach to the most pressing issues in the Common Foreign and Security Policy.

Thanks to the Socialist Group's amendments, a more constructive language for the dialogue on Russia and Iran has been achieved.

The amendments on the EU strategy on Afghanistan also contributed to improving the structure of the report.

The Albertini report is a step forward towards a better EU security policy. While I support the efforts and the commitment of the rapporteur, I should also stress that the EU is still far from having a coherent long-term strategy in this area. The EU contribution to global peace and stability is still quite small and still depends too much on the USA's vision of international security and on the 'needle approach' to the same issue.

Let us work for a more autonomous, EU-centred foreign and security strategy, because that is what European citizens expect from us and that is what we should deliver to them.

3-226-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí sé suimiúil agus sásúil ar maidin an méid Feisirí a labhair ar son *Lady* Ashton agus an obair atá idir lámha aici sna seirbhísí gnóthaí eachtracha, agus freisin an méid Feisirí a mhol go labhraímís le haon ghuth. Má labhraímid le haon ghuth, beimid éifeachtach agus éistfear linn; mura labhraímid, ní éistfear linn agus ní bheimid éifeachtach.

I was also reminded of the words of the great Irish poet, William Butler Yeats, who said 'peace comes dropping slow'. That was certainly the case in Northern Ireland, where the European Union played a crucial part through its support for the International Fund for Ireland, and that peace was copper-fastened last weekend with successful elections.

An obair a rinne an tAontas Eorpach i dTuaisceart Éireann, is féidir an obair chéanna a dhéanamh ar stáitse an domhain ar mhaithe leis an tsíocháin agus daoine bochta má labhraímid le haon ghuth agus má dhéanann *Lady* Ashton a cuid oibre go díograiseach.

3-229-000

Report: Roberto Gualtieri (A7-0166/2011)

3-230-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Poparłem sprawozdanie dotyczące wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony w Europie. Jednak chcę zwrócić uwagę na fakt, że to sprawozdanie dotyczy nie tylko oceny tej polityki, ale to skupia się przede wszystkim na przyszłości, na rozwoju. Moim zdaniem, wymaga to nie tylko różnych słusznych, trafnych ocen i mądrych

słów, których jest w tym sprawozdaniu wiele; na wspólną politykę bezpieczeństwa i obrony trzeba spojrzeć inaczej i poważnie.

Sądzę, że są tutaj potrzebne trzy działania. Po pierwsze, Unia powinna określić swoje wspólne interesy strategiczne, przykładowo dotyczące bezpieczeństwa energetycznego i polityki sąsiedztwa. Po drugie, Unia musi zwiększyć własny potencjał dotyczący planowania i koordynacji operacji cywilnych i wojskowych oraz także zarządzania kryzysowego. Wreszcie po trzecie, powinien wewnątrz budżetu Unii powstać wspólny budżet dla wspólnych działań.

3-231-000

Adam Bielan (ECR). - Wzrost znaczenia pogłębiających się zależności podmiotów międzynarodowych w obliczu problemów gospodarczych, środowiskowych czy energetycznych determinuje ciągłe zmiany w relacjach zewnętrznych poszczególnych państw. Kwestie bezpieczeństwa są elementem polityki wymagającym szczególnej troski każdego kraju, obligują do systematycznego dostosowywania ich do zmieniającego się świata. Głównym tematem sprawozdania jest wezwanie do ochrony autonomii strategicznej Unii w dziedzinie bezpieczeństwa i obrony. Nie uwzględnia on jednak braku doświadczenia bojowego, jednocześnie wzywając do dalszych wysiłków rozszerzających możliwości operacyjne Unii Europejskiej. Dla krajów takich jak Polska podstawą polityki obronnej pozostaje Sojusz Północnoatlantycki. Zacieśnianie partnerstwa strategicznego pomiędzy Unią i NATO oraz postulat wzmocnienia wzajemnego wspierania działań, może znacznie spowolnić procedury podejmowania decyzji operacyjnych. Wszystko to powoduje, że sprawozdanie w moim odczuciu wydaje się dokumentem o podejściu zbyt radykalnym i dlatego głosowałem za odrzuceniem sprawozdania.

3-232-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, the most significant document on the EU security strategy was delivered by Xavier Solana. It is entitled 'A secure Europe in a better world' and was adopted by the European Council on 12 December 2003.

Since then, little progress has been made in this field. The Union still lacks an effective strategy for its foreign security and on most relevant issues still follows the lead of the United States. This report tries to introduce some positive changes on tactical topics like crisis management, the fragmentation of the EU defence technological industrial base, and the ineffectiveness of the 24 EU security and defence missions around the world.

I voted in favour of it, and I hope this Parliament will continue to make a contribution towards the goal of enhancing EU strategic autonomy in security affairs. In particular, what we need is a redefinition of the major threats to our security after the collapse of the so-called Islamic terrorist threat and the emergence of new dangers like the financial crisis.

3-233-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, olin mietinnön kannalla, mutta kysyn, onko Euroopan unionilla kykyä toimia rauhan ja vakauden edistämiseksi naapurimaissamme, tarkoitan nyt lähinnä Syyriaa, Libyaa ja Egyptiä.

Toimintamme Libyassa tulee osoittamaan turvallisuus- ja puolustuspolitiikkamme toimintakyvyn todellisen tilan. EU:n päätavoitteena Libyassa on suojella siviiliväestöä ja tukea Libyan kansan pyrkimyksiä toteuttaa demokraattinen yhteiskunta. Muistot

1990-luvun Balkanin maista ovat vielä tuoreina mielessämme. Silloin Eurooppa joutui turvautumaan Yhdysvaltain apuun. Libya on joka tapauksessa osoittanut, ettei EU ole sotilasmahti, toiminta on ollut nyt jäsenvaltioiden omatoimisuuden varassa.

Pohjois-Afrikan esimerkkien myötä tiedämme nyt, että EU:n sotilaallisen toimintavalmiuden ja -kyvyn tarve Euroopan porteilla on yhä tosiasia. Ulkosuhdehallinto on ollut toiminnassa jo yli vuoden, siltä voi jo nyt odottaa tuloksia.

3-234-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, there are two words that spring to mind to describe where we find ourselves today with regard to the Common Foreign and Security Policy. Unfortunately, they are not very nice words. The ones I think of are 'mess' and 'a bit of a joke'. Unfortunately, it is rather a sick joke.

In the last 15 months – a period that has presented ample opportunities throughout the world to prove its credentials – our so-called common policy has failed to make any positive impact. I say that not as a great aficionado of foreign affairs, but I have to answer my constituents as to what does Europe add in value to us? It is of real concern to them that the cost of delivering this common policy is not being carefully allocated and not being carefully accounted for.

I have to answer my citizens about what service this is giving them, and I still, after the lengthy debates on these reports, struggle to come up with an answer.

3-235-000

Report: María Muñoz De Urquiza (A7-0181/2011)

3-236-000

Anna Záborská (PPE). - Predložená správa hovorí o ľudských právach ako o prioritnej agende Európskej únie v medzinárodných organizáciách, pričom zvlášť zdôrazňuje práva žien a detí a slobodu prejavu. Zároveň správa vyzýva členské štáty, aby v týchto organizáciách podporovali pozície Európskej únie.

Lenže prioritnou súčasťou agendy európskych ľudských práv sú aj tzv. reprodukčné práva, čo je len iný názov pre právo na potrat. Naopak, európska diplomacia stále nie je dôsledná pri presadzovaní náboženskej slobody vo všetkých jej aspektoch s dôrazom na rešpektovanie práv kresťanov vo svete. Preto budem radšej, ak mňa a mojich voličov bude zastupovať aj slovenská diplomacia. Verím, že v týchto veciach, z ktorých mnohé patria do kompetencie národných štátov, bude zastávať principiálne iné stanovisko než Európska únia.

3-237-000

Pino Arlacchi (S&D). - The EU is still a very limited global actor; its role in the UN system and in all multilateral organisations does not match its democratic, economic and cultural weight. This report addressed this deficit and calls for removing some obstacles to the full participation of our Union to the global context. This is the reason why I voted in favour of it. The EU can make a powerful contribution to the peace and prosperity of our planet. Let us allow its civilian power to expand its influence everywhere.

3-238-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, as I may be the last speaker, let me take this opportunity to thank your staff and the interpreters for your patience. Please do not think it goes unnoticed or unappreciated.

The European Union is hungry and eager in its acquisition of all of the attributes and trappings of statehood. It has its own Parliament, its own currency, its own president, its own foreign minister, its own external borders, its own flag, anthem, passport and driving licence. It was only a matter of time before it would apply for formal recognition as a state in the United Nations, which of course is what has now happened, with – rather disgracefully and to me bafflingly – the support of my own government.

This is a legal regularisation of something that has been happening de facto for some time: the pushing of the powers that we regard as definitive of statehood from national to Brussels level.

But the other Member States of the European Union should be wary of what they agree. One of the consequences of giving the EU full recognition of statehood is that they now can be addressed at length by Baroness Ashton and by Mr Van Rompuy, as respectively the foreign minister and the head of state of the new entity.

And, as Members of this House I am sure will privately be able to let them know, that is not an unmixed blessing.

3-239-000

Written explanations of vote

3-240-000

Report: Sajjad Karim (A7-0095/2011)

3-240-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį dokumentą, siekiama kodifikuoti 1989 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvą 89/396/EEB dėl nuorodų arba žymų maisto produkto partijai identifikuoti. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę .

3-286-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, e tendo em consideração a importância do comércio dos géneros alimentícios, concordo com a referida proposta de directiva, relativa às menções ou marcas que permitem identificar o lote ao qual pertence um género alimentício. Este sistema contribuirá para uma melhor informação sobre a identidade dos produtos, bem como para o desenvolvimento do comércio internacional.

3-240-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Sunt într-un acord să se țină seama de recomandările grupului de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei, deoarece consider că propunerea în cauză se limitează doar la o simplă codificare a textelor existente, fără modificări de fond ale acestora.

3-241-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta refere-se à simples codificação das regras já em vigor para as menções ou marcas que permitem identificar o lote ao qual pertence um género alimentício, sem fazer qualquer alteração substantiva sobre a qual este Parlamento se deva pronunciar. Chamo, porém, a atenção para o facto de que considero que é cada vez mais importante fornecer informação factual e completa aos consumidores, nomeadamente no que se refere aos lotes, às datas de fabrico e às restantes informações que permitam rastrear o percurso do produto desde a sua origem.

3-241-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa às menções ou marcas que permitem identificar o lote a que pertence um determinado género alimentar, o denominado *texto codificado*. A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE). Para atingir esse objectivo, muitas alterações legislativas têm sido levadas a cabo pela Comissão e por este Parlamento. Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a leitura e a interpretação da informação relativa às menções e às marcas inscritas nos lotes dos géneros alimentícios. A dispersão e a proliferação dessa informação potenciam essa dificuldade e contribuem para a diminuição da qualidade de vida do cidadão. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção dos actos codificados. Congratulo-me, pois, por finalmente podermos aprovar uma directiva que, consolidando a Directiva 89/396/CEE, facilita a vida dos cidadãos através de um processo de simplificação e clarificação do direito da UE.

3-242-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Trade in foodstuffs occupies a very important place in the internal market. Indication of the lot to which a foodstuff belongs meets the need for better information on the identity of products. It is therefore a useful source of information when foodstuffs are the subject of dispute or constitute a health hazard for consumers.

In view of the variety of identification methods used, it should be up to the trader to determine the lot and to affix the corresponding indication or mark. At international level, there is a general obligation to provide a reference to the manufacturing or packaging lot of pre-packaged foodstuffs. It should be the duty of the Union to contribute to the development of international trade by also applying those rules.

3-242-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Mając na uwadze dobro społeczeństwa i konsumentów rynku europejskiego, staramy się upraszczać jak najwięcej przepisów i

procedur w taki sposób, aby były one przejrzyste i zrozumiałe dla każdego obywatela. Nie inaczej jest w wypadku Wspólnej Polityki Rolnej - tutaj również uproszczenie stanowi hasło nadrzędne w pracach nad przyszłym kształtem tej polityki, której celem jest zapewnienie Europie bezpieczeństwa żywnościowego. Ujednolicenie dyrektywy o znakowaniu partii towaru produktów spożywczych dąży właśnie do przybliżenia i ułatwienia zrozumienia przepisów konsumentom. Jednocześnie, zachowując oryginalną treść pierwotnych postanowień, jest ono przeprowadzane w pełnej zgodności z procedurami przyjmowania aktów w Unii.

3-243-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on a proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on indications or marks identifying the lot to which a foodstuff belongs.

3-243-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A codificação das regras já em vigor para as menções ou marcas que permitem identificar o lote ao qual pertence um género alimentício é o objectivo desta proposta. É, no entanto, de considerar a importância cada vez maior de que exista uma informação correcta e completa para os consumidores, especialmente no respeitante aos lotes, às datas de fabrico e às restantes informações que permitem acompanhar o percurso do produto desde a sua origem.

3-243-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report of MEP Sajjad Karim contains a legislative resolution on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on indications or marks identifying the lot to which a foodstuff belongs (codified text). The purpose of this proposal is to undertake the codification of Council Directive 89/396/EEC of 14 June 1989 on indications or marks identifying the lot to which a foodstuff belongs. I totally support the new directive because it will supersede the various acts incorporated in it; this proposal fully preserves the content of the acts being codified and hence does no more than bring them together with only such formal amendments as are required by the codification exercise itself. I voted 'in favour'.

3-243-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa às menções ou marcas que permitem identificar o lote ao qual pertence um género alimentício conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que faz sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-244-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Questa direttiva relativa alle diciture o marche che consentono di identificare la partita alla quale appartiene una derrata alimentare non può che vederci favorevoli, anche perché troppo spesso la malavita falsifica codici a fini illeciti.

Raggruppare e semplificare tutte le normative vigenti relative alle diciture o marche non possono che facilitare i controlli e l'individuazione di eventuali abusi.

3-245-000

Report: Sajjad Karim (A7-0089/2011)

3-245-002

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyvą 80/181/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo vienetais, suderinimo ir Direktyvos 71/354/EEB panaikinimo. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-245-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, e tendo em conta a importância dos instrumentos de medição para a maior parte dos domínios da actividade humana, concordo com a referida proposta de directiva, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes às unidades de medida. Este sistema contribuirá para um melhor desempenho nos domínios da saúde e da segurança públicas, bem como nas operações de natureza administrativa.

3-246-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tendo em devida consideração os pareceres dos serviços jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que concluem que a proposta da Comissão se restringiu à codificação pura e simples dos textos existentes, sem que dela advenha qualquer alteração substantiva, felicito a aprovação em primeira leitura da mesma.

3-246-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros no que respeita às unidades de medida, o denominado *texto codificado*. A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE).

3-247-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Units of measurement are essential in the use of all measuring instruments to express measurements or any indication of quantity. They are used in almost all fields of human activity and it is therefore necessary to ensure the greatest possible clarity in their use and set rules for their use within the European Union for economic, public health, public safety or administrative purposes. Member States should be able to require that measuring devices on their territory bear indications of quantity in a single legal unit of measurement.

This Directive supports the smooth functioning of the internal market through the degree of harmonisation of units of measurement. In this context it is appropriate for the Commission to monitor market developments relating to this Directive and its implementation, particularly with regard to possible barriers to the internal market and further harmonisation needed to overcome these obstacles.

3-248-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on the approximation of the laws of the Member States relating to units of measurement.

3-248-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita às unidades de medida, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-248-004

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – As I understand, the report contains a legislative resolution on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the approximation of the laws of the Member States relating to units of measurement. The purpose of this proposal is to undertake a codification of Council Directive 80/181/EEC of 20 December 1979 on the approximation of the laws of the Member States relating to units of measurement and on the repeal of Directive 71/354/EEC. It is very good that the new directive will supersede the various acts incorporated in it; this proposal fully preserves the content of the acts being codified and hence does no more than bring them together with only such formal amendments as are required by the codification exercise itself. I voted 'in favour'.

3-248-003

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes às unidades de medida conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que faz sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-249-000

Report: Sajjad Karim (A7-0093/2011)

3-249-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1970 m. vasario 6 d. Tarybos direktyvą 70/157/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių leistiną motorinių transporto priemonių garso lygį ir dujų išmetimo sistemas, suderinimo. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos

skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-249-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva, relativa ao nível sonoro admissível e ao dispositivo de escape dos veículos a motor, pois considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-250-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta refere-se à simples codificação das regras já em vigor para o nível sonoro admissível e o dispositivo de escape dos veículos a motor. Não é feita qualquer alteração substantiva sobre a qual este Parlamento se deva, especialmente, pronunciar.

3-250-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa ao nível sonoro admissível de escape dos veículos a motor (texto codificado). A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE). Para atingir esse objectivo, muitas alterações legislativas têm sido levadas a cabo pela Comissão e por este Parlamento. Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos, decorrente, por vezes, da necessária actualização, mas que dificulta e diminui a qualidade de vida do cidadão. Em 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção dos actos codificados. Congratulo-me, pois, por finalmente podermos aprovar uma directiva que codifica a Directiva 70/157/CEE do Conselho, de 6 de Fevereiro de 1970, aproximando a legislação dos Estados-Membros no que respeita ao nível sonoro admissível e ao dispositivo de escape dos veículos a motor.

3-251-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Directive 70/157/EEC is one of the separate Directives of the EC type-approval system provided for in Directive 2007/46/EC of the European Parliament and of the Council of 5 September 2007 establishing a framework for the approval of motor vehicles and their trailers, and of systems, components and separate technical units intended for such vehicles, and lays down technical prescriptions concerning the permissible sound level and the exhaust system of motor vehicles. Those technical prescriptions concern the approximation of the laws of the Member States to enable the EC type-approval procedure provided for in Directive 2007/46/EC to be applied in respect of each type of vehicle. Consequently, the provisions laid down in Directive 2007/46/EC relating to systems, components and separate technical units for vehicles apply to this Directive.

It is desirable to take into account the technical requirements adopted by the UN Economic Commission for Europe (UN/ECE) in its corresponding regulations annexed to the Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe concerning the adoption of uniform technical prescriptions for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions.

3-252-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on the approximation of the laws of the Member States relating to units of measurement (codified text).

3-252-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita ao nível sonoro admissível e ao dispositivo de escape dos veículos a motor, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-252-004

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Parliament legislative resolution on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the permissible sound level and the exhaust system of motor vehicles will help to achieve the main purpose of the proposal – to undertake a codification of Council Directive 70/157/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound level and the exhaust system of motor vehicles. I agree with the initiative of Mr Sajjad Karim and I voted ‘in favour’.

3-252-003

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa ao nível sonoro admissível e ao dispositivo de escape dos veículos a motor conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que faz sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-252-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A importância do sector dos transportes na economia europeia reflecte-se no emprego que directamente possibilita a mais de 10 milhões de pessoas e nos 5 % do PIB que representa. A sua evolução mostra-se essencial para o crescimento económico da UE e para o estreitar das distâncias físicas e psicológicas. Por outro lado, e como sublinhado no Livro Branco *Roteiro do espaço único europeu dos transportes*, é essencial que se cumpra a meta de reduzir até 60 % as emissões de gases com efeito de estufa até 2050.

Este relatório pretende, assim, simplificar e clarificar o direito da União Europeia, que se encontra disperso em numerosas disposições, já sujeitas a diversas alterações, dificultando

a compreensão das mesmas. A transparência do acervo comunitário é um dos objectivos da União, como forma de aproximar a Europa aos cidadãos, para que estes possam beneficiar dos direitos específicos que lhes são consagrados.

A codificação da legislação já existente resulta na aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes ao estabelecimento de regras técnicas para o nível sonoro admissível e o dispositivo de escape dos veículos a motor, que propiciem a sustentabilidade ambiental a nível europeu.

3-253-000

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za dokumentem 2010/0261 w sprawie kodyfikacji dopuszczalnych poziomów hałasu i układu wydechowego pojazdów silnikowych. Jest to kolejny przykład działań Komisji Europejskiej zmierzający do uproszczenia i uporządkowania *acquis communautaire* tak, aby stało się ono bardziej przejrzyste i dostępne dla obywateli państw członkowskich Wspólnoty. Wniosek legislacyjny ujednocila istniejące teksty, tworząc łatwiejszy do zrozumienia i bardziej przystępny akt prawny. Regulacja poprzez ustanowienie norm technicznych zbliża ustawodawstwa państw członkowskich, a celem tego jest zastosowanie procedury homologacji typu WE, określonej w dyrektywie 2007/46/WE w odniesieniu do każdego typu pojazdu.

3-254-000

Report: Sajjad Karim (A7-0098/2011)

3-254-002

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyvą 87/402/EEB dėl konstrukcijų, apsaugančių nuo apvirtimo, kurios montuojamos prieš siauros tarpvėžės ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairuotojo sėdynę. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-254-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva relativa aos dispositivos de protecção referentes aos tractores agrícolas ou florestais com rodas de via estreita. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-254-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa aos dispositivos de protecção montados à frente, em caso de capotagem, dos tractores agrícolas ou florestais com rodas de via estreita (texto codificado). A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui

uma das preocupações da União Europeia (UE). Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos, decorrente, por vezes, da necessária actualização, mas que dificulta e diminui a qualidade de vida do cidadão. Em 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção dos actos codificados. Congratulo-me, pois, por finalmente podermos aprovar uma directiva que codifica a Directiva 87/402/CEE do Conselho, de 25 de Junho de 1987, no que respeita aos dispositivos de protecção montados à frente, em caso de capotagem, dos tractores agrícolas ou florestais com rodas de via estreita.

3-255-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Council Directive 87/402/EEC of 25 June 1987 on roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat on narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors has been substantially amended several times. In the interests of clarity and rationality the said Directive should be codified. The Directive mentioned above is one of the separate Directives of the EC type-approval system provided for in Council Directive 74/150/EEC, as replaced by Directive 2003/37/EC of the European Parliament and of the Council of 26 May 2003 on type-approval of agricultural or forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units and repealing Directive 74/150/EEC⁸, and lays down technical prescriptions concerning the design and construction of agricultural or forestry tractors as regards the roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat.

Those technical prescriptions concern the approximation of the laws of the Member States to enable the EC type-approval procedure provided for in Directive 2003/37/EC to be applied in respect of each type of tractor. Consequently the provisions laid down in Directive 2003/37/EC relating to agricultural and forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units, apply to this Directive.

3-256-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat on narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors (codified text).

3-256-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita aos tractores agrícolas e florestais com rodas de via estreita, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-256-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Parliament legislative resolution on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat on narrow-track wheeled

agricultural and forestry tractors is very timely. The purpose of this proposal is to undertake a codification of Council Directive 87/402/EEC of 25 June 1987 on roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat on narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors. I supported this initiative by voting 'in favour'.

3-256-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos dispositivos de protecção montados à frente dos tractores agrícolas ou florestais com rodas de via estreita, para protecção no caso de capotagem, conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que aprova a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-257-500

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Questa direttiva relativa ai dispositivi di protezione, in caso di capovolgimento dei trattori agricoli o forestali a ruote, a carreggiata stretta, non può che vederci favorevoli. Raggruppare e semplificare tutte le normative vigenti in materia è un passo importante, che permette di tutelare chi utilizza i mezzi agricoli quotidianamente.

3-258-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O relatório, que hoje votei, refere-se às disposições comunitárias específicas do sistema de homologação da Comunidade Europeia de tractores agrícolas ou florestais, que estabelece regras técnicas relativas aos mecanismos de protecção montados à frente, em caso de capotagem, dos tractores.

A codificação dos textos jurídicos comunitários é um procedimento essencial para simplificar e facilitar a compreensão dos mesmos pelos cidadãos europeus e, assim, assistir a uma concreta aplicação das directivas europeias. Neste caso específico, as regras técnicas impostas aos Estados-Membros permitem que o procedimento de homologação da Comunidade Europeia, estabelecido pela Directiva 2003/37/CE, seja aplicado relativamente a cada modelo de tractor.

Dois importantes pontos se evidenciam neste relatório: a simplificação e a transparência do direito comunitário. Actualmente, vivemos num período em que o cidadão europeu não se revê no projecto comunitário. Acho por isso essencial arranjar soluções para estreitar este distanciamento e assim mostrar que a União Europeia tem como principal fim o bem-estar dos cidadãos europeus.

3-259-000

Report: Sajjad Karim (A7-0090/2011)

3-259-002

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyvą 86/415/EEB dėl žemės ūkio ir miškų ūkio ratinių traktorių valdymo įtaisų montavimo, išdėstymo, veikimo ir identifikavimo.

Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-259-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva relativa à instalação, funcionamento e identificação dos comandos dos tractores agrícolas ou florestais de rodas. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-259-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa à instalação, colocação e funcionamento dos comandos dos tractores agrícolas ou florestais de rodas (texto codificado). A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE). Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos, decorrente, por vezes, da necessária actualização, mas que dificulta e diminui a qualidade de vida do cidadão. Em 1 de Abril de 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção dos actos codificados. Congratulo-me, pois, por finalmente podermos aprovar uma directiva que codifica a Directiva 86/415/CEE do Conselho, de 24 de Julho de 1986, no que respeita à aproximação da legislação dos Estados-Membros quanto à instalação, colocação e funcionamento dos comandos dos tractores agrícolas ou florestais de rodas.

3-260-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Council Directive 86/415/EEC of 24 July 1986 on the installation, location, operation and identification of the controls of wheeled agricultural or forestry tractors has been substantially amended several times. In the interests of clarity and rationality, the said Directive should be codified. Directive 86/415/EEC is one of the separate Directives of the EC type-approval system provided for in Council Directive 74/150/EEC, as replaced by Directive 2003/37/EC of the European Parliament and of the Council of 26 May 2003 on type-approval of agricultural or forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units and repealing Directive 74/150/EEC, and lays down technical prescriptions concerning the installation, location, operation and identification of controls.

Those technical prescriptions concern the approximation of the laws of the Member States to enable the EC type-approval procedure provided for in Directive 2003/37/EC to be applied in respect of each type of tractor. Consequently, the provisions laid down in Directive 2003/37/EC relating to agricultural and forestry tractors, their trailers and

interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units, apply to this Directive.

3-261-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report for a directive of the European Parliament and of the Council on the installation, location, operation and identification of the controls of wheeled agricultural or forestry tractors (codified text).

3-261-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita aos comandos dos tractores agrícolas e florestais de rodas, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-261-004

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report considers the European Parliament resolution on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the installation, location, operation and identification of the controls of wheeled agricultural or forestry tractors. The purpose of this proposal is to undertake a codification of Council Directive 86/415/EEC of 24 July 1986 on the installation, location, operation and identification of the controls of wheeled agricultural or forestry tractors. I voted 'in favour'.

3-261-003

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à instalação, à colocação, ao funcionamento e à identificação dos comandos dos tractores agrícolas ou florestais conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que faz sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-262-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione giacché mira a proteggere l'operatore che utilizza la macchina agricola, in quanto i comandi devono essere facilmente accessibili e non presentare un pericolo. Essi devono essere concepiti e disposti, o protetti, in modo da escludere qualsiasi movimento involontario o altra manovra pericolosa per l'operatore.

3-263-000

Report: Sajjad Karim (A7-0092/2011)

3-267-002

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1976 m. balandžio 6 d. Tarybos direktyvą 76/432/EEB dėl valstybių narių

įstatymų, reglamentuojančių ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių stabdymo įtaisus, suderinimo. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-263-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva relativa à travagem dos tractores agrícolas ou florestais de rodas. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-264-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Council Directive 76/432/EEC of 6 April 1976 on the approximation of the laws of the Member States relating to the braking devices of wheeled agricultural or forestry tractors has been substantially amended several times. In the interests of clarity and rationality, the said Directive should be codified. Directive 76/432/EEC is one of the separate Directives of the EC type-approval system provided for in Council Directive 74/150/EEC, as replaced by Directive 2003/37/EC of the European Parliament and of the Council of 26 May 2003 on type-approval of agricultural or forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units and repealing Directive 74/150/EEC, and lays down technical prescriptions concerning braking devices.

Those technical prescriptions concern the approximation of the laws of the Member States to enable the EC type-approval procedure provided for in Directive 2003/37/EC to be applied in respect of each type of tractor. Consequently, the provisions laid down in Directive 2003/37/EC relating to agricultural and forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units, apply to this Directive.

3-265-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report endorsing the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on braking devices of wheeled agricultural or forestry tractors (codified text).

3-269-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita à travagem dos tractores agrícolas ou florestais de rodas, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-269-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à travagem dos tractores agrícolas ou florestais conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que faz sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-266-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione in quanto mira a regolamentare e semplificare la normativa in materia di frenatura dei trattori agricoli o forestali a ruote. È opportuno, al fine di tutelare e proteggere l'operatore che utilizza i trattori agricoli o forestali, che le macchine siano omologate secondo le disposizioni CE.

3-267-000

Report: Sajjad Karim (A7-0096/2011)

3-272-002

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1980 m. birželio 24 d. Tarybos direktyvą 80/720/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių vairuotojo darbo erdve, vairuotojo vietos prieiga, durimis ir langais, suderinimo. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-272-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva relativa ao espaço de manobra, às facilidades de acesso ao lugar de condução, assim como às portas e janelas dos tractores agrícolas e florestais de rodas. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-272-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho no que respeita ao espaço de manobra e acesso ao lugar de condução, assim como às portas e janelas dos tractores agrícolas e florestais de rodas (texto codificado). Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos. Em 1 de Abril de 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Aspecto que viria a ser consagrado nas conclusões da Presidência do Conselho Europeu

de Edimburgo realizado em Dezembro de 1992. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção dos actos codificados. Congratulo-me por, finalmente, podermos aprovar uma directiva que codifica a Directiva 80/720/CEE do Conselho, de 24 de Junho de 1980, e aproxima a legislação dos Estados-Membros quanto ao espaço de manobra e acesso ao lugar de condução, assim como às portas e janelas dos tractores agrícolas e florestais de rodas.

3-272-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Council Directive 80/720/EEC on the approximation of the laws of the States relating to the operating space, access to the driving position and the doors and windows of wheeled agricultural or forestry tractors has been substantially amended. In the interests of clarity the Directive should be codified. Directive 80/720/EEC is one of the separate Directives on the EC type-approval system provided for in Directive 74/150/EEC, as replaced by Directive 2003/37/EC and of the Council of 26 May 2003 on type-approval of agricultural or forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units and repealing Directive 74/150/EEC, and lays down technical prescriptions concerning the design and construction of agricultural or forestry tractors, as regards the operating space, access to the driving position as well as the doors and windows.

Those technical prescriptions concern the approximation of the laws of the States, to enable the EC type-approval procedure provided for in Directive 2003/37/EC to be applied in respect of each type of tractor. Consequently, the provisions laid down in Directive 2003/37/EC relating to agricultural or forestry tractors, their trailers and interchangeable towed machinery, together with their systems, components and separate technical units, apply to this Directive.

3-269-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report for a directive of the European Parliament and of the Council on the operating space, access to the driving position and the doors and windows of wheeled agricultural or forestry tractors (codified text).

3-269-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita ao acesso ao lugar de condução, assim como às portas e janelas dos tractores agrícolas e florestais de rodas, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-269-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa ao espaço de manobra, às facilidades de acesso ao lugar de condução, assim como às portas e janelas dos tractores agrícolas e florestais, conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que aprova a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-271-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – È indispensabile, per garantire la sicurezza, codificare in modo comprensibile e accessibile ai cittadini le norme relative gli spazi di manovra, al posto guida, alle dimensioni di sportelli e finestrini dei trattori agricoli. Esprimo pertanto voto favorevole.

3-271-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório, tal como os relativos às disposições aplicadas aos tractores, tem como objectivo levar a cabo a codificação da Directiva 80/720/CEE de 1980, referente à harmonização das legislações dos Estados-Membros sobre o espaço de manobra, as facilidades de acesso ao lugar de condução, assim como as portas e janelas dos tractores agrícolas e florestais de rodas. As alterações apresentadas não incidem sobre o conteúdo em si, são apenas alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação, apresentadas em 22 línguas oficiais.

Volto a reiterar a importância deste processo jurídico, de forma a simplificar a compreensão e a clareza dos textos jurídicos da União Europeia, que têm como principais beneficiários os cidadãos e as entidades europeias. Uma Europa clara e simples para uma plena cidadania europeia é o factor-chave para o desenvolvimento de um sentimento de pertença, essencial ao projecto europeu.

3-272-000

Report: Sajjad Karim (A7-0101/2011)

3-272-003

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1986 m. gegužės 26 d. Tarybos direktyvą 86/298/EEB dėl konstrukcijų, apsaugančių nuo apvirtimo, pritvirtinamų prie siauros tarpvėžės ratinių žemės ūkio ir miškų ūkio traktorių galinės dalies. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-272-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva relativa aos dispositivos de protecção em caso de capotagem de tractores agrícolas e florestais com rodas de via estreita. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-273-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A proposta em apreço cinge-se à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Não há, por isso, qualquer motivo que justifique o meu voto negativo.

3-273-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho no que respeita aos dispositivos de protecção montados na retaguarda dos tractores agrícolas e florestais com rodas de via estreita (texto codificado). A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE). Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos. Em 1 de Abril de 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Aspecto que viria a ser consagrado nas conclusões da Presidência do Conselho Europeu de Edimburgo realizado em Dezembro de 1992. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção dos actos codificados. Congratulo-me por, finalmente, podermos aprovar uma directiva que codifica a Directiva 86/298/CEE do Conselho, de 26 de Maio de 1986, e aproxima a legislação dos Estados-Membros quanto aos dispositivos de protecção montados na retaguarda dos tractores agrícolas e florestais com rodas de via estreita.

3-273-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on rear-mounted roll-over protection structures of narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors (codified text).

3-273-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita aos dispositivos de protecção montados na retaguarda em caso de capotagem de tractores agrícolas e florestais com rodas de via estreita, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-273-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos dispositivos de protecção montados na retaguarda em caso de capotagem de tractores agrícolas e florestais de via estreita conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que faz sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-274-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório pretende clarificar e simplificar a Directiva 86/298/CEE do Conselho de 1986, bem como as diversas alterações já realizadas à mesma, na temática dos dispositivos de protecção montados na retaguarda em caso de capotagem de tractores agrícolas e florestais com rodas de via estreita.

Uma maior acessibilidade e compreensão do direito comunitário, por parte dos cidadãos europeus, são o propósito patente neste processo de codificação. Esta directiva e

correspondentes alterações estabelecem as regras técnicas relativas ao *design* e fabrico dos tractores agrícolas e florestais, e à sua respectiva homologação, que impõem uma harmonização comunitária com vista a criar as condições necessárias de segurança rodoviária.

Esta harmonização europeia permite ainda que, caso esteja em causa a protecção dos trabalhadores aquando da utilização dos tractores, os Estados-Membros possam implementar as medidas necessárias e exigidas, tendo sempre em conta o respeito pelo Tratado e pela regulamentação técnica dos dispositivos de protecção especificados na presente directiva.

3-275-000

Report: Sajjad Karim (A7-0100/2011)

3-275-002

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a nova redacção da Comissão, tendo em conta o Acordo Interinstitucional, de 20 de Dezembro de 1994, sobre um método de trabalho acelerado tendo em vista a codificação oficial dos textos legislativos e, nomeadamente, o ponto 4, o Grupo Consultivo, constituído por elementos dos serviços jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão. Este grupo reuniu-se em 23 de Novembro de 2010 para analisar a proposta supramencionada, apresentada pela Comissão. Ao proceder à análise da proposta de directiva do Conselho que codifica a Directiva 92/79/CEE do Conselho, de 19 de Outubro de 1992, relativa à aproximação dos impostos sobre os cigarros, a Directiva 92/80/CEE do Conselho, de 19 de Outubro de 1992, relativa à aproximação dos impostos sobre os tabacos manufacturados que não sejam cigarros, e a Directiva 95/59/CE do Conselho, de 27 de Novembro de 1995, relativa aos impostos que incidem sobre o consumo de tabacos manufacturados, com excepção dos impostos sobre o volume de negócios, o Grupo Consultivo observou, de comum acordo, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas.

3-275-003

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1992 m. spalio 19 d. Tarybos direktyvą 92/79/EEB dėl mokesčių, taikomų cigaretėms, derinimo, 1992 m. spalio 19 d. Tarybos direktyvą 92/80/EEB dėl mokesčių, taikomų kitam nei cigaretės pramoniniam tabakui, derinimo ir 1995 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyvą 95/59/EB dėl kitų nei apyvartos mokesčių, kurie turi įtakos apdoroto tabako suvartojimui. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-275-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de directiva relativa à estrutura e taxas dos impostos especiais sobre o consumo de tabacos

manufacturados. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-276-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tendo em devida consideração os pareceres dos serviços jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que concluem que a proposta da Comissão se restringiu à codificação pura e simples dos textos existentes, sem que dela advenha qualquer alteração substantiva, felicito a aprovação da mesma.

3-276-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre uma proposta alterada de directiva do Conselho no que respeita à estrutura e taxas dos impostos especiais sobre o consumo de tabacos manufacturados (codificação). A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE). Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos. Em 1 de Abril de 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Aspecto que viria a ser consagrado nas conclusões da Presidência do Conselho Europeu de Edimburgo realizado em Dezembro de 1992. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção da codificação que deve ser efectuada com total respeito pelo processo legislativo da UE. Assim, voto favoravelmente esta proposta, que codifica a Directiva 92/79/CEE do Conselho, de 19 de Outubro de 1992, sobre a estrutura e taxas dos impostos especiais sobre o consumo de tabacos manufacturados.

3-277-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – The Treaty aims to maintain an economic union with healthy competition and properties that are similar to those on the domestic market. As regards manufactured tobacco, the achievement of this aim presupposes that the application in the Member States of taxes affecting the consumption of products in this sector does not distort conditions of competition and does not impede their free movement within the European Union. As far as excise duties are concerned, the harmonisation of structures must, in particular, result in competition in the different categories of manufactured tobacco belonging to the same group not being distorted by the effects of charging the tax and, consequently, in the opening of the Member States' national markets. The imperative needs of competition imply a system of freely formed prices for all groups of manufactured tobacco and implementation of this policy needs to guarantee a high level of human health.

3-278-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on the amended proposal for a Council directive on the structure and rates of excise duty applied to manufactured tobacco (codified text).

3-278-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita aos impostos especiais sobre o consumo de tabacos

manufacturados, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-278-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report of Sajjad Karim contains the European Parliament legislative resolution on the amended proposal for a Council directive on the structure and rates of excise duty applied to manufactured tobacco. It is known that the purpose of this proposal is to undertake a codification of Council Directive 92/79/EEC of 19 October 1992 on the approximation of taxes on cigarettes, Council Directive 92/80/EEC of 19 October 1992 on the approximation of taxes on manufactured tobacco other than cigarettes and Council Directive 95/59/EC of 27 November 1995 on taxes other than turnover taxes which affect the consumption of manufactured tobacco. This initiative is very important and timely. I voted 'in favour'.

3-278-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O grupo consultivo com autoridade na matéria em apreço procedeu à análise da proposta de directiva do Conselho que codifica a Directiva 92/79/CEE do Conselho, de 19 de Outubro de 1992, relativa à aproximação dos impostos sobre os cigarros, da Directiva 92/80/CEE do Conselho, de 19 de Outubro de 1992, relativa à aproximação dos impostos sobre os tabacos manufacturados que não sejam cigarros, e da Directiva 95/59/CE do Conselho, de 27 de Novembro de 1995, relativa aos impostos que incidem sobre o consumo de tabacos manufacturados, com excepção dos impostos sobre o volume de negócios. O parecer daquele grupo concluiu que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas, pelo que o votei favoravelmente.

3-279-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Anche in questo caso – e ad oggi ne abbiamo in esame diverse – la relazione promuove la semplificazione e la chiara formulazione della normativa comunitaria, anche perché, come nel caso dell'accisa, vi sono innumerevoli disposizioni sparse modificate a più riprese. Unificarle e renderle comprensibili non può che essere utile sia per gli operatori che per gli utenti. Il nostro voto è favorevole.

3-280-000

Report: Sajjad Karim (A7-0102/2011)

3-280-002

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kuriuo siekiama kodifikuoti 1998 m. gegužės 3 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 975/98 dėl apyvartai skirtų euro monetų nominalų ir techninių duomenų. Kodifikavimas yra veiksminga priemonė, kuria tam tikrą sritį reguliuojančios teisės normos yra įtvirtinamos viename teisės akte. Tai suteikia daugiau aiškumo, nes įvairios nuostatos, reguliuojančios tą patį klausimą dažnai įtvirtinamos skirtinguose teisės aktuose. Kadangi jos yra keičiamos, tampa sudėtinga suprasti, kuri nuostata galioja šiuo metu. Kodifikavimas ir yra tinkama priemonė formuojant paprastesnę, aiškesnę ir suprantamesnę piliečiams Europos Sąjungos teisę.

3-280-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços demonstrados no sentido de clarificar o Direito da União, de forma a torná-lo mais acessível a todos os cidadãos europeus. Desta forma, concordo com a referida proposta de regulamento relativo aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação. Considero ser mais eficiente o sistema proposto de codificação, elaborado através de um sistema de processamento de dados.

3-281-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tendo em devida consideração os pareceres dos serviços jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que concluem que a proposta da Comissão se restringiu à codificação pura e simples dos textos existentes, sem que dela advenha qualquer alteração substantiva, felicito a aprovação da mesma.

3-281-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre uma proposta de regulamento do Conselho no que respeita aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação (texto codificado). A simplificação da vida dos cidadãos europeus constitui uma das preocupações da União Europeia (UE). Uma das áreas que muito dificulta a vida do cidadão comum da UE é a contínua alteração de normativos. Em 1 de Abril de 1987, a Comissão recomendou a codificação de todos os actos que tivessem, no máximo, dez alterações, de modo a que as disposições comunitárias fossem mais facilmente entendíveis. Aspecto que viria a ser consagrado nas conclusões da Presidência do Conselho Europeu de Edimburgo realizado em Dezembro de 1992. Para obviar a esta questão, desde 1994 que existe um Acordo Interinstitucional (Parlamento, Comissão e Conselho) sobre um método de trabalho urgente com vista à adopção da codificação que deve ser efectuada com total respeito pelo processo legislativo da UE. Assim, voto favoravelmente esta proposta, que codifica o Regulamento (CE) n.º 975/98 do Conselho, de 3 de Maio de 1998, sobre os valores faciais e as especificações técnicas das moedas em euros destinadas à circulação.

3-282-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – The European single coinage system should inspire public confidence and include technological innovations to ensure that it is secure, reliable and effective. Public confidence in the system depends on the physical properties of coins, which should be as user-friendly as possible. After consultations with consumer associations, European Blind Union representatives and the vending machines industry, research was carried out to take into account the specific requirements of important categories of coin users. In order to ensure a smooth changeover to the euro and to facilitate acceptance of the coinage systems by users, easy distinction between coins through visual and tactile characteristics needed to be guaranteed.

The coins need to be covered with some special security features to limit the scope for fraud. The fact that they have one European and one national side is an appropriate expression of the idea of European Monetary Union between the Member States.

3-283-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report on the proposal for a Council regulation on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation (codified text).

3-283-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta serve apenas para a codificação dos textos já existentes, no que respeita aos valores faciais e especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação, sem que daqui advenha qualquer alteração substantiva aos mesmos. Daí o meu voto favorável.

3-283-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report of Sajjad Karim contains a legislative resolution of the European Parliament on the proposal for a Council regulation on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation. Taking into account the likelihood of the accession of new states to the euro area this initiative provides a new opportunity to prevent the activity of money counterfeiters. I voted 'in favour'.

3-283-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de regulamento do Conselho relativo aos valores faciais e às especificações técnicas das moedas em euros destinadas a circulação conclui, com base no parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Em face do exposto, votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, que aprova a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-285-500

Reports: Sajjad Karim (A7-0089/011), (A7-0090/2011), (A70092/2011), (A7-0093/2011), (A7-0095/2011), (A7-0096/2011), (A7-0098/2011), (A7-0101/2011), (A7-0102/2011)

3-285-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Considerando que o Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão concluiu, no seu parecer, que a proposta em apreço se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas, aprovo a sua posição em primeira leitura, fazendo sua a proposta da Comissão, na redacção resultante da adaptação às recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-285-000

Reports: Sajjad Karim (A7-0089/011), (A7-0090/2011), (A7-0092/2011), (A7-0093/2011), (A7-0095/2011), (A7-0096/2011), (A7-0098/2011), (A7-0100/2011), (A7-0101/2011), (A7-0102/2011)

3-285-125

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito* . – Apoyo este informe porque esta propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

3-287-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – With this ‘whereas, according to the Consultative Working Party of the legal services of the European Parliament, the Council and the Commission, the proposal in question contains a straightforward codification of the existing texts without any change in their substance, the EP adopts its position at first reading, taking over the Commission proposal as adapted to the recommendations of the Consultative Working Party of the legal services of the European Parliament, the Council and the Commission.’

3-288-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich* . – Ich habe den Berichten des Kollegen Karim zugestimmt. Die zehn Berichte aus dem Rechtsausschuss beschränken sich auf die Kodifizierung diverser Rechtsakte, wie vom Juristischen Dienst einstimmig festgestellt worden ist. Inhaltliche Änderungen werden indes nicht daraus erfolgen.

3-289-000

Reports: Sajjad Karim (A7-0090/011), (A7-0092/2011), (A7-0093/2011), (A7-0095/2011), (A7-0096/2011), (A7-0098/2011), (A7-0101/2011), (A7-0102/2011)

3-291-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – La risoluzione adottata oggi accoglie in pieno la posizione espressa dalla Commissione quale adattata alle raccomandazioni del gruppo consultivo dei servizi giuridici del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione. Secondo tale gruppo consultivo, la proposta in questione si limita ad una mera codificazione dei testi esistenti, senza modificazioni sostanziali.

3-289-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito* . – Na medida em que aquilo que se visa com a directiva é a codificação de diplomas anteriores dispersos (com vantagens ao nível da acessibilidade e cognoscibilidade da legislação), não tendo sido efectuadas alterações no plano material, votei favoravelmente o presente relatório.

3-291-000

Recommendation for second reading: Toine Manders (A7-0086/2011)

3-291-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta no sentido de incentivar a Comissão a prosseguir o seu trabalho sobre este importante dossiê, com base nas alterações adoptadas pelo Parlamento em primeira leitura, esperando que o Conselho adopte uma abordagem no mesmo sentido, de promover o acesso a todo o tipo de informações relevantes relativas aos produtos têxteis.

3-291-625

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this important resolution on textile fibre names and related labelling and marking of fibre composition of textile products. With the adoption of this resolution Europe has achieved a unanimous commitment to protect consumers through the indication of the country of origin and the adoption of a new mechanism for traceability of textile products. We, Members of the European Parliament, today adopted a joint declaration, which aims to protect European consumers from false or misleading claims on the origin of the products. I strongly believe that the resolution and declaration will give a major impetus towards the creation of a mechanism of providing accurate information to consumers, particularly with regard to the exact origin of the products purchased. EU citizens must have the right to know the place of origin and quality level of products and textiles that they purchase.

3-292-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na Tuarascála seo toisc go bhfuil sé tábhachtach go mbíonn tomhaltóirí ar an láneolas agus teicstílí á gceannach acu. Buíochas leis an Tuarascáil, beidh sé éigeantach amach anseo lipéadú soiléir a chur ar na teicstílí sin a bhfuil ábhar ainmhí ar bith iontu. Cabhróidh sé seo leo siúd a bhfuil ailléirgí acu chomh maith. Bheifí in ann snáithíní nua agus táirgí nuálacha a chur ar an margadh gan mhoill de bhúochas na n-athruithe a mholtar sa Tuarascáil, agus beidh rogha níos fearr ag tomhaltóirí dá bharr. Cuirim fáilte ar leith roimh a bhfuil sa Tuarascáil maidir le dhá staidéar a dhéanamh ar an bhféidearthacht go bhfuil nasc ann idir ailléirgí agus na ceimiceáin a úsáidtear i dteicstílí, agus ar indéantacht scéim i dtaobh lipéadaithe de réir ionaid tionscnaimh a chur i bhfeidhm d'fhonn a chinntiú go mbíonn lán-inrianaitheacht i gceist le táirgí teicstíle. Táimse ar aon intinn leis an Rapóirtéir sa mhéid is go mba chóir cothromaíocht a bhaint amach idir leibhéal ard cosanta a chur bhfeidhm do thomhaltóirí agus an gá atá ann an creat rialála do tháirgí teicstíle a shimpliú.

3-292-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Juo siekiama supaprastinti ir pagerinti esamą tekstilės produktų ženklavimo reglamentavimo sistemą, skatinti drabužių ir tekstilės sektoriaus inovacijas bei naujų pluoštų kūrimą ir vartojimą. Pritariu, kad reikėtų surasti tinkamą pusiausvyrą tarp aukšto lygio vartotojų apsaugos ir tekstilės gaminių reguliavimo sistemos supaprastinimo. Privalomo ženklavimo išplėtimas neturėtų užkrauti pernelyg didelės naštos įmonėms, neatnešdamas tikros pridėtinės vertės vartotojams, kurie gali nesuprasti dėl ant tekstilės gaminių etiketės pateiktos per gausios informacijos. Manau, kad būtų naudinga, jei Komisija pateiktų ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai dėl galimų naujų ženklavimo reikalavimų nustatymo Sąjungos lygmeniu. Turėtų būti ištirta

virtotojū nuomonė dėl informacijos kiekio, kuris turėtų būti nurodomas ant tekstilės gaminių etiketės, ir išanalizuota, kokios papildomos priemonės, be ženklavimo etiketėmis, dar galėtų būti naudojami siekiant suteikti vartotojams papildomos informacijos.

3-292-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A proposta de regulamento adoptada pela Comissão a 30 de Janeiro de 2010 pretende simplificar o quadro normativo em vigor, reunindo num único regulamento as três directivas existentes sobre denominação e etiquetagem de produtos têxteis.

Em primeira leitura, a 18 de Maio de 2010, o Parlamento Europeu aprovou por larga maioria 63 alterações, sobretudo alterações técnicas, com o objectivo de alinhar o texto com o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Aprovou igualmente alterações de fundo, entre outras regras relativas à marcação de origem, indicação de materiais derivados de animais, produtos têxteis multifibras, etc. Na sua apreciação, o Conselho rejeitou todas as alterações de fundo propostas pelo Parlamento.

O presente relatório, recomendação para segunda leitura, mereceu o meu apoio por repor a grande maioria das alterações apresentadas pelo PE em primeira leitura (marcação de origem, indicação de materiais derivados de animais, produtos têxteis multifibras, entre outras). Essas alterações contribuirão para a promoção e inovação da indústria europeia e aumentarão o nível de informação prestada ao consumidor.

Igualmente importante será o estudo que a Comissão terá de apresentar até Setembro de 2013 para determinar se existe um nexo de causalidade entre as reacções alérgicas e as substâncias químicas ou misturas utilizadas nos produtos têxteis.

3-293-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Nel gennaio 2009 la Commissione ha adottato la proposta di un nuovo regolamento relativa alle denominazioni tessili e all'etichettatura dei prodotti tessili. La proposta, volta a semplificare e migliorare il quadro normativo esistente in materia di etichettatura dei prodotti tessili, ha l'obiettivo di promuovere lo sviluppo e l'utilizzazione di nuove fibre. Sostituendo le tre direttive vigenti con un unico regolamento, essa di fatto semplifica il processo legislativo per adeguare la legislazione al progresso tecnico e consente ai consumatori di fibre di beneficiare più rapidamente di prodotti innovativi sul mercato.

Accolgo con favore questa proposta e, in particolare, ritengo significativo che il nuovo regolamento contenga un richiamo esplicito al "Made in". È fondamentale, infatti, continuare nella direzione volta a fornire all'Unione europea gli strumenti per competere e confrontarsi sul mercato globalizzato con i suoi principali partner commerciali quali Stati Uniti, Canada, Cina e Giappone.

Desidero inoltre sottolineare in questa sede, l'aspetto a mio avviso più importante dell'accordo raggiunto con il Consiglio ovvero l'impegno della Commissione europea a presentare, entro il 30 settembre 2013, dopo aver effettuato un'adeguata valutazione d'impatto, una relazione accompagnata da proposte legislative relative all'etichettatura sull'indicazione di origine, alla tracciabilità ed all'utilizzo di nuove tecnologie.

3-293-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo yra siekiama supaprastinti ir pagerinti esamą tekstilės produktų ženklavimo reglamentavimo sistemą, ir tuo paskatinti naujų pluoštų kūrimą bei naudojimą bei geresnę vartotojų apsaugą. Dėl galutinio teksto vis dar vykstant deryboms su Taryba, Europos Parlamento pranešimas siūlo išskirti tokius klausimus, kaip pavyzdžiui importuojamo į ES tekstilės produkto kilmės žymėjimą, pagal kurį būtų privaloma etiketėje nurodyti ne tik galutinio produkto gamintojo, bet ir gaminiui naudotų importuotų tekstilės produktų kilmės šalį, kaip jau yra daroma Kanadoje, JAV, Kinijoje bei Japonijoje. Apskritai pranešimu yra siūloma etiketėse nurodyti kuo daugiau informacijos apie gaminio sudėtį bei įpareigoti Komisiją tirti, ar importuojami gaminiai dėl jų sudėties nėra kenksmingi žmogaus sveikatai, taip siekiant gerinti vartotojų apsaugą. Tačiau tuo pat metu pranešimu yra siūloma atsisakyti bet kokios nereikalingos administracinės naštos prekių gamintojams. Pavyzdžiui, yra siūloma, kiek įmanoma, etiketėse esančius žymėjimus pakeisti nuo kalbos nepriklausomais simboliais, kad nereikėtų versti pluoštų pavadinimų į kelias ES kalbas. Taip pat yra siūloma daryti išimtį šio būsimo reglamento taikyme savarankiškai dirbantiems siuvėjams.

3-294-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione, che ha il merito di semplificare il sistema vigente in materia di etichettatura dei prodotti tessili, promuovendo lo sviluppo e l'utilizzazione di nuove fibre e riducendo i tempi tra la presentazione di una domanda e l'adozione di una nuova fibra. Con queste nuove norme, i consumatori beneficerebbero più rapidamente di prodotti innovativi. Non solo, il documento che oggi abbiamo approvato incoraggia anche l'adozione del marchio d'origine, che faciliterebbe la scelta da parte dei consumatori e contribuirebbe a ridurre le indicazioni fraudolente o ingannevoli. A tal proposito, condivido l'emendamento che introduce l'obbligo per il produttore di indicare nell'etichettatura la presenza di parti non tessili di origine animale tutelando così gli utilizzatori finali dal rischio di acquistare inavvertitamente prodotti, ad esempio, con pelliccia autentica e salvaguardando maggiormente la salute dei soggetti allergici.

3-294-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Creio no impacto positivo de uma simplificação e melhoria do quadro regulamentar existente para a etiquetagem dos produtos têxteis, nomeadamente o incentivo ao desenvolvimento e ao emprego de novas fibras. Assim sendo, concordo com a adopção do regulamento apresentado pelo Parlamento Europeu e pela Comissão. No entanto, considero relevantes as alterações apresentadas pelo relator.

3-295-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – En vue d'éviter que les consommateurs achètent par inadvertance des produits faits à partir de matières d'origine animale (fourrure et cuir), j'ai soutenu ce rapport, qui prévoit un étiquetage obligatoire mentionnant les "parties non-textiles d'origine animale". Cette mention permettra également de prévenir les problèmes d'allergie dont souffrent certains consommateurs.

3-295-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Este regulamento visa estabelecer regras relativas à utilização de denominações têxteis e à correspondente etiquetagem de produtos têxteis, bem como regras relativas à análise quantitativa de misturas binárias e ternárias de fibras têxteis. Isto implica transformar a Directiva 96/74/CE em regulamento e revoga as directivas 96/73/CE e 73/44/CEE.

O objectivo é tornar mais transparente o processo de adição de novas fibras à lista de denominações harmonizadas, bem como adaptar a legislação à evolução tecnológica na indústria têxtil. As alterações reintroduzidas pelo relator abrangem as questões da identificação da origem dos materiais, das partes não têxteis de origem animal, uma cláusula de revisão, um pedido de estudo sobre substâncias perigosas, os símbolos independentes de linguagem ou códigos para as fibras, os requisitos para o processo técnico ser anexado ao pedido de autorização do nome das fibras têxteis, produtos têxteis multifibras, os alfaiates não assalariados, os laboratórios responsáveis por testar misturas têxteis e a indicação obrigatória da composição das fibras de feltros e chapéus de feltro.

Votei a favor.

3-295-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação para segunda leitura refere-se à posição do Conselho sobre a adopção do regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho no que respeita às denominações das fibras têxteis e à correspondente etiquetagem e marcação de composição em fibras dos produtos têxteis. O sector dos têxteis é muito complexo e representa uma fatia significativa da actividade económica nos Estados-Membros. O relator conseguiu um acordo em matérias tão controversas como a marcação de origem, as partes não têxteis de origem animal, substâncias perigosas, etc. Além disso, foi possível incluir uma cláusula de reapreciação que permite remover os obstáculos que se colocam ao bom funcionamento do mercado interno. Não obstante algumas dificuldades iniciais, foi possível chegar a um entendimento entre as três instituições europeias, o que se traduz num resultado muito satisfatório. O Conselho poderá, pois, aprovar rapidamente esta legislação, tendo em vista a sua entrada em vigor a partir de Janeiro de 2012, o que muito beneficiaria os consumidores. Assim, congratulo-me com o consenso obtido e voto favoravelmente este regulamento, que revoga a Directiva 73/44/CEE do Conselho, a Directiva 96/73/CE do PE e do Conselho e a Directiva 2008/121/CE do PE e do Conselho.

3-296-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objectivo da proposta de regulamento consiste em simplificar e melhorar o quadro regulamentar existente para a etiquetagem dos produtos têxteis, com vista a proteger e incentivar o desenvolvimento e o emprego de novas fibras. A proposta facilita o processo de adaptação da legislação aos progressos técnicos, transformando três directivas existentes num só regulamento, evitando a transposição de actualizações meramente técnicas e reduzindo o tempo entre a apresentação de um pedido e a adopção de uma nova denominação de fibra. Sobre as regras de denominação e de etiquetagem centram-se aspirações antigas dos produtores. A simplificação do quadro regulamentar existente pode incentivar a inovação no sector dos têxteis e do vestuário, permitindo também que os consumidores beneficiem mais rapidamente de produtos inovadores.

Aquando da votação em primeira leitura, em 2010, o Parlamento aprovou alterações às regras relativas à marcação de origem, indicação de materiais derivados de animais, utilização de símbolos independentes da língua e uma cláusula de revisão, mas o Conselho não aceitou tudo. É importante que aceite agora as várias propostas, designadamente sobre marcação de origem.

Por estas razões, apoiámos a generalidade das posições aqui adoptadas.

3-297-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – O objectivo inicial desta proposta era simplificar e melhorar o quadro regulamentar existente para a etiquetagem dos produtos têxteis.

Durante as negociações com o Conselho de Ministros da UE, o PE incluiu novas disposições no regulamento, como as que exigem a indicação de materiais derivados de animais nos produtos têxteis e a realização de um estudo para determinar se existe um nexo de causalidade entre as reacções alérgicas e as substâncias químicas utilizadas nos produtos têxteis.

A presença de materiais derivados de animais deve ser claramente indicada, de modo a evitar que os consumidores ou pessoas que sofram de alergias corram o risco de comprar inadvertidamente produtos em pele verdadeira quando prefeririam não o fazer.

Até 30 de Setembro de 2013, a Comissão terá de elaborar um estudo para determinar se existe um nexo de causalidade entre as reacções alérgicas e as substâncias químicas ou as misturas utilizadas nos produtos têxteis. Com base nesse estudo, a Comissão apresentará, se for caso disso, propostas legislativas.

Este regulamento deverá ser brevemente adoptado pelo Conselho de Ministros da UE e entrará em vigor no vigésimo dia seguinte ao da sua publicação. Para as regras sobre os requisitos de etiquetagem, como os relativos à indicação de *partes não têxteis de origem animal*, haverá um período transitório de dois anos e meio.

3-298-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), in writing . – The current absence of harmonised rules on origin marking puts the EU at a disadvantage and also deprives European producers of origin-sensitive consumer goods of the opportunity to reap the benefits associated with producing within the Union, while consumers miss the opportunity to have access to information on the origin of products. Origin marking would facilitate consumer choice and contribute to reducing fraudulent, inaccurate or misleading claims of origin. This amendment introduces a requirement to indicate the presence of non-textile parts of animal origin in textile products. It should be highlighted that fur is often used as trimming in relatively inexpensive garments, which are often imported from Asia.

In order to eliminate potential obstacles to the proper functioning of the internal market caused by diverging provisions or practices by Member States, and in order to keep pace with the development of electronic commerce and future challenges in the market for textile products, it is necessary to examine the harmonisation and standardisation of other aspects of textile labelling with a view to facilitating the free movement of textile products in the internal market and achieving a uniform and high level of consumer protection throughout the EU.

3-298-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, la proposta del collega Manders ha visto un momento fondamentale nel suo passaggio in commissione IMCO visto che in tale sede si è deciso di introdurre necessariamente la composizione del 100% del prodotto e non solo di alcune sue parti. In seguito però, dal nostro gruppo, è emersa la necessità della difesa del tessile e del cosiddetto “*made in*”, posizioni che non hanno tuttavia trovato risposta nella mediazione con il Consiglio. Ci sono comunque poi elementi condivisibili come la procedura di snellimento nella registrazioni dei materiali. Considerando prioritaria la difesa del “*made in*”, non potrò votare a favore e per questo dichiaro la mia astensione.

3-298-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J’ai voté pour le rapport Manders concernant les nouvelles règles d’étiquetage sur les articles textiles. Je me félicite que le Parlement, à l’occasion de ce vote en deuxième lecture, ait réintroduit une série d’amendements malgré l’opposition du Conseil. Il est important que les consommateurs puissent effectuer leurs achats en toute connaissance de cause, et n’achètent pas du cuir ou de la fourrure par inadvertance, comme c’est le cas notamment lorsque de la fourrure est utilisée comme garniture de vêtement bon marché. Par ailleurs, le texte insiste sur la nécessaire traçabilité de la fabrication des vêtements, et une étude sera commandée à la Commission sur les conséquences sur la santé de l’utilisation de produits comme les fibres synthétiques ou les colorants.

3-299-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Przyjęte przez Parlament Europejski rozporządzenie w sprawie nazewnictwa włókien tekstylnych i etykietowania wyrobów włókienniczych jest w szczególności ważna dla sektora tekstylnego w Unii Europejskiej. Umożliwi ona bowiem szybsze wprowadzanie na rynek nowych włókien, co w szczególności pomoże innowacyjnym firmom sektora tekstylnego w praktycznym zastosowaniu swoich badań i rozwiązań. Rozporządzenie było przedmiotem długiej dyskusji pomiędzy Parlamentem Europejskim i Radą. Parlament domagał się rozszerzenia zakresu rozporządzenia o nowe elementy, a w szczególności o kwestie: oznakowania pochodzenia towarów, oznakowania zwierzęcego pochodzenia włókien czy bardziej rygorystycznych wymogów, jeśli chodzi o zastosowanie szkodliwych substancji przy produkcji wyrobów tekstylnych. Parlamentowi udało się przekonać Radę o konieczności wyraźnego oznakowania włókien pochodzenia zwierzęcego.

Zapis ten jest bardzo korzystny w szczególności dla tych konsumentów, którzy cierpią z powodu alergii na wyroby skórzane oraz dla konsumentów, którzy z przyczyn ideologicznych nie chcą kupować wyrobów tekstylnych, które zawierają w sobie elementy pochodzenia zwierzęcego. Mam nadzieję, iż w najbliższej przyszłości uda się także osiągnąć porozumienie, co do kwestii oznakowania pochodzenia towarów. Kwestia ta zbyt długo pozostaje nierozwiązana. Myślę, iż firmy europejskie oraz konsumenci skorzystają na jasno sformułowanych zasadach.

3-299-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes yra siūloma nustatyti taisykles dėl tam tikrų gaminių, kurių sudėtyje yra gyvūninės kilmės ne tekstilės dalių. Taip pat tiksliai nurodyti gaminių kilmę. Šiame reglamente visų pirma turėtų būti numatyti

reikalavimai ženklint arba žymint tekstilės gaminius nurodyti gyvūninės kilmės ne tekstilės dalis, kad vartotojai galėtų pasirinkti prekę, remdamiesi turima informacija. Ženklimas arba žymėjimas neturėtų būti klaidinantis ir turėtų būti pateiktas taip, kad vartotojas galėtų lengvai suprasti, kurią gaminio dalį apibūdina duomenys.

3-300-000

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, olen iloinen, että viimein saimme parlamentin osalta päätökseen säädöksen tekstiilimerkinnöistä erittäin varteenotettavin parannusehdotuksin, jotka myös neuvosto on valmis hyväksymään ja toteuttamaan. Valiokuntatyössä asetuksen työstäminen sai välillä kovin kunnianhimoisia piirteitä, joista onneksi osasta luovuimme. On selkeä parannus, että tuotteisiin tulee vastedes merkitä selkeästi eläinperäiset ainekset, jo kansanterveydellisistä syistäkin, sillä monille allergikoille esimerkiksi turkis on terveydellinen riski. Vaikka osa tuotteiden valmistajista vastusti tätä aloitetta vedoten jo olemassa oleviin säädöksiin eläinperäisten ainesosien merkintävaatimuksista, on nyt tehty parannus konkreettinen osoitus EU:n kuluttajalähtöisestä ajattelusta. Sen sijaan pakollinen alkuperämerkintä tuotteille kolmansista maista olisi ollut tehoton ja kallis sellaisenaan toteuttaa. On vaikea suoralta kädeltä arvioida tällaisen vaatimuksen tuomaa lisäarvoa kuluttajalle, varsinkin kun globaalissa maailmassa tuotteet on harvoin valmistettu ja peräisin vain yhdestä maasta.

Siksi on tärkeää, että komissio nyt tekee asiasta tutkimuksen ja että asian käytännön toteuttaminen punnitaan tarkkaan. Samassa yhteydessä on myös luonnollista, että tuotemerkintöjen yhdenmukaisuutta ja uudistamista arvioidaan kokonaisvaltaisesti, nyt sovitun mukaisesti.

3-301-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the Commission's proposal, as it simplifies the existing regulatory framework and has the potential to encourage innovation in the textile and clothing sector, whilst allowing fibre users and consumers to benefit more readily from innovative products.

3-302-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As novas regras para a etiquetagem de produtos têxteis são muito importantes para evitar problemas aos consumidores menos informados. A presença de materiais derivados de animais tem de ser claramente indicada, de modo a evitar que os consumidores ou pessoas que sofram de alergias corram o risco de comprar inadvertidamente produtos em pele verdadeira, quando prefeririam não o fazer. O objectivo inicial desta proposta é simplificar e melhorar o quadro regulamentar existente para a etiquetagem dos produtos têxteis. Foi muito importante, durante as negociações com o Conselho de Ministros da UE, a introdução de novas disposições no regulamento, como as que exigem a indicação de materiais derivados de animais nos produtos têxteis e a realização de um estudo para determinar se existe um nexo de causalidade entre as reacções alérgicas e as substâncias químicas utilizadas nos produtos têxteis.

3-302-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report of Toine Manders is aimed at helping the buyers of textile products. New rules on textile labelling are proposed which will help customers avoid the risk of buying textile products which contain natural fur or leather. I voted 'in favour'.

3-302-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Das Bewusstsein für gekaufte Waren wird in den Köpfen der Konsumenten immer größer. Vor allem die Herkunft der gekauften Produkte spielt für die meisten Menschen eine enorme Rolle, während sie entscheiden, wofür sie ihr Geld ausgeben möchten. Vor allem im Textilsektor gibt es diesbezüglich noch sehr viel Informationsbedarf, damit der Konsument weiß, woher Pullover, Jacken, Hosen und Co. kommen und aus welchen Materialien diese gefertigt wurden. Bis dato ist die Ausweisungspflicht noch sehr lückenhaft. Es müsste auch deutlichere Kennzeichnungen geben, wenn tierische Produkte bei einem Erzeugnis verwendet werden – vor allem, was Pelze bzw. Pelzbesätze betrifft. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da es hier um eine ausführliche und dringend notwendige Information für den einzelnen Bürger geht, der ein Anrecht darauf hat, zu wissen, woher seine Textilien kommen und aus welchem Material sie gefertigt sind.

3-303-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, il testo in esame oggi è, purtroppo, molto diverso da quello che era stato approvato in prima lettura da quest'aula. La differenza sostanziale sta nella mancanza, in questa relazione, di un qualsiasi riferimento al marchio di origine da inserire nelle etichette dei prodotti tessili. Il Consiglio ha fortemente osteggiato questa ipotesi, e non se ne capisce bene la ragione: non è forse giusto che i consumatori sappiano da dove provengono i capi che indossano? Sicuramente la presenza di un marchio di origine sarebbe servita come garanzia di qualità e tutela del prodotto.

Rimango molto perplesso dal fatto che solo due Stati membri, Italia e Lituania, abbiano insistito in sede di Consiglio affinché il marchio di riconoscimento fosse inserito: mi domando che interesse abbiano gli altri Stati europei a non tutelare in questo modo le loro stesse aziende, esposte così maggiormente a fenomeni di concorrenza sleale e contraffazione. Il Parlamento europeo si è purtroppo piegato alla miope volontà del Consiglio nella non tutela di un necessario marchio di origine, e per questo motivo ho ritenuto di dover dare il mio voto negativo alla relazione odierna.

3-303-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório encerra uma recomendação para segunda leitura referente à posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adopção do regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo às denominações das fibras têxteis e à correspondente etiquetagem e marcação da composição em fibras dos produtos têxteis. O Conselho, em primeira leitura, rejeitou todas as alterações de fundo propostas pelo Parlamento Europeu, considerando que estas iam ao arrepio da simplificação pretendida. As principais alterações propostas pelo Parlamento Europeu e reintroduzidas neste relatório, que votei favoravelmente, dizem respeito a questões que considero da maior importância para o mercado europeu. Entre outras, destaco a marcação de origem, ou seja, a introdução de um requisito relativo à indicação do país de origem de produtos têxteis importados de países terceiros. A actual ausência de regras harmonizadas relativamente à marcação de origem coloca a UE em desvantagem em relação aos seus principais parceiros comerciais, como é o caso do Canadá, da China, do Japão e dos EUA, que requerem a marcação de origem para os bens importados. A marcação de origem facilitaria a escolha dos consumidores e contribuiria para a redução de indicações de origem fraudulentas, imprecisas ou enganadoras.

3-303-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Em primeira leitura, o Parlamento Europeu aprovou 63 alterações à proposta da Comissão sobre um regulamento relativo às denominações das fibras têxteis e à correspondente etiquetagem dos produtos têxteis, umas de natureza técnica e outras de fundo, incluindo regras relativas à marcação de origem, indicação de materiais derivados de animais, utilização de símbolos independentes da língua e uma cláusula de revisão. As alterações técnicas foram, no essencial, acolhidas pelo Conselho, que, no entanto, rejeitou todas as alterações de fundo propostas pelo PE. Grande parte destas alterações foram agora retomadas, afigurando-se importante que o Conselho possa reconhecer o respectivo relevo e dar-lhes a devida sequência.

3-304-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In its position at first reading, adopted on 18 May 2010, the European Parliament approved, by a very large majority, 63 amendments. The vast majority were technical amendments aimed at aligning the text with the Treaty on the Functioning of the European Union and with the new legislative framework for the marketing of goods. Parliament also adopted a number of substantive amendments, including rules on origin marking, the indication of animal-derived materials, the use of language-independent symbols and a review clause.

3-305-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Zprávu jsem podpořila, protože jde o krok směrem k lepší ochraně spotřebitelů s důrazem na kvalitu textilních výrobků. Je nicméně škoda, že se nepodařilo prosadit požadavek označování země původu, což je jedna z informací, která doplňuje možnosti výběru ze strany spotřebitele a může přispět ke snížení výskytu různých nepřesných a zavádějících tvrzení o původu. Neexistence harmonizovaných pravidel v této oblasti rovněž zbavuje evropské výrobce výhod spojených s výrobou v rámci EU. Věřím, že Komise bude v této věci nadále usilovat o nalezení přijatelného řešení.

3-306-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk*. – De PVV stemt tegen deze aanbeveling van het Europees Parlement. Het oorspronkelijke Commissievoorstel beoogde een vereenvoudiging van formaliteiten om gemakkelijker nieuwe textielvezels te kunnen introduceren. Het Europees Parlement komt met de aanvullende eis dat bedrijven in de toekomst verplicht worden aan te geven waar een textielproduct vandaan komt, het zogenaamde 'country of origin' label. Wij ondersteunen deze positie van het Parlement niet.

Consumenten zijn erbij gebaat dat er op labels informatie komt over materialen die gevaar opleveren voor de volksgezondheid of materiaal dat allergische reacties veroorzaakt. Het noemen van het land van herkomst op het label is nutteloze Europese betutteling. De oorsprong van een product zegt vrijwel niets over het productieproces of de kwaliteit van het product, en het draagt niet bij aan consumentenbescherming. Zelfs wanneer het zogenaamde land van oorsprong wordt genoemd, kunnen nog steeds onderdelen van het productieproces ergens anders plaatsvinden.

Het 'made in label' creëert slechts schijn duidelijkheid voor de consument, terwijl het wel extra kosten en bureaucratie met zich brengt. Bedrijven krijgen namelijk te maken met extra administratieve rompslomp, de controle van de labels vereist extra

douane-formaliteiten en de import van producten wordt uiteindelijk duurder. De PVV zal dan ook tegen deze aanbeveling stemmen.

3-306-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of labelling country of origin and fur and welcome this piece of legislation.

3-307-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me félicite de l'accord qui a été conclu entre le Parlement européen et le Conseil sur le dossier très complexe des dénominations des produits textiles et étiquetage y afférent. Les consommateurs doivent être correctement informés quant à la présence de produits non textiles d'origine animale, tels que la fourrure, afin d'opérer un choix en toute connaissance de cause.

J'insiste également sur la nécessité pour la Commission d'examiner avec le plus grand intérêt la question de l'étiquetage social. J'estime que les consommateurs doivent être informés des conditions sociales dans lesquelles un produit textile a été fabriqué afin de les responsabiliser sur les conditions de travail des ouvriers de l'industrie textile.

Il ne faut bien évidemment pas surcharger les étiquettes d'informations, mais l'étiquetage social pourrait permettre de modifier durablement les conditions de travail dans l'Union européenne et dans le monde grâce à une approche citoyenne des consommateurs dans leurs achats.

3-308-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, collega's, Het akkoord dat vandaag wordt goedgekeurd na twee jaar intensief onderhandelen zal het op de markt brengen van nieuwe vezels vereenvoudigen en de consumentenbescherming op de interne markt verbeteren via duidelijke, zichtbare en leesbare textiellabels. Het Europees Parlement kon bovendien duidelijk zijn stempel drukken op deze verordening. Textielproducten die niet uit textiel bestaande delen van dierlijke oorsprong bevatten, zoals bont of leer, zullen in de toekomst een duidelijke vermelding bevatten op het etiket. Ook de expliciete verzoeken van het Europees Parlement om verder onderzoek te doen naar het gebruik van taalafhankelijke symbolen op kledinglabels en naar de mogelijke verbanden tussen allergische reacties en chemische stoffen die in textiel worden gebruikt, konden gehonoreerd worden.

Ook het door het Europees Parlement gevraagde en verkregen engagement van de Europese Commissie om zo nodig, na het laten uitvoeren van een grondige studie, in 2013 met wetgevingsvoorstellen te komen inzake de traceerbaarheid van textielproducten, is een belangrijke stap voorwaarts. Om deze redenen heb ik vóór het akkoord gestemd dat het Parlement in tweede lezing met de Raad kon bereiken.

3-309-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφτώς*. – Σχετικά με την σύσταση Manders, "Ονομασίες και συναφής επισημανση κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων" υπερψήφισα την συμβιβαστική πρόταση των πολιτικών ομάδων, επειδή είμαι υπέρ ενός υποχρεωτικού συστήματος επισημανσης της χώρας προέλευσης στα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα τρίτων χωρών. Επίσης θεωρώ ότι κάτι τέτοιο μπορεί να προωθήσει και τον ευγενή ανταγωνισμό στην ΕΕ καθώς και στην διεθνή σκηνή.

3-309-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, Lietuvos tekstilės ir drabužių sektorius yra vienas labiausiai specializuotų ES ir didžiausių – yra 1000 šio sektoriaus įmonių, kuriuose dirba 40 000 žmonių. Todėl man ir daugumai lietuvių svarbu, kad naujos tekstilės gaminių ženklavimo taisyklės – paminėtos šiame pranešime – padėtų apsaugoti mūsų tekstilės sektoriaus reputaciją. Tikiuosi, naujieji teisės aktai supaprastins esamas ženklavimo taisykles. Be to, mums reikia patikimų cheminių tyrimų, kurie patvirtintų kuriamų tekstilės medžiagų higienos ir aplinkos kriterijus. Europos vartotojai turi teisę žinoti, ką jie perka. Bet koks gyvulinės kilmės medžiagos panaudojimas turi būti aiškiai nurodytas tekstilės gaminio etiketėje. Naujos tekstilės ženklavimo taisyklės turėtų padėti sustabdyti vartotojus nuo nesąmoningo tekstilės gaminių, pagamintų iš tikro kailio ar odos, pirkimo. Lietuvos tekstilės ir drabužių sektoriaus likimas glaudžiai susijęs su ES: 84 proc. lietuviškos tekstilės eksportuojama į ES. Nedaug žmonių žino, kad lietuviškos tekstilės gamintojai siuva uniformas įvairioms karinėms ir policijos pajėgoms, įskaitant NATO, visoje Europoje. Todėl tiek Lietuva, tiek Europa turėtų būti suinteresuotos didinti pastangas, siekiant pagerinti kokybės kontrolę ir skaidrumą.

3-310-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Following today's vote on labelling, consumers will no longer face the risk of mistakenly buying textiles containing real leather or fur. I believe that consumers have the right to know what the products they buy are made from, and this report ensures that any animal-derived materials will be indicated on textile product labels. This is good news not only for people who do not want to buy products that contain real fur or leather, but also for those who suffer from allergies. I am disappointed that this report did not make origin labelling compulsory for textile products, but I am encouraged that the Commission will come forward with an assessment report to address such issues in the future.

3-311-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zur Bezeichnung und Etikettierung von Textilerzeugnissen zugestimmt. Die vorgeschlagene Überarbeitung der EU-Rechtsvorschriften ist im Wesentlichen technischer Art, ohne größere politische Auswirkungen, allerdings werden die dadurch erreichten Vereinfachungen dazu beitragen, dass Innovationen in der Branche gefördert werden. Der Kompromiss mehrerer Fraktionen des Europäischen Parlaments trägt darüber hinaus unter anderem den vorhandenen Problemen mit Produktfälschungen im europäischen Textilsektor Rechnung und fördert, im Sinne des Verbraucherschutzes, zudem transparente und kohärente Handelsvorschriften.

3-312-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Manders. Il testo votato infatti non solo propone di unificare in un unico regolamento europeo direttamente applicabile a tutti gli Stati Membri le tre direttive sull'etichettatura di composizione, ma è volto a semplificare il procedimento per il riconoscimento delle nuove fibre.

Probabilmente l'inserimento di una norma sull'etichettatura di origine obbligatoria per i prodotti originari di paesi terzi avrebbe reso più completa la relazione del collega Manders, ma considerate le difficoltà che si incontrano nel trattare determinati argomenti, credo che alla fine si sia raggiunto nel testo finale votato un buon compromesso.

3-313-000

Report: Vital Moreira (A7-0243/2010)

3-313-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, uma vez que altera certos elementos do Regulamento (CE) n.º 1215/2009, a fim de permitir a prorrogação da sua validade até 31 de Dezembro de 2015 e realizar certos ajustamentos decorrentes da entrada em vigor dos acordos bilaterais com a Bósnia e Herzegovina e a Sérvia. Na medida em que os Acordos Provisórios/Acordos de Estabilização e Associação (AEA) prevêm concessões comerciais a favor da Bósnia e Herzegovina relativas aos produtos identificados nas preferências comerciais autónomas, essas concessões devem ser suprimidas do Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho. Referimo-nos aos contingentes pautais preferenciais para *baby beef*, açúcar e aos produtos do sector do açúcar, determinados vinhos, bem como determinados produtos da pesca. O fim das preferências comerciais retiraria aos beneficiários uma vantagem económica objectiva nas suas trocas comerciais com a UE. Tal poderia ter consequências muito adversas nos desempenhos económicos globais de toda a região dos Balcãs Ocidentais, com as consequentes repercussões negativas nos seus processos internos de reforma e transição. Além disso, a sua recuperação económica poderia ficar gravemente comprometida.

3-313-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Europos Sąjunga Vakarų Balkanų šalims yra suteikusi išimtinę galimybę neribotais kiekiais į ES rinką be muito įvežti beveik visas prekes. Pagrindinis šių priemonių tikslas yra atgaivinti Vakarų Balkanų šalių ekonomiką, suteikiant joms palankesnes sąlygas patekti į ES rinką. Savo ruožtu ekonomikos plėtra yra skatinamas politinis stabilumas visame regione. Šios prekybos lengvatos suteiktos laikotarpiui, kuris baigėsi 2010 m. gruodžio 31 d. Pritariu, kad lengvatinių nuostatų galiojimas būtų pratęstas iki 2015 m. gruodžio 31 d. Nustojus taikyti prekybos lengvatas, naudos gavėjai netektų objektyvių ekonominių prekybos su ES privalumų. Tai turėtų neigiamą poveikį bendriems Vakarų Balkanų ekonominės veiklos rezultatams, jų vidaus reformoms ir pereinamojo laikotarpio procesams tame regione.

3-313-437

Слави Бинев (NI), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, подкрепям въвеждането на изключителни търговски мерки за страни и територии, облагодетелствани от процеса на стабилизиране и асоцииране. На всички е известно, че търговията е двигател на икономическото развитие и тези търговски мерки ще съживят икономиките на Западните Балкани. Освен това, с предоставянето на привилегирован достъп до пазара на Европейския съюз на страните от Западните Балкани, ние също така насърчаваме по-бързото интегриране на техните икономики с тази на Европейския съюз.

3-313-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Votamos hoje a extensão de medidas comerciais excepcionais, como isenções pautais e preferências comerciais a favor da Bósnia e Herzegovina, da Sérvia e do Kosovo até 2015. Nos termos do Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho, os contingentes pautais preferenciais aplicam-se ao *baby beef*, açúcar e aos produtos do sector do açúcar, determinados vinhos, bem como determinados produtos da pesca. Esta prorrogação pretende fazer face à situação de crise económica

generalizada, na medida em que o fim das preferências comerciais comprometeria a recuperação económica destes Estados e teria consequências para todo o procedimento de estabilização e transição dos Balcãs Ocidentais.

3-313-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho que adopta medidas comerciais excepcionais em favor de países e territórios que participam ou estão ligados ao processo de estabilização e associação da União Europeia (UE). Estão nesta situação os países dos Balcãs Ocidentais cujos produtos autóctones beneficiam de isenção de direitos e de um acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE. Estas medidas visam atenuar a crise e revitalizar a economia desses países. Estas medidas excepcionais terminaram a 31 de Dezembro de 2010 e a sua não prorrogação traria graves consequências na produção de riqueza, pondo em causa a sua recuperação económica e os processos internos de reforma e de transição. Assim, concordo com as alterações propostas pelo relator, bem como com a prorrogação destas medidas até 31 de Dezembro de 2015 e com a salvaguarda dos ajustamentos necessários no âmbito dos novos acordos bilaterais com a Bósnia e Herzegovina e a Sérvia.

3-314-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório pretende prolongar o acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE, com isenção de direitos, à quase totalidade dos produtos originários dos países e territórios que beneficiam do chamado Processo de Estabilização e de Associação. O pretexto é o de revitalizar as economias dos Balcãs Ocidentais graças a um acesso privilegiado ao mercado da UE, considerando-se que o desenvolvimento económico que daí resultar favorecerá a estabilidade política em toda a região.

Estas medidas são, portanto, indissociáveis da situação hoje existente na região dos Balcãs – designadamente na Bósnia e Herzegovina, na Sérvia e no Kosovo – de grave crise económica e social. Inserindo-se, obviamente, no contexto da crise geral do capitalismo e sofrendo os seus impactos, a crise existente nesta região mergulha, todavia, as suas raízes num longo processo de ingerência, de agressão e ocupação militar da região, promovida pela UE, pelas suas principais potências, e pelos EUA, visando impor o seu domínio económico e político na região. A secessão do Kosovo e o papel nela desempenhado pela UE são disso elucidativos e os processos internos ditos de *reforma e transição* constituem a fase actual deste processo de imposição de domínio imperial sobre a região.

É neste contexto que as propostas agora feitas deverão ser inseridas, analisadas e compreendidas.

3-315-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende prolongar o acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE, com isenção de direitos, à quase totalidade dos produtos originários dos países e territórios que beneficiam do chamado Processo de Estabilização e de Associação. O pretexto é o de revitalizar as economias dos Balcãs Ocidentais graças a um acesso privilegiado ao mercado da UE, considerando-se que o desenvolvimento económico que daí resultar favorecerá a estabilidade política em toda a região.

Estas medidas são, portanto, indissociáveis da situação hoje existente na região dos Balcãs – designadamente na Bósnia e Herzegovina, na Sérvia e no Kosovo – de grave crise económica e social.

Inserida no contexto da crise geral do capitalismo e sofrendo os seus impactos, a crise existente nesta região mergulha, todavia, as suas raízes num longo processo de ingerência, de agressão e ocupação militar da região, promovida pela UE, pelas suas principais potências, e pelos EUA, visando impor o seu domínio económico e político. A secessão do Kosovo e o papel nela desempenhado pela UE são disso elucidativos e os processos internos ditos de *reforma e transição* constituem a fase actual deste processo de imposição de domínio imperial sobre a região.

3-316-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – In Council Regulation (EC) 2007/2000, the European Union granted exceptional unlimited duty-free access to EU markets for almost all products originating in the countries and territories benefiting from the Stabilisation and Association Process. The main objective of these measures is to revitalise the economies of the Western Balkans through privileged access to the EU market. In addition, economic development has promoted political stability throughout the region. These trade preferences were granted for the period that ended on 31 December 2010 and currently apply to Bosnia and Herzegovina, Serbia and Kosovo.

The abolition of trade preferences could, however, have very negative consequences on the overall economic performance of the Western Balkans and consequently a negative effect on their domestic reforms and the transformation process. Moreover, it could seriously jeopardize the economic recovery. In order not to disrupt trade, it is therefore desirable to extend the application of Council Regulation (EC) No 1215/2009 to 31 December 2015.

3-316-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, lo scopo di queste misure è di aiutare i paesi in via di stabilizzazione come i paesi dell'area dei Balcani occidentali con procedure commerciali privilegiate verso l'UE rispetto ai paesi terzi. Vista la giusta volontà di proroga fino al 2015, con particolare attenzione alla Bosnia e alla Serbia, confermo il mio voto favorevole.

3-316-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes Reglamentu (EB) Nr. 2007/2000(1) Europos Sąjunga suteikė galimybę išimtinai neribotais kiekiais į ES rinką be muito įvežti beveik visas prekes, kurių kilmės šalys ir teritorijos yra stabilizacijos ir asociacijos proceso naudos gavėjos. Pagrindinis šių priemonių tikslas yra atgaivinti Vakarų Balkanų šalių ekonomiką, suteikiant joms palankesnes sąlygas patekti į ES rinką. Savo ruožtu ekonomikos plėtra yra skatinamas politinis stabilumas visame regione. Šios prekybos lengvatos suteiktos laikotarpiui, kuris baigsis 2010 m. gruodžio 31 d., ir šiuo metu yra taikomos, kaip apibrėžta JTSTR 1244/99, visiems Bosnijos ir Hercegovinos, Serbijos ir Kosovo kilmės produktams, kuriems taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1215/2009. Albanijos, Kroatijos Respublikos, Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir Juodkalnijos kilmės produktams toliau taikomos Reglamento (EB) Nr. 1215/2009 nuostatos, kai taip nurodyta, arba kitos Reglamente (EB) Nr. 1215/2009 numatytos priemonės, kurios yra

palankesnės nei prekybos nuolaidos, numatytos dvišaliuose Europos Sąjungos ir šių šalių susitarimuose. Šiuo pasiūlymu iš dalies keičiamos tam tikros Reglamento (EB) Nr. 1215/2009 nuostatos siekiant pratęsti jo galiojimą iki 2015 m. gruodžio 31 d. ir atlikti tam tikrus pakeitimus, kurie tapo būtini įsigaliojus dvišaliams susitarimams su Bosnija ir Hercegovina bei Serbija.

3-317-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I strongly support the amendment of certain elements of Regulation (EC) No 1215/2009 in order to permit the extension of its validity to 31 December 2015 and make certain adjustments consequent to the entry into force of bilateral agreements with Bosnia and Herzegovina and Serbia.

3-318-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport avalise les pressions que l'Union européenne exerce sur les pays des Balkans pour servir ses intérêts. Il enjoint même au Parlement de prendre, de concert avec le Conseil, des "mesures appropriées" si les gouvernements de ces États ne faisaient pas preuve de volonté suffisante pour libéraliser leur économie. Impérialisme arrogant! Je vote contre.

3-318-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com o Regulamento (CE) n.º 2007/2000, a União Europeia concedeu um acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE, com isenção de direitos, à quase totalidade dos produtos originários dos países e territórios que beneficiam do Processo de Estabilização e de Associação. O objectivo principal desta medida consiste em revitalizar as economias dos Balcãs Ocidentais graças a um acesso privilegiado ao mercado da UE. O desenvolvimento económico daí resultante favorecerá a estabilidade política em toda a região. As vantagens deste regulamento terminam em 31 de Dezembro de 2010. Face à crise financeira e económica e financeira que ainda vivemos, é necessário prorrogar estas condições até 31 de Dezembro de 2015, para que a cessação destas condições privilegiadas não leve à estagnação das economias dessas regiões, que necessitam de boas condições económicas para que mantenham a estabilidade e a paz nessa problemática região dos Balcãs.

3-318-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – When the European Union adopted Regulation No 2007/2000 it granted exceptional unlimited duty-free access to the EU market for nearly all products originating in the countries and territories benefiting from the stabilisation and association process. The key aim of these measures is to revitalise the Western Balkan economies through privileged access to the EU market. In turn, economic development is to foster political stability in the entire region. The validity of the trade preferences should not be terminated because this could have negative consequences on the overall economic performances of the Western Balkans, with consequent negative repercussions on their domestic reform and transition processes. Moreover, their economic recovery could be seriously jeopardised. Therefore, I agree with the rapporteur who strongly supports the amendment of certain elements of Regulation (EC) No 1215/2009 in order to permit the extension of its validity to 31 December 2015 and I voted 'in favour'.

3-319-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Um die Wirtschaft der Staaten des westlichen Balkans zu beleben, wurde ihnen ein privilegierter Zugang zum europäischen Markt gewährt. Dieser gilt für nahezu alle Waren mit Ursprung in den am Stabilisierungs- und Assoziierungsprozess der EU teilnehmenden oder damit verbundenen Ländern. Die Handelspräferenz wurde bis 31.12.2010 gewährt und betrifft folgende Länder: Bosnien und Herzegowina, Serbien und Kosovo.

Für Waren aus Albanien, Kroatien, Mazedonien und Montenegro bleibt diese Präferenz nach wie vor aufrecht. Sollten die Handelspräferenzen nun auslaufen, würde ein weiteres Wirtschaftswachstum in den betroffenen Ländern gefährdet werden. Der Bericht hat meine Stimme nicht erhalten, da, wie auch ausgeführt wird, die neue Verordnung in einigen Punkten noch nicht klar ausformuliert ist.

3-319-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem por objectivo prorrogar o âmbito de aplicação do Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho, que adopta medidas comerciais excepcionais em favor dos países e territórios que participam ou estão ligados ao processo de estabilização e associação da UE. A União Europeia concedeu um acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE, com isenção de direitos, à quase totalidade dos produtos originários dos países e territórios que beneficiam do Processo de Estabilização e de Associação. O objectivo principal desta medida consiste em revitalizar as economias dos Balcãs Ocidentais graças a um acesso privilegiado ao mercado da UE. Defendo que este acesso excepcional deve ter previsto um estudo de impacto no mercado interno. Estas preferências comerciais foram concedidas por um período que termina em 31 de Dezembro de 2010. O fim das preferências comerciais poderia retirar aos beneficiários uma vantagem económica objectiva nas suas trocas comerciais com a UE, podendo ter sérias consequências nos desempenhos económicos globais de todos os Balcãs Ocidentais, com repercussões negativas nos seus processos internos de reforma e transição e comprometendo inclusive a sua recuperação económica. A presente proposta, que votei favoravelmente, visa prorrogar a validade destas medidas até 31 de Dezembro de 2015.

3-319-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Através do Regulamento (CE) n.º 2007/2000, a União Europeia concedeu um acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE, com isenção de direitos, à quase totalidade dos produtos originários dos países e territórios que beneficiam do Processo de Estabilização e de Associação. O objectivo principal desta medida consiste em revitalizar as economias dos Balcãs Ocidentais graças a um acesso privilegiado ao mercado da UE. Estas preferências comerciais, que actualmente se aplicam à Bósnia e Herzegovina, à Sérvia e ao Kosovo, foram concedidas por um período que deveria terminar em 31 de Dezembro de 2010, mas, por forma a não comprometer o seu processo de recuperação, mostra-se agora necessário prorrogar a sua validade até 31 de Dezembro de 2015.

3-320-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Although the final vote was postponed, we voted on several amendments. These ‘exceptional trade measures’ with the partners in the Western Balkans, under the EU Stabilisation and Association programme, are indeed preferential tariff measures, which guarantee easier access to the EU market for the partner

countries' exports. They need to be notified to the World Trade Organisation. The programme ran out at the end of 2010, and what we have now is simply the extension to it. It has been blocked because of the delayed comitology decision. Early in January 2011 the International Trade Committee made a proposal to the Council to ensure that the procedure was speeded up, but received no answer. Thus, Parliament had to await the adoption of the Szájer report on comitology in March in order to proceed further. An informal trilogue resolved the issue to permit adoption at first reading. The delay has created hardship in some receiving countries, and particularly in Kosovo, and Parliament has been wrongly blamed for this.

3-321-000

Report: Gunnar Hökmark (A7-0151/2011)

3-321-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, concordando com o fio condutor de toda a proposta. De facto, a União Europeia é a maior economia do mundo. Nem os EUA nem a China são maiores, ao contrário do que é normalmente dito na discussão sobre quem é e quem será o número um na economia global. A diferença é que os EUA e a China têm mercados maiores, oferecendo assim melhores pré-condições para concorrência, competitividade, novos serviços, produtos e inovações. A necessidade de um mercado interno único é crucial para a Europa, para que assuma uma liderança na economia global, com foco no sector de serviços e economia de conhecimento, mas ao mesmo tempo a Agenda Digital e a economia digital podem servir como pontas de lança para tornar o mercado interno real para todas as componentes da nossa economia. Para isto é necessária uma capacidade para formar uma liderança em relação à banda larga e à utilização da Internet. Abrir a Europa a novos serviços e tráfego móvel aumentado cria os alicerces para novas oportunidades de cultura e conteúdos, difusores e serviços públicos na estrutura da banda larga e, em simultâneo, garante as mesmas oportunidades para a emissão.

3-321-500

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo nustatoma pirmoji radijo spektro politikos programa. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad norint, jog Europa pirmautų pasaulinėje ekonomikoje, labai svarbu, kad ji turėtų bendrą vidaus rinką, kurioje daugiausia dėmesio skiriama paslaugų sektoriui ir žinių ekonomikai. Skaitmeninė darbotvarkė ir skaitmeninė ekonomika gali būti akstinas, kad vidaus rinką taptų reali visose mūsų ekonomikos srityse. Todėl reikia galimybių tapti lyderiais plačiajuosčio ryšio ir interneto naudojimo srityje. Turime siekti, kad Europa taptų geriausia, ir daryti tai, kas Europai geriausia: atlaisvinti spektrą naujoms paslaugoms ir padidintiems judriuoju ryšiu perduodamiems duomenų srautams, atverti naujų galimybių kultūrai ir turiniui, transliuotojams ir viešosioms paslaugoms plačiajuosčio ryšio srityje. Pirmoji radijo spektro politikos programa (RSPP) yra svarbus žingsnis siekiant užtikrinti veiksmingą ir optimalų radijo spektro išteklių naudojimą. Europa turi pirmauti šiame pokyčių procese ir sudaryti kuo geresnes galimybes konkurencingai Europos žinių ekonomikai, kuriai būtų būdinga gyvybingumas, pokyčiai ir inovacijos. Tam reikia prieigos prie didžiausio pajėgumo ir didžiausios spartos interneto ir plačiajuosčio ryšio sistemų.

3-321-750

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį pranešimą. Skaitmeninė darbotvarkė ir skaitmeninė ekonomika yra vienas svarbiausių ES strategijos 2020 tikslų, kurias siekiama mažinti skaitmeninę atskirtį, didinti Europos pramonės produktyvumą, sanglaudą, konkurencingumą ir geresnę prieigą prie bendrosios rinkos ES vartotojams ir įmonėms. Šiandien Europa atsilieka nuo JAV ir Kinijos, kurios atlaisvina dideles spektro dalis, kad sudarytų galimybių sparčiai plėtoti naujas paslaugas ir labai spartų judriojo ryšio didelio pajėgumo internetą. ES turi būti skatinamas efektyvus radijo spektro naudojimas siekiant patenkinti didėjančius radijo dažnių naudojimo poreikius bei didinamas judriojo plačiajuosčio ryšio pajėgumas, užtikrinant geresnes galimybes viešajam ir komerciniam sektoriui. Būtina įveikti skaitmeninį atotrūkį, kad iki 2020 m. visi ES piliečiai turėtų prieigą bent prie 30Mb/s spartos ryšio. Būsimoji spektro politika taip pat turi užtikrinti tinkamą, paprastą ir nediskriminacinę leidimų išdavimo sistemą, kas sudarytų vienodas veiklos sąlygas visoje ES ir skatintų konkurenciją.

3-321-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes šio pranešimo tikslas yra sudaryti kuo daugiau galimybių verslui bei individualiems vartotojams naudotis belaidžio interneto, radijo, televizijos ryšio paslaugomis, atlaisvinant radijo spektrą. Tai pasitarnautų Europos piliečiams dvejopai - lengvinant prieigą prie šiuolaikinių ryšio ir telekomunikacijų priemonių būtų mažinama vis dar egzistuojanti ES piliečių atskirtis, ypač gyvenančių kaimo ir periferinėse vietose, bei būtų aktyviau skatinama ES ekonomika, nes būtų sukurtos tvirtesnės prielaidos vystyti inovatyviam paslaugų sektoriui bei žinių ekonomikai. Iš tiesų, Europa yra sau išsikėlusį uždavinį, kad iki 2013 m. visi ES piliečiai turėtų galimybę naudotis plačiajuosčiu ryšiu ir patogias bei mažiausiai investicijų reikalaujantis būdas šį uždavinį įgyvendinti yra įvairios galimos belaidės technologijos.

3-322-000

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto . – Mi congratulo con il collega Hökmark per l'elaborazione di una relazione così attuale che riguarda il programma relativo alla politica in materia di spettro radio. Ho espresso voto favorevole dal momento che condivido fermamente tutte le azioni volte a sostenere e a implementare il mercato unico interno. L'Europa ha la necessità di dotarsi di sistemi avanzati e accessibili a tutti, relativamente alla banda larga ed all'uso di Internet, in grado di raggiungere anche zone rurali e periferiche così come stabilito dall'agenda digitale. Al contempo, bisogna garantire sicurezza a privati, produttori, utilizzatori e amministrazioni pubbliche.

Non solo, gli alti costi riguardanti la fibra ottica e la crescente richiesta, da parte degli utenti, di connessioni veloci, impongono di rivedere il quadro tecnologico, sia da un punto di vista normativo che operativo. Per questo, bisogna definire programmi legislativi pluriennali in materia di spettro radio per stabilire una pianificazione strategica e per sopperire alla crescente domanda di accesso alla banda larga tanto più che secondo stime ufficiali il traffico dei dati è destinato a raddoppiare ogni anno fino al 2013.

3-323-000

Jan Březina (PPE), písemně . – Cíle stanovené v Digitální agendě v podobě širokopásmového pokrytí pro všechny evropské občany do roku 2013 a vysokorychlostního pokrytí o rychlosti 30 Mbps či větší (až 100 Mbps pro polovinu evropských domácností) do roku 2020 je třeba považovat za minimální a ambice by měla

směřovat k tomu, aby Evropa získala nejlepší kapacitu a nejvyšší rychlosti širokopásmového připojení na světě. S tím souvisí úvaha, že zajištění bezdrátového širokopásmového připojení je nezbytné k tomu, aby měli všichni občané přístup k novým a inovativním službám. Plně souhlasím s termínem navrženými Komisí, pokud jde o zpřístupnění pásma 800 MHz pro služby elektronických komunikací do 1. ledna 2013. Jakékoli výjimky či odchylky by měly být udělovány pouze na základě technických důvodů, musí se ale zohlednit konkrétní potřeby veřejné bezpečnosti a obrany. Ostatní pásma by se měla uvolnit do 1. ledna 2012 tak, jak je stanoveno v návrhu Komise. Domnívám se, že bychom měli usilovat o to, aby se mobilním službám přidělilo více kmitočtů, a minimálním cílem je 1 200 MHz. Je nezbytné zavést vhodné zásady, které v budoucnu umožní uvolnit další pásma spektra. Dále považuji za vhodné zabývat se dalšími problematickými otázkami, k nimž patří především náklady na uvolnění pásma.

3-324-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Eficientizarea alocării spectrului radio în UE este condiția indispensabilă pentru a nu rămâne în urmă față de alte țări dezvoltate în evoluția către societatea digitală. Elementele acestui raport sunt, de asemenea, pe deplin coerente cu Agenda digitală a UE. Atât consumatorii, cât și întreprinderile din UE folosesc din ce în ce mai mult Internetul în banda largă și Internetul mobil prin smartphone-uri sau tablete, fapt pentru care e nevoie de asigurarea de conexiuni rapide. Acest lucru presupune eliberarea cât mai curând a benzii de 800 MHz pentru serviciile de Internet mobil în bandă largă și chiar a benzii de sub 790 MHz, dacă se dovedește că o astfel de măsură este necesară pentru a face față creșterii traficului de date. Măsurile preconizate în primul program pentru politica în domeniul spectrului de frecvențe radio sunt indispensabile pentru a reduce diviziunea digitală și a oferi servicii de telecomunicații rapide și fiabile în zonele rurale și în zonele izolate, în vederea redinamizării acestora. Nu în ultimul rând, acestea vin în sprijinul inovației și utilizării la scară mai largă a noilor tehnologii, ceea ce e absolut necesar pentru competitivitatea economiei europene, așa cum a fost subliniat și în Actul pentru Piața Unică.

3-324-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le projet de rapport de M. Hökmark, qui soutient la libération de la bande de 800 MHz pour les services mobiles d'ici janvier 2013, et fixe des objectifs très ambitieux, comme celui de libérer 1 200 MHz pour le trafic mobile de données pour 2015. Le rapporteur insiste également sur l'efficacité de l'utilisation du spectre, sur une plus grande flexibilité afin de promouvoir l'innovation et sur les investissements, ainsi que sur la nécessité de renforcer l'inventaire des utilisations existantes et du spectre futur.

3-324-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a importância da indústria de telecomunicações e de tecnologias de informação ao nível europeu, para a geração de uma maior produtividade e competitividade no nosso mercado, apoio o programa de espectro radioelétrico. Acredito na capacidade deste programa para criar as condições necessárias à competitividade bem sucedida com os mercados de novas tecnologias da China e dos Estados Unidos da América, bem como para manter a liderança europeia na indústria das telecomunicações.

3-324-500

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui, à court terme, va permettre de faire face à la demande exponentielle en termes d'accès Internet mobile, gourmand en fréquences, en particulier en mettant à la disposition des services de communications électroniques la totalité de la bande des 800MHz, libérée par le passage à la télévision numérique dans nos différents Etats. A moyen-long terme, notre objectif doit être d'accroître l'efficacité de l'utilisation du spectre de façon transversale, en prenant en compte sa valeur sociale, culturelle et économique. En parallèle, nous encourageons des technologies innovantes (femtocells, technologies cognitives), afin de répondre qualitativement à la demande en fréquences. Cela contribuera aux objectifs que l'Union s'est fixé, notamment en matière de résorption du fossé numérique, afin que tous les Européens aient accès au haut-débit d'ici à 2015.

3-324-750

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – I voted to reject (Amendment 20, second part; Amendment 69, second part), as this had been recommended by both S&D voices on the Culture Committee, on which I sit as a substitute member.

3-325-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the radio spectrum report today. It will ultimately create employment in this sector, aid the completion of the Digital Agenda and lend itself to achieving wireless frequency targets by 2013. In Romania, we have one of the fastest Internet speeds in Europe. By enhancing European broadband, this will increase our competitiveness. It is noteworthy that the International Telecommunications Union argues that capacity has to be opened up and preferably harmonised at a global level.

We all use radio spectrum in our daily lives for listening to radio programmes, for using our mobile telephones, for remotely locking our cars and for using satellite navigation systems. This report will aim to coordinate the EU approach for the management of spectrum across the Union. It is important that Member States continue to engage in bilateral communications and negotiations with third countries in order to achieve their Union frequency targets.

3-326-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apresentar um conjunto de medidas que contribuem significativamente para o acesso universal às comunicações electrónicas, em especial para os cidadãos e empresas situados em zonas desfavorecidas, como as zonas rurais ou as ilhas.

3-327-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O acesso ao espectro radioelétrico é essencial para garantir que todos os cidadãos europeus, tanto de áreas rurais como urbanas, possam aceder às tecnologias digitais e ligações de banda larga, representando o volume total deste sector aproximadamente 200 mil milhões de euros. Deste modo, e dado o valor que o espectro radioelétrico representa, urge definir as prioridades da União na sua alocação e uso.

Assim, a Agenda Digital, a economia digital e este primeiro programa político de 5 anos visam estimular a nossa economia e tornar o mercado interno real para todas os componentes que a integram. Almeja-se reconquistar a liderança global para a indústria de telecomunicações europeia e criar um ímpeto para maior produtividade, coesão, competitividade e acesso a um mercado único.

Gostaria então, de felicitar o relator pelo resultado agora alcançado, que resulta de um esforço de compromisso entre todos os grupos e que se traduz num relatório ambicioso e encorajador.

3-327-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre uma proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que define o primeiro programa da política do espectro radioelétrico. Sendo a União Europeia (UE) a maior economia mundial, tem, necessariamente, de acompanhar todos os processos de modernização e de inovação tecnológica, caso contrário corre o risco de ser ultrapassada por economias emergentes como a China e a Coreia do Sul. Um exemplo deste desenvolvimento assenta nas comunicações digitais cuja velocidade de tráfego e respectiva cobertura em banda larga colocam este na liderança mundial. Os objectivos definidos pela Agenda Digital, tendo em conta a permanente desactualização na velocidade e volume de tráfego de dados (prevê-se que duplique em cada ano até 2014), devem ser considerados mínimos ou reavaliados para que a UE possa destronar a Coreia do Sul nesta matéria. Considerando que a Internet é o principal instrumento para criar melhores condições de desenvolvimento e conhecimento para os cidadãos em termos culturais, nomeadamente através da difusão de conteúdos audiovisuais, congratulo-me com a aprovação deste relatório e formulo votos para que a UE desempenhe um papel de liderança no espectro radioelétrico e na criação de *software* de desenvolvimento e inovação (D&I).

3-328-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Reconhecemos a necessidade de planificar e de organizar o espectro radioelétrico. Tal deverá ser feito numa base de cooperação entre os Estados-Membros, tendo presente a natureza de bem público do espectro, importante no apoio ao delinear e ao melhoramento de um conjunto de serviços prestados à população, incluindo em áreas de serviços públicos.

Não concordamos com um ordenamento do espectro radioelétrico feito a partir da imposição de orientações por parte da Comissão, visando tornar o espectro uma alavanca para os *objectivos e as acções-chave delineados na Estratégia UE 2020 e na Agenda Digital*. Tampouco concordamos com a sua consideração como uma das *50 acções prioritárias do Acto para o Mercado Único*. Trata-se de estratégias e de políticas da UE que têm contribuído para a actual crise que vivemos e que, a insistirem nelas, inevitavelmente agravarão essa mesma crise.

Referindo-se embora que *o espectro radioelétrico representa um recurso público crucial para vários sectores e serviços essenciais*, o relatório aponta o caminho da *viabilização do comércio de direitos espectrais* e convida a Comissão a adoptar medidas *para assegurar que os Estados-Membros autorizem dentro da União Europeia o comércio de direitos de utilização do espectro* – orientações que, novamente, não acompanhamos e das quais nos demarcamos.

3-329-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Concordamos com a necessidade de planificação e organização do espectro radioelétrico baseada na cooperação necessária entre os Estados-Membros, enquanto bem público, questão importante no melhoramento dos serviços, em particular dos serviços públicos.

Não concordamos com a imposição de orientações por parte da Comissão no sentido de tornar o espectro radioelétrico numa alavanca de *objectivos e acções-chave delineados na Estratégia UE 2020 e na Agenda Digital e que figura entre as 50 acções prioritárias do Acto para o Mercado Único*. Sabemos que estas estratégias são políticas da UE que têm contribuído para a actual situação de crise sistémica do capitalismo.

Apesar de referir que *o espectro radioelétrico representa um recurso público crucial para vários sectores e serviços essenciais*, coloca-o no caminho da *viabilização do comércio de direitos espectrais* e convida a Comissão a adoptar medidas *para assegurar que os Estados-Membros autorizam, dentro da União Europeia, o comércio de direitos de utilização do espectro*. Ainda não conhecemos essas propostas, mas, desde já, não votámos favoravelmente o relatório.

3-330-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – The European Union is the world's biggest economy. The need for one single internal market is crucial for Europe to take leadership in the global economy, with a focus on the service sector and the knowledge economy. The digital agenda and the digital economy can serve as a spearhead for making the internal market a reality for all parts of our economy. This requires an ability to take the lead on broadband and use of the Internet. It is crucial for the European telecom industry to regain global leadership, but also in order to take the lead in the development of information technologies as such and in the emergence of new services and applications. Even more importantly, it is also crucial in order to create a momentum for higher productivity, cohesion, competitiveness, and access to one single market for the European industry as a whole.

We must aim to make Europe the best and make what is best for Europe: opening up new services and increased mobile traffic, laying the ground for new opportunities for culture and content, broadcasters and public services in the framework of broadband, and at the same time securing the same opportunities for broadcasting as of today.

3-331-000

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report for the reason that a renewed economic and social approach with regard to the management, allocation and utilisation of the spectrum should be adopted. Particular focus should be directed towards the formulation of regulation which ensures greater spectrum efficiency, better frequency planning and safeguards against anti-competitive behaviour and the taking of anti-social measures with regards to the usage of the spectrum. As highlighted in the Single Market Act, the establishment of a radio spectrum programme is key for the enhancement of the digital society and the development of technology.

I believe that the Commission should take a holistic approach towards the proper coordination of the management of the spectrum across the EU in view of the fact that this public good is a scarce and finite resource and is crucial to the furtherance of consumers, citizens and businesses within the Single Market.

3-332-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Aufgrund der modernen Informationsgesellschaft und der Knappheit von Frequenzbändern sind eine strategische Planung und Harmonisierung der Nutzung des Frequenzspektrums mehr als erforderlich. Es geht natürlich um Mobilfunk, drahtlose Breitbanddienste, Hörfunk, Fernsehen, aber auch um Funkverbindungen bei Konzerten oder Theater. Über die Frequenzen hinaus geht es um die kulturelle Vielfalt, aber auch um die Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten, die vorhanden sind oder nicht, die erschwinglich sind oder nicht. Letzteres gilt z. B. für Kultstätten ohne große finanzielle Möglichkeiten, die sich ein Umrüsten nicht immer leisten können. Die Ziele, bis 2013 eine komplette Breitbandversorgung in der EU zu erreichen und bis 2020 einen universellen Highspeed-Internetzugang einzurichten, sind lobenswert, aber vielleicht nicht überall als realistisch zu betrachten. Auch fehlt dem Vorschlag der Hinweis bzw. die Betrachtung der besonderen Herausforderungen in Grenzgebieten, wo verstärkte Koordination erforderlich ist.

3-332-250

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – Attraverso l'approvazione della relazione Hökmark, il Parlamento europeo fa una scelta di innovazione: il settore della banda larga e della telefonia cellulare non è soltanto di notevole interesse per i cittadini europei, ma consente lo sviluppo di nuove prospettive in materia di ricerca ed innovazione, settori sui quali l'UE può e deve ambire ad un ruolo di leadership.

In questo senso, è importante che il primo programma europeo in materia di spettro radio sia in linea con gli obiettivi già delineati all'interno della strategia UE2020 e dell' "agenda digitale", e faccia parte delle azioni prioritarie dell'Atto per il mercato unico.

E' necessario che l'UE si adoperi per superare il divario digitale che provoca grandi disparità all'interno del territorio europeo, in particolare tra zone urbane e rurali, per garantire a tutti i cittadini un equo accesso ai servizi, soprattutto quelli connessi alle nuove tecnologie. Accolgo quindi con favore la proposta di obiettivi ambiziosi, per fornire l'accesso alla banda larga a tutti i territori europei entro il 2020, insistendo in particolare sulle reti senza fili.

3-332-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes Europai reikia atlaisvinti daugiau spektro belaidžiam plačiajuosčiam ryšiui. Tai turi ir gali būti padaryta paisant dabartinio transliavimo sąlygų, užtikrinant tokias pačias galimybes transliuotojams, kokias jie turi šiandien, ir kompensuojant galimas perėjimo, jei to reikėtų, išlaidas. Transliavimas ir kultūra turi būti neatsiejama belaidžio ryšio paslaugų plėtojimo dalis. Šiandien Europa atsilieka, JAV ir Kinija atlaisvina dideles spektro dalis, kad sudarytų galimybių sparčiai plėtoti naujas paslaugas ir labai spartų judriojo ryšio didelio pajėgumo internetą. Turime siekti ir daryti tai, kas Europai geriausia: atlaisvinti spektrą naujoms paslaugoms ir padidintiems judriuoju ryšiu perduodamiems duomenų srautams, atverti naujų galimybių kultūrai ir turiniui, transliuotojams ir viešosioms paslaugoms plačiajuosčio ryšio srityje ir tuo pačiu metu transliuotojams užtikrinti tokias pačias galimybes, kokias jie turi šiandien. Belaidis plačiajuostis ryšys yra labai svarbus siekiant užtikrinti, kad visi piliečiai galėtų naudotis naujomis ir inovatyviomis paslaugomis. Akivaizdu, kad šio tikslo negalima pasiekti naudojant optinį pluoštą, kuriam įrengti reikia didelių investicijų, tačiau to galima siekti naudojant įvairias galimas belaides technologijas, kad būtų praplėsta plačiajuosčio ryšio

aprēptis (antžeminēs radijo, kabelinēs, pluoštīnēs ar palydovīnēs sistemos) ir paslaugos teikamos visoje Bendrijos teritorijoje, įskaitant kaimo ir periferines vietas, sudarant galimybių rinkai pasirinkti efektyviausią technologiją atsižvelgiant į operatoriams ir piliečiams tenkančias išlaidas.

3-332-500

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen. – Teleliikennyhteydet ovat tänä päivänä yhtä tärkeitä kuin tavalliset liikennyhteydet. Sekä kansalaisille, että yrityksille. Niin maaseudulla, kuin kaupungeissa. Langaton internet on vaatimuksena nopeiden laajakaistayhteyksien saamiselle kaikille eurooppalaisille. Tämä edellyttää erikseen osoitettuja radiotaajuuksia häiriöttömien yhteyksien takaamiseksi. On hyvä, että uusia radiotaajuuksia vapautuu käyttöön, kun jäsenvaltiot siirtyvät analogisesta digitaaliseen televisioon. Ne pitää käyttää nyt hyödyksi.

Eurooppa tarvitsee laajimman laajakaistakapasiteetin ja suurimmat nopeudet pärjätäkseen nousevia talousmahteja, kuten Kiinaa ja Intiaa, vastaan modernissa taloudessa. Tehdään töitä sen eteen, että seuraavan sukupolven Google ja Facebookit syntyvät Euroopassa!

3-333-000

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. – Es atbalstīju ziņojumu par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam, ar kuru izveido pirmo radiofrekvenču spektra politikas programmu. Uzskatu, ka kopēja radiofrekvenču spektra politika sniegs Eiropas Savienības dalībvalstīm jaunas iespējas attīstīt informācijas un komunikāciju tehnoloģiju industriju. Savukārt uzņēmējiem būs iespēja piedāvāt jaunus un kvalitatīvus pakalpojumus, kas stimulēs kopējo Eiropas ekonomikas attīstību. Tomēr, veicot izmaiņas frekvenču spektra politikā, jāņem vērā arī starptautiskās vienošanās, kas noslēgtas par atsevišķu frekvenču atvēršanu starptautiskā līmenī.

Valstīm, kuras robežojas ar Eiropas Savienības austrumu kaimiņiem, būs grūtības atvērt frekvences, ja to nedarīs arī kaimiņvalstis. Šis apstāklis jāņem vērā, un jāparedz, ka frekvenču atvēršana iespējama tikai tad, kad to veiks arī tādas valstis kā, piemēram, Krievija un Baltkrievija. Dalībvalstis nedrīkst tikt nostādītas Eiropas Savienības ambīciju priekšā, nerēķinoties ar faktiskajām iespējām.

3-333-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, vastasin sisämarkkinavaliokunnassa radiotaajuusohjelmaa koskevasta lausunnosta ja olen erittäin tyytyväinen nyt äänestettyyn tekstiin. Olen vahvasti peräänkuuluttanut eteenpäin katsovaa ja kunnianhimoista taajuuspolitiikkaa, joka edesauttaa uusia innovaatioita ja globaalia kilpailukykyä. Tämä on olennaista kun etsimme Euroopalle uusia väyliä talouskasvuun.

Langattomat nettipalvelut, ja nimenomaisesti mobiilisektori, tarvitsevat kipeästi uusia taajuuksia, sillä älypuhelisten ja muiden vastaavien langatonta verkkoa hyödyntävien laitteiden myynti ja käyttö ovat kasvaneet rajusti viime vuosina. Taajuuksien puute ei saa olla innovaation jarru kun kehitämme uutta teknologiaa ja palveluita. Radiotaajuudet ovat niukka luonnonvara ja julkinen hyödyke, jonka osalta meidän pitää pyrkiä myös nykyistä huomattavasti tehokkaampaan käyttöön. Radiotaajuusohjelman päätavoitteita ovat laajakaistaliittymien saatavuus koko EU:n alueella vuoteen 2013 mennessä sekä nopeat nettiyhteydet vuoteen 2020 mennessä.

Langattomille nettipalveluille jaettavan ”digitaaliylijäämän” (eli 800 MHz alueen) lisäksi meidän on katsottava tulevaisuuteen ja kartoitettava seuraavien potentiaalisten taajuusalueiden kuten 700MHz alueen mahdollisuuksia. Paras kapasiteetti ja suurin nopeus tarjoaisivat parhaan pohjan kilpailulle ja innovaatioille. Aasiassa ja USA:ssa kasvava tarve on jo otettu huomioon; on siis erityisen tärkeää, että EU:ssa ymmärrämme asettaa tarpeeksi kunnianhimoiset tavoitteet pitääksemme kiinni kilpailukyvästä tällä sektorilla.

3-333-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Un des grand axes de la stratégie vise à assurer l'accès internet partout en Europe d'ici 2013 et une couverture haut débit d'au moins 30 Mbps à tous les Européens d'ici 2020. De nombreuses régions rurales ou insulaires relativement isolées dépendent de la connexion sans fil de l'internet mobile pour accéder au haut débit. Pour leur assurer une connexion ininterrompue, il faut des radiofréquences entièrement dédiées. L'attribution des fréquences relève de la compétence nationale, mais les règles pour le partage du spectre entre opérateurs et utilisateurs sont du ressort de l'Union européenne. Un accès universel au haut débit relève largement de ce partage des fréquences. J'ai voté pour le rapport sur la politique du spectre électrique, car il pose les jalons d'une couverture universelle pour l'internet mobile. Le 1er janvier 2013, la fréquence 800 Mhz sera celle de l'internet mobile, elle permettra aux utilisateurs sans fil un accès de haute qualité et ainsi la réduction de la fracture numérique. Ce projet va même plus loin, en prévoyant pour 2015, l'attribution d'une nouvelle bande de fréquence allant de 1,5 à 2,3 Ghz.

3-334-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. Radio frequencies serve the public interest in a wide range of areas in the Member States. In that connection, due account has to be taken of a host of specific national and regional characteristics. It is doubtful whether the EU can reconcile these matters of public interest and these characteristics as well and as efficiently as its Member States. For that reason (and in the light of the allocation of competences laid down in Article 9(1) of the Framework Directive), I oppose the establishment of an overarching spectrum planning and management system at European level.

3-334-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – No actual cenário, em que as novas tecnologias têm um papel cada vez mais importante, é essencial que todos os cidadãos europeus tenham as mesmas condições de acesso às tecnologias digitais e ligações de banda larga, independentemente de residirem em áreas rurais ou urbanas. Assim, a Agenda Digital, a economia digital e este primeiro programa político de 5 anos, agora aprovados, são essenciais para o desenvolvimento da economia e contribuem para o desenvolvimento do mercado interno. O objectivo é a reconquista da liderança global para a indústria de telecomunicações europeia e o incremento da produtividade, coesão, competitividade e acesso a um mercado único.

3-335-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Bien qu'étant la plus vaste économie du monde, l'Union européenne est à la traîne d'autres acteurs internationaux en matière de stratégie numérique et d'économie numérique. L'Europe doit prendre des initiatives concernant le haut débit

et l'utilisation de l'internet afin de devenir un leader du développement dans ce domaine. Le haut débit sans fil est essentiel pour assurer à tous les citoyens la disponibilité de services nouveaux et innovants. Il faut combler le fossé numérique et s'assurer que tous les citoyens européens auront une connexion à haut débit d'ici 2020. À côté, entre autres, des téléphones intelligents, tablettes PC et clé électroniques, le haut débit mobile joue un rôle de plus en plus important dans la fourniture de services et l'innovation dans d'autres domaines, comme les soins de santé, l'éducation, la culture et l'administration publique. Il faut également garantir l'accessibilité des technologies et des équipements de consommation nouveaux. Le programme en matière de politique du spectre radioélectrique doit présenter des objectifs réalistes mais ambitieux qui permettent aux entreprises européennes de faire face à la concurrence du marché mondial sur une base plus solide.

3-335-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The rapporteur Gunnar Hökmark believes that it is crucial to defend the dates as set out by the Commission (for example the 800 MHz band should be available for electronic communication services by 1 Jan 2013). Any exceptions or derogations should only be given for purely technical reasons while specific needs for security and defence must be taken into account. Bands already designated by the Commission should be freed up by 1 January 2012, according to the Commission's proposal. The Union has to work to get more frequencies allocated for mobile services, with a target of a minimum amount of 1200 MHz. It is necessary to get the right principles in place that can enable additional spectrum releases in the future. I support the rapporteur and therefore voted 'in favour'.

3-336-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η οικονομική ανάκαμψη βασίζεται μεταξύ άλλων και στην αξιοποίηση των νέων τεχνολογιών και της ψηφιακής οικονομίας. Η ΕΕ, αν και έχει θέσει φιλόδοξους στόχους στην εμβληματική της πρωτοβουλία "ψηφιακό θεματολόγιο", όπως για παράδειγμα την ευρυζωνική κάλυψη μέχρι το 2013 για όλους τους πολίτες της ΕΕ και, μέχρι το 2020, κάλυψη με ταχύτητες 30 Mbps ή περισσότερο, εξακολουθεί να υπολείπεται σε ανταγωνιστικούς όρους των ΗΠΑ και της Ιαπωνίας. Η αποδέσμευση επομένως μεγάλων τμημάτων του ραδιοφάσματος που θα επιτρέψουν την ταχεία ανάπτυξη νέων υπηρεσιών και υψηλών ταχυτήτων για το διαδίκτυο, μέσω κινητών συνδέσεων που θα προσφέρουν στους πολίτες τους υψηλές χωρητικότητες είναι ένα πρώτο πρακτικό βήμα. Είναι μια τεχνική παράμετρος, σε κάθε περίπτωση όμως απαραίτητη, ώστε να διαμορφωθεί μια ξεκάθαρη τάση προς μεγαλύτερη παραγωγικότητα, συνοχή, ανταγωνιστικότητα και πρόσβαση σε μια ενιαία αγορά για την ευρωπαϊκή βιομηχανία στο σύνολό της και για αυτό τον λόγο υπερψήφισα την συγκεκριμένη έκθεση.

3-336-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório refere-se à proposta de decisão do PE e do Conselho que estabelece o primeiro programa da política do espectro radioelétrico. Este programa constitui um passo significativo no sentido de garantir uma utilização otimizada e eficiente deste recurso limitado. A política do espectro ocupa um lugar de destaque na Agenda Digital para a Europa e é fundamental para a realização dos objetivos políticos da Estratégia Europa 2020, para o crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. Este programa visa não só criar uma indústria europeia competitiva e dinâmica para o fornecimento de serviços e equipamentos sem fios em banda larga, como também criar um ambiente propício ao desenvolvimento dos serviços pan-europeus. A banda larga

móvel desempenha um papel cada vez mais importante no fornecimento de serviços e na inovação noutros domínios, como a saúde, a educação, a cultura e a administração pública. A harmonização das frequências fará baixar os custos de implantação das redes móveis e os custos dos dispositivos móveis para os consumidores e reforçará a concorrência e a liberdade de escolha do consumidor. Além disso, reduzirá as interferências e as perturbações transfronteiras prejudiciais. Por todos estes motivos votei favoravelmente o estabelecimento do programa da política do espectro radioelétrico.

3-336-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – No contexto da economia do conhecimento, as redes de comunicação podem impulsionar o desenvolvimento do mercado interno. Para o efeito, a cobertura de todo o espaço comunitário com rede de banda larga, incluindo as regiões periféricas, assume-se como um contributo claro para a afirmação da UE como um espaço integrado de partilha de informação, rumo à sua afirmação como economia digital de ponta. Por isso, votei favoravelmente o presente relatório.

3-337-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – On nous dit, à juste titre, que le spectre radioélectrique est un bien rare. Je souhaiterais souligner qu'il s'agit également d'un bien commun, c'est-à-dire un bien dont personne ne peut se prévaloir de la propriété exclusive ou de "droits acquis". S'il s'agit à la fois d'un bien commun et d'un bien rare, il convient de comprendre l'usage qui en est fait aujourd'hui, c'est-à-dire de mener un examen approfondi sur l'ensemble des acteurs du spectre, y compris les services de sécurité civile et les services militaires.

Cet usage est aujourd'hui loin d'être optimal. L'utilisation de technologies qui permettent à différents services de cohabiter doit être encouragée. N'oublions pas non plus que tous les usages ne sont pas forcément de nature commerciale et ne produisent donc pas forcément des bénéfices – je pense par exemple à l'utilisation du spectre à des fins culturelles ou à des fins de service public.

3-337-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, tai labai Lietuvai aktualus klausimas. Mes turime tankiausių viešųjų priedų prie interneto taškų tinklą – mano šalyje gyvena 3,2 mln. gyventojų, iš kurių 2,1 mln. yra interneto vartotojai. Mes taip pat turime vieną didžiausių judriojo ryšio skverbčių. Jokių abejonių nekyla, tai teigiami pokyčiai. Jungtis su Europa gali – potencialiai – padėti įtikinti tarptautines bendroves steigti parduotuves ir investuoti Lietuvoje. Kiti galimi pranašumai – sveikatos diagnozė per atstumą, išmanieji energetikos tinklai ir didesnis politinis atsakingumas vietos lygiu. Tačiau nesiblaškykime ir nepainiokime savo prioritetų. Remiantis šiuo pranešimu, pagrindinis radijo spektro programos tikslas – iki 2013 m. suteikti galimybę visiems ES piliečiams naudotis plačiajuosčiu ryšiu, o iki 2020 m. – spartesniu internetu. Tačiau kaip dėl milijono europiečių, kurie gyvena ties skurdo riba? 20 proc. lietuvių patiria skurdą. Mūsų tautai tai yra per didelis skaičius. Mano šalyje ir visoje Europoje yra šeimų, kurios vargsta bandydamos pavalgydinti ir suteikti išsilavinimą savo vaikams, ir nė negalvoja apie kompiuterio turėjimą ar domėjimąsi sparčiu plačiajuosčiu ryšiu. ES radijo spektro skatimas neturėtų užgožti labiausiai vargstančiųjų Europoje poreikių.

3-338-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I backed the Commission's Radio Spectrum Policy Programme (RSPP) because I believe that all EU citizens should have access to a faster broadband connection by 2020. The RSPP will ensure that the digital divide is reduced by introducing measures to bring faster web access to all citizens and businesses. This will be especially beneficial to those living in rural or remote parts of the EU that currently have little or no internet connection. This improved network will also contribute to making Europe's digital economy more competitive, in the hope of developing an innovative and creative environment that can foster future advances in digital technology.

3-338-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Vysielacie frekvencie sú národným bohatstvom. Európska legislatíva musí preto rešpektovať suverenitu členských štátov pri hľadaní spoločného európskeho záujmu pri využívaní týchto frekvencií. Na druhej strane, záujem Slovenska a ostatných členských štátov sa tu stretáva. Z využitia uvoľnených pásiem na kvalitný a rýchly prenos dát profitujú občania aj firmy. Európska koordinácia je tu dôležitá, pretože internetové technológie nie sú obmedzené hranicami a ich prínos rastie s počtom zúčastnených. Cieľom tohto návrhu bolo začať riešiť otázku uvoľnených frekvencií čo najskôr, aby Európa mala náskok pred ostatnými silnými ekonomikami. To prinesie nové pracovné miesta, vytvorí sa nové služby a Európa pritiahne nové investície.

3-339-000

Report: Carlo Casini (A7-0173/2011)

3-339-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą. Po Lisabonos sutarties ratifikavimo, Europos Parlamento galios sustiprėjo ir jis tapo vienu iš teisės aktų leidėju beveik visose srityse pagal įprastą teisėkūros procedūrą, taip pritraukdamas dar didesnę įvairių interesų grupių atstovų dėmesį. Atsižvelgdami į šiuos pokyčius ir šią konstitucinę kontekstą ir laikydamiesi savo įsipareigojimų dėl skaidrumo, Europos Parlamentas ir Komisija susitarė sudaryti ir tvarkyti bendrą registrą, skirtą organizacijoms ir asmenims, dalyvaujantiems kuriant ir įgyvendinant Europos Sąjungos politiką, registruoti ir kontroliuoti. Minimi pakeitimai reikalauja atitinkamo Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių pakeitimo, kas ir bus padaryta šiuo pranešimu.

3-339-937

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Il a beaucoup été question ces dernières semaines du rôle des lobbyistes au sein du Parlement européen. Depuis que 4 députés ont été accusés d'avoir accepté de l'argent de la part de "faux" lobbyistes en échange du dépôt d'amendements, l'institution a entrepris de clarifier et de réformer les règles qui régissent l'action des lobbyistes au sein du Parlement. Cela fait longtemps que les rapports qu'entretiennent les élus européens avec les représentants d'intérêts sont entourés d'une sorte de suspicion permanente. D'où la naissance d'un premier registre de lobbyistes en 1996. Aujourd'hui c'est ce registre, dans lequel les lobbyistes vont devoir s'enregistrer, qui est réformé. Enregistrement "volontaire" mais de facto obligatoire, car seuls les inscrits pourront accéder au Parlement. Je me félicite également de l'adoption de ce qu'on appelle l'empreinte législative: l'idée de publier les noms des personnes que l'on a rencontrées lorsque l'on rédige un rapport me paraît être un gage de transparence tout à fait normal.

On regrettera cependant que le Conseil, contrairement à la Commission européenne, ne se soit pas joint à l'initiative.

3-339-968

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi yra būtina iš dalies pakeisti Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklės, sukūrus bendrą Parlamento ir Komisijos skaidrumo registrą. Norėčiau pabrėžti, kad po Lisabonos sutarties įsigaliojimo, Europos Parlamento galios sustiprėjo, nes jis tapo vienu iš teisės aktų leidėjų beveik visose srityse pagal įprastą teisėkūros procedūrą. Taigi, tokie naujieji pokyčiai pritraukė dar didesni interesų grupių atstovų dėmesį, ir jie, beje, atlieka esminę funkciją, įgyvendinant atvirą ir pliuralistinį dialogą, ir yra Palamento nariams svarbus informacijos, susijusios su jų įgaliojimų vykdymu, šaltinis. Atsižvelgdami į šiuos pokyčius ir laikydamiesi savo įsipareigojimų dėl skaidrumo, Europos Parlamentas ir Europos Komisija susitarė sudaryti ir tvarkyti bendrą registrą, skirtą organizacijoms ir asmenims, dalyvaujantiems kuriant ir įgyvendinant Europos Sąjungos politiką, registruoti ir kontroliuoti. Šis registras turi užtikrinti EP narių teisę vykdyti savo parlamentinius įgaliojimus be apribojimų ir nekliudyti jų rinkėjams patekti į Europos Parlamento patalpas.

3-340-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto positivo perché ritengo che siano da accogliere con favore tutte quelle azioni volte a favorire e ad ampliare la trasparenza dei lavori parlamentari. A seguito della ratifica del Trattato di Lisbona, infatti, i poteri del Parlamento sono stati rafforzati, diventando colegislatore in molti settori che riguardano la procedura legislativa ordinaria. Conseguenza di questo processo è stata l'attrattiva che i lavori parlamentari hanno suscitato verso un numero sempre maggiore di portatori di interessi, fonte essenziale di informazioni per i deputati al Parlamento. Accolgo con favore, quindi, l'istituzione e la compilazione di un registro comune per il controllo delle organizzazioni e delle persone che concorrono all'elaborazione e all'attuazione delle politiche dell'Unione europea.

3-341-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Předložená změna jednacího řádu reaguje na korupční odhalení v minulých měsících, kdy 3 poslanci EP zareagovali pozitivně na korupční nabídku investigativních novinářů. Není možné se smířit s tím, že by poslanci nepodléhali veřejné kontrole, pokud jde o to, čím zájmy ve své funkci hájí, případně jakému tlaku podléhají či kdo na ně tlak vytváří. Velmi proto vítám zavedení společného registru lobbistů a lobbistických organizací. Evropská komise již tento registr v minulosti zavedla, a proto Evropský parlament jen rozšíří jeho působnost na poslance, úředníky a další pracovníky EP. Registr bude obsahovat informace o kontaktech mezi výše uvedenými osobami a lobbisty a bude veřejně přístupný. Podobný systém již funguje v Kongresu USA a tamní zkušenosti ukazují, že jde o vhodné protikorupční opatření. Pevně věřím, že rozšíření registru bude správnou inspirací i pro Parlament ČR. Jeho zavedení i v českých podmínkách by rozhodně přispělo ke kultivaci české politiky.

3-341-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Crearea unui registru de transparență comun este, fără îndoială, un progres important, așteptat de cetățenii europeni. Instituțiile europene, fie că sunt alese, fie că nu, iau decizii care afectează viața de zi cu zi a cetățenilor, iar într-un

sistem democratic, spre care UE tinde, e absolut normal să existe un grad ridicat de transparență în procesul decizional.

Acest registru de transparență comun simplifică lucrurile și pentru lobby-iști, întrucât va exista o înregistrare unică, în loc de două ca în prezent. Pe de altă parte, e foarte adevărat că acest registru nu va fi un instrument suficient pentru rezolvarea problemei corupției. Nu cred, însă, că scopul primordial al acestuia este exclusiv lupta împotriva corupției, întrucât cazurile de corupție au fost totuși foarte rare.

3-341-875

Derek Roland Clark (EFD), *in writing*. – UKIP MEPs abstained on this vote, not because we do not want transparency but because these proposals are inadequate, and to vote in favour would have been to endorse inadequate provisions.

3-342-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio esta decisão pelo contributo significativo que dá em termos de reforço da transparência, ao aprovar a conclusão de um Acordo entre o Parlamento Europeu e a Comissão no que diz respeito à criação de um Registo de Transparência. Numa democracia representativa é importante que as instituições comunitárias possam estabelecer e manter um diálogo aberto, transparente e regular com os cidadãos, as associações representativas e com a sociedade civil.

Na sequența do reforço dos poderes do PE, nos termos do Tratado de Lisboa, tornou-se imprescindível, em nome da transparência, estabelecer um registo comum entre o PE e a Comissão para a inscrição e o controlo das organizações e das pessoas que participam na elaboração e na implementação das políticas da UE. É, assim, necessário modificar as regras do Regimento do PE de forma a instituir um registo obrigatório dos *lobbyistas* que estejam em contacto com os Membros do PE, as Instituições europeias e os seus funcionários, informação esta que deverá ser acessível ao público em geral.

3-343-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose que la liste des groupes d'intérêts des différentes institutions européennes soit commune. À ce jour, plus de 1 700 organisations sont accréditées comme groupes d'intérêts au Parlement européen, et 3 900 à la Commission. Pour pouvoir prendre valablement position sur un sujet de nature technique, il est normal de se renseigner auprès des personnes les plus au fait de ces questions. Il en a toujours été ainsi et il en sera encore ainsi à l'avenir. Les lobbies constituent un élément utile et essentiel au travail législatif, à condition que la transparence règne. Pour ce faire, le rapport adopté établit de nouvelles règles créant un "registre de transparence" commun à la Commission et au Parlement. Les citoyens trouveront réunies toutes les informations sur les interlocuteurs des institutions de l'UE. Ce système de "guichet unique" facilitera également l'inscription des représentants d'intérêts spécifiques, tant d'organisations commerciales que non commerciales. Le Parlement souhaite notamment que toutes les réunions entre députés européens et groupes d'intérêts sur un sujet donné soient mentionnées à la fin des rapports. Je regrette que l'inscription ne soit pas obligatoire, mais comme le dit l'adage: "Chi va piano va sano".

3-344-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à alteração das normas na sequência da criação de um registo comum em matéria de transparência, porque o princípio da transparência deve reger todos aqueles que participem na tomada de decisões e na execução das políticas da União Europeia.

3-344-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O registo comum decorrente da conclusão de um acordo interinstitucional entre o Parlamento Europeu e a Comissão em matéria de transparência implica a modificação do Regimento desta câmara de modo a que este integre a nova realidade e que a mesma possa ser operacionalizável a partir do seu principal instrumento jurídico interno. Tendo votado favoravelmente a conclusão do referido acordo, dou também o meu apoio às alterações regimentais.

3-344-312

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A transparência constitui um direito dos cidadãos e contribui para manter a credibilidade das instituições europeias: Parlamento Europeu (PE), Comissão e Conselho. O presente relatório, elaborado pelo eurodeputado Casini, versa sobre a necessidade de serem alteradas as normas do Regimento do Parlamento na sequência da criação de um registo comum em matéria de transparência entre o PE e a Comissão. O PE, após a ratificação do Tratado de Lisboa, é co-legislador em quase todos os domínios. Assim, em articulação com a Comissão, decidiu criar um registo comum para inscrever e controlar as pessoas e as organizações que, de alguma maneira, tenham influência na elaboração e/ou implementação das políticas da União Europeia (UE). Na verdade, a transparência é essencial no funcionamento das instituições europeias, acusadas, muitas vezes, da sua falta. Os cidadãos europeus exigem dos seus representantes padrões elevados de transparência, não só em termos teóricos, mas, e sobretudo, práticos. Porque a UE tem de ser um exemplo quanto à transparência das suas instituições, saúdo as alterações propostas pelo relator no sentido de modificar o Regimento do Parlamento de acordo com a decisão da reunião da Conferência dos Presidentes realizada no dia 18 de Novembro de 2010.

3-344-375

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A alteração agora proposta ao Regimento do Parlamento visa o estabelecimento e manutenção de um registo comum de inscrição e controlo das organizações e das pessoas que, de alguma forma, participam na elaboração e na implementação das políticas da União Europeia.

O sistema existente – sobre o qual a proposta se apoia – criado e lançado pelo Parlamento em 1996 (à época, foi a primeira instituição da UE a fazê-lo, tendo posteriormente a Comissão adoptado um com objectivos semelhantes em 2008), será assim modificado, num processo que não poderá ser dissociado dos problemas recentes, envolvendo supostos lobis, que afectaram o Parlamento. Os argumentos avançados são todavia diversos: os novos poderes do Parlamento Europeu após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

A transparência das instituições, do seu funcionamento e das decisões dos seus agentes, deve ser um elemento intrínseco da democracia. As medidas que contribuam para aumentar essa transparência são por isso bem-vindas e necessárias. Não é, todavia, claro que esse venha a ser o resultado de todas as modificações agora propostas. Apesar de apoiarmos

algumas das medidas propostas, acompanharemos a sua aplicação tendo em vista uma avaliação dos seus resultados futuros.

3-344-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Trata-se de estabelecer e manter um registo comum para a inscrição e o controlo das organizações e das pessoas que participam na elaboração e na implementação das políticas da União Europeia.

Apoiando-se sobre os sistemas existentes, criados e lançados pelo PE em 1996, e pela Comissão Europeia em 2008, procura dar resposta a alguns problemas recentes, embora se argumente, no relatório, com os novos poderes do Parlamento Europeu após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

Alguns aspectos são positivos, mas temos as maiores dúvidas sobre outras alterações. Apoiamos a maior transparência, mas nem sempre é claro que esse é o objectivo de todas as alterações aprovadas. Veremos a sua aplicação futura.

3-345-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Following the ratification of the Lisbon Treaty, Parliament's powers have been strengthened and it is now co-legislator in almost all areas under the ordinary legislative procedure. As a result, it is the focus of attention of an even larger number of lobbyists, who, moreover, play a key role in the open, pluralist dialogue on which a democratic system is based, and act as an important source of information for Members in the context of the performance of their duties.

In the light of these developments, against this constitutional background and in keeping with their commitment to transparency, Parliament and the Commission have agreed to establish and maintain a joint register in order to keep a list of the names of, and exercise scrutiny over, the organisations and individuals who take part in the drafting and implementation of EU policies.

One of the important corrective measures necessary is to improve the rules on lobbying firms' reporting of expenditure incurred for lobbying activities. The current legislation allows lobbyists to report much less than is actually incurred. Equally important is transparency with regard to the financial resources from which a lobbying and consulting company draws its revenue.

3-345-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, vorrei complimentarmi con l'onorevole collega per l'ottimo lavoro svolto. Sosterrò con voto positivo la sua proposta sulla creazione dell'albo dei lobbisti, affinché ci sia più trasparenza nelle istituzioni europee. Si auspica però il giusto riconoscimento alle rappresentanze come per esempio le Regioni.

3-346-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Au regard du rôle indéniable que les groupes de pression, qu'ils représentent des intérêts privés ou publics, jouent dans les affaires européennes, une transparence accrue sur la relation entretenue avec notre institution est indispensable. Selon moi, leur inscription au registre de transparence doit être obligatoire. Je soutiens en particulier l'idée d'une "empreinte législative", qui permettra de lister les

lobbyistes rencontrés par les parlementaires lors des processus législatifs. Il est en effet fondamental de tout mettre en œuvre pour retrouver ou renforcer la confiance des citoyens dans le fonctionnement des institutions européennes, et c'est dans cette direction que nous conduit très justement ce registre.

3-346-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes santykiai tarp Europos institucijų ir politikos formuotojų, viena vertus, ir pilietinės visuomenės, piliečių ir atstovaujamųjų asociacijų, kita vertus, yra reguliuojami ir skatinami ES sutartimi, visų pirma jos 11 straipsnio 1 ir 2 dalimis: „1. Institucijos atitinkamomis priemonėmis suteikia piliečiams ir atstovaujamosioms asociacijoms galimybę skelbti nuomones apie visas Sąjungos veiklos sritis ir viešai jomis keistis. 2. Institucijos palaiko atvirą, skaidrų ir nuolatinį dialogą su atstovaujamosiomis asociacijomis ir pilietine visuomene.“ Po Lisabonos sutarties ratifikavimo, Parlamento galios sustiprėjo ir jis tapo vienu iš teisės aktų leidėju beveik visose srityse pagal įprastą teisėkūros procedūrą, taip pritraukdamas dėmesį dar didesnio skaičiaus interesų grupių atstovų, kurie, beje, atlieka esminę funkciją įgyvendinant atvirą ir pliuralistinį dialogą, kuriuo remiasi demokratinė sistema, ir yra Parlamento nariams svarbus informacijos, susijusios su jų įgaliojimų vykdymu, šaltinis. Atsižvelgdami į šiuos pokyčius ir šį konstitucinį kontekstą, EP ir Komisija susitarė sudaryti ir tvarkyti bendrą registrą, skirtą organizacijoms ir asmenims, dalyvaujantiems kuriant ir įgyvendinant ES politiką, registruoti ir kontroliuoti. Pažymėtina, kad registras turi užtikrinti narių teisę vykdyti savo parlamentinius įgaliojimus be apribojimų ir nekliudyti jų rinkėjams patekti į Parlamento patalpas. Be to, jis negali pažeisti šalių įgaliojimų ar prerogatyvų ir paveikti jų įgaliojimų organizuoti savo veiklą.

3-347-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. Following the ratification of the Lisbon Treaty, Parliament's powers have been strengthened and it is now co-legislator in almost all areas under the ordinary legislative procedure. As a result, it is the focus of attention of an even larger number of lobbyists, who, moreover, play a key role in the open, pluralist dialogue on which a democratic system is based and act as an important source of information for Members in the context of the performance of their duties. In the light of these developments, and against this constitutional background, and in keeping with their commitment to transparency, Parliament and the Commission have agreed to establish and maintain a joint register in order to keep a list of the names of, and exercise scrutiny over, the organisations and individuals who take part in the drafting and implementation of EU policies.

3-347-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu e a Comissão dão um bom exemplo com a criação de um *registo de transparência* comum para a acreditação de lobistas e de outros grupos de interesse. Seria igualmente importante que o Conselho também aderisse a esta iniciativa. A obrigatoriedade de os deputados listarem as reuniões com lobistas sobre matérias legislativas num anexo aos seus relatórios é também um passo importante para uma maior transparência, que é exigida neste tipo de relacionamento, para evitar situações que já aconteceram no passado.

3-347-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je n'ai pas voté en faveur du rapport Casini concernant la mise en place d'un registre de transparence commun. Je trouve que l'établissement d'un tel registre porte atteinte à la liberté dont doit jouir tout homme politique. Chaque parlementaire assume politiquement ses décisions et ses prises de position. Il est sanctionné par l'électeur.

3-347-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The scope of the register covers all activities carried out with the objective of directly or indirectly influencing the policy formulation or implementation and decision-making processes of the European institutions. All organisations, irrespective of their legal status, engaged in activities falling under the scope of the register are expected to register. In the Committee on Constitutional Affairs many across the party lines stressed the importance of the Council becoming part of the system. The vote by the Committee on Constitutional Affairs is an important step forward but our work on transparency continues. I support the report of Carlo Casini and voted 'in favour'.

3-348-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Nicht nur das Europäische Parlament, sondern das ganze Konstrukt EU leidet unter einem massiven Glaubwürdigkeitsproblem. Wenn sich das Parlament – wohl auch unter Druck der letzten Lobbying-Skandale – endlich zu einer Einigung beim Transparenz-Register durchgerungen hat, dann nur zu einer zahnlosen. Nicht nur alle Tätigkeiten für die Wirtschaft oder internationale Konzerne müssen erfasst werden, sondern auch bezahlte Einflussnahmen für Interessensvertretungen wie Kammern und Gewerkschaften.

Die Bürger haben ein Recht auf Transparenz, sie müssen mit ihren Zwangsbeiträgen ja auch die gesetzlichen Interessensvertretungen am Leben halten. Eine lückenlose Offenlegung muss nicht nur Gehälter, sondern auch Honorare, Essenseinladungen und Co. enthalten. Da es sich bei den Maßnahmen um einen ersten Schritt in die richtige Richtung handelt, habe ich zugestimmt.

3-349-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Înființarea unui registru de transparență comun, precum și îmbunătățirea tuturor regulilor legate de transparență în Parlamentul European, sunt necesare pentru a spori încrederea cetățenilor în activitățile parlamentare și pentru a asigura transparența necesară a acestor activități. Am votat în favoarea ambelor rapoarte Casini și aștept propuneri cât mai ferme din partea grupului de lucru privind transparența și reglementarea activităților de lobby în PE.

3-349-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – As relações entre as instituições e os responsáveis políticos europeus, por um lado, e a sociedade civil, os cidadãos e as associações representativas, por outro lado, são enquadradas e incentivadas pelo Tratado da União Europeia. Após a ratificação do Tratado de Lisboa, os poderes do Parlamento Europeu encontram-se reforçados e este último é, assim, co-legislador em quase todos os domínios ao abrigo do processo legislativo ordinário, o que suscita a atenção de um número ainda maior de representantes de interesses que, de resto, exercem uma função essencial

no diálogo aberto e pluralista em que qualquer sistema democrático assenta e constituem, para os deputados do Parlamento, uma fonte de informação importante no quadro do exercício dos seus mandatos. É, no entanto, imprescindível criar mecanismos de registo e de controlo. Neste sentido votei favoravelmente o presente relatório sobre a modificação do Regimento do Parlamento Europeu na sequência da criação de um registo comum para a inscrição e o controlo das organizações e das pessoas que participam na elaboração e na implementação das políticas da União Europeia.

3-349-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support this report on the conclusion of an interinstitutional agreement between Parliament and the Commission on a joint transparency register. Any actors seeking to influence decision-making and policy implementation at a European level are expected to join the common register, which will make both registration and access to information about lobbyists easier. Those who do not register shall be refused a long-term access pass to the European Parliament. This is but a first step forward towards transparent relations between European institutions and lobbyists. Registration should be made mandatory and the Council should also join this agreement as soon as possible.

3-349-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Na sequência do Tratado de Lisboa, o Parlamento Europeu assumiu a posição de co-legislador em praticamente todos os domínios, tornando-se, conseqüentemente, o foco de uma maior atenção por parte dos lobistas. Neste sentido e em nome da transparência que deve pautar o diálogo entre estes representantes de interesses e as instituições comunitárias, o Parlamento Europeu e a Comissão acordaram instituir um registo comum para a inscrição e controlo das organizações e das pessoas que participam na elaboração e na implementação das políticas da UE. Para o efeito, torna-se necessário introduzir alterações ao Regimento do Parlamento Europeu, as quais mereceram o meu voto favorável.

3-350-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Se battre pour la transparence au sein des institutions européennes est un impératif et à ce titre, j'accueille favorablement l'accord avec la Commission visant à enfin établir un registre commun des groupes d'intérêts auprès des institutions européennes.

Une remarque toutefois pour regretter les réticences du Conseil à se joindre à ce registre commun. Faut-il être rétrograde pour défendre encore aujourd'hui l'opacité face à l'ouverture? Les représentants des États membres ont pourtant eux aussi un devoir d'information et de transparence auprès des citoyens européens. Un souhait pour l'avenir aussi: il me semble essentiel de s'orienter progressivement vers un système à l'américaine, riche de 65 ans d'expérience, et qui repose sur la publication de documents essentiels par les sociétés de lobbying (par exemple pour tout contrat de plus de 10 000 dollars).

Un mot enfin sur l'empreinte législative, une fausse bonne idée. Non parce qu'elle mettrait à mal le principe d'indépendance du parlementaire, mais bien parce qu'elle mènera à des discussions sans fin en commission parlementaire sur le pourquoi du choix et de la fréquence des rencontres avec tel lobbyiste plutôt qu'un autre. En conclusion, l'important est d'aboutir à un système efficace et sans faille. Nous en sommes encore loin.

3-351-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Entendre le point de vue des acteurs quand le législateur européen prépare et adopte un texte de loi est utile. Mais pour objectiver ces influences, une inscription obligatoire de tous les lobbyistes dans un registre commun aux différentes institutions est indispensable.

Le texte qui vient d'être adopté est un premier pas intéressant pour identifier les différents types de lobbyistes et les montants qu'ils utilisent pour tenter d'orienter les décisions à prendre. Il devra encore évoluer. Le Conseil devrait également participer au registre commun, qui devrait devenir obligatoire et pouvoir être utilisé comme un instrument dynamique pour garantir la transparence du processus de décision. C'est bénéfique pour la démocratie européenne.

3-352-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – I rapporti tra le istituzioni e gli attori politici europei da un lato, e la società civile, i cittadini e le associazioni rappresentative dall'altro, sono riconosciuti ed incoraggiati dal trattato sull'Unione europea. Le istituzioni offrono ai cittadini e alle associazioni rappresentative la possibilità di far conoscere e di scambiare pubblicamente le loro opinioni in tutti i settori di azione dell'Unione. In particolare le istituzioni mantengono un dialogo aperto, trasparente e regolare con le associazioni rappresentative e la società civile.

L'adozione del Trattato di Lisbona ha rafforzato i poteri del Parlamento europeo, divenuto colegislatore in quasi tutti i settori secondo la procedura legislativa ordinaria. Alla luce di tali evoluzioni il Parlamento europeo e la Commissione hanno deciso di istituire un registro comune per la registrazione del controllo delle organizzazioni e delle persone che partecipano all'elaborazione e all'attuazione delle politiche dell'Unione europea. Per tener conto delle modifiche apportate ai diritti e doveri esistenti, nonché della creazione di nuovi diritti e doveri relativi alla procedura per i deputati la risoluzione adottata oggi sostiene la necessità di modificare il regolamento del Parlamento.

3-353-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – la relazione che inizialmente non ci vedeva favorevoli in quanto applicava le stesse regole sui "lobbisti" anche agli enti pubblici tra cui le rappresentanze delle Regioni presso l'UE, a seguito delle nostre richieste é stata modificata. Riteniamo corretto prevedere un codice di condotta per coloro che frequentano per conto di associazioni o ditte private il parlamento europeo come riteniamo che sia giusto non applicare le stesse norme alle chiese, ai partiti politici, ai sindacati e agli enti pubblici. Il nostro voto è per tanto favorevole.

3-354-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφτώς*. – Η έκθεση Casini τονίζει την σημασία της τροποποίησης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε συνέχεια της δημιουργίας κοινού μητρώου διαφάνειας μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Υπερψήφισα την έκθεση αυτή, η οποία επιβεβαιώνει την προσήλωση των Ευρωπαϊκών ινστιτούτων υπέρ της διαφάνειας, καθώς συμμερίζομαι τη θέση ότι η δημιουργία του μητρώου αυτού συμβάλει στον έλεγχο όλων των οργανισμών και προσώπων που σχετίζονται με τη χάραξη και την εφαρμογή των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-355-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported today's report calling for a joint register of lobbyists and interest groups to be set up. This is a first step towards greater transparency in both the European Parliament and Commission. A 'transparency register' will improve ease of access for citizens wishing to find specific information regarding which organisations and individuals have contact with both MEPs and Commission officials. The Parliament has made clear that registration for lobbyists who want to meet with MEPs will be mandatory from now on. I am encouraged by the Council's signal that it will also consider arrangements to put in place such a register and urge them to do so without delay.

3-356-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole al testo del collega Casini. La trasparenza delle attività che ruotano attorno alle Istituzioni europee, anche di recente finita sotto accusa, è una condizione preliminare di legittimità ed una componente fondamentale per la creazione di un rapporto corretto e aperto con le associazioni rappresentative. Credo quindi che la creazione di un registro comune del Parlamento e della Commissione allo scopo di raggruppare insieme tutte le informazioni relative agli attori che sono in contatto con le istituzioni, oltre a snellire le pratiche burocratiche consentendo un'iscrizione unica, rappresenti un netto miglioramento nella strada di un dialogo sempre più aperto e trasparente con i cosiddetti "lobbisti".

3-357-000

Report: Carlo Casini (A7-0174/2011)

3-357-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Tai yra pirmas žingsnis siekiant daugiau skaidrumo institucijų veikloje ir užtikrinant Sąjungos viešojo administravimo nuostatas. Skaidrumo registras, kaip nuo šiol jis vadinsis, išlieka neprivalomu, tačiau lobistine veikla užsiimantys asmenys ar organizacijos bus priverstos užsiregistruoti, jei norės gauti leidimą patekti į Europos Parlamentą. Užsiregistravę subjektai taip pat turės deklaruoti savo finansinius šaltinius bei savo interesus ir pateiktus pasiūlymus dėl teisės aktų. Tai padidins skaidrumą bei suteiks išsamesnę informaciją apie asmenis ar organizacijas, kurie kreipiasi į Europos Palamento narius dėl tam tikrų klausimų ar su tam tikrais pasiūlymais. Manau, kad ir toliau turi būti vedamos derybos su Taryba, kad ši prisijungtų prie skaidrumo registro ir jis taptų bendru visų trijų institucijų registru.

3-357-937

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Entre o Parlamento Europeu e a Comissão Europeia existem cerca de 4 600 organizações acreditadas como grupos de interesses. Com a aprovação do Tratado de Lisboa, o Parlamento Europeu viu os seus poderes reforçados, tornando-se co-legislador em quase todos os domínios, ao abrigo do processo legislativo ordinário. Tal facto acarreta a atenção de um número ainda maior de representantes de interesses.

O presente relatório, que apoiei, segue o acordo institucional relativo à criação de um espaço comum de registo e supervisão dos lobistas e outros grupos de interesses, na Comissão Europeia e no Parlamento Europeu. Com o objectivo de contribuir para uma maior transparência, criar-se-á um registo comum às várias instituições, no qual serão

diferenciados grupos de interesses dos representantes da sociedade civil e das autoridades públicas.

Igualmente importante a favor da transparência é a criação de um sistema de declaração obrigatória de todas as reuniões entre as organizações registadas e os deputados responsáveis pela respectiva legislação, ficando registadas num anexo aos respectivos relatórios ou recomendações. Seria igualmente importante que o Conselho aderisse a este registo.

3-357-968

Gerard Batten, John Bufton, David Campbell Bannerman and Derek Roland Clark (EFD), *in writing* . – UKIP MEPs abstained on this vote not because we do not want transparency but because these proposals are inadequate, and to vote in favour would have been to endorse inadequate provisions.

3-359-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* . – La creazione di un registro comune da parte del Parlamento e della Commissione europea volto a riunire in un unico punto di accesso tutte le informazioni relative agli attori che sono in contatto con le istituzioni rappresenta un passo avanti verso una maggiore trasparenza. La trasparenza delle istituzioni politiche rappresenta, a mio avviso, la componente fondamentale di un dialogo aperto con la società civile. Infatti, assicurare la possibilità di far conoscere e di scambiare pubblicamente opinioni e informazioni nei diversi settori d'azione dell'Unione e, al contempo, garantire il controllo delle organizzazioni e delle persone che partecipano attivamente all'elaborazione e all'attuazione delle politiche dell'UE, sono elementi importanti della vita democratica delle istituzioni.

Desidero, tuttavia, esprimere alcune riserve: non condiviso l'esclusione dall'ambito di applicazione del registro di una serie di attori tra cui le parti sociali, gli enti locali, regionali e comunali. L'esclusione è ingiustificata perché questi attori sono portatori di interessi specifici e partecipano attivamente ai processi decisionali nella stessa misura di tante altre associazioni rappresentative. Inoltre, ritengo necessario prevedere una migliore definizione delle informazioni richieste, in modo che non si prestino a interpretazioni differenti come, invece, accade nella situazione attuale.

3-359-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, kadangi politinių institucijų skaidrumas – būtina sąlyga jų teisėtumui užtikrinti. Būtina tikrinti, kaip priimami sprendimai, kokios jėgos daro įtaką ir pagaliau kaip skirstomi finansai, t. y. mokesčių mokėtojų pinigai. Taigi, lobistų veiklą reglamentuojančios taisyklės yra teisėtumo klausimas. Europos Parlamentas yra pirmoji Europos Sąjungos institucija, atkreipusi dėmesį į tai, kad vis daugėja Europos lygmeniu savo veiklą vykdančių interesų grupių, todėl būtina išnagrinėti visas galimas šio reiškinio pasekmes. Po Europos Parlamento rinkimų buvo sudaryta nauja Europos Parlamento ir Komisijos darbo grupė, kuri jau 2010 m. lapkričio mėnesį patvirtino susitarimo dėl skaidrumo registro sukūrimo projektą. Pagal naująjį projektą registras yra neprivalomas, tačiau ir šiuo metu į Europos Parlamento patalpas įleidžiami tik užsiregistravę interesų grupių atstovai. Bendras skaidrumo registras užtikrina įvairiausių kategorijų subjektų dalyvavimą bei sudaro daugiau galimybių nekomercinėms organizacijoms vykdyti savo veiklą. Manau, kad šis bendras registras – tai dar viena pastanga, siekiant didesnio

Europos Sąjungos institucijų skaidrumo ir tuo pačiu didesnio piliečių pasitikėjimo institucijų darbu.

3-359-875

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, car il est important de clarifier les choses, et ce alors que le rôle des lobbys suscite encore beaucoup d'interrogations et parfois de fantasmes chez les citoyens européens. Nous regrettons cependant que l'inscription des organisations ne soit pas rendue obligatoire, d'autant que la délivrance des cartes d'accès aux bâtiments permet pourtant une inscription obligatoire "de fait". Par contre, nous nous sommes battus pour que les bureaux de représentation auprès des institutions européennes des autorités locales, régionales et municipales ne soient pas concernés par cette mesure, contrairement à ce qui était prévu dans le texte initial. Nous considérons que ces structures sont des émanations directes d'entités élues démocratiquement. Elles représentent l'intérêt général, et doivent, de ce fait, être distinguées des lobbyistes qui défendent, eux, des intérêts particuliers. Néanmoins, ce registre est une avancée importante, car dans de nombreux domaines, l'opacité du rôle des lobbies peut poser un véritable problème démocratique.

3-360-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Este Acordo é um primeiro passo, embora seja sem dúvida um passo importante, para alcançar uma maior transparência, ao tornar obrigatório *de facto* o registo de todos os *lobbyistas* que queiram usufruir de um acesso permanente ao PE e à Comissão, do qual deverão constar todos os elementos que permitam identificar a estrutura legal e interesses financeiros dessa organização.

A existência de um registo das organizações e trabalhadores que participem na tomada de decisões e na execução de políticas da UE reforça, assim, a transparência do diálogo entre estes representantes da sociedade civil e as instituições comunitárias, ao mesmo tempo que consagra medidas vinculativas em caso de incumprimento do Código de Conduta anexo ao Acordo.

Espero que seja dado, brevemente, um segundo passo para a criação de normas mais rigorosas que garantam a consistente integridade da administração pública da União e o reforço das suas regras institucionais.

Lamento que o Conselho ainda não se tenha tornado parte no Acordo e aderido ao Registo de Transparência, o que afecta a possibilidade de assegurar a transparência necessária em todas as fases do processo legislativo a nível da UE. Relembro que o nível de transparência das instituições políticas está crescentemente associado à sua legitimidade.

3-360-500

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – Transparency of political institutions is a prerequisite for legitimacy. It should be easy to scrutinise how decisions are made, what are the influences behind them and finally how resources, i.e. taxpayers' money, are allocated. Therefore rules for lobbying are ultimately a question of legitimacy. I supported this report which establishes a common register for lobbyists (transparency register) between the European Parliament and Commission. The scope of the register covers many activities carried out with the objective of directly or indirectly influencing the policy formulation or implementation and decision-making processes of the European institutions. All organisations, irrespective of their legal status, engaged in activities falling under the

scope of the register are expected to register. This agreement with the European Commission provides only for voluntary registration, even though lobbyists not included in the joint register will no longer be able to obtain a long-term access badge to the European Parliament. The next step will be to extend the joint register to all the EU institutions and to convince the Commission and Council to make it mandatory. We need clear rules to prevent people and organisations from influencing EU decision-making in a non-transparent manner.

3-362-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Je salue l'adoption du rapport Casini sur la mise en place d'un registre commun de transparence entre le Parlement européen et la Commission. La mise en place d'un registre public sur lequel doivent s'inscrire les lobbys s'ils veulent avoir accès à ces deux institutions est une réelle avancée démocratique au profit des citoyens. À ce titre, l'obligation future pour les rapporteurs de communiquer le nom des lobbys rencontrés constitue une étape supplémentaire vers une pleine indépendance du Parlement européen, et permettra de garantir une représentation équilibrée des intérêts de tous les citoyens européens.

3-363-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose que la liste des groupes d'intérêts des différentes institutions européennes soit commune. À ce jour, plus de 1 700 organisations sont accréditées comme groupes d'intérêts au Parlement européen, et 3 900 à la Commission. Pour pouvoir prendre valablement position sur un sujet de nature technique, il est normal de se renseigner auprès des personnes les plus au fait de ces questions. Il en a toujours été ainsi et il en sera encore ainsi à l'avenir. Les lobbies constituent un élément utile et essentiel au travail législatif, à condition que la transparence règne. Pour ce faire, le rapport adopté établit de nouvelles règles créant un "registre de transparence" commun à la Commission et au Parlement. Les citoyens trouveront réunies toutes les informations sur les interlocuteurs des institutions de l'UE. Ce système de "guichet unique" facilitera également l'inscription des représentants d'intérêts spécifiques, tant d'organisations commerciales que non commerciales. Le Parlement souhaite notamment que toutes les réunions entre députés européens et groupes d'intérêts sur un sujet donné soient mentionnées à la fin des rapports. Je regrette que l'inscription ne soit pas obligatoire, mais comme le dit l'adage: "Chi va piano va sano".

3-364-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à alteração das normas na sequência da criação de um registo comum em matéria de transparência, porque o princípio da transparência deve reger todos aqueles que participem na tomada de decisões e na execução das políticas da União Europeia. Considero, no entanto, que este registo deveria tornar-se obrigatório e ser alargado a todas as instituições europeias.

3-364-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Em 2006, a Comissão propôs um *one-stop-shop* para registar os lobistas da Comissão e do Parlamento. Numa resolução adoptada na sessão plenária de 8 de Maio de 2008, esta câmara acolheu favoravelmente a proposta e pediu um acordo interinstitucional para a criação de um registo comum entre o Parlamento, a Comissão e o Conselho. Acresce que, na altura, o Parlamento propôs a negociação de um

código de conduta para lobistas e a discussão das sanções que seriam aplicáveis em caso da sua violação.

Com o presente acordo, o acesso permanente às instalações do Parlamento será permitido apenas aos representantes dos interesses registados. Não obstante, o registo comum procurará garantir a mais ampla participação de todas as categorias de agentes, respeitando as suas identidades diferentes ou especiais. Relevo a exclusão dos parceiros sociais, igrejas, partidos políticos e autoridades locais, regionais e municipais do âmbito do registo, atendendo às suas características particulares.

Semelhante acordo teria a ganhar com a adesão do Conselho ao mesmo. Creio que o Parlamento e os seus deputados devem dar o exemplo no que toca à transparência das suas actividades e à clareza dos seus propósitos.

Votei a favor.

3-364-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A transparência, base da democracia, constitui um direito dos cidadãos e contribui para manter a credibilidade das instituições europeias: Parlamento Europeu (PE), Comissão e Conselho. O presente relatório, elaborado pelo eurodeputado Casini, versa sobre a conclusão de um acordo interinstitucional entre o PE e a Comissão sobre um registo comum em matéria de transparência. Gostaria de salientar que o PE foi a primeira instituição europeia a analisar o fenómeno dos grupos de pressão, tendo lançado o registo para os representantes de interesses em 1996. Em 2006, seria a vez de a Comissão, através da Iniciativa Europeia em matéria de Transparência, propor a criação de um *balcão único* para efeitos de registo dos representantes de interesses na Comissão e no PE. Na verdade, a transparência é essencial no funcionamento das instituições europeias, acusadas, muitas vezes, da sua falta. Os cidadãos europeus exigem dos seus representantes padrões elevados de transparência, não só em termos teóricos, mas, e sobretudo, práticos. Assim, congratulo-me com a aprovação do projecto de acordo sobre a criação de um Registo de Transparência, certo de que constitui um avanço significativo na transparência das instituições europeias e contribuirá para a consolidação do Projecto Europeu junto dos cidadãos.

3-364-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Partilhamos da visão exposta no relatório de que a *transparência das instituições políticas é um pré-requisito da sua legitimidade. Deverá ser fácil controlar a forma como as decisões são elaboradas, quais as suas influências subjacentes e como são finalmente afectados os recursos*. Esta transparência das instituições e clareza da actuação dos seus agentes deve ser um elemento intrínseco a uma efectiva e genuína democracia.

Infelizmente, sabemos que entre os bons princípios enunciados e as práticas há por vezes uma grande diferença. O Parlamento foi a primeira instituição europeia a abordar o fenómeno do número crescente de lóbis a nível europeu, tendo lançado o seu registo para os representantes de interesses em 1996.

Posteriormente, a Comissão Europeia também tomou iniciativas neste domínio e foi criado um grupo de trabalho, em 2008, entre o Parlamento e a Comissão. Em 2009, este grupo aprovou uma declaração conjunta e uma proposta de código de conduta comum.

Já em 2010, um novo grupo de trabalho aprovou um projecto de acordo para o estabelecimento de um *Registo da Transparência* que parece assegurar a maior participação possível de todas as categorias de operadores, respeitando embora as suas identidades diferentes ou específicas. Importa acompanhar os seus resultados práticos.

3-365-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – No relatório afirma-se que a *transparência das instituições políticas é um pré-requisito da sua legitimidade. Deverá ser fácil controlar a forma como as decisões são elaboradas, quais as suas influências subjacentes e como são finalmente afectados os recursos*.

Mas entre os princípios e as práticas há uma grande diferença, embora o Parlamento tenha sido a primeira instituição europeia a tratar do fenómeno do número crescente de grupos de interesses a nível europeu e, especialmente, das consequências desta evolução para o processo legislativo. Após vários relatórios e debates aprofundados, o Parlamento lançou o seu registo para os representantes de interesses em 1996.

Entretanto, a Comissão Europeia também tomou iniciativas e foi criado um grupo de trabalho comum de alto nível, em 2008, entre o Parlamento e a Comissão. Em 2009, este grupo aprovou uma declaração conjunta e uma proposta de código de conduta comum. Após as eleições europeias, foi estabelecido um novo grupo de trabalho entre o Parlamento e a Comissão.

Em Novembro de 2010, o grupo de trabalho pôde aprovar um projecto de acordo para o estabelecimento de um *Registo da Transparência*, que parece assegurar a maior participação possível de todas as categorias de operadores, respeitando embora as suas identidades diferentes ou específicas.

3-366-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Transparency of political institutions is a prerequisite for legitimacy. It should be easy to scrutinise how decisions are made, what the influences are behind them and how resources, i.e. taxpayer's money, are allocated. Therefore rules for lobbying are ultimately a question of legitimacy.

Parliament was the first European institution to address the phenomenon of an increasing number of interest groups at European level, and in particular the consequences of this evolution for the legislative process. While registration is not obligatory, it can be considered as such 'de facto' because permanent access to Parliament's premises is granted only to registered representatives. However, it is desirable for the future to achieve a system of registration that is obligatory 'de jure'.

The common register ensures the widest participation of all categories of operators while respecting their different or specific identities. The new name 'Transparency Register' makes it easier for non-commercial organisations to join the register. This will be a step forward towards greater transparency in the European institutions, and I hope it will contribute to giving the European project greater legitimacy among Europe's citizens.

3-367-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Il est communément admis que plus de 15 000 lobbyistes s'activent à Bruxelles pour tenter d'influencer les textes législatifs qui y sont adoptés, et cela à tous les stades du processus législatif. Même si cette activité a une

connotation extrêmement négative en France, il n'est pas totalement illégitime que des groupes d'intérêts commerciaux, sociaux, syndicaux, etc., fassent valoir leur point de vue et leur expertise, notamment auprès de fonctionnaires et d'élus moins informés. Il est donc logique que ces lobbies et leurs représentants soient inscrits dans un registre, et qu'y figurent aussi leurs principales sources de financement, notamment si elles proviennent du budget européen.

Cette inscription devrait être obligatoire non seulement pour ces organisations, mais aussi pour tout groupe extérieur au Parlement, y compris ceux qui sont supposés assumer un rôle prévu par les traités (syndicats, églises, associations philosophiques, autorités locales, etc.), y compris quand ils sont constitués, en tout ou partie, de membres du Parlement, comme EFi, puisqu'ils agissent alors en tant que groupes d'intérêts et non en tant que parlementaires. L'accord que nous votons aujourd'hui ne va, de ce point de vue, pas assez loin dans la transparence.

3-367-500

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – Suite aux récents événements qui ont mis en exergue les possibles dérives du lobbyisme, il est apparu d'autant plus nécessaire de renforcer la transparence du travail des groupes d'intérêt auprès des institutions européennes. Fusionner les listes de lobbyistes inscrits auprès du Parlement et de la Commission européenne est un premier pas vers le recensement exhaustif de tous les lobbies agissant à Bruxelles et donc vers un accès accru des citoyens aux contrôles et aux équilibres démocratiques dans le processus décisionnel. Je me suis cependant battue pour que les bureaux de représentation auprès des institutions européennes des autorités locales ne soient pas concernés par cette mesure. En effet, je considère que ces structures sont des émanations directes d'entités élues démocratiquement (Conseils municipaux, généraux, régionaux...). Elles représentent l'intérêt général, et doivent être de ce fait distinguées des lobbyistes qui défendent, eux, des intérêts particuliers. D'autre part, j'espère que ce registre pourra évoluer pour un jour devenir obligatoire et intégrer l'ensemble des lobbyistes agissant auprès des institutions européennes: la transparence est un concept clé de la politique de l'Union Européenne et il est essentiel de l'étendre à l'intégralité des groupes d'intérêt prenant part à son fonctionnement.

3-367-750

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – L'approvazione del registro comune sulla trasparenza - che fa seguito al voto largamente maggioritario in commissione affari costituzionali - rappresenta un ulteriore passo in avanti verso una maggiore chiarezza nell'attività parlamentare. Attraverso un registro comune tra Parlamento europeo e Commissione, pubblico e reperibile *online*, sarà più semplice verificare per i cittadini i diversi portatori di interesse con cui i parlamentari interagiscono.

Questo accordo è tuttavia ancora da migliorare, dal momento che l'iscrizione al registro per i portatori di interesse è ancora su base volontaria, anche se necessaria per ottenere accesso alle Istituzioni. Il prossimo obiettivo sarà quindi quello di ottenere un'iscrizione obbligatoria per tutti i rappresentanti di interessi. Ci aspettiamo inoltre che anche il Consiglio, così come le altre Istituzioni europee, segua le indicazioni tracciate da Parlamento e Commissione e aderisca a questo registro.

3-367-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes politinių institucijų skaidrumas – būtina sąlyga jų teisėtumui užtikrinti. Turi būti paprasta kruopščiai tikrinti, kaip priimami sprendimai, kokios jėgos daro jiems įtaką ir pagaliau kaip skirstomi ištekliai, t. y. mokesčių mokėtojų pinigai. Taigi lobistų veiklą reglamentuojančios taisyklės yra teisėtumo klausimas. Pasiiekti rezultatai atitinka Parlamento tikslus, numatytus pagrindiniuose punktuose: pirma, nors registras ir neprivalomas (Parlamentas siekė, kad jis būtų privalomas), jį galima laikyti privalomu de facto, kadangi patekti į Parlamento patalpas nuolat leidžiama tik registruotiems interesų grupių atstovams; antra, bendru registru užtikrinamas įvairiausių kategorijų subjektų dalyvavimas ir gerbiama jų skirtinga ir konkreti tapatybė. Naujasis skaidrumo registras sudaro daugiau galimybių nekomercinėms organizacijoms būti į jį įtrauktoms; trečia, naujoje sistemoje yra papildomos informacijos, pavyzdžiui, asmenų, dalyvaujančių visoje veiklose, susijusiose su registru, skaičius ir registruojant gautos ES lėšos. Taip pat bus aiškiau informuojama apie veiklą, kurią gali apimti registras, ir skundų nagrinėjimo procedūrą. Manau, kad buvo būtina pritarti susitarimo dėl skaidrumo registro sukūrimo projektui. Bendras registras bus dar viena pastanga siekiant didesnio Europos institucijų skaidrumo, ir tikėtina, kad tai prisidės prie didesnio Europos piliečių pasitikėjimo Europos projektu.

3-367-937

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Plus de 1700 organisations sont accréditées en tant que groupes d'intérêts au Parlement européen, et 3900 à la Commission. Ces organisations sont répertoriées jusqu'à maintenant dans deux registres distincts pour chaque institution. En 2008, le Parlement avait appelé de ses vœux une mutualisation de ces recueils afin de rendre le recensement plus aisé. Un accord institutionnel a été trouvé entre le Parlement et la Commission européenne dans le but de l'établissement d'un registre commun. Cet accord était en attente de validation et a été soumis au vote de l'assemblée législative européenne. J'ai voté en faveur de ce texte, car il permettra de rendre plus transparente l'action des groupes d'intérêts. L'inscription sur le registre n'est certes pas encore obligatoire en vertu de ce texte, mais le Parlement la rendra nécessaire en ce qui concerne les organisations qui souhaitent avoir accès à ses locaux. Le texte propose également la mise en place d'une "empreinte législative" du lobbying, signalant en annexe des actes législatifs les groupes d'intérêt qui ont participé à son élaboration. Le registre commun devrait être disponible en ligne en juin.

3-368-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Transparency of political institutions is a prerequisite for legitimacy. It should be easy to scrutinize how decisions are made, what are the influences behind them and finally how resources, i.e. taxpayer's money, are allocated. Therefore rules for lobbying are ultimately a question of legitimacy. The Parliament was the first European institution to address the phenomenon of an increasing number of interest groups at European level and, especially, the consequences of this evolution for the legislative process. After several reports and thorough discussions the Parliament launched its register of interest representatives in 1996. The joint register will be a step forward towards greater transparency in the European institutions, which hopefully will contribute to greater legitimacy of the European project among its citizens.

3-369-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Aucun groupe de pression pour des intérêts mercantiles ne doit obtenir un laissez-passer permanent dans les institutions européennes. Leur accès au Parlement européen doit être strictement limité aux rendez-vous qui leur sont donnés par les parlementaires et les groupes politiques.

Le "registre de transparence" proposé n'est rien d'autre qu'une légitimation administrative. Il sert à maintenir la situation actuelle. Les lobbyistes ont de beaux jours devant eux. Je vote contre et dénonce ce rapport hypocrite. Mieux vaudrait obliger les susdits à déclarer leurs liens personnels avec les gens de média, et leurs liens parlementaires et administratifs au Parlement européen.

3-369-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu e a Comissão dão um bom exemplo com a criação de um *registo de transparência* comum para a acreditação de lobistas e de outros grupos de interesses. Por outro lado, a obrigatoriedade do registo de todos os lobistas que queiram ter acesso permanente ao PE e à Comissão é mais um passo importante no aumento da transparência das relações entre essas organizações e as Instituições europeias. Mais uma vez, aqui, lamentamos a não adesão do Conselho a estas disposições.

3-370-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ein freiwilliges Register ist reine Augenauswischerei und wird nicht zu mehr Transparenz führen. Noch dazu, wo der Ministerrat nicht mitmacht, also nicht einmal alle für die Gesetzgebung wichtigen Institutionen dabei sind. Und selbst wenn dieser mitmacht, bleiben noch genügend Schlupflöcher übrig. Angeblich gibt es 1 350 Expertenzirkel, die an offiziellen Papieren der Kommission mitarbeiten. Wer in den diesbezüglichen Beiräten, die hinter verschlossenen Türen tagen, sitzt, scheint ein gut gehütetes Geheimnis zu sein.

Die Kommission achtet zwar mittlerweile mehr auf die Tätigkeiten ehemaliger Kommissare knapp nach ihrem Ausscheiden aus Brüssel, aber gibt es umgekehrt auch eine Kontrolle? Man denke nur an den jüngsten Wechsel vom Musikindustrieverband ins Urheberrechtsreferat. Da es sich bei den Maßnahmen um einen ersten Schritt in die richtige Richtung handelt, habe ich zugestimmt.

3-371-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Szanowni Państwo! W pełni popieram podjętą dzisiaj decyzję w sprawie zawarcia międzyinstytucjonalnej umowy pomiędzy Parlamentem Europejskim a Komisją w sprawie „Rejestru służącego przejrzystości”.

Już od 1996 roku Parlament prowadzi system rejestracji dla grup interesu i w tym zakresie może być wzorem dla innych instytucji. Komisja Europejska utworzyła swój rejestr lobbyistów dopiero w 2008 roku, natomiast Rada Unii Europejskiej nie ma go do tej pory. Podjęta w Parlamencie Europejskim decyzja prowadzi do połączenia rejestru lobbyistów i grup interesu prowadzonych odrębnie przez dwie wspomniane wyżej instytucje. Zabieg ten przyczyni się do zwiększenia przejrzystości i przede wszystkim ułatwi obywatelom dostęp do informacji, które będą znajdować się w jednym miejscu. Stworzenie wspólnego rejestru jest również korzystne dla lobbyistów, którzy muszą rejestrować się tylko raz. Decyzja wprowadza również wyłączenie z „Rejestru służącego przejrzystości” wobec partnerów społecznych, kościołów, partii politycznych oraz władz lokalnych i regionalnych.

Dodatkowo grupy interesu będą rejestrowane w uzasadnieniu sprawozdania lub zalecenia, jeśli uzyskały zgodę na spotkanie z posłem właśnie w sprawie ustawodawczej. W moim mniemaniu decyzja ta jest ważnym krokiem w kierunku zwiększania przejrzystości i z niecierpliwością czekam na przyłączenie się Rady UE do wspólnego rejestru.

3-371-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς . – Η νομιμοποίηση των πολιτικών θεσμικών οργάνων περνάει μέσα και από τη διαφανή λειτουργία τους. Η συγκεκριμένη έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, θέτει το ζήτημα της λογοδοσίας στην ορθή του βάση. Οι πολίτες πρέπει να έχουν εύκολη και ανεμπόδιστη πρόσβαση στη διαδικασία λήψης αποφάσεων στις επιρροές και τη δραστηριότητα των αντιπροσώπων των ομάδων συμφερόντων. Είναι γεγονός, ότι σε ευρωπαϊκό επίπεδο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν το πρώτο θεσμικό όργανο που αντιμετώπισε το φαινόμενο της δραστηριοποίησης μεγάλου αριθμού ομάδων συμφερόντων. Και είναι επίσης γεγονός ότι η τάση παραμένει έντονα αυξητική, απόρροια των διαρκώς διευρυνόμενων νομοθετικών του αρμοδιοτήτων. Επομένως, το κοινό μητρώο αποτελεί ένα πρώτο και σημαντικό βήμα στον έλεγχο και τη διαφάνεια δράσης των ομάδων συμφερόντων.

3-371-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A transparência das instituições políticas é um pré-requisito da sua legitimidade e um imperativo ético. O Parlamento foi a primeira instituição europeia a tratar do fenómeno do número crescente de grupos de interesses a nível europeu e, especialmente, das consequências desta evolução para o processo legislativo. Após vários relatórios e debates aprofundados, o Parlamento lançou o seu registo para os representantes de interesses em 1996. Em 2006, a Comissão publicou uma *Iniciativa Europeia em matéria de Transparência* em que propôs a criação de um *balcão único* de registo comum dos representantes de interesses na Comissão e no Parlamento. A resposta do Parlamento a esta iniciativa da Comissão foi o relatório da Comissão dos Assuntos Constitucionais sobre o desenvolvimento de um quadro para as actividades dos representantes de interesses nas instituições europeias, aprovado pelo plenário em 8 de Maio de 2008. Posteriormente, o grupo de trabalho comum de alto nível constituído para criar um sistema comum aprovou, em Novembro de 2010, um projecto de acordo para o estabelecimento de um *Registo da Transparência*, tendo o Parlamento atingido os seus objectivos essenciais. Por considerar que o registo comum constituiu um passo em frente para maior transparência nas instituições europeias, votei favoravelmente o presente relatório.

3-371-625

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A actividade de representantes de interesses de diversa ordem junto das instituições comunitárias (aqui, Parlamento Europeu e Comissão) tem inegáveis vantagens, aumentando o leque de informação relevante para o momento decisório e facilitando o conhecimento de interesses legítimos e atendíveis, mas é essencial salvaguardar a transparência da actuação das instituições comunitárias, de modo a garantir, em última instância, a sua própria legitimidade e a cabal prossecução do seu escopo, sem desvio de poder. Congratulo-me, por isso, com a celebração do presente acordo, o qual, ao tornar obrigatório de facto o registo de todos os lobistas que queiram usufruir de um acesso permanente ao PE e à Comissão, dá um passo decisivo no sentido do reforço da transparência no diálogo entre as instituições comunitárias e estes representantes da sociedade civil.

3-372-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La trasparenza dell'attività delle istituzioni politiche è una condizione preliminare della legittimità. In ogni momento e situazione deve essere possibile verificare agevolmente le modalità con cui è adottata ogni decisione, quali sono gli elementi che l'hanno influenzata e soprattutto come sono state utilizzate le risorse, ovvero il denaro del contribuente. Il Parlamento è la stata prima istituzione europea a dotarsi di un registro dei rappresentanti d'interessi nel 1996. La risoluzione adottata oggi sottolinea che la creazione di un registro comune garantisce la più ampia partecipazione possibile alle varie categorie di operatori nel rispetto delle relative differenze e specificità. Tale meccanismo fornisce importanti informazioni tra cui il numero di persone fisiche e giuridiche coinvolte nelle varie attività afferenti al registro e l'entità delle risorse dell'UE di cui beneficiano gli iscritti.

3-373-000

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie*. – Bruksela, zwana przez niektórych drugą po Waszyngtonie mekką dla lobbystów, potrzebuje odpowiednich regulacji i jasno określonych zasad współpracy pomiędzy decydentami, a przedstawicielami różnych grup interesu. Należy przypomnieć, że lobbying – pojmowany jako rzecznictwo interesów różnych grup społecznych – jest nieodłączną częścią współczesnych systemów demokratycznych.

Po raz kolejny deputowani dali wyraz swojego poparcia dla wprowadzenia transparentności. Wspólny rejestr lobbystów zwiększy przejrzystość unijnych instytucji. Będzie też rozróżniał przedstawicieli grup nacisku od przedstawicieli organizacji pozarządowych i rządowych. Nie ulega wątpliwości, iż grupy interesu stanowią niejako platformę wymiany informacji i ważny kanał komunikacyjny pomiędzy obywatelami a Unia Europejską. Aby ta współpraca była jak najbardziej efektywna i przynosiła oczekiwane rezultaty, musi być uregulowana i przejrzysta.

3-374-000

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Beslutet om det så kallade öppenhetsregistret är inte tillräckligt ambitiöst. Kommissionens register, som nu läggs samman med parlamentets, är frivilligt och omfattar en mindre del av de uppskattningsvis 15 000 lobbyister som finns i Bryssel. I registret saknas relevant information.

Jag ser betänkandet som ett visst, om än begränsat, framsteg. Det hade varit bättre att invänta vad den grupp som leds av talmannen Jerzy Buzek kommer fram till innan beslutet fattades.

De skandaler som uppdragats de senaste månaderna understryker att även parlamentets regler är otillräckliga. Det krävs en uppförandekod där det blir otillåtet för parlamentariker att ta betalt för att stödja lobbygruppers förslag. Parlamentarikernas enda uppdragsgivare måste vara dess väljare, inte ekonomiska eller religiösa särintressen.

Jag anser att alla lobbyister ska registreras. Att göra undantag för vissa skapar luckor i kontrollen. I valrörelsen krävde mitt parti obligatorisk registrering av lobbyister med ett register som är gemensamt för alla EU-institutioner. Vi krävde också att det ska framgå vilka frågor lobbyisterna arbetar med. Registret ska innehålla finansiell information, inklusive utgifter för lobbyverksamhet och vem som finansierar denna verksamhet. En uppförandekod för lobbyverksamhet är nödvändig. Lobbyister som betar sig oetiskt ska avslöjas offentligt och kunna stängas av. Vi ska ha en dubbel redovisning av gåvor, resor,

middagar till tjänstemän och politiker, det vill säga att både givare och mottagare ska redovisa gåvorna. Tjänstemän inom EU ska inte kunna gå direkt till en lobbyistställning med anknytning till sitt tidigare arbete, förrän efter en period på två år. Dessutom bör all in- och utgående post mellan EU:s institutioner och lobbyister offentliggöras. Lobbyister ska inte kunna begära hemligstämpling.

Casinis betänkande uppfyller inte dessa krav.

3-375-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Transparenz ist ein gewichtiger Bestandteil der Demokratie sowie Voraussetzung für die Partizipation der BürgerInnen und damit essenziell für deren Vertrauen. Zudem ist die aus den Transparenzanforderungen resultierende Rechenschaftspflicht wirksames Präventionsinstrument gegen jede Art des Missbrauchs. Der vorgelegte Entwurf einer Vereinbarung über die Einrichtung eines „Transparenzregisters“ trägt allen wesentlichen Forderungen Rechnung, wodurch der Vereinbarung als Ganzes die Zustimmung erteilt werden konnte. Der nächste Schritt muss sein, die Zielsetzung dieses neuen Registers konsequent zu verfolgen und neu auftretenden Schwierigkeiten in diesem ursprünglichen Sinne unmittelbar und wirkungsvoll entgegenzutreten.

3-375-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Lobovanie je legitímna aktivita. Patrí k základným prejavom demokracie. Pretože zastupiteľská demokracia môže fungovať len vtedy, keď občania komunikujú so svojimi zvolenými zástupcami a žiadajú ich, aby presadzovali ich záujmy. Z tohto hľadiska nie je dôležité, či sa občania na politikov obracajú ako jednotlivci, združenia, alebo obchodné spoločnosti či výrobné podniky. Žiadna regulácia nesmie preto obmedziť jedno zo základných práv občanov. Ale dôvody, na základe ktorých sa volený zástupca rozhodne uprednostní jeden záujem pred druhým, musia vyplývať z jeho presvedčenia, nie z osobného prospechu. A transparentnosť práce poslanca pri kontakte s ľuďmi, ktorí presadzujú svoje záujmy, je nástrojom, ktorý snáď najlepšie bráni korupcii pri tvorbe zákonov. Preto podporujem navrhovaný spoločný register, ktorý zohľadňuje rôznu povahu záujmových skupín a rozlišuje medzi tými, ktorí lobujú s cieľom zvýšiť svoj zisk, a tými, ktorí oslovujú volených zástupcov s cieľom dosiahnuť viac dobra pre celú spoločnosť.

3-376-468

Reports: Carlo Casini (A7-0173/2011), (A7-0174/2011)

3-357-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Após a ratificação do Tratado de Lisboa, os poderes do Parlamento Europeu encontram-se reforçados e este último é, assim, co-legislador em quase todos os domínios ao abrigo do processo legislativo ordinário, o que suscita a atenção de um número ainda maior de representantes de interesses que, de resto, exercem uma função essencial no diálogo aberto e pluralista em que qualquer sistema democrático assenta e constituem, para os deputados do Parlamento, uma fonte de informação importante no quadro do exercício dos seus mandatos. À luz destes desenvolvimentos e deste contexto constitucional, e de acordo com o seu compromisso a favor da transparência, o Parlamento Europeu e a Comissão acordaram em estabelecer um registo comum para a inscrição e o controlo das organizações e das pessoas que participam na elaboração e na

implementação das políticas da União Europeia. O estabelecimento e a manutenção de um registo apoiam-se sobre os sistemas existentes, criados e lançados pelo Parlamento Europeu, em 1996, e a Comissão Europeia, em Junho de 2008, completados pelos trabalhos do grupo de trabalho conjunto Parlamento Europeu-Comissão, assim como pelas adaptações que decorrem da experiência adquirida e os contributos dados pelas partes interessadas. O trabalho em prol da transparência tem de continuar.

3-359-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Só através da transparência das instituições políticas lhes é atribuída a necessária legitimidade para preservar a democracia que as caracteriza. Tendo isto em conta, e considerando ainda a importância desta questão da legitimidade e da informação dos cidadãos para a eficácia e o bom funcionamento das políticas europeias, apoio o projecto de acordo sobre a criação de um Registo Comum de Transparência.

3-376-500

Report: Ashley Fox (A7-0074/2011)

3-376-437

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O bom funcionamento do mercado interno depende da estabilidade do sistema financeiro e da confiança depositada pelos cidadãos e consumidores europeus nas instituições e transacções financeiras. Na sequência da crise financeira, tornou-se evidente que a qualidade da protecção dos consumidores e das garantias no sector dos serviços financeiros exige uma melhoria tangível e acentuada, principalmente no que se refere aos aspectos do controlo e da supervisão. É necessário um sistema de governo eficaz e adequado em termos de gestão de riscos, cumprimento das normas, funções de auditoria interna, estratégias e políticas, bem como processos e procedimentos. Para vencer este desafio, tão importante como complexo, é necessário um conjunto de medidas com efeitos imediatos ou a médio prazo. A organização da responsabilidade dos membros dos conselhos de administração deve ser definida de forma clara e ser levada a cabo de forma razoável, a fim de não comprometer o aproveitamento desejável das oportunidades empresariais por parte das instituições financeiras nem a qualidade dos recursos humanos à sua disposição. Este relatório indica soluções nesse sentido e, por isso, aprovo-o.

3-376-406

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Tinkamas vidaus rinkos veikimas priklauso nuo finansų sistemos stabilumo bei Europos piliečių ir vartotojų pasitikėjimo finansų įstaigomis ir sandoriais. Per pastarojo meto finansų krizę visame pasaulyje žlugo daug finansų įstaigų, o tai brangiai kainavo mokesčių mokėtojams. Palaikau Komisijos iniciatyvą kritiškai išnagrinėti finansų įstaigų ir visos finansų sistemos stabilumą ir jų reguliavimo ir priežiūros sistemą, kad ateityje nepasikartotų panaši situacija, o finansų sektorius tenkintų realiosios ekonomikos poreikius bei demonstruotų kuo didesnę socialinę atsakomybę.

3-376-390

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului domnului Fox. În calitate de raportor din umbră al grupului EPP, precizez faptul că rezultatul foarte bun obținut la

votul final demonstrează încă o dată strânsa colaborare dintre grupurile politice. Astfel, am reușit să împiedicăm o poziționare a Parlamentului European îndreptată excesiv spre norme obligatorii în domeniul guvernancei corporative. Este foarte important ca grupul nostru să promoveze o abordare echilibrată în soluționarea crizei financiare globale. De aceea, trebuie să evităm introducerea unor bariere în instituțiile financiare. Raportul final acordă o mai mare importanță și împuternicire rolului Autorităților Europene de Supraveghere. Compromisul cel mai important se referă la egalitatea între principiul „conformare sau, în caz contrar, justificare” și regulile obligatorii. Consider că introducerea de norme trebuie făcută numai atunci când codurile de bune practici eșuează. Abordarea principiului „conformare sau, în caz contrar, justificare” este proporțională și poate fi aplicată unui număr mare de instituții financiare. În același timp însă, aceasta trebuie completată de evaluări externe periodice și de o supraveghere reglementară adecvată.

3-376-382

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes tai yra Europos Parlamento indėlis į diskusijas dėl būdų užtikrinti efektyvesnį finansinių įstaigų valdymą Europoje. Ši diskusija yra itin svarbi ieškant būdų išvengti 2008 m. visą pasaulį ištikusios finansų, o vėliau ir ekonominės krizės pasikartojimo. Eilės finansinių įstaigų žlugimas brangiai kainavo ir vis dar kainuoja mokesčių mokėtojams, todėl yra būtina išnagrinėti kilusių problemų priežastis. Europos Parlamentas, atsakydamas į Komisijos išleistą Žaliąją knygą dėl finansinių įstaigų valdymo tobulinimo, savo pranešime nemažai dėmesio skiria poreikiui griežčiau reglamentuoti atsakingų asmenų skyrimo tvarką, valdybos narių kompetencijos ir tinkamumo testo kriterijų nustatymą, bei būdus užtikrinti jų nepriklausomumą. Pranešime taip pat siūloma steigti privalomus rizikos priežiūros komitetus įmonių valdybos lygyje bei raginama nustatyti reikalavimą finansų įstaigoms atskleisti įstaigos atgaivinimo planus ir priežiūros ataskaitas, taip pat rengti vidaus kontrolės sistemų adekvatumo ir efektyvumo ataskaitas, bei įtraukti panašias ataskaitas į išorės auditoriaus rengiamą metinę ataskaitą.

3-376-378

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta a importância da confiança depositada pelos cidadãos e consumidores europeus nas instituições e transacções financeiras para a estabilidade do nosso sistema financeiro e, conseqüentemente, para o bom funcionamento do mercado interno, saúdo o Livro Verde da Comissão e a oportunidade de melhorar as estruturas de governo das sociedades em toda a UE. Várias acções serão necessárias de forma a garantir o bom e sustentável funcionamento do mercado financeiro europeu, das quais considero importante salientar uma abordagem direccionada para responder às necessidades da economia real, bem como a implementação de uma política acrescida de responsabilidade social e de apreciação do risco por parte dos conselhos de administração, a fim de evitar uma futura crise financeira.

3-376-375

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução alternativa sobre o governo das sociedades nas instituições financeiras, por apresentar propostas que deverão permitir melhorar as estruturas de governo das sociedades em toda a UE, tendo em conta a necessidade de o sector financeiro responder às necessidades da economia real, contribuir para um crescimento sustentável e dar provas de uma maior responsabilidade social.

3-376-359

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O bom funcionamento do mercado interno depende da estabilidade do sistema financeiro e, conseqüentemente, da confiança depositada pelos cidadãos e consumidores europeus nas instituições e transacções financeiras. Daí decorre a necessidade de reforçar e rever os actuais regimes que se revelaram inadequados, com especial ênfase nos mecanismos de controlo e supervisão.

Deste modo, felicito as conclusões e observações elencadas no Livro Verde e a oportunidade de melhorar o governo das instituições financeiras através da União, e acompanho o relator na sua solicitação de uma avaliação do impacto das propostas da Comissão, em termos de custos/benefícios, centrada na necessidade de preservar a competitividade e de contribuir para o crescimento económico. Assim, urge encontrar mecanismos e soluções que permitam a redução do risco e criar um diálogo permanente entre as autoridades de supervisão, os auditores e as instituições.

3-376-351

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A crise financeira iniciada com a falência do banco Lehmann Brothers em 2008 e o *crédito subprime* (titularização abusiva da dívida hipotecária) veio lançar dúvidas muito sérias quanto à solidez das instituições financeiras, obrigando os governos, quer europeus quer dos Estados Unidos, a injectar fundos públicos (cerca de 25 % do PIB) no sector financeiro. Esta situação levou a Comissão Europeia, através da sua Comunicação de 4 de Março de 2009, a apresentar um verdadeiro programa de reformas do quadro regulamentar e do regime de supervisão dos mercados financeiros. Tendo em conta a crise económica e financeira que vivemos, nunca é demais redobrar as atenções em relação ao sector financeiro, a começar pelo governo das sociedades financeiras que, a maior parte das vezes, não tem em conta os seus clientes (aforadores, depositantes, etc.). Saúdo, por isso, o Livro Verde da Comissão, congratulando-me com as suas propostas, que podem e devem acompanhar e complementar os normativos adoptados em ordem ao reforço do sistema financeiro e no contexto da nova supervisão europeia. Voto, pois, favoravelmente este relatório sobre o governo das sociedades nas instituições financeiras, esperando que contribua de uma forma decisiva para a solidez das mesmas.

3-376-343

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório reconhece alguns aspectos importantes e algumas evidências, como sejam o facto de o sector financeiro dever responder às necessidades da economia, contribuir para um crescimento sustentável e dar provas de responsabilidade social, e bem assim que *durante a recente crise financeira, muitas instituições em todo o mundo soçobraram com um pesado ónus para o contribuinte*.

Todavia, feitas estas afirmações, é incapaz de retirar todas as conseqüências dos factos que enuncia, ficando-se por algumas considerações inconseqüentes. Tudo ou quase tudo se resume, segundo o relator, aos estafados argumentos da criação de um sistema de governação eficaz e adequada em termos de gestão de riscos, ao cumprimento de normas, à ética no comportamento de alguns intervenientes nas instituições e mercados financeiros e por aí adiante...

Não ignoramos o contributo que algumas destas orientações podem dar para melhorar sensivelmente (e temporariamente) o funcionamento do sistema financeiro. Todavia, é claro que elas não alteram o essencial, a insustentabilidade do sistema e a sua natureza predatória, a pulsão especulativa, visando o objectivo central da multiplicação de lucros.

O relatório falha completamente na abordagem da questão central: a recuperação pelo Estado do seu papel nesta área e o resgate do sector financeiro de volta à sua função social, com o seu controlo público e democrático.

3-376-312

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O único aspecto importante que o relatório apresenta é o reconhecimento de que *o sector financeiro deve responder às necessidades da economia real, contribuir para um crescimento sustentável e dar provas de uma maior responsabilidade social*, acrescentando a seguir que *durante a recente crise financeira, muitas instituições em todo o mundo soçobraram com um pesado ónus para o contribuinte*. Chega mesmo a afirmar que algumas instituições financeiras e autoridades de supervisão não compreenderam bem a natureza, a amplitude e a complexidade dos riscos em que incorreram.

Mas, depois, o relatório não retira as devidas ilações, limitando-se às questões da ética no comportamento de alguns intervenientes nas instituições e mercados financeiros e à criação de um sistema de governação eficaz e adequada em termos de gestão de riscos, cumprimento de normas, etc.

Claro que estas propostas podem melhorar ligeiramente, e durante algum tempo, o funcionamento dos bancos, mas não alteram o carácter explorador do sistema, o seu objectivo central de multiplicação de lucros e de tentativas de especulação. Por isso, no relatório falta a questão central: o controlo público e democrático de todo o sector financeiro.

Daí o nosso voto contra.

3-376-250

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Financial risk is essential to the existence of the financial sector, and is equally essential in terms of both the business success of that sector and security functions for the economy in general. However, it is in the public interest that risks should be restricted to prevent systemic crisis. This challenge, as important as it is complex, can be met by means of a package of measures which will have either direct or indirect impact.

Financial institutions should be obliged to prepare annual reports on the adequacy and effectiveness of their internal control systems, and boards should have these reports adopted. Financial institutions should give greater attention to the implementation of measures to raise awareness about the risks, as better information about risk at all levels of society – and among employees – is often crucial in improving risk management.

3-376-218

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Ayant remarqué, je cite et pratique l'euphémisme, un "manque de valeurs et d'éthique dans le comportement de certains acteurs des marchés et établissements financiers", ce Parlement part dans une pathétique croisade pour moraliser le secteur. Croisade est d'ailleurs un bien grand mot: des vœux pieux pour qu'enfin soit pris en compte aussi les intérêts des clients et salariés; un blabla pitoyable sur la diversité sociale, culturelle et "de genre" dans les conseils d'administrations (des quotas de Roms sans doute?); des propositions, déjà largement adoptées au niveau européen, sur les rémunérations indécentes du secteur, où l'on peut largement mieux faire; quelques contrôles

du risque par-ci par-là... Bref, vous oubliez que les entreprises ne font que jouer selon les règles du jeu que vous fixez.

Or, ces règles, que vous refusez fondamentalement de remettre en cause, ce sont la libre circulation mondiale des capitaux, la financiarisation de l'économie, la focalisation sur le court terme, la titrisation, les produits financiers complexes ne reposant sur aucune création concrète de richesse, la constitution de grands groupes multinationaux plus puissants que des États et incontrôlables. Tant que vous ne toucherez pas aux fondements de ce système, vous ne changerez rien.

3-376-202

Louis Grech (S&D), *in writing*. – The worst impact of the recent financial crisis has been on ordinary consumers. Various EU governments have used taxpayers' money to bail out some banks that had managed their affairs in an irresponsible way. Were it not for the support of taxpayers, such banks would have collapsed with disastrous effect on different sectors of the economy in various Member States. Now that the worst phase of this financial crisis is over, banks are still not acting, or conducting their business, in the best interest of consumers. Instances of mis-selling of financial services products, and lack of sufficient support by banks for personal customers and small businesses that find themselves facing temporary liquidity problems, show that more tangible action should be taken by regulators to ensure that operators in the financial services industry support their clients and generally offer better protection to consumers. Therefore I voted in favour of this report.

3-376-194

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes finansų sektorius turėtų tenkinti realiosios ekonomikos poreikius, padėti skatinti tvarų augimą ir pademonstruoti kuo didesnę socialinę atsakomybę. Pažymėtina tai, kad tam tikrų finansų rinkų ir įstaigų subjektų elgsena pasižymi vertybių ir etikos trūkumu. Finansų rinkos ir įstaigos, vykdydamos savo įmonės socialinės atsakomybės politiką, turi atsižvelgti į visų suinteresuotųjų subjektų, pvz., savo klientų, akcininkų ir darbuotojų, interesus. Veiksmingas rizikos valdymas yra vienas iš pagrindinių svarbių veiksnių siekiant užkirsti kelią būsimoms krizėms. Todėl visose finansų įstaigose reikia nustatyti veiksmingą valdymo sistemą, numatant tinkamą rizikos valdymą, nuostatų laikymąsi, vidinio audito funkcijas (ir draudiko aktuarinėms funkcijoms), strategijas, politiką, procesus ir procedūras. Manau, kad yra būtina įsteigti privalomus rizikos priežiūros komitetus ar numatyti atitinkamą struktūrą. Neturėtų būti neproporcingai rizikuojama.

3-376-187

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Criza financiară a evidențiat lipsa de eficiență a principiilor actuale ale guvernantei corporative și acum este esențial să se tragă învățăminte din cele întâmplate, pentru a evita repetarea unei situații similare în viitor. Zona guvernantei corporative este în continuă evoluție și sectorului financiar îi revine o responsabilitate deosebită privind strategiile durabile și serioase din mediul economic. Este necesar să menținem caracterul solid, stabil și competitiv al instituțiilor financiare, astfel încât acestea să poată contribui la creșterea economică. În acest sens, consider că o guvernare corporativă eficientă trebuie să țină seama în mod echitabil de interesele tuturor părților implicate și, în același timp, de stabilitatea sistemului financiar. Astfel, piața internă va funcționa optim, iar consumatorii vor manifesta o încredere sporită față de instituțiile și tranzacțiile financiare.

3-376-156

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. The aim of the Green Paper under consideration here is to draw conclusions from the global financial crisis triggered by the bankruptcy of the Lehman Brothers bank in autumn 2008 following the inappropriate securitisation of US subprime mortgages. In the light of the development of new financial instruments in a globalised world, the Green Paper takes a critical look at the soundness of financial institutions and of the financial system as a whole, and at the regulation and supervision of the system, with a view to preventing any repeat of the crisis in the future. The Commission regards the strengthening of corporate governance as central to its financial market reform and crisis prevention programme. In that connection, the Commission notes in particular that in the financial services sector corporate governance must take account of the interests of other stakeholders (depositors, savers, life insurance policy holders, etc.) and of the stability of the financial system, owing to the systemic nature of many of the players involved

3-376-140

Arlene McCarthy (S&D), *in writing*. – Poor corporate governance in financial institutions - and particularly banks' murky pay culture - was a key factor in creating the conditions for the financial crisis. Labour Euro MPs backed this report which, thanks to amendments adopted at the committee stage, calls for Commission action to raise financial firms' corporate governance standards. These demands include stronger oversight of risks that a firm takes on, high standards of independence and diversity for members of firms' boards, including better gender balance, and, crucially, transparency around pay so shareholders and the public can hold banks to account. As the Conservative-led government in the United Kingdom has shelved legislation on transparency introduced by the previous Labour Government, I welcome the inclusion of my proposal to introduce such a requirement at the EU level.

Labour Euro MPs opposed the rapporteur's amendments to weaken the committee report, including a lower requirement for representation of women, a slower timetable for action on pay reform and less information on staff pay. The Commission must now complete its consultation and swiftly bring forward ambitious proposals to ensure that governance of financial firms will help prevent, not facilitate, future crises.

3-376-132

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A recente crise financeira veio reforçar a necessidade de olharmos para as questões deontológicas relacionadas com a gestão nas instituições financeiras de uma forma mais responsável. Os aspectos ligados com a estrutura de remunerações e a governação em matéria de remunerações de administradores e dirigentes das instituições financeiras têm que se reger por princípios éticos e deontológicos, que não permitam situações como as vividas no passado recente, com a distribuição de prémios de gestão em empresas que logo a seguir abriram falência, ou revelaram tremendas dificuldades. A UE deve ter um modelo produtivo, social e ambiental perspectivado para o longo prazo e respeitador dos interesses de todos, empresas, accionistas e trabalhadores.

3-376-128

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The aim of the resolution is to strengthen corporate governance, which is considered by the Commission to be the major element

of the programme of financial market reform and crisis prevention. I disagree with that because it may lead to an increase in corruption and violations. I voted 'against'.

3-376-125

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Das Vertrauen der Bürger in die Stabilität des Finanzsystems mag sich vielleicht mit einer *Corporate Governance* stärken lassen, die Märkte selbst reagieren zum Teil mit eigenen Mechanismen, wobei die Rating-Agenturen eine nicht zu unterschätzende Rolle spielen. Es ist absolut unverständlich, dass der Bürger den Gürtel enger schnallen soll, um etwa das Bankenrettungspaket zu berappen, und dann die Bankenmanager, die händeringend nach Hilfe gerufen haben, sich selbst Millionenboni auszahlen. Auf diese absehbare Entwicklung wurde im Zuge der Bankenrettung viel zu wenig reagiert. Gleichzeitig wurde jedoch vielen Klein- und Mittelbetrieben, welche die EU auf dem Papier stets als Motor der Wirtschaft hochlobt, der Todesstoß versetzt, da die Banken etwa auf Basis der Basel-Vereinbarungen ihr Geld lieber horteten, als Kredite auszuzahlen. Die Bankenkrise hat zudem deutlich das Scheitern der Mär vom selbstregulierenden Markt vor Augen geführt.

Bereits in der Asia-Krise zeichnete sich ab, dass Regulierungen sinnvoll sind. Inwieweit die mittlerweile eingeleiteten neuen Möglichkeiten der Überwachung und Aufsicht greifen werden, muss sich erst zeigen. Es gibt eine Reihe von Fehlentwicklungen, einen eklatanten Mangel an Ethik, Moral und Anstand und Interessenskonflikte. Der Bericht geht zwar in die richtige Richtung, wird in Teilen jedoch zu unspezifisch, weshalb ich mich der Stimme enthalten habe.

3-376-093

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre o governo das sociedades nas instituições financeiras indica um conjunto de medidas a serem implementadas nas sociedades que governam as instituições financeiras. Em suma, pretende-se retirar ensinamentos da crise financeira mundial desencadeada pela falência do banco Lehman Brothers no Outono de 2008, associada à titularização abusiva da dívida hipotecária americana. Para obstar a situações idênticas, o PE propõe que, em particular no sector dos serviços financeiros, o governo das sociedades tenha em conta os interesses das outras partes implicadas (depositantes, aforradores, titulares de apólices de seguro de vida, etc.), bem como a estabilidade do sistema financeiro, dado o carácter sistémico de numerosos agentes. Destaco das medidas propostas a criação de critérios objectivos de admissibilidade que permitam avaliar a idoneidade dos candidatos para funções de controlo, tendo em conta a natureza, complexidade e dimensão da instituição financeira. Trata-se de um pacote de medidas ao qual me associo com o meu voto, na esperança de que as medidas apresentadas pela Comissão, e agora pelo Parlamento Europeu, sejam as suficientes para obstar a situações como as que vivemos no Outono de 2008, e que ainda hoje se reflectem no dia-a-dia dos Portugueses.

3-376-077

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – O meu voto é contra pelas seguintes razões. O relatório não assume que a crise financeira de 2007-2008 teve uma natureza sistémica. Ou seja, uma natureza que decorre da forma como o sistema financeiro está organizado, o que implica reconhecer que a organização do sistema condiciona fortemente as decisões dos administradores das sociedades financeiras, quaisquer que sejam os níveis de transparência exigidos aos administradores. Por exemplo, o relatório não reconhece que

um factor muito importante da crise foi a possibilidade de os bancos comerciais poderem explorar os investimentos financeiros de natureza especulativa. Esta é uma causa de natureza organizacional que permanece intocada neste relatório, e não há comités de avaliação de risco nem exigências de competências profissionais dos administradores que evitem as consequências danosas do uso das poupanças das famílias para obter lucros por via especulativa. O *comportamento de manada* nos mercados financeiros é um fenómeno incontornável que leva fatalmente à constituição de bolhas especulativas e ao seu rebrandamento.

3-376-069

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Nenhum mercado em que as instituições financeiras assumem uma dimensão fulcral consegue operar sem a confiança dos diversos operadores económicos no seu bom funcionamento. Para o efeito, é preciso encontrar um equilíbrio entre a liberdade de actuação empresarial das instituições, naquilo que é um problema essencialmente privado, e o impacto económico que uma (nova) crise do sistema financeiro poderia ter para a economia real, para a vida de todos enquanto membros de uma comunidade. Analisadas as causas da recente crise financeira, revela-se necessário encontrar mecanismos de controlo do risco de investimento, da composição dos Conselhos de Administração e da remuneração dos administradores e, bem assim, promover o reforço da cooperação entre entidades de supervisão, públicas e privadas, garantindo a sua independência. Porque a presente resolução avança com propostas nos domínios enunciados, votei favoravelmente.

3-376-062

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – We had to abstain at the end. Our AMR, co-signed by S&D and aimed at giving the resolution a stronger regulatory flavour, was rejected. Amendments by the rapporteur to weaken the resolution were however adopted, as was the report containing very mixed messages. The key player on this in the EPP (Karas) was on our line, and as rapporteur for CRD IV (the capital requirements directive) he will be given the task of dealing with corporate governance rules for financial institutions (the follow-up to this INI). His Group, in particular Vice-President Wortman-Kool, let him down (again). Let us hope the actual legislation (proposal expected in July) will be treated with more care and determination.

3-376-031

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die Finanz- und Wirtschaftskrise enthüllte vor allem ein zutiefst habgieriges System. Der Finanzsektor war nicht nur auf kurzfristige Gewinne ausgerichtet, sondern hat Bemühungen um ein nachhaltiges Wachstum untergraben. Der Bericht behandelt wichtige Lehren, die aus der Finanzkrise zu ziehen sind – bezüglich Risiko, Vorstand, Aufsichtsbehörden, Anteilseigner und der Vergütung. Ich habe dem Bericht daher zugestimmt.

3-376-000

Motion for a resolution B7-0291/2011

3-376-015

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de resolução, considerando que o sistema multilateral de comércio continua a constituir, de longe, o

quadro mais eficaz para a consecução de um comércio justo e equitativo a nível mundial. Por essa razão, a consecução de um resultado equilibrado nas negociações da Agenda de Doha da OMC deve ser uma prioridade dos negociadores da União. A importância deste acordo deve-se ao facto de a Índia ser a sétima maior economia mundial, mas há que chamar a atenção para o facto de, apesar do crescimento económico sustentado, persistirem enormes desigualdades. Sublinho a necessidade de assegurar que o ACL não limite os poderes de que o Governo indiano necessita para resolver os problemas da pobreza e da desigualdade. O ACL final deve incluir um mecanismo vinculativo de resolução de litígios entre Estados, disposições sobre mediação relativa a barreiras não pautais, medidas anti-dumping e direitos compensatórios, bem como uma cláusula geral de excepção baseada nos artigos XX e XXI do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio (GATT). Contudo, chamo a atenção para a necessidade de a Comissão incluir no ACL cláusulas de salvaguarda sólidas e eficazes e insistir, durante as negociações, em que a Índia ratifique o TNP.

3-378-250

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl derybų dėl ES ir Indijos laisvos prekybos susitarimo padėties. Indija yra svarbi ES prekybos partnerė: 2000 m. Indija buvo 17-oji pagal svarbą Europos Sąjungos prekybos partnerė, o 2010 m. – 8-oji. Be to, Indija yra didžiausia naudos gavėja pagal bendrųjų lengvatų sistemą (BLS), o Europos Sąjungos importas iš Indijos taikant lengvatinius tarifus ar nulinius muitus 2009 m. buvo vertas 19,9 milijardo eurų ir sudarė 83 proc. viso ES importo iš Indijos. Abi šalys tikisi turėti didelės naudos iš tarifų panaikinimo, prekybos paslaugomis ir įmonių steigimo liberalizavimo, tačiau turiu pritari rezoliucijoje išreikštam nusivylimui dėl derybų dėl laisvos prekybos susitarimo (LPS) eiga. Abi šalys turi dėti visas pastangas, kad iki 2011 metų būtų sudarytas išsamus, plataus užmojo ir suderintas LPS, kadangi šio susitarimo pagrindu būtų nustatytos galimybės didinti ES ir Indijos prekybą ir investicijas, vystyti verslą, laikantis LPS padidėtų bendras ES ir Indijos eksportas ir importas. Pritariu rezoliucijoje išdėstytai pozicijai, jog jei ES ir Indijos ekonominis bendradarbiavimas bus grindžiamas bendromis visuotinėmis vertybėmis, jis gali tapti pavyzdžiu bendradarbiavimui su kitomis šalimis.

3-377-000

Antonello Antinoro (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo appoggiato questa risoluzione, oltre che presentato un'interrogazione alla Commissione, perché crediamo che sia fondamentale in questo momento, dove il prezzo del petrolio ha raggiunto il suo apice già da qualche mese. È diventato insostenibile per molti pescherecci, soprattutto per le flotte artigianali, aumentare i propri capitoli di spesa costantemente a causa dell'aumento del greggio, non arrivando spesso a trarre beneficio dalle varie campagne di Pesca. Richiedendo l'aumento del *de minimis* da 30 a 60 mila Euro per i prossimi 3 anni, vogliamo dare un segnale forte al settore che negli ultimi anni, soprattutto a causa dell'entrata in vigore della PCP e delle nuove misure restrittive, visto la riduzione se non l'annullamento di alcuni modelli di pesca di media e piccola scala. Va anche ricordato che in altri settori, come quello dell'agricoltura sono già state prese misure per aiutarlo a fronteggiare questo aumento. Cosicché questo aiuto, che ricordiamo essere a livello nazionale e non europeo, pertanto legato alle singole disponibilità economiche degli Stati Membri, per molti potrebbe rappresentare uno squilibrio a livello di concorrenza, ma in realtà porterebbe un poco di respiro ad un settore sempre più in ginocchio.

3-377-500

Kader Arif (S&D), *par écrit* . – J'ai voté contre la résolution proposée par la droite européenne, car elle défend une vision ultralibérale des relations commerciales de l'UE avec l'Inde. La droite s'est systématiquement opposée aux amendements que j'avais déposés au nom du groupe S&D afin d'exclure toute libéralisation des services publics, de condamner fermement le travail des enfants, de demander des clauses juridiquement contraignantes sur la responsabilité sociale de entreprises, ou encore d'exiger le respect du principe de salaire égal pour travail égal à l'égard des Indiens qui, demain, viendront travailler en Europe. Le compromis était impossible, les divergences de vues évidentes et inconciliables. Seule la résolution déposée par mon groupe, conjointement avec ceux des Verts et de la GUE/NGL, proposait une vision progressiste des relations commerciales UE-Inde. C'est malheureusement sans surprise qu'elle n'a pas résisté à la majorité de droite de ce Parlement.

3-377-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. ES ir Indija po daugiau nei trejus metus trukusių derybų dėl laisvosios prekybos susitarimo pasiekė labai svarbų derybų etapą, kai baigiama susiderėti dėl pačių svarbiausių sektorių. Tačiau būtina tolimesnių derybų metu labai aiškia išspręsti kai kuriuos itin svarbius klausimus. Manau, kad didelis dėmesys turi būti skiriamas jautriausiems Europos sektoriams, kaip pramonė, žemės ūkis, paslaugų sektorius. Indija yra viena didžiausių ekonomikų pasaulyje, su sparčiai augančiu paslaugų sektoriumi. Ji turi didelį interesą patekti į ES paslaugų rinką, todėl būtina atlikti išsamų įvertinimą kaip laisvosios prekybos susitarimas galėtų paveikti ES paslaugų sektorių (ir kitus svarbius sektorius) ir užimtumą. Tai pat visuose derybų etapuose reikia užtikrinti, kad būsimoji prekybos politika būtų vykdoma vadovaujantis Europos Sąjungos tikslais, įskaitant privalomus įsipareigojimus dėl socialinių ir aplinkos apsaugos standartų .

3-377-875

Слави Бинев (NI), *в писмена форма* . – Уважаеми колеги, желая да припомним, че осма цел от глобалните Цели на хилядолетието за развитие гласи да се създаде глобално партньорство за развитие, което включва създаването на отворена, основана на правила, предвидима и недискриминационна търговска и финансова система. За да се постигне тази цел, от най-голямо значение е желанието на развитите страни да отворят пазарите си за развиващите се страни, каквато е и Индия. По този начин ЕС ще допринесе, наред с другото, за устойчивото развитие, премахването на бедността и защитата на правата на човека. С приемането на резолюцията относно споразумението за свободна търговия между ЕС и Индия, ние правим стъпка напред към осъществяването на Целите на хилядолетието за развитие.

3-378-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Este regretabilă decizia Comisiei Europene de a nu aștepta adoptarea de către Parlament a raportului său privind viitoarea politică europeană internațională în domeniul investițiilor și că a decis să meargă mai departe, propunând Indiei un mandat de negociere pentru un capitol privind investițiile. Ar fi normal ca legislativul european să fie consultat atunci când este vorba despre un mandat internațional de negociere, în condițiile în care rolul PE în ce privește conturarea politicilor la nivel de Uniune în domeniul investițiilor este relevant. Comisia trebuie să răspundă cât mai rapid solicitării formulate de Parlament de a defini clar termenul de investiție, astfel

încât dispozițiile privind protejarea investițiilor să nu submineze capacitatea părților de a acorda autorizații obligatorii. În plus, mecanismul obligatoriu de soluționare a litigiilor între state nu face decât să împuternicească investitorii străini să inițieze acțiuni în justiție la nivel internațional împotriva guvernelor UE și Indiei, în timp ce investitorii naționali au acces doar la curțile naționale. Aceasta ar putea submina inițiativele de politică naționale referitoare la legislația de mediu, socială sau fiscală. Acordul de liber schimb cu India ar urma să fie cel mai important dintre toate acordurile negociate până în prezent și de aceea mai multă atenție n-ar strica.

3-378-125

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J’ai voté contre ce rapport. Nous souhaitons qu’un accord de libre échange UE-Inde contribue à promouvoir le développement durable, et qu’il soit accompagné de clauses claires concernant le respect des standards de l’OIT, des normes environnementales et des obligations de responsabilité sociale des entreprises. Or, il est particulièrement regrettable que la droite ait rejeté de telles demandes. Nous déplorons également que l’aile droite du parlement ait rejeté l’amendement visant à garantir un traitement égal des travailleurs européens et indiens. Ce n’est pas seulement néfaste pour les travailleurs indiens, mais c’est également très dangereux pour les travailleurs européens. Nous ne pouvons pas accepter l’ouverture des services et le dumping social visant à niveler les salaires européens par le bas. Par ailleurs, l’Union européenne ne peut pas oublier ses principes fondateurs. Le traité de Lisbonne stipule que la politique commerciale doit contribuer au développement durable, à l’éradication de la pauvreté et à la protection des droits de l’homme.

3-378-312

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – În ceea ce privește Acordul de liber schimb UE-India, am ales să votez în favoarea rezoluției propuse de grupul meu politic, considerând-o mai echilibrată decât rezoluțiile propuse de alte grupuri politice. Rezoluția Socialiștilor și democraților europeni sublinia importanța unui acord de liber schimb cu India, amintind totodată de persistența inegalităților sociale în această țară și de nevoia includerii în Acord a unor clauze privind drepturile omului, drepturile sociale și cele de mediu.

3-378-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A maior democracia do mundo evidencia, hoje em dia, paradoxos e assimetrias que uma História muitas vezes milenar integra aparentemente sem dificuldades de monta. Se a pobreza mais grave não desapareceu, não é menos certo que os surtos e fluxos de prosperidade guindaram a Índia a um papel internacionalmente mais preponderante e revelaram que a sua economia e sociedade prosperam e inovam com rapidez e eficiência.

Um acordo de comércio livre entre a União Europeia e a Índia poderá ser uma conclusão feliz para um processo de interacção comercial que se tem vindo a aprofundar. Faço votos de que, para além da partilha de valores, a UE e a Índia persistam no propósito de se conhecerem melhor e de beneficiarem desse conhecimento, bem como dos ganhos que advenham desse contacto.

3-378-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de resolução do Parlamento Europeu (PE) versa sobre um acordo de comércio livre entre a União Europeia (UE) e a Índia. As relações comerciais entre a UE e a Índia são significativas, sendo aquela o principal parceiro comercial da Índia e o seu maior investidor estrangeiro. Por sua vez, a UE é o principal destinatário do investimento indiano no estrangeiro, pelo que deve continuar a dar prioridade a um sistema de comércio multilateral que privilegie os países em desenvolvimento. Aliás, a Índia é o maior beneficiário do Sistema de Preferências Generalizadas. Se tivermos em conta a importância das relações estratégicas UE-Índia e que as questões relacionadas com a agricultura, o respeito pelos direitos humanos (nomeadamente a questão do trabalho infantil), a preservação ambiental, o cumprimento das recomendações da Organização Internacional do Trabalho em relação às questões sociais e o respeito pelos direitos de autor se encontram salvaguardadas, estão reunidas as condições para votar favoravelmente a presente proposta de resolução.

3-379-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Acordo de Livre Comércio – o mais amplo até à data negociado pela UE –, para além do seu conteúdo concreto, remete-nos necessariamente para uma discussão mais vasta sobre o livre comércio, o seu papel, os seus objectivos e as suas consequências.

O livre comércio é um dos pilares do neoliberalismo, emergindo nos anos 70 do século passado, no âmbito do chamado consenso de Washington, como um dos eixos da resposta do sistema capitalista à crise estrutural que então (como agora), uma vez mais, dava sinais de si. Significou uma forma de as potências com ambições imperialistas alargarem o seu domínio de mercados e forçarem novas e mais intensas formas de exploração dos trabalhadores – pondo em competição a força de trabalho de países e regiões do mundo muito diferentes, e forçando, por essa via, um nivelamento por baixo das condições de vida e de trabalho. Com isto, procuraram ganhar renovadas condições para prosseguir o processo de acumulação capitalista. E assim continua sendo.

As consequências são visíveis: para além da pressão sobre os trabalhadores e seus direitos, a competição entre sistemas produtivos com grau de desenvolvimento muito diverso tende a acentuar diferenças, ou seja, a fortalecer os fortes e a enfraquecer os fracos.

Com este acordo não será diferente.

3-380-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A liberalização e desregulação do comércio mundial causou profunda debilitação do aparelho produtivo das economias mais débeis da UE, como Portugal, conduzidas de acordo com os interesses dos grandes grupos económicos das potências europeias.

Em face do desastre visível causado por este caminho, a UE, em lugar de arrepiar caminho, continua a dar sinais de querer forçar uma fuga em frente.

Por isso, é neste contexto que devemos analisar este acordo – o mais amplo até à data negociado pela União Europeia.

Ora, o que se impõe é uma urgente e profunda modificação das políticas comerciais vigentes para ter em conta as especificidades de cada Estado-Membro da União Europeia, orientando

o comércio internacional para a complementaridade e não para a competição; para o estabelecimento de relações económicas justas e equitativas, mutuamente vantajosas, ao serviço do desenvolvimento dos povos e dos países e não apenas de alguns grupos económicos e financeiros.

A crise multiforme que enfrentamos exige uma nova racionalidade económica, social, energética e ambiental e a defesa do direito de cada país a produzir, de forma sustentável – algo que o livre comércio, um dos pilares do neoliberalismo, claramente inviabiliza.

3-381-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Comme vous le rappelez si souvent, la politique extérieure commune doit respecter les objectifs globaux de l'Union européenne définis notamment à l'article 3 du traité, et où figure en bonne place l'élimination de la pauvreté. Or, depuis des années que vous signez des accords de libre-échange avec tous les pays du monde, notamment ceux qui pratiquent systématiquement le dumping social, monétaire ou environnemental, vous ne faites que créer de la pauvreté pour toutes les victimes des délocalisations ou des fermetures d'entreprises directement liées à cette concurrence déloyale. Avec cet accord avec l'Inde, vous allez encore plus loin: exit le plombier polonais, bienvenue à l'informaticien ou au comptable indien!

Vous comptez en effet ouvrir le marché européen de nombreux services au mode 4 de l'AGCS (accord général sur le commerce des services), terme barbare pour désigner la version mondiale de la directive Bolkestein. Comme le soulignait le prix Nobel français d'économie Maurice Allais, il n'y a de libre-commerce mutuellement profitable qu'entre pays de niveaux de développement comparables, et encore, ajouterais-je, dans des domaines ciblés préservant les secteurs stratégiques de chaque pays. Sinon, le jeu n'est jamais gagnant-gagnant. Il a même, depuis longtemps, un seul perdant: l'Europe.

3-381-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, nes ES - didžiausias Indijos tiesioginių užsienio investicijų šaltinis. Abi šalys tikisi turėti didelės naudos iš tarifų panaikinimo, prekybos paslaugomis, įmonių steigimo liberalizavimo ir patvirtina savo įsipareigojimą mažinti tarifus ir toliau liberalizuoti įmonių steigimą ir prekybą paslaugomis. Patekimą į rinką varžo tokios netarifinės prekybos kliūtys kaip sveikatos ir saugos reikalavimai, techninės kliūtys, kiekybiniai ribojimai, atitikties procedūros, prekybos apsaugos mechanizmai, muitinės procedūros, vidaus mokesčiai, nesugebėjimas priimti tarptautinių normų ir standartų. ES ir Indijos turi įsipareigoti paspartinti derybas dėl LPS ir pasiekti esminę bei veiksmingą pažangą siekiant greitai sudaryti plataus užmojo ir suderintą įvairialypės prekybos ir investavimo susitarimą. Abi šalys turi dėti visas pastangas, kad iki 2011 metų būtų sudarytas išsamus, plataus užmojo ir suderintas LPS. Susitarime turi būti atsižvelgiama į jautrius aspektus, susijusius su prekyba žemės ūkio produkcija, tačiau tokiu būdu neturėtų būti kliudoma rinkų atvėrimui viena kitą papildančiose srityse. Komisijai turėtų deramai atsižvelgti į bet kokią neigiamą poveikį Europos žemės ūkiui, ypač tokiose srityse, kaip rinkų atvėrimas, GMO, pieno sektorius, jautienos sektorius, intelektinės nuosavybės apsauga ir kilmės žymėjimas. Taip pat Komisija turėtų derėtis dėl veiksmingų ir skaidrių viešųjų pirkimų sistemų, o Indiją taikyti skaidrias ir sąžiningas procedūras sudarant viešąsias sutartis ir Europos įmonėms sudaryti galimybes naudotis viešųjų pirkimų sistemomis.

3-378-406

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die Verhandlungen zu einem Handelsabkommen zwischen der EU und Indien schreiten konstruktiv voran. Das Europäische Parlament hat heute, mit der Annahme des Entschließungsantrages seine Prioritäten definiert. In der Landwirtschaft hat das Parlament auf sensible Bereiche hingewiesen, die sanitäre und phytosanitäre Maßnahmen (SPS) thematisiert und sich für effektive Schutzklauseln ausgesprochen. Im Bereich des geistigen Eigentums gilt es allerdings noch Fortschritte zu erzielen.

3-382-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution. Any free trade agreement the EU signs with India must in no way limit India's ability to produce generic medicines. If it did, it would not only damage India but harm the poor in Africa and elsewhere who depend on cheap medicine from India.

3-383-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte a le mérite de tenir compte des possibles conséquences négatives des OGM. Mais il pousse à la libéralisation du commerce des services entre l'Union européenne et l'Inde. Il ne laisse d'ailleurs aux États que le droit de "réglementer" les services publics qu'une telle libéralisation condamne pourtant. Il demande aussi la libéralisation des services juridiques et comptables, l'ouverture du marché des banques et des assurances, et l'assouplissement des possibilités d'investissement. L'oligarchie est servie en Europe comme en Inde. Je vote contre ce texte.

3-383-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é o principal parceiro comercial da Índia, sendo que o comércio de bens e serviços em 2009-2010 contabilizou aproximadamente 84 mil milhões de euros e que a UE é responsável por 20,15 % do total das exportações da Índia e por 13,32 % do total das suas importações, mas que, por outro lado, a Índia é responsável por 2,6 % do total das exportações da UE e por 2,2 % do total das suas importações. Por este facto, não podemos deixar de ter em consideração que os objectivos da política comercial comum devem ser plenamente coordenados com os objectivos globais da União Europeia e que, segundo o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, a política comercial comum da União deve ser conduzida *de acordo com os princípios e objectivos da acção externa da União*, deve contribuir, nomeadamente, *para o desenvolvimento sustentável, a erradicação da pobreza e a protecção dos direitos humanos*. Assim sendo, é muito importante que nestas negociações não fiquem esquecidos o recurso ao trabalho infantil e o incumprimento de normas sociais e ambientais internacionais, o que constitui uma forma de *dumping* prejudicial para as empresas e os trabalhadores europeus. É assim essencial que a Comissão esclareça estes pontos antes de concluir um acordo comercial.

3-383-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Given the size of India's market (more than 1 billion inhabitants) and its impressive growth rates (averaging over 7% a year since 2000), coupled with high levels of protection, India is one of the EU's obvious partners for concluding one of the new generation of EU FTAs launched as part of the Global Europe strategy in 2006. The EU-India Summit on 10 December in Brussels instructed both sides to speed up the negotiating process to pave the way for the conclusion of negotiations in

2011. It is necessary to take into account the dumping aspect of the relationship with India; if there were no point related to this I would vote 'against'.

3-384-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, ritengo che questa risoluzione riguardante l'accordo di libero scambio con l'India sia da respingere. In essa non vengono denunciati in alcun modo i problemi che questo accordo recherà al settore tessile in Europa, e nel Nord Italia in particolare; vengono citati altri settori, per i quali si prevedono delle clausole, ma il tessile viene totalmente ignorato.

La risoluzione sottolinea, allo scopo di mostrare la validità dell'accordo, come le due economie, indiana ed europea, siano complementari: la realtà dei fatti non è proprio questa, poiché ci sono diversi settori, tra cui appunto il tessile, in cui non vi è affatto una complementarità, ma piuttosto una concorrenza, spesso sleale, portata avanti dalla controparte asiatica. Per questi motivi ho deciso di dare il mio voto negativo alla risoluzione.

3-384-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução sobre o estado das negociações relativas à celebração do Acordo de Comércio Livre UE-Índia. As negociações entre a União Europeia e a Índia para a celebração de um Acordo de Comércio Livre sofreram uma evolução significativa. A Índia está a assumir uma nova posição no contexto geopolítico internacional, tendo passado de país beneficiário da ajuda ao desenvolvimento a país doador. O presente acordo reveste particular importância. Na verdade, se a cooperação entre a UE e a Índia, que agora se negocia, se basear num sistema de valores universais partilhados, poderá servir de modelo para a cooperação com outros países. Destaco do âmbito destas negociações a ênfase atribuída à protecção do sector das PME na Índia, sugerindo-se que todos os programas de cooperação para o desenvolvimento entre a UE e a Índia tenham como objectivo fortalecer as PME com medidas de ajuda ao financiamento de projectos locais orientados para o mercado. Na Índia, como nos países da União, as PME são um motor de crescimento económico e, conseqüentemente, de criação de postos de trabalho.

3-384-625

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Atendendo aos benefícios significativos que ambas as partes poderão alcançar, faço votos para que as negociações entre a UE e a Índia possam prosseguir, tendo em vista a rápida conclusão de um Acordo de Comércio Livre ambicioso, equilibrado e abrangente.

3-384-750

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – We voted in favour. The EP is very much divided on the Free Trade Agreement with India. The first compromise (by EPP, ECR and ALDE) was adopted with 390 in favour, 276 against, and 10 abstentions. The hope of sending a strong message to the negotiators to conclude the FTA with India failed. The EPP, ECR and ALDE resolution recommending rushing into a complete opening of the Indian market at all levels, without binding language on human and labour rights, CSR, environmental dumping etc. did not get the overwhelming majority it needed if it wanted to be a recommendation for the negotiators. The 'counter-resolution' by the Greens/S&D and GUE, which did not come to a vote, had solid support and will certainly be read by the negotiators. The very worst in the EPP, ECR and ALDE compromise was avoided.

3-385-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Siamo fortemente contrari agli accordi di libero scambio tra l'UE e l'India in quanto pur considerando che quel Paese sta facendo passi in avanti per la tutela e la salute dei lavoratori e nella lotta alla contraffazione dobbiamo considerare che é ancora un concorrente sleale per le nostre imprese. Ad esempio l'India che come stato ha subito un richiamo dal WTO sui dazi del 500% che applicava ai vini europei ha girato l'ostacolo slealmente facendo imporre gli stessi dazi dai singoli stati membri. Dobbiamo anche considerare l'impatto economico negativo che avrebbe una liberalizzazione ulteriore degli scambi commerciali con l'India in quanto l'UE esporta 1,9% dei suoi servizi verso l'India e viceversa l'India esporta l'11,6%. È evidente che ciò significa agevolare di 10 volte l'India rispetto l'Europa.

3-386-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté, avec mes collègues socialistes, contre la résolution sur l'état des négociations dans le cadre de l'accord de libre-échange entre l'Union européenne et l'Inde parce qu'elle ne prend pas suffisamment en compte les normes sociales à respecter pour tous les accords commerciaux.

Selon l'ONG indienne "Sauver l'enfance", 60 millions d'enfants travailleraient dans les champs, dans des restaurants ou des usines en Inde. Je déplore que la majorité conservatrice du Parlement européen ait refusé de reconnaître cette réalité en rejetant un amendement qui mettait en lumière la préoccupation du Parlement européen face au recours au travail des enfants, souvent exploités dans des conditions dangereuses et insalubres. Nous demandions également à la Commission d'aborder ce problème lors des négociations sur l'accord de libre-échange et invitons le gouvernement indien à faire le maximum pour éradiquer les causes profondes de ce phénomène et y mettre fin.

En rejetant cette position, la majorité de droite du Parlement européen a placé les intérêts commerciaux indiens et européens devant la protection des droits des enfants, et je ne saurais cautionner cette position intolérable.

3-387-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution du Parlement européen sur l'état des négociations dans le cadre de l'accord de libre-échange UE-Inde. Ce rapport s'inscrit dans la ligne droite des politiques des libéralisations accrues, notamment dans le secteur des services publics, et des normes ayant des effets néfastes non seulement sur l'approvisionnement des médicaments, mais aussi sur le développement de la recherche.

Il s'agit toujours de l'ultralibéralisme que l'UE cherche à imposer à l'ensemble de ses partenaires. C'est le plus large accord jamais conclu par l'UE dans ce domaine, qui vise davantage à protéger les intérêts des grandes multinationales qu'à engager un partenariat équilibré de toutes les parties prenantes et contribuer au développement économique et social de ce grand pays.

Non, cet accord ne constitue pas une initiative "gagnant-gagnant" comme le prétend cette résolution.

3-389-000

Motion for a resolution B7-0287/2011

3-389-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de resolução, considerando que é fundamental procurar o justo equilíbrio entre acordos multilaterais, bilaterais e plurilaterais. Em particular, o Japão é a terceira maior economia do mundo em termos de PIB. Neste sentido é importante levantar as questões do investimento e comércio de serviços em todos os debates comerciais com o Japão, garantindo que uma maior abertura do mercado não comprometa a capacidade nem da UE nem do Japão para adoptar medidas a favor do interesse geral e não prejudique as suas disposições em matéria de protecção dos serviços públicos e da diversidade cultural. Entendo que o sistema multilateral de comércio, representado pela OMC, continua a constituir, de longe, o quadro mais eficaz de consecução do comércio justo e equitativo a nível mundial; reitero o meu firme apoio a uma conclusão bem sucedida das negociações da Agenda de Doha, considerando preocupante que as negociações bilaterais perturbem a consecução desse objectivo. Por último, saliento insistentemente que devem estar disponíveis mecanismos de salvaguarda eficazes se, como resultado da possível liberalização do comércio entre a UE e o Japão, as importações aumentarem a ponto de causarem ou ameaçarem causar prejuízos à indústria europeia.

3-389-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl ES ir Japonijos prekybos santykių. ES ir Japonija yra svarbios partnerės ir investuotojos į viena kitos ekonomiką, jų bendras tiesioginių užsienio investicijų dydis 2009 m. sudarė 200 mlrd. eurų. Japonija yra šešta pagal dydį ES prekybos partnerė, o ES – trečia pagal dydį Japonijos partnerė. Pritariu nuostatai, jog atėjo laikas sudaryti ES ir Japonijos laisvosios prekybos susitarimas (LPS), tačiau prieš pradėdant derybas, Japonija turi rimtai įsipareigoti pašalinti netarifines kliūtis, kurios apriboja Europos įmonių galimybes patekti į rinką, t.y. prieigos prie viešųjų pirkimų kliūtys, nepakankamas tarptautinių standartų, taikomų medicinos prietaisams, pripažinimas ir palankesnių sąlygų sudarymas nacionaliniams lyderiams finansinių paslaugų srityje. Dėl netarifinių kliūčių neigiamo poveikio ES ir Japonijos dvišalės prekybos apimtis yra mažesnė negu didžioji dalis ES prekybos su kitais pagrindiniais prekybos partneriais. Palaikau rezoliucijos nuostatą, jog ES ir Japonijos LPS gali būti naudingas abiem šalims ir jų ekonomikai.

3-389-750

Kader Arif (S&D), *par écrit*. – En prévision du sommet UE-Japon qui se tiendra à la fin du mois, le Parlement a adopté cette résolution exprimant ses positions sur les relations commerciales entre les deux partenaires. Contre une droite européenne qui s'est exprimée très fortement en faveur du lancement de négociations en vue de parvenir à un accord de libre-échange, j'ai défendu une approche plus prudente. Le Japon est une puissance commerciale qui appelle à la prudence lorsqu'il s'agit de libéralisation des échanges. C'est pourquoi mon groupe s'est opposé au texte présenté par la droite européenne, en soulignant qu'il fallait lancer des études d'impact précises, évaluant les conséquences d'un renforcement des relations commerciales sur tous les secteurs concernés (en particulier l'automobile) et sur l'emploi en Europe, avant de lancer de quelconques négociations. En parallèle, nous avons insisté sur le problème des barrières non tarifaires, qui bloquent l'accès des entreprises

européennes aux marchés publics japonais. Il n'est en effet pas acceptable que l'Union européenne, région la plus ouverte du monde en termes d'investissements étrangers, ne soit pas en capacité d'intervenir dans des conditions équitables chez ses partenaires industrialisés.

3-389-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes visiškai sutinku, kad, po Japoniją neseniai ištikusios didžiausios šalies istorijoje gaivalinės nelaimės, ES gali ir turi prisidėti prie spartesnio šios šalies ekonomikos atkūrimo. Pranešime Komisija yra raginama parengti specialią sistemą pagal kurią ES per įvairius tarptautinės prekybos aspektus, galėtų ir ateityje prisidėti prie šalių, nukentėjusių nuo gamtinių nelaimių. Konkrečiai Japonijos atveju Europos Parlamento rezoliucijoje yra siūloma išnaudoti tarptautinių viešųjų pirkimų ir paslaugų rinkų teikiamas galimybes, juolab, kad yra pastebimas išaugęs ES ir jos valstybių narių susidomėjimas šiomis sritimis. Daug kliūčių viešiesiems pirkimams ir prekybos paslaugoms vis dar kyla dėl teisėto nacionalinio reglamentavimo, ir pranešimu siūloma tokias kliūtis šalinti dedant pastangas suprasti abipusio reguliavimo sistemų metodus. Visgi pranešime yra atkreipiamas dėmesys, kad diskusijose dėl prekybos su Japonija turi būti keliami investicijų ir prekybos paslaugomis klausimai siekiant užtikrinti, kad tolesnis rinkos atvėrimas neprieštarautų nei Europos, nei Japonijos taisyklėms dėl viešųjų paslaugų bei aplinkos apsaugos ir kultūrinės įvairovės.

3-390-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato positivamente alla proposta di risoluzione congiunta sulle relazioni commerciali UE-Giappone. Nel 2009 l'Unione europea e il Giappone hanno rappresentato circa il 20% dell'economia mondiale e nel 2010 l'importo degli scambi commerciali bilaterali ha raggiunto 120 miliardi di euro. Alla luce di tali numeri, ritengo urgente e necessario avviare i negoziati per gli accordi di libero scambio per incoraggiare una più stretta collaborazione tra i due partner commerciali e offrire la possibilità di affrontare insieme sfide comuni, come la crisi economica mondiale e l'incessante ascesa politica ed economica della Cina.

Il presupposto per l'avvio dei negoziati e per il rafforzamento delle relazioni commerciali rimane l'obbligo, per il Giappone, della rimozione degli ostacoli non tariffari e degli ostacoli relativi all'accesso agli appalti pubblici giapponesi. In questa fase preliminare, sarebbe opportuno che la Commissione si concentrasse, inoltre, sulla rimozione delle barriere che ostacolano le PMI europee.

3-390-250

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – În cadrul voturilor referitoare la relațiile comerciale dintre UE și Japonia, am decis să votez în favoarea rezoluției depuse de grupul politic din care fac parte. Această rezoluție sublinia nevoia eliminării barierelor non-tarifare la care este supusă piața japoneză și a liberalizării accesului la piața japoneză a achizițiilor publice, înainte de a încheia un acord de liber schimb cu această țară.

3-390-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As relações comerciais entre os países europeus e o Japão remontam a vários séculos e têm-se intensificado desde o fim da Segunda Guerra Mundial.

O Japão protagonizou um dos mais notáveis casos de sucesso e de recuperação económica e social da História mundial, sendo hoje em dia um Estado respeitado e merecedor de admiração. Os trágicos acontecimentos que se abateram sobre o país convocam a nossa solidariedade para com os nossos parceiros. A tenacidade e coragem que o seu povo vem evidenciando, ante as dificuldades, deveriam ser inspiradoras para uma Europa que parece estar demasiado instalada e nem sempre suficientemente atenta ao que se passa fora das suas fronteiras.

Creio que ambas as partes poderiam ter a ganhar com um acordo de comércio livre que estreitasse ainda mais o seu relacionamento comercial e removesse as barreiras que, injustificadamente, entravam esse mesmo relacionamento. Lamento que semelhante objectivo ainda aparente estar longe e faço votos de que a Europa e o Japão perseverem nos esforços tendentes a alcançá-lo.

3-390-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de resolução do Parlamento Europeu (PE) versa sobre um acordo de comércio livre entre a União Europeia (UE) e o Japão, a terceira maior economia do mundo em termos de PIB. As relações comerciais entre a UE e o Japão são, não só importantes, mas também fundamentais para as economias respectivas (em 2009, representaram mais de um quarto do PIB mundial e mais de 20 % do comércio mundial). Além disso, a UE é o terceiro maior parceiro comercial do Japão. Pelo exposto, aprovo o presente relatório, embora concorde com o relator no que respeita à necessidade de a UE exigir que o Japão, entre outros aspectos, remova as barreiras não tarifárias e os obstáculos no acesso aos concursos públicos antes de iniciadas as negociações. Entendo ainda que o PE deve dar um sinal positivo na sequência do tsunami que devastou parte da costa japonesa com enormes perdas de vidas e de bens (já para não falar da central nuclear de Fukushima).

3-391-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução é bem elucidativa da visão que a enforma logo nos considerandos iniciais. Ao considerar que o sistema de comércio multilateral instaurado pela Organização Mundial do Comércio (OMC) representa o quadro mais adequado para regulamentar e promover um comércio aberto e justo e, ao mesmo tempo, a velar por que a ronda de Doha seja concluída.

Trata-se de uma visão do comércio, dito livre, como um instrumento de classe ao serviço dos grandes grupos económicos e financeiros, promovendo uma crescente exploração dos trabalhadores e dos povos, com o *dumping* social, a que se associa a destruição das forças produtivas e a degradação do ambiente, com o *dumping* ambiental.

Esta política comercial e os acordos que lhe dão expressão concreta carecem, cada vez mais, de legitimidade democrática. Quase sempre, são negociados com o maior secretismo, nas costas dos cidadãos, procurando ocultar os seus impactos económicos, sociais e ambientais, fugindo ao debate informado e ao esclarecimento.

A opção pelo lucro dos grandes grupos económicos, em detrimento da satisfação das necessidades das populações e dos trabalhadores, e mesmo da indústria dos países de economias mais frágeis da UE, não pode ser senão condenada e merecer a nossa viva oposição.

3-392-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – As negociações com o Japão, tendo em vista aprofundar relações comerciais, não podem ser utilizadas como um instrumento de classe ao serviço dos grandes grupos económicos e financeiros, promovendo uma crescente exploração dos trabalhadores e dos povos, a destruição das forças produtivas e a destruição do ambiente.

Carece cada vez mais de legitimidade democrática uma UE rebocada pela direita e pela social-democracia, que negocia acordos comerciais de forma secreta e totalmente de costas voltadas para as soberanias dos povos e dos Estados-Membros, procurando esconder os enormes impactos económicos e sociais que estes terão, sem informar, esclarecer, debater e ter em conta a opinião dos povos.

A opção pelo lucro dos grandes grupos económicos, em detrimento da satisfação das necessidades dos trabalhadores e das classes populares e mesmo da indústria dos países de economias mais frágeis da União Europeia, continua a gerar a perda de direitos, desemprego e pobreza e a afectar, igualmente, pequenos e médios agricultores, pescadores e PME, todos eles suas vítimas.

Esta opção cega pelo lucro limita a democracia e a soberania, cria maior dependência em países que, como Portugal, necessitam de criar emprego, produzir e criar riqueza para gerar melhores condições de vida e não mais desindustrialização, menos produção agrícola e menos pescas.

3-392-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, nes 2009 m. ES ir Japonija kartu sukūrė daugiau negu ketvirtadalį pasaulio BVP ir buvo atsakingos už daugiau negu 20 proc. pasaulio prekybos, taip pat Japonija ir ES yra svarbios investuotojos į viena kitos ekonomiką. Taryba ir Komisija yra pažymėjusios, kad Japonijos gebėjimas pašalinti reguliavimo kliūtis prekybai - išankstinė sąlyga tam, jog būtų pradėtos derybos dėl ES ir Japonijos laisvosios prekybos susitarimo (LPS) siekiant skatinti glaudesnę dviejų strateginių prekybos partnerių ekonominę integraciją. PPO principais grindžiama daugiašalė prekybos sistema yra pati veiksmingiausia priemonė siekiant atviros ir sąžiningos prekybos visame pasaulyje. Manau, kad Europos Sąjunga ir Japonija turėtų prisidėti siekiant sėkmingos Dohos vystymosi darbotvarkės derybų pabaigos. Sudarius ES ir Japonijos LPS ne tik būtų galima pasinaudoti išaugusia dvišale prekyba prekėmis ir paslaugomis, bet taip pat būtų skatinamas bendradarbiavimas ES horizontaliųjų prioritetų, pvz., bendradarbiavimo inovacijų srityje, bendradarbiavimo reguliavimo srityje ir kovos su piktnaudžiavimu rinka, taip pat bendradarbiavimo sprendžiant plataus masto aplinkosaugos problemas, ir kitais klausimais.

3-393-000

David Martin (S&D), *in writing*. – If Japan demonstrates a real willingness to eliminate non-tariff barriers, I believe the EU should enter into negotiations with Japan with a view to signing a free trade agreement.

3-394-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – À peine quelques semaines après la catastrophe naturelle et nucléaire au Japon, la droite européenne se sent bien inspirée de menacer le gouvernement japonais. Il est ici question d'obliger le Japon à supprimer les

obstacles à l'accès des entreprises européennes à ses marchés publics. Pas un mot sur la catastrophe nucléaire. Pas de proposition de coopération pour sortir de cette situation. À peine une ligne de solidarité suite à la seule catastrophe nucléaire japonaise. Honte à la droite européenne!

3-394-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em 2010, o montante total do comércio bilateral entre a UE e o Japão, a terceira maior economia do mundo em termos de PIB, elevou-se a 120 mil milhões de euros, sendo o Japão o sexto maior parceiro comercial da UE e a UE o terceiro maior parceiro comercial do Japão. Há, no entanto, um grande potencial de comércio por explorar, pelo que é necessária uma grande determinação para reforçar as relações comerciais entre a UE e o Japão, centrando-se na remoção das barreiras não tarifárias ao comércio e ao investimento, incluindo numerosas normas restritivas e medidas reguladoras para o acesso ao mercado japonês de empresas europeias. Neste sentido, o ACL UE-Japão encerra grande potencial de vir a ser benéfico para ambas as economias.

3-394-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Since the EU and Japan are close economic partners they represent more than 20% of world trade but bilateral trade volumes are not as large as they could be. EU exports to Japan, as a ratio of Japan's GDP, are less than 2%, considerably below the ratio in the EU's other main markets (the US, China, Korea and India). There is therefore a considerable unrealised economic potential that could be explored by reinforcing trade ties between the two blocs. Negotiations should implement bilateral movement. It is unacceptable to have unequal commodity turnover between the EU and Japan. I voted 'in favour'.

3-394-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. Szanowni Państwo! W dniu dzisiejszym Parlament Europejski przyjął rezolucję w sprawie stosunków handlowych UE-Japonia. Dokument ten zwraca uwagę na to, że Unia Europejska i Japonia są dla siebie bardzo ważnymi partnerami w dziedzinie wymiany handlowej. Brane są tutaj pod uwagę postanowienia Międzynarodowej Organizacji Handlowej oraz fakt, iż Japonia i UE m.in. w roku 2009 wypracowały wspólnie ¼ światowego PKB, w 2010 roku natomiast wartość wymiany handlowej między tymi regionami wyniosła 120 mld euro.

W dokumencie zaznaczono także, że UE jest jak najbardziej otwarta na zawarcie umowy o wolnym handlu z Japonią, ale aby tak się stało, Japonia musi znieść bariery pozataryfowe oraz usunąć wszelkie przeszkody stojące na drodze rozwoju współpracy. Zaznaczono też, co uważam za bardzo ważny aspekt tej współpracy, kwestię zwracania uwagi na ochronę środowiska w procesie wymiany handlowej oraz promocję przeciwdziałania zmianom klimatu i propagowania norm środowiskowych oraz norm dotyczących społeczeństwa. Ponadto zwrócono uwagę na kwestię niedawnej katastrofy nuklearnej, która jeszcze nie została całkowicie opanowana. W związku z tym stopień kryzysu, który już dotknął Japonię, nie może być jeszcze w pełni oszacowany i przyspieszenie negocjacji w kwestii umowy o wolnym handlu jest bezzasadne. W tej chwili bowiem Japonii potrzebne są prawdziwe środki pomocy.

3-394-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O sistema de comércio multilateral, assente em regras, instaurado pela Organização Mundial do Comércio (OMC), representa o quadro mais adequado para regulamentar e promover um comércio aberto e justo, e a UE é favorável à integração dos países em desenvolvimento no sistema de comércio internacional. Os acordos bilaterais, como o que agora se analisa, são mecanismos específicos que podem, paralelamente, contribuir para a prossecução dos objectivos acima referidos. Votei favoravelmente a presente resolução sobre as relações comerciais UE-Japão por estar convicta de que o Acordo de Comércio Livre UE-Japão encerra o potencial para vir a ser benéfico para ambas as economias. De facto, a existência de um comércio aberto e justo constitui um poderoso instrumento para gerar mais crescimento e bem-estar social, tirando partido das vantagens comparativas de cada economia e das sinergias potenciais de uma maior integração económica e de novos contributos para uma economia do conhecimento. Trata-se de potenciar um mercado, UE-Japão, que já representa, no seu conjunto, mais de um quarto do PIB mundial e mais de 20 % do comércio mundial.

3-395-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Our Group did not sign or support this resolution, and we presented our own where we stated, among other things, the following: '1. Expresses its utmost sympathy for the courage and determination with which the Japanese people are confronting the catastrophes of 11 March and their terrible aftermath and calls on the Commission and Member States to help Japan with all means to rebuild its social and economic life; 2. Believes that the continuation and deepening of current trade relations between the EU and Japan can play an important role in this regard and calls on the Commission to concentrate all efforts on assuring this; 3. Regards the multilateral trading system, embodied in the WTO, as by far the most effective framework for achieving fair and equitable trade rules on a global basis.'

3-396-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Il testo sulle relazioni commerciali tra UE-Giappone ci vede favorevoli in quanto pur essendo un paese terzo, il Giappone garantisce tutela e rispetto dei lavoratori e dell'economia globale. Ridurre e semplificare le regole, rendendo più semplici scambi commerciali aperti ed equi, non può che migliorare i rapporti con l'Europa. Gli investimenti reciproci fra le due economie sono pari a 200 miliardi di euro l'anno: l'UE è il terzo partner commerciale per il Giappone e il Giappone è a sua volta il sesto partner per l'UE. Nella relazione si chiede anche di valutare l'eventuale impatto negativo che tali scelte potrebbero comportare, ma sicuramente si considera che la rimozione degli ostacoli agli scambi e agli investimenti non possa che essere positiva. Il nostro voto è quindi favorevole al testo di relazione.

3-396-500

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφικώς*. – Υπερήφισα την προφορική ερώτηση για τις Εμπορικές σχέσεις μεταξύ ΕΕ και Ιαπωνία, μιας και η Ιαπωνία αποτελεί έναν από τους κυριότερους επενδυτές στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πέραν αυτού η Ιαπωνία είναι ο 7ος κατά σειρά προορισμός των ευρωπαϊκών εξαγωγών. Η συνέχιση του διάλογου που έχουμε με την Ιαπωνία μόνο ως θετική μπορεί να θεωρηθεί. Η μείωση διαφορών που έχουμε θα συνείσφερε σημαντικά και στις δυο οικονομίες. Επιπρόσθετα, θα πρέπει να επικεντρωθούμε στο να μειώσουμε τους δασμούς και τα ρυθμιστικά μέτρα που τα συνοδεύουν.

3-396-625

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie* . – Zdecydowanie popieram rozwinięcie współpracy handlowej pomiędzy Unią Europejską a Japonią, które powinno prowadzić do zawarcia bilateralnej umowy o wolnym handlu. Fakt, że łączna wartość umów handlowych pomiędzy UE a Japonią w roku 2010 wyniosła 120 mld EUR świadczy o tym, jak niezmiernie ważnymi partnerami są dla siebie obie strony. Japonia jest szóstym co do wielkości partnerem UE, natomiast UE trzecim dla Japonii. Obie strony są także ważnymi inwestorami, jako że wartość bezpośrednich inwestycji zagranicznych wyniosła w 2009 roku 200 mld EUR. Warto również zwrócić uwagę, że szybki wzrost gospodarczy krajów rozwijających się (BRIC), spowolnienie gospodarcze wynikające ze światowego kryzysu finansowego, paląca potrzeba uzyskania dostępu do surowców oraz odnawialnych źródeł energii są bardzo istotnymi wyzwaniami wspólnymi dla obu podmiotów, co czyni negocjacje jeszcze pilniejszymi.

W opinii w sprawie projektu, zarówno Rada jak i Komisja stwierdziły, że wstępnym warunkiem do rozpoczęcia negocjacji jest zniesienie przez Japonię handlowych barier regulacyjnych, a zwłaszcza barier pozataryfowych, stanowiących istotne ograniczenie w dostępie do rynku japońskiego dla przedsiębiorców europejskich. Uważam, że należy przyspieszyć procedury na najwyższym szczeblu decyzyjnym, co doprowadziłoby do zacieśnienia relacji handlowych pomiędzy tymi dwoma strategicznymi partnerami.

3-396-750

Artur Zasada (PPE), *na piśmie* . – Gotowość Japonii do otwarcia dwustronnych rozmów o strefie wolnego handlu z Unią Europejską stanowi okazję do wypracowania ściślejszych stosunków politycznych oraz zwiększenia korzyści gospodarczych tak dla UE, jak i Japonii. Zważywszy na fakt, że Japonia jest dopiero szóstym co do wielkości partnerem handlowym Unii Europejskiej, potencjał współpracy Japonii ze Wspólnotą w zakresie handlu i inwestycji pozostaje wciąż niewykorzystany. Główną przeszkodę w dużej mierze utrudniającą europejskim przedsiębiorstwom dostęp do rynku japońskiego stanowią bariery pozataryfowe. Jako członek Komisji TRAN jestem przekonany, że przemysł lotniczy jest jedną z branż, w której współpraca na poziomie handlowym oraz w zakresie badań i rozwoju przyniosłaby obopólne korzyści tak dla europejskiej, jak i japońskiej gospodarki. Wierzę, że sektor aeronautyki może stać się jednym z modelowych przykładów współpracy pomiędzy Wspólnotą a Japonią.

3-397-000

Report: Kriton Arsenis (A7-0113/2011)

3-397-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . – Aprovo a presente proposta, uma vez que a amplitude das ameaças e a área total de florestas da UE exigem o aumento do financiamento das florestas através do segundo pilar da PAC, subordinado à existência de PFN e de planos de gestão operacional que integrem a estratégia de biodiversidade da UE, bem como prazos longos para projectos de silvicultura no âmbito da GFS. A elegibilidade deve ser alargada a agentes públicos e grupos de produtores, passando por uma remuneração de base territorial e incluindo medidas de conservação. Uma GFS deve ser claramente integrada, ter prioridade na investigação e na prática, bem como ter em conta a propriedade pública de 40 % das florestas da UE. A preservação das espécies e as práticas de tratamento devem alargar-se a espécies microbianas e de fungos associadas. Deve ser activamente estimulada

a investigação *in situ* da simbiose micorrízica. Os pagamentos por serviços ecossistémicos (PSE) devem ser formalizados, tendo em vista as próximas perspectivas financeiras, com base no sucesso de projectos relativos às florestas e à água. Aquando da criação de um fundo de adaptação da UE, há que prestar especial atenção à adaptação da floresta e à resiliência.

3-399-187

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Komisijos žaliosios knygos „Europos Sąjungos miškų apsauga ir informavimas apie juos. Miškų rengimas klimato kaitai“. Europos Parlamentas pritarė šioje Žaliojoje knygoje išdėstytoms nuostatoms, tačiau būtina ES miškų strategiją sustiprinti ir šio stiprinimo tikslas turėtų būti miškų valdymo ir saugojimo gerinimas, kad ši strategija turėtų būti nukreipta tiek į miškų apsaugą, tiek į tvarų medienos išteklių naudojimą, nes miškai suteikia galimybių spręsti su klimato kaita susijusias problemas. Reikia pažymėti, jog pagal subsidiarumo principą už miškų strategiją turėtų ir toliau būti visų pirma atsakingos valstybės narės, tačiau Europos Sąjunga turėtų aktyviau remti, koordinuoti ir papildyti su miškininkystės politika susijusius valstybių narių veiksmus, atsižvelgdama į skirtingas sąlygas regionuose. Ši politika turi būti vykdoma siekiant užtikrinti tvarų miškininkystės sektoriaus vystymąsi ir prisidėti gerinant Europos piliečių gyvenimo lygį ir skatinti kaimo vietovių plėtrą.

3-398-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Pădurile sunt principalul depozit de carbon și joacă un rol esențial în combaterea schimbărilor climatice. Un procent de 42% din suprafața Uniunii Europene este acoperită de păduri și de terenuri împădurite. Pădurile alcătuiesc biosfere care stochează carbonul și sunt deosebit de importante pentru conservarea mediului natural și protecția împotriva dezastrelor naturale. Toate aceste elemente sunt esențiale pentru calitatea vieții cetățenilor europeni, dar și pentru agricultură și dezvoltarea rurală. Doresc să subliniez faptul că gestionarea durabilă a pădurilor constituie o componentă esențială în atingerea obiectivelor Uniunii Europene în materie de climă și în captarea dioxidului de carbon din atmosferă.

De asemenea, industriile forestiere oferă două milioane de locuri de muncă, contribuind la creșterea economică, la ocuparea forței de muncă. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că este esențial ca Uniunea Europeană să-și consolideze strategia de îmbunătățire a gestionării și conservării durabile a domeniului forestier.

3-399-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Is slí bheatha do na milliúin duine san AE, idir fiontraí, feirmeoirí agus 16 milliúin úinéir foraoise, í earnáil na foraoiseachta. Faoi láthair, tá 2 milliúin duine fostaithe ag earnáil na foraoiseachta san AE, i ngnóthais bheaga agus mheanmhéide don chuid is mó, agus gnóthaíonn an earnáil €300 billiún sa bhliain. Meastar go bhfuil 16,000 duine fostaithe ag earnáil na foraoiseachta in Éirinn amháin. Cuireann na tionscail foraoiseachta leis an bhfás geilleagrach, cruthaíonn siad deiseanna fáis agus fostaíochta i gceantair tuaithe, agus spreagann siad an fhorbairt tuaithe trí mheán na dtionscal áitiúil agus deiseanna turasoíreachta. Is acmhainn luachmhar don earnáil talmhaíochta, don chomhshaol agus don bhithéagsúlacht iad na foraoisí, go háirithe ó thaobh na n-éiceachóras atá iontu agus ó thaobh thorthúlacht na hithreach agus an chosaint in aghaidh an chreimthe ithreach. Tá deiseanna suntasacha forbartha i gceist le hearnáil foraoiseachta na hEorpa, ó thaobh ceapaidh carbóin agus linnte CO2 de. Fearaim fáilte

roimh an méid atá sa Tuarascáil maidir le haitheantas a thabhairt do thábhacht na foraoiseachta ó thaobh na socheacnamaíochta agus an chomhshaoil de agus roimh an iarratas ar an gCoimisiún cur chuige soiléir a chur i bhfeidhm chun cabhrú leis an earnáil a lánchumas a bhaint amach.

3-399-125

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį pranešimą. Miškai ir miško žemė apima 42 proc. ES teritorijos. Miško pramonės apyvarta viršija apie 300 mlrd. eurų, joje sukuriama daugiau nei 2 mln. darbo vietų, daugiausia kaimo vietovėse, taip prisidedama prie ekonomikos augimo, darbo vietų ir gerovės kūrimo teikiant medieną ir sudarant turizmo galimybes. ES miškams yra iškilusios didelės grėsmės dėl klimato kaitos, naujų kenkėjų, padidėjusios gaisrų rizikos (ypač Viduržemio jūros regione) ir žmogaus veiklos (didėjanti medienos biomasės paklausa energetikos sektoriuje), kas sukelią jų nykimą. Pritariu, kad Komisija ir valstybės narės turi dėti daugiau pastangų kad būtų pasiekti Miškams skirto ES veiksmų plano, kurio įgyvendinimas šiuo metu atsilieka, aplinkos ir gyvenimo kokybės tikslai. Taip pat reiktų atnaujinti ES miškininkystės strategiją ir miškams skirtą ES planą siekiant į juos įtraukti klimato kaitos aspektą ir platesnius miškų apsaugos klausimus.

3-399-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), par écrit . – Réussir à concilier les politiques forestières du sud et du nord de l'Europe pour avoir une approche cohérente dans l'Union européenne, un défi qui est loin d'être évident. Mais en adoptant ce rapport, nous avons mis l'accent sur le besoin d'un engagement plus fort pour la protection de l'environnement dans la politique forestière. Nous mettons aussi l'accent sur le défi que constitue le changement climatique pour les forêts. Si je ne suis pas sûr que nous ayons besoin d'une initiative législative visant à interdire la construction sur les terrains dévastés par des incendies, je suis en revanche pour la réflexion sur des solutions fermes et durables qui permettraient d'endiguer le terrible phénomène des feux de forêts criminels ayant pour but de libérer du terrain constructible.

3-399-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes jame pateikiama Europos Parlamento reakcija į Komisijos publikuotą žaliąją knygą, skirtą pradėti viešas konsultacijas dėl miškų apsaugos ir jų parengimo klimato kaitai visoje Europos Sąjungoje. Pranešime Parlamentas pritaria Komisijos žaliajai knygai bei ragina atnaujinti ES miškininkystės strategiją, tuo pat metu tinkamai atsižvelgiant į subsidarumo bei proporcingumo principų taikymą bei įtraukiant klimato kaitos aspektą ir kitus platesnius miškų apsaugos klausimus. Parlamentas taip pat dar kartą patvirtina savo nuomonę, kad miškų apsaugos priemonėms reikia skirti daugiau lėšų pagal Bendrosios Žemės Ūkio politikos kaimo plėtros ramstį, ypač atsižvelgiant į naujus iššūkius dėl klimato kaitos. Tarp kitų galimų finansavimo šaltinių pranešime taip pat siūloma apsvarstyti galimybę nustatyti mokėjimus ūmonėms už atliekamas ekosistemų funkcijas, kuriomis šios prisideda prie biologinės įvairovės išsaugojimo ir miškų apsaugos. Tarp daugelio kitų priemonių, tokių kaip koordinavimo ES lygiu ir apsikeitimo informacija tarp valstybių narių stiprinimas, Komisija taip pat yra raginama apsvarstyti galimybę teisės aktais įtvirtinti draudimą statyti tose vietose, kuriose buvo įrodyta, kad miškas buvo padegtas tyčia.

3-400-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Planul de acțiune pentru păduri adoptat în 2006 și-a stabilit patru obiective importante, cărora, însă, nu li s-a dat suficientă atenție în mod egal, după cum au arătat evaluări intermediare ale implementării acestuia. Deficiențele principale vizează sporirea protecției și conservarea biodiversității și arată că 66% dintre habitatele forestiere sunt într-o stare nefavorabilă. Practic, concluziile arată că în timp ce s-a acordat atenție îmbunătățirii competitivității pe termen lung, obiectivele de îmbunătățire a mediului înconjurător, contribuția la îmbunătățirea calității vieții și promovarea coordonării și comunicării au fost destul de slab implementate. Pădurile oferă mijloace de existență pentru milioane de lucrători, antreprenori și 16 milioane de proprietari forestieri. Industriile forestiere din UE furnizează peste 2.000.000 de locuri de muncă, majoritatea în IMM-uri, și au o cifră de afaceri de 300.000.000.000 euro. Gestionarea forestieră angajează, la rândul său, peste 350.000 de persoane.

Din aceste perspective, este importantă urmărirea obiectivelor stabilite în cadrul strategiilor forestiere. Acest lucru, combinat cu schimbările climatice, reprezintă suficiente motive pentru a mobiliza toate statele membre ale UE și a depune eforturi egale și unitare pentru a administra pădurile Uniunii. Acest lucru trebuie coroborat cu adaptarea politicilor privind energia, industria, comerțul, cercetarea și coeziunea, inclusiv politica regională și fondul de solidaritate.

3-400-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A grande superfície florestal presente na Europa é criadora de um considerável volume de negócios e número de postos de trabalho dentro da União. Tendo isto em conta, e não esquecendo a importância destes espaços verdes a nível ambiental, considero capital a tomada de medidas para combater os efeitos negativos das alterações climáticas que se têm verificado nos últimos tempos a nível global, a fim de salvaguardar as florestas europeias e todas as externalidades positivas com estas relacionadas. Congratulo-me, portanto, com esta iniciativa da Comissão, que se traduz num Livro Verde de informação para a protecção florestal, pois para actuar de forma eficiente é preciso, antes de mais, conhecer os danos sofridos ultimamente pelas nossas florestas devido à nova conjuntura climática global, nomeadamente no que se relaciona com tempestades, aumento de risco de incêndio, pragas e doenças fúngicas.

3-400-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As florestas e zonas arborizadas cobrem 42 % da superfície da UE. Apesar de desaparecerem anualmente cerca de 500 000 hectares de floresta, em consequência de incêndios florestais e da exploração madeireira ilegal, a tendência para o aumento da cobertura florestal no território da UE parece ser estável a longo prazo.

Sendo a política florestal da competência primordial dos Estados-Membros, cabe, no entanto, à UE coordenar e complementar as iniciativas e programas florestais dos Estados-Membros, proporcionando-lhes um valor acrescentado, definindo uma estratégia comum e um plano de acção da UE. Deverá fazer parte das estratégias da UE e dos Estados-Membros o reforço da protecção das florestas, especialmente tendo em conta a proliferação de fenómenos extremos relacionados com o clima, como os fogos, as inundações, os desabamentos e a desertificação.

Apoio, assim, a criação de novos instrumentos e um reforço do financiamento das medidas de protecção das florestas da UE, nomeadamente para fazer face aos novos desafios colocados pelas alterações climáticas. As informações sobre os recursos florestais, o estado das florestas e o impacto das alterações climáticas são, igualmente, essenciais para assegurar que as decisões tomadas em relação às florestas proporcionem os maiores benefícios possíveis em termos socioeconómicos e ecológicos.

3-400-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Importanța pădurilor din punct de vedere economic, social și de mediu în context internațional, european, regional și național este în general bine cunoscută și legitimată, în parte, în acordurile internaționale și programele de cooperare și finanțare relevante. Schimbările climatice au un impact foarte mare asupra pădurilor din toate regiunile Europei, însă cu intensitate diferită. O reformă a abordării politicilor Uniunii Europene cu privire la păduri nu trebuie să se reducă doar la provocările schimbărilor climatice, ci trebuie să ia în considerare toate aspectele legate de contribuția pădurilor la dezvoltarea durabilă la nivel regional, european și internațional. Un alt aspect este cel al instrumentelor și schemelor de sprijin pentru sectorul forestier la nivelul Uniunii, iar acestea sunt mult subdimensionate comparativ cu cele aplicabile altor sectoare de activitate și cu contribuția prezentă și de perspectivă a pădurilor la atingerea obiectivelor de dezvoltare durabilă. Totuși, o reformă a abordării politicilor Uniunii Europene cu privire la păduri nu trebuie să se reducă doar la provocările schimbărilor climatice, ci trebuie să ia în considerare toate aspectele legate de contribuția pădurilor la dezvoltarea durabilă (a mediului, a economiilor rurale, etc.) la nivel regional, european și internațional.

3-402-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Le rapport Arsenis démontre l'intérêt que le Parlement européen accorde à la politique forestière. Son contenu met l'accent sur la nécessité de prévoir, pour l'avenir, des moyens financiers suffisants et ambitieux en faveur de la forêt et de la filière bois. Je soutiens donc l'adoption de ce texte, tout en renouvelant mon soutien à l'adoption d'un instrument financier spécifique pour la protection des forêts de l'Union.

3-401-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Les forêts couvrent plus de 42 % du territoire de l'Union. La filière bois totalise plus de deux millions d'emplois, principalement dans des PME, et un chiffre d'affaires de 300 milliards d'euros. La gestion des forêts emploie 350 000 personnes. Le rapport volume abattu/accroissement est stable dans l'Union, se situant aux alentours de 60 %, mais des projections prévoient que ce rapport progressera au-delà de 100 % dans plusieurs pays, provoquant une diminution des réserves de bois sur pied après 2020!

Je suis convaincue que la gestion durable des forêts est indispensable au maintien de la capacité des forêts de l'Union à remplir des fonctions économiques, écologiques et sociales. C'est pourquoi j'ai appelé la Commission à présenter des propositions visant à compléter le règlement n° 995/2010 concernant le bois afin de garantir que le bois et ses produits dérivés mis sur le marché européen proviennent tous de forêts gérées de manière durable. Il faut que la Commission et les États membres rendent obligatoire la mise en œuvre de la gestion durable des forêts au sein de l'Union.

3-403-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *preparar as florestas para as alterações climáticas*. Tendo em conta o potencial das florestas para a atenuação e a adaptação às alterações climáticas, bem como o seu valor económico, social e ambiental, é necessário reforçar as políticas europeias no domínio do desenvolvimento sustentável e da conservação das florestas, designadamente a legislação relativa à prevenção e gestão de riscos de incêndios florestais.

3-404-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Actualmente, 42 % da superfície da UE é coberta por floresta e demais áreas arborizadas, sendo que a floresta representa 2 milhões de empregos, sobretudo em PME, e um volume de negócios de 300 mil milhões de euros. Estes números são o espelho de uma necessidade fundamental de boas políticas europeias para a floresta e do seu aproveitamento e sustentabilidade, não apenas ambiental, mas também como recurso económico fundamental.

Numa lógica de protecção da floresta, como recurso económico e ambiental fundamental, não posso esquecer, como português, que o combate aos incêndios florestais – com os quais o meu país tem sido fustigado – deve ser uma prioridade absoluta para qualquer política europeia nesta área.

Quanto aos programas florestais nacionais (PFN), apoiando totalmente a sua elaboração, chamo apenas a atenção para que a existência de um PFN não chega. Este tem que sair do papel e chegar mesmo até às áreas de floresta para que seja verdadeiramente eficaz, como pretendemos que seja.

3-404-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório incide sobre o Livro Verde da Comissão intitulado *A Protecção das florestas e a informação florestal na UE: preparar as florestas para as alterações climáticas*. Mais de 42 % da superfície da UE são zonas arborizadas ou de floresta, o que constitui uma importante fonte de rendimento, gerando mais de 300 mil milhões de euros anuais e proporcionando mais de 2 milhões de empregos. Além disso, as florestas são essenciais para todos nós e fazem parte da nossa identidade. Nos últimos tempos, temos assistido a catástrofes e intempéries que ameaçam as florestas. Sem as florestas, as consequências das alterações climáticas seriam muito mais gravosas. Não obstante a sua importância, não têm sido objecto do financiamento devido.

Saúdo, pois, a aprovação deste relatório que chama a atenção para o menosprezo a que este sector tem sido votado, apelando ao reconhecimento e valorização da diversidade das espécies existentes na UE, bem como para a necessidade de implementar uma política florestal moderna e actuante que saiba tirar partido de uma nova gestão no domínio da biomassa, créditos de carbono, além das actividades tradicionais.

3-405-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As florestas e demais zonas arborizadas abrangem mais de 42 % da superfície da UE, representando um meio de subsistência para milhões de trabalhadores. A conservação do património florestal representa um contributo importante para o bem-estar das populações e a criação de emprego nas zonas rurais, devendo ser indissociável da prevenção de incêndios florestais, catástrofe que dizima extensas áreas de floresta anualmente, no Sul da Europa e nomeadamente em Portugal.

Seria importante dar seguimento às recomendações sobre a prevenção de catástrofes naturais aqui recentemente aprovadas.

O relatório faz uma abordagem abrangente da problemática florestal, focando alguns aspectos que nos parecem importantes. Mas importa passar do papel à prática, em especial no que respeita à mobilização de recursos financeiros suficientes, através de programas e medidas de apoio comunitárias, que permitam uma monitorização do estado ecológico e fitossanitário das florestas e, sempre que necessário, a sua requalificação, incluindo acções de reflorestação.

Imprescindível é também dotar a Rede Natura 2000 – tendo em conta que muitas áreas florestais estão nela incluídas – de meios financeiros adequados à sua gestão e à efectiva prossecução dos seus objectivos. Importa também reconhecer a diversidade de ecossistemas florestais que ocorrem na Europa e valorizar a multifuncionalidade de muitos deles – como é o caso, por exemplo, do montado mediterrânico.

3-406-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aborda, de forma abrangente, a problemática florestal, focando alguns aspectos que nos parecem importantes. Mas importa passar do papel à prática, em especial no que respeita à mobilização de recursos financeiros suficientes, através de programas e medidas de apoio comunitárias, que permitam uma monitorização do estado ecológico e fitossanitário das florestas e, sempre que necessário, a sua requalificação, incluindo acções de reflorestação. Imprescindível é também dotar a Rede Natura 2000 de meios financeiros adequados à sua gestão e à efectiva prossecução dos seus objectivos.

As florestas e demais zonas arborizadas abrangem mais de 42 % da superfície da UE, representando um meio de subsistência para milhões de trabalhadores. A sua conservação representa um contributo importante para o bem-estar das populações e a criação de emprego nas zonas rurais, devendo ser indissociável da prevenção de incêndios florestais, catástrofe que dizima extensas áreas de floresta no Sul da Europa, nomeadamente em Portugal. Seria importante dar seguimento às recomendações sobre a prevenção de catástrofes naturais recentemente aprovadas.

Importa também reconhecer a diversidade de ecossistemas florestais que ocorrem na Europa e valorizar a multifuncionalidade de muitos deles, como é o caso, por exemplo, do montado mediterrânico.

3-407-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – Forests and other wooded land account for more than 42% of EU territory, providing a livelihood to millions of workers and entrepreneurs and 16 million forest owners. Forest sector industries provide more than 2 million jobs, and forestry employs 350 000 people. Among the common policies with an impact on forest protection are environmental policy, energy, industry and trade policies, as well as policy coherence, including regional policy and the Solidarity Fund. Given the scale of the threats and the total area of forests in the EU, the financing should increase, eligibility to receive assistance should be extended to public bodies and producer groups, and contributions should be paid on an area basis and should cover protective measures.

3-408-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn* . – An tseachtain seo caite in Éirinn, rinne dóiteáin foraoise – a bhí ar scála nár fachtas le tamall fada roimhe sin – ollscrios ar fhearainn i nDún na nGall, Sligeach agus réigiúin eile na tíre.

Is faoi na húdaráis áitiúla, le tacaíocht ón rialtas náisiúnta, atá sé freagracht a ghlacadh as eachtraí dá leithéid. Is ceist choimhdeachta í seo. Ó thaobh na ndóiteán in Éirinn de a tharla le déanaí, ní mór do Rialtas na hÉireann meastachán iomlán a dhéanamh ar an damáiste a rinneadh d'fhonn cúnamh a thabhairt dóibh siúd a buaileadh. Ní foláir plean éigeandála, cosúil leis an gceann atá i bhfeidhm cheana do thimpistí bóthair agus do thuilte, a chur i bhfeidhm do dhóiteáin foraoise d'fhonn a chinntiú go dtabharfaí freagra níos fearr ar a leithéid de chás amach anseo.

Mar fhocal scor, ní foláir breis maoinithe a thabhairt do Chomhairle Chontae Dhún na nGall chun na costais eisceachtúla a bheidh i gceist a íoc.

3-408-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Egregio Presidente, onorevoli colleghi, il 42% dell'intera superficie dell'Unione Europea è coperta da foreste e terreni boschivi. Le industrie della filiera silvicola, con un fatturato superiore ai 300 miliardi di euro, offrono lavoro a circa 2 milioni di persone. Questi sono i dati che dobbiamo tenere presente per capire l'importanza di una strategia europea per una gestione forestale sostenibile e una protezione più efficace di questo considerevole patrimonio europeo. Dobbiamo ricordare sia l'importante ruolo delle foreste nella fornitura di servizi socio-economici sia il loro fondamentale contributo nella lotta contro i cambiamenti climatici. Diventa quindi urgente migliorare la nostra capacità di prevenzione degli incendi boschivi che continuano a distruggere più di 400000 ettari di foreste ogni anno. A tal fine sarebbe opportuno migliorare la raccolta delle informazioni sulle foreste, aumentare la ricerca e soprattutto incoraggiare lo scambio di conoscenze e esperienze fra gli Stati membri, iniziando dall'ambito transfrontaliero. Mi preme a questo proposito sottolineare il valore del compito svolto dal sistema europeo d'informazione sugli incendi forestali (EFFIS) e soprattutto l'importanza del programma GMES che consente la necessaria sorveglianza e mappatura delle zone boschive.

3-409-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit* . – Le Parlement européen a transmis un message politique fort pour souligner à quel point la gestion durable des forêts est indispensable. Il est nécessaire et urgent de mettre en pratique les recommandations relatives à la prévention des catastrophes. Les incendies constituent en effet l'une des menaces les plus importantes que connaissent les forêts européennes et leurs écosystèmes.

La protection des forêts contre le changement climatique contribue également à préserver l'industrie forestière et sa compétitivité. Avec un chiffre d'affaires de plus de 300 milliards d'euros, la filière bois en Europe pourvoit plus de deux millions d'emplois et constitue un réservoir de croissance important.

Enfin, il est primordial que les débats sur l'avenir de la PAC après 2013 tiennent compte du rôle des forêts. Les producteurs ruraux et les organes publics doivent être éligibles aux mesures forestières du second pilier de la PAC: l'UE doit soutenir la plantation de forêts dans le cadre des programmes nationaux de développement rural.

3-409-250

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – La determinazione di una strategia europea per la protezione delle foreste rientra nell'impegno generale dell'UE nella lotta ai cambiamenti climatici. Particolarmente positivi, nella realzione approvata, sono la proposta di una regolamentazione specifica sul divieto di costruire su terreni distrutti da incendi dolosi, e la richiesta di un adeguato finanziamento per le strategie forestali, che al momento resta esiguo. Infine, è rilevante la richiesta di opportuni criteri di sostenibilità nella produzione di biomassa a fini energetici. Incitiamo dunque la Commissione europea a proseguire su questa strada, attraverso la presentazione di un Libro Bianco sulla protezione delle foreste che affronti questi temi.

3-409-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, nes ES miškų ir kitos miško žemės plotas sudaro daugiau nei 42 proc. ES teritorijos. Miškai yra milijonų darbuotojų, verslininkų ir 16 mln. miško savininkų pragyvenimo šaltinis. Miškų ūkio sektorius suteikia daugiau nei 2 mln. darbo vietų, daugiausia MVĮ. 350 000 žmonių dirba miškotvarkos srityje. ES miško kirtimo ir prieaugio santykis stabiliai yra apytikriai 60 proc. Planuojama, kad keliose valstybėse narėse šis santykis didės iki daugiau nei 100 proc., todėl po 2020 m. mažės bendras medyno tūris. Europos miškai ir miškininkystė valdomi pagal įvairius regioninius ir nacionalinius modelius, sugrupuotus pagal jų gamybinę ir apsauginę orientaciją. Miškai atlieka tiek išteklių, tiek ekosistemų funkcijas. Yra siūloma parengti privalomas programas. Taip pat parama turi būti teikiama tikslingai, t.y. susieta su klimato kaita. Siūlymai apima: ilgalaikį konkurencingumo didinimą, aplinkos gerinimą ir saugojimą, gyvenimo kokybės gerinimą, koordinavimo ir ryšių skatinimą. Turime dėti visas įmanomas pastangas, kad išsaugotume ir tausiai naudotume šį išteklių, kad ir mūsų ateinančios kartos galėtų juo naudotis, taip pat prisidėtume prie aplinkos užterštumo mažinimo.

3-410-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Die Wälder und die Forstwirtschaft leisten bereits heute einen wichtigen Beitrag zur Erzeugung einheimischer Rohstoffe, bieten einen Erholungsraum für viele europäische Bürger und sind wichtig für den Klimaschutz. Kaum ein anderer Bereich zeichnet sich durch eine so enge Verflechtung von ökologischen, ökonomischen und sozialen Funktionen aus. Dennoch stehen die Wälder vor großen Herausforderungen. Eine der wichtigsten davon ist der Klimawandel. Die Aufgabe der Mitgliedstaaten ist, mit Unterstützung der Europäischen Kommission den Wald für die kommenden Generationen weiterzuentwickeln und zu sichern, sodass er auch in Zukunft seinen Beitrag für unseren Lebensraum, unsere Gesellschaft und Wirtschaft leisten kann. Dazu gehört, dass wir den Beitrag des Waldes zum Klimaschutz verstetigen und steigern, aber auch die wirtschaftliche Grundlage der Forst- und Holzwirtschaft sichern, damit auch zukünftig eine ausreichende Versorgung mit Holz gewährleistet ist.

3-410-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), *in writing*. – Today it was an easy task to vote for the report on forest protection and information in the EU: preparing forests for climate change. The EU forests are now facing more pressure than ever before, not necessarily because of climate change but rather because of some of the decisions made in the EU to combat it. The fact that we now have requested within this report legally binding sustainability criteria on energy-creating biomass is an important initiative. The EU biofuel legislation, along with

legislation for renewables, has driven our forest use in an unsustainable direction. If we consider forests solely as a source of renewable energy, we totally have missed the point of combining sustainable industry and environment protection. Forests are an important source of livelihood and well-being within our borders, therefore this valuable natural source should be used for production rather than short-sighted energy. One should also remember that the wood products themselves tie carbon during their whole life cycle, therefore we should avoid any corner-cutting in trying to reach our renewable goals.

3-410-750

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die Europäische Forstwirtschaft ist nachhaltig wie kaum ein anderer Wirtschaftszweig, die europäischen Waldbesitzer halten sich bereits seit Generationen an strengste Forst- und Naturschutzgesetze. Der vom Umweltausschuss vorgelegte Bericht zum Grünbuch 'Waldschutz und Waldinformation' offenbart aber eine ungezügeltere Regulierungswut ohne die Bedeutung des Waldes als Arbeitsplatz- und Wirtschaftsmotor zu erkennen. In übertriebener Weise werden Nachhaltigkeitskriterien zur Waldbewirtschaftung in der EU eingefordert ohne Rücksicht auf die Regionalität und die Länderkompetenz zu nehmen. Die essentiellen Punkte, die die Kompetenz der nationalen Forstpolitik überschreiten und den Wirtschaftsfaktor schwächen betreffen vor allem Bestimmungen für Holzlieferungen innerhalb von Europa - der Begriff "Nachhaltigkeit" ist nach wie vor noch nicht definiert. Ein weiterer Punkt den ich ablehne ist die Unterstellung, dass Holzbiomasse nicht nachhaltig wäre. Ich bin der Meinung, man sollte die vielseitige Schutz- und Nutzfunktion des Waldes beleuchten und nicht einseitig vorgehen. Die EU sollte sich besser dafür einsetzen, dass die gelebte nachhaltige Waldbewirtschaftung in Europa als Vorbild für andere Länder dient.

3-411-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Datorită contribuției importante a pădurilor la rezolvarea crizei climatice, gestionarea durabilă a pădurilor are o importanță majoră pentru ca UE să-și atingă obiectivele în materie de climă. UE trebuie să-și consolideze strategia de combatere a factorilor care provoacă degradarea pădurilor, cum ar fi defrișările necontrolate, incendiile și poluarea aerului. Totodată, asigurarea biodiversității, protecția împotriva dezastrelor naturale și captarea CO₂ din atmosferă sunt vitale pentru îmbunătățirea calității vieții cetățenilor noștri și pentru conservarea mediului înconjurător. Astfel, consider că protecția pădurilor în UE trebuie să vizeze furnizarea unei garanții că pădurile își vor îndeplini și în viitor toate funcțiile productive, socio-economice și ecologice.

3-412-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this important report. EU forests and other wooded land cover more than 42 % of the EU's surface area. Forests provide livelihoods for millions of workers, entrepreneurs and 16 million forest owners. The forest-based industries (FBIs) provide more than 2 million jobs, mostly in SMEs, and have an EUR 300 billion turnover. 350 000 people are employed in forest management. In addition, 40% of EU forests are state-owned. The EU ratio of felling to increment is stable at around 60%. This ratio is projected to increase in several countries to over 100%, causing a decline in growing stock after 2020. Measures to protect forests are vital. European forests can be grouped in five bioclimatic zones: the Boreal, Temperate Oceanic, Temperate Continental, Mediterranean and Mountain zones (5), compatible with the EEA's forest typology, developed to guide policy decisions (6).

3-413-000

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le Livre vert de la Commission intitulé "La protection des forêts et l'information sur les forêts dans l'Union européenne; préparer les forêts au changement climatique". Les forêts doivent être considérées comme un élément fondamental dans la lutte contre le changement climatique. Il est crucial que l'Union européenne renforce sa stratégie pour lutter contre les phénomènes qui détériorent les forêts, comme les incendies et la pollution atmosphérique. Contre ces menaces, la capacité des forêts à récupérer un développement normal face aux répercussions du changement climatique dépend de la biodiversité, non seulement des arbres, mais aussi de tous les autres organismes qui y vivent, en particulier des animaux sauvages. Ainsi, les espèces sauvages qui colonisent naturellement les habitats privilégiés que sont les forêts méritent une attention particulière de la part des propriétaires car elles contribuent au maintien de la biodiversité.

3-414-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La préservation des forêts est un enjeu fondamental pour l'intérêt de l'humanité tout entière. Quel dommage qu'elle serve une fois de plus de prétexte à la valorisation du marché carbone. Le capitalisme vert européen est une impasse. Capitalisme et écologie sont incompatibles.

3-414-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE tem uma superfície florestal de 42 %, sendo uma indústria que incorpora cerca de 2 milhões de empregos, representando um volume de negócios de 300 mil milhões de euros. Face a estes números, são necessárias políticas europeias para a floresta para que esta se torne sustentável em termos ambientais e também económicos. Só assim é possível protegê-la dos vários atentados de que é alvo, nomeadamente os incêndios, os principais responsáveis pela sua destruição, principalmente nos países do Sul da Europa, nomeadamente o meu país, Portugal, onde todos os anos muitos milhares de hectares de floresta são destruídos.

3-415-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le changement climatique et les forêts sont indissolublement liés. Dans la lutte contre le changement climatique, la protection des forêts est essentielle. Les forêts pourraient être mieux utilisées dans cette lutte, non seulement en empêchant l'abattage mais aussi par des programmes de boisement et de reboisement.

Du fait du changement climatique, chaque type forestier et le secteur forestier sont exposés à des menaces spécifiques et imprévisibles comme les tempêtes, les sécheresses ou les incendies. Il est dès lors crucial que l'Union européenne renforce sa stratégie pour lutter contre ces phénomènes. La gestion durable des forêts doit tendre à concilier les aspects relatifs à la production et ceux ayant trait à la protection des forêts. La gestion durable des forêts est indispensable au maintien de la capacité de celles-ci à remplir des fonctions économiques, écologiques et sociales.

Il est primordial de prêter davantage attention au maintien, à l'équilibre et au renforcement des services rendus par les forêts. La préservation de la biodiversité doit constituer une des priorités de notre action politique.

3-415-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is known that the report stresses the fact that forests should be seen as a major contributor to climate change mitigation and adaptation, rendering necessary the reinforcement of the EU strategy for combating the factors causing their deterioration, e.g. pests, forest fires, etc. Moreover the report focused on establishing a general context concerning forest protection, namely subsidiarity, diversity of threats according to different forest types, the central role of Sustainable Forest Management and the importance of forests for competitiveness and employment. I voted 'in favour'.

3-416-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Das europaweite Waldsterben zieht sowohl ein ökologisches Problem in Bezug auf Lebensraum und Klima als auch ein wirtschaftliches Problem nach sich. Schließlich sorgen fünf Millionen Arbeitnehmer und Unternehmer sowie 16 Millionen Waldbesitzer für einen jährlichen Umsatz von 300 Milliarden Euro. Die derzeitigen Umweltbedingungen verändern die europäischen Wälder. So ist davon auszugehen, dass Buchen aus dem Mittelmeerraum à la longue komplett verschwinden sowie Nadelwälder in ganz Kontinentaleuropa zurückgehen werden. Hinzukommen wird eine neue Form des Schädlingsbefalls, deren Auswirkungen noch nicht abgeschätzt werden kann, sowie ein deutlicher Anstieg des Waldbrandrisikos.

ICP Forests und die EU betreiben eines der weltweit größten Biomonitoring-Netzwerke, um diese Veränderungen zu quantifizieren und um zum Verständnis der Ursache-Wirkung-Beziehungen beizutragen. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da in dem Bericht meiner Meinung nach nur unzureichende Maßnahmen in Hinblick auf die Fragen vorgeschlagen werden, inwieweit die einzelnen Mitgliedstaaten in die Verantwortung genommen und in welchem Ausmaß sie mit einbezogen werden.

3-417-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat împotriva unei părți din paragraful 36 pentru că prevederea conținută este cel puțin nerealistă. Nu cred că trebuie să interzicem construcțiile pe terenuri forestiere care au fost afectate de incendii, pentru că unele din aceste terenuri sunt efectiv imposibil de folosit în alte scopuri. Nu cred că trebuie să prezentăm unele cazuri de abuzuri drept regulă generală și să afectăm dreptul de proprietate al deținătorilor de păduri care au fost deja afectați de un incendiu forestier. Acceptabilă, însă, este ideea de la paragraful 37, care propune instituirea unei interdicții în cazul unui incendiu dovedit premeditat. Și în această situație, însă, consider că ne putem confrunta cu consecințele negative care ar rezulta: nu este obligatoriu ca autorul incendiului să fie titularul dreptului de proprietate și nu înțeleg de ce acesta din urmă ar trebui sancționat.

3-417-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O relatório sobre o Livro Verde da Comissão intitulado *A protecção das florestas e a informação florestal na UE: preparar as florestas para as alterações climáticas* apresenta as preocupações do Parlamento Europeu nesta matéria.

As florestas na União Europeia abrangem mais de 42 % da superfície da UE e representam 16 milhões de proprietários florestais, proporcionando mais de 2 milhões de empregos directos, principalmente em PME, e representando um volume de negócios de 300 mil milhões de euros, para além do seu impacto positivo e essencial em matéria de combate

às alterações climáticas devido à sua capacidade de fixação do dióxido de carbono e libertação de oxigénio.

Os números apontados revelam a importância das florestas para todos os Estados-Membros da UE, nomeadamente para Portugal, que possui uma floresta com características bastante específicas e que desempenha um papel fundamental no ordenamento do território e combate aos fogos florestais.

Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que as medidas preconizadas neste relatório contribuem para o combate da destruição das florestas, designadamente por incêndios, pragas, fragmentação da floresta, mudanças na composição das espécies e crescente procura de biomassa lenhosa.

3-417-625

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I welcome the Commission's Green Paper on forest protection and information in the EU. Since forests are the main absorber of carbon, sustainable forest management is key to achieving the EU's climate change goals. We need to bring protection and production together in the management of our forests in order to ensure the viability of their environmental, social and economic functions. The EU has a role to play in promoting best management practice that suits the needs of local actors and communities, and in incentivising forestation efforts compatible with local conditions and native species.

3-417-687

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar que é absolutamente essencial reforçar as políticas europeias tendo em vista a conservação e gestão sustentável das florestas, cujo inestimável valor económico, social e ambiental importa preservar.

3-417-750

Britta Reimers (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe gegen § 36 (split 2) und gegen § 37 gestimmt, da Fragen der Raumordnung zu den regionalen/nationalen Aufgaben gehören, mithin die regionalen/nationalen Parlamente hier entscheiden müssen. Jeder Eingriff auf EU-Ebene wäre m. E. ein Eingriff in die Subsidiarität und würde damit zu weit gehen.

3-418-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Nul besoin de préciser que la protection des forêts est un enjeu environnemental essentiel. Bien entretenues, les forêts constituent le principal puits de carbone et jouent un rôle primordial dans la lutte contre le changement climatique. À l'opposé, soumises au déboisement intensif, elles représentent 25 % de toutes les émissions de CO₂, un gaz à effet de serre dû aux activités humaines. C'est dire si l'Union européenne, dont la Suède et la Finlande, qui abritent à elles seules 33 % des forêts européennes, mais aussi les pays du pourtour méditerranéen, a tout intérêt à renforcer sa stratégie pour lutter contre les phénomènes qui détériorent les forêts, comme la pollution atmosphérique et les incendies.

À ce titre, je me félicite, dans le cadre du vote sur le Livre vert intitulé "Préparer les forêts au changement climatique", de l'adoption du paragraphe 38 du rapport Arsenis, qui "invite instamment la Commission à présenter une proposition législative pour la protection des forêts contre les incendies" et envisage en particulier "d'interdire toute construction pendant

trente ans sur les sols ayant subi un feu de forêt”. C’est un bon moyen de contrecarrer la pratique répandue des incendies criminels à des fins de promotion immobilière.

3-419-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – This is a good report with good proposals, which include recognising the generally positive trend in terms of carbon storage in forests in Europe, but also the fact that carbon storage still remains far below natural capacity, and that the forest sector could reverse to a source, due to pressures; calling for Commission proposals to complement the Timber Regulation, in order to ensure that all timber or timber products placed on the European market are sourced from sustainably managed forests; urging the Commission to study options for payment for ecosystem services; and calling for a legislative proposal on forest fire prevention, including consideration of a 30-year ban on building on land where there has been a forest fire.

3-420-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Sono favorevole alla relazione in quanto le foreste, che coprono più del 42% della superficie dell’Unione europea, forniscono un sostentamento a molti di lavoratori e di imprese del settore silvicolo. È opportuno creare un quadro di orientamenti della Commissione, introdurre criteri di sostenibilità vincolanti, compresa l’obbligatorietà dei programmi forestali nazionali, formalizzare i pagamenti dei servizi ecosistemici, rafforzare le politiche di protezione delle foreste reintroducendo il regolamento sulla prevenzione degli incendi. Di particolare valore e d’impatto è stata l’approvazione dell’emendamento che impedisce la speculazione edilizia su terreni risultanti da incendi boschivi dolosi. In Italia esiste già tale norma che prevede il divieto di costruire distrutto da incendio doloso.

3-421-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing* . – Forests provide us with many essential eco-services, ranging from regulating the water cycle to preventing soil erosion and sequestering carbon. The environmental and economic benefits of forests require that they be afforded urgent, continuing and long-term protection, and this is especially important in the context of climate change, in terms of both mitigation and adaptation. This report covers a wide range of issues and is the result of much hard work and fruitful negotiation involving all the main political groups. I sincerely hope the Commission and the Member States will act on its constructive suggestions.

3-421-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – Je salue l’adoption de ce rapport sur le Livre Vert sur la forêt présenté par la Commission. Les forêts font partie de nos paysages, de notre patrimoine, et sont indispensables à notre bien-être. Alors que les menaces sont de plus en plus sérieuses, une meilleure protection de ces ressources naturelles exceptionnelles est indispensable. En effet, les conséquences du changement climatique sur les forêts sont connues de tous, mais l’inertie pour y remédier hypothèque gravement leur préservation. Or, ce sont des écosystèmes fragiles, une biodiversité inestimable et une filière économique stratégique qu’il nous appartient de préserver. Je me félicite donc du message politique fort envoyé par notre Parlement en cette Année internationale de la forêt. Les mesures d’adaptation au changement climatique que nous devons prendre ne peuvent souffrir aucun attentisme. Il faut également renforcer la Réserve tactique européenne contre les

feux de forêt, étant entendu que dans ce domaine, la prévention est aussi importante que la réaction. Si nous voulons préserver la forêt telle que nous la connaissons et l'aimons, nous devons être à la pointe du combat pour garantir une gestion durable des espaces forestiers et les protéger contre les menaces qui pèsent sur eux.

3-422-000

Report: Gabriele Albertini (A7-0168/2011)

3-422-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, tendo em conta que o relatório conseguiu uma abordagem equilibrada para os assuntos mais importantes da organização e das actividades do Serviço para a Acção Externa Europeu e para os assuntos-chave da Política de Segurança e Defesa. O equilíbrio foi conseguido através de uma cooperação militar e civil na resolução das interacções UE-NATO. Considero que as alterações propostas, apresentadas pelo S&D e aprovadas em sede de comissão, contribuem para uma definição mais inclusiva, abrangendo a liberdade religiosa, de fé e da expansão da lista de minorias que necessitam de protecção internacional.

3-422-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the EP's annual report on the CFSP. It gives an overview of the strategic role that the EU should play outside its borders, in particular as regards the contribution to the development of democracy and respect for human rights. With this resolution the European Parliament reaffirms its prerogatives: key player and holder of the function of management and budgetary control of European civilian and military missions. We, Members of the European Parliament, once again stressed our main objective of a strong and decisive Parliament in foreign policy, particularly now having in mind the provisions of the Lisbon Treaty. Also important is the EU multilateralism issue, and the need to be always well represented in the different strategic contexts, taking advantage in particular of the new EEAS, the European diplomatic corps that has finally become a reality.

3-422-750

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Οι Εκθέσεις για την ΚΕΠΠΑ της ΕΕ και το ρόλο της στη διεθνή σκηνή, που υπερψηφίστηκαν από το μεγάλο συνασπισμό των πολιτικών εκπροσώπων του κεφαλαίου –Συντηρητικούς, Σοσιαλδημοκράτες και Φιλελεύθερους– στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναδεικνύουν τον βαθιά αντιδραστικό χαρακτήρα του, τον αντιλαϊκό του ρόλο. Άλλωστε, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι το Ευρωκοινοβούλιο, με το σχετικό ψήφισμά του, αποτέλεσε τον προπομπό και επεδίωξε να νομιμοποιήσει τον πόλεμο ΕΕ-ΗΠΑ-NATO ενάντια στη Λιβύη, για την λεηλασία των πλουτοπαραγωγικών πηγών αυτής της χώρας και τον έλεγχο των εξελίξεων στην ευρύτερη περιοχή, εν μέσω σκληρών ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών. Το πολιτικό προσωπικό της αστικής τάξης στο Ευρωκοινοβούλιο απαιτεί την ισχυροποίηση του ιμπεριαλιστικού χαρακτήρα της ΕΕ, την ενίσχυση της στρατιωτικοποίησής της και την ανάπτυξη των στρατιωτικών δυνατοτήτων της και του ευρωστρατού, ιδίως των «ευέλικτων» σχηματισμών μάχης και των δυνάμεων ταχείας αντίδρασης –όπως αυτές που προετοιμάζει με την EUFOR Libya για χερσαίες επιχειρήσεις στη Λιβύη με καθοριστική συμμετοχή και της Ελλάδας που ηγείται του Βαλκανικού σχηματισμού μάχης–battlegroup. Προωθεί τη στρατηγική συμμαχία της ΕΕ με το NATO, καταστρώνει σχέδιο ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων και πολέμων της ΕΕ σε ολόκληρο τον πλανήτη, με το πρόσχημα της «αντιμετώπισης κρίσεων», της «ανθρωπιστικής

βοήθειας», της «πάλης ενάντια στην τρομοκρατία», με προτεραιότητα την κατάκτηση θέσεων στον οξύτατο ενδοϊμπεριαλιστικό ανταγωνισμό που μαίνεται στη ευρύτερη περιοχή της Βόρειας Αφρικής και Μέσης Ανατολής.

3-423-000

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. – I voted to oppose the measures in this report relating to the Mercosur Trade deal. The Mercosur Trade deal has the potential to seriously undermine European agriculture and the work of European farmers in delivering public goods and high-quality, safe food. A quota of the size demanded by Mercosur would completely undermine Ireland's beef production. It is estimated that an EU/Mercosur deal could reduce Irish beef prices by 30% which would inflict losses of up to EUR 500 million in Ireland alone. The Irish agri-food sector accounts for 60% of exports from Irish-owned companies, valued at EUR 8 billion per year, and provides up to 250 000 jobs. This deal would result in major job losses at farm and industry level across rural areas in Ireland and the EU as a whole.

3-423-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Lisabonos sutartis suteikė ES didelių galių, kurioms ES turėtų plėtoti savo užsienio politikos siekius ir ginti savo interesus visame pasaulyje vadovaudamasi bendru tikslu prisidėti prie taikos, saugumo, solidarumo skatinimo, konfliktų prevencijos, demokratijos skatinimo, žmogaus teisių apsaugos, pagarbos tarptautinei teisei ir kt. Siekdama daryti įtaką tarptautiniu mastu, ES taip pat turi imtis labiau koordinuotų veiksmų. Sąjungos gebėjimas daryti įtaką tarptautinei bendrijai priklausys ne tik nuo darnios jos politikos, veikėjų ir institucijų sąveikos, bet ir nuo ES užsienio politikos strateginės koncepcijos, kurios tikslas turi būti suvienyti visas valstybes nares ir įtikinti jas vadovautis tais pačiais prioritetais bei tikslais, kad tarptautinėje arenoje jų balsas būtų vieningas ir svarus.

3-423-750

Слави Бинев (NI), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, подкрепяйки годишния доклад на Съвета до Европейския парламент относно главните аспекти и основни решения в областта на общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС), която е една от най-важните политики на Европейския съюз, изразявам одобрението си за политиката, която Европейския съюз води на международно ниво. С приемането на този годишен доклад, ние даваме израз на силната позиция и роля на Европейския съюз в сферата на международните отношения.

3-424-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione Albertini contiene spunti condivisibili, ma c'è un problema di fondo. L'impostazione di base è quella per cui progressivamente l'UE dovrebbe ottenere una posizione preminente, nel campo della politica estera e di difesa, rispetto ai singoli governi nazionali. Questo significa che gli Stati Membri dovrebbero cedere ulteriori rilevanti quote di sovranità nella politica estera a favore degli organi comunitari, incaricati di pervenire ad una posizione comune da rappresentare nel consesso internazionale e in tutti i fori multilaterali. Non posso essere d'accordo con questa prospettiva: gli Stati Membri non potrebbero più definire una loro politica estera in base a interessi nazionali ritenuti prioritari.

Siamo d'accordo che l'UE deve sforzarsi, in determinati ambiti, di parlare con una sola voce per avere più forza, sul piano globale, e rappresentare le istanze comuni a tutti gli Stati

Membri; ma questo non può avvenire a scapito dell'autonomia degli Stati nella formulazione della loro politica estera. Inoltre, la relazione invita l'UE a riprendere con decisione la strada dell'adesione della Turchia all'Europa, punto su cui tradizionalmente non mi trovo affatto d'accordo. La Turchia deve restare fuori dalla nostra organizzazione, non è e non sarà mai Europa. Il mio voto alla relazione è contrario.

3-424-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Tarybos metiniame pranešime nuosekliai apžvelgiamos bendrosios užsienio ir saugumo politikos (BUSP) kryptys bei veiksmai. Labai svarbu, kad Taryba ir toliau skirtų ypatingą dėmesį regioniniams konfliktams ir aktyviai į juos reaguotų. Tačiau šiame Tarybos pranešime pasigendama galimų šių konfliktų ir problemų sprendimo būdų. Taryba turėtų siekti, kad pranešimas būtų daugiau negu įvairių šalių įvykių ir pokyčių suvestinė. Taigi, šiame dokumente turėtų būti sprendžiamas Europos Sąjungos užsienio politikos ir priemonių užtikrinimo ir įgyvendinimo klausimas. Be to, Taryba į pranešimą turėtų įtraukti BUSP bei kitų Europos Sąjungos išorės politikos sričių koordinavimo bei derinimo vertinimus. Taip pat reiktų pateikti strategines bei organizacines rekomendacijas ateičiai, remiantis BUSP srityje atliekamų veiksmų vertinimu. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad metinis pranešimas dėl bendrosios užsienio ir saugumo politikos turėtų būti priemonė glaudesniajam tarpinstituciniam dialogui užtikrinti, siekiant įvertinti jos veiksmingumą ir apibrėžti būsimas šios politikos kryptys.

3-424-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Saúdo o relatório anual do Conselho e congratulo-me com os esforços realizados no sentido de desenvolver uma política externa europeia. Considero capital a adopção de uma posição harmoniosa relativamente às relações externas por parte dos Estados-Membros, pois tal coesão contribuirá para a paz, segurança, solidariedade e prevenção de conflitos a nível internacional, bem como para o desenvolvimento sustentável e a capacidade da UE para influenciar a ordem internacional. Incentivo assim a continuação do bom trabalho para a formação de uma frente unida que melhore as relações entre a Europa e as outras potências mundiais, que promova uma resposta mais eficaz em situações de crise internacional e que reforce a posição da Europa no palco mundial.

3-425-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pas voté en faveur du paragraphe 85 du rapport Albertini se félicitant de la reprise des négociations relatives à un accord d'association avec le Mercosur. Un tel accord, visant à libéraliser les échanges, doit être envisagé avec la plus grande prudence afin de ne pas fragiliser un peu plus l'agriculture communautaire. Les productions du Mercosur ne sont pas soumises à des normes environnementales et sociales comparables à celles de l'agriculture européenne. Un risque fort de concurrence déloyale existe dans ces conditions. Il est important de s'en préserver.

3-426-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que o relatório anual do Conselho faculta um panorama claro das políticas e acções no campo da política externa e de segurança comum e contribui para um diálogo interinstitucional reforçado.

3-426-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O relatório deste ano é semelhante em estrutura ao relatório de 2009 da PESC. Um capítulo especial é dedicado à aplicação do Tratado de Lisboa. Tal como anteriormente, exige mais diálogo com o Conselho sobre os principais objectivos da PESC.

O relator sublinha, e eu subscrevo, a necessidade de se passar de uma mera descrição das actividades da PESC para mais diálogo com uma abordagem estratégica. E exorta o Conselho a considerar as posições do Parlamento Europeu na elaboração das suas decisões.

Creio ser necessária uma maior discussão sobre o quadro estratégico da política externa da União e um maior conhecimento do âmbito da PESC e dos mecanismos para a sua condução, à disposição dos diversos actores políticos. O elevado número de alterações apresentadas denota o crescente interesse dos deputados por estas questões.

3-426-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório visa o relatório anual do Conselho ao Parlamento Europeu (PE) sobre os aspectos principais e as opções fundamentais da Política Externa e de Segurança Comum (PESC) em 2009, apresentado ao Parlamento Europeu nos termos do ponto 43 da Parte II-G do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006. Trata-se de um relatório baseado no quadro institucional criado pelo Tratado de Lisboa e, em função da sua reestruturação, apresenta-se mais transparente na apresentação das políticas externas e de segurança comum. Aborda a situação em várias partes do mundo onde os países e as regiões estão em crise, como os Balcãs Ocidentais, países vizinhos da Europa Oriental, Ásia Central, Rússia, Turquia, Médio Oriente, a região do Mediterrâneo, Ásia, África e América Latina. Embora reconheça a possibilidade de introdução de melhorias, nomeadamente na pormenorização dos acontecimentos por país, na descrição dos meios necessários à consecução dos objectivos da política externa da UE, bem como numa apreciação mais qualitativa desta política com a inclusão de recomendações estratégicas e organizativas para o futuro, saúdo a elaboração deste relatório e faço votos de que a UE continue a desenvolver um multilateralismo eficaz, que é uma das marcas da preocupação geoestratégica da UE.

3-427-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais um relatório de apoio ao desenvolvimento da política externa e de segurança e defesa comum da União Europeia. Os argumentos repetem-se, fastidiosamente. Assim, reiteramos a oposição e as razões que a fundamentam: estamos perante a defesa, por meios diversos, incluindo militares e diplomáticos, de interesses económicos e geoestratégicos das potências europeias, em convergência com os EUA e a NATO. Não é demais lembrar a folha de serviços destas instituições e as suas consequências dramáticas: Iraque, Afeganistão, Balcãs, Líbia, com outros países também na lista.

A política de cooperação e de ajuda ao desenvolvimento – que no actual contexto internacional deveria constituir um dos principais pilares, se não o principal, de uma política externa e de segurança – é relegada para um secundaríssimo papel.

É também já clássica e repetitiva a postura hipócrita que protege os interesses económicos das empresas europeias produtoras de armamento, que ganharam milhões com a venda de armas a ditadores que as usam para massacrar os seus povos ou povos vizinhos. Esta e

outras questões continuam sem a resposta que se impunha: a necessária rectificação da política.

O apoio à política de agressão e de ocupação de Israel, ao incumprimento de resoluções da ONU por este país, e outros como Marrocos, são mais exemplos que aqui denunciamos.

3-428-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é mais um relatório que também reafirma, no fundamental, o apoio às políticas externa e de segurança e defesa comum da União Europeia. São sobretudo políticas de defesa de interesses económicos e geoestratégicos das potências europeias, cada vez mais em convergência com os EUA e a NATO, deixando para segundo plano a cooperação e a ajuda ao desenvolvimento. Os seus resultados são, de um modo geral, catastróficos, como é claro no Afeganistão, Palestina, Iraque, Líbia e outros países.

Sabemos como predomina uma política de dois pesos e duas medidas, que protege os interesses económicos das empresas europeias produtoras de armamento, que ganharam milhões com a venda de armas a ditadores que, depois, as usaram para massacrar os seus povos ou povos vizinhos.

Por isso, continuam sem a resposta necessária questões tão importantes como os negócios de venda de armas, a política expansionista e belicista de Israel e o não cumprimento sistemático das resoluções da ONU sobre o Sara Ocidental e a Palestina.

Daí o nosso voto contra.

3-429-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – The report was adopted in the Committee on Foreign Affairs by an overwhelming majority. It has achieved a balanced approach to the most pressing issues concerning the organisation and activities of the European External Action Service (EEAS) and to key issues for the common foreign and security policy (CFSP), such as promotion of the values of democracy, human rights and the rule of law, promotion of gender equality and energy security, the situation in Iran and in Afghanistan, the EU response to the democratic changes in the Southern Mediterranean region, and relations with major players such as Russia, China, Japan and India. The report strikes a balance on civilian-military cooperation in crisis resolution and on EU-NATO interaction: on the one hand, it avoids relegating the EU exclusively to trade, development and humanitarian issues, the course pursued by the ECR Group, and, on the other, it rejects the GUE/NGL Group's insistence on excluding any military component from the CFSP.

3-429-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, la proposta del collega Albertini non può trovare il mio voto favorevole perché ci sono troppi punti, sui quali non possiamo essere d'accordo. Uno di questi è quello che prevede la coerenza di politica estera dell'Unione Europea. Concetto impeccabile ma che, vista la crisi del nord-Africa di quest'anno e la crisi libica in atto dimostra come questo non sia possibile. Troppi i distinguo fatti da Paesi diversi dell'UE. Un altro punto sul quale poi non possiamo essere d'accordo è l'invito ad aumentare gli sforzi per l'entrata in Europa della Turchia. Per questo il mio voto sarà contrario.

3-429-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le vrai choix fondamental de la PESC, en 2009, a été celui de la haute représentante. Il faut bien avouer qu'il n'est pas le meilleur. Force est de constater que Mme Ashton est plus douée pour les communiqués de presse moralisateurs de dame patronnesse que taillée pour les enjeux diplomatiques auxquels vous souhaitez la voir se confronter au nom des 27. Grâce à elle, l'Union européenne a été absente, ou présente à contretemps ou à contre-courant, dans tous les événements importants. En revanche, comme à l'habitude en période de crise, une poignée d'États a pris l'initiative, bonne ou mauvaise, s'est organisée et a agi. Le reste a suivi ou râlé, puisqu'il était sommé d'avoir une opinion.

De fait, la politique extérieure de l'Union consiste essentiellement à distribuer des fonds et à commercer, le plus souvent en contradiction avec les principes politiques qu'elle affiche. Et c'est logique: la diplomatie relève des fonctions régaliennes des États. Elle est le produit de l'histoire, des intérêts économiques ou géopolitiques, et des moyens de chacun. Les intérêts de l'Union ne sont ni une synthèse, ni une addition de ceux de ses membres. Ils lui sont propres et sont souvent contradictoires avec les intérêts nationaux. Il est totalement illégitime qu'ils puissent primer sur eux.

3-429-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, nes siekiama, kad nacionalinės gynybos sistemos atitiktų ES gynybos sistemas. Taip pat būtų derinamos strategijos su svarbiausiais pasaulio veikėjais, tokiais kaip JAV, Rusija, Kinija, Turkija ir Arabų šalimis. Pabrėžiama ir siekiama skatinti mirties baudmės moratoriumą. Taip pat nurodomos kryptys ir tikslai bendradarbiavime su kitomis šalimis. Veiksminga daugiašalė politika turėtų būti pagrindinis Sąjungos strateginis interesas ir kad šiomis aplinkybėmis ES turėtų imtis pagrindinio vaidmens tarptautinio bendradarbiavimo srityje, remti tarptautines institucijas, lengvinti tarptautinį susitarimą ir pažangius veiksmus pasauliniu lygmeniu. Būtina skubiai spręsti visų ES piliečių susirūpinimą keliančius visuotinius klausimus, pvz., dėl kovos su terorizmu, organizuotu nusikalstamumu, pandemijomis ir klimato kaita, dėl elektroninės erdvės saugumo, Tūkstantmečio vystymosi tikslų siekio ir skurdo panaikinimo, energetinio saugumo užtikrinimo, masinio naikinimo ginklų neplatavimo, taikaus konfliktų sprendimo ir nusiginklavimo, migracijos valdymo bei žmogaus teisių ir pilietinių laisvių skatinimo, atkreipiamas dėmesys į tai, kad reikia geriau stebėti ES lėšų naudojimą pagal Europos Audito Rūmų specialią ataskaitą Nr. 15/2009. Laikomasi nuomonės, kad ES, siekdama labai sustiprinti ES ir NATO partnerystę, turėtų pasinaudoti priimta naująja NATO strategine koncepcija, kartu plėtojant ES užsienio ir gynybos politiką. Manau, kad reikia sukurti bendrus organizacinius santykius.

3-430-000

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie*. – Glosowałem za przyjęciem rocznego sprawozdania dotyczącego głównych aspektów wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (WPZiB) w 2009 r. Jest to dobrze napisany raport o kluczowym znaczeniu, szczegółowo omawiający aspekty Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa. Ze szczególnym zadowoleniem przyjmuję fakt, że w treści raportu znajduje się zgłoszona przeze mnie zaproponowana przeze mnie poprawka dotycząca Gruzji. Zależało mi na tym, by podkreślić, jak istotne jest wywieranie stałego i konsekwentnego nacisku politycznego na Rosję, aby wprowadziła w życie wszystkie postanowienia umowy z 2008 roku w tym, w szczególności, umożliwiła dostęp do terytoriów okupowanych misji obserwacyjnej Unii Europejskiej EUMM. Mam

nadzieję, że Wysoka Przedstawiciel Catherine Ashton weźmie pod uwagę nasze rekomendacje.

3-431-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report and take the view that, in order to be consistent with the EU's own values, EU foreign policy and external action must give priority to promoting democracy and the rule of law, good governance and fair societies, given that a rule-based democratic society is the basis for upholding human rights as well as for enhancing stability. Reiterating the position that human rights need to be firmly mainstreamed into EU foreign policy, I believe that the new institutional structure of the EU, with particular reference to the EEAS and its dedicated department, offers an opportunity to enhance the EU's coherence and effectiveness in this area; urge the VP/HR to proactively pursue, through bilateral relations with third countries and active participation in international fora, the engagement of third countries in respecting human rights as well as to speak up against human rights abuses and not to refrain from taking adequate measures if they are violated; considering the growing grave violations of freedom of belief, call upon the Commission to conduct a thorough evaluation and to mainstream freedom of belief into the EU human rights policy.

3-431-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La relazione Albertini, sulla relazione annuale 2009 del Consiglio al Parlamento europeo sugli aspetti principali e le scelte di base della politica estera e di sicurezza comune (PESC), rappresenta un crocevia importante per il futuro della politica estera dell'Unione. Serve davvero che il Parlamento si esprima unanime chiedendo al Consiglio di non limitare l'ambito della relazione annuale sulla PESC ad una mera descrizione delle attività della stessa ma, come è giustamente riportato nella relazione, "a farne uno strumento politico orientato all'elaborazione di soluzioni". Dobbiamo inoltre sottolineare che "la relazione dovrebbe fornire più di un semplice elenco di eventi e sviluppi in base al paese e dovrebbe altresì affrontare la questione dell'efficacia della politica estera UE e dei mezzi necessari per perseguire gli obiettivi dell'azione esterna dell'Unione".

3-431-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE deve continuar a desenvolver os seus objetivos de política externa e promover os seus valores e interesses à escala mundial, com o propósito genérico de contribuir para a paz, a segurança, a solidariedade, a prevenção de conflitos, a promoção da democracia, a protecção dos direitos humanos, a igualdade de géneros, o respeito do direito internacional, o apoio às instituições internacionais, o multilateralismo eficaz e o respeito mútuo entre as nações, o desenvolvimento sustentável, o comércio livre e justo e a erradicação da pobreza. Estes objetivos só serão concretizados com uma Política Externa e de Segurança Comum eficaz e partilhada por todos os Estados-Membros da UE.

3-431-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Comme vous le savez, je suis un fervent défenseur de l'adhésion de la Turquie à l'UE. Je suis d'ailleurs convaincu que l'Europe a un intérêt au moins aussi grand que la Turquie à son adhésion. La Turquie à la chance d'être à la frontière de deux mondes. Elle a un double regard, à la fois sur l'Occident européen et sur l'Asie. Comme l'a dit Jacques Chirac: "l'Union européenne et la Turquie ont une communauté de destin". L'adhésion de la Turquie est la preuve que le dialogue entre l'Orient et l'Occident

est possible, constructif, pacificateur, innovant et inventif. L'Europe ne compte-t-elle pas entre quinze et vingt millions de musulmans? La Turquie est membre fondateur du Conseil de l'Europe et de l'OSCE, membre de l'OTAN et de l'Union de l'Europe Occidentale (UEO). Elle vient d'être élue en tant que membre non permanent du Conseil de sécurité. Enfin, sa présence au sein du G20 montre l'importance et le rôle géostratégique qu'elle peut jouer dans le concert des nations. Il faut rétablir la confiance entre nos gouvernements et concrétiser l'espoir soulevé par la population et la jeunesse. Il faut mettre à profit les années qui viennent pour réaliser cette intégration.

3-431-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report was adopted in the Committee on Foreign Affairs by an overwhelming majority where I voted 'in favour' too. It has achieved a balanced approach to the most pressing issues of the organisation and activities of the European External Action Service and key issues of common foreign and security policy, such as the promotion of the values of democracy, human rights and the rule of law, promotion of gender equality, energy security, the situation in Iran and Afghanistan, the EU's response to the democratic changes in the Southern Mediterranean, and relations with major players, such as Russia, China, Japan and India.

3-432-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ich bin ein Befürworter einer gemeinsamen europäischen Außen- und Verteidigungspolitik, wobei dem Wort „europäisch“ die größte Bedeutung zukommt. Europa muss sich nicht nur wirtschaftlich, sondern auch außenpolitisch von den USA emanzipieren und selbständiger werden, um in der Welt auch als ein eigenständiger und starker Akteur wahrgenommen zu werden. Bis dato sind aber keinerlei Anzeichen in diese Richtung zu erkennen, im vorliegenden Bericht wird vielmehr die Anbindung an die USA, insbesondere über die NATO, befürwortet und festgeschrieben. Nach Meinung gewisser Kreise sollte diese sogar noch verstärkt werden. Dies ist für die Zukunft der EU jedoch höchst kontraproduktiv und erschwert in wichtigen Fragen die Abstimmung auf eine gemeinsame europäische Linie oder Haltung, wie man am Beispiel der Libyen-Krise sehen konnte. Ich habe daher gegen den vorliegenden Bericht gestimmt.

3-432-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Política Externa da UE sofreu um forte incremento após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. A União Europeia necessita de uma estratégia de política externa coerente, assente nos objectivos e princípios consagrados no artigo 21.º do TUE. A acção da União na cena internacional assenta nos princípios que presidiram à sua criação, desenvolvimento e alargamento, sendo seu objectivo promover em todo o mundo: a democracia, o Estado de direito, a universalidade e indivisibilidade dos direitos do Homem e das liberdades fundamentais, o respeito pela dignidade humana, os princípios da igualdade e solidariedade e o respeito pelos princípios da Carta das Nações Unidas e do direito internacional.

Votei favoravelmente o presente relatório sobre o relatório anual do Conselho ao PE sobre os principais aspectos e as opções fundamentais da Política Externa e de Segurança Comum em 2009 por concordar com a maioria das observações feitas pelo PE. Destaco o facto de o relatório não propor eventuais abordagens para a resolução dos conflitos e questões que tão transparentemente apresenta. Neste sentido, acompanho o relator no pedido ao Conselho para que não circunscreva o âmbito deste relatório a uma mera descrição das

actividades desta política, mas o transforme num instrumento político centrado em soluções.

3-432-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução que, a pretexto do relatório anual do Conselho sobre a PESC de 2009 – cuja transparência saúda –, põe a tónica na necessidade de a União Europeia continuar a desenvolver os seus objectivos de política externa e promover os seus valores e interesses à escala mundial, com o propósito genérico de contribuir para a paz, a segurança, a solidariedade, a prevenção de conflitos, a promoção da democracia, a protecção dos direitos humanos, a igualdade de género, o respeito do direito internacional, o apoio às instituições internacionais, o multilateralismo eficaz e o respeito mútuo entre as nações, o desenvolvimento sustentável, o comércio livre e justo e a erradicação da pobreza.

3-433-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – Estamos ante el informe anual de la PESC, en este caso el relativo a 2009. Mi voto positivo se fundamenta en el acierto de este informe, que no solo recoge las innovaciones del Tratado de Lisboa en temas de política exterior y de seguridad, sino que también hace un llamamiento a una mejor coordinación entre el recién instaurado Servicio Europeo de Acción Exterior, los Estados miembros y la Comisión. La UE debe consolidarse como un actor fuerte y creíble en la escena internacional y para ello necesitamos avanzar hacia un mensaje inequívoco en la promoción de nuestros valores, como la democracia o los derechos humanos, en nuestras relaciones exteriores, pero también en la persecución de nuestros intereses, como los relacionados con la seguridad energética.

Valores e intereses no deben ser términos excluyentes sino compatibles en nuestra acción exterior. Visto desde una óptica socialista, el informe recoge nuestras principales demandas en sus recomendaciones temáticas y geográficas. Creo que acierta en su concepción de las relaciones transatlánticas, y en concreto de la UE-OTAN, o al subrayar la necesidad de la cooperación civil y militar en la gestión de crisis.

3-434-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Three of our six amendments were adopted: the one calling for separate budget lines on common security and defence policy missions, the one calling on the Council and the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy to overcome the imbalance between civilian and military planning capabilities, and the one on the urgency of addressing water management issues in Central Asia. As for Syria, the S&D Group amendment was adopted, causing our amendment calling for the resignation of Assad to fall. In the end, the report was adopted with an overwhelming majority. Our group abstained.

3-435-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La relazione pone l'accento sul ruolo guida dell'Unione europea quale attore globale efficace sulla scena internazionale. Per farlo sono necessarie un'azione esterna più strategica e una politica estera unica che unisca tutti gli Stati. Mi sembra un'utopia all'alba dei continui fatti in Medio Oriente e nei Paesi del Mediterraneo. Ho espresso voto contrario in quanto la relazione vuole limitare il potere nazionale, creando

nuove agenzie e affrontando nuove operazioni militari, il che implicherebbe un incremento della spesa, e intende inoltre dare un maggiore impulso ai negoziati di adesione della Turchia.

3-435-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, ši mėnesį Lietuva mini septynerių metų įstojimo į ES sukaktį. Kai mes stojome, dauguma lietuvių svajojo apie demokratiją ir tai, ką Europa galėtų duoti. Deja, praėjus septyneriems metams, dauguma jų lūkesčių nepasitvirtino nei Lietuvos, nei Europos lygmeniu. Vienas iš jų yra užsienio politika. Neseniai keletas Europos lyderių suskubo švęsti demokratijos triumfą bei Arabijos pasaulio diktatorių žūtį – europietišką vertybių pergalę. Deja, tai toli gražu ne tiesa. ES pastangos suvienyti savo užsienio politiką nėra labai sėkmingos.

Lisabonos sutartis turėjo padėti Europai atrasti vieningą balsą užsienio politikos srityje, tačiau praeitą savaitę mes pamatėme dar vieną ES užsienio politikos sanglaudos trūkumo įrodymą: po to, kai praeitos savaitės pirmadienį buvo nužudytas Osama bin Ladenas, ES aukščiausi lyderiai per 24 valandas išplatino ne mažiau kaip penkis atskirus pareiškimus. Jei Europa nori išlikti rimtu žaidėju pasaulio scenoje, turime kalbėti vienu balsu. ES taip pat turi teisingai pasirinkti savo užsienio politikos prioritetus: dėmesio sutelkimas į Pietus apleidžiant mūsų rytines sienas nėra tvari politika.

3-435-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Définir les grandes orientations de la politique européenne de défense commune (PESC) constitue une exigence de l'UE, à la lumière de l'instabilité mondiale croissante. Je me félicite que ce rapport insiste sur la nécessité d'y associer le Parlement. Représentant les intérêts des peuples européens, nous devons jouer un rôle dans l'élaboration d'une politique de défense européenne. L'un des objectifs fondamentaux de l'Union européenne est la défense des valeurs de paix, des Droits de l'Homme et de la démocratie. Il faut que la promotion de nos principes repose sur une stratégie ambitieuse en matière d'action extérieure et de diplomatie. Le Traité de Lisbonne a permis de donner une voix à l'Union avec la Haute Représentante / Vice-Présidente. Notre PESC ne peut laisser de place à la division. Ce vote est donc un appel à une meilleure coordination de tous les acteurs institutionnels: Service Européen d'Action Extérieure, Commission européenne, États membres et évidemment le Parlement européen. Dans un monde qui change, notre Union doit être plus qu'économique. Nous avons une responsabilité historique d'en faire une Union politique. La PESC doit être un vecteur pour y parvenir. C'est le message que notre Parlement a tenu à envoyer, et la position que je soutiens.

3-436-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Um den Einfluss der EU auf globaler Ebene zu stärken, und damit indirekt auch den Einfluss der einzelnen Mitgliedstaaten, bedarf es weiterhin der Einsicht und des Willens zur verstärkten Zusammenarbeit und Abstimmung zwischen den Ebenen. Damit der EAD seinem Gründungsgedanken auch entsprechen kann, darf seine Arbeit nicht unnötig behindert werden. Auch habe ich dem Abänderungsantrag zugestimmt, der gleichzeitig die Hohe Vertreterin andererseits auffordert, ihre Befugnisse in vollem Umfang zu nutzen. Es bedarf der aktiven Mitarbeit beider Seiten, um aus dem nun bestehenden EAD einen Erfolg zu machen. Als Mitglied des Haushaltsausschusses und Verfechterin der weitestgehenden

Transparenz habe ich natürlich auch dem Änderungsantrag zugestimmt, welcher eine getrennte Haushaltslinie je Mission fordert.

3-437-000

Report: Roberto Gualtieri (A7-0166/2011)

3-438-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta e recomendo que se tomem medidas para obviar à dificuldade em encontrar profissionais para as missões civis que constituem a forma de intervenção mais utilizada. Recomendo ainda que, no quadro de integração da perspectiva de género, em sintonia com a Resolução 1325 do CSNU e para uma maior eficácia das missões civis e militares, o pessoal feminino seja associado de forma adequada a todos os níveis da gestão da crise; friso a necessidade de as mulheres serem incluídas em cargos de tomada de decisão a nível superior, de consultas regulares da sociedade civil e de reforçar a capacidade de abordagem das questões de género nas missões; devem instituir-se procedimentos adequados de queixa pública no contexto das missões da PCSD; exorto a VP/AR a incluir um relatório detalhado sobre as mulheres, a paz e a segurança na avaliação semestral das missões da PCSD; considero que tal permitiria tirar partido da experiência adquirida sob os pontos de vista político, estratégico, técnico, jurídico e operacional e, a longo prazo, poderia fornecer uma base para melhorar as intervenções em curso e aplicar critérios às crises emergentes, possibilitando um melhor equilíbrio entre os interesses estratégicos e os recursos disponíveis.

3-438-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the development of the common security and defence policy following the entry into force of the Lisbon Treaty. It is important to stress that the new CSDP introduced by the Lisbon Treaty provides a firm political statement about the Union's intention to act as a force for stability in the world. I support the position that current economic austerity and the provisions of the Lisbon Treaty may help Member States towards smarter spending on defence by pooling and sharing a larger proportion of their defence capabilities, budget and requirements while achieving more security for their citizens, although the reality is that the economic and financial crisis affects EU national defence budgets, programmes and force structures and therefore, more than one year after the entry into force of the Lisbon Treaty, there are not yet clear signs of a post-Lisbon EU holistic approach enabling traditional procedural and institutional barriers to be overcome. Therefore, it is important that Member States find appropriate means for the implementation of the CSDP as the Lisbon Treaty provides a framework for upgrading cooperation on defence whilst achieving economies of scale, maintaining strategic relevance and providing security for the Union's citizens.

3-438-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Într-o perioadă de criză economică și financiară, Uniunea Europeană este chemată să-și consolideze autonomia strategică pentru a-și susține valorile și a-și proteja cetățenii, prin dezvoltarea unei viziuni comune asupra principalelor provocări și amenințări și prin alinierea resurselor și capacităților sale pentru a oferi un răspuns adecvat în acest sens. Consider că noile dispoziții privind politica de securitate și apărare comună introduse de Tratatul de la Lisabona reprezintă o expresie politică fermă

a intenției Uniunii de a acționa ca o forță stabilizatoare în lume și oferă un cadru juridic clar pentru consolidarea capacității sale de a-și urma politica externă și de securitate, printr-o abordare cuprinzătoare, fundamentată pe toate instrumentele aflate la dispoziția Uniunii și a statelor membre, pentru a preveni și a gestiona crizele și conflictele, precum și pentru a construi o pace de durată. Am votat în favoarea acestui raport.

Cred că Uniunea Europeană are nevoie de o politică de securitate și apărare puternică și eficientă pentru a preveni conflictele, pentru a proteja securitatea cetățenilor săi, pentru a-și afirma valorile fundamentale, aducându-și contribuția în sprijinul dreptului internațional, al promovării respectării drepturilor omului și al valorilor democratice în întreaga lume.

3-438-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Tarptautinė sistema sparčiai ir iš esmės keičiasi. Šiuo pokyčius lemia tai, kad didesnė jėga įgyja kylančios ekonomikos tarptautiniai veikėjai, vis labiau didėja tarpusavio priklausomybė, susijusi su ekonomikos ir finansų problemomis, aplinkos būklės blogėjimu ir klimato kaita, mažėjančiais energijos ir kitais ištekliais ir tarpusavyje susijusiais saugumo uždaviniais. Pritariau šiam svarbiam pranešimui. Nestabilioje pasaulio aplinkoje ekonomikos ir finansų krizės sąlygomis Europos Sąjunga turi stiprinti savo strateginę autonomiją, puoselėti savo vertybes, ginti savo interesus ir saugoti savo piliečius. Turi būti sukurti bendra pagrindinių uždavinių ir grėsmių vizija, sutelkti pajėgumai ir ištekliai šiems uždaviniams tinkamai spręsti ir taip prisidėti prie tarptautinės taikos ir visuotinio saugumo išsaugojimo.

3-438-562

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raportul de față deoarece reprezintă un pas important în direcția implementării Tratatului de la Lisabona. Modificările propuse în acest document vor îmbunătăți flexibilitatea capacităților militare europene. Reamintesc aici faptul că diversificarea amenințărilor la nivel global cere o adaptare a politicii comune de securitate și apărare. Atacurile informatice, fluxurile migratorii ilegale și terorismul sunt doar câteva dintre acestea. Iar Uniunea a devenit o țintă preferată a criminalității internaționale. Țin să subliniez și importanța resurselor financiare care susțin această politică. Consider că revizuirea mecanismului ATHENA de către președinția poloneză va clarifica problema bugetară. Astfel se va stabili mai simplu contribuția statelor membre la costurile comune ale operațiunilor militare europene. Dizolvarea Uniunii Europei Occidentale și introducerea în tratat a clauzei de apărare reciprocă marchează o evoluție a politicii de apărare comune.

3-438-781

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Lorsque l'on parle d'Europe politique, d'un numéro de téléphone européen, ou encore de faire parler l'Europe d'une seule voix, on oublie régulièrement de préciser que ceci ne peut réellement exister qu'à la condition qu'existe une politique européenne de défense. Les derniers événements libyens n'ont fait que démontrer l'ampleur du chantier à ce niveau. Dans un contexte de difficultés financières, la mise en commun de nos moyens n'est pas seulement politiquement souhaitable, c'est impératif.

3-439-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – La politica di difesa è uno tra gli ambiti più gelosamente custoditi dagli Stati Membri. L'impressione che si ha analizzando questa relazione, come del resto altre sullo stesso argomento o comunque in materia di politica estera, è che si intenda spingere l'UE a fare in modo che questa prenda via via il sopravvento sugli Stati nell'elaborazione della politica estera e di difesa. Oltre alle obiezioni di principio che si possono formulare a questa impostazione, non si capisce come si possa pensare che l'UE riesca a parlare ad una voce su argomenti così delicati, in cui gli interessi dei singoli Stati spessissimo sono differenti, quando non addirittura apertamente contrastanti. Basti osservare quanto successo nel caso della Libia e dell'intervento umanitario.

È pressoché impossibile che gli Stati trovino un accordo e una posizione unica e concordata su eventi di questa portata, e se anche succedesse, questo andrebbe per forza di cose a scapito dell'autonomia decisionale dei governi e degli interessi ritenuti prioritari dalle diplomazie nazionali. Il mio voto alla relazione è contrario.

3-439-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjunga ir toliau turėtų stiprinti savo saugumo strategiją, puoselėti vertybes, ginti interesus ir saugoti savo piliečius ir prisidėti prie tarptautinės taikos bei visuotinio saugumo išsaugojimo. Naujos bendros saugumo ir gynybos politikos (BSGP) nuostatos, įtvirtintos Lisabonos sutartyje, nustato aiškesnę teisinę pagrindą, stiprinant užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimą, panaudojant visas Europos Sąjungos ir jos valstybių narių turimas priemones krizių ir konfliktų prevencijai užtikrinti, jiems valdyti ir ilgalaikiai taikai kurti. Įgyvendinant užsienio ir saugumo politiką Europos Sąjungoje, svarbu užtikrinti, kad įvairios jos išorės veiksmų sritys, išorės ir vidaus politikos kryptys derėtų viena su kita ir būtų nuoseklios. Norėčiau pabrėžti, kad patikimai išorės saugumo politikai yra reikalingos glaudesnis valstybių narių bendradarbiavimas, tarpusavio pasitikėjimas ir solidarumas.

3-440-000

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Jsem znepokojen, že více než rok po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost ještě neexistují jasné známky komplexního přístupu EU k zahraniční a bezpečnostní politice, v jehož rámci by bylo možno překonat tradiční procedurální a institucionální překážky omezující akceschopnost EU. Mrzí mě neochota členských států EU definovat společný postoj ke krizi v Libyi, k rezoluci Rady bezpečnosti OSN č. 1973 a ke způsobům, jak ji provádět. Za nebezpečné považuji úvahy o vytváření ad hoc koalic zemí jako možné náhrady za společnou bezpečnostní a obrannou politiku, neboť v prostředí 21. století nemá žádný evropský stát reálnou šanci být významným hráčem v oblasti bezpečnosti a obrany. Chci v této souvislosti připomenout, že Lisabonská smlouva poskytuje možnost svěřit provádění operací pro řešení krizí skupině členských států, avšak pouze v rámci rozhodnutí Rady, jež definuje cíle, rozsah a podmínky jejich provádění. Společná reakce na vývoj v Libyi je nezbytná pro vytvoření nového důvěryhodného přístupu k politice sousedství s jižními zeměmi. Stejně tak je třeba klást důraz i na rozvoj a prohlubování Východního partnerství, v jehož rámci nedávno začalo působit parlamentní shromáždění tvořené poslanci EP a poslanci zúčastněných států. V této souvislosti bychom měli vytrvat v tvrdém a zásadovém postoji vůči režimu běloruského prezidenta Lukašenka.

3-441-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE), *schriftlich*. – Ich habe aus verschiedenen Gründen für den Bericht Gualtieri gestimmt. Der Berichterstatter hat mit meiner Fraktion sehr gut zusammengearbeitet. Viele unserer Änderungsanträge wurden in Kompromisstexte übernommen. 21 von 29 Änderungsanträgen der Grünen/EFA wurden somit Teil des Berichtes. Schließlich finden sich in dem Bericht darüber hinaus viele von uns unterstützte und geforderte Positionen. Sehr kritisch sehe ich die Forderung nach der Aufnahme der Rüstungsforschung in das gemeinsame strategische Rahmenprogramm für Innovation und Forschung. Unangemessen ist der Vorschlag für den Einsatz der so genannten Battle Groups im Falle von Naturkatastrophen. Die ausführliche Erwähnung des *US Department for Homeland Security* als Beispiel für eine angemessene Anti-Terrorpolitik ist bestenfalls irritierend.

Sehr positiv sind die sehr offene und realistische Bewertung einzelner GSVP-Missionen, Aussagen zu Frauen und Sicherheit, zur Abrüstung, zur Menschenrechtsklausel bei Anti-Terrormaßnahmen sowie der klare Hinweis auf den Verzicht der Vermischung von zivilen und militärischen Ansätzen. Schließlich ging der Berichterstatter auch auf eine grundsätzliche Forderung ein: den Verzicht auf absolute strategische Autonomie als Finalität der GSVP.

3-441-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considero capital a adopção de uma posição harmoniosa relativamente às relações externas por parte dos Estados-Membros, pois tal coesão conduzirá à paz, à segurança, à solidariedade e à prevenção de conflitos a nível internacional, bem como ao desenvolvimento sustentável e à capacidade da UE para influenciar a ordem internacional. Incentivo assim a continuação do bom trabalho para a formação de uma frente unida que melhore as relações entre a Europa e as outras potências mundiais, que promova uma resposta mais eficaz em situações de crise internacional e que reforce a posição da Europa no palco mundial.

3-441-750

Giovanni Collino (PPE), *per iscritto*. – Il Trattato di Lisbona dovrebbe rappresentare un nuovo modello politico in Europa, sia per quanto riguarda la necessità di mettere in comune le risorse degli Stati per ottenere il massimo dei risultati, sia per lavorare a strategie e operazioni comuni che facciano dell'Europa quell'Unione anche politica che già i suoi padri fondatori sognavano. Stiamo festeggiando questa settimana la Festa dell'Europa, in cui si ricorda la dichiarazione Schuman, che parla di un'Europa che "sorgerà da realizzazioni concrete che creino anzitutto una solidarietà di fatto". Al momento però è proprio questa solidarietà a mancare, soprattutto nell'espressione di una forte volontà politica comune a tutti gli Stati che servirebbe non soltanto a proteggere meglio i nostri confini ma anche a rendere più credibile la nostra economia. La relazione Gualtieri sottolinea chiaramente quanto le forze armate europee siano inadeguate sia all'edificazione di una difesa comune europea che al raggiungimento degli obiettivi contenuti nel Trattato di Lisbona e che riguardano la sicurezza interna ed esterna dell'Unione. Senza una capacità militare credibile la politica di sicurezza e di difesa comune europea rimarrà soltanto sulla carta e nelle parole di chi non ha gli strumenti necessari ad una sua effettiva implementazione.

3-441-812

Mário David (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Lisboa foi um passo em frente para a UE. Trouxe um maior envolvimento político e institucional às relações entre os Estados-Membros, aproximando-os ainda mais em políticas fundamentais e em estratégias de actuação interna e externa.

Votei favoravelmente este relatório, pois entendo que a análise que nele é desenvolvida é de extrema relevância no que concerne ao desenvolvimento da Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD). O documento apresentado maximiza o papel da UE, potenciando as sinergias entre os Estados-Membros e destes com as Instituições comunitárias. O desenvolvimento da PCSD é ainda mais pertinente, dado o actual momento de crise económica/financeira, o que aconselha a partilha de meios entre os Estados-Membros de forma a assegurar eficazmente a segurança dos cidadãos, a gestão de crises/conflitos e a construção de um cenário de paz duradoura. Mais valor acrescenta pela observação da estrutura legal que é apresentada, procurando clarificar as barreiras institucionais que se verificam no período pós-Tratado de Lisboa e tentando objectivar soluções legislativas para os problemas encontrados. *Lisboa* exige uma PCSD! Sinto que os cidadãos europeus a desejam. A realidade será mais racional, mais sinérgica, mais europeia!

3-441-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A ideia subjacente à presente resolução é a de que a Política Comum de Segurança e Defesa, após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, prevê a intenção política firme da União de agir como uma força de estabilidade no mundo e dispõe de um quadro jurídico claro para o reforço das suas capacidades de perseguir os seus objectivos.

Não obstante, ainda não existem sinais claros de uma abordagem pós-Lisboa suficientemente holística, permitindo que os tradicionais obstáculos processuais e institucionais sejam superados e tenham presente a segurança e defesa dos cidadãos e dos Estados europeus. Faço votos para que a presente austeridade económica ajude os Estados a gastar recursos de modo mais inteligente e possam ser capazes de cooperar mais efectivamente.

3-441-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório avalia o desenvolvimento da Política Comum de Segurança e Defesa na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Trata-se de um relatório baseado no novo quadro institucional criado pelo Tratado de Lisboa, segundo o qual a União Europeia (UE) deve falar a uma só voz, e, em função da sua reestruturação, apresenta-se mais transparente na apresentação das políticas externas e de segurança comum. Todavia, reconhece-se que ainda não foi possível uma abordagem global da UE pós-Lisboa que ultrapasse os tradicionais obstáculos institucionais e processuais. Torna-se, pois, necessária uma avaliação realista da política externa, com uma intervenção mais musculada das forças da UE, não deixando a intervenção militar apenas ao cuidado da França e da Inglaterra. Embora reconheça a necessidade de um debate público sobre segurança externa e defesa em ordem à definição de uma política futura do PE nesta matéria, saúdo a elaboração deste relatório e formulo votos para que a UE continue a desenvolver um multilateralismo eficaz, que é uma das marcas da sua preocupação geoestratégica.

3-442-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – São, sob diversos prismas, inquietantes alguns dos conteúdos deste relatório. No essencial, eles confirmam muitos dos avisos e alertas que fizemos aquando da discussão e entrada em vigor do Tratado de Lisboa: está em curso um iniludível processo de militarização da União Europeia, que se procura agora que seja acelerado e intensificado. A militarização da UE, obviamente, não serve a paz, não serve os interesses dos povos. A transformação da UE no pilar europeu da NATO, como preconizado no Tratado de Lisboa, insere-se no processo de disputa de zonas de influência à escala mundial, no quadro (ainda) de uma concertação com os EUA, que assumem a liderança neste processo de afirmação de uma hegemonia imperial, que lhes garante o controlo de mercados e de recursos, alguns deles progressivamente mais escassos.

Como afirmavam as propostas de alteração do GUE/NGL, as intervenções militares desenvolvidas para, alegadamente, estabilizar determinados países ou regiões são o caminho errado. Em lugar de estabilizar, desestabilizam. Em vez de os resolver, aprofundam os problemas. A situação na Líbia é um exemplo mais, que se soma ao Afeganistão e ao Iraque. O desenvolvimento da Política Comum de Segurança e Defesa serve os interesses do complexo industrial-militar da UE, mas não os interesses dos povos nem a paz.

3-443-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como temos vindo a alertar, e aqui está este relatório a consolidar esse caminho, com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, a militarização da União Europeia será acelerada de forma ainda mais acentuada e a um ritmo mais rápido.

Tal como salientavam as alterações apresentadas pelo nosso grupo, as intervenções militares ou uma abordagem militar para resolver os conflitos para, alegadamente, estabilizar determinados países ou regiões, são o caminho errado, que, em vez de os resolver, antes os aprofunda, como nos demonstra a actual situação na Líbia, no Afeganistão, no Iraque.

A militarização da UE não serve a nenhum povo. A transformação em curso da UE em pilar europeu da NATO faz parte de um processo de divisão internacional de zonas de influência, com a liderança dos EUA, na procura de garantir uma maior exploração da força de trabalho e o acesso e controlo sobre recursos naturais, cada vez mais escassos, nomeadamente hidrocarbonetos, e o controlo sobre os mercados.

O desenvolvimento da Política Comum de Segurança e Defesa é uma ameaça para a paz, um elemento de aprofundamento da política de ingerência, um contributo para a corrida aos armamentos, incluindo nucleares, para promover lucros fabulosos ao complexo industrial-militar da UE.

3-444-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – This report, which is in five parts – headed respectively Security and foreign policy, Security and defence, External and internal security, Security through operations and Security in partnership – provides a clear vision of how the EU should pursue its common security and defence policy in order to become an autonomous strategic player and to act as a force for security and stability in Europe and the world.

3-444-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – La crisi libica ha messo in luce quelli che sono stati i limiti dell'azione esterna dell'UE, sia dal punto di vista diplomatico, sia per quanto riguarda il profilo militare. Al momento, l'unità d'intenti di cui tanto si parla sembra sia vanificata da quelle che sono le giuste aspirazioni degli Stati membri di mantenere le proprie prerogative in materia di politica di sicurezza. Non mi ritengo d'accordo con il fatto che venga invocato un bilancio più adeguato per questa politica, senza che vi sia una reale condivisione da parte dei governi nazionali circa l'utilizzo di questi fondi. Ritenendo che questo tipo di politiche debbano rientrare nel novero delle competenze nazionali, ritengo di esprimere voto negativo nei confronti di questa relazione.

3-444-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam pranešimui, nes tarptautinė sistema sparčiai ir iš esmės keičiasi, šiuos pokyčius lemia tai, kad didesnę jėgą įgyja kylančios ekonomikos tarptautiniai veikėjai, vis labiau didėja tarpusavio priklausomybė, susijusi su ekonomikos ir finansų problemomis, aplinkos būklės blogėjimu ir klimato kaita, mažėjančiais energijos ir kitais išteklių ir tarpusavyje susijusiais saugumo uždaviniais. Nestabilioje pasaulio aplinkoje ekonomikos ir finansų krizės sąlygomis Europos Sąjunga raginama stiprinti savo strateginę autonomiją, puoselėti savo vertybes, ginti savo interesus ir saugoti savo piliečius – sukurti bendrą pagrindinių uždavinių ir grėsmių viziją, sutelkti savo pajėgumus ir išteklius šiems uždaviniams tinkamai spręsti ir taip prisidėti prie tarptautinės taikos ir visuotinio saugumo išsaugojimo, įskaitant veiksmingo daugiašališkumo principo laikymąsi. Strateginės autonomijos saugumo srityje stiprinimas ES reiškia gebėjimą susitarti dėl bendrų politinių tikslų ir strateginių gairių, sudaryti strategines partnerystes su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis, įskaitant NATO, ir valstybėmis, surinkti reikiamą informaciją ir parengti bendras analizes ir vertinimus, pažaboti ir, jei reikia, sutelkti finansinius, civilinius ir karinius išteklius, planuoti ir vykdyti veiksmingas krizės valdymo operacijas vykdant plačiau taikomas Pėtersbergo tipo misijas, nustatyti ir įgyvendinti bendrą gynybos politiką, dedant pirmuosius konkrečius pamatus bendrai gynybai kurti. Būtina panaudoti visas ES ir jos valstybių narių turimas priemones krizių ir konfliktų prevencijai užtikrinti, jiems valdyti ir ilgalaikiai taikai kurti.

3-444-875

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski* . – Es atbalstīju ziņojumu par kopējās drošības un aizsardzības politikas attīstību pēc Lisabonas līguma stāšanās spēkā, taču uzskatu, ka līdz pilnvērtīgai kopīgai drošības un aizsardzības politikai vēl tāls ceļš ejams. Nav pieļaujams, ka atsevišķas dalībvalstis iesaistās darījumos, kas apdraud citas dalībvalsts drošību. Francija ir iesaistījies karakuģu darījumā ar Krieviju, kura vēl nesenā pagātnē karadarbības laikā okupēja Gruzijas teritorijas. Tāpat Krievija ir veikusi izaicinošus militārus manevrus Baltijas valstu tuvumā, kuras ir paudušas savas bažas par iepriekšminēto darījumu. Lai gan baltieši vairākkārtīgi ir pauduši savas bažas, Eiropas Savienības iestādes un amatpersonas nav nekādi reaģējušas, lai apturētu Francijas iesaistīšanos militārā darījumā ar Krieviju.

Ir saprotamas Francijas politiķu rūpes par savu ekonomiku un darbavietām kuģu būvētavās, tomēr kādas valsts ekonomikas izaugsme Eiropas Savienībā nevar tikt panākta uz citas valsts drošības rēķina. Šāda darbība ir pretrunā Eiropas Savienībā pastāvošajam solidaritātes principam. Šim principam nedrīkst būt izņēmumi, un tas ir attiecināms gan uz lielām, gan uz mazām valstīm. Tikai tad, kad dalībvalstis būs patiesi solidāras, pastāvēs pilnvērtīga kopējā drošības un aizsardzības politika.

3-445-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the Gualtieri report. However, I underline once again the need for enhanced cooperation between the EU and NATO. My original amendment to paragraph 87 aimed to confirm, rather than merely recognise, NATO's role as the bedrock for collective defence – a role which is not just 'still continuing' but should be seen as the only option for the foreseeable future. In addition, NATO's role cannot be deemed to concern only its member states, as the Gualtieri report states: it creates security for the EU's non-NATO members too.

NATO has been, and is going to be, the foundation of collective defence, so that has to be stated in strong, affirmative language. This morning, the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Baroness Ashton, declared that the EU and NATO are, for the first time, sharing information and data on Libya. This is an encouraging example for further similar cooperation. It sends a clear signal that, if there is a will, the way to meaningful cooperation will be always open.

3-445-500

Jacek Olgierd Kurski (ECR), *na piśmie*. – Ostatnie wydarzenie w Afryce Północnej oraz Azji wskazują na potrzebę wzmocnienia Unii Europejskiej w zakresie jej polityki zagranicznej i sojuszy, w których partycypuje. Wciąż realne zagrożenie atakami terrorystycznymi wskazuje na konieczność wzmocnienia europejskich norm bezpieczeństwa. Jednak niektóre zapisy zaproponowane w sprawozdaniu posła Roberto Gualtieri są nie do przyjęcia. Klóczą się one z dotychczas budowaną strategią tworzenia międzynarodowych sojuszy opartej w głównej mierze na przewodniej roli Sojuszu Północnoatlantyckiego. Proponowane wzmocnienie Europejskiej Agencji Obrony nie oznaczałoby tak naprawdę wzmocnienia bezpieczeństwa UE, a jedynie rozwój kolejnego biurokratycznego monstrum, niezdolnego do realizacji zapisanych zadań. Kto bowiem miałby decydować o użyciu europejskich sił zbrojnych? Czyje interesy realizowałyby jej jednostki? Jaka siłą głosu miałyby nowe państwa europejskie? Czy doszłoby do zmiany siedziby EAO? Pojawiają się również obawy instytucjonalne: czy rozwój EAO nie doprowadziłby do zmniejszenia armii w niektórych państwach europejskich oraz czy nie kolidowałby z zakresem obowiązków i celami Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych? Jak wynika z poprzednich raportów, mimo znacznych nakładów finansowych oraz bardzo dobrej logistyki i zarządzania siły europejskie nie radzą sobie w prostych misjach o charakterze policyjnym w Kosowie i Bośni. Zastanówmy się może, jak usprawnić ich działanie zanim zechcemy podnieść ich obowiązki do akcji wojskowych.

3-447-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report and particularly welcome calls for increased controls of private security companies through their regulation, licensing, and monitoring.

3-447-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto concernente la relazione "sullo sviluppo della politica di sicurezza e di difesa comune a seguito dell'entrata in vigore del trattato di Lisbona" è favorevole. Il nostro ruolo nel Mediterraneo, in Medio oriente e quindi in tutto il globo acquisterà sempre più importanza. Gli sconvolgimenti in atto, che aumenteranno dopo la morte di Osama Bin Laden, devono essere affrontati adempiendo pienamente alle indicazioni del Trattato di Lisbona. La chiave per il futuro sarà il rafforzamento della nostra

capacità politica di definire strategie ed obiettivi comuni in maniera sempre più coordinata e tempestiva.

3-448-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte soutient, à l’instar du traité de Lisbonne, que l’OTAN est le fondement de la défense collective des États membres de l’Union européenne. Il salue la volonté de partenariat renforcé affichée par les deux organisations. Il veut accroître le rôle de la Commission européenne et de la très atlantiste lady Ashton en matière de défense. Non content de se soumettre ainsi aux États-Unis, il prône la mise en œuvre rapide des mesures de libéralisation du marché de l’armement. Je vote contre ce texte.

3-448-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Lisboa veio trazer responsabilidades acrescidas ao Parlamento Europeu no que respeita à política externa e de segurança. Assim sendo, temos que fazer todos os esforços para que esta promova os seus valores e interesses à escala mundial, com o propósito genérico de contribuir para a paz, a segurança, a solidariedade, a prevenção de conflitos, a promoção da democracia, a protecção dos direitos humanos, a igualdade de género, o respeito do direito internacional, o apoio às instituições internacionais, o multilateralismo eficaz e o respeito mútuo entre as nações, o desenvolvimento sustentável, o comércio livre e justo e a erradicação da pobreza. Só assim serão concretizados os objectivos que nos propomos.

3-448-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Aujourd’hui nous assistons à un basculement spectaculaire du cadre géopolitique de la région du Sud de la Méditerranée. Ignorer cette formidable et belle aspiration, ce serait prendre le risque que ces révolutions pour le meilleur soient instrumentalisées par d’aucuns pour le pire. Il faut montrer aux populations de ces pays que l’UE soutient leur désir de changement. Dès le début du conflit libyen, j’ai suggéré que la communauté internationale soutienne par tous les moyens le renversement du régime Kadhafi. Le devoir de protéger les êtres humains où qu’ils vivent et quels qu’ils soient est un droit et un devoir universels consacrés. Que signifie l’autodétermination quand elle résulte de pratiques dictatoriales ou qu’elle conduit à justifier l’innommable? L’autodétermination comme, du reste, une majorité absolue n’autorise aucun régime à nier les valeurs universelles. Le retard apporté, les hésitations et les arguties sémantiques sur le niveau d’intervention ont permis à ce régime d’affaiblir cette révolte citoyenne. Il est urgent que l’UE établisse une approche crédible pour la dimension méridionale de notre politique de voisinage.

3-448-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I have scrutinised the report very attentively. The report is divided into five parts: security and foreign policy, security and defence, external and internal security, security through operations and security in partnership. The report provides a clear vision of how the EU should implement its general security policy and defence policy in order to become the strongest autonomous strategically acting player, with the aim to provide security and stability in Europe and the world. I voted ‘in favour’.

3-449-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, la relazione in esame oggi contiene al suo interno aspetti apprezzabili ed altri meno, rappresentando al meglio (o al peggio) le contraddizioni tipiche che l'Unione europea dimostra nelle suo agire esterno. Si auspica ad esempio una maggiore integrazione ed una comune gestione nelle situazioni di crisi: nella recente vicenda della Libia si è dimostrato come l'Europa agisca in ordine sparso, con alcuni Stati membri direttamente impegnati, altri che si sono tirati fuori e praticamente solo un Paese, l'Italia, a gestire le conseguenze dirette della crisi libica e nordafricana in genere, ovvero un massiccio flusso migratorio. Bisogna quindi decidere come l'Europa si debba comportare: o sempre "uniti", con le conseguenze del caso, oppure si deve lasciare sempre libertà agli Stati, ed in questo caso però l'Unione europea si deve poi adeguare.

Mi lascia perplesso l'enfasi posta sulla necessità di aumentare il potere e le risorse delle azioni comuni e dell'Agenzia europea per la difesa: non vorrei che, considerando le premesse, diventasse anche questa un inutile carrozzone fine a se stesso, e le azioni totalmente inefficaci. Per questi motivi ho deciso per un'astensione di voto, in attesa di capire cosa voglia fare veramente "da grande" l'Unione europea.

3-450-000

Мария Неделчева (PPE), *в писмена форма*. – Гласувам в подкрепа на доклада на г-н Gualtieri. Този доклад допринася за утвърждаването на ЕС като фактор на стабилност в световен мащаб и е необходима стъпка за изграждане на истински общеевропейски подход във външната политиката и политиката на отбрана. Вярвам, че по-доброто синхронизиране на вече съществуващите инструменти и намирането на консенсус за стратегическите цели на общата политика за сигурност и отбрана в духа на Договора от Лисабон, са от първостепенна важност. Осланяйки се на съществуващите финансови, граждански и военни ресурси, Европа може да предприема още по-решителни действия в случай на природни и причинени от човека бедствия, и да бъде още по-ангажирана в предотвратяването и управлението на кризи, конфликти и установяването на траен мир в трети държави. Освен това, европейската политиката на сигурност и отбрана и европейската политиката на сътрудничество за развитие са двете страни на една и съща монета. Силно подкрепям доклада, който настоява за по-доброто им съгласуване. Организирането на редовни заседания на съвет за управление на кризи, който да съдейства на ЕСВД, е от съществено значение за това. Предложенията на доклада за по-находчиво и синхронизирано използване на средствата за програми за отбрана на ЕС, и споделянето на военния капацитет в ЕС ще допринесе за постигане на целите на тази политика.

3-451-000

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes jame pateikiama vizija, kaip ES galėtų tapti savarankiška strateginė saugumo ir stabilumo jėga Europoje ir pasaulyje. Lisabonos sutartis ES saugumo ir gynybos politikai suteikė daugiau galimybių. Ši politika tapo labiau integruota į ES užsienio politikos dalis. Išorės veiksmų tarnyba labai prisideda prie ES saugumo užtikrinimo.

Rengiant pranešimą mūsų socialdemokratų frakcija gavo daugumos frakcijų paramą dėl to, kad ES turi tapti savarankiška saugumo veikėja, kad būtina peržiūrėti kovinių grupių sampratą ir struktūrą ES mišrioje civilinėse ir karinėse misijose. Mūsų frakcija taip pat

sulaukė visuotinio pritarimo ragindama ES skubiai pagerinti humanitarinės pagalbos misijų planavimo procesą.

3-451-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre o desenvolvimento da Política Comum de Segurança e Defesa, na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. A Política Comum de Segurança e Defesa é parte integrante da Política Externa e de Segurança Comum. Ambas as dimensões foram inseridas no quadro institucional, juridicamente vinculativo, dos princípios da UE (democracia, Estado de direito, universalidade e indivisibilidade dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, respeito pela dignidade humana, princípios de igualdade e solidariedade, respeito pelos princípios da Carta das Nações Unidas e pelos princípios do direito internacional, incluindo a responsabilidade de protecção), tendo sido os seus objectivos fundidos com os objectivos gerais da acção externa da UE.

Neste domínio acompanho o relator na sua proposta de que se intensifique a cooperação com os parlamentos nacionais da UE no controlo democrático da PESC e da PCSD, no intuito de reforçar a influência mútua nas escolhas políticas tomadas pelas outras instituições europeias e pelos Estados-Membros, respeitando plenamente as prerrogativas dos parlamentos nacionais em matéria de defesa. No quadro de valores e princípios da UE, é essencial que a sua política comum de segurança e defesa seja conduzida por um processo transparente e democrático.

3-451-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A afirmação da União Europeia no contexto internacional só se consegue por via de uma acção concertada dos Estados-Membros e dos órgãos da União. Neste contexto, uma Política Comum de Segurança e Defesa capaz de responder aos desafios que se lhe colocam ergue-se como um objectivo de primeiro grau. Na verdade, só por via de instrumentos de defesa próprios e suficientes é possível garantir, no plano internacional, uma voz activa da União. Votei, por isso, favoravelmente o presente relatório.

3-452-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – El Tratado de Lisboa sienta las bases para que la UE se consolide como un actor creíble e influyente en la escena internacional. De ahí mi apoyo a un informe necesario para evaluar los avances que se han producido en la política común de seguridad y defensa tras la entrada en vigor del Tratado de Lisboa e identificar las posibilidades de mejora. Como miembro de la Subcomisión de Seguridad y Defensa, he seguido de cerca este informe. Personalmente he incidido en la necesidad de cooperación entre los Estados miembros en materia de I+D+i en temas de defensa. Vivimos inmersos en una crisis económica, por lo que debemos sumar esfuerzos para reducir gastos y aumentar la interoperabilidad de las capacidades militares de nuestros Estados.

Todo ello resultará no solo en una reducción del gasto destinado a defensa, sino también en una mayor autonomía de la UE en la escena internacional. Creo que este punto de vista ha quedado bien recogido en este informe, que supone un paso en la buena dirección para avanzar hacia una política común de seguridad y defensa más efectiva, coordinada y coherente con el resto de políticas de la UE y de sus Estados miembros.

3-453-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I decided to abstain at the final vote because we lost Amendment 1 on reference to NATO, Amendment 3 against a nuclear dimension in the common security and defence policy, Amendment 4 against flexible use of Battlegroups, Amendment 5 against using Battlegroups for mixed civilian-military tasks, Amendment 6 deleting a provision on defence research, Amendment 7 deleting a provision on defence research, Amendment 8 deleting reference to the US Department of Homeland Security, Amendment 9 deleting reference to CSDP cooperation with Frontex in the Mediterranean, and despite the fact that we won Amendment 2 on European External Action Service/Commission permanent working structures and Amendment 1 saying no to NATO developing civilian capabilities.

3-454-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La relazione delinea la necessità che l'Unione europea si inserisca nel contesto mondiale come forza stabilizzatrice, adoperandosi per il mantenimento della pace, il rafforzamento della sicurezza internazionale e la gestione delle situazioni di crisi. Ho votato a favore di questa relazione per unirmi al coro di disappunto del Parlamento verso la mancanza, da parte dell'Unione europea, di un vero e proprio approccio globale e uniforme post Lisbona in materia di politica di sicurezza comune. Sistemi e competenze militari credibili e affidabili sono una condizione imprescindibile per lo sviluppo di una politica di sicurezza e di difesa autonoma. Ritengo tuttavia che per rafforzare la capacità dell'Unione europea di rispondere alle crisi, assicurandone al contempo l'autonomia strategica, sia necessario adottare una volontà politica comune di lungo periodo.

3-455-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La relazione in oggetto indica gli sviluppi della politica di difesa europea dopo l'entrata in vigore del Trattato di Lisbona. Ho espresso voto contrario in quanto a seguito degli ultimi avvenimenti in Libia, è palese che l'Unione Europea non abbia agito in modo compatto e condiviso. È mancata la solidarietà nella gestione della crisi migratoria, rendendo evidente che quando sono in gioco gli interessi nazionali, l'UE dimentica i concetti nobili disinteressandone.

3-455-500

Traian Ungureanu (PPE), *in writing*. – I voted in support of our common foreign and security policy report, with the hope that such a policy would take shape at last. Up to now our common foreign and security policy is a collection of disagreements and misguided initiatives. The recent Euro-row over action in Libya and the subsequent German opt-out made it clear to the rest of the world that the EU is still not able to project a real common foreign and security policy. Moreover, the French initiative aiming at consolidating the financing of the southern neighbourhood at the expense of the eastern neighbourhood sent a disastrous message to our eastern partners. This is even more sensitive at a time when other quintessential European projects are in doubt, if not in crisis. The euro is under constant pressure and the problem is, in part, generated by the same lack of European ambition and coherence. The Schengen Area is rolled back on a daily basis and national barriers re-emerge as the European spirit and legislation are ignored or broken by fellow Member States. A non-existent common foreign and security policy assisted by a huge External Action Service would seriously undermine European credibility in the world.

3-456-000

Report: María Muñoz De Urquiza (A7-0181/2011)

3-456-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, pois sugere o reforço do papel da UE no sistema multilateral. É inteiramente justo que a UE tenha uma representação mais eficaz nas organizações internacionais e que essa representação seja valorizada, na medida em que a UE é a organização que mais contribui para a ajuda ao desenvolvimento. Os princípios e valores da UE que promovem uma acção multilateral que seja melhor e mais preventiva devem colocar a UE como importante actor internacional no mundo interpolar que emerge. Em particular, a UE deve encetar esforços para que deixe de ser um mero observador em diversos programas e conferências da ONU. Por outro lado, deve também reforçar a sua posição nos órgãos internacionais no domínio da economia e da estabilidade monetária e financeira, em conformidade com o seu papel como uma das principais potências económicas a nível mundial. Aprovo também as indicações do relatório no sentido de se procurar reforçar o papel da UE nas organizações multilaterais de segurança, no G-8, no G-20, entre outras.

3-456-500

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of María Muñoz De Urquiza's report on the EU as a global actor and its role in multilateral organisations. I would like to stress once again the need to better coordinate actions of the EU Member States in the UN and, in particular, in the UN Human Rights Council. We consider that the new institutional structure of the EU and establishment of the Directorate for Human Rights and Democracy in the EEAS system and Brussels-based COHOM Office offer good opportunities to increase the coherence, visibility and credibility of the EU actions in the UNHRC. Finally, in the EP we welcomed the recommendation by the UNHRC and subsequent decision by the UN General Assembly to suspend Libya's membership of the UNHRC. Following efforts and actions made by some Member States in the HRC, today Syria has stated that it is withdrawing its candidacy to become a member of the UNHRC. Taking into account these examples and our common experience in the past with the UN Human Rights Commission and since 2006 with the UN Human Rights Council, we suggest that clear membership criteria should be introduced in the UNHRC, and the EU should stand firmly behind this initiative.

3-457-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Tratatul de la Lisabona consolidează capacitatea UE de a adera la diverse organizații internaționale, conferindu-i o gamă mai largă de competențe în domeniul acțiunii externe și oferindu-i posibilitatea de a adopta o poziție unică, mai clară și mai fermă, la nivel mondial. De asemenea, Tratatul încurajează cooperarea cu organizații internaționale și regionale și cu grupuri de state relevante și îi oferă Uniunii posibilitatea de a deveni un actor eficace la nivel global.

Angajamentul UE față de multilateralismul eficace este principiul director al acțiunii externe europene. Consider că Uniunea Europeană, pe baza experienței sale interne în materie de cooperare între națiuni și instituții, are o responsabilitate mondială pe care ar trebui să o susțină în continuare. Prin urmare, am votat în favoarea acestui raport.

3-457-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Globalizacijos procesai suteikia daug galimybių, tačiau sukelia pasaulinio valdymo problemų ir grėsmių. Visuotinės problemos, kaip finansų rinkos, energetinis saugumas, kova su skurdu, klimato kaita, žmogus teisių pažeidimai reikalauja bendrų ir koordinuotų veiksmų. Lisabonos sutartimi Europos Sąjunga įgijo juridinį statusą, kas sustiprino ES galimybes dalyvauti įvairiose tarptautinėse organizacijose ir suteikė galimybę užimti tvirtesnę ir įtakingesnę poziciją pasaulyje. Iki šiol atstovavimas ES ir valstybėms narėms tarptautinėse organizacijose buvo nenuoseklus, kas neleido ES kalbėti vienu balsu tarptautinėje arenoje. ES turi tapti įtakinga pasaulinio masto veikėja ir sugebėti apginti savo poziciją. Norint tai pasiekti, būtina stiprinti koordinavimą ES viduje, o tai pareikalaus stiprios politinės valstybių narių valios ir jų lankstumo susijusio su jų atstovavimu.

3-457-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului redactat de doamna María Muñoz De Urquiza, deoarece prezența Uniunii în cadrul organizațiilor multilaterale este una dintre principalele direcții ale politicii sale externe. Astăzi, UE dispune de personalitate juridică, ceea ce îi asigură o vizibilitate mai bună pe plan mondial. Mai mult, Uniunea a devenit prin tratat un participant cu drepturi depline la politica internațională. Tratatul de la Lisabona a îmbunătățit instrumentele de acțiune externă, în special în cadrul ONU. În acest sens, doresc să atrag atenția asupra articolului 12 al raportului - primul pas către o acțiune coordonată și eficientă a statelor membre în Consiliul de Securitate. Subliniez faptul că, în momentul de față, ONU se află în plin proces de reformă a structurilor sale, ceea ce permite și o reorganizare a reprezentării UE în acest spațiu.

3-457-750

Dominique Baudis (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de cette résolution car je suis convaincu que l'Union européenne a toute légitimité à accroître sa présence au sein des organisations internationales. Les peuples européens, à travers nos gouvernements, ont donné une personnalité juridique et des compétences propres à l'Union. La construction européenne s'est faite à partir d'un ensemble de valeurs fondamentales qui ne cesse de s'élargir. Nous avons vocation à coordonner notre action et à promouvoir la singularité de notre unité, comme nous le faisons déjà auprès de l'Organisation mondiale du commerce. Du chemin reste encore à parcourir.

Mais il existe des signes encourageants. L'Union essaie de se donner les moyens de sa politique étrangère (nomination d'une haute représentante, création du service européen pour l'action extérieure). Le statut avancé dont vient de bénéficier l'Union va lui permettre d'exprimer ses positions au sein de l'Assemblée générale des Nations unies.

3-457-875

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Nous sommes dans un monde où les crises se succèdent de plus en plus vite. Face à cette nouvelle donne, les responsables politiques sont chargés autant de prévoir que de réagir de manière réactive et efficace. Or, à ce niveau, il n'y a pas de magie. Lorsque l'UE n'est pas capable de coaliser ses forces, de prévoir les procédures et de parler d'une même voix, elle est régulièrement dépassée. Au sein de l'ONU, au cœur du FMI notamment, l'UE a à faire valoir ses intérêts. L'UE peut être le garant des intérêts européens, et donc de fait le garant des intérêts des Etats membres. Il faut donc s'organiser. Il est urgent de s'organiser. C'est le sens et le vœu de ce rapport.

3-457-937

Слави Бинев (NI), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, за мен е от изключително значение Европейският съюз да играе ключова роля в международните организации. Според мен решенията, вземани в сферата на международната политика, не трябва да нарушават суверенитета на отделните страни-членки. Също така аз съм против омаломощаването на ролята, която всяка една държава в Европейския съюз играе отделно в международните организации. В миналото сме били свидетели на разногласия във външните политики на държавите-членки и ако Европейския съюз получи място в Съвета на сигурност на ООН, подобен конфликт може да има много негативен ефект върху имиджа на Европейския Съюз. Поради тази причина, аз съм „против“ както член 20, така и целия доклад.

3-458-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa relazione è completamente sbilanciata su posizioni favorevoli ad una prospettiva in cui, in futuro, nell'ambito delle organizzazioni multilaterali globali e regionali, l'UE si trovi in posizione quantomeno equivalente a quella degli Stati Membri. Questo significherebbe la fine, in sostanza, dell'autonomia nell'azione diplomatica da parte degli Stati Membri -considerando che gli Stati membri dovrebbero adeguare le proprie posizioni in modo da non risultare in evidente contrasto con quelle di un'eventuale rappresentanza comunitaria-, e l'incapacità conseguente per i governi nazionali di far valere i proprio interessi in maniera adeguata nei fori internazionali.

Se si può essere d'accordo che in determinate materie, come la politica monetaria, la posizione prevalente venga rappresentata dall'UE nei competenti organismi multilaterali, è d'altra parte difficile da accettare l'idea che il servizio di azione esterna si faccia carico di rappresentare nel mondo una posizione condivisa da parte degli Stati membri, quando molto spesso gli interessi dei Paesi europei sono differenti al punto da rendere impossibile il raggiungimento di una posizione comune. Con il mio voto contrario intendo quindi manifestare la mia opposizione ad una relazione che propone uno scenario futuro in cui la diplomazia nazionale verrebbe sostanzialmente superata da quella comunitaria, con danno dell'autonomia diplomatica degli Stati Membri.

3-458-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes pasaulyje labai išaugo politinių ir humanitarinių krizių skaičius, dėlto reikia geresnių ir labiau į prevenciją orientuotų daugiašalių Europos Sąjungos veiksmų. ES turėtų vis geriau taikyti savo užsienio politikos priemones, kad užtikrintų savo vaidmenį daugiašalėse organizacijose ir imtųsi aktyvesnių veiksmų, kovojant su dabartinėmis ir būsimomis pasaulio krizėmis. Be to, reikia labiau įtraukti nevalstybinius subjektus į daugiašalės politikos formavimą, taip pat skatinti ir palengvinti geresnį pilietinės visuomenės organizacijų ir socialinių partnerių konsultavimą būsimoje tarptautinių organizacijų valdymo struktūroje. Europos Sąjunga, stiprindama bendradarbiavimą, tobulindama institucijas ir įtraukdama visas suinteresuotąsias šalis, turėtų vaidinti aktyvų ir vadovaujamą vaidmenį pasaulinio valdymo reformoje. Tokiu būdu bus galima užtikrinti, kad tarptautinės institucijos ir organizacijos būtų labiau teisėtos, veiksmingos ir griežčiau vykdytų bendrus įsipareigojimus. Atsižvelgiant į tai, kad ES yra viena pasaulio ekonomikos lyderių, reikėtų peržiūrėti susitarimus, susijusius su ES atstovavimu tarptautinėse institucijose ekonomikos, pinigų ir finansinio stabilumo srityse.

3-459-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Mecanismele utilizate de UE pentru a ajunge la consens și a adopta măsuri concertate fac din Uniune un model pentru o ordine internațională bazată pe norme. De aceea, UE trebuie să coopereze cu principalele puteri regionale și să participe în mod activ la edificarea și îmbunătățirea unui mediu internațional care să îi permită să își promoveze valorile și interesele. Momentul este cu atât mai propice, cu cât se constată o creștere bruscă a numărului crizelor politice și umanitare la nivel mondial, ceea ce înseamnă că Uniunea Europeană trebuie să facă uz de instrumentele de politică externă pentru a își pune mai bine în practică influența în cadrul organizațiilor internaționale și a își asuma în mod eficient un rol conducător în soluționarea actualelor și viitoarelor crize de pe plan internațional.

Pe de altă parte, și procesele de globalizare oferă o gamă largă de oportunități, provocări și amenințări pentru guvernanta mondială, scoțând la iveală lacune și eşecuri sociale, inclusiv cele din domeniile piețelor financiare, securității energetice, combaterii sărăciei, politicii privind schimbările climatice și încălcării drepturilor omului. Iar UE trebuie să își consolideze rolul de actor global și să fie un factor decident la nivel mondial.

3-459-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os esforços realizados no sentido de melhorar a acção multilateral da Europa, sublinhando a importância de um papel activo e de liderança levado a cabo pela UE na reforma da governação mundial. Esta é uma boa oportunidade para que a União Europeia faça uso dos seus instrumentos de política externa e assuma a liderança na abordagem mais eficaz às crises internacionais actuais e futuras. Louvo por isso a atenção focalizada na posição da UE no sistema das Nações Unidas, nas instituições financeiras internacionais e nas restantes instituições multilaterais, concordando com as propostas de reformas e reforço das várias posições por nós tomadas.

3-459-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – O repetido jargão *anão político, mas gigante económico*, ganha um novo sentido quando analisamos a presença da UE nas organizações internacionais/outras organizações regionais das quais faz parte. Urge mudar esta realidade! Por isso considero que em boa hora surgiu este relatório de iniciativa, que apoio genericamente. O presente relatório examina o papel da UE como actor global junto dos organismos internacionais. E a este respeito, considero, tal como a relatora, que ainda há muito a fazer no caminho da credibilidade, coerência e visibilidade da acção externa da UE, pois não existe uma estratégia europeia para cada organização da qual os Estados-Membros ou a UE fazem parte. A complexidade cada vez maior que caracteriza o sistema internacional obriga a que as relações entre Estados-Membros e entre Estados-Membros e a UE sejam objectivamente coordenadas nos diversos palcos onde interagimos. Para isso aprovámos o Tratado em Lisboa! E já há um exemplo de boas práticas, a nossa presença na OMC! Urge por isso que a UE esteja representada a uma só voz nos diversos organismos internacionais. E julgo que a elaboração de um Livro Branco sobre esta matéria, como proposto no relatório, poderia ser um bom *início do fim* desta tão bizarra realidade!

3-460-000

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Avec ses rapports sur la politique étrangère de l'UE, le Parlement reste une nouvelle fois dans l'aveuglement le plus total.

Bruxelles cherche à imposer des politiques de sécurité et de défense et une diplomatie européennes, mais cela ne fonctionne pas, non pas par manque de moyens mais par persévérance dans une idéologie et des postulats erronés.

Tout d'abord, personne n'entend la voix de l'UE dans le monde. Seuls quelques partisans d'une Europe fédérale souhaiteraient l'entendre, mais c'est la diversité et la coopération des diplomaties qui fait justement la richesse de l'Europe aux Nations unies ou ailleurs.

Ensuite, personne n'entend les murmures inaudibles et incohérents des dirigeants européens sans mandat et surtout sans légitimité.

Quand l'Europe parle d'une seule voix, c'est pour ne rien dire!

3-461-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui demande un renforcement du rôle de l'Union européenne dans le système des organisations multilatérales (système des Nations unies, institutions financières internationales, OTAN, OSCE, OMC...).

Début mai 2011, l'Assemblée générale de l'ONU a accordé à l'UE le statut de "super-observateur", lui permettant dorénavant de prendre la parole et d'exercer un droit de réponse à l'Assemblée au même titre que les autres États membres de l'Organisation. Il s'agit là d'une première étape qu'il convient de poursuivre et de renforcer.

Un autre élément important est la réforme du Conseil de sécurité. Il faut renforcer sa légitimité par une réforme de la représentation régionale. Ce rapport invite, et j'y tiens beaucoup, la haute représentante / vice-présidente de la Commission à rechercher des positions communes de l'Union sur les questions devant être tranchées au sein du Conseil de sécurité, afin que ces positions soient mises en œuvre par la pratique d'un vote commun et que les divergences du passé ne se reproduisent plus.

3-462-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender o reforço do papel da UE na paz, segurança e regulação a nível mundial. Para a afirmação definitiva da União no que toca à política externa, e à luz dos objectivos traçados pelo Tratado de Lisboa, é necessário continuar a trabalhar para que um dia a UE tenha um lugar permanente no Conselho de Segurança da ONU.

3-462-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Nesta resolução o Parlamento debruça-se sobre o papel da União Europeia no sistema das Nações Unidas, nas instituições financeiras internacionais, organizações multilaterais de segurança, *diplomacia de cimeiras*, e outras organizações multilaterais e apela a um reforço do seu papel a nível multilateral.

É evidente a necessidade de coordenar melhor a acção da União, enquanto tal, com as dos Estados-Membros. Creio que a União deve desempenhar um papel activo e de liderança na reforma da governança global de modo a tornar as instituições e organizações

internacionais e organizações mais legítimas, eficazes e propícias à responsabilidade compartilhada.

Não ignoro as múltiplas dificuldades que uma revisão radical do actual regime de representação institucional da União nos organismos multilaterais acarretaria, em particular no tocante a um eventual reforço da posição da UE no seio da ONU. A insistência da câmara na necessidade de uma reforma global do Conselho de Segurança das Nações Unidas e a necessidade de reforçar a sua legitimidade, representatividade regional e eficácia mediante a atribuição de um lugar de membro permanente à União permanece, por isso, no plano dos objectivos dificilmente concretizáveis a curto prazo.

3-462-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório da responsabilidade da colega María Muñiz De Urquiza versa o desempenho da União Europeia (UE) como actor mundial e o seu papel nas organizações multilaterais. Actualmente, o mundo vive um processo de grande crescimento em termos de globalização, sobretudo com as revoluções e transição para a democracia de países tradicionalmente fechados e governados por regimes totalitários, o que constitui um conjunto de oportunidades que a UE não deve descurar. Por sua vez, um multilateralismo eficaz constitui o princípio orientador da política externa da UE, conforme o compromisso plasmado na Estratégia Europeia de Segurança de 2003. A personalidade jurídica conferida à UE pelo Tratado de Lisboa, segundo o qual a União Europeia (UE) deve falar a uma só voz, reforça a sua capacidade para intervir, como voz autorizada, nas várias organizações internacionais onde as questões da política externa de segurança e defesa são discutidas. Embora defenda um reforço da cooperação e da ajuda ao desenvolvimento por parte da UE, concordo com as propostas da relatora cujo relatório voto favoravelmente.

3-463-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A UE não tem a legitimidade que lhe procuram atribuir. Apenas os Estados e os seus povos a têm.

Neste relatório, procura-se legitimar e consolidar um caminho que vem sendo feito, paulatinamente, nas costas dos povos, afrontando a sua soberania, as soberanias nacionais e a sua legitimidade. O objectivo é garantir a representação da UE nas organizações multilaterais (NATO, FMI, OSCE, Banco Mundial) como se de um (super)Estado se tratasse, procurando substituir os Estados e desvirtuando assim o espírito de órgãos como a Assembleia Geral da ONU, onde cada país e o seu povo ainda têm o mesmo peso, independentemente da sua dimensão.

O relatório propõe também o reforço dos meios, nomeadamente através do Serviço para a Acção Externa, colocados ao serviço de uma agenda política e diplomática cujo objectivo passa pelo reforço do peso e influência da UE em diversos fóruns e organizações, tendo em vista a sua instrumentalização. Estamos perante uma tentativa de subversão da actual ordem internacional, substituindo-a por uma nova, menos democrática, que garanta melhores condições aos grupos económicos e financeiros para a prossecução das suas ambições, na permanente competição por mercados e por recursos.

3-464-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A maioria do PE procura consolidar um caminho e uma política que passa por cima dos órgãos de soberania nacional e da soberania

dos povos, apresentando a UE com uma legitimidade que apenas os Estados e os seus povos têm, por muito que tal lhes custe.

Pretendem legitimar a UE nas organizações multilaterais (NATO, FMI, OSCE, Banco Mundial) procurando substituir os Estados pelas organizações de integração regional, como na Assembleia Geral da ONU, onde cada país e o seu povo ainda têm o mesmo peso, independentemente da sua dimensão.

Propõem o reforço dos meios, nomeadamente através do Serviço para a Acção Externa, para aplicar uma agenda política e diplomática cujo primeiro objectivo é reforçar o seu peso e influência nessas organizações com vista à sua instrumentalização. Os objectivos são claros: estabelecer uma nova ordem internacional menos democrática, para garantir melhores condições para a competição permanente entre grupos económicos e financeiros, na luta por mercados e pelo domínio de recursos naturais no mundo, para a qual necessita de uma maior militarização da UE e de uma cooperação integrada e permanente com a NATO, sob a liderança dos EUA e das grandes potências da UE.

Daí o nosso voto contra.

3-465-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *in writing*. – The EU is the largest contributor of development aid and the most important trade bloc but representation of the Union, as such, in multilateral organisations remains fragmented. On the other hand, the EU Member States are over-represented in all multilateral organisations with the exception of the World Trade Organization. This over-representation – particularly in the Bretton Woods institutions – often results in dissonance among the European voices and is perceived as hugely problematic by the emerging powers, which consider the status quo to be unfair. It would be appropriate that, in areas of exclusive competence, the EU should be the pre-eminent actor, with full membership, while the Member States might also – but not necessarily – be present as members, without, in most cases, an independent role.

3-465-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Gli effetti del Trattato di Lisbona implicano necessariamente una revisione del ruolo svolto dall'UE in seno alle organizzazioni internazionali. Tuttavia, come troppo spesso ultimamente abbiamo constatato, la cosiddetta voce unica con la quale l'Europa dovrebbe approcciarsi alle questioni multilaterali risulta sovente lesiva di quelle che sono le prerogative e le autonomie decisionali degli Stati membri. Perciò, ritengo di presentare un voto di astensione, in quanto la relazione presenta degli aspetti positivi, i quali sono però vanificati dalle considerazioni espresse poc'anzi.

3-465-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pranešimui, nes ES narystė daugiašalėse organizacijose duoda papildomos naudos tose srityse, kuriose ji turi išimtinę ar pasidalijamąją kompetenciją: ekonomikos ir prekybos, aplinkos politikos, vystymosi pagalbos, saugumo ir gynybos politikos srityse. Lisabonos sutartimi įvedus Sąjungos juridinį statusą sustiprinamos ES galimybės dalyvauti įvairiose tarptautinėse organizacijose, jai pavedami didesni įgaliojimai išorės veiksmų srityje, t. y. sukuriama Komisijos pirmininko pavaduotojo ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pareigybė ir Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT), Sąjungai suteikiamas aiškesnis ir stipresnis balsas pasaulyje ir skatinamas visų rūšių abipusiškai naudingas ES

bendradarbiavimas su svarbiomis tarptautinėmis ir regioninėmis organizacijomis bei valstybių grupėmis ir kadangi pagal šią sutartį Sąjungai suteikiama teisė pačiai save organizuoti taip, kad taptų veiksminga pasauline veikėja. Manau, kad iki šiol atstovavimas ES ir jos valstybėms narėms daugiašalėse organizacijose, neoficialiuose viršūnių susitikimuose ir tarptautiniuose režimuose yra nenuoseklus, dažnai neveiksmingas ir iki šiol labai skirtingas. Taip pat manau, kad ES valstybės narės turėtų labiau pasikliauti ES kaip galią stiprinančiu veiksmu joms siekiant savo tikslų, kurie negalėtų būti pasiekti savarankiškai, ir kad kalbėjimas vienu balsu ne tik padidina jų sėkmės galimybes pasiekti joms svarbių rezultatų, bet ir stiprina ES, kaip svarbios tarptautinės veikėjos besiformuojančiame daugiapoliame pasaulyje, teisėtumą ir patikimumą, aišku, neprarandant savo identiteto.

3-465-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione perché il ruolo dell'UE nell'ambito del multilateralismo venga ancora più rafforzato negli anni futuri. Ciò anche in ossequio al Trattato di Lisbona che, conferendo personalità giuridica all'Unione, ne potenzia le capacità di aderire non solo alle varie organizzazioni internazionali ma anche a quelle regionali e ai Gruppi di Stati pertinenti. Tali rapporti potranno risolvere questioni di ordine economico e commerciale ma anche di tipo ambientale. Il contributo dell'Unione europea deve costituire un valore aggiunto anche in quelle organizzazioni multilaterali o nei vertici in cui non tutti i suoi membri sono rappresentati. Purtroppo recenti ma anche attuali crisi politiche e umanitarie nel mondo hanno richiesto una pronta e decisa azione da parte dell'UE. Spesso non è facile ma i paesi colpiti da tali crisi guardano ad un rapido intervento dell'UE non solo attraverso strumenti di politica estera ma anche di primo aiuto nelle emergenze.

3-466-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Angajamentul Uniunii Europene față de multilateralismul eficace este deosebit de important. Uniunea trebuie să ia în considerare reprezentarea consolidată a sa și a statelor membre în organizațiile multilaterale. Este îngrijorătoare creșterea rapidă a numărului crizelor politice și umanitare în prezent, fapt ce indică necesitatea implementării unei astfel de strategii în ceea ce privește UE. Deocamdată, Uniunea nu își îndeplinește în mod corespunzător rolul său ca actor global și consider că întărirea și importanța rolului ei în cadrul organizațiilor multilaterale este un progres real în ceea ce privește stabilizarea importanței sale la nivel mondial.

3-467-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted against paragraph 20 because I do not believe that the time is yet ripe for the EU to have a single seat on the United Nations Security Council.

3-468-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – Occorre rafforzare la dimensione esterna dell'UE poiché l'articolo 21 del Trattato UE promuove un sistema internazionale basato su una cooperazione multilaterale rafforzata in cui gli Stati membri assicurino che l'Unione possa affermare i suoi interessi e i suoi valori sulla scena internazionale. Con il Trattato di Lisbona sono state create nuove strutture permanenti per la rappresentanza esterna dell'UE ma tale nuova dimensione non permette ancora all'Unione di partecipare in modo unitario e a

pieno titolo ai lavori in seno a numerosi organismi internazionali. In tal modo si rischia di compromettere l'impegno dell'Unione verso un multilateralismo efficace, limitando la sua capacità di decisione e indebolendo la sua credibilità.

Proprio a causa dell'aumento delle crisi politiche e umanitarie nel mondo l'UE dovrebbe sfruttare al meglio i propri strumenti di politica estera, in modo da garantire un migliore uso della sua capacità di leva in seno alle organizzazioni multilaterali e la sua capacità di assumere la guida nell'affrontare le crisi internazionali attuali e future. La promozione della democrazia e dei diritti umani, in particolar modo i diritti delle donne e dei bambini, la libertà di espressione e lo Stato di diritto dovrebbero essere al centro di tutte le azioni esterne dell'UE.

3-469-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Chaque État membre a le droit de s'exprimer en son nom au sein des instances internationales. Les gouvernements sont élus, contrairement à Madame Ashton, à la Commission européenne et à la BCE, que ce texte veut imposer comme nos seuls et uniques représentants. Je vote contre cette tentative de mise à mort de l'égalité souveraine des États sur la scène internationale.

3-469-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE não pode esquecer o seu papel de actor principal no espectro mundial em todas as vertentes. Assim sendo, tem que reforçar o seu papel em todas as organizações multilaterais, com principal destaque para a ONU, onde o seu papel tem que ser cada vez mais activo, no seguimento do início da actividade do Serviço Europeu para a Acção Externa (SEAE).

3-469-375

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Face aux grands défis de notre époque, les nations sont impuissantes à agir seules. Seule l'action multilatérale est capable de donner aux États une prise sur les défis auxquels le monde est confronté. Les crises économique, financière, climatique et alimentaire et les conflits nous ont fait prendre conscience de l'urgence de mettre en place une gouvernance mondiale ou, comme le dit Jacques Attali, un « Etat monde ». L'Europe a bien sûr un rôle à jouer dans ce nouvel espace politique de dimension planétaire, car c'est une puissance globale et douce qui s'appuie sur la norme, la règle et l'exemple. Avec le Traité de Lisbonne, elle a les bases nécessaires pour s'imposer non plus seulement au niveau économique mais aussi sur le plan politique.

3-469-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. Szanowni Państwo! Parlament Europejski przyjął rezolucję dotyczącą roli, jaką Unia Europejska powinna pełnić w organizacjach wielostronnych. Jako ogólną zasadę przyjęto wzmocnienie roli UE w systemie wielostronnym. Dzięki osiąganym porozumieniom i wspólnym działaniom Unia Europejska staje się wzorem dla funkcjonowania porządku światowego, opartego na prawie międzynarodowym.

Dlatego podkreślono konieczność współpracy UE z naczelnymi regionami i aktywne jej uczestnictwo w tworzeniu środowiska międzynarodowego. Ponadto współpraca państw członkowskich i wypracowywanie wspólnego stanowiska, m.in. w kwestii oszczędności i cięć budżetowych, jest koniecznością. Jeśli chodzi o rolę UE w systemie ONZ, wymaga

się od UE i państw członkowskich działań na rzecz zwiększenia roli UE i wzmocnienia jej pozycji (zmiana wsparcia dla ONZ, szczególnie jeśli chodzi o politykę i pomoc humanitarną oraz kwestię rozwiązywania konfliktów).

W ramach współpracy z międzynarodowymi instytucjami finansowymi, UE musi znaleźć rozwiązanie kwestii zewnętrznej reprezentacji gospodarczej i finansowej, która ogranicza wpływy UE. W kwestii roli UE w wielostronnych organizacjach bezpieczeństwa wyrażono opinię, iż należy usprawnić regulacje, które umożliwiają Unii Europejskiej korzystanie ze środków NATO. W ramach porozumienia pomiędzy UE a OBWE należy przemyśleć kwestię przejścia przez UE większej odpowiedzialności i skuteczniejszej aktywności w realizacji wspólnych celów (prowadzenie wspólnego dialogu, ustalenie wspólnych działań oraz ich koordynacja etc.)

3-469-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre *A UE como actor mundial: o seu papel nas organizações multilaterais* apresenta uma visão de conjunto do papel da UE. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a visão que apresenta e com a sua ambição de uma UE forte na cena internacional. Para além do valor de cada Estado-Membro *de per se*, a EU, como organização, pode aportar à comunidade internacional a sua experiência organizativa. De facto, os mecanismos da UE para a construção do consenso e a adopção de medidas concertadas fazem da União um modelo exemplar para uma ordem internacional assente em regras. Neste sentido, é de fomentar a cooperação com as grandes potências regionais, a fim de que a UE participe activamente na instauração e na melhoria de um ambiente internacional que lhe permita promover os seus valores e interesses, tal como exigido pelo Tratado. Neste sentido, é essencial, no que diz respeito à aspiração da UE de ser um actor global, o reforço da coordenação interna para falar a uma só voz. Só assim poderá ser dada forma à cooperação multilateral e se responderá aos desafios internacionais, designadamente aqueles que decorrem da responsabilidade de proteger e da necessidade de reforçar a segurança global.

3-469-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – No contexto actual, é muito importante que a UE possa afirmar-se como um actor global, capaz de responder eficazmente aos exigentes desafios que se colocam à escala mundial. Neste sentido, deverá apostar-se no reforço da coordenação interna, por forma a que a UE possa falar a uma só voz, aumentando assim não apenas as perspectivas de êxito da sua actuação, mas também a sua legitimidade e credibilidade no quadro internacional.

3-470-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Among other things, this text establishes that Parliament notes that the EU's mechanisms for building consensus and taking concerted action make it a model for a rules-based international order. It therefore stresses the need for the EU to cooperate with leading regional powers and actively participate in the building and improvement of an international environment that enables the EU to promote, as required by the Treaty, its values and interests. In particular in those fields where it has exclusive or shared competences, it considers essential, with regard to the EU's aspiration and need to be an effective global actor and to safeguard its position, a strengthening of the internal coordination necessary to speak with one voice, the ability to shape multilateral cooperation and lead collective action in addressing international challenges, namely those

arising from the responsibility to protect, and the need to enhance human security as a means of achieving global security.

3-471-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il testo finale di questa relazione rafforza il ruolo strategico dell'Ue nell'ambito delle organizzazioni internazionali. Per fare questo bisogna innanzitutto promuovere una partecipazione che sia attiva e concreta, e che permetta un rafforzamento sia della cooperazione interna che di quella esterna. Questa deve essere la via maestra per rafforzare la legittimazione delle decisioni prese, garantendo altresì una piena condivisione delle responsabilità. Gli Stati Membri devono infine coordinarsi in seno al Consiglio dei diritti dell'uomo, in modo da stabilire criteri d'accesso chiari e rigorosi, specialmente per i Paesi in cui le violazioni dei diritti umani sono all'ordine del giorno.

3-471-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support the UK retaining membership of UNSC.

3-472-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia é hoje um verdadeiro actor no palco mundial. O seu papel nas organizações internacionais multilaterais é visivelmente crescente e tem-se revelado cada vez mais importante. Neste sentido, a União Europeia deveria ter um papel mais activo e de primeiro plano na reforma da governação mundial. Falo em particular da necessidade de reformar o sistema das Nações Unidas de forma a atribuir um lugar à União Europeia e, nomeadamente, da sua representação no seio do Conselho de Segurança das Nações Unidas.

Tal implica uma exigente coordenação de posições entre os Estados-Membros, mas resultaria numa maior coerência, maior visibilidade e credibilidade das acções da UE à escala internacional. A União Europeia deveria inspirar-se no modelo que segue no âmbito da OMC e, para uma maior coerência e uma melhor cooperação integrada, ter um estatuto de observador da NATO, uma coordenação mais estreita com o Conselho da Europa e participar plenamente nas actividades do G7/G8 e G20.

3-473-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραπτώς*. – Στο συγκεκριμένο ψήφισμα, ενισχύονται οι ρόλοι της ΕΕ στο πολυμερές σύστημα. Συγκεκριμένα διευκρινίζονται οι ρόλοι της ΕΕ στα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, στο σύστημα των Ηνωμένων Εθνών, σε πολυμερείς οργανισμούς ασφαλείας καθώς και σε άλλους πολυμερείς οργανισμούς, όπως Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου, Συμβούλιο της Ευρώπης, Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης) γενικότερα. Τέλος αποσαφηνίζεται ο ρόλος της ΕΕ στην "διπλωματία των συνόδων κορυφής". Λαμβάνοντας υπόψη πως η ευρωπαϊκή συνεργασία δεν συνιστά επιλογή αλλά αναγκαιότητα, υπερψήφισα την πρόταση ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τίτλο "ΕΕ ως παγκόσμιος παράγων: ο ρόλος της σε πολυμερείς οργανισμούς".

3-473-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Depuis l'adoption du Traité de Lisbonne, le fonctionnement diplomatique de l'Union européenne a été renforcé afin d'améliorer la visibilité de l'Europe sur la scène internationale. Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui appelle à une meilleure représentation des institutions communautaires dans les

organisations mondiales. L'Europe des 27 est aujourd'hui plus forte. L'entrée de nouveaux pays dans l'Union a conforté son poids économique et démographique. Mais dans une Europe élargie, l'équilibre et la coordination entre les Etats membres ont été bouleversés. Le message européen a changé, il est devenu plus riche et plus complexe. La recherche du consensus doit à mon sens être un préalable indispensable à l'amélioration de la représentation de l'Union européenne dans les organisations multilatérales. Je me félicite du soutien de l'Union à la stratégie de l'ONU, notamment concernant sa politique dans le domaine humanitaire et la résolution des conflits. L'Europe et l'ONU ont un grand nombre d'objectifs et d'intérêts en commun, ce qui justifie selon moi une coopération plus étroite et une synergie des moyens. Dans cette optique, je souhaite que la place de l'Europe soit renforcée au sein de l'ONU, particulièrement lors de ses Assemblées Générales annuelles.

3-474-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Die EU muss ihre Eigenständigkeit stärken und ihren Dialog zu Drittländern ausbauen. Sie muss mit starker und einheitlicher Stimme sprechen und wesentlich rascher reagieren, um ein vertrauensvoller und zuverlässiger Partner sein zu können.

3-474-500

Zbigniew Ziobro (ECR), *na piśmie*. – Sytuacja międzynarodowa w ostatnim okresie zmienia się coraz szybciej. Wzrost znaczenia gospodarczego Azji, ruchy rewolucyjne w Afryce, wzmożone zagrożenie terrorystyczne, potrzeba budowania wspólnych, zrównoważonych, europejskich strategii surowcowych oraz coraz częstsze przypadki łamania praw człowieka to tylko niektóre problemy, z jakimi dziś się zmagają unijna dyplomacja. Jak pokazuje praktyka, w wielu przypadkach jest ona bezradna. Polityka zagraniczna Unii Europejskiej wydaje się być nie do końca przemyślana i źle skoordynowana. Ponadto idea wspólnej zrównoważonej polityki europejskiej przegrywa niejednokrotnie z interesami największych państw tzw. „starej” Unii. Doskonałym tego potwierdzeniem jest brak reguły równości geograficznej przy obsadzie stanowisk Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych. System ten wymaga zmiany. Dlatego nie poparłem sprawozdania Pani Marii Muñoz De Urquiza. Uważam, iż wskazuje ona ważne warunki, jakie Unia i państwa członkowskie powinny spełnić, aby móc lepiej realizować wyznaczone w traktacie lizbońskim zadania. Jednak nie powinniśmy dążyć do zastąpienia NATO nową unijną armią, lecz skoncentrować się na odpowiednim podziale obowiązków w czasie międzynarodowych kryzysów. Unia mogłaby odgrywać rolę w pomocy humanitarnej, gdy Sojusz Północnoatlantycki koordynowałby pomoc militarną. Taki rozkład zadań mógłby pozwolić również na wzmocnienie współpracy z najważniejszym unijnym partnerem handlowym i militarnym, jakimi są Stany Zjednoczone Ameryki.

7. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-476-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 14.20 και επαναλαμβάνεται στις 15.00)

3-477-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT*Vice-présidente***8. Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal****9. Déclaration du président de la délégation du Parlement européen auprès du comité de conciliation - nouveaux aliments (débat)**

3-480-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration du président de la délégation du Parlement européen auprès du comité de conciliation – nouveaux aliments

Procédure de conciliation concernant la modification du règlement (CE) n° 1331/2008 et l'abrogation du règlement (CE) n° 258/97 et du règlement de la Commission (CE) n° 1852/2001 concernant les nouveaux aliments (2008/0002(COD)).

3-481-000

Gianni Pittella, *Presidente della delegazione del Parlamento europeo presso il Comitato di conciliazione.* – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, a noi dispiace che non sia stato possibile raggiungere un accordo sul regolamento *Novel foods* e che quindi non sia possibile garantire ai consumatori un'adeguata informazione sui cibi che mangiamo, nonché all'Europa di dotarsi di regole chiare e severe in materia di cibi provenienti da animali clonati.

Queste mie affermazioni non vogliono fare polemica: la responsabilità non è del Parlamento europeo. Se non siamo riusciti a regolamentare la clonazione – uno dei principali nodi di questo negoziato – è perché i governi non hanno dato un'adeguata disponibilità. Eppure – e mi rivolgo proprio ai governi e alla Commissione – la sicurezza alimentare e le informazioni sui prodotti che arrivano sulle nostre tavole rappresentano principi basilari dell'Unione europea. Lo affermiamo tutti: ma poi dobbiamo agire di conseguenza, altrimenti diventa uno *slogan* poco credibile da parte dei consumatori.

Quando si discute di questi temi, il Parlamento europeo non è disposto a girarsi dall'altra parte, accontentandosi di generiche rassicurazioni come quelle fornite dal Consiglio durante il negoziato. Su un problema così delicato e serio, che attiene alla sicurezza alimentare, non è accettabile una "spruzzatina di cipria" per farsi belli agli occhi dei consumatori. Il Parlamento europeo chiedeva una soluzione credibile: l'etichettatura di tutti i cibi derivati da animali clonati e dalla loro prole. Questo sì che sarebbe stato un passo nella giusta direzione.

Più in generale, vorrei fare un'altra considerazione: i governi continuano a pensare che tutte le decisioni spettino a loro. Ancora non è chiaro che c'è un'Istituzione – il Parlamento europeo – che CODECIDE. Noi siamo eletti direttamente dai cittadini e siamo determinati a far valere i nostri diritti. Invito i governi a leggere attentamente il Trattato di Lisbona, perché credo non l'abbiano fatto in tutte le sue parti.

Vorrei ora lanciare un appello alla Commissione europea e al Commissario Dalli, del quale ho apprezzato il comportamento durante il negoziato, anche se talvolta la Commissione non ha esplicitato il suo ruolo di conciliatore delle posizioni. Signor Commissario, la invito

a presentare una proposta in tempi brevi in tema di clonazione al fine di regolamentare il settore definitivamente e in maniera efficace. È quanto ci chiedono i cittadini ed è quanto chiede il Parlamento europeo.

Desidero esprimere il mio riconoscimento alla Presidenza ungherese – che ha ereditato questa spinosa questione solamente nell'ultima fase della procedura – per aver profuso tutti gli sforzi possibili per recuperare il tempo perduto. Per questo ringrazio tutti i rappresentanti della Presidenza ungherese, ai quali sono consapevole di non poter attribuire alcuna colpa, che è invece imputabile all'*impasse* determinatosi all'interno del Consiglio tra le diverse posizioni dei governi nazionali.

Desidero infine ringraziare la relatrice, che è stata splendida, piena di passione, di entusiasmo e di competenza. Ha seguito questo *dossier* con un amore che le fa veramente onore e credo che tutti noi le dobbiamo rivolgere un grande ringraziamento, così come a tutta la delegazione del Parlamento europeo, a tutti i colleghi, al presidente della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare e a tutti gli altri colleghi.

Abbiamo lavorato tutti insieme notte e giorno per raggiungere un traguardo. Non ci siamo riusciti ma le questioni sono aperte e sono convinto che, se il Commissario Dalli sarà coerente con quanto dichiarato, potremo ritrovare la strada per dotarci di una buona regolamentazione sul *cloning* e di un buon regolamento sui *Novel foods*.

3-482-000

La Présidente. - Merci, Monsieur Pittella, aussi pour l'enthousiasme que vous avez mis dans votre déclaration.

Je donne la parole à Mme Győry, au nom du Conseil, pour répondre. J'ai cru comprendre, toutefois, que vous aviez un problème de voix et que, de ce fait, votre représentant parlerait en votre nom.

Je vous donne la parole au nom du Conseil.

3-483-000

Enikő Győri, a Tanács soro elnöke. – Elnök asszony, biztos úr, tisztelt képviselők! A mai vita jó alkalom arra, hogy ismertessem az elnökség meglátásait az új élelmiszerekről szóló rendeletjavaslatra vonatkozó nemrégiben lezajlott egyeztetéssel kapcsolatban. Kiváló alkalom ez arra is, hogy az elnökség meghallgassa a Parlament véleményét ebben a fontos kérdésben.

Európai intézményeink súlyos kollektív kudarcot szenvedtek. Nincs más hátra, mint hogy konstruktív módon szakmai szempontok alapján levonjuk a tanulságokat. Ebben a szellemben fordulok ma önökhöz. Nem csak beszélni jöttem, hanem azért is, hogy meghallgassam önöket.

Előljáróban hangsúlyozni szeretném, az elnökség őszintén sajnálja, hogy az önkormányzat és a miénk, a Tanács nem tudott megállapodásra jutni. Annál is inkább, mert mind az elnökség, mind pedig a Tanács nagy jelentőséget tulajdonított ennek a javaslatnak. Páratlan lehetőség nyílt arra, hogy naprakésszé tegyük az európai uniós szabályozást egy olyan területen, amely – élelmiszerekről lévén szó –, mindannyiunkat közvetlenül érint. Valódi esély kínálkozott az Európai Unió számára arra, hogy megmutassa, miként is járul hozzá kézzelfoghatóan az európai polgárok életének jobbá tételéhez. A javasolt rendelet különösen jó eszköz lett volna arra, hogy választ adjon a klónozott állatokból származó

élelmiszerekkel kapcsolatos vitás kérdésekre azért, hogy szigorította volna az 1997. évi rendeletben foglalt előírásokat. Az 1997. évi rendelet előírja, hogy az ilyen élelmiszereket csak engedélyezési eljárást követően szabad forgalomba hozni. Ezzel szemben a nemrégiben folytatott egyeztetés eredményeképpen világos – jóllehet átmeneti – megállapodás született. Minden fél egyetértett abban, hogy a klónozott állatokból származó élelmiszerek forgalomba hozatalát egy az egyben meg kell tiltani. Ez a tilalom ráadásul közvetlenül a rendelet hatálybalépését követően életbe lépett volna. Ha az egyeztetés sikeres lett volna, ma már közösen üdvözölhetnénk a klónozott állatokból származó élelmiszerek forgalomba hozatalának küszöbön álló tilalmát. Ez a tiltás akár már e hónap végétől hatályba léphetett volna. Sajnos nem így történt. A megfeneklett tárgyalások fényében hajlamosak lehetünk arra, hogy egymást hibáztassuk. Ugyanakkor mindannyiunk közös érdeke és feladata, hogy ne engedjünk ennek a készítésnek, hanem együtt keressük a megoldást. Az egyeztetés ugyan véget ért, de az európai fogyasztók igényei és elvárásai mit sem változtak, ezért örömmel nyugtázom a megújult esélyt arra, hogy előrelépünk. Rajtunk áll, hogy mihamarabb és minél hathatósabban újraindítsuk ezt a folyamatot. Tegyük meg mindent, különösen azért, hogy ne vesszen kárba mindaz, amiről az eddigi tárgyalások során már megegyeztünk.

A harmadik olvasatban eljutottunk odáig, hogy elvben egyetértettünk a klónozott állatokból származó élelmiszerek azonnali betiltásában. Nem szabad veszni hagynunk ezt az elvi egyetértést. Ugyanígy meg kell védenünk a mesterséges nanoanyagokkal és a harmadik országokból származó hagyományos élelmiszerekkel kapcsolatban, valamint a hasonló, fontos kérdésekben tett jelentős előrelépést is. Gondolom valamennyiünk számára fontos, hogy mit eszünk, és még fontosabb hogy milyen táplálékon növekednek fel gyermekeink és unokáink. Szeretném megragadni ezt az alkalmat arra, hogy megköszönjem a biztos úrnak és szervezeti egységeinek az utóbbi néhány hónapban végzett kemény munkát. Szintén üdvözlöm azt, hogy a Bizottság – mint arról nem hivatalosan értesített bennünket – feszített ütemben új javaslat kidolgozásán munkálkodik, törekedve arra, hogy a közelmúltban folytatott egyeztetések során elért ideiglenes megállapodás lehető legtöbb elemét átmentse az új jogszabálytervezetbe. Az elnökség támogatásáról biztosítja mind a Bizottságot, mind a Parlamentet, és reméli, hogy mihamarabb lehetőség nyílik ennek az új javaslatnak az elfogadására.

Tisztelt elnök asszony, tisztelt képviselők! Tudjuk, hogy a Bizottság mozgástere korlátozott. Végeredményben a Tanács és a Parlament, mint a két társjogalkotó feladata együttes erőfeszítéssel olyan megoldást találni, amely megfelel az európai polgárok igényeinek és elvárásainak. Mindezek fényében valóban nagy érdeklődéssel várom az önök meglátásait.

10. *Souhais de bienvenue*

3-485-000

La Présidente. - Avant de vous donner la parole, Monsieur le Commissaire, je me permets d'abord, en notre nom à tous, d'accueillir ici des membres d'une délégation de l'assemblée consultative de la République d'Indonésie, qui ont pris place dans la galerie officielle au-dessus de nous.

Je les accueille chaleureusement et, en particulier, cette délégation présidée par Son Excellence M. Lukman Hakim Saifuddin, qui est le vice-président de l'assemblée consultative.

L'Indonésie est un partenaire très important de l'Union européenne en Asie du Sud-Est. En effet, c'est le premier pays de l'ANASE avec lequel l'Union européenne a signé un accord

de partenariat et de coopération en novembre 2009, et c'est le pays qui préside l'ANASE cette année.

Nos relations interparlementaires sont excellentes. Une délégation du Parlement s'est rendue en visite en Indonésie il y a quelques mois à peine et j'ai donc le grand plaisir de souhaiter aujourd'hui la bienvenue à nos amis et collègues du parlement d'Indonésie. Nous espérons que votre visite sera fructueuse et profitable.

(Applaudissements)

11. Déclaration du président de la délégation du Parlement européen auprès du comité de conciliation - nouveaux aliments (suite du débat)

3-487-000

La Présidente. - Nous reprenons à présent notre débat sur la déclaration du président de la délégation du Parlement européen auprès du comité de conciliation – nouveaux aliments.

3-488-000

John Dalli, *Member of the Commission* . – Madam President, as I have already had the opportunity to state to both the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety and the Committee on Agriculture and Rural Development, I cannot but express my disappointment at the failure of conciliation, notwithstanding our best efforts to find an agreement.

This situation is unfortunate, since we had made a lot of progress over recent months on the issues in the novel foods proposals. Let me recall some of the elements on which there was clear agreement and which, if adopted, would bring many improvements to the legislation currently in place: a centralised procedure for approval of novel foods which streamlines the authorisation process while maintaining food safety; a definition of 'nanomaterials' and the obligation for pre-market approval, and a labelling requirement for all food ingredients containing nanomaterials; a simplified procedure applicable to traditional foods from third countries, to facilitate EU market access for these products; and the need for food business operators to share scientific data, where tests on animals are involved, in order to limit animal testing where possible.

These improvements will contribute to Europe's innovation drive by facilitating the marketing of novel foods without any compromise on safety. This dossier requires our concerted attention in order to put these improvements in place without further delay. They will bring huge benefits in terms of both consumer protection and innovation in the food sector. It is therefore my hope that we can capture the momentum of negotiations by making a proposal on this issue very shortly.

The failure to conclude this dossier came despite a number of positive steps achieved on the issue of cloning during the last months and hours of negotiations. The Commission remains committed to following up the report of October 2010 which, I recall, proposed the following: a temporary suspension for five years of the use of the cloning technique in the EU, of the import and use of clones for food production, and of food from clones, which would be combined with the introduction of traceability systems for imports of semen and embryos from clones. Furthermore, the Commission recognises the progress made during conciliation.

It is also clear to me that, on the issue of cloning in all its facets, we need to find an agreement that can be implemented and one that is justified and proportionate. The Commission is ready to come up with a comprehensive proposal after the necessary impact assessment.

I welcome the conciliatory tone adopted by Mr Pittella and by the Presidency. We need collectively to reflect further on the next steps, and I am ready to discuss with you, and with the Council, possible scenarios to deal with these two important issues and to agree on a process that will guarantee a positive outcome. Such a collective reflection should seek to set a course for success on both dossiers so that consumers can reap the benefits.

3-489-000

Pilar Ayuso, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, lo primero que quiero es agradecer a la señora Liotard, a la Presidencia húngara y al Comisario Dalli y a su equipo los esfuerzos que han hecho, pero desgraciadamente este Reglamento tan importante y tan necesario no ha llegado a buen puerto por una exigencia en el etiquetado que iba más allá de las posibilidades reales. Se trata de un tema pasional y mediático, y estos ingredientes van en contra de la racionalidad y del pragmatismo.

Tengo que decir que hemos perdido la oportunidad de dar un paso adelante; que hemos condenado a la industria agroalimentaria a convivir con una legislación obsoleta; y que hemos puesto un freno al avance de la tecnología europea que teóricamente tanto apoyamos.

No podemos exigir algo que implica un coste y una burocracia inasumibles por el sector productor ni podemos exigir lo que no podemos imponer a terceros; no podemos legislar sobre algo que luego no vamos a poder implementar, porque estaríamos engañando a los consumidores.

Insisto en que es una pena que no hayamos llegado a un acuerdo, porque este Reglamento no solamente trataba de la clonación y de cuántas generaciones y qué productos hay que etiquetar, sino de otros muchos puntos —tales como la nanotecnología o los alimentos procedentes de terceros países—, en los que sí se ha llegado a un acuerdo y que eran muy importantes para los consumidores y para la industria agroalimentaria, no solo desde el punto de vista del mercado interior, sino desde el punto de vista sanitario y de la innovación.

Como la clonación es un tema muy complejo para dedicarle solo unos párrafos en otra propuesta, insto de nuevo a la Comisión a que elabore un informe y presente una propuesta legislativa separada que regule todos los aspectos de la clonación basándose en la seguridad alimentaria y en todos los datos científicos.

Dado que el Comisario Dalli se ha comprometido en repetidas ocasiones ante esta Cámara a presentar esta propuesta, confío en que la Comisión nos la envíe lo más pronto posible.

3-490-000

Jo Leinen, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Ratspräsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich habe schon viele Verhandlungen hier im Parlament mitgemacht, aber dieses Vermittlungsverfahren von abends 7 Uhr bis morgens 7 Uhr, diese 12 Stunden werden noch lange in Erinnerung bleiben. Das war ein Akt von besonderer Qualität.

Leider sind wir von zwei fremden Planeten gekommen. Die Haltung des Parlaments war ganz klar, die Interessen der Verbraucherinnen und Verbraucher, der Menschen in der EU

im Auge zu haben. Einige andere hatten die Interessen der Fleischindustrie, der Agrarindustrie im Auge. Aufgrund dieser Divergenzen sind wir nicht zusammengekommen. Das ist schade, weil wir jetzt eine Lücke in der Lebensmittelgesetzgebung der EU haben, und diese Lücke muss sehr schnell geschlossen werden. Wir waren ziemlich klar – Herr Pittella als Vorsitzender und die Frau Berichterstatterin –, das ganze Team hat an einem Strang gezogen.

Jetzt muss man den nächsten Schritt tun. Wir müssen diese Lücke füllen. Herr Kommissar Dalli, Sie müssen mit zwei Vorschlägen kommen, einen zu neuartigen Lebensmitteln, da haben wir uns ja quasi geeinigt, was Nanomaterialien, das zentralisierte Verfahren der Genehmigung und die Importe aus Drittländern angeht. Der andere Vorschlag betrifft das Klonen. Da haben Sie alles gehört, was wir zu sagen haben. Wir wollen diese Produkte nicht auf dem europäischen Markt haben. Zumindest wollen wir, dass sie gekennzeichnet werden, weil die Verbraucher die Wahlfreiheit haben sollen. Das ist Ihr Auftrag. Das Parlament ist bereit. Ich hoffe, Sie werden recht bald den entsprechenden Vorschlag vorlegen.

3-491-000

Corinne Lepage, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, je voudrais d'abord féliciter Mme Liotard, M. Pittella, M. Leinen, toute l'équipe de négociation. Nous avons, grâce à eux, une position extrêmement soudée tout au long de ce très long trilogue et je pense que le seul aspect positif du dossier, c'est que le Parlement européen a été uni pour défendre la santé publique et l'intérêt des consommateurs. C'est ce pour quoi nous sommes élus et pas pour autre chose.

Alors je veux bien qu'il faille aller de l'avant et ne pas chercher des responsabilités. Il n'en demeure pas moins que les faits sont têtus et que, lorsque nous sommes arrivés sur le point d'une négociation dans laquelle le Parlement avait beaucoup abandonné, eh bien c'était encore trop. Comme si nous devions même nous poser la question de savoir s'il convient ou non d'étiqueter les produits vendus sur le marché européen alors même que le libre choix du consommateur est quelque chose de fondamental dans le droit européen.

Ce qui s'est passé est tout à fait inacceptable et ce sont de faux prétextes qui nous ont été avancés. Ce sont de faux prétextes juridiques. Il n'était pas question d'une guerre commerciale, il n'était pas question de violer les règles de l'OMC. Ce n'est pas vrai juridiquement. Le fait qu'on ne puisse pas étiqueter, c'est un faux prétexte technique. Ce n'est pas vrai. On pourrait parfaitement étiqueter et tracer. Simplement, on n'a pas voulu le faire parce que, comme Jo Leinen l'a rappelé tout à l'heure, on a privilégié d'autres intérêts que ceux des consommateurs.

Alors maintenant il faut avancer, et il faut avancer vite parce que cette affaire de clonage est un élément de plus utilisé par tous ceux qui veulent mettre en cause les institutions européennes. C'est un argument de défiance. C'est un argument de défiance à l'égard de nos institutions. C'est un argument de défiance à l'égard des aliments qui circulent sur le marché européen. De grâce, sur cette question du clonage, il est plus qu'urgent d'adopter une position claire, rapide, pour interdire, comme le veulent les consommateurs européens et les citoyens européens, la commercialisation de viande clonée et de descendants d'animaux clonés sur le marché européen

3-492-000

Struan Stevenson, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, after two long years of hard work, the Novel Foods Regulation has collapsed in disarray because a suitable agreement on the cloning issue could not be found. Throughout the conciliation proceedings, I had warned that the stubborn refusal to compromise would lead to disaster and eventually it did.

Now we are back to square one, and we have lost a considerable amount of important and beneficial legislation on novel foods. Conciliation proceedings are most certainly a useful mechanism in the legislative process, but they become futile and pointless if participants are not prepared to negotiate and to compromise. If the Parliament had not been so inflexible, then we would have a much needed update of the rules. Now we have to fall back on the 1997 Novel Foods Regulation which is completely outdated.

If the European Parliament is trying to show that it is a powerful, responsible legislative body which is proud to have achieved the Lisbon Treaty, I think it flunked its first test. The Commission now has to move forward and prepare separate legislation to cover cloning. I only hope that MEPs will learn from their mistakes and realise that it is the people of Europe who suffer if we cannot agree on these key issues.

3-493-000

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, ik denk dat de heer Leinen het heel terecht gezegd heeft. Dit is een dossier dat op het kruispunt zit tussen het belang van de vleesindustrie en de landbouwindustrie aan de ene kant en het belang van de consument aan de andere kant. Ik denk dat dat de kern van het probleem is. Ik denk dat wij als Parlement een belangrijke inspanning hebben geleverd samen met de rapporteur die ik complimenteer voor al haar inspanningen. We hebben hard gewerkt, we hebben ons ook flexibel opgesteld. Op een bepaald moment zijn we bereid geweest om een aantal toegevingen te doen, maar het was nooit genoeg.

Ik plaats inderdaad kanttekeningen bij de weinig flexibele aanpak van de Raad in dezen. Maar ik ben ook niet echt tevreden over de opstelling van de Commissie, niet direct over uw opstelling, mijnheer Dalli, maar op een bepaald moment is een van uw collega's, de Belgische commissaris De Gucht, achter de rug van het bemiddelingscomité om gaan optreden in de Commissie internationale handel van ons Parlement, heeft daar een heleboel drogredenen aangevoerd, redenen in verband met de WTO, waarvan we allen weten - dat heeft mevrouw Lepage terecht gezegd - dat die redenen hier niet spelen. Ik denk dat de rapporteur daar straks nog op zal terugkomen.

Wat moet er nu gebeuren? We hebben inderdaad wat tijd verloren. Ik denk dat we nu inderdaad aan de Commissie moeten vragen om heel snel met een nieuw voorstel inzake nieuwe voedingsmiddelen te komen; we weten dat dat erin kan zitten, want er was een quasi akkoord; voorts moet er een voorstel komen voor wat we gaan doen met gekloond voedsel, met vlees van kloondieren en hun *offspring*, enz.

Eén waarschuwing, commissaris, ik wil dat dit op tijd gebeurt. Ik wil niet dat dit dossier op de lange baan wordt geschoven en we het dan even snel tegen het einde van de legislatuur krijgen voorgelegd of dat het naar de volgende zittingsperiode wordt doorgeschoven. Het is dit Parlement dat in eerste en tweede lezing en in bemiddeling over dit dossier heeft onderhandeld. Het is dit Parlement dat dit dossier moet afwerken.

3-494-000

Kartika Tamara Liotard, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, ik wil allereerst al mijn collega's in het Parlement en de delegatie heel hartelijk bedanken voor de unanieme steun die ik tot op het laatst van de onderhandelingen heb gekregen. Ik heb ook heel veel bewondering voor de Hongaarse ambassadrice die echt haar best heeft gedaan, evenals mijnheer Dalli overigens.

Het is erg jammer dat we op het punt van klonen geen akkoord hebben bereikt. De consument kan nog steeds ongevraagd en ongemerkt kloonproducten op zijn bord krijgen, terwijl 77% van de Europese burgers dat niet wil. Raad, een verbod alleen op klonen, is symboolpolitiek. Daar waar het hier om gaat, is een verbod op de nakomelingen. De klonen zijn zo duur, daar ga je geen hamburger van maken. Daarover konden wij dus geen compromis bereiken. De Raad en de Commissie gaven steeds aan dat een verbod op *offspring* niet zou kunnen onder de wereldhandelsorganisatie-regels. Mijnheer De Gucht deed daar nog een schepje bovenop door in het Parlement te zeggen dat er een handelsoorlog zou ontstaan. Hoe groot was dan ook mijn verbazing toen ik een intern geheim document van de Raad in handen kreeg waarin heel duidelijk wordt aangegeven - het is van de Juridische Dienst van de Raad van Ministers - dat een verbod op het klonen van nakomelingen wel degelijk verdedigbaar is onder de WTO-regels. Er staat duidelijk:

'The bans [on] food from cloned animals and [...] food from offspring of clones could be justified on the basis of the consumers' ethical considerations ...'

namens de GUE/NGL-Fractie. – Ik heb een vraag aan de Raad: was dit document bij alle lidstaten bekend? Zo ja, waarom wordt dan steeds het argument van wereldhandelsoorlogen gebruikt om met het Parlement niet tot een compromis te kunnen komen. Ik ben nu echt heel erg benieuwd wat de echte onderliggende redenen zijn geweest. Als dit document niet bekend was bij de onderhandelaars van de lidstaten, is dat mijns inziens een schandaal. Als het wél bekend was, zijn er verkeerde argumenten gebruikt.

Mijnheer Dalli, de burger wacht op u. Ik vind dat er nu heel snel regelgeving moet komen. U weet dat ik nog steeds bereid ben om samen te werken en ik weet zeker dat we tot een oplossing kunnen komen. Ik zal het document aan de Raad overhandigen.

3-497-000

Corinne Lepage (ALDE). - Ce que vient de dire Mme Liotard est absolument incroyable. Je voudrais donc renforcer la question qu'elle vient de poser. Je suis stupéfaite et je voudrais demander à la Commission si elle était également en possession de cette note. En effet, il est inadmissible que, pendant des semaines et des semaines, on nous ait dit que nous allions être en guerre ouverte avec l'OMC, que M. De Gucht nous ait dit que nous ne pourrions plus vendre d'avions, que nous ne pourrions plus rien vendre à partir du moment où nous prendrions cette décision, alors qu'il y avait une note juridique qui disait exactement le contraire. Je pense que c'est une question politique absolument majeure.

3-498-000

Oreste Rossi, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che il Consiglio abbia veramente superato se stesso. Si deve ricordare che a rappresentare i cittadini sono le persone elette democraticamente dai cittadini stessi. Quindi, se il Parlamento ha continuato a insistere in commissione e in Aula sul fatto che la carne clonata

non è accettabile per la nostra gente, il Consiglio doveva prenderne atto. La responsabilità di questa scelta, pesantemente negativa per l'impresa, è tutta del Consiglio.

Il testo, fatta eccezione per la parte riguardante la carne clonata e poche altri alimenti, sarebbe stato approvato a larghissima maggioranza. Il Consiglio non lo ha voluto – quello stesso Consiglio che, da una parte, si proclama fautore della liberalizzazione di tutto e, dall'altra, impone l'eliminazione del *Made in* dal tessile, perché non vuole dare le corrette informazioni ai consumatori e ci sta rompendo le scatole sull'etichetta, perché non vuole che l'etichetta rechi indicazioni sul luogo d'origine o di provenienza dei cibi sulla tavola della nostra gente. Questa è la posizione del Consiglio.

Bene ha fatto – e lo ringrazio – il collega Pittella a tenere alto l'onore e la volontà di quasi tutti i parlamentari, rifiutando la proposta ricattatoria che il Consiglio voleva imporci. Ringrazio dunque il collega Pittella, il relatore e tutti quei colleghi che hanno avuto il coraggio di non fare nessun passo indietro su ciò che ritenevamo veramente utile per la nostra gente.

3-499-000

Peter Liese (PPE). - Frau Präsidentin, Frau Ratspräsidentin, Herr Kommissar Dalli, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sind alle enttäuscht, das ist klar, aber ich denke, die Verantwortung lag nicht bei der Verhandlungsdelegation des Europäischen Parlaments. Meiner Ansicht nach tragen auch der anwesende Kommissar und die anwesende Ministerin nicht die Verantwortung. Es waren vielmehr andere Vertreter des Rates und der Kommission, die in vorauseilendem Gehorsam Probleme bei Drittstaaten gesehen haben, die zumindest nicht ausdiskutiert wurden.

Es wurden z. B. von Kommissar De Gucht und von anderen Vertretern der Wirtschaftsministerien, z. B. auch in meinem Land, Deutschland, Horrorszenarien an die Wand gemalt über Handelskriege, die größer wären als der Bananenkrieg, und viele andere Dinge. Ich glaube, das war nicht substantiell begründet.

Ich hatte das große Vergnügen, gestern mit Vertretern der amerikanischen Botschaft in meinem Heimatland, die eigens nach Straßburg gekommen sind und auch Deutsch mit mir geredet haben, über Themen aus dem Bereich der Nahrungsmittelpolitik zu diskutieren. Die Argumente der amerikanischen Vertreter waren nicht so überzeugend, als dass wir keine Lösung hätten finden können. Ich habe sie gefragt, wie sie zu dem Thema stehen, und ich hatte nicht den Eindruck, dass wir mit den Amerikanern nicht eine Einigung hätten finden können, wenn wir es denn gewollt hätten. Was mich besonders überrascht hat, war, dass mir die Amerikaner dieses Papier ausgehändigt haben: eine Aufstellung über die Herkunftskennzeichnung in den USA. In den USA ist beispielsweise vorgeschrieben, dass man Hackfleisch kennzeichnen muss. Beispielsweise muss in den USA auf einer Packung Hamburger draufstehen, woher das Fleisch für den Hamburger kommt.

Wie kann man von einem Handelskrieg sprechen, wenn wir gleichzeitig geklontes Fleisch und das Fleisch von den Nachfolgern kennzeichnen wollen? Also hier hätte man sich etwas mehr Mühe geben müssen, und nicht gleich, wenn die Amerikaner einmal husten, sagen dürfen: Wir können das nicht machen. Ich bitte die Kommission, dies als ein Argument für einen neuen Vorschlag zu nehmen. Wir müssen selbstbewusster auftreten, dann werden wir das auch gegenüber Drittstaaten durchsetzen.

3-500-000

Linda McAvan (S&D). - Madam President, the President-in-Office of the Council spoke about the need not to point a finger of blame, but I think it is time for some intellectual honesty.

We all agree, yes, that we should not eat clones, but we all know that nobody is going to eat clones. Another big sticking point in the negotiations was the Council's failure to act on the import of embryos and semen into the EU, which allows farmers to breed offspring of clones. Those offspring are bred from clones who have suffered to be born.

Commissioner, is it not true that we have, or soon will have, EU laws which prohibit the placing on the market of products from seals, of dog and cat fur, and of cosmetics which are tested on animals? We have those laws, so why can we not have a law which prohibits the placing on the EU market of products which result from the cruel practice of cloning?

I agree with Ms Liotard. This is not a matter for the World Trade Organisation: it is a matter of political will, and we can show that, and that is what will satisfy this Parliament, and that is the basis for agreement.

3-501-000

Anna Rosbach (ECR). - Fru formand! Et kolossalt arbejde er lagt i denne forordning, både fra kollega Liotards og skyggeordførernes side. Tusind tak for det! Desværre endte alt jo som bekendt i uoverensstemmelser omkring mad fra klonede dyr. Jeg kommer fra et land, hvor mad fra klonede dyr er forbudt. Men kloning kommer alligevel ind ad bagvejen. Ofte introduceres emnet i mistænkelig stilhed uden om debatten. Jeg finder det underligt, at vi vil have total gennemsigtighed på alt fra sokker og fjernsyn til piller og banker, men når det gælder fødevarer, så er situationen en anden.

Farvestoffer, gasser til øget holdbarhed, væksthormoner, antibiotika, gmo'er og meget andet bliver brugt – helst uden at forbrugeren kan læse det på indpakningen. Hvorfor er der ingen, der interesserer sig for, at madvarer er så naturlige som muligt? Hvorfor passer vi ikke bedre på velfærd og sundhed for os selv og vores produktionsdyr? Jeg kan ikke forstå, hvorfor der vises så lidt ansvar over for børns og voksnes helbred i visse europæiske kredse.

3-502-000

Satu Hassi (Verts/ALE). - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, on todella valitettavaa, että tämä lakiesitys kaatui, ja olen samaa mieltä niiden kollegoiden kanssa, jotka sanovat, että se johtui siitä, että komissio ja neuvosto päättivät asettaa etusijalle ulkomaisen lihateollisuuden edut. Niiden edut, jotka haluavat tehdä bisnestä eläinten kloonauksella, eläinten kärsimyksen kustannuksella. Parlamentti taas kuunteli eurooppalaisia kuluttajia, joiden valtaenemmistö ei halua kloonauksen käyttöä lihan ja maidon tuotannossa, joiden valtaenemmistö haluaa vähentää eläinten kärsimyksiä, eikä lisätä niitä.

Parlamentti ei todellakaan ollut joustamaton. Parlamentti teki valtavia myönnytyksiä ja oli valmis perääntymään kiellosta merkintään. Edes tähän neuvosto ei suostunut, ja kuten nyt kuulumme muun muassa sekä Kartika Liotardilta että Peter Lieseltä, neuvoston ja komission argumentit olivat täysin valheellisia ja ne olivat mitä todennäköisimmin jopa tietoisesti valheellisia.

On aivan selvä, että kestävää ratkaisua tähän asiaan ei löydetä, ellei oteta lähtökohdaksi sitä, että kunnioitamme eurooppalaisten kuluttajien tahtoa vähentää eläinten kärsimystä sen sijaan, että lisääsimme sitä.

3-503-000

Françoise Grossetête (PPE). - Madame la Présidente, je voudrais d'abord faire une réflexion d'ordre quelque peu général.

Quand on parle de défiance des consommateurs envers les institutions, je crois que ce n'est pas là le sujet. Ce sont souvent aussi les individus qui créent cette défiance et qui en tirent un intérêt personnel.

Je vais maintenant revenir sur le fond. Il est vrai qu'au terme de cette longue nuit de négociation, de 7 heures du soir à 7 heures du matin, la déception a été très grande. Et il est vrai que la Commission européenne a aujourd'hui une tâche immense, parce qu'elle doit nous faire de nouvelles propositions, parce que l'évolution des techniques rend indispensable aujourd'hui la révision de cette législation. Quand on pense, par exemple, aux nanomatériaux, cela nous paraît quand même très urgent.

On ne peut pas accepter qu'il n'y ait aucun contrôle sur les techniques de clonage ou sur les denrées qui sont issues de ces techniques et qui pourraient être destinées à l'alimentation humaine. Il y a des principes clairs et je crois que nous sommes vraiment tous d'accord au sein de ce Parlement. Les consommateurs doivent être informés de l'origine des aliments issus d'animaux clonés ou de leurs descendants.

Nous devons exiger deux choses: la traçabilité et l'étiquetage. Je n'ai pas de doute quant à la volonté du commissaire Dalli de faire la lumière sur cette question et d'apporter les réponses aux nombreuses interrogations qui restent en suspens aujourd'hui. La traçabilité, c'est un impératif. Le consommateur européen doit pouvoir choisir en connaissance de cause.

En tant que législateurs européens, nous ne pouvons pas nous permettre, vis-à-vis de l'opinion publique européenne, de dire en substance: "L'Europe ne fait rien car nous n'avons pas réussi à nous mettre d'accord."

Monsieur le Commissaire, je sais que vous avez l'ambition de dépasser les blocages institutionnels auxquels nous avons assisté afin de donner plus de garanties aux consommateurs mais aussi à l'industrie agroalimentaire. Le temps nous est compté, il nous faut à présent agir dans les délais les plus brefs possibles afin de trouver une issue à cette question.

3-504-000

Kriton Arsenis (S&D). - Madam President, I am afraid I will be less diplomatic. I have to say to the Commissioner and the representative of the Council: you are again proposing a ban on food from cloned animals but nobody can buy food from cloned animals.

Cloned animals are very expensive to use for food. It will be their descendants that are used for food. That is why we want a ban on their descendants, and why we want clear labelling of the descendants. I am afraid that your role in the negotiations was not productive. You were fighting against this labelling on descendants, which was a minimum common denominator with the Council. This was our chance to have an agreement. Please learn

the lessons, listen to what this institution has to say on the issue, and come back to us with a decent proposal.

3-505-000

Horst Schnellhardt (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Ich bedaure es auch sehr, dass die Verhandlungen gescheitert sind, insbesondere deshalb, weil wir jetzt Jahre warten müssen, um Regeln zu bekommen für den Umgang z. B. mit der Nanotechnologie in Lebensmitteln und auch mit Produkten aus Drittstaaten, die in Europa bisher unbekannt sind. Es war nun einmal so, dass sich die Aufnahme des Klonens von Tieren in diese Gesetzgebung als Fallstrick erwiesen hat und wir hier auf einer Ebene diskutiert haben, von der ich sagen muss, das war nicht mehr menschenwürdig – wir haben die ganze Nacht diskutiert, hin und her, keiner wollte nachgeben, und dann ist die Sache am Ende gescheitert –, also sehr unglücklich.

Lassen Sie mich auf eines hinweisen: Wir reden hier über viele Dinge und die Gesetzgebung. Wir haben schon bei der Gentechnik die gleiche Strategie verfolgt. Wir wollten die Gentechnik nicht und haben die Grenzwerte und Leistungen erheblich angehoben. Und was kam am Ende dabei heraus? Die Technik hat sich so entwickelt, dass selbst die hohen Standards erfüllt wurden. Im Moment diskutieren wir ja darüber, dass wir geklonte Tiere nicht wollen, weil der Tierschutzaspekt nicht erfüllt wird und hier Gefährdungen vorliegen. Ich habe mich mit Wissenschaftlern unterhalten und sage voraus: Die Technik wird sich so entwickeln, dass dieser Aspekt – also das generelle Verbieten des Klonens von Tieren – nicht mehr stichhaltig sein wird. Diese wissenschaftliche Entwicklung halte ich jedoch für sehr fragwürdig.

Wir müssen uns stärker damit beschäftigen, welche Grundlagen wir schaffen müssen, damit wir ordentliche Regeln haben, und sollten nicht versuchen, über Gesetze irgendwelche Entwicklungen zu bremsen und zu verhindern.

3-506-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D). - În primul rând, vreau să-mi exprim dezamăgirea față de eșecul concilierii. Deși au trecut luni întregi de muncă, ani chiar, rezultatul este decepționant, mai ales în condițiile în care acordul era posibil pentru multe elemente din dosar. Raportoarea, însă, merită toate aprecierile noastre pentru eforturile sale.

În privința alimentelor provenite de la animale clonate și urmașii acestora, Parlamentul a avut dreptate când și-a menținut punctul de vedere fundamentat pe principii. Suntem conștienți că reprezentăm voința cetățenilor europeni atunci când ne opunem prezenței în lanțul alimentar a animalelor clonate și urmașilor acestora. În timpul negocierii, Consiliul a ignorat aceste îngrijorări legitime, lucru profund regretabil. Dacă am fi acceptat propunerea finală a Consiliului, ar fi fost imposibil să pretindem că am apărat dorința cetățenilor de a nu avea pe masă carne clonată. Nu am fost pregătiți să aprobăm legi care ar fi permis intrarea pe piață a alimentelor provenite de la urmașii animalelor clonate fără că acestea să fie etichetate.

Privind către viitor, aș vrea să reamintesc Comisiei de angajamentele pe care și le-a asumat în octombrie 2010, în primul rând interzicerea tehnicilor de clonare pentru producerea de alimente în Uniunea Europeană. Apoi, stabilirea unor sisteme de trasabilitate a materialului reproducător provenit de la animale clonate în afara UE. Aceste angajamente au fost asumate în mod repetat și ele trebuie să se regăsească în noile propuneri. Am

încredere că statele membre vor acorda mai multă atenție îngrijorărilor legitime ale cetățenilor Uniunii Europene.

3-507-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signora Presidente, concordo con quanto affermato dai colleghi che mi hanno preceduto. Anch'io ho fatto parte della delegazione presso il Comitato di conciliazione, durante la quale i sentimenti sono stati via via di speranza, di delusione, ma anche di rabbia – lasciatecelo dire – perché ci trovavamo a rappresentare più di 500 milioni di cittadini, la cui stragrande maggioranza – stando a tutte le indagini e tutte le ricerche – non fa che ripetere a gran voce di non volere sulla propria tavola cibi provenienti da animali clonati e dalla loro discendenza.

Etichettatura e tracciabilità costituiscono veramente il minimo sul quale ci eravamo attestati. Se avessimo accettato il compromesso, avremmo accettato un compromesso vuoto. Ha ragione il collega Pittella: un po' di cipria, un po' di belletto, forse un po' di fumo negli occhi, ma nulla più che un contenitore vuoto. Non prendiamoci in giro: nessuno paga un toro 100.000 euro per tritarlo e venderlo come *hamburger*. Per tutto il resto non c'era nessuna regolamentazione, avremmo accettato la *deregulation* e questo non è possibile.

Oggi, tuttavia, ci troviamo qui ancora a difendere delle scelte, sostenendo che si è trattato di un fallimento collettivo. Ma non è stato un fallimento collettivo perché c'era l'accordo praticamente su tutto, anche se è miseramente fallito dando l'impressione ai cittadini che le grandi industrie e le regole del commercio prevalgono sulla cittadinanza europea, che noi siamo qui a rappresentare e difendere.

Allora io invito veramente tutti di ricominciare con un sentimento nuovo e un atteggiamento nuovo, perché voglio e auspico che la prossima volta le attese e la volontà dei cittadini siano rispettate.

3-508-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Ko gero, kiekvienas galime sutikti, kad viena pagrindinių modernaus pasaulio varomųjų jėgų yra informacija. Ši taisyklė galioja ir kalbant apie maisto saugą. Tebesvarstome ir, tikiuosi, priimsime naujas taisykles dėl bendros informacijos apie maistą teikimo vartotojams, taip pat – atskirais klausimais, pvz., apie vaisių sultis ir jų produktus.

Deja, nepavykus su Taryba pasiekti kompromiso dėl naujųjų maisto produktų, žengėme žingsnį atgal. Dauguma vartotojų nenori maisto produktų iš klonuotų gyvūnų, tačiau realybė tokia, kad jie egzistuoja. Todėl būtina užtikrinti visuomenės informavimą. Tačiau motyvuodami galinčiais kilti sunkumais verslui, gamintojams, valstybių atstovai nepritarė reikalavimui ženklinti, nepritarė atsekamumui, t. y. minimaliems reikalavimams, kaip mes galėtume užtikrinti vartotojų informuotumą. Taigi vartotojas liko be galimybės sužinoti, ar, pvz., geriamas pienas yra iš klonuotų gyvūnų.

Tačiau tai tik viena medalio pusė. Antroji – užkirstas kelias naujausioms technologijoms, tyrimams ir jų rezultatų panaudojimui maisto pramonėje. Tokiu nesutarimu patys šių problemų sprendimą atidėjome neribotam laikui. Visi tikimės iš Europos Komisijos greitų pasiūlymų, padėsiančių panaikinti šią teisinę duobę.

3-509-000

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, are we really surprised that we did not reach agreement? Certainly, my view from the outside was that there were too many differences around the table, and I am not sure that starting at 7 p.m. a meeting which was doomed to fail at 7 a.m. was such a great idea, but we still have to resolve this particular problem and perhaps dividing the legislation into two parts might achieve it.

The issue of cloning is a very sensitive issue, and there are animal welfare concerns which others have spoken about, but the issue of reproductive material needs to be addressed. We need clarity as to how this can be addressed within the WTO rules, because farmers in Europe want access to the best technologies available to them to be more productive. So, within that framework, we do have issues to resolve here in this House, and I hope that they can be resolved satisfactorily.

Finally, on the issue of Europe's standards versus the rest of the world, we import meat products into the European Union. Are we as clear about what we are importing as we are demanding about what is produced within the EU itself? This is also an issue which needs to be addressed.

3-510-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Zuerst einmal dem Herrn Kommissar ein Dankeschön für seinen Einsatz im Bereich der Prävention. Diesen Einsatz hätte ich mir auch erwartet und erhofft im Zusammenhang mit der Frage des geklonten Materials. Wir haben einige sehr intensive Stunden miteinander verbracht, und ich verstehe mich als Vertreterin der Europäerinnen und Europäer, die ganz eindeutig die Position, die das Parlament eingenommen hat, gewünscht und forciert haben. Wir wollten gemeinsam mit 500 Millionen Europäerinnen und Europäern eine klare Kennzeichnung als Mindestlösung, und in Wirklichkeit hätten wir gerne ein Verbot von geklonten Tieren, von Produkten von geklonten Tieren, egal in welcher Generation.

Wir hatten auf Ihre Unterstützung gehofft, Herr Kommissar. Wir haben nicht verstanden, warum der Rat nicht auf unserer Seite war, denn auch der Rat besteht aus gewählten Vertretern ihrer Mitgliedstaaten, die jedoch offenbar dem Markt gedient haben und nicht den Menschen. Wir erhoffen von Ihnen, in Zukunft den Menschen im Mittelpunkt Ihrer Entscheidungen zu sehen und nicht den Markt.

3-511-000

Martin Häusling (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Verbraucherschutzpolitik ist ein zentrales Element der europäischen Politik. Wenn wir es nicht schaffen, Verbraucherschutz konsequent umzusetzen, dann haben wir in diesem Punkt ein Totalversagen. Nicht nur die Mehrheit der Verbraucher will keine Klontechnik, sondern auch die Mehrheit der Bauern, das muss man hier auch festhalten.

Ich behaupte, dass einige Mitgliedstaaten die Verhandlungen sehr bewusst an die Wand gefahren haben. Sie haben sich schützend vor die Agrarindustrie gestellt und deren Interessen verteidigt. Das Gerede von dem drohenden Handelskrieg – das wurde heute bereits mehrfach gesagt – war vorgeschoben. Alleine aus Gründen der europäischen Tierschutzpolitik müssten ja schon Maßnahmen gegen das Klonen ergriffen werden, Herr Kommissar, und wir hoffen, dass Sie schnellstmöglich eine Regelung auf den Tisch legen. Es gibt Handlungsbedarf. Wir appellieren an Sie, nicht noch monatelang zu warten, sondern

die Sache jetzt schnell wieder in die Hand zu nehmen. Das Klonverbot kann nur ein Schritt sein. Wir müssen darauf beharren, dass es letztendlich auch eine Regelung gibt für die Nachkommen. Sonst ist das Ganze im Grunde genommen unwirksam.

3-512-000

Anna Záborská (PPE). - Nechcem hľadať vinníka, ale myslím si, že zlyhanie zmierovacieho postupu je neúspechom a vyliali sme so špinavou vodou aj dieťa.

Klonovanie nie je len komplexnou, ale aj citlivou témou. Ovca Dolly nebola ani prvým, ani posledným klonovaným zvieratom. Desiatitisíce ďalších pokusov sa končia neúspechom. Deformované plody s nadmerne veľkými orgánmi umierajú v materniciach pokusných zvierat, iné sa rodia mŕtve, ďalšie zahynú len pár dní po narodení. Klonovanie je pre zvieratá horším týraním než malé kliecky či transport v kamióne bez vody.

Preto zákaz predaja klonovaných zvierat a ich potomstva patrí do nariadenia o nových potravinách. Nemyslím si, že je teraz prvoradé komplexné spracovanie otázky klonovania. Teraz by sme mali dať jasný signál výrobcom potravín, že produkty z trpiacich zvierat nepatria na európsky trh.

3-513-000

Giancarlo Scottà (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, i cosiddetti nuovi alimenti sono prodotti o ingredienti alimentari che vengono sottoposti a processi di produzione e che comportano una modifica del valore nutritivo.

Diversi sono i miei dubbi in merito alla nuova regolamentazione sui nuovi alimenti. Quale sarà il rapporto con la regolamentazione sugli OGM, visto che la clonazione è parte dall'ingegneria genetica e, come per gli OGM, comporta una manipolazione, per l'appunto, genetica? Come verrà regolamentata la circolazione di questi alimenti fra i vari Stati europei? Come verranno condotti i test scientifici per testare la sicurezza di questi nuovi alimenti? Quali saranno i criteri per la definizione di questo prodotto e, soprattutto, come verrà informato il consumatore sulle caratteristiche e le proprietà nutrizionali dei nuovi alimenti che acquisterà?

Quello che mi sta a cuore è la protezione dei consumatori, la sicurezza alimentare nell'utilizzo di questi nuovi prodotti nonché un'informazione corretta. Per questo ritengo che la tracciabilità debba essere totale per i consumatori, soprattutto relativamente ai prodotti naturali, per i quali abbiamo già difficoltà a garantire questa tracciabilità.

3-514-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Το όλο θέμα πιστεύω ότι προήλθε από την μη ενημέρωση των καταναλωτών και των πολιτών. Όταν υπάρχει αδιαφάνεια στην ενημέρωση των πολιτών της Ευρώπης και όλου του κόσμου, δημιουργούνται αδιέξοδα και δεν καταλήγουμε κάπου. Αυτό το οποίο θέλω να τονίσω είναι ότι όταν βλέπετε ότι υπάρχει ισχυρή αντίδραση για παρόμοια προϊόντα, θα έπρεπε και εμείς καθώς και οι αποφασίζοντες και νομοθετούντες, να υπακούουν στο πνεύμα το οποίο απαιτεί η κοινή γνώμη. Ενημέρωση λοιπόν και διαφάνεια σε ό,τι κάνουμε για να μπορούμε να τελειώνουμε αυτό το οποίο αρχίζουμε.

3-515-000

John Dalli, *Member of the Commission* . – Madam President, I have taken careful note of the opinions expressed during the course of this debate. I would like to thank honourable

Members for their views and assure them once again that the Commission will continue to work with Parliament, Member States and stakeholders from all sectors in pursuit of the common aim of moving forward as fast as possible with both proposals on novel food and cloning.

I must stress that the position taken by the Commission during the conciliation – and we were advancing various proposals in this regard – was that, as I said before, any solution or any compromise that could be reached had to be implementable. It would be possible to implement, and it would be justified and proportionate. Whatever all of us would like to have – and as Commissioner responsible for consumers I am all for information to consumers – this must however be evidence-based and we must have an impact assessment. That was our position.

The Commission has never put forward a position against any type of labelling, but we were saying that every decision we take has to be assessed to ensure the impact it is going to have on our citizens at large, be they producers or be they consumers, and that is the position that I still hold. I can assure you that the Commission services and I will pursue this challenge with all determination and energy, and I also assure you, especially Mr Staes, that I do not put off decisions that need to be taken.

3-516-000

Enikő Győri, a Tanács soros elnöke . – Elnök asszony, biztos úr, tisztelt képviselők! Köszönjük szépen a vitát az elnökség nevében és a Tanács nevében. Külön szeretném megköszönni azokat a hozzászólásokat, amelyek visszaigazolták a magyar elnökség erőfeszítéseit, amelyek elismerték ezeket az erőfeszítéseket.

Azt is üdvözljük, hogy az egyeztetési eljárás során elhangzott érveket itt bemutatták. Ugyanakkor szeretnénk visszautasítani azokat az állításokat vagy sugallatokat, miszerint akár a Tanács, akár a magyar elnökség őszintétlenül vagy rosszhiszeműen járt volna el, vagy hogy érdekcsoportok befolyása alatt állna.

Ami a Lisszaboni Szerződésben a legjobb az az, hogy megnövelte a közös felelősségünket. Mi ennek szellemében igyekeztünk és igyekszünk eljárni. Nem tudtunk megállapodni, így most e tekintetben bármilyen termék szabadon az asztalunkra kerülhet. Ez rosszabb, mint ami a Tanács utolsó ajánlata lett volna. Mi is volt ez? A klónozott állat és az abból származó termék betiltása, az első generációs utódra nyomkövetés és a címkézés – az ésszerűség határáig persze. Hiszen gondoljunk csak meg, hogy például egy szalámi milyen sok összetevőből áll. Az ésszerűség és az árképzés szab ennek határt.

Konkrétan Liotard képviselő asszonynak szeretnénk a következőket mondani: ami az ön által idézett belső tanácsi dokumentumot illeti, azt a tagállamok ismerték, a Tanács ismerte természetesen, és meg is tárgyalta. Álláspontunk kialakításában segített. Ön egy kiragadott mondatot idézett ebből a dokumentumból, ugyanakkor elhallgatta, hogy a dokumentum következtetései szerint éppen hogy vannak kockázatok a WTO-kompatibilitás szempontjából. És azt, hogy ugyancsak e következtetések szerint a leginkább elfogadható megoldás a címkézés – mely ismétlem – része volt a Tanács utolsó ajánlatának.

De egyetérttek azonban önökkel abban, hogy mielőbb lépünk tovább. Reméljük, hogy a tudományos kutatás és haladás révén az élelmiszer-biztonság szempontjairól is többet tudunk majd nemsokára. Örülök, hogy Dalli biztos úr ígérte, hogy lesz új, a klónozásról, klónozott termékek témaköréről szóló külön tervezet hamarosan.

3-517-000

Gianni Pittella, *Presidente della delegazione del Parlamento europeo presso il Comitato di conciliazione.* – Signora Presidente, tutti gli interventi dei colleghi che mi hanno preceduto e che ringrazio, a cominciare dalla relatrice, e la documentazione esibita dalla stessa relatrice, nella quale si sottolinea come l'accettazione delle nostre proposte non avrebbe scatenato nessuna guerra commerciale, hanno dimostrato – lo ripeto senza polemiche alla Presidenza ungherese – che non v'è stato un fallimento collettivo. Un fallimento v'è stato sì ma esso riguarda una parte per la quale vi è una chiara responsabilità da parte dei governi.

Non mi si dica poi che la semplice etichettatura della carne bovina di animali clonati, nemmeno della prole, potesse essere considerata un accordo onorevole e soddisfacente per il Parlamento, perché si trattava di poco più di uno zero di accordo. Stendiamo quindi ora un velo pietoso su tutto questo e guardiamo in avanti. Spetta anzitutto al Consiglio mettere d'accordo i governi, sapendo quali sono le posizioni del Parlamento, che sono le posizioni dei cittadini europei. Etichettatura di prodotti da animali clonati e da prole: questo rappresenta per noi il minimo. Si lavori nei governi e tra i governi per accettare questo minimo.

Mi rivolgo poi al Commissario Dalli – che so essere animato da un'ottima volontà – affinché ci presenti al più presto una proposta della Commissione che recepisca le nostre posizioni, in modo da consentire a questo Parlamento di approvare la regolamentazione sul *cloning*. Andiamo anche avanti sui nanomateriali per i quali, espunta la parte del *cloning*, si può procedere celermente.

Un'ultima considerazione: tutti avete preso atto dell'unità del Parlamento europeo – un'unità sostanziale, a trecentosessanta gradi. Nel corso del negoziato forse avete commesso qualche errore, pensando che non vi fosse compattezza del Parlamento europeo. Non commette più lo stesso errore perché sulle questioni delicate riguardanti la salute dei cittadini noi siamo e saremo uniti.

3-518-000

Bart Staes (Verts/ALE). - Voorzitter, toch een punt van orde; meerdere keren in het debat is de houding van commissaris De Gucht besproken. Mevrouw Lepage heeft aan commissaris Dalli de vraag gesteld of hij op de hoogte was van dat juridisch advies van de Raad. Ik heb de heer Dalli heel veel horen antwoorden op onze vragen, maar niet op die vraag. Het is toch een cruciale vraag. Is er misschien sprake van oneensgezindheid binnen de Commissie, als mijnheer Dalli daar zit als consumentcommissaris en de heer De Gucht door alle verhalen heen komt rijden met valse argumenten die weerlegd worden door een document van de Raad. Graag zou ik van de commissaris horen wat zijn standpunt ter zake is.

3-519-000

La Présidente. - Le débat est clos.

3-520-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

12. Small Business Act review (debate)

3-522-000

President. – The next item is the debate on

– the oral question to the Council on the Small Business Act (SBA) review by Bendt Bendtsen, on behalf of the PPE Group, Edit Herczog, on behalf of the S&D Group, Fiona Hall, on behalf of the ALDE Group, Reinhard Bütikofer, on behalf of the Verts/ALE Group, Giles Chichester, on behalf of the ECR Group and Niki Tzavela, on behalf of the EFD Group (O-000089/2011 – B7-0301/2011),

– the oral question to the Commission on the Small Business Act (SBA) review by Bendt Bendtsen, on behalf of the PPE Group, Edit Herczog, on behalf of the S&D Group, Fiona Hall, on behalf of the ALDE Group, Reinhard Bütikofer, on behalf of the Verts/ALE Group, Giles Chichester, on behalf of the ECR Group and Niki Tzavela, on behalf of the EFD Group (O-000090/2011 – B7-0302/2011).

3-523-000

Bendt Bendtsen, *stiller* . – Hr. formand! Den økonomiske krise har haft sin indflydelse på Europas små og mellemstore virksomheder. Hertil kommer de nye Basel-regler, som nu skal implementeres i det kommende kapitalkravsdirektiv. Det vil sandsynligvis betyde, at det bliver endnu sværere for de små og mellemstore virksomheder at skaffe kapital til den vækst, som Europa har brug for. I denne beslutning sender Europa-Parlamentet et klart signal til Kommissionen om, at det er nu, der skal tages de nødvendige beslutninger til gavn for de små og mellemstore virksomheder.

Nu er det sådan, at politikerne ikke skal drive virksomhed, men de skal være med til at skabe det grobed, hvori Europas virksomheder kan vokse. Jeg er tilfreds med, at der nu kommer en revision af SBA'en. Vi må træde i karakter i stedet for at holde skåltaler om vores europæiske virksomheder. Der er et akut behov for bedre adgang til finansiering for små og mellemstore virksomheder. Der er også behov for en styrket markedsadgang, altså en modernisering af bl.a. standardiseringen inden for EU, samt for bedre adgang for de små og mellemstore virksomheder til at levere, når det offentlige køber ind.

Endelig vil jeg nævne, at det er nødvendigt at reducere virksomhedernes administrative byrder, f.eks. i forbindelse med indberetning. Hvorfor skal små virksomhedsejere indberette mere end én gang? Én gang må være nok. Så må det offentlige selv sørge for at fordele oplysningerne bagefter. Vi skal tænke på, at når vi laver ny lovgivning i EU og får det implementeret i medlemsstaterne, så pålægger vi ofte de små og mellemstore virksomheder endnu flere byrder. Derfor er ikke nok bare at nedbringe antallet, vi skal også hver gang, vi laver lovgivning, passe på, at vi ikke bebyrder de små og mellemstore virksomheder yderligere. Alt i alt er der behov for at gøre det nemmere at drive virksomhed i Europa, og der er behov for, at vi handler nu.

3-524-000

Edit Herczog, *szerző*. – Elnök úr, biztos úr, elnézést kérek, egy pillanatra fölnéztem a karzatra, mert abban a szerencsében van részem, hogy épp egy magyarországi látogatócsoport is itt lehet.

A kisvállalkozási csomag az elmúlt időszakban beépült az európai gondolkodásba. Az elmúlt két év gyakorlati tapasztalatai alapján itt az idő, hogy áttekintsük, frissítsük és megerősítsük a kisvállalkozási csomagot. Mi, a kérdés feltevői, a határozati javaslatban 34 pontban foglaltuk össze a legfontosabbakat. Ezek közül néhányat szeretnék kiemelni.

Nagyon fontos a végrehajtás. A tagállamok különböző hatékonysággal és elkötelezettséggel, s ennek következtében eredményesen végezték a munkájukat. Azt szeretnénk, hogy egységes adatbázis és eredménytábla mérje a sikert és a túlkapásokat.

Biztos úr! A mi elképzelésünk szerint nem a munkavállalók jogainak bármilyen sértése, hanem új munkahelyek létrehozása a cél. Az adminisztráció csökkentése nem azonos a munkavállalók jogainak csorbításával, sokkal inkább a mikro- és kisvállalkozásoknak kell lehetőséget teremteni, hogy együttműködhessenek.

A pénzügyi forrásokhoz való hozzáférés esetében nagyon fontos, hogy az európai uniós szinten rendelkezésre álló források felhasználása még sikeresebb legyen. Eddig 75%-os hatékonyságot értünk el, és mintegy ötvenezer kkv kapott így forrást. Ugyanakkor a versenyképességi programban, a CIP-ben körülbelül 300 000 kkv-t sikerült forráshoz juttatni. Ezt mindenképpen meg kell erősítenünk, meg kell őriznünk.

Nagyon fontos, hogy az intézményhálózat segítse a kis- és közepes vállalkozókat. Ezért erősíteni kell a „European Enterprise Network”-öt.

Nagyon szeretnénk megoldani, hogy folytatni lehessen az Erasmus programot a fiatal vállalkozóknak. Azt szeretnénk elérni, hogy a 23 millió kis- és közepes vállalkozás mindegyike legalább egy fő foglalkoztatását tudja még megoldani. Ezzel jelentősen hozzájárulhatnánk a munkaerő-piaci helyzet javításához. Nagyon fontos azonban, hogy a kis- és középvállalkozóknál dolgozó munkaerőforrás képzetesebb legyen a mainál. Különösen fontos, hogy részt tudjon venni a zöld gazdasági program végrehajtásában és digitális képességeket szerezzen. Nekünk a legfontosabb, hogy a kis- és közepes vállalkozók közül a fiatalok ne vesztessék, hanem nyertesként tekintsenek a vállalkozói formákra.

3-525-000

Fiona Hall, *author*. – Mr President, the Small Business Act was given a warm welcome by SMEs, but that was two years ago. It is really important that we now show small businesses that this was not just a piece of paper.

On the issue of administrative burden, the target should not be a once-off which we reach and then abandon. It is something we have to keep working on. I am particularly concerned about the situation that micro-businesses find themselves in. It is all right – or it is relatively all right – for a small business of 249 employees that has specialist administrative staff but, for a micro-business with one or two staff, over-regulation can actually make trading impossible. We should not forget that micro-businesses of less than 10 employees actually make up over 90% of all EU businesses.

Micro-businesses really need to be treated like family units and, in particular, the EU and its Member States need to work together to look at how small businesses can be given

upfront support for energy efficiency improvements. Indeed, the broader question of finance for SMEs is vital.

Just before Easter, a number of MEPs from the Committee on Industry, Research and Energy went to California to see how investment works in Silicon Valley. What we discovered was that venture capital was much more available than in Europe, and that those who provided it were much more risk-taking in their approach. Californian venture capitalists expect nine out of ten investments to fail. The one in ten which succeeds pays for all the rest, but the motto is 'fail fast'. There is much we can learn about how we could better support our own innovative small businesses in Europe. Perhaps not least, we should not stigmatise failure but rather use it as a step to success.

3-526-000

Giles Chichester, *author*. – Mr President, there is a fundamental paradox in EU policy on small and medium-sized enterprises (SMEs). On the one hand there is almost unanimous support for their importance to the economy, to employment, wealth creation, innovation and flexibility, and their overall sheer size within the economy. If positive rhetoric could be converted into orders and cash in the bank then the Union's SMEs would be in great shape. However, the big challenge – which is addressed in this resolution – is how to convert warm words into useful deeds without just throwing money at SMEs – money that is not available in today's economy. On the other hand, the EU combines this positive sentiment with plenty of legislation on employment protection and environmental requirements: legislation which is well-intentioned but all of which bears most heavily on SMEs, increasing the administrative burden on small business when we should be reducing it.

There are many constructive suggestions in this resolution. I particularly like the proposal for combating the practice known in my country as 'gold plating', whereby national authorities add layers of regulation to European measures. My personal view, as one who worked in a small business for 25 years, is that actually, while it would be nice to reduce this burden of administration, the best we can do for small businesses is to improve access to information and to finance.

3-527-000

Reinhard Bütikofer, *Verfasser*. – Herr Präsident! Es kommt in diesem Parlament nicht jeden Tag vor, dass Abgeordnete von sechs verschiedenen politischen Familien gemeinsam eine Anfrage einreichen und eine Diskussion veranlassen. Heute haben wir einen solchen Fall und es ist kein Zufall, dass es sich um die Rolle von kleinen und mittleren Unternehmen handelt. Es geht hier um ein auf breiter Basis getragenes, gemeinsames Anliegen.

Eine der Fragen, die wir stellen, ist: Was tut die Kommission, um finanziell besonders erfolgreiche Instrumente auch in Zukunft für die kleinen und mittleren Unternehmen weiter zu stärken? Eines dieser erfolgreichen Instrumente ist das Programm für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation, das CIP. Wie soll es aussehen, wenn jetzt das Gemeinsame Strategische Rahmenprogramm entwickelt wird? Welche Chancen werden die kleinen und mittleren Unternehmen in diesem Zusammenhang haben?

Sicherlich wird es nicht möglich sein, das Konzept der Innovation so weit zu strecken, so breit zu fassen, dass alle Aktivitäten und alle kleinen und mittleren Unternehmen darunter fallen. Aber wir dürfen auch nicht den Fehler machen, nur noch solche kleinen und mittleren Unternehmen in ihrer Wettbewerbsfähigkeit zu unterstützen, die wir als besonders innovativ

identifiziert haben. Deswegen, glaube ich, kommt es sehr darauf an, dass im Gemeinsamen Strategischen Rahmenprogramm die richtigen Entscheidungen getroffen werden.

Ich will ausdrücklich darauf hinweisen, dass das auch die Frage betrifft, nach welchen Kriterien Vereinfachung und Entbürokratisierung verfolgt wird. Das CIP ist jetzt schon wesentlich unbürokratischer als das 7. Forschungsrahmenprogramm. Und im Hinblick auf kleine und mittlere Unternehmen wäre die Orientierung an den Standards des 7. Forschungsrahmenprogramms keine vernünftige Perspektive. Lassen Sie uns also einen praktischen Weg finden, um das, was gut für die kleinen und mittleren Unternehmen war, insbesondere in Programmen wie CIP weiterzuführen, damit es bei einer Reorganisation nicht unter die Räder kommt!

3-528-000

Niki Tzavela, *author*. – Mr President, I would like to congratulate my colleagues on their contribution to this very useful resolution and to state that I agree with all that has been said so far. Nevertheless, I have made some amendments on a couple of issues, which I feel could be constructive and useful contributions to the final text.

Firstly, there is no mention in the text of the effects of illegal trade on small businesses. Unfortunately in this day and age, illegal trade is a reality and a phenomenon which is growing in all Member States. To put it simply, illegal trade is one of the biggest obstacles to the emergence and growth of Europe's small businesses.

My second comment concerns the Commission's 'second chance' initiative for small and medium-sized enterprises (SMEs). In these times of economic difficulty especially, it is important to support SMEs and help them to develop.

This leads me to my last point. I think it is regrettable that few of our innovative SMEs grow into larger companies and that there are fewer young, R&D-intensive, innovative firms in the EU than in the USA. Significant shortages in innovation-related skills prevent SMEs from adopting innovative smart business models and new technologies. This is an issue we must address, and we must cultivate in Europe the risk-taking spirit that exists in the USA among the young generation of Americans.

3-529-000

Enikő Győri, *a Tanács soros elnöke*. – Elnök úr, biztos úr, tisztelt képviselők! Hálás vagyok a Parlamentnek, amiért érdeklődést mutat a kisvállalkozói intézkedéscsomag iránt, és ezzel alkalmat kínál különösen arra, hogy megvitassuk milyen lépéseket tegyünk az intézkedéscsomag felülvizsgálata kapcsán felvetett különböző kezdeményezések terén.

A kisvállalkozói intézkedéscsomag nagyon fontos eszköz, amely segít abban, hogy a kis- és középvállalkozások számára kedvezőbb üzleti környezetet teremtsünk. A kis- és középvállalkozások nagymértékben járulnak hozzá az európai gazdasághoz, hiszen a vállalkozások túlnyomó többsége ebbe a csoportba tartozik, Európa szerte több mint 90 millió embernek adva munkát. Éppen ezért a kis- és középvállalkozásokra vonatkozó szakpolitika és ezen belül is a kisvállalkozói intézkedéscsomag maradéktalan végrehajtása kiemelt prioritású feladatot jelent a magyar elnökség számára. Versenyképességi stratégiánk sikere attól függ, hogy szakpolitikai kezdeményezéseink miként érintik a kis- és középvállalkozásokat. A jövőbeni növekedés egyik záloga, hogy Európában magas szinten versenyképes, innovatív kis- és középvállalkozások működjenek. Következésképpen a Tanács nagy örömmel üdvözli a kisvállalkozói intézkedéscsomag felülvizsgálatáról szóló

bizottsági közleményt, amelyet 2011. február 23-án tettek közzé. Közleményében a Bizottság több kiemelt területen is különböző új kezdeményezéseket javasol a további fellépés érdekében. Ezek a kezdeményezések a kis- és középvállalkozások szövetségeivel és az érintett hatóságokkal folytatott széleskörű konzultációk eredményeként születtek, így kellőképpen szem előtt tartják mind maguknak a vállalkozásoknak mind pedig más érdekelt feleknek az érdekeit.

A versenyképességi miniszterek a 2011. április 13-án, Magyarországon, Gödöllőn tartott informális találkozásukon megvitatták a Bizottság közleményét. Ezen a megbeszélésen a miniszterek teljes mértékben támogatták az elnökségnek azt a véleményét, hogy a négy legfőbb, prioritásként kezelendő kérdést a következők jelentik: intelligens szabályozás, finanszírozás, nemzetközivé válás és irányítás. További munkára van szükség ahhoz, hogy e kérdésekben előrelépést érjünk el. Az elnökségnek ugyanakkor eltökélt szándéka, hogy a Versenyképességi Tanács 2011. május 31-én sorra kerülő ülésén, amely a kisvállalkozói intézkedéscsomag félidei felülvizsgálatával is foglalkozik majd, fenntartsa a folyamat lendületét. Az elnökség szeretné elérni, hogy az említett ülésen a Tanács olyan következtetéseket fogadjon el, amelyekben különösen is érvényesül a gondolkozz előbb kicsiben elve, vagyis az az elv, amelyre a Bizottság közleménye is épül.

Ami az európai zártkörű társaság státútumát illeti, arra az Európai Bizottság elsőként egy 2008-as tanácsi rendelettervezetben tett javaslatot. A javaslat mögött az az elképzelés áll, hogy a kis- és középvállalkozások számára az egységes piacon belül meg kell könnyíteni az üzleti tevékenység folytatását. Ennek pedig a költségek csökkenését és fokozott gazdasági növekedést kell eredményeznie. A Tanácson belül a javaslat bizonyos szempontjait, elemeit illetően néhány aggály merült föl. A svéd és a belga elnökségek figyelemre méltó erőfeszítései ellenére a tagállamoknak máig nem sikerült megállapodásra jutniuk. Biztosíthatom a tisztelt képviselőket arról, hogy a magyar elnökség arra törekszik, hogy megtalálja az előrelépés módját e javaslat különösen is problematikus kérdései tekintetében és továbbra is meg fog tenni mindent annak érdekében, hogy sikerre vigye az ügyet.

3-530-000

Olli Rehn, *Member of the Commission* . – Mr President, many thanks to the honourable Members for this important oral question and your debate. I will respond to the question on behalf of my colleague, Vice-President Antonio Tajani.

In fact, small and medium-sized enterprises account for 99% of all European enterprises and generate most of the value-added of the real economy and create two-thirds of the jobs in the private sector. The EU is relying on SMEs and is creating the conditions under which they can develop and grow in order to create jobs in competitive markets. SMEs need less red tape, easier access to finance green markets and skills that match the needs of the real economy. These are the principles behind our SME policy as presented in the review of the Small Business Act for Europe. I will outline five avenues of work in the frame of your five questions in the oral question in my response on behalf of the Commission.

In the review, the Commission invites the Member States to systematically assess the impact of the legislation on SMEs by using the SME test. The European Parliament and the Commission are working together on a study of the application of the SME test in the Member States and at European level. The Commission will use this test as a basis for planning additional measures to support implementation and the exchange of best practice. We are also currently completing a study on the problems associated with licensing and official authorisation, company transfer and bankruptcy procedures in the Member States.

The study will enable the Commission, and in particular the Member States, to plan appropriate measures for applying the 'think small first' principle to administrative services. This will be made possible in particular by expanding online administration and the one-stop shop in line with the recommendations made in the review.

Secondly, a new system of governance will be introduced. The Commission has invited the Member States to appoint a SME representative – 'Ms or Mr SME' – to monitor the implementation of the SBA at national level. The national representatives will be members of a consultative group for the SBA which will help to assess and disseminate information concerning the measures taken to support SMEs. They will meet for the first time at the SBA Conference in Budapest on 24 and 25 May this year.

Thirdly, SMEs are intended to be the main beneficiaries of the European programme to reduce the administrative burden. The Commission has submitted to the Council and the EP proposals for reducing administrative costs very substantially – by up to over 30% when they are implemented – while the proposals already adopted will reduce administrative costs by 22%.

The Commission is relying on the Parliament to ensure that our proposals are adopted as soon as possible. Certain proposals, such as the review of the Fourth Accounting Directive, will benefit SMEs in particular. When it has been adopted by the Council and Parliament, the review of the Fourth Accounting Directive will enable Member States to exempt very small enterprises from certain accounting obligations.

Fourthly, the SBA has also created a framework to enable SMEs to take up the challenge of energy efficiency by improving their energy management and seizing the opportunities presented by the environmental market. The action plan to encourage eco-innovation will also be implemented, paying particular attention to SMEs by promoting networking, low carbon technologies and efficient management of the use of resources. We will also continue developing action specifically devoted to environment and energy experts within the Enterprise Europe network.

Finally, as part of the flagship initiative on the Agenda for new skills and jobs, the Commission will assess future skills needs in micro- and craft-type enterprises. An initial study on identification of future skills requirements in micro- and craft-type enterprises up to 2020 has just been published. It identifies the actions which need to be taken to meet future skills requirements, promote them more effectively and include them more systematically in training programmes for both micro-enterprises and craft-type enterprises.

3-531-000

Pilar del Castillo Vera, *en nombre del Grupo PPE* . – Señor Presidente, señores representantes de la Comisión y del Consejo, nos encontramos hoy, en este Parlamento, debatiendo una propuesta de resolución conjunta sobre la revisión de la «Small Business Act» que la Comisión presentó en el mes de febrero.

Las pequeñas y medianas empresas se pueden definir de muchas maneras en relación con la economía, pero son algo así como el modo en torno al que se articula, en general, cualquier sistema económico –en este caso, las economías europeas–. Si son fuertes, la economía irá bien, y si son débiles, la economía irá mal. Las pequeñas y medianas empresas son las que generan empleo, las que generan crecimiento y, por tanto, las que generan prosperidad para la sociedad.

Yo me voy a referir a tres aspectos que me parecen fundamentales para conseguir tener una red de empresas fuertes.

En primer lugar, la incorporación de las tecnologías de la información y la comunicación, el desarrollo de la administración electrónica o el desarrollo de tecnologías como la *cloud computing* (computación en nube), que ahorran dinero, ahorran costes y ahorran esfuerzo y, por tanto, benefician la competitividad de las pequeñas y medianas empresas.

En segundo lugar, la innovación, fundamental en este sector también. Por eso, las empresas emergentes del sector empresarial pequeño y mediano tienen que ser fuertemente incentivadas.

En tercer lugar, que las pequeñas y medianas empresas puedan participar plenamente en el mercado interior, tanto en lo que se refiere a la licitación pública transfronteriza como en todos los demás aspectos que tiene el mercado interior y que pueden beneficiar extraordinariamente –y no lo están haciendo ahora– a las pequeñas y medianas empresas en su competitividad.

Y, por último, detrás de todo esto, está el valor de emprender, un valor social que, o es fuerte, o toda esta red será una red débil y, en ello, los gobiernos tienen mucho que hacer y la Unión Europea también, fundamentalmente a través de un instrumento: la educación.

3-532-000

Teresa Riera Madurell, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, ciertamente, las PYME tienen la ventaja de ser flexibles y ágiles y de estar próximas al cliente, lo que les permite tomar decisiones de una forma mucho más rápida. Se trata de cualidades muy importantes en épocas de crisis, cuando la rapidez en la capacidad de respuesta es vital.

Por otra parte, como bien sabemos, conforman más del 90 % de nuestro tejido empresarial y son un valioso modelo que debemos mantener, porque los efectos de que una gran empresa quiebre o se deslocalice son mucho más devastadores, sobre todo en términos de empleo.

Por ello, y muy especialmente desde los poderes públicos, no podemos permitirnos poner palos en sus ruedas. Por ello aprobamos la «Small Business Act» y, por ello también, ejercicios como este son cruciales para seguir los progresos de los Estados miembros en la aplicación de las medidas políticas y legislativas que hemos acordado.

Queridos colegas, las PYME europeas necesitan urgentemente que se traslade la firme voluntad política recogida en la «Small Business Act» de mejorar su acceso a la contratación pública a medidas operativas concretas y reales.

Nos felicitamos por las medidas que han emprendido algunos Estados miembros, tales como la división de las licitaciones en lotes o la mejora del acceso electrónico a la información, a partir de sitios web centralizados y páginas web interactivas, pero pensamos que no es suficiente.

Desde esta Cámara debemos insistir en que los responsables de la contratación pública de las diferentes administraciones incorporen en los pliegos de condiciones disposiciones que permitan una discriminación positiva de las PYME y eliminen aquellas cláusulas contractuales que obstaculicen su participación.

3-533-000

Jürgen Creutzmann, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Rehn! Der gemeinsame Antrag zur Überprüfung des Small Business Act zeigt, dass sicherlich noch viel zu tun bleibt, bis in Europa tatsächlich freie Fahrt für den Mittelstand besteht, besonders auf nationaler Ebene. Ich freue mich aber, dass es in der Europäischen Union in den letzten Jahren zumindest gelungen ist, fast alle Gesetzesvorhaben des Small Business Act zu verwirklichen. Zuletzt trat im März die neue Richtlinie zur Bekämpfung des Zahlungsverzugs im Geschäftsverkehr in Kraft, die einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Zahlungsmoral in Europa leistet. Nun haben die Mitgliedstaaten zwei Jahre Zeit, um diese Richtlinie umzusetzen. Ich möchte die Bitte äußern und fordere dazu auf, dass man versucht, diesen Zeitraum zu verkürzen, gerade in den Mitgliedstaaten, wo dies kein so großes Problem schaffen würde, indem man die Umsetzung nicht auf zwei Jahre hinauszögert, sondern möglichst in einem Jahr schafft.

Beim Statut der europäischen Privatgesellschaften konnten sich die Mitgliedstaaten bisher nicht einigen. Ich begrüße es deshalb sehr, dass die ungarische Ratspräsidentschaft dies weiterverfolgt und einen Schwerpunkt ihrer Arbeit darauf legt. Gerade diese Gesellschaftsform könnte es den kleinen und mittleren Unternehmen ermöglichen, sehr viele Kosten zu sparen – ich denke nur an das Rechnungswesen oder an die Gründung und die laufende Rechtsberatung. Deswegen freut es mich – ich wiederhole es –, dass die ungarische Ratspräsidentschaft dort einen Schwerpunkt setzt.

Was eben die Kollegin angesprochen hat, ist auch ganz wichtig: das öffentliche Auftragswesen. Hier können wir für die kleinen und mittleren Unternehmen noch sehr viel tun. Wir haben sehr viele bürokratische Regelungen, und es fällt gerade in kleinen und mittleren Unternehmen immer schwer, sich an diesen öffentlichen Auftragsvergaben zu beteiligen. Dort müssen wir mehr Transparenz schaffen. Wir müssen dann auch versuchen, die Möglichkeiten zu nutzen, die wir mit den modernen Medien – Stichwort Internet – haben.

3-534-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the Small Business Act is precisely what we, as politicians and legislators, should be focusing on as we look for ways of fostering new growth and re-energising our economies.

SMEs make up more than 98% of the businesses in my rural constituency of Wales. As public sector jobs in the UK as a whole are becoming less certain, and more of my constituents are, I hope, going to be either setting up or working for small businesses, I fully support and endorse the ambitious targets for reducing the administrative burdens on SMEs, and goals such as the SME test for all legislation. Coupled with the 'one in, one out' policy for regulation that my own government is operating, these measures should begin to achieve our objective.

But now is the time to be bold, to be more ambitious and to achieve more. I have seen so much creativity in Wales, as it develops into a hub of activity for new businesses in the highly profitable global gaming world and a centre for cultural excellence with regard to film and programme production, yet I find myself asking questions about how to foster and encourage this development. Big projects like the European patent and the Digital Agenda need to deliver for these small businesses, providing jobs and a future for people in Wales and the whole of the EU.

3-535-000

Derek Roland Clark, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, this review's 10 principles include helping SMEs to benefit from opportunities of the single market, but the euro zone is collapsing so how can it provide more opportunities? It also wants SMEs to benefit from the growth in markets. What growth? In September 2009 I asked Commissioner Andor what specific measures he would introduce to assist SMEs, following my similar request of him when he spoke to the Committee on Employment and Social Affairs on taking up the portfolio. I got no answers then, but now it seems I have some.

The review's five guidelines to reduce pressure on SMEs include simplifying the rules on VAT and reducing the rates, and a directive on late payments, but that that is just tinkering with existing rules and regulations. The first principle of the review – creating a right environment – should not mean proposing new rules such as European private companies and state aids. It should mean ripping rules out by the hundred. After all, Commission President Barroso said in this House in July last year 'red tape is strangling SMEs'.

3-536-000

Tadeusz Zwiefka (PPE). - Prawo zbyt skomplikowane, prawo nieczytelne, zbyt rygorystyczne, nienadążające za zmianami oczywiście nie służy rozwojowi ani postępowi, dlatego też jako koordynator Komisji Prawnej chciałbym zwrócić szczególną uwagę na znaczenie, jakie w procesie legislacyjnym ma przestrzeganie zasady włączania do oceny wpływu, zarówno *ex ante*, jak i *post ante*, testu małych i średnich przedsiębiorstw, który już na etapie stanowienia prawa pozwala na wskazanie i eliminowanie przeszkód, jakie nowe przepisy mogą stanowić dla sektora, który jest przecież kołem zamachowym europejskiej gospodarki.

Podobnie założenie „think small first” czy zasada „only once” albo ograniczanie nadmiernie rygorystycznego przekładania wymogów dyrektyw unijnych na przepisy krajowe, oczywiście przez organy państw członkowskich, prowadzą do widocznego zmniejszenia obciążeń administracyjnych dla sektora małych i średnich przedsiębiorstw. Zarówno prace grupy Stoibera, jak i przedstawiony przez Komisję Europejską przegląd Small Business Act potwierdzają, że często utrudnienia administracyjne i zbyt duże obciążenia związane z działaniami kontrolnymi powodują zahamowanie, a czasami nawet uniemożliwienie dalszego rozwoju małych firm, które mają potencjał, by generować nowe miejsca pracy.

Dlatego też za zasadne uznaję pytanie, czy dostępna jest już obiecana przez Komisję analiza dotycząca redukcji obciążeń administracyjnych do poziomu 25%. Zgadzam się także z wnioskami, że tymi zasadami przy tworzeniu nowych lub rewidowaniu istniejących już przepisów prawnych powinny kierować się zarówno instytucje Unii Europejskiej, jak i państwa członkowskie. Niepokojącym jest fakt, iż wdrażanie Small Business Act napotyka w państwach członkowskich na wiele przeszkód, choć – jak pokazują przykłady niektórych krajów – implementacja tych zasad daje pozytywne efekty.

Na końcu chciałbym także zwrócić uwagę na znaczenie trwających już prac nad europejskim prawem umów oraz rozpoczynające się w Komisji Prawnej prace nad utworzeniem europejskiego systemu ochrony patentowej. Dobra regulacja w tej sferze z pewnością da bezpośredni impuls do rozwoju innowacyjności, szczególnie w obszarze działania i rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw.

3-537-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - La sfârșitul lunii martie 2011, rata șomajului în Uniunea Europeană era de 9,5%, iar la nivelul zonei euro de 9,9%. Și mai îngrijorător este faptul că, în cazul tinerilor, rata șomajului este aproape dublă față de rata șomajului pentru întreaga populație. Îmbunătățirea mediului de afaceri și a accesului la finanțare, precum și facilitarea accesului IMM-urilor la fondurile structurale, vor încuraja dezvoltarea spiritului antreprenorial. IMM-urile au nevoie de stabilitate legislativă și fiscală. Modificarea repetată a legislației în domeniul fiscal sau schimbarea în mod repetat a condițiilor de accesare a diferitelor tipuri de fonduri îngreunează activitatea acestora. De asemenea, mai ales în perioadele de criză, IMM-urile sunt afectate de întârzierea cu care instituțiile publice își achită facturile. Toate acestea afectează previziunile IMM-urilor privind realizarea planurilor lor de afaceri, le afectează activitatea și, mai ales, capacitatea de inovare.

În perioada 2006 - 2008, IMM-urile au reușit să obțină doar 33% din valoarea totală a contractelor de achiziții publice. Având în vedere că achizițiile publice reprezintă 17% din PIB-ul Uniunii Europene, considerăm că participarea IMM-urilor la piața de achiziții publice trebuie să crească. De aceea, solicităm Comisiei și statelor membre să ia măsurile necesare pentru ca, până în 2015, cel puțin 50% din achizițiile publice să fie realizate prin mijloace electronice, așa cum s-au angajat guvernele statelor membre la Manchester în 2005.

Atrag atenția asupra faptului că piața unică în domeniul serviciilor nu este încă funcțională și acest lucru afectează în mod negativ activitatea IMM-urilor din Uniunea Europeană. În 2008, Comisia prezenta, în cadrul planului european de redresare economică, programul prin care Banca Europeană de Investiții participa cu un pachet global de 30 de miliarde de euro pentru împrumuturi destinate IMM-urilor. BEI urma să suplimenteze cu 1 miliard de euro anual împrumuturile destinate societăților mijlocii. Aș dori să întreb Comisia care este stadiul implementării acestui program, dacă are în vedere suplimentarea finanțării și dacă aceste finanțări sunt distribuite în mod echitabil pentru toate statele membre.

3-538-000

Mara Bizzotto (EFD). - Signor Presidente, tre milioni di posti di lavoro perduti a fronte di svariati milioni di euro investiti in politiche di sostegno. Questo è il disastroso bilancio, in termini d'impatto sulle PMI, del trionfale progetto di Lisbona prima e della strategia "fotocopia" Europa 2020 poi, sulla quale si sta decidendo addirittura di concentrare risorse del prossimo quadro finanziario pluriennale 2014-2020.

Non posso dunque che ribadire quello che migliaia di cittadini e contribuenti europei si domandano: a cosa serve l'Europa se non è in grado di risolvere i problemi economici del continente e non può parlare a una sola voce in tema di politica estera e sperpera denaro? Auspico che quanto detto più volte dal Commissario Tajani si realizzi. Spero che la revisione del codice delle PMI sia davvero capace di semplificare la burocrazia, assicurare accesso e recupero del credito e agevolare l'internalizzazione.

Con la direttiva sul ritardo del pagamento è stato raggiunto un traguardo concreto e reale, frutto però della volontà politica e non dell'europropaganda. Se i costi dell'ennesima strategia finanziairanno ancora solo chiacchiere, invito le Istituzioni europee a fare ammenda nei confronti delle decine di piccoli imprenditori che, nella mia regione, il Veneto, si sono tolti la vita prima di veder fallire la loro piccola impresa.

3-539-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Priekšsēdētāja kungs! Komisār! Ģimenēs vecāki ļoti bieži pievērš uzmanību tam bērnam, kas visskaļāk kliec, kaut gan īstenībā uzmanība būtu jāpievērš pavisam citam bērnam. Tāpat politiķi un prese visbiežāk pievērš uzmanību lielajiem uzņēmumiem, kuriem ir daudz naudas, kuriem ir liela balss, kaut gan drīzāk būtu jāpievērš uzmanība citiem, tas ir, maziem uzņēmumiem. Lielie uzņēmumi mums Eiropā ir kā lieli koki, bet šie lieli koki neveido visu uzņēmumu mežu. Pāris skaitļu. Pāri par 90% uzņēmumiem visā Eiropā ir mazie un vidējie, nevis lieli. No strādājošiem apmēram ¾ daļas strādā tieši mazajos un vidējos uzņēmumos, kuri saražo tikpat daudz no Eiropas iekšzemes kopprodukta. Ir pienācis laiks mums mainīt savu uzmanību no lieliem uzņēmumiem, kuri ir skaļi, es negribu teikt – kā bērni, bet kuri ir skaļi, un pievērst uzmanību tiem klusākiem, kuri tomēr vairākums tieši strādā ar mazajiem. Un šajā sakarā, komisāra kungs, es aicinu jūs stingrāk pievērst uzmanību uz jūsu pašu Komisijas apņemšanos samazināt administratīvo slogu maziem un vidējiem uzņēmumiem. Jūs šo varat darīt, vērtējot savu likumdošanu, neieviešot normas, kuras sadārdzina administratīvo slogu. Atbalstot mazos un vidējos uzņēmumus, mēs ātrāk veicināsim ekonomikas izaugsmi visā Eiropas Savienībā. Paldies par uzmanību!

3-540-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - 2008 m. pieņemtas Smulkaus verslo aktas turējo suteikti postūmī jo vystymui ir verslo sāļģģ gerinimui Europoje. Nemažai padaryta gerinant jo aplinką bei supaprastinant administracinius reikalavimus, pvz., priimta Elektroninių sąskaitų faktūrų direktyva ar Direktyva dėl pavėluotų mokėjimų. Tačiau to nepakanka. Šiandieną matome, kad rezultatai nėra tokie, kokių tikėjosi smulkusis verslas.

Pagrindiniai prioritetai, kaip finansavimas, verslo aplinkos gerinimo reguliavimo sistemų paprastumas, nėra įgyvendinami sistemingai ir nuosekliai. O verslo aplinka valstybėse narėse labai skiriasi. Iki šiol išlikę skirtingi vartotojų teisių apsaugos teisiniai režimai mažina vartotojų pasitikėjimą bendra rinka ir neskatina įmonių plėtoti savo veiklą kitose valstybėse narėse. Iš esmės tai užkerta kelią sukurti smulkiam verslui draugiškesnę ir palankią vidaus rinką Europos Sąjungoje.

Ekonomikos ir finansų krizė skaudžiausiai palietė būtent smulkųjį verslą. Matome bankrutuojančias arba didelę įsiskolinimo našą turinčias įmones. Buvome numatę priemones joms pagelbėti, tačiau jos, deja, ne visada pasiteisino. Komisijos sukurta mikrofinansinė priemonė „Progress“ iš tiesų buvo labai tinkamas žingsnis siekiant krizės metu suteikti smulkiam verslui galimybes gauti finansavimą. Tačiau, kaip rodo atlikti įvairūs tyrimai, kai kuriose valstybėse narėse nacionaliniai bankai, užuot teikę paskolas verslui, dar labiau sugriežtino paskolų teikimo sąlygas.

Europos investicijų bankas, kuris administravo šias paskolas du metus, apskritai neturėjo duomenų apie šios priemonės įgyvendinimą. Kyla klausimas kam apskritai reikalingas toks tarpininkas? Išvada aiški, kad atsakomybė už tokių svarbių iniciatyvų įgyvendinimo priežiūrą valstybėse narėse ateityje turėtų imtis Komisija.

Tikiuosi kad ši Smulkaus verslo akto peržiūra leis geriau suprasti ir įvertinti kur turėtume dėti daugiau pastangų, kad galėtume praktiškai sukurti geriau veikiančią smulkaus verslo aplinką.

Kalbėtojas sutiko atsakyti į pakėlus mėlynąją kortelę užduodamą klausimą (darbo tvarkos taisyklių 149 straipsnio 8 dalis).

3-541-000

Paul Rübiger (PPE). - Herr Präsident! Ich wollte Herrn Balčytis fragen, was er von dem Programm *Erasmus for Young Entrepreneurs* hält, weil er erwähnt hat, dass hier die finanzielle Situation gerade in der Krise sehr prekär geworden ist. Ich habe gehört, dass die Kommission dieses Programm einschränken will. Glauben Sie nicht, dass es sinnvoller wäre, gerade angesichts der Finanzkrise dafür zu sorgen, dass die kleinen und mittleren Unternehmer hier eine Chance bekommen, neue Geschäftsfelder kennenzulernen?

3-542-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Labai ačiū už klausimą. Iš tikrųjų tai, kaip mes planuojame pertvarkyti savo visuomenę, ir kas ateityje turės užsiimti pačiais pagrindiniais ne tik tai smulkaus, bet ir stambaus verslo klausimais, yra esminis prioritetas mūsų ateities klausimas.

Taip pat jūsų paminėta „Erasmus“ programa yra labai svarbi, ir manau, kad tiek Komisija, tiek Taryba ir Europos Parlamentas ateityje turėtų dėti daug daugiau pastangų, kad tokios programos nenukentėtų ir kad ateityje mes turėtume žmonių, geriau paruoštų žmonių, kurie įgyvendintų daugelį mūsų čia šiandieną išsakytų teorinių norų. Juk teoriją kažkas turi įgyvendinti praktikoje. Aš visiškai su jumis sutinku, kad Parlamentas neturėtų pritarti tokių programų mažinimui ateityje.

3-543-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Prowadzone obecnie prace nad przeglądem Small Business Act powinny w szczególności skupić się na ustanowieniu statutu europejskiej spółki prywatnej, tym samym usprawniając transgraniczne działanie podmiotów gospodarczych na rynku unijnym. Chociaż czas zakładania firmy spadł w ostatnich miesiącach, według analizy przeprowadzonej przez Komisję Europejską ponad połowa państw członkowskich wciąż nie spełnia wymogu dotyczącego możliwości założenia firmy w ciągu trzech dni. Ponadto większość krajów członkowskich nadal nie dokonuje ocen wpływu przyszłych inicjatyw legislacyjnych i administracyjnych na MŚP. Również nie stosują w pełni zasady *only once*.

Na przestrzeni ostatnich dwóch lat bez zmian pozostała lista państw, w których w ciągu roku można ostatecznie zamknąć działalność gospodarczą. Sugeruję zatem jeszcze większe zaangażowanie Komisji Europejskiej w starania nad wdrożeniem przez państwa członkowskie tych postanowień. Dodatkowo uważam, że dalsze działania w ramach Small Business Act powinny obejmować także poprawę dostępności finansowania, dostępu do rynków kapitału podwyższonego ryzyka, rozwój pojedynczych punktów kontaktowych w państwach członkowskich dla ułatwienia procedur administracyjnych.

Warto zwrócić uwagę, że dla osiągnięcia celu 75% zatrudnienia, zgodnie ze Strategią 2020, niezbędne jest wspieranie MŚP, które ze względu na kryzys gospodarczy zamiast generować miejsca pracy ponoszą szereg dodatkowych kosztów.

3-544-000

Elena Băsescu (PPE). - Pentru a îmbunătăți mediul de reglementare propice nevoii IMM-urilor, „Small Business Act” trebuie aliniat la prioritățile „Strategiei Europa 2020”. Astfel, se impune implementarea integrală și rapidă a acțiunilor prezentate, în special a principiului „gândește mai întâi la scară mică”. Consider că o atenție deosebită trebuie acordată finanțării la scară largă a companiilor inovatoare. Conform evaluării Comisiei,

România este un exemplu de bune practici în aplicarea principiului „promovarea antreprenoriatului prin programul start business”. Programul are un buget de 21,2 milioane de euro și vizează dezvoltarea abilităților de management în rândul tinerilor.

Am înregistrat progrese și în implementarea principiului „acces la finanțare pentru IMM-uri”. Guvernul sprijină înființarea și dezvoltarea a cel puțin 1100 de IMM-uri pentru tineret.

3-545-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Încep prin a saluta propunerile Comisiei Europene de revizuire a „Small Business Act” pentru Europa. Practic, în comunicarea sa din 23 februarie 2011, Comisia Europeană remarcă progresele deloc de neglijat care au fost realizate de la adoptarea în iunie 2008 a „Small Business Act”, dar atenționează asupra provocărilor restante. Astfel, IMM-urile au în continuare probleme de extindere a activităților, de ameliorare a capacității de inovare, de acces la piețe, de obținere de finanțări și se confruntă cu o birocrație excesivă. De cele mai multe ori, în momentul transpunerii directivelor în legislația națională, practic se depășesc cerințele birocratice stabilite de Uniunea Europeană. Pentru asigurarea unei mai mari transparențe, ar trebui ca fiecare stat membru să realizeze tabele comparative între măsurile birocratice la nivel național și cele cerute de directivele europene. De asemenea, este necesară o evaluare a impactului pe care noile propuneri legislative europene le-ar putea avea asupra IMM-urilor.

3-546-000

Jaroslav Paška (EFD). - Od prijatia iniciatívy *Small Business Act* už uplynulo viac ako dva roky, a preto je správne, že Komisia vo februári vydala oznámenie o preskúmaní tejto iniciatívy. Ukazuje sa, že naše úsilie presadiť priaznivejšie legislatívne prostredie pre malé a stredné podniky sa zatiaľ dostatočne neprejavilo v samotnom podnikateľskom prostredí. Aj preto Komisia na základe diskusií s predstaviteľmi organizácií reprezentujúcich malé a stredné podniky pripravila ďalšie opatrenia, ktorými by sme mohli prispieť k zlepšeniu ich situácie.

Predovšetkým sa, podľa môjho názoru, musíme viac sústrediť na implementáciu nových pravidiel do národnej legislatívy. Skúsenosti z mojej krajiny mi totiž ukazujú, že národný administratívny obor je neuveriteľne rezistentný a veľmi húževnato odoláva všetkým zmenám, ktoré by obmedzili jeho schopnosť šikanovať drobných podnikateľov. Preto, myslím si, musíme trpezlivo a dôsledne pokračovať v zjednodušovaní pravidiel pre malé a stredné podniky a veriť, že naše úsilie čoskoro prinesie očakávaný výsledok.

3-547-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Besonders positiv ist die Erleichterung von Firmengründungen durch den Small Business Act zu verzeichnen, sowohl was den zeitlichen als auch was den finanziellen Aufwand betrifft. Ich begrüße auch die Verpflichtung der öffentlichen Hand, Rechnungen binnen 30 Tagen zu begleichen.

Dennoch bleiben einige bürokratische Hürden bestehen – wie etwa beim Cashflow. Hier muss überprüft werden, inwieweit die Basel-Kriterien KMU in ernsthafte Kreditklemmen bringen können. Was den grenzüberschreitenden Bereich betrifft, sollte die europäische Privatgesellschaft endlich auf den Weg gebracht werden. Vom Kosten-Nutzen-Faktor her könnte diese Gesellschaftsform in Zukunft bedeutungsvoller werden als die europäische Aktiengesellschaft. Ich denke hier an europaweite Tochtergesellschaften und Sitzverlegungen.

Abschließend möchte ich festhalten: Der Ansatz, KMU den Zugang zu China und weiteren asiatischen Märkten zu erleichtern, sollte weiterverfolgt werden.

3-548-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Egyetértek a felülvizsgálat azon megállapításával, mely szerint további intézkedésekre van szükség. Fontosnak tartom, hogy az Uniónak nagyobb rálátása legyen arra, hogy hogyan hajtják végre a tagállami kormányok az intézkedéscsomagot. Az időközi értékelés azért is fontos, mert a kkv-k problémái már-már állandósulni látszanak – így a forrásszerzés nehézségei, az adminisztratív terhek nagysága, a túlszabályozás, és a piacra jutás nehézségei.

Jónak tartom azt az elképzelést is, hogy a kisvállalkozások európai zártkörű társaságként regisztráltathassák magukat, ezzel is csökkentve az adminisztratív terheket. Ugyanakkor rendkívül időszerű kérdés az intelligens szabályozás megvalósítása. Benne kiemelten fontos a „csak egyszer elv” Európa-szerte történő elterjesztése, valamint annak a vizsgálata, hogy rendeltetésszerű-e egy-egy szakpolitikai terület szabályozási kerete, és ha nem, mi az, amin változtatni szükséges.

3-549-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, it is a fact that, if every SME created one extra job, unemployment would finish in Europe. That is not actually an impossible task. Instead, however, many of them are shedding jobs, partly due to the recession, but also due to a preponderance of regulation and red tape. This certainly needs to be tackled urgently.

I am pleased to say that our new government yesterday announced measures to help SMEs which were broadly welcomed by the business community today – measures relating to VAT, PRSI, travel tax and internships. At European level, it is essential that we tackle fraud in particular. The black market economy is thriving and needs to be tackled on a European-wide basis. We also need to encourage businesses to avail themselves of the opportunities in e-commerce and establish a European-wide patent. If we do this, we can actually end unemployment and also help the creation of many new businesses.

3-550-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la revisione dello *Small business act* è una grande opportunità se parte dalla comprensione di quanto prezioso sia il patrimonio rappresentato dalle piccole e medie imprese. Nel tessuto italiano, le piccole e medie imprese rappresentano una parte principale ed essenziale del mercato produttivo.

Nel Mezzogiorno d'Italia, nella mia terra, lo sono ancora di più, perché tutto il tessuto produttivo è articolato in imprese medie o piccole. Intere aree industriali pullulavano, negli anni passati, di piccole aziende che garantivano migliaia di posti di lavoro. Oggi gran parte di quelle aziende sono fallite o chiuse anche a causa della concorrenza sleale, come ben sanno gli studenti di Barletta che sono qui presenti oggi.

Occorre dunque che dall'Europa giunga un segnale forte ed efficace, che garantisca meno burocrazia, meno oneri, maggiore trasparenza, meno ritardi dei pagamenti e assicuri quella necessaria stabilità di cui le piccole e medie imprese hanno grande esigenza e bisogno.

3-551-000

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Mr President, many thanks to the honourable Members for a very serious and substantive discussion. The Commission is aware that more needs to be done; this has been underlined by several Members, and I fully agree that the well-being of small and medium-sized enterprises is crucial for Europe's recovery, for growth and for employment.

When our SMEs do well, the European economy does well. I can assure you that the implementation of the 'think small first' principle and the actions proposed in the Small Business Act are a foremost priority for the Commission. I want to thank you for your support in this regard.

The Commission is looking forward to working closely with all relevant players, especially the European Parliament, to ensure effective implementation of the Small Business Act at European level and at national level, in the Member States. The European SME Week in October will be a good opportunity to work together to raise awareness of SME policy and the needs of SMEs everywhere in the European Union. We are organising this event together with the Parliament and the Commission.

3-552-000

Enikő Győri, *a Tanács soros elnöke*. – Cselekvés itt és most! – mondta Bendtsen képviselőúr, és én mélyen osztom álláspontját. A kis- és középvállalkozások – hallottuk – az Európai Unió fő foglalkoztatói, fő munkaadói is, és a gazdasági válság után különösen fontos annak áttekintése, fölülvizsgálata, vajon hogyan segíthetjük őket a talpraállásban? A magyar elnökség a munka alapú gazdaságban és társadalomba hisz és ebben a kis-és középvállalkozásokat fő partnerei között tartja számon. 2008 óta drámai módon megváltozott a gazdasági környezet, tehát valóban szükség van a felülvizsgálatra. Üdvözljük a magunk részéről is azt a hatpárti egyetértést, amelyről Bütikofer képviselőúr megemlékezett, és köszönjük azt is, hogy több hozzászóló is visszaigazolta a magyar elnökség erőfeszítéseit, illetve azt, hogy a magyar elnökség valóban prioritásként kezeli ezt az ügyet.

Engedjék meg, hogy néhány konkrétumra is fölhívjam a figyelmüket. Miután figyelmesen meghallgattuk a képviselőket, örömmel jelenthetjük, hogy valóban az elvekben teljes az egyetértés. A kis- és középvállalkozások jelentik az európai gazdasági növekedés és foglalkoztatás gerincét, ezért a kis- és középvállalkozások versenyképességének növelése a Tanács számára is prioritás. Ennek érdekében, ezt tükrözendő a Versenyképességi Tanács már említett 2001. május 30–31-i ülésén tanácsi következtetéseket készül elfogadni, erre vonatkozó tervezetet nyújt be az elnökség a Tanácsnak. Ennek fő elemei válaszokat kívánnak majd adni a kis- és középvállalkozási intézkedéscsomag felülvizsgálatának eredményeként azonosított problémákra. Melyek ezek? A hitelekhez történő jobb hozzájárulás, a piacra jutás mind európai, mind globális szinten. Ezek a piacra jutás feltételeinek a javítása és az igazgatási terhek enyhítése.

Fontosnak tarja a Tanács – és itt fontosnak tarjuk örömmel megállapítani –, hogy a késedelmes fizetésekről szóló irányelv, amely ugye elfogadást nyert, minél előbb át legyen ültetve. Erre törekszik a Tanács, erre bátorítja a tagállamokat, mert ez nagy terhet venne le a kis- és középvállalkozások válláról, likviditásukat nagyban növelné. Ugyancsak örömmel jelenthetem, hogy a Tanács közel áll a megállapodáshoz a vállalkozásalapítás terheinek csökkentésére vonatkozó bizottsági célokról. Ennek lényege, hogy legfeljebb három nap

alatt, legfeljebb 100 euró költségen lehessen vállalkozást alapítani és az engedélyek egy hónap alatt beszerezhetők legyenek.

Még két konkrét ügyről szeretnék említést tenni. Az európai szabadalom ügye az egyik. A megerősített együttműködéshez immár 23 tagállam csatlakozott, és a Tanácsban már az alaprendeletet tárgyaljuk. Úgy értékeljük, hogy ez komoly áttörés az EU versenyképessége és különösen kis- és középvállalkozások versenyképessége szempontjából. Creutzmann képviselőúr rákérdezett az európai zártkörű részvénytársaság ügyére és kérte, hogy prioritásként kezeljük. Komoly előrehaladást sikerül elérnünk. Már csak a tagállamoknak egy igen-igen szűk köre nem csatlakozott a konszenzushoz. A kis- és középvállalkozások szempontjából valóban fordulópontot jelentene ennek elfogadása, tehát nagy erővel munkálkodunk rajta, és bízunk abban is, hogy a képviselők képesek a saját csatornáikon egyfajta politikai nyomást, ösztönzést gyakorolni annak érdekében, hogy a kellő többség előálljon. A Jogi Bizottság jeles képviselőivel szövetségesként többször is beszéltünk erről.

Végezetül hadd említsem meg az összefüggést az Európa 2020 stratégiával. Itt azt tartjuk fontosnak, hogy a stratégiában megjelölt célokat olyan jogszabályokká és olyan cselekvésekké, intézkedésekké fordítsuk le, amelyek a kis- és középvállalkozások helyzetét javítják, de persze a tagállamoknak is el kell végezniük saját házi feladataikat. Az európai keret önmagában nem elég, így például szükség van az adórendszerek egyszerűsítésére, úgy véljük, és kis- és középvállalkozás barátá tételére. Több tagállam is ennek szellemében jár el. Köztük van az elnökséget adó Magyarország is.

3-553-000

President. – The debate is closed ⁽¹⁾.

The vote will take place on Thursday, 12 May 2011.

Written statements (Rule 149)

3-556-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Salut Comunicarea Comisiei privind revizuirea SBA, aceasta abordând în mare parte problemele cu care se confruntă IMM-urile și la care politicile europene și naționale vor trebui să aducă un răspuns.

„Actul pentru piața unică” a pus un accent puternic pe sprijinirea IMM-urilor și o mare parte din măsurile sugerate, cum ar fi revizuirea directivelor contabile, reducerea birocrăției, îmbunătățirea accesului la piețele de capital și la piețele de achiziții publice etc., se regăsesc în această comunicare.

Una din marile probleme ale IMM-urilor este accesul insuficient la finanțare, ceea ce reprezintă un obstacol pentru inovație, dar și pentru creșterea acestor întreprinderi. Mai ales pentru IMM-urile inovatoare, e nevoie de un acces mai larg la finanțare informală, la finanțare prin participații și la capitalul de risc, acesta fiind o sursă primordială de finanțare pentru întreprinderile debutante.

De asemenea, IMM-urile pot fi sprijinite și prin măsuri de stimul fiscal la nivel național, mai ales în primele luni de activitate.

(1) See minutes

În fine, consider că e esențial pentru IMM-uri ca directiva privind plățile întârziate să fie implementată corect. De asemenea, pentru a ajuta IMM-urile să dezvolte activități transfrontaliere, va trebui facilitată recuperarea creanțelor transfrontaliere și adoptat fără întârziere statutul societății private europene.

3-556-750

Nessa Childers (S&D) , *in writing* . – The Irish Government’s Jobs Initiative has correctly concentrated on the jobs-rich sector of tourism; while the EU’s Small Business Act has the potential to complement this in the area of SMEs over the coming years. The purpose of the SBA has been to reduce the administrative burden of doing business and improve access to finance for SMEs. Commissioner Rehn reported this evening that it has succeeded in reducing the cost of doing business by 22% in some areas and will continue to concentrate on this initiative. The principal message of the Small Business Act is to ‘Think Small First’ – to concentrate business legislation across the EU on small and medium-sized enterprises – and the EU has committed tonight to continue the focus on this area. To this end, it is important that entrepreneurs in Ireland are fully informed on how to make best use of the Small Business Act.

3-554-000

Jan Kozłowski (PPE) , *na piśmie* . – Mikro, małe i średnie przedsiębiorstwa odgrywają centralną i najważniejszą rolę w rozwoju europejskiej gospodarki, są głównym źródłem zatrudnienia oraz mają zasadniczy wpływ na rozwój europejskiej konkurencyjności i innowacyjności. Możemy z pełną odpowiedzialnością powiedzieć, iż nie uda się nam osiągnąć celów strategii Europa 2020 bez wspierania małych i średnich przedsiębiorstw oraz ułatwienia ich pełnego korzystania z jednolitego rynku. Rozwiązania przewidziane w Small Business Act, takie jak zmniejszenie barier biurokratycznych, poprawa dostępu do źródeł finansowania, czy ułatwienia w wejściu na rynek stanowią szczególnie istotne i w moim przekonaniu skuteczne działania zmierzające do stworzenia możliwie najlepszych warunków rozwoju MŚP. Zagrożeniem dla efektywności tych rozwiązań mogą być jednak problemy z ich wdrożeniem na poziomie państw członkowskich. Dlatego też liczę na to, iż państwa członkowskie, które nie dokonały jeszcze pełnej implementacji tych działań dołożą wszelkich starań, by jak najszybciej zakończyć ten proces.

3-556-000

Marian-Jean Marinescu (PPE) , *în scris* . – IMM-urile întâmpină dificultăți la accesul la finanțare și pe piață. Viitorul MFF trebuie să prevadă măsuri pentru a rezolva aceste dificultăți. Este nevoie de un sprijin sporit pentru programele și instrumentele financiare care funcționează deja cu succes, dar care s-au dovedit insuficiente, precum Programul pentru Competitivitate și Inovare. Este necesară o ameliorare a accesului la sprijin financiar pentru întreprinderile inovatoare debutante, sub forma unor finanțări pentru lansare. Crearea unui fond european pentru capital de risc, precum și extinderea produselor permanente de partajare a riscului propuse de Banca Europeană de Investiții prin Mecanismul de finanțare cu partajarea riscurilor, vor fi de asemenea benefice pentru IMM-uri. Referitor la accesul pe piață al IMM-urilor, cer Comisiei să propună un plan pentru a asigura introducerea pe piață și comercializarea produselor inovatoare. De asemenea, este necesar un set de măsuri pentru a susține IMM-urile în privința punerii în aplicare a noului plan privind eficiența energetică.

3-556-625

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD) , *γραπτός* . – Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω αυτήν την πρωτοβουλία του Κοινοβουλίου διότι μέσω μιας ευρείας συναίνεσης μεταξύ των πολιτικών ομάδων να ξεκινήσει μια συζήτηση για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις διαφαίνεται ο καθοριστικός τους ρόλος ως μοχλού ανάπτυξης της ΕΕ. Λόγω της οικονομικής συγκυρίας, γίνεται ακόμα πιο δύσκολο για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις να αντλήσουν κεφάλαια. Είναι επείγουσα η ανάγκη να βελτιωθεί η πρόσβασή τους στις αγορές, στην χρηματοδότηση και στην πληροφόρηση. Πρέπει να περιορίσουμε τον διοικητικό φόρτο μέσω της απλούστευσης του κανονιστικού περιβάλλοντος. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, είναι σημαντικό να καταπολεμηθεί η μαύρη οικονομία της αγοράς και να παρασχεθούν κίνητρα στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Πρόσφατα η Επιτροπή ανακοίνωσε για το 2012 δώδεκα δράσεις για την αναζωογόνηση της ενιαίας αγοράς, μεταξύ των οποίων και μέτρα για την χρηματοδότηση των ΜΜΕ και την κινητικότητα των εργαζομένων, μέτρα που θεωρώ ότι κινούνται προς την σωστή κατεύθυνση. Μέσω της ολοκληρωμένης χρησιμοποίησης της ενιαίας αγοράς και της εκμετάλλευσης των πλεονεκτημάτων που διαθέτει μπορεί να ενισχυθεί η ανάπτυξη και η ευημερία σε ευρωπαϊκό επίπεδο και να δοθεί νέα ώθηση στις επιχειρήσεις. Μέτρα όπως το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας και η ευρωπαϊκή επαγγελματική ταυτότητα πρέπει να ενισχυθούν και να εφαρμοστούν ευρέως για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και της απασχόλησης.

3-555-000

Dominique Vlasto (PPE) , *par écrit* . – Les petites et moyennes entreprises européennes constituent le poumon de notre activité économique. Leur développement, leur modernisation et leur compétitivité doivent être au cœur de notre stratégie économique. J'accueille donc favorablement la révision du "Small Business Act" proposée par la Commission, qui vise à libérer le potentiel de croissance des PME. Il reste, en effet, encore beaucoup à accomplir pour simplifier l'environnement réglementaire et les démarches administratives qui pèsent trop lourdement sur l'activité et le dynamisme de nos entreprises.

Par ailleurs, je soutiens la création d'un statut de société privée européenne. Cela aiderait nos PME à tirer pleinement profit du marché unique européen en leur permettant d'exercer leurs activités transfrontalières sans avoir à remplir des obligations souvent onéreuses et décourageantes. J'invite donc le Conseil à se prononcer rapidement sur cette initiative.

Nous devons enfin prêter main forte aux PME innovantes en leur facilitant l'accès à des financements diversifiés. Cela passe notamment par une simplification significative de l'utilisation des crédits européens, qui manquent encore de souplesse. Ces crédits existent et ils doivent être, à mon sens, mobilisés pour soutenir plus efficacement le développement de l'économie réelle, de l'innovation et de l'emploi.

13. Developments in the ongoing debt crisis and the EU response (debate)

3-558-000

President. – The next item is the Council and Commission statements on developments in the ongoing debt crisis and the EU response.

3-559-000

András Kármán, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, I fully understand the significant interest in this Parliament in the actions being undertaken within the Union

and beyond to tackle the challenges which some Member States are facing in relation to their public finances.

The global financial crisis has had a significant impact on both revenues and expenditure in all our countries, even if the extent and nature of that impact is not the same in all cases and the capacity of individual Member States to handle the consequences is also very different.

The first thing I would like to stress is that it is the Member States themselves which are, first and foremost, responsible for ensuring that their public finances are sustainable and on a sound footing. Similarly it is for each one of them to ensure that their economies are competitive, flexible and resilient. Of course, that does not mean that public finances and economic performance are not also a matter of collective interest.

We are part of a Union, and our economies are interlinked in a number of ways: through the single market and in many cases through the sharing of the common currency and the deeper economic integration which that implies. More generally, we all have a commitment of solidarity towards each other, based on a desire to protect and promote the wider European interest. What that means is that we all want to see a stable and strong economy across the EU as a whole and, within it, of the euro area in particular. Where necessary this has to involve taking steps to ensure the stability of individual Member States.

We have a number of tools at our disposal to do this. We have the coordination mechanism that seeks to ensure that appropriate economic and budgetary policies are pursued by each and every Member State. These are being updated and reinforced, and I am pleased that negotiations between the Council and Parliament are advancing well. We also have access to the European Financial Stabilisation Mechanism, which can offer support at EU level to any Member State, whether inside or outside the euro zone.

In addition, and for the euro zone countries specifically, further instruments have been set up and are continuing to be developed. Greece has received a package of coordinated bilateral loans from Member States as well as a loan from the IMF. Ireland has received a package consisting of bilateral loans, a loan from the European Financial Stability Facility (EFSM) and also a loan from the IMF. The support package for Portugal, which will also draw on both European and IMF support, is also being prepared.

Ministers of the euro zone Member States are also finalising the technical details of the European Stability Mechanism, which is due to take effect from 2013 as a permanent financial support mechanism to replace the European Financial Stability Facility. Non-euro zone Member States are also participating in this process.

I would now like to turn briefly to the situation in the three euro zone countries to which I have already referred. I should, however, mention that, from the outset, many of the issues in relation to these Member States are discussed outside the regular Ecofin format, reflecting their specific characteristics as members of the euro zone. The chair of the Euro Group would be better able than I to give you further details on many of these points.

First, Ireland. Following the agreement last December of an overall EUR 85 billion assistance programme for Ireland, the Irish authorities have undertaken a great deal of work to implement the adjustment programme to which the financial support was attached. This programme has been kept under constant review by the new government. The Ecofin Council will review compliance with the programme for the first quarter at its meeting on

17 May, next Tuesday. I cannot say much in advance about that discussion, but the overall assessment is likely to be that Ireland's performance is in line with expectations.

However, some specific challenges remain. Ireland will, in particular, need to stick to the powerful fiscal adjustment as well as ensure that its financial sector is on a stable footing for the future.

Second, Greece. Greece has come a long way since the very difficult situation last year, and its efforts should be commended. It has been faced with a daunting challenge and has demonstrated unwavering commitment and clarity of purpose. The adjustment programme is broadly on track. The latest implementation report, drafted jointly by the Commission, the IMF and the ECB in March, concluded that the programme has made further progress towards its objectives. Some of the reforms needed to deliver the programme's medium-term objectives are being put in place. The report also identifies further areas where reforms are required in order to build the critical mass necessary to ensure fiscal sustainability and economic recovery. The Commission, the ECB and the IMF continue to monitor progress on the implementation of the adjustment programme closely. The next review is scheduled for this month.

The Member States participating in the bilateral loan agreed in March to reduce the interest rate by 1% and to extend the maturity of the loan. This is also a positive development. The technical details of the implementation of this agreement are currently under discussion.

Finally, Portugal. On 6 April the Portuguese caretaker government announced its intention to seek financial assistance from the European Union. This followed a period of intense pressure from the financial markets. However, Portugal was also going through a period of political uncertainty which, as we know, led to the resignation of the government on 24 March. The Portuguese Parliament had previously rejected the new fiscal conciliation package proposed by the government. Negotiations between the Troika and the Portuguese authorities have now been finalised, and the memorandum of understanding on the policy conditions attached to the financial assistance is being agreed.

The financial envelope will be around EUR 78 billion covering a three-year period. In line with recommendations by the Ecofin Ministers at the informal Ecofin in Budapest in April, the programme covers reform in a number of areas, including public finance, labour and product markets and the financial sector. We consider that such measures are essential for growth potential and increased economic stability. Endorsement of the final financial package is also expected at next week's Ecofin Council.

This is only a brief overview of the measures being taken to address the impact of the global financial crisis on the EU and on three Member States in particular. As I said at the outset, the Hungarian Presidency is not directly involved in all of the detailed negotiations, some of which were more specifically within the remit of the Euro Group.

The Presidency is, however, committed to doing its part to assist in ensuring that all necessary measures are in place in order to address the current problems. We consider that this is essential if we are to boost Europe's competitiveness in the longer term and, in so doing, deliver the strong role which Europe as a whole needs.

3-560-000

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Mr President, Europe's economic outlook today is quite dualistic. On the one hand, the recovery in the real economy has taken hold and

is becoming more solid and self-sustaining. On the other hand, it is uneven and we still face turbulence in the financial markets, especially in the sovereign debt markets.

Thus the key task of the EU's economic policy now is to contain the sovereign debt crisis and thus protect the ongoing recovery in the real economy of Europe. Now, with the EU-IMF programme of Portugal waiting for its adoption next Monday in the Eurogroup Ecofin meeting, we are beginning another chapter in this necessary endeavour.

Last week the Portuguese Government presented an economic reform programme following our productive negotiations with the government, the opposition, civil society, social partners and the academic world. These talks are reflected in the programme. It is a Portuguese programme that deserves the support of the European Union and of the International Monetary Fund. Our joint assistance of EUR 78 billion shows the strong commitment to help Portugal and safeguard the financial stability of Europe.

It is a demanding but fair and necessary programme of adjustment. It will require major efforts on the part of the Portuguese people. Great attention has been paid in its preparation to social fairness and protecting the vulnerable. Europe stands by Portugal for the sake of the country and for the sake of economic stability in Europe.

Considering recent developments, it would be wrong to say that the debt crisis is no longer a burden for the European economy, yet it would be equally wrong to claim that the EU has not responded to the crisis. Consider this: only a year ago the euro area Member States agreed on a conditional loan package to Greece in order to prevent a meltdown of our financial system. Within this one year, from last May until today, we have created effective stability mechanisms which were at first temporary and which will then become permanent as of 2013. We are implementing a very systematic programme of fiscal consolidation in all Member States, and they are committed to bold structural reforms to boost growth and job creation.

We are, with your active support, addressing the systemic weaknesses in EU economic governance in order to prepare for a profound change in the policymaking landscape of the European Union. We are, again with your support, addressing the shortcomings of our integrated financial market by toughening financial regulation and implementing the new supervisory architecture.

At the present juncture, financial stability is being safeguarded by the EU-IMF stability mechanisms and especially by the actions that the Member States – especially the vulnerable Member States – are themselves taking. Still some people argue that the crisis management strategy, especially with regard to Greece, is failing. I disagree with this view. The first – and the primary – objective of our strategy has been to prevent another cardiac arrest of the kind that followed the failure of Lehmann Brothers in September 2008 and subsequently led to the financial crisis and economic recession worldwide. We have done that and thus protected the ongoing recovery in the real economy in Europe.

Secondly, we have been able largely to contain the distress in the sovereign debt markets to the three countries in the programme. As seen in the bond spreads, Spain is decoupling from these countries thanks to its determined action on the fiscal, financial and structural fronts.

Thirdly, the programmes in both Greece and Ireland are still in the relatively early stages. The Greek programme has been running for one year and its counterpart in Ireland for about five months of the three years of the programme. Both countries are pursuing very

ambitious programmes of fiscal consolidation, structural reform and financial repair. Our review mission is currently in Athens with the ECB and the IMF to assess the implementation of the programme and to prepare an updated analysis of the debt sustainability of Greece. The work will be concluded in the coming weeks, which will facilitate well-informed decisions.

In any event, while the fiscal effort of the past year is unprecedented – over 7% of GDP, or EUR 20 billion – it is clear that Greece has to seriously reinforce the implementation of the economic reforms, achieve a breakthrough in the privatisation programme and then ensure its full implementation.

It is absolutely necessary and urgent that the domestic disputes are put aside and cross-party support achieved for the recovery of Greece. It is an illusion to think that there were any real alternatives to the economic reform programme. This is, therefore, a real test of the credibility of the Greek political forces, both government and opposition, and ultimately of the will of the Greek people.

The present stage of the crisis is a closely intertwined combination of sovereign debt crisis and banking sector fragilities. We cannot solve one without solving the other; we must resolve both in parallel. Therefore the banking sector repair must be completed to safeguard the provision of credit to the real economy, to enterprises, households, individual citizens. A new round of bank stress tests is being conducted. The results will guide the necessary restructuring and recapitalisation of the banking sector. Ahead of the publication of the results, the Member States will need to release their strategies for possible restructuring or recapitalisation of their vulnerable institutions. Such plans should be ready as soon as possible and should include a detailed timeline.

In conclusion, the fundamental reforms of financial regulation and economic governance in the European Union are profoundly changing the economic and financial architecture of Europe. In the near future a whole new set of rules will provide the basis for stable, sustainable growth and job creation.

In the meantime, we must continue our work to safeguard financial stability and thus protect economic recovery in Europe, which is the key for sustainable growth and improving employment. This continues to call for very difficult decisions at European and national levels. I trust we all have the wisdom and courage to take such decisions.

3-561-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΙΝΙΔΗΣ

Αντιπρόεδρος

3-562-000

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie* . – Voorzitter, ik wil graag minister Kármán en commissaris Rehn danken voor hun toelichting, want wat hebben we gezien in de afgelopen weken? Als het vertrouwen op de markt zwak is, dan heeft ieder spoor van twijfel directe gevolgen voor de landen die toch al in moeilijke omstandigheden verkeren en daarom voor de euro als geheel. Dat bleek helaas afgelopen weekend en dan ontkennen in de pers dat een geheime bijeenkomst plaatsvindt, dat werkt nog dubbel slecht uit op het toch al broze vertrouwen. Ik hoop dat de betrokkenen daar heel snel lering uit trekken.

Voorzitter, eenvoudige keuzes en pijnloze oplossingen behoren al lange tijd niet meer tot de mogelijkheden. De steunmaatregelen voor Griekenland, Ierland en Portugal moeten robuust zijn om de financiële en economische stabiliteit te herstellen. Het pakket moet de weg mogelijk maken naar duurzame overheidsfinanciën en economische groei. Daarom wil ik Raad en Commissie oproepen verder te kijken dan de financieringsbehoeften van deze landen in het komend jaar om te voorkomen dat we over een jaar weer in dezelfde problemen zitten.

Voorzitter, het is belangrijk om in juni besluiten te nemen over een ambitieus pakket aan wetgeving voor versterking van het economisch bestuur in Europa om het vertrouwen van de markten terug te winnen en ook om voor al onze burgers groei en banen te verzekeren en de samenhang van onze economieën te vergroten. Ik wil daarom de Raad oproepen de ambitie van het Parlement te steunen, meer *accountability* en openbaar debat in dit Parlement, meer betrokkenheid van de nationale parlementen, geen uitruilpraktijken in de Raad als het oordeel van de Commissie niet bevalt; het pakket moet naast een stevige monetaire poot ook een stevige economische poot bevatten, inclusief de Europese 2020-strategie om de houdbaarheid van onze sociale markteconomie voor al onze 27 lidstaten veilig te stellen; ik roep u dan ook op om daadkracht te tonen in de Ecofin volgende week.

Spreker stemt ermee in een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement).

3-563-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, mevrouw Wortmann-Kool, ik heb een vraag aan u: hoe kan het zijn dat u als Nederlands parlementariër het niet eens heeft over het schandaal dat onze Nederlandse minister van Financiën niet was uitgenodigd voor dat topperleg afgelopen week. Hoe kan het zijn, dat u als Nederlands parlementariër terwijl Nederland zó veel betaalt dit niet eens noemt en hoe kan het zijn dat u de belangen van de Nederlandse belastingbetaler volkomen verkwanselt door miljarden belastinggeld in een bodemloze put te storten?

3-564-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Voorzitter, ik heb duidelijk aangegeven wat nodig is om het vertrouwen te herstellen; de simpele oplossingen van de heer Madlener zullen niet alleen de Nederlandse burger, maar de burgers in al onze lidstaten in een slechtere in plaats van een betere positie brengen; ik vind het echt kwalijk dat mijnheer Madlener dat nog steeds niet snapt.

3-565-000

Άννυ Ποδημάτα, *εξ ονόματος της ομάδας S&D.* - Κύριε Επίτροπε, με δεδομένο ότι αυτές τις μέρες συμπληρώνεται ένας χρόνος από την ολοκλήρωση της συμφωνίας για το ελληνικό πρόγραμμα προσαρμογής, ενώ μόλις χθες ανακοινώθηκε και το πρόγραμμα που αφορά στην Πορτογαλία, νομίζω ότι είναι σημαντικό να αξιολογήσουμε πού βρισκόμαστε σήμερα, τι έχει γίνει σωστά και πού υπήρξαν λάθη και αστοχίες. Ένα χρόνο λοιπόν μετά, εκτός από την Ελλάδα, δύο ακόμα χώρες της ζώνης του ευρώ, η Ιρλανδία και η Πορτογαλία, έχουν προσφύγει στο μηχανισμό στήριξης, αδυνατώντας να εξασφαλίσουν την απαραίτητη χρηματοδότηση από τις αγορές. Οι ιδιαιτερότητες και τα διαφορετικά προβλήματα της κάθε χώρας αποτυπώνονται,

ασφαλώς, στα διαφορετικά προγράμματα προσαρμογής, τα οποία ωστόσο διαπνέονται από μία βασική φιλοσοφία: την απόλυτη έμφαση στην ταχύτερη δημοσιονομική προσαρμογή.

Στην περίπτωση της Ελλάδας όμως, κύριε Επίτροπε, παρά το ότι έχει επιτευχθεί, όπως και εσείς κατ' επανάληψη έχετε τονίσει, ένας άθλος με τη μείωση του πρωτογενούς ελλείμματος κατά 7 μονάδες και του συνολικού κατά 5% του ΑΕΠ, η μεγαλύτερη από τις προβλέψεις ύφεση μέσα στο 2010, οδήγησε σε λιγότερα έσοδα για το κράτος. Αυτό, λοιπόν, είναι ένα πρώτο στοιχείο προς αξιολόγηση, εφόσον συμφωνούμε ότι στόχος των προγραμμάτων είναι η υπέρβαση της κρίσης, δημοσιονομικής και οικονομικής και όχι η δημιουργία μίας κουλτούρας τιμωρίας, που οδηγεί στον ευρωσκεπτικισμό στην Ευρώπη. Δεύτερο στοιχείο προς αξιολόγηση είναι ότι οι αγορές, παρά την προσπάθεια που γίνεται, δεν ανταποκρίνονται. Αλλά και οι αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης όχι μόνο δεν έπεισαν τις αγορές, αλλά σε ορισμένες περιπτώσεις επιδείνωσαν την κατάσταση, όπως η περίφημη απόφαση της *Deauville* για την εμπλοκή των ιδιωτών στον μόνιμο μηχανισμό στήριξης που θα δημιουργηθεί το 2013. Και το συμπέρασμα είναι ότι η όποια επιτυχία των προγραμμάτων δημοσιονομικής προσαρμογής κινδυνεύει να εξανεμισθεί μπροστά στο φόβο που προκαλούν ακόμα και σήμερα οι αγορές και οι οίκοι αξιολόγησης. Φθάσαμε, δε, τις τελευταίες ημέρες, με τη συνεχιζόμενη - παρά τις διαψεύσεις - ανακύκλωση των σεναρίων αναδιάρθρωσης ακόμα και χρεοκοπίας ή και εξόδου μίας χώρας από τη ζώνη του ευρώ, να συζητούμε για πράγματα τα οποία μέχρι πρότινος θα τα θεωρούσαμε αδιανόητα.

Κύριε Επίτροπε γνωρίζοντας την προσήλωσή σας στην Ευρώπη συμφωνείτε, πιστεύω, μαζί μου ότι οι λύσεις που συζητούμε σήμερα, ο τρόπος που θα διαχειρισθούμε αυτή την κρίση θα είναι αναμφισβήτητα ένα μεγάλο κεφάλαιο στην ευρωπαϊκή ιστορία. Σήμερα διαμορφώνουμε τις συνθήκες με τις οποίες θα γραφτεί ο επίλογος. Πιστεύω και ελπίζω ότι όλοι μας έχουμε συναίσθηση της ιστορικότητας των στιγμών, και ότι ο επίλογος δεν θα γραφτεί με μελανά χρώματα για την πορεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ΟΝΕ, αλλά ότι θα σηματοδοτήσει ένα γενναίο και αποφασιστικό βήμα που θα καθιστά την Ένωση πιο συνεκτική, πιο ενωμένη και πιο δυνατή.

3-566-000

Carl Haglund, för ALDE-gruppen. – Herr talman! Min kollega sade just att ett år är en bra tid för återblickar och jag kan hälsa från Finland där det i kväll förhoppningsvis kommer att meddelas att det finländska parlamentet kommer att ställa sig bakom stödpaketet till Portugal. Förhoppningsvis blir det så, men vi ska inte applådera än. Vi kan hoppas att det blir så, och mitt parti står åtminstone bakom det.

Jag ska kortfattat analysera varför vi i Finland just nu tvekar huruvida vi ska stödja Portugal eller inte. Den ena orsaken är – här vänder jag mig till rådet, och även om jag vet att det ungerska ordförandeskapet kanske inte är den som skyllas ska, så får ni vara budbärare – det faktum att svåra beslut hela tiden tas i form av små delbeslut eftersom vi inte klarar av att lösa det här på en gång. Det är kanske inte så lätt heller att göra det och jag förstår att det inte finns någon enkel och fullständig lösning, men detta att man konstant är tvungen att fatta små och svåra delbeslut gör att det politiska tålamodet och den politiska viljan i exempelvis Finlands riksdag börjar att tryta. Tyvärr tycks det också gälla vissa andra nationella parlament. Det här är oroande med tanke på att vi förmodligen har flera svåra beslut framför oss, bland annat vad gäller situationen i Grekland, och det finns en risk att vi i något skede hamnar framför en vägg och därför måste nog rådet fundera på en ambitiösare strategi än den här delstrategin som ni just nu tillämpar. Om ni inte gör det så kommer vi inte att komma ur den här situationen. Ni behöver en förnyad strategi, för den nuvarande strategin fungerar inte. Tack.

3-567-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the sovereign debt crisis will not be solved until the banks are sorted out, and you cannot sort out the banks if regulators' stress tests refuse to admit that the sovereign debt crisis exists. There is also a public confidence crisis. Some countries bailed out their own banks at huge cost to the taxpayers, without any handouts from the EU. I understand why the same public is now asking why they should fund bail-outs in other countries.

Last week's proposals for reform in Portugal had some positive recommendations for improving competitiveness, but the situation in Greece seems dire. Euro zone leaders tell us that there is no Greek debt restructuring, but since when is a delay of a repayment date not a restructuring?

If public lenders extend their maturities, that is not just a shuffling of deckchairs on the *Titanic*: it is taking the public lenders below decks to sink in the ship while the private loan holders are helped away to the lifeboats.

3-568-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, lieber Herr Rehn! Ich möchte erst einmal sagen, Sie haben es ja beschrieben, die Situation hat sich verschlimmert. In der Eurozone geht die Schere auseinander zwischen Ländern, die sich erholen, und Ländern, die schwächer dastehen. Und die Kosten der Stützung der schwächeren Länder steigen immer weiter.

In dieser Situation habe ich einige Fragen an Sie als Währungskommissar: Auf den TARGET2-Konten des EZB-Systems haben sich Verbindlichkeiten und Forderungen zwischen den Zentralbanken in Höhe von über 400 Milliarden Euro aufgetürmt. Das liegt daran, dass die Banken nach wie vor nicht ausreichend vom Kapitalmarkt finanziert werden. Wie beurteilen Sie diese im Eurosystem nicht vorgesehenen Verbindlichkeiten?

Das große Problem, warum wir mit der Restrukturierung der Schulden nicht weiter kommen, ist, dass das Bankensystem, wie Frau Ford auch gesagt hat, nicht richtig aufgestellt ist. Der Vorschlag für ein europäisches Restrukturierungssystem hat sich verzögert. Wann legt die Kommission diesen Vorschlag vor? Und wie bewerten Sie als Wirtschafts- und Währungskommissar diese Verzögerung? Was tun Sie, damit es schneller geht?

Zudem haben wir gesehen, wie wir das auch als Grüne schon länger vorhergesagt haben, dass die Maßnahmen gegenüber Griechenland und Portugal nicht greifen, solange die makroökonomischen Bedingungen in der Eurozone nicht besser sind. Wir haben immer noch absolut steigende Zinslasten für diese Länder. Wir haben zunehmenden Kapitalexport und Kapitalflucht in einigen dieser Länder. Und wir haben immer noch eine mangelnde Nachfrage etlicher europäischer Partnerländer, aus den starken Euroländern vor allem. Und wir haben steigende Ressourcen- und Lebensmittelpreise, zumindest wenn man das jüngste Auf-und-Ab mal rausrechnet.

Ich frage mich, neben dem *Bail-out* für diese Länder, neben den Hilfen auf der Finanzierungsseite: Welche Maßnahmen werden ergriffen, damit die schwächeren Länder makroökonomisch an diesen Fronten – Steuern, Nachfrage von außen, Zinsen – Entlastung bekommen? Und wie? Ich würde Sie deshalb ermutigen, schlagen Sie ein starkes Paket vor, das makroökonomisch die Bedingungen dieser Länder in der Eurozone verbessert.

Und zuletzt: Die Maßnahmen haben – aus meiner Sicht gegen den Geist des EU-Vertrags – in den Ländern Griechenland, Portugal und Spanien gerade auch die Schwächsten getroffen, während die Stärkeren, die Vermögenden bis heute nicht dazu herangezogen wurden, einen Teil der Lasten zu tragen. Welche Maßnahmen ergreifen Sie, damit gerade auch die Vermögenden herangezogen werden, etwas zu den Kosten dieser Krise beizusteuern.

3-569-000

Ilda Figueiredo, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Quero transmitir aqui a profunda indignação e os protestos que se ouvem em Portugal contra as políticas que conduziram à crise que vivemos, sobretudo contra o autêntico pacto de submissão e agressão, imposto ao povo português pela chamada *troika* (Fundo Monetário Internacional, BCE e Comissão Europeia), encarregados de aplicar o vergonhoso acto de ingerência externa que não respeita sequer os direitos e competências exclusivas do Parlamento nacional, nem tão pouco tem em conta que estamos em vésperas de eleições legislativas.

São políticas anti-sociais, de retrocesso e abdicação do desenvolvimento, que condenam os trabalhadores e o povo português ao desemprego, à pobreza, ao subdesenvolvimento, à dependência extrema, transformando Portugal num mero protectorado ou simples colónia das potências da União Europeia. E tudo isto quando já se sabe que tais medidas nada resolvem, como demonstra o exemplo da Grécia.

Mesmo escamoteando as reais responsabilidades das políticas comunitárias na actual situação portuguesa - e falamos dos irracionais critérios do Pacto de Estabilidade, da política do euro forte, das orientações e estatutos do Banco Central Europeu, que não respeitam as especificidades das economias mais frágeis-, nada justifica aplicar a Portugal um pacote que castiga a população portuguesa em troca de um empréstimo pago a juros mais elevados do que aqueles que o BCE pratica habitualmente. Contra todas as proclamações de solidariedade em tempo de propaganda eleitoral, o que temos é uma política de retrocesso social e de prolongada recessão económica.

Com tudo isto, pretendem apenas favorecer a banca internacional e um punhado de grupos económicos e financeiros portugueses e alguns dos seus serventuários. Por isso, daqui dizemos que é a própria zona euro que está em causa, que a União Europeia poderá ter pela frente a sua implosão, que é preciso mudar de política...

(O Presidente retira a palavra à oradora.)

3-570-000

President. – Mrs Figueiredo, I am afraid I have cut off your microphone. I apologise for this but you went quite over time. You do have a chance, however, for another 30 seconds if you agree to answer a blue-card question by Mr van Dalen.

3-571-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, ik zou mevrouw Figueiredo willen vragen: als het nu allemaal zo erg is wat uw land overkomt en als het dan allemaal zo erg is dat u nu onder een echt regime komt waarin u eens uw hele economie moet herstructureren, waarom stapt u dan niet uit de euro-zone? De euro is een sterke munt en die moet iets voorstellen. Als u daar last van heeft, moet u gewoon gaan!

3-572-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - O que é inadmissível é que aqui se coloque uma questão destas, quando os responsáveis europeus não souberam assumir a tempo e horas as responsabilidades das suas políticas no agravamento da situação portuguesa que tinha, como é sabido, uma economia frágil, e que teve que estar sujeita às políticas do euro forte, que servem os interesses da Alemanha, da França e de outros, mas que não servem os interesses de Portugal e de outros países de economias mais frágeis.

É por isso que o povo português está a lutar contra esta política, como estão os povos na Grécia, os trabalhadores, um pouco por essa Europa fora. Nós precisamos é de outra política também nesta Europa.

3-573-000

Godfrey Bloom, on behalf of the EFD Group. – Mr President, I am a baby boomer. I was born just after the war. From that time, we have probably had the longest period of peace and prosperity globally. I have put a little bit of modest money away so that I can hand something down to my family when I pass on – largely because I have never spent more money than I have earned. I have been prudent and I have worked moderately hard.

It always seems to me to come as a complete surprise to politicians how countries get in debt. Let me explain, because I do not think you really understand. It is because politicians consistently spend more money than they raise in taxation – more money than they can possibly raise in taxation –, most of which, in point of fact, they actually waste. The reason we are talking about countries which are broke – and they are broke – is because their ridiculous, ineffective, ignorant politicians consistently spend more money than they can raise. Then they borrow, and they borrow, and – worse – they then print money, because politicians and their central banks have a machine which prints money. If you do that as a private citizen, it is a criminal offence. You would go to prison for that, yet politicians and their central banks do it all the time.

Let me explain to you that these countries are broke. They are broke because of their own stupid leadership and politicians. It is immoral – immoral! – to ask ordinary taxpayers of any country to pick up the tab for failed politicians and failed banks. They have defaulted. They are broke. For God's sake, let us all admit it.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-574-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, j'aimerais savoir si M. Bloom sait que l'Espagne est moins endettée que la Grande-Bretagne, que l'Irlande était bien en-deçà des 60 % avant la crise bancaire, et que l'Irlande, en s'endettant pour sauver ses banques, a notamment sauvé l'argent des banques britanniques.

3-575-000

Godfrey Bloom (EFD). - Absolutely right. I was not suggesting my politicians were any less stupid than anybody else. It is an absolute disgrace, and there was not even a debate in our national parliament on actually rescuing these bust banks. If you want to invest in bust banks do so with your own money, not money from my old age pensioners in Yorkshire on GBP 98 a week, you scoundrels!

3-576-000

Marine Le Pen (NI). - Monsieur le Président, le 9 mai 2010, la troïka UE–BCE–FMI annonçait triomphalement avoir sauvé la Grèce de la faillite totale par un prêt de 110 milliards d'euros. Un an plus tard, la Grèce s'enfonça dans la récession. La dette publique s'envole à 150 % du PIB et les taux d'intérêt à deux ans atteignent plus de 25 % par an.

Si, aujourd'hui, la Grèce est à bout de souffle, c'est que la méthode utilisée pour la sauver n'est pas la bonne. Alors que l'économie grecque aurait besoin aujourd'hui d'une monnaie faible pour sortir de la dépression, la troïka va imposer un nouveau plan d'austérité budgétaire plus drastique encore.

Pas plus qu'hier, ce remède n'aura d'efficacité demain. En effet, les taux d'intérêt punitifs qui affectent la Grèce aujourd'hui interdisent à son économie privée le moindre investissement, que ce soit dans l'appareil productif ou dans l'immobilier. La Grèce est en train de se tiers-mondiser, ruinant toute espérance de remboursement.

Le projet d'un nouveau plan de sauvetage de 60 milliards d'euros envisagé vendredi dernier démontre que le prêt de 110 milliards déjà consenti il y a un an doit être considéré comme un don. Jusqu'où, jusqu'à quand les contribuables européens vont-ils remplir le tonneau des Danaïdes? Persévérer dans cette voie est suicidaire et conduira l'Europe à l'éclatement.

Deux solutions sont possibles, soit la restructuration de la dette grecque avec, à la clé, la restructuration de l'ensemble de la dette publique des États en difficulté et, au final, la faillite de notre système bancaire, soit une sortie concertée, rationnelle et pragmatique de la zone euro permettant à la Grèce de reprendre sa respiration.

L'Europe est à la croisée des chemins. Le sauvetage de l'euro vaut-il le sacrifice des peuples?

3-577-000

Diogo Feio (PPE). - A crise gerada pelas dívidas soberanas necessita de uma resposta europeia. Uma resposta que olhe às diferentes situações em concreto, que defenda o euro, para que este seja forte, e que defenda os Estados. É por isso que o conjunto de propostas sobre a governação económica, que neste momento estão a ser discutidas no Parlamento Europeu, são especialmente importantes.

O Parlamento tem ajudado a que sejam dados passos positivos para uma gestão inteligente relativamente à dívida: defendendo um período transitório razoável, defendendo que a redução necessária da dívida não deve ser feita ano a ano, mas através de uma média de três anos, defendendo a necessidade da disciplina orçamental, defendendo que é necessário crescimento e maior transparência nas políticas europeias através de debates no Parlamento Europeu, defendendo a necessária solidariedade. Solidariedade que neste momento sucedeu com Portugal.

Queria deixar-vos aqui, como português, uma palavra. Portugal tem 900 anos de história. Portugal é capaz. Portugal é capaz de pôr as contas públicas em ordem com disciplina. Portugal é capaz de reformar o sistema bancário, é capaz de reformar o mercado de trabalho, o sistema fiscal que seja mais competitivo, os sistemas de saúde e de justiça, com medidas inovadoras. Portugal é capaz de ter uma administração pública mais eficiente e controlada. Portugal é capaz de ser uma economia liberal de sucesso com mais competitividade.

Mas, fundamentalmente, Portugal é capaz de participar no projecto europeu. De participar ajudando também a que aqueles que serão os desafios futuros possam ser bem resolvidos.

Por isso mesmo estamos muito bem neste espaço e queremos ajudar a que ele cada vez mais se possa fortalecer.

3-578-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, face aux rumeurs folles et aux attaques spéculatives contre certains États, permettez-moi de rappeler quelques faits.

L'euro est une monnaie forte. En dix ans, l'euro s'est établi comme la deuxième devise la plus utilisée au monde. 30 % des réserves monétaires internationales sont libellées en euro. Plus d'un tiers des emprunts privés internationaux se font en euros. L'euro a un pouvoir d'achat supérieur de 40 % à celui du dollar, ce qui fait que les États de la zone euro déboursent moins d'argent pour l'achat de leurs matières premières, notamment le pétrole.

L'euro est là pour durer et cela dans tous les États de la zone euro. N'en déplaise à Mme Le Pen, une sortie de l'euro n'est tout simplement pas envisageable. Tout État qui sortirait de l'euro – et Mme Le Pen veut le faire pour la France – verrait sa nouvelle monnaie dévaluée de façon dramatique.

Suite à la crise en Islande, la valeur de la devise islandaise a été divisée par deux. Cette dévaluation de 50 % de la devise islandaise a fait bondir le taux d'inflation en Islande de 5 à 14 %. Le seul moyen de ramener le calme dans les marchés est de permettre à la Grèce, à l'Irlande, au Portugal et à d'autres de restructurer leurs dettes à travers l'émission d'*eurobonds* garantis par l'Union, donc à des taux raisonnables. Je parle ici de l'initiative Tremonti-Juncker.

En fait, les *eurobonds* existent déjà. La Banque européenne d'investissement emprunte, sous la garantie des Vingt-sept. L'année dernière, la BEI a levé 80 milliards d'euros à des taux moyens situés entre 3 et 3,5 %. Ce seraient ces taux-là qui permettraient aux États sous pression de surmonter la crise et de retrouver le chemin de la stabilité financière.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-579-000

Roger Helmer (ECR). - Mr President, the previous speaker said that if Greece were to leave the euro zone its currency would collapse, but in that case it would default. However, we know perfectly well that it is going to default anyway, so it has a choice of defaulting within the euro which merely kicks the problem down the road and it will return to bite us, or it can default outside the euro in which case it can solve its problem. So his solution will not work.

3-580-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, je n'ai pas eu droit à une question mais à une pétition de principe de M. Helmer, et M. Helmer a tort, tout simplement.

Encore une fois, un État qui sortirait de l'euro verrait sa nouvelle monnaie dévaluée de façon dramatique. Je renvoie à nouveau à mon exemple de l'Islande, qui n'est pas dans l'euro mais qui a vécu tout cela.

3-581-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Kommissionsledamot Olli Rehn, ni gör ett alldeles utmärkt arbete. Under detta år har ni kommit med en rad olika förslag som har förbättrat situationen, och det bör vi alla erkänna.

Jag blir förvånad när jag lyssnar på denna diskussion. Jag trodde att detta var ett hus för Europa, inte ett hus för 27 olika medlemsländer. Det finns en nationalism här som är skrämmande och som inte kommer att bidra till att lösa våra problem. Det handlar om solidaritet.

(talaren talar engelska.)

(Speaking to Mr Helmer, who had expressed his disagreement) You may laugh, but you are wrong. You are definitely wrong, Mr Helmer, because it is about solidarity. Europe is about solidarity and we all are linked together: even the pound sterling reflects on the euro. I am astonished.

I Sverige har vi upplevt vad det innebär att vara fjättrad av skuld. Vi var ett land i skuld, människor i skuld, men vi lyckades klara av det. Varför skulle inte våra vänner i Grekland, Portugal och Irland klara av det? Skulle vi vara speciella uppe i Norden? Så är det givetvis inte. Men just nu behöver de vår hjälp och assistans. Och ger vi dem inte den hjälpen och assistansen så kommer vi själva att falla.

(talaren talar engelska.)

Europe is a common destiny for us all, and we have to realise that – even you, Mr Helmer. You are a part of Europe and you can do more.

(Interjection from Mr Helmer: 'Absolutely no!')

3-585-000

Lajos Bokros (ECR). - Mr President, currently we are celebrating the first anniversary of the Greek bail-out, but there is nothing to celebrate. One year later we are back at square one. Instead of lengthening the pain and piling even more burdens on the Greek economy, it would be far better to accept the inevitable and the judgment of the markets.

There is no way to avoid default. An orderly default has at least five advantages. It would share the loss more fairly between Greek taxpayers and external creditors; stop the replacement of private debt by an ever-growing proportion of official debt coming from other countries; offer Greece more growth opportunities by alleviating debt service; make it much easier for Mrs Merkel to 'sell' the default to the Bundestag, because it would mean supporting German banks rather than Greece; and, finally, isolate the debt crisis from the competitiveness crisis and save the euro zone from contagion.

Do it! Do not throw good money after bad.

3-586-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur Bokros, je vais continuer puisque vous avez très bien introduit le point. Je crois en effet, Monsieur Rehn, qu'il faudrait écouter ce qui est dit ici. Je crois que lorsqu'on met les chiffres les uns à côté des autres, on ne peut arriver qu'à la conclusion qu'une restructuration de la dette grecque, et vraisemblablement de la dette irlandaise, est inévitable. Et je pense que tout le monde le

réalise. Cela a l'air tellement évident parfois que l'on peut se demander comment il est possible que la Banque centrale européenne, la Commission, le Conseil ne le voient pas. À moins que vous ne refusiez de le voir?

Autrement dit, la première option, c'est que vous décidez, pour des raisons idéologiques, de dire qu'il n'est pas question d'avoir un défaut. Et là, je dirais que ça relève du déni de réalité. Au contraire, vous pourriez peut-être vous dire qu'il vaut mieux jouer la montre. Et là, je voudrais vraiment faire appel à vous parce que, plus le temps passe, plus la restructuration sera douloureuse, plus elle coûtera cher. Et surtout, plus elle coûtera cher aux contribuables parce que plus le temps passe, plus la dette publique grecque se retrouve à la charge d'entités publiques ou parapubliques – je pense à la Banque centrale européenne, je pense à l'EFSF – et, de plus en plus, ce sont les contribuables qui seront mis à contribution.

Vous savez, Monsieur Rehn, on parle beaucoup de *stress tests*, de tests de résistance, ces derniers jours. On en parle pour les centrales nucléaires, on en parle pour les banques. Mais ceux dont la résistance est mise à rude épreuve tous les jours, ce sont nos concitoyens et, en particulier, les plus défavorisés d'entre eux, ceux qui portent peut-être une part plus que proportionnelle du poids de la réponse à cette crise.

Alors, il est certain qu'on ne peut pas dire que la crise, c'est juste les banques, juste les entreprises ou juste les politiciens, comme certains aiment à simplifier. Je crois qu'il s'agit d'une responsabilité collective, et qu'il serait alors sain que chacun contribue à la réponse à sa juste part.

Et je voudrais terminer en soulignant que, même si je peux être souvent en désaccord avec vous, il faut rendre honneur au travail que vous abattez ces derniers temps. Je suis sûr que vos nuits ne sont pas très longues et je vous promets que le jour où vous retrouverez une vie un petit peu plus décente, je vous inviterai volontiers à dîner.

3-587-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κύριε Επίτροπε, θα περίμενα να απαντήσετε με ειλικρίνεια ότι το πρόγραμμα λιτότητας, το Μνημόνιο, που εφαρμόστηκε και εφαρμόζεται με θρησκευτική ευλάβεια στην Ελλάδα, έχει αποτύχει πλήρως. Το ύψος του ελλείμματος είναι πάνω από τις προβλέψεις, το χρέος έχει αυξηθεί, η ανεργία έχει αυξηθεί, η λιτότητα βαθαίνει και εσείς, κύριε Επίτροπε, σε αυτά τα φαινόμενα είδατε ανάρρωση της οικονομίας και αποφυγή καρδιακού επεισοδίου, ενώ ο εκπρόσωπος σας είδε στόχους και επιτυχίες. Την ίδια ώρα, αυτή η συνταγή επιδιώκεται να εφαρμοστεί και εφαρμόζεται στην Ιρλανδία και την Πορτογαλία. Αυτές οι συνταγές έχουν αποτύχει πλήρως.

Ταυτόχρονα, στην Ευρώπη πρόσφατα στοιχεία δείχνουν ότι η Γερμανία βρίσκεται σε οικονομική ανάπτυξη και οι εξαγωγές της έχουν φθάσει το μεγαλύτερο ύψος που είχαν ποτέ μετά τη δεκαετία του '50. Νομίζω ότι ο συνδυασμός αυτών των γεγονότων, αυτή η ανισότητα και οι ανισοτιμίες που παρουσιάζονται και λειτουργούν μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, είναι το πρόβλημα και μία από τις αιτίες του προβλήματος. Κατόπιν τούτου, τι περιμένετε για να αλλάξετε πολιτική; Πείτε μας τι συζητάτε στις μυστικές συναντήσεις, διότι ακούγονται πάρα πολλά σενάρια. Θα αλλάξετε επιτέλους πολιτική προκειμένου να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα;

3-588-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, ik heb allereerst een vraag aan commissaris Rehn: hoe kan het zijn, mijnheer Rehn, dat er topperleg is gevoerd door de eurogroep onder leiding van de heer Juncker en dat onze Nederlandse minister van Financiën daarbij niet aanwezig

was? Hoe kan dat zijn? Het is een grof schandaal dat Nederland als een van de grootste betalers van alle reddingsacties niet eens was uitgenodigd voor dat overleg. Kunt u, mijnheer Rehn, mij hier toezeggen dat u ervoor zult zorgen dat dat nooit meer zal gebeuren?

Collega's, Griekenland stapt uit de euro of herstructureert de schulden, dat is onvermijdelijk, de vraag is echter wanneer? Wat ik denk en wat ik vrees, is dat dat gebeurt als alle garanties en alle gelden aan Griekenland zijn uitgekeerd en dat zou toch het grootste bedrog van de eeuw zijn. Mijnheer Rehn, kunt u mij hier nu garanderen dat het scenario dat Griekenland eerst zijn schulden maximaal herfinanciert met Nederlands belastinggeld en daarna uit de euro stapt en zijn schulden afstempelt een scenario is dat niet zal gebeuren? Wij kunnen die Grieken toch niet vertrouwen; de Griekse politici die samen met de Europese Commissie bedrog hebben gepleegd door met valse cijfers de euro in te voeren, blijken nu vooral bezig hun eigen salaris te verhogen. Dit zijn politici die wij niet kunnen vertrouwen, dus, mijnheer Rehn, hoe gaat u garanderen dat niet de Nederlandse belastingbetaler nogmaals keihard zal worden bedrogen?

Spreekster stemt ermee in een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement).

3-589-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, pour la dernière fois, est-ce que M. Madlener sait, en plaidant contre toute solidarité européenne, contre la Grèce, qu'après l'Allemagne, les Pays-Bas sont le deuxième bénéficiaire du marché intérieur européen et que pratiquement un emploi sur deux aux Pays-Bas est lié aux activités d'exportation de services et de marchandises vers l'Union européenne?

Ne plaide-t-il pas ici contre les emplois aux Pays-Bas?

3-590-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, mijnheer Goebbels, u zou toch moeten weten dat Nederland zijn goede positie te danken heeft aan het keihard werken en het op orde hebben van de financiën. Wist u dat Nederland al jaren de grootste nettobetaler is van deze Europese Unie en wist u dat de Grieken al jaren de grootste ontvanger zijn van geld van Nederland. Waar heeft het toe geleid? Tot crisis in Griekenland. Dit is een verkeerd omgaan met Nederlands belastinggeld. Het is een schande dat u dat niet beseft.

3-591-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Mr President, our duty is to look for the best solutions to cope with the crisis, to which end the learning process is of great value. My feeling is that we have learned why things went wrong and how we got ourselves into the difficult situation we are in today, but my feeling is also that now we are less open to drawing lessons from the evolving reality. In this context, I would like to raise two issues.

First, we can see great similarities between Member States with regard to public debts and deficit ratios, while at the same time, for the same Member States, there are substantial differences between the risk premiums paid on their sovereign debt. In my view this is clear proof that factors other than sovereign debt enter into the picture and influence markets. Among other things, it is foreign debt or excessive external imbalances on which markets have focused, and this clearly means that in responding to the situation we must go beyond fiscal adjustment.

The second issue is related to the fact that those economies that are the most strongly affected by the crisis have to cope with a combination of high risk premiums and severe austerity measures. This double challenge makes achieving debt sustainability practically impossible. If we reject debt restructuring then we need a better balance between punishment and assistance and the design of response packages which would make it possible to avoid pushing countries further into a debt trap.

3-592-000

Edite Estrela (S&D). - A Europa está mergulhada numa crise sem precedentes, que pode pôr em causa a zona euro e o projecto europeu. Uma crise da zona euro de que a Grécia, a Irlanda e Portugal são as primeiras vítimas. Os ataques à dívida soberana destes países visam fragilizar a moeda única. Desenganam-se, pois, aqueles que pensam que o problema é dos gregos, dos irlandeses e dos portugueses - não é. Se não houver uma resposta firme da União Europeia, que acalme os mercados, a pressão vai estender-se a outros Estados-Membros.

Portugal não tem um problema de sustentabilidade das contas públicas, nem de insolvência dos bancos nacionais. Portugal precisa de continuar a fazer as reformas estruturais já iniciadas, de aumentar a produtividade e de promover o crescimento económico. Como no passado, os portugueses vão vencer mais este desafio e fazer os sacrifícios necessários, mas não mais do que os sacrifícios necessários.

Não se compreende que a União Europeia vá cobrar a Portugal taxas de juro mais elevadas do que o Fundo Monetário Internacional. Portugal vai pagar anualmente, à União Europeia, quase 3 mil milhões de euros de juros. Podem ficar tranquilos todos os senhores Bloom e Madlener deste hemisfério, e todos aqueles que estejam lá fora, de que não vão ficar prejudicados os contribuintes. O que está em causa é um empréstimo, não é uma dívida. Trata-se de um empréstimo que será integralmente pago e com juros semelhantes aos que Portugal pagava no mercado há cerca de um mês.

Num mundo globalizado, nenhum país sozinho consegue resolver todos os problemas. A crise financeira já mostrou que aquilo que acontece do outro lado do mundo pode ter um efeito devastador na casa de cada um. Por isso, precisamos de mais e melhor Europa, de uma Europa mais unida e mais ambiciosa. Estamos todos no mesmo barco: se o barco se afundar ninguém se salva.

(A oradora aceita responder a uma pergunta "cartão azul" – artigo 149.º, n.º 8, do Regimento)

3-593-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, minulla on hyvä uutinen portugalilaisille. Juuri saamani tiedon mukaan Suomessa on päästy sopimukseen ja hyväksytty komission ehdotus Portugalin lainojen järjestelystä, joten Suomi ei ole enää esteenä.

Kun tehtäväni on myös kysyä, niin kysyn kollegalta: uskotteko te siihen, että sillä yönkiristyksellä, joka Portugalissa nyt tapahtuu, te saatte sellaisen talouskasvun aikaan, jolla lainat sulavat?

3-594-000

Edite Estrela (S&D). - Quero agradecer a todos os finlandeses e ao Parlamento finlandês por ter tomado esta decisão, que vai ao encontro do espírito comunitário e da solidariedade que presidiu à fundação da Comunidade Europeia.

Em relação à sua pergunta, dizia-lhe que estas medidas de austeridade vão ser cumpridas pelos portugueses e que, não obstante ser um pacote duro, pesado, nós vamos de tudo fazer para aumentar o crescimento económico, criar mais emprego e sair destas dificuldades.

3-595-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, le problème de la dette prend une ampleur qui dépasse de loin la seule dimension budgétaire. En fait, c'est la politique dans son ensemble qui est visée par la crise de la dette publique – les domaines budgétaire, économique, social, européen, national. Mais en premier lieu, nous avons affaire à une crise politique.

En Finlande, un parti qui a fait de la désolidarisation d'avec le Portugal son cheval de bataille montre à quel point le problème de la dette inquiète l'opinion publique. Cependant, il y a lieu de rappeler que le discours du parti des vrais Finlandais, qui a prôné le refus de venir au secours du Portugal, ressemble comme deux gouttes d'eau à celui que tenaient les principaux responsables politiques allemands il y a un an, à la veille de l'octroi de l'aide à la Grèce.

Les slogans populistes qui permettent de remporter d'importants succès électoraux, aujourd'hui en Finlande, demain dans un autre pays, ne font en fait que relater des propos articulés auparavant par des dirigeants politiques très respectables.

C'est bien du centre politique que sont générées les idées qui permettent de mettre l'Union économique et monétaire à feu et à sang.

Je suis fermement convaincu que les difficultés ne pourront être surmontées que si les plus hauts responsables politiques comprennent que leur rôle consiste d'abord à apaiser les tensions plutôt qu'à souffler sur la braise.

3-596-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, είναι χυδαίο ψέμα ότι η οικονομική κρίση είναι κρίση χρέους. Πρόκειται για κρίση υπερσυσώρευσης κεφαλαίου, κρίση του καπιταλιστικού συστήματος, που δείχνει τον ιστορικά ξεπερασμένο χαρακτήρα του. Η καπιταλιστική κρίση στην Ελλάδα, στην Ιρλανδία, στην Πορτογαλία βαθαίνει και έπεται συνέχεια. Το χρέος και το έλλειμμα σε αυτές τις χώρες δεν συνιστούν εθνική ιδιομορφία, είναι το αποτέλεσμα και όχι η αιτία. Πηγή τους είναι η εκτεταμένη στήριξη στο μεγάλο κεφάλαιο: επιδοτήσεις, φοροαπαλλαγές για τα μονοπώλια, νατοϊκές δαπάνες, καταστροφή της βιομηχανικής παραγωγής, της μεταλλουργίας, της μεταποίησης, της υφαντουργίας, της ναυπηγοεπισκευαστικής βιομηχανίας, με ισχυρό πλήγμα στην αγροτική παραγωγή και δισεκατομμύρια ευρώ για τους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους.

Η βασική αιτία της επίθεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αστικών κυβερνήσεων και του κεφαλαίου, ενάντια στο εισόδημα και τα δικαιώματα της εργατικής τάξης, με αιχμή του δόρατος το σύμφωνο για το ευρώ και τον ευρωπαϊκό μηχανισμό σταθερότητας, μηχανισμό ελεγχόμενης χρεοκοπίας, υπερβαίνει τη διαχείριση της καπιταλιστικής διαχείρισης της κρίσης και του χρέους. Στρατηγικός στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αστικών κυβερνήσεων και του κεφαλαίου δεν είναι μόνο να φορτώσουν τα βάρη της κρίσης στον εργαζόμενο λαό, αλλά και να φτηνύνουν στο έπακρο την εργατική δύναμη για να διασφαλίσουν την κερδοφορία των μονοπωλιακών ομίλων.

Η σημερινή μεγαλειώδης πανεργατική απεργία στην Ελλάδα στέλνει ηχηρό αγωνιστικό μήνυμα

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση γαλάζια κάρτα)

3-597-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, dank u zeer voor uw bereidwilligheid en tolerantie. Ik heb een vraag aan mijnheer Toussas. Mijnheer Toussas weet precies te vertellen wat er allemaal verkeerd is, wat er niet klopt aan dit systeem en wat er allemaal hartstikke fout is aan wat er nu gebeurt in Europa en door de landen. Mijn vraag is: wat is het alternatief? Wilt u dan terug naar de communistische heilstaat, zoals die in Noord-Korea, in Cuba of andere dictaturen geldt? Is dat de oplossing waarnaar we terug moeten, zou u dat willen?

3-598-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Καταλαβαίνω την αδυναμία σας σε ό,τι αφορά να παρουσιάσετε προτάσεις για την επίλυση των οξυμένων προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι εργαζόμενοι τόσο στη χώρα σας, όσο και στα άλλα 26 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει να σας ενημερώσω ότι το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας, πριν την ένταξη της χώρας μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, είχε αντιταχθεί και είχε ενημερώσει για τις συνέπειες τον ελληνικό λαό. 30 χρόνια μετά την ένταξη της χώρας μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά εάν θέλετε ήδη από το 1957, από την ίδρυσή της και την μετάllaξή της από Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ανθρακα και Χάλυβα σε ΕΟΚ, δείχνει και τεκμηριώνει το εξής: κέρδη για το κεφάλαιο, δεινά για τους εργαζόμενους. Αυτή την αντίφαση θα τη λύσει ο λαός με την πάλη του.

3-599-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, the euro zone imposes a single currency value and standardised interest rates on 17 different economies. If the failing countries had remained outside the euro zone, their currencies would have fallen in value, leading to export-led expansions facilitated by low interest rates that would be set by their central banks. The excessive currency value, and now rising interest rates, have aggravated stagnation, which has brought about falling tax revenues, cuts in services and rising government debts. It would be in their interest to leave the zone, but the fall in the value of their currencies would then increase their debt burden.

Britain, being outside the euro zone, should be unaffected by these debts, but our previous government underwrote GBP 10 billion worth of debts under the exceptional occurrences clause of the Lisbon Treaty and the present government will continue to supply loans directly and indirectly. Greece and Ireland will eventually default on their debts, and we will all be shown to have thrown good money after bad.

3-600-000

Paulo Rangel (PPE). - Queria começar por dizer que, naturalmente, julgo que o acordo que foi encontrado para Portugal é um acordo equilibrado. É um acordo muito duro para as populações, mas coloca a sua tónica fundamental nas reformas estruturais para aumentar o crescimento e a competitividade. Julgo que isso é muito positivo.

Não tomo aqui a atitude de outros, que consideram que países como a Grécia, a Irlanda e Portugal fizeram tudo bem: não erraram, não exageraram. Fizeram tudo bem e foi apenas a crise internacional que provocou problemas. Não, os nossos governos erraram e tiveram políticas erradas, mas isso não significa que não haja agora uma oportunidade, no contexto da União, para ter aqui a possibilidade de voltar a entrar no caminho certo e no caminho correcto.

Por isso, é importante lembrar aqui que, de facto, é preciso dizer às opiniões públicas que estão contra o apoio aos países em dificuldades, que elas não estão a dar dinheiro a esses países, estão apenas a emprestar dinheiro a esses países. Mais, estão a emprestá-lo a taxas de juro muito altas e, portanto, estão a fazer um negócio que é positivo para os seus orçamentos e para as suas populações. Mas digo também aqui que talvez fosse tempo de ter uma resposta europeia global, com a admissão dos *eurobonds*, com a admissão da possibilidade de venda no mercado primário, para responder aos mercados internacionais.

Seria talvez a altura de a própria Comissão Europeia, de o Fundo e de o FMI reverem as taxas de juro de forma a darem a possibilidade de, baixando essas taxas, haver um crescimento sustentado destes países que estão hoje em dificuldades.

(O orador aceita responder a uma pergunta "cartão azul" – artigo 149.º, n.º 8, do Regimento)

3-601-000

Sven Giegold (Verts/ALE). - Mr President, firstly I would like to say to that I feel ashamed by the amount of nationalism and short-sightedness which has been expressed in this debate. Mr Rangel, I have a question for you. Do you feel that the interest rate which you will have to pay under the future programme should be lowered? Would lowering these interest rates help your country?

3-602-000

Paulo Rangel (PPE). - Acho que a taxa deveria ser mais baixa não apenas para Portugal, mas também para a Irlanda e para a Grécia. Julgo que sem taxas de juro mais baixas será extremamente difícil cumprir os objectivos, como aliás nós vemos agora no caso grego. Mas em todo o caso acho que há aqui uma hipótese e há aqui uma janela aberta.

Se Portugal, nestes primeiros meses, for capaz de cumprir rigorosamente aquilo que resulta do acordo, eu acho que terá condições para se apresentar diante do Fundo Europeu e do FMI e de pedir uma revisão das taxas dentro de seis a nove meses. Julgo que isso seriam boas notícias para os portugueses, julgo que isso seriam boas notícias para a União Europeia.

3-603-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, just to add an Irish voice to this debate: I too share the disillusionment with the extent of nationalism across this floor. I am disappointed that the Chamber is half empty for what is the most important debate for Europe in this session.

On interest rates: let us be very clear that countries should not be charged penal interest rates. They do not help them to recover, and they do not help debt sustainability. In my last 30 seconds, could I ask the Commission to address the issue of debt sustainability, for Ireland and our colleagues who are in difficulty?

Could I also ask a question about the political capacity of the European Union? On Monday in our Parliament in Dublin, I spoke about a sundering of solidarity in the European Union. I do not say that with any delight. I have said it privately to the Commissioner. It is a real and serious problem. I rue the day when we might be ruled by the extreme right or the extreme left. For God's sake, let the centre unite.

3-604-000

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, keskustelu on ollut hyödyllistä. Tämä on erittäin vaikea tilanne näille kriisimaille, mutta se on yhtä vaikea tilanne Saksalle, Itävallalle ja Suomelle, koska näissä maissa veronmaksajat ovat eläneet budjettidieetin alla ja kokeneet vaikeita kriisejä.

Kysymykset on perusteltu, ja siksi on erittäin tärkeää, että tästä Portugalin kysymyksestä tehdään malliesimerkki siitä, miten kriisi voidaan padota ja hoitaa ja estää sen leviäminen. Minusta Portugalin täytyy nyt ensinnäkin varmistaa lainojen takaisinmaksu myymällä omaisuuttaan, niin kuin on puhuttu, ja neuvoteltava yksittäisten lainanantajien kanssa, jotta saadaan konkreettisia ehdotuksia ja ajatuksia siitä, millä tavalla tämä kriisi voitetaan.

Äänestäjät eivät kestä Saksassa, Itävallassa ja Suomessa sitä, että esimerkiksi tulisi vielä uusia Kreikan *bail outeja* tai tämä *case* ei onnistuisi.

3-605-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Portugalsko je ďalšou krajinou, ktorá potrebuje finančnú pomoc z eurovalu, ale buďme úprimní: musíme si povedať, že označenie tejto krízy ako „dlhová“ prípadne ako „kríza eura“ je veľmi zavádzajúce.

Navodzuje totiž dojem, že euro je v kríze kvôli tomu, že niektoré členské štáty nie sú schopné rozumne hospodáriť a prehnane sa zadlžujú. Ale Írsko či Portugalsko hospodárili disciplinovane a do problémov ich dostala kríza, ktorú nespôsobili. Nezodpovedné boli slabo regulované banky. A boli to práve náklady na záchranu týchto bánk, ktoré dostali niektoré štáty eurozóny do finančných problémov. Aktuálna kríza je teda skôr krízou európskeho bankového sektora.

Ak budeme úprimní, euroval, respektíve jeho nová podoba po roku 2013 určite nebudú stačiť. Náklady na záchranu eura treba znížiť tak, že prinútíme komerčné banky priznať straty a hneď ďalším krokom by mala byť efektívna regulácia finančného sektora.

3-606-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, de huidige aanpak van de schulden crisis vergroot de problemen. Griekenland, Portugal en Ierland krijgen weliswaar een schuldenregeling aangeboden, maar hun schuld neemt toe, niet af. Deze aanpak is desastreus, het is schuld met meer schuld oplossen. Voorzitter, Europa moet af van het taboe op kwijtschelding. Dat kan door staatsschuld te herstructureren, waardoor schuld deels wordt kwijtgescholden. Dit gecombineerd met te handhaven eisen van een aangescherpt stabiliteits- en groeipact, inclusief automatische sancties. Natuurlijk, dat is een harde aanpak die een *shake out* zal veroorzaken bij banken, sommige pensioeninstellingen en obligatiebezitters, maar we moeten er doorheen. Het wordt niet fijn zonder pijn. Kwijtschelden van staatsschuld in combinatie met te handhaven scherpe eisen geven ruimte voor een nieuwe toekomst. Doen we dat niet, dan is er maar één toekomst: zwakke landen de eurozone uit.

3-607-000

Miguel Portas (GUE/NGL). - Em Abril, o Presidente da República do meu país pediu à Comissão Europeia *imaginação* e o Senhor respondeu ao Presidente do meu país, com a arrogância de um governador colonial: *imaginação temos tido nós com Portugal*. É por isso que lhe quero agora responder. *Imaginação* tem tido a Comissão Europeia quando impõe a um país, a três semanas de eleições, um programa de governo para três anos e uma

preferência de governo. Imaginação tem a Comissão Europeia quando a este mesmo país pede juros de 6%, quando mergulha Portugal numa recessão nos próximos dois anos.

A Comissão Europeia só não tem imaginação para o que era preciso porque todos nós precisamos de reestruturar a dívida, de renegociar a dívida, de envolver os credores na solução. Por favor, Senhor Comissário, ponha a mão na consciência, demita-se que a Europa agradece.

3-608-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Im Gegensatz zu den Kollegen, die ihre Zeit überzeugt haben – ähnlich wie auch das Budget –, werde ich versuchen, mich kurz zu fassen.

Bei den zahlreichen und klugen Analysen und Antworten vermisste ich eine Frage, nämlich die Frage, was die Bürger der betroffenen Nettozahlerländer wohl sagen werden. Steuersätze von 50 % bei hohem Lebensstandard und hohen Sozialleistungen sind ja kein Zufall. Das heißt, die Bürger leisten sehr viel und bringen auch sehr viel ein.

Solidarität, die wir heute sehr oft angesprochen haben, heißt aber auch Solidarität mit den eigenen Bürgern in unseren Heimatländern. Schweden wurde heute erwähnt: Es war nicht die EU, die hier mit Finanzhilfen eingegriffen hat; Strukturbereinigungen erfolgten, soziale Schnitte wurden vorgenommen, öffentliche Leistungen wurden reduziert – also eine strenge Fiskalpolitik verfolgt. Das müssen wir den Ländern, die heute offensichtlich das Thema sind, auch mitgeben: Ohne strenge Fiskalpolitik und starke Eigenleistungen wird es wohl nicht gehen.

3-609-000

Olli Rehn, *Member of the Commission* . – Mr President, I will focus on one issue only because I need my five minutes for that.

In recent weeks, and today in this House, many voices have spoken in favour of debt restructuring in Greece. It sounds very easy and neat. However, I must say that the proponents of sovereign debt restructuring seem to ignore the potentially devastating implications for financial stability in the country itself and in the euro area as a whole, and the consequences and ramifications for economic growth and employment.

Let us think about what the consequences of debt restructuring could be. Of course, we are talking about a counterfactual situation, as are the proponents of debt restructuring, but we have enough understanding of the channels of impact on financial stability and economic activity to make a likely and most possible scenario. This is how it could very likely turn out.

Bondholders would take a big hit – i.e. households through their savings instruments like pension savings, as well as institutional investors such as pension funds and insurance companies. Banks would also bear the cost. From last year's bank stress-test exercise, we know that the Greek banks hold EUR 48 billion of government securities, Greek Government bonds. What would happen? A restructuring of sovereign securities would seriously erode their capital base. For instance, even a 30% haircut would mean that a large part of the banking system would end up under-capitalised, while a 50% haircut, which many have advocated, would imply that a large part of the Greek banking system would simply become insolvent.

Thus, a debt restructuring in Greece would have major consequences on the soundness of the banking sector in Greece, as well as on any banks having exposure to Greek securities.

Now, I do not love banks, nor do I do my job in the first place in order to save them, but it is a fact that such a major banking crisis would lead to a massive credit crunch. It is not a kind of theoretical virtuality. It is a very likely result. A massive credit crunch. Moreover, through rating actions, the collateral pool at the disposal of the Greek banks would most likely be wiped out. It would melt down. A massive credit crunch, possible bank runs, a deposit freeze and/or capital controls could well be part of the consequences. What is absolutely sure is that the contraction of the economy would be unprecedented in Greece.

Let me recall that Argentinian GDP collapsed by almost half over five years. Would that help Greece or Europe? I doubt it. Even such a severe haircut as 50% would not reduce the debt ratio below 100% of GDP, assuming that the international creditors like the euro area Member States or the IMF were excluded from this haircut.

Greece still has a large fiscal deficit which it has to finance. Who would be ready to lend to Greece the morning after it wiped out 70% or 50% or 30% of previous investors' financial wealth? Who would be ready to lend to Greece the morning after?

Debt restructuring would cut Greece's access to financial markets for a very long time, and the goal of the EU/IMF programme is indeed a relatively rapid return to the markets to finance the Greek sovereign debt so that European taxpayers do not have to guarantee loans to do that. That is the goal of this exercise.

Let us recall that in the final analysis fiscal solvency requires stabilising and then reducing the government debt ratio – i.e. achieving a primary structural surplus and achieving a debt-stabilising level.

Greece is still living beyond its means, and the key is that Greece has to start earning more than it consumes and also be able to pay the interest rates on its debt burden.

That is the primary structural surplus that Greece needs, and debt restructuring would not solve this very fundamental fact. Therefore, at the end of the day, the main determinants over the solvency of Greece are of a political and social nature – the consistent rigour to keep the primary surplus stable at a high level of around 5% of GDP for a long period of time.

We have examples of this. Belgium successfully did so in the 1990s for almost a decade. Moreover, six EU Member States have been able to maintain a primary surplus of over 4% for at least four years, so it is not impossible. It is certainly very challenging, but it has been done before and it is doable also for Greece if there is the political will and unity in the country. This is the only way for Greece to avoid much worse alternatives.

We really are at a critical juncture concerning the future of Europe. This debate is about the sovereign debt crisis. It has implications for the euro, for the future of Europe. You know this very well. I must say that I am extremely concerned about the divergence in the national political debates we have heard recently, which have also been reflected in this House. There is political fatigue in central and northern Europe about supporting the countries in trouble; there is reform fatigue in southern Europe about carrying out the necessary reforms. We need to find the energy together to beat this fatigue. We need to build bridges over these divergences in order to save Europe, and we need to make the necessary decisions to avoid another, even worse crisis and to enable the whole of Europe

to recover from this extremely serious financial crisis that we have experienced in the last years.

3-610-000

András Kármán, *a Tanács soro elnöke*. – Elnök úr, tisztelt képviselők! Két gondolatmenetre szeretnék röviden reflektálni: bár a bankrendszer válsága kétségtelenül nagyban hozzájárult mai gazdasági problémáinkhoz, hiba lenne elhallgatni, hogy a problémák nagy része a válságot megelőzően számos tagországban a költségvetési fegyelem hiányából, a versenyképességet nem erősítő gazdaságpolitikából, illetve az európai gazdaságpolitikai koordináció hiányából fakadt.

Világos tehát, hogy egy európai átfogó válaszra van szükség, és ennek két fontos eleme – ami a magyar elnökség top prioritása is egyben – az európai szemeszter és a gazdasági kormányzás reformjának implementálása.

Mindkét prioritás megvalósítása fontos, kritikus fázisba érkezett. Az európai szemeszterrel kapcsolatban elköteleztük magunkat ennek időben történő sikeres lezárásában. Terveink szerint a júniusi Ecofin-ülés tárgyalja meg majd a tagállami stabilitási és konvergencia programokat, valamint a nemzeti reformprogramokat és remélem, hogy ezek a programok végre valódi áttörést jelentenek az egyes tagországok költségvetési- és gazdaságpolitikájában.

A hatos csomag kapcsán intenzív munka folyik a trialógusban. Ennek kapcsán a jövő heti pénzügyminiszteri ülésen ismerteti a magyar elnökség a Parlament javaslatának a legfontosabb pontjait, és ezen megbeszélés alkalmával kérünk mandátumot a Tanácstól, hogy minél gyorsabban és sikeresen megállapodjunk még június hónapban a hat jogszabályról.

Mind a Tanács, mind a Parlament részéről felelősségteljes és rugalmas hozzáállásra van szükség, és meggyőződésem, hogy a megállapodás rendkívül pozitív üzenetet küldene a mai helyzetben a piacok felé is, és azt tükrözné, hogy az európai intézmények képesek késlekedés nélkül és felelősségteljesen együttműködni, amikor erre igen nagy szükség van Európában.

A portugál programhoz és általában a három kiigazító programhoz kapcsolódóan először is szeretném üdvözölni a FIN politikai parlamenti megállapodást – mindannyian tudjuk, hogy rendkívül fontos ez az európai pénzügyi stabilitási facilitás működtetése szempontjából. Ugyanakkor kiemelném, hogy jól látszik ez a Portugália kapcsán a trojka által összeállított gazdaságpolitikai programban is, hogy mind a görög, mind az ír, mind a portugál esetben a kialakított programok az adott ország jellemzőihez igazodnak, semmiképpen sem sematikusak.

Görögország esetében a hangsúly a költségvetés rendbetételén van. Írország esetén a bankrendszer konszolidációja tekinthető a kulcselemnek. Most Portugália esetében talán a leghangsúlyosabb részek a strukturális reformok, a munkaerőpiaci és árupiaci reformok. Hiszen mindannyian tudjuk, hogy Portugália esetében rendkívül fontos, hogy középtávon magasabb növekedési pályára álljon a gazdaság és erősödjön a versenyképessége.

Meggyőződésem, hogy bár komoly erőfeszítéseket jelent az egyes tagországoknak a hitelmegállapodásokhoz kapcsolódó gazdaságpolitikai programok végrehajtása, ez egyben egy lehetőséget is jelent, hogy a régóta húzódó strukturális problémákkal szembenézzenek és azokra rövid időn belül megoldásokat, válaszokat adjanak, ami végül középtávon egy fenntarthatóbb és magasabb növekedéshez is tud vezetni ezekben az országokban.

3-611-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-614-000

George Sabin Cutaş (S&D) , *în scris* . – Moneda euro cunoaște o depreciere, într-un moment în care se vorbește despre nevoia Greciei de a obține un al doilea împrumut din partea Uniunii Europene. Trebuie să ne întrebăm dacă situația Greciei, ca și cea a altor state europene în dificultate, nu este o consecință a acțiunilor întreprinse de speculatorii financiari, conform tacticii „divide și cucerește”. Nu demult, Portugalia a devenit al treilea stat nevoit să ceară împrumuturi Uniunii Europene. Speculatorii financiari au uitat de problema băncilor care au putut fi cu greu salvate și își concentrează atenția asupra statelor europene în dificultate. Astfel, ratingul de credit scăzut al datoriiilor publice a făcut imposibilă obținerea de împrumuturi pentru rambursarea datoriiilor. Consider că este nevoie de o agenție europeană a ratingului de credit, care să se îndepărteze de speculațiile financiare. Pe de altă parte, este imperativă emiterea de euroobligațiuni pentru a demonstra voința de a salva moneda euro.

3-613-000

João Ferreira (GUE/NGL) , *por escrito* . – A questão da dívida, pela sua dimensão e constrangimentos associados, para além de um problema real para países como Portugal, constitui uma peça central da violenta ofensiva social, económica, política e ideológica em curso (que esconde as suas verdadeiras causas) – de que a mais recente expressão é a ilegítima intervenção em Portugal da troika FMI-CE-BCE. Estamos perante um intolerável processo de extorsão dos recursos nacionais, dos trabalhadores e do povo português, para os bolsos do capital financeiro. A UE – revelando a sua natureza e reais objectivos – medeia este processo de extorsão, criando as condições institucionais para que o mesmo se efective e aprofunde. O processo de ingerência externa em curso é disso bem revelador. Ele incorpora o essencial das medidas anti-sociais aplicadas noutros países, como a Grécia e a Irlanda, bem como as que constam do *Pacto para o Euro* mais imposto pelas potências europeias. A concretizar-se, ele agravará a situação nacional – com o agravamento da recessão económica, desemprego, pobreza, desigualdades sociais e da dependência nacional. A ser implementado, este autêntico programa de submissão, como o demonstra a situação noutros países, agravará mesmo as condições que, alegadamente, determinariam esta intervenção, ou seja: as dificuldades em fazer face aos insuportáveis custos crescentes da dívida pública.

3-612-000

Bruno Gollnisch (NI) , *par écrit* . – La crise de la dette souveraine, c'est la spéculation sur l'endettement des États venus au secours du secteur bancaire, secteur directement à l'origine de la crise profonde que nous vivons, qui n'a pris aucune de ses responsabilités, surtout pas financière, mais engrange des bénéfiques records tandis que les contribuables et travailleurs européens sont priés de se serrer la ceinture. Quant aux sacro-saints marchés, ils donnent désormais le la. Commission et gouvernements n'ont qu'une obsession: les rassurer. Tout le week-end dernier a été occupé par de fausses informations sur la restructuration de la dette ou la sortie de la Grèce de l'euro. Rumeurs lancées d'ailleurs par ceux qui ont parié des milliards sur un défaut de paiement qu'ils essaient de créer de toutes pièces. La restructuration de la dette serait, paraît-il, une catastrophe. Pour les investisseurs

privés. Sauf que, dans le même temps, on apprend que la BNP, par exemple, y perdrait beaucoup moins que les 6 milliards de bénéfices attendus cette année. Ou que, sans la charge exorbitante des intérêts, le déficit de la Grèce serait de 1,5 % du PIB et non de 8 %. Les spéculateurs se gavent sur les contribuables et entendent bien saigner la bête à mort! Il est temps d'arrêter ce cirque malsain.

3-614-500

Angelika Werthmann (NI) , *schriftlich* . – Eins ist uns allen klar: Die Wirtschafts- und Finanzkrise ist nach wie vor allgegenwärtig und die Themen dazu sind viele. Dass die EU auf die Krise reagiert, steht außer Frage. Ein paar Gedanken zu den Stresstests der Banken: 91 europäische Großbanken wurden geprüft, 7 fielen durch. Ein großer Kritikpunkt: Die Folgen eines Staatsbankrottes wurden nicht geprüft - immerhin eine Möglichkeit, wenn wir an Griechenland, Irland und Portugal denken. Bei den jüngsten Stresstests wurde zwar auf die harte Kernkapitalquote geachtet, doch müssten auch die Liquiditätskriterien einbezogen werden. Eine Veröffentlichung dieser Ergebnisse ist selbstverständlich im Zuge der gebotenen Transparenz.

14. Αποτελεσματικότητα των ευρωπαϊκών οργανισμών στον τομέα της απασχόλησης, τις συνθήκες εργασίας και της επαγγελματικής κατάρτισης (συζήτηση)

3-616-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με τη δήλωση της Επιτροπής όσον αφορά την αποτελεσματικότητα των ευρωπαϊκών οργανισμών στον τομέα της απασχόλησης, τις συνθήκες εργασίας και της επαγγελματικής κατάρτισης

3-617-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Mr President, I wish to thank this House for putting the issue of European agencies on the agenda.

The Commission attaches great importance to the European Union agencies' efficient functioning. Part of this is related to the governance arrangements which apply to all of them. As you are aware, the agencies' functioning and governance are currently being discussed within the interinstitutional working group involving the Commission, Parliament and the Council, on the basis, inter alia, of a multi-agency evaluation carried out for the Commission in 2009. Indeed, the time has come to shape a new overall approach to EU agencies, improving their overall coherence, effectiveness, accountability and transparency.

The ultimate aim of the interinstitutional working group is, through a step-by-step approach, to develop a general agreement between the three EU institutions on the various issues at hand. We hope this can be achieved by the end of this year or the beginning of next year. Cooperation with Parliament has been very positive so far, and we trust that we can count on Parliament's support for the next steps.

As you know, EU agencies are legally autonomous bodies whose governance rules are laid down in the funding regulations. In general, agencies are overseen by a governing board whose membership may vary according to the nature of the agency. Three of the agencies in the field of employment and education for example – Eurofund, OSHA and Cedefop – have tripartite governing bodies with representatives of both sides of industry, the Member States and also the Commission.

I wish to reassure you that this House has access to a lot of information, either because this information is in the public domain or because Parliament, as part of the budgetary authority, holds hearings with the directors of agencies, on the annual work programmes and on budgetary discharge, in the Employment and Social Affairs Committee.

Each of the agencies – Eurofund, OSHA, the European Training Foundation and Cedefop – has a specific role to play. For example, the European Training Foundation and Cedefop, although both working on vocational education and training, have different geographical scope. The former works outside the EU, the latter inside the EU, and they have different objectives. The European Training Foundation assists essentially the neighbourhood countries with reforms of education and training systems, while Cedefop promotes information gathering and research on the vocational training policies of the Member States. The Commission is keen to ensure synergies between the two agencies, notably through exchanges of information, joint work programmes, the joint organisation of conferences and seminars, and joint projects.

3-618-000

Ingeborg Gräßle, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zuerst möchte ich die CDU-Kreistagsfraktion Wesel auf der Tribüne sehr herzlich grüßen. Ich möchte Herrn Kommissar Andor sagen, dass wir seinen Dank für die Zusammenarbeit in Sachen Agenturen mit Freude hören. Aber dass der Rat jetzt wieder das Plenum verlassen hat, ist traurig und bedauerlich, denn dass wir in der Interinstitutionellen Arbeitsgruppe „Agenturen“ bis jetzt so geringe Fortschritte gemacht haben, ist vor allem dem Rat geschuldet, der sich sehr ziert, in dieser Frage mit uns Verbesserungen zu erreichen. Deswegen sollte die Kommission wissen, dass sie uns an ihrer Seite hat.

Wir müssen bei den Agenturen mehr Druck machen. Wir haben es jetzt mit vier Agenturen zu tun, bei denen sich grundsätzlich die Probleme der Agenturen spiegeln, nämlich die Überlappung von Zuständigkeiten, etwa zwischen OSHA und Eurofound und OSHA und EMSA, ERA und EASA. Wir haben auch eine starke Überlappung zwischen ETF und CEDEFOP. Warum ringen wir uns angesichts der Finanzprobleme Europas nicht dazu durch, hier wirklich grundsätzliche Schritte zu setzen und Agenturen, deren Zuständigkeiten so nahe beieinander liegen, wie etwa die Agentur für berufliche Bildung innerhalb Europas und die außerhalb Europas, einfach zusammenzulegen?

Dafür gibt es viele gute Argumente. Wir haben Probleme mit der Größe der Agenturen und damit mit ihrer Effizienz. Wir haben Aufsichtsorgane, die mehr Aufsichtsräte haben, als die Agenturen Mitarbeiter haben. Das sind alles Dinge, mit denen die Europäische Union jeden Tag an Ansehen verliert, weil sich jeder, der sich das ansieht, an den Kopf greift und sagt: „Das könnt ihr doch nicht wirklich ernst meinen.“ Vor allem erreichen wir bei einigen Agenturen die kritische Größe für effizientes Arbeiten gar nicht. Dann hat dieses Haus zu viel Geld und zu viel Personal bereitgestellt. Wir haben in zehn Jahren bei einigen Agenturen wie z. B. der OSHA, einen Budgetzuwachs von 105 % gehabt, einen Personalzuwachs von 69 %. Bei Eurofound waren es 39 % Budgetzuwachs und 46 % beim Personal. Deswegen mein dringender Appell an die Kollegen: Lassen Sie uns das bei der nächsten Haushaltsberatung ändern!

(Die Rednerin erklärt sich damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 zu beantworten.)

3-619-000

Συλβάνα Ράππη (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, η προηγούμενη ομιλήτρια μίλησε για αλληλοεπικάλυψη των αρμοδιοτήτων και των αντικειμένων μεταξύ του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας που βρίσκεται στο Δουβλίνο και του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης που βρίσκεται στη Θεσσαλονίκη, στην Ελλάδα. Από όσο έχω υπόψη μου, και οι δύο οργανισμοί ιδρύθηκαν το 1975. Σκέπτομαι και ερωτώ: είναι δυνατόν την ίδια στιγμή να ιδρύθηκαν δύο οργανισμοί για το ίδιο αντικείμενο;

3-620-000

Ingeborg Gräßle (PPE). - Herr Präsident, liebe Frau Kollegin! Ja, das ist möglich, weil sich inzwischen natürlich eine Überlappung bei den tatsächlichen Aufgabengebieten ergeben hat. Ich habe mir das übrigens nicht ausgedacht, sondern auch die Kommissionsstudie hat das ans Tageslicht befördert. In dieser Kommissionsstudie wird auf Überlappungen hingewiesen, wie übrigens auch in Befragungen all derer, die auf die Arbeit der Agentur zurückgreifen, sehr stark von diesen Überlappungen die Rede ist. Daher habe ich das. Ich bin gerne bereit, Ihnen diese Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

3-621-000

Alejandro Cercas, *en nombre del Grupo S&D* . – Señor Presidente, señor Comisario, yo he seguido estos últimos años los trabajos de nuestras agencias, sobre todo la de Bilbao y la de Dublín, y me parece que hacen un trabajo muy meritorio y, en términos de coste-beneficio, extremadamente eficiente. Al mismo tiempo, disponemos de una enorme transparencia y no hay ninguna duda de que trabajan con el Parlamento estrechamente.

Me sorprende, por ello, que se pretenda arrojar sombras de duda sobre su existencia, sobre su trabajo, y me escandaliza que, como siempre, algunas de sus Señorías, en lugar de tener una visión política, tengan una visión contable y exclusivamente contable. Porque es verdad que son muy importantes las cuentas: es muy importante saber cuáles son los costes, pero también los beneficios; saber cuáles son los costes de la prevención de accidentes de trabajo, pero también los costes de la falta de prevención de accidentes de trabajo; los costes de la formación, pero los costes también de la falta de formación o de no estar anticipando los cambios que necesitan nuestros trabajadores y nuestras industrias.

Señor Comisario, yo creo que más que problemas con las agencias, algunas de sus Señorías tienen problemas con Europa. Usted, como Ulises volviendo a Ítaca, no escuche los cantos de las sirenas, porque quieren llevar el buque a los escollos y que se hunda el buque de Europa.

3-622-000

Roger Helmer, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, we in the ECR Group want to see more effective control of the EU budget. On behalf of taxpayers we demand real added value for money spent at EU level. Especially in these times of economic stringency, we want a tougher attitude towards spending in general: not more spending but better spending.

Applying this logic in the Committee on Employment and Social Affairs, I am questioning the efficiency of the four agencies which we have been discussing: Eurofund, ETF, OSHA and the improbably named Cedefop. I recently myself visited ETF in Turin and also heard a presentation from Cedefop while I was there. There is indeed, as earlier speakers have

said, considerable overlap between their programmes, and I believe that their management and administration, at least, could usefully be merged.

I am therefore asking the following questions. Does the Commission apply efficiency and performance criteria to these agencies? If so, may we see the criteria? Secondly, how do the agencies perform against the criteria? Can the Commission show Parliament an analysis of the agencies' performance? Thirdly, given the considerable functional overlap, has the Commission considered merging them? We have heard about synergies; we want to see them. Who sets the objectives and strategy of the agencies? May we see them? More generally, there seems to be considerable overlap between reports on employment matters produced on these agencies by the Commission and by the Policy Department of the European Parliament. We ask: is this duplication worthwhile?

3-623-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! In der EU gibt es vier Agenturen im Bereich Beschäftigung, Arbeitsbedingungen und Berufsbildung – EUROFOUND, ETF, OSHA und CEDEFOP – mit einem jährlichen Budget von circa 15 bis 20 Millionen Euro. Ich habe mir die Homepages dieser vier Agenturen angesehen. Im Vordergrund stehen da Aktivitäten wie ein Fotowettbewerb zum Thema Risikoprävention, ein Wettbewerb für praktische Lösungen – was immer das ist – oder die Mitorganisation des Europatages der Solidarität der Generationen. Überaus weltbewegende Aktivitäten, bei denen allerdings kein konkreter Output festzustellen ist.

Die Themenbereiche der Agenturen überschneiden sich. Sie überschneiden sich zwischen Agenturen, sie überschneiden sich aber auch mit Direktionen der Kommission und sie überschneiden sich mit Fachabteilungen des Parlaments und nationalen Einrichtungen. So kann es natürlich nicht weitergehen. Doppelarbeit muss durch Zusammenlegung vermieden werden. Ineffiziente Agenturen müssen geschlossen werden, denn der Steuerzahler wird es sicherlich nicht verstehen, wenn Millionen für Fotowettbewerbe im Agenturenschlingel versickern.

3-624-000

Véronique Mathieu (PPE). - Monsieur le Président, les synergies qui existent entre ces quatre agences nous amènent à nous pencher plus précisément sur leurs objectifs. Si leurs missions se regroupent sur le papier, la procédure de décharge ne nous donne pas plus de satisfaction quant à leur efficacité.

En effet, l'auditeur externe pointe du doigt des faiblesses concernant la programmation budgétaire, un manque de lien clair entre les objectifs et les ressources budgétaires, ainsi que des reports et annulations de crédits importants. Pour prendre l'exemple d'Eurofound, la Cour des comptes note dans son rapport pour 2009 que la Fondation n'a pas établi dans son budget de rubrique spécifique pour les différents programmes financés par des recettes affectées.

Ce qui pose problème, selon moi, c'est que l'on ne sait plus très bien comment sont utilisées les contributions communautaires avant d'examiner le bilan comptable de l'agence deux ans plus tard. Ces faiblesses de programmation ne nous donnent donc pas de garantie d'une valeur ajoutée spécifique pour ces quatre agences.

En réponse, nous pouvons réfléchir à une meilleure coordination de leur travail. Par exemple, pourquoi ne pas former un seul conseil d'administration pour les quatre agences? Le groupe

de travail interinstitutionnel travaille depuis plusieurs années sur ces problématiques. Quelle réponse peut-il nous apporter?

3-625-000

Συλβάνα Ράπη (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, η ερώτηση μου άρεσε πάρα πολύ και αυτό γιατί μου αρέσει η αξιολόγηση, μου αρέσει ο έλεγχος. Όπως επίσης μου αρέσουν και οι μελέτες που δίνουν στοιχεία τα οποία μπορούν να μας βοηθήσουν να κάνουμε περισσότερο αποτελεσματική την εργασία μας στους ευρωπαϊκούς θεσμούς για τους ευρωπαίους πολίτες. Και αναρωτιέμαι, όταν μέσα στους ευρωπαϊκούς θεσμούς, ακόμα και για την καλημέρα, ζητάμε μελέτη αντίκτυπου, μας πείραζαν αυτοί οι δύο οργανισμοί που εργαζόμαστε από το 1975 κάνοντας έρευνες και μελέτες για την εργασία, για την εκπαίδευση, για την κατάρτιση; Πολύ ωραία η ερώτηση! Μόνο που ο στόχος της δεν είναι οικονομικός, δεν είναι λογιστικός, είναι πολιτικός. Είναι μία ερώτηση που έρχεται και ξαναέρχεται με διάφορους τρόπους, με διάφορες αφορμές και το γεγονός ότι έρχεται τώρα που η Ευρώπη βρίσκεται σε κρίση, που οι εργαζόμενοι πονάνε, που η εκπαίδευση πονάει, δείχνει ότι ο στόχος είναι άλλος. Βρήκαμε να κτυπάμε και όπου μπορούμε δίνουμε χαστούκια! Πονάει η Ελλάδα; Να επιτεθούμε στο Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, γιατί εδρεύει στη Θεσσαλονίκη, και ας έχει ιδρυθεί από το 1975! Τέλος, θέλω να πω το εξής: είναι άλλο πράγμα η αλληλοεπικάλυψη αρμοδιοτήτων και άλλο πράγμα η συνεργασία και η συνέργεια που είναι απαραίτητη για να γίνουν σωστά πράγματα στην Ευρώπη.

3-626-000

Anne E. Jensen (ALDE). - Hr. formand! Jeg kender de fire agenturer rigtig godt og har fulgt deres arbejde igennem mange år. Jeg mener, man skal se meget åbent på dette spørgsmål. Det er ikke bare et spørgsmål om overlappende opgaver, men der vil simpelthen være synergier og være mulighed for at lave et bedre stykke arbejde, hvis man lod dem arbejde tættere sammen. Nu nævnte min græske kollega, fru Rapti, at der var politiske undertoner bag ønsket om eventuelt at slå agenturer sammen, og hun nævnte, at man ikke måtte røre ved agenturer i Grækenland. Men det, at vi har den geografiske spredning af agenturer, at de er placeret forskellige steder i Europa, det må altså ikke blive en barriere for, at vi får et effektivt virkende system. Det vigtigste er, at agenturerne leverer, at vi får løst de opgaver, vi har behov for at få løst, og at det bliver gjort så billigt og effektivt som overhovedet muligt. Det er det, De skal arbejde for, hr. Andor. Så derfor se åbent på dette spørgsmål!

3-627-000

Tomasz Piotr Poręba (ECR). - W kontekście obecnego kryzysu gospodarczego w Europie, agencje zajmujące się tematyką zatrudnienia mają do spełnienia szczególnie ważną rolę. Warto więc przyrzeć się bliżej skuteczności prowadzonych przez nie działań. Nie ulega bowiem wątpliwości, że agencje te powinny pomagać w zdobywaniu przez Europejczyków takich umiejętności, które będą mogły zostać przez nich wykorzystane na szybko zmieniającym się i coraz bardziej konkurencyjnym rynku pracy. Powinny więc podejmować takie działania, które po pierwsze, będą powodować zwiększenie elastyczności na europejskim rynku pracy poprzez np. wzajemne uznawanie kwalifikacji pracowniczych pomiędzy państwami członkowskimi. Po drugie, agencje powinny aktywnie uczestniczyć w tworzeniu takich programów, które będą brały pod uwagę wyzwania ekonomiczno-społeczne, przed którymi stoi Unia Europejska, w tym kryzys demograficzny i przeciążenie systemu emerytalnego. Powinny wreszcie prowadzić badania wskazujące realne problemy istniejące na europejskim rynku pracy. Podsumowując, działalność agencji zajmujących się tematyką zatrudnienia powinna być ukierunkowana przede wszystkim

na pomoc obywatelom Unii Europejskiej w świetle kryzysu zarówno gospodarczego, jak i demograficznego.

3-628-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident! Es ist schon sehr vielsagend, wenn der Fragesteller während der Diskussion den Raum verlässt! Argumentation und Anfragen einiger Vorredner zeigen wieder einmal sehr entlarvenden Populismus. Wir haben die Zeiten der Krise, und es soll wie üblich in den Bereichen gespart werden, die die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer betreffen. Das finde ich schon wieder einmal sehr einseitig.

Ich möchte kurz auf die Europäische Stiftung für Berufsbildung, ETF, eingehen. Sie ist wichtig aufgrund ihrer Zusammenarbeit mit der ILO in den EU-Partnerländern, für den Export des europäischen Sozialmodells gerade in die neuen Beitrittsländer, für Hilfen beim Aufbau von Bildung, Berufsbildung, Weiterbildung, sichere Arbeitsplätze. Ich war vor 14 Tagen in Belgrad und dort ist mir in Gesprächen mit Bildungsträgern die Bedeutung noch einmal versichert worden, ebenso auch bei Gesprächen in der Türkei. Es ist eine ganz bedeutende Aufgabe der ETF, die neuen Beitrittsländer in die EU, in die Arbeitsmärkte der EU zu begleiten.

Ganz wichtig ist – wenn wir etwas mehr Weitblick beweisen – der arabische Frühling. Wir wollen, dass nicht viele Flüchtlinge nach Europa kommen, aber dann müssen wir auch die Menschen in ihren Heimatländern unterstützen. Wir müssen Bildung bieten und die Länder beim Aufbau von Bildung und Strukturen unterstützen.

3-629-000

Jan Kozłowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Będąc kontrsprawozdawcą sprawozdania na temat współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego, ze szczególną uwagą śledzę działalność Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego. Powiązanie szkoleń zawodowych z potrzebami obywateli oraz rynku pracy stanowi jeden z kluczowych elementów wzrostu zatrudnienia oraz zwiększenia konkurencyjności Unii Europejskiej. Nie można zatem nie doceniać roli, jaką spełnia Cedefop.

Sprawozdanie za rok 2010 utwierdziło mnie w przekonaniu o efektywności Cedefop. Dowodzi tego między innymi systematycznie wzrastająca liczba osób korzystających z jej publikacji i portalu Europass. Uważam jednak, że istotne jest zwiększenie zaangażowania Cedefop w strukturalne działania na rzecz kształcenia zawodowego, w tym we wprowadzenie systemu oceny skuteczności szkoleń. Uważam też, że agencja ma znakomity potencjał, aby przygotować atrakcyjną ofertę.

3-630-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhor Presidente, não pretendo pôr em causa o trabalho e o empenhamento dos trabalhadores, dos técnicos e especialistas das quatro agências europeias existentes e com competências no domínio do emprego, das condições de trabalho e da formação, mas é certamente necessária e possível uma maior coordenação e sinergia nos trabalhos realizados, para que sejam mais claros os seus benefícios.

Há estudos que realizam que são importantes e nos permitem um conhecimento mais aprofundado dos problemas nas condições de trabalho, da formação, da própria qualidade do emprego e até da escassa democracia nos locais de trabalho, mas é necessário que haja

depois acções concretas por parte da Comissão Europeia para responder positivamente a esses problemas.

Esse é o desafio que aqui deixo e que aqui colocamos à Comissão Europeia, Senhor Comissário.

3-631-000

Συλβάνα Ράπτη (S&D). - Ζήτησα το λόγο γιατί βλέπω ότι δεν τον στερώ από κάποιον άλλον συνάδελφο, για να θέσω τρία ζητήματα, που νομίζω ότι βοηθάνε τη συζήτησή μας. Πρώτον, να ρωτήσω εάν υπάρχει μελέτη για τα χρήματα τα οποία θα εξοικονομούσαμε εάν οι τέσσερις αυτοί οργανισμοί έπαυαν να λειτουργούν. Η ερώτηση, βεβαίως, δεν απευθύνεται στην Επιτροπή, αλλά στον απόντα συνάδελφο που έκανε την ερώτηση, ο οποίος δεν είναι εδώ πλέον, φαίνεται ότι δεν θέλει απάντηση. Το δεύτερο είναι ότι ο Διεθνής Οργανισμός Εργασίας (ILO) χρησιμοποιεί κατά κόρον τα στοιχεία που δίνουν οι οργανισμοί αυτοί, και το τρίτο και τελευταίο ζήτημα είναι να θυμίσω στην αίθουσα ότι η απαλλαγή και για τους τέσσερις οργανισμούς ψηφίσθηκε μόλις χθές. Δεν ψηφίσθηκε, όμως, απαλλαγή για την Αστυνομική Ακαδημία που εδρεύει στη Βρετανία.

3-632-000

President. – Now as it appears, Ms Rapti, the fact that I made this exception made other Members of the House want to take the floor as well. We are already over time. If you really want the floor I will now have to give it to you but please do not just ask for the floor just to express some kind of disagreement with the process. Ms Gräßle, you want the floor for one minute? If you want to speak make a point of substance, go ahead.

3-633-000

Ingeborg Gräßle (PPE). - Herr Präsident! Wenn Sie diese Konsequenz auch bei der Wortmeldung der Kollegin an den Tag gelegt hätten, wären wir jetzt schon weiter.

Liebe Frau Kollegin Ratti! Mit dieser Haltung haben wir genau die Situation herbeigeführt, die wir jetzt haben, dass die Agenturen nämlich mit einer Ineffizienz arbeiten, die wir wirklich dringend beseitigen müssen. Wenn wir die Agenturen erhalten wollen, müssen wir sie verändern. Da kann ich Sie nur herzlich bitten, doch auch auf diesen Zug aufzuspringen. Bei den Agenturen kann man die Dinge nicht so lassen, wie sie sind, eben weil die Agenturen so ineffizient sind, weil wir dort jeden Tag Geld verlieren und nicht Geld gewinnen.

Ich möchte nochmals darauf hinweisen, dass das Finanzvolumen der vier Agenturen, über die wir hier reden, 90 Millionen Euro umfasst. Das ist viel Geld. Ich bin mir nicht sicher, ob die Gegenleistung wirklich auch 90 Millionen wert ist. Darauf möchte ich doch abstellen. Wir sind das unseren Bürgerinnen und Bürgern, unseren Steuerzahlern schuldig! Ich muss mich jeden Tag bei meinen deutschen Steuerzahlern dafür rechtfertigen, dass wir *value for money* bekommen. Da halte ich eine Verbesserung durchaus noch für möglich.

3-634-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident! Wenn wir die Entwicklung der Agenturen in Europa verfolgen, dann müssen wir allmählich zu dem Schluss kommen, wir leiden unter Agenturitis. Es gibt keinen anderen Bereich, in dem vier Agenturen parallel arbeiten, anderswo erledigt das eine Agentur. Wenn man das Ganze so verfolgt, dann kommt man zu der Vermutung, dass sich jedes Land ganz einfach notwendigerweise schon eine Agentur wünscht. Das kann es – mit Verlaub – nicht sein!

Wir sollten jetzt nicht nur darüber diskutieren, ob es eine Zusammenlegung gibt, sondern wir sollten vielmehr darüber nachdenken, welche Aufgaben die Kommission denn selbst wahrnehmen kann, und ob eine Agentur überhaupt notwendig ist. Das heißt, wir sollten allmählich auch dazu übergehen, uns Gedanken darüber zu machen, welche Agenturen wir schließen können. Meine Vorrednerin, die sich zweimal zu Wort gemeldet hat, frage ich konkret: Wo liegen denn die konkreten Effizienzmessungen? Was haben die Agenturen denn tatsächlich an Arbeitsplätzen gebracht? Wo liegt der Umsatz, der erfordert, dass sie weiterhin mit 90 Millionen Euro pro Jahr unterstützt werden?

Wenn ich die Antwort auf diese Fragen kenne, dann unterstütze ich auch den weiteren Weg solcher Agenturen. Sonst bitte ich darum, sie zu schließen.

3-635-000

Piotr Borys (PPE). - Uważam, że agencje działające efektywnie w dziedzinie rynku pracy, w dziedzinie zatrudnienia są niezwykle ważne. Oczywiście trzeba rozliczać agencje z wyników.

Pamiętajmy, że jedna trzecia obywateli Unii Europejskiej nie posiada żadnych kwalifikacji zawodowych. Kwestie związane z monitorowaniem sektora zatrudnienia, z potencjałem rynku pracy, z kształceniem zawodowym, to ogromna wiedza, której nie da się dzisiaj wymierzyć wyłącznie przez jedno państwo członkowskie. Dlatego powinniśmy agencje rozliczać z efektywności pracy, ale należy wiedzieć, że dziś efekty pracy tych agencji mogą mieć nieprawdopodobny wpływ na rynek pracy i na powiązanie całego kształcenia zawodowego właśnie z miejscami pracy i z przyszłymi zawodami, które dzisiaj zaczynają być deficytowe w Unii Europejskiej. My dziś musimy importować z zewnątrz bardzo wiele zawodów wymagających wąskiej specjalizacji: lekarzy, pielęgniarek. Przed takimi problemami stoi Unia Europejska, dlatego powinniśmy docenić efektywność działania tych agencji.

3-636-000

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, I believe that we need to discuss all issues like this without any taboos. If we find weaknesses or waste, we have to address them.

However, it is also very important that we do not misrepresent reality and we do not overstate the weaknesses we find just so as to make a strong point.

I regret that some of the colleagues who spoke have actually left, but I would like to answer them very specifically. For example, I very strongly reject the notion that some of these agencies just do PR and work of a very superficial nature. They actually do very concrete analytical and policy work, including the exchange of experience, and help deliver European policies, in these particular instances, in the area of employment and social issues.

I think these agencies are instrumental in delivering the Europe 2020 strategy and progress towards the headline targets we have agreed. I very much agree that developing skills and vocational training is one of the key challenges we are facing, as was stressed in the discussion. This is one of the key structural causes of unemployment in the European Union, and we need the contribution of these agencies more than ever.

It is true, however, that we have to see whether the costs are justified or not, and we need to approach this on a very concrete basis.

In principle, the efficiency and performance criteria of an agency are set out in its annual work programme, together with an indication of the ways in which such criteria are to be addressed. An agency's annual work programme has to be approved by its governing board, and is presented to the relevant European Parliament committee. The Commission representatives on the governing boards of agencies take the need for quantitative and qualitative performance criteria very seriously and make every effort to ensure that they are applied.

On the question of how the agencies perform against the criteria that are set, I have to say that it is the role of the governing board of each agency to assess its performance against those criteria. As a rule, agencies carry out external evaluations of their work programmes at regular intervals, and these take such performance indicators into account.

Agencies usually report on the results of external evaluations in the director's annual activity report, which is submitted to the budgetary authority. As part of the budgetary authority, Parliament may also request agencies to justify their performance. Agencies are also subject to evaluation by the Court of Auditors in connection with the annual discharge procedure, the results of which are discussed in the Committee on Budgetary Control.

Commission representatives on the governing boards of agencies make every effort to ensure that the recommendations stemming from external evaluations, and those from the Court of Auditors and the Commission's internal audit service, are followed up appropriately.

I addressed the question of the functional overlap between two agencies – the ETF and Cedefop – in my introductory speech, but I would like to stress again that the contribution of these agencies can be crucial, especially in the context of increasing employment in line with the 2020 objectives. The ETF, particularly in the light of the recent changes in the Mediterranean area, can play a very strong role in bringing prosperity to the regions neighbouring the European Union.

I have one more point to make concerning Parliament's capacity to see the development of strategies. The objectives of the agencies are defined in the Financial Regulation which, as you know, is published in the Official Journal. An agency's strategy is usually set by the director in agreement with the governing board, and these strategies are presented to Parliament each year and are reflected in the annual work programme.

The four agencies concerned presented their annual work programmes to Parliament's Committee on Employment and Social Affairs at the end of January this year.

Finally, I would like to say that I also believe it would be useful to involve the Council Presidency in such discussions. I can assure you I will follow this up with them, and I am sure I will find a common language with the Presidency on this issue as well.

3-637-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 19.25 και επαναλαμβάνεται στις 21.00)

3-638-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS*Vicepresidente***15. Unión por la innovación: transformar Europa para un mundo postcrisis (debate)**

3-640-000

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Judith A. Merkies, en nombre de la Comisión de Industria, Investigación y Energía, sobre la Unión por la innovación: transformar Europa para un mundo postcrisis 2010/2245(INI) (A7-0162/2011).

3-641-000

Judith A. Merkies, *Rapporteur* . – Voorzitter, mevrouw de commissaris, u bent een innovator, ik ben een innovator, wij zijn innovatoren, wij kunnen allemaal innovatoren zijn. Hoe kunnen we dat zijn? Als onderzoeker, als wetenschapper, als beleidsmaker, als werknemer op de werkvloer, als consument, als burger. Die burger staat centraal bij innovatie. Hij maakt of breekt innovatie. Maar wat kunnen wij als beleidsmakers, als politici doen om die innovatie te bespoedigen? Innovatie is dé uitweg uit de financieel-economische crisis, want innovatie gaat zorgen voor de oplossing van de problemen waar we allemaal mee te maken hebben, zoals de vergrijzing, de klimaatverandering, de schaarste aan grondstoffen en zal ook meteen een einde maken aan de financieel-economische crisis. Wij hopen met innovatie al deze zaken met elkaar te kunnen verenigen, de economie een flinke duw te geven en ondertussen in de richting te gaan van die duurzame samenleving. Maar daar is dus wel wat voor nodig. Daar is een *mind set change* voor nodig, een verandering van idee over de samenleving en van idee over hoe wij in de politiek en in het bedrijfsleven te werk moeten gaan.

Wat zijn nu de concrete maatregelen die wij zouden kunnen nemen? Meer focus en minder fragmentatie. Weg met die hokjesgeest in innovatie en in het beleid. Wat willen wij bereiken? Innovatie is niet alleen een kwestie van één hokje, van één ministerie, van één programma, innovatie moet iets zijn wat dwars door het hele beleid heen loopt. Dat moet dus ook de *mind set* zijn van de politiek. Bij voorkeur een holistische aanpak. Waarom hebben we al die programma's? Gooi die samen waar het kan en begin inderdaad een keer de zaken te vereenvoudigen. Dat is de opdracht voor ons als politici. Verminder de bureaucratie. Wij hebben als politici altijd de neiging, als we iets willen bereiken, om er dan een laagje bovenop te gooien, een extra regeling, een extra programma, een extra financieringsmogelijkheid. Misschien is hier de oplossing niet "extra", misschien is de oplossing hier juist "minder" of "in de plaats van".

Dus minder controlezucht bij de financieringsaanvragen en wat heel belangrijk is: laten we service bieden aan degenen die naar ons toekomen voor financiering, voor stimulering, een *one-stop-shop*, één loket voor aanvragers, voor starters, voor MKB'ers, eventueel ook voor regio's en onderzoeksinstituten. Er wordt dus niet alleen maar gekeken naar de financieringsaanvraag, maar eventueel ook naar passende partners of netwerken voor samenwerking.

Er moet veel meer risicokapitaal komen en daar moeten we in plaats van 1 miljard euro in de volgende financieringsperiode toch echt 5 miljard voor gaan uittrekken, want dat geeft de banken juist een steuntje in de rug om aan het MKB leningen te verstrekken. We hebben

een goedkoop en simpel patent nodig, werkbare regels om intellectueel eigendom te beschermen. Een echte Europese interne markt waar innovaties beter kunnen slagen door toegang tot een markt met 500 miljoen burgers. Die is op dit moment veel te gecompartmenteerd. Tot nog toe werd innovatie vooral gezien als een *high-tech* product. Dat is het niet, het kan ook om sociale innovatie gaan.

Europa kampt al jaren met een uitstroom van innovatievluchtelingen, creatievelingen die liever naar de Verenigde Staten gaan, omdat ze denken dat het daar gemakkelijker gaat en, eerlijk gezegd, is dat soms ook zo. Stugge persoonlijke aansprakelijkheidsregels, ontbreken van financiële steun en hoge drempels om op de Europese markt te komen zijn allemaal barrières die ervoor zorgen dat innovatie tot op heden geen groot succes is geweest in Europa. De EU moet het lef hebben om moed, ondernemerschap, nieuwsgierigheid en creativiteit te belonen en niet te bestraffen. Wij hebben Europese Steve jobs nodig; laten we *mergen* waar wij goed in zijn, laten we in Europa die onderzoeksgeest, Einstein, en Steve jobs samenvoegen.

3-642-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Mr President, I congratulate the rapporteur, Ms Merkies, for this excellent report. I want to thank the shadow rapporteurs on the Committee on Industry, Research and Energy Committee (ITRE), as well as the members of the seven committees that delivered their opinions to ITRE. Their support for all the various aspects of Innovation Union will be crucial to its success.

Innovation has been placed at the heart of the Europe 2020 strategy for smart, sustainable and inclusive growth. I would like to take this opportunity to illustrate in concrete terms what Innovation Union will mean for different people.

We will encourage and support better collaboration between business and academia through the creation of knowledge alliances to develop new curricula that address innovation skills gaps. For Europe's researchers, we will take measures to boost cross-border cooperation and remove obstacles to research and mobility, completing the European Research Area by 2014. Ultimately, as Ms Merkies put it, we have to merge Albert Einstein and Steve Jobs and keep him or her in Europe: we must be seen to be attractive and dynamic, and unfettered by unnecessary red tape.

For our small and medium-sized enterprises (SMEs) and entrepreneurs, Innovation Union is working to create conditions on intellectual property rights (IPR), standard setting and access to finance that will be much more conducive to innovation. On 13 April 2011 we presented two legislative proposals on IPR, under enhanced cooperation, which will reduce the cost of patents by up to 80%. A single European patent will be valid in 25 Member States, and, if you want to build a start-up or you need access to finance, the Commission will ensure by 2012 that venture capital funds established in any Member State can function and invest freely elsewhere in the EU.

Innovation Union will also champion the best examples of public sector innovation, and the private and public sectors can learn from each other's best practice.

Public procurement represents 17% of the EU's GDP, an enormous potential market for innovation. So we encourage Member States and regions to set aside budgets for public procurement of innovative products and services.

Finally, what about the average taxpayer? Well, Innovation Union will make the best use of public money. This means prioritising smart fiscal consolidation, despite severe budget constraints. Investment in education, research and innovation has the potential to create more wealth and jobs than it costs, and investment in innovation will help us tackle the great challenges that society faces.

That brings me to the partnerships which will provide a framework for aligning instruments and resources, bringing all the key actors together. They aim to cover the whole innovation chain, from supporting excellent R&D to making sure that we have the conditions in place to bring the results of that R&D to the market successfully. We are delighted that Parliament gave such strong support on 11 November 2010 to the concept of the innovation partnerships. Parliament's President has been invited to nominate four members to the steering board, and we look forward to that.

Last but not least, Ms Merkies mentioned social innovation, which has been discussed by ITRE. The Commission is committed to launching a European social innovation pilot that will provide expertise and a networked virtual hub for social entrepreneurs and for the public and third sectors.

Let me stop there, because I think tonight is all about hearing what the Members of Parliament have to say, so that after the debate, when we go away with the report, we will be able to respond to those comments.

3-643-000

Inese Vaidere, *Starptautiskās tirdzniecības komitejas atzinuma sagatavotāja*. – Godātie kolēģi! Inovāciju nepieciešamību Eiropas Savienības ekonomikā īpaši pastiprinājusi finanšu krīze, tādēļ Komisijas priekšlikumi "Inovācijas savienībai" ir īpaši atzinīgi vērtējami. Veiksmīgai inovāciju politikai ir jābalstās uz trim pilāriem: politisko atbalstu, finansējumu un sakārtotu likumdošanu. Kā ir uzsvērts Starptautiskās tirdzniecības komitejas atzinumā, galvenajam "Inovācijas savienības" mērķim ir jābūt ilgtermiņa attīstībai un konkurētspējai, kas balstīta uz tehnoloģiju, zināšanu un izglītības attīstību. Finansējumu pētniecībai un izstrādēm palielinot līdz 3% no iekšzemes kopprodukta, ar strukturālajām reformām jānodrošina efektīvs tā izlietojums un pieejamība mazajiem un vidējiem uzņēmumiem. Svarīgs aspekts ir uzņēmēju izpratne par inovācijām. Jo tās neietver tikai augstās tehnoloģijas un atklājumus, bet arī sociālās, uzņēmējdarbības, vadības, mārketinga un citas inovācijas, kas prasa vien efektīvāku zināšanu izmantošanu, aktīvāku sadarbību ar universitātēm un pētniecības centriem. Ir svarīgi identificēt pētījumu stiprās puses, vienlaikus izvairoties no to pārlicēģas prioritizācijas, kad visi pēta vai vienu un to pašu. Eiropas patenti šobrīd izmaksā 15 reizes dārgāk nekā ASV patenti, tāpēc ātrāk jāizveido vienots Eiropas patents, samazinot tā izmaksas. Daudzās no jaunajām dalībvalstīm tiek radīti vērtīgi izgudrojumi, kurus finanšu trūkuma dēļ pētnieki ir spiesti pārdot citām valstīm un kompānijām par dažiem tūkstošiem, kaut to reālā vērtība mērāma miljonos. Attiecībā uz patentiem, kas iegūti par publiskajiem līdzekļiem, ir svarīgi, lai universitātes un privātpersonas varētu dalīt šādi iegūtu intelektuālo īpašumu. Eiropas Savienībai jānostiprina intelektuālā īpašuma aizsardzība, lai pasargātu mūsu tehnoloģijas un zināšanas no pirātisma un viltojumiem, īpaši slēdzot darījumus ar trešajām valstīm. Savukārt valdībām jāizstrādā programmas inovāciju attīstībai. Varbūt mēs nepārspesim Ķīnu un Indiju pētījumu kvantitatē, bet mēs noteikti varam piedāvāt kvalitāti, labākus apstākļus ideju realizācijai. Paldies!

3-644-000

Sari Essayah, *työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan lausunnon valmistelija* . – Arvoisa puhemies, työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnassa olemme linjanneet innovaatioiden olevan talouden ja työllisyyden kehittymisen kannalta aivan ratkaisevan tärkeitä nyt, kun Eurooppa etsii tietä ulos talouskriisistä.

T&k-investoinneilla on taipumus supistua talouskriisin aikana, vaikka on osoitettu, että ne yritykset ja jäsenvaltiot, jotka investoivat eniten näinä aikoina, saavat suurimman suhteellisen edun markkinoilla ja toipuvat myös nopeimmin lamasta. Siksi jäsenvaltioille on äärimmäisen tärkeää täyttää EU:n 2020 -strategian tavoite ja suunnata bruttokansantuotteestaan vähintään kolme prosenttia t&k-panostuksiin.

Työllisyysvaliokunta korostaa, että innovointipolitiikkaa olisi tarkasteltava laajasti, ei ainoastaan teknisenä innovointina, vaan myös aikaisempaa enemmän sosiaalisena ja palveluihin liittyvänä innovointina, joka auttaa ratkaisemaan yhteiskunnallisia haasteita, muun muassa ikääntymisen ja terveydenhoidon haasteita, samoin ympäristön, ilmaston ja energiatehokkuuden muutoksia. Tästä hyvänä esimerkkinä käy eurooppalaisen innovointikumppanuuden pilottihanke, joka koskee aktiivista ja tervettä ikääntymistä.

Tieto- ja viestintäteknikka on tärkeää kaikessa innovointitoiminnassa. Tieto- ja viestintäteknisten taitojen omaksuminen edellyttää koulutuksen laadun parantamista ja elinikäisen oppimisen tukemista, samoin työelämässä jo olevien mahdollisuutta jatkuvasti päivittää omaa osaamistaan.

Suurin osa innovoinnin mahdollistavista aloitteista on peräisin yritysmaailmasta, minkä vuoksi tarvitaan tiiviimpää yhteistyötä yliopistojen ja tutkimuslaitosten kanssa. Toisaalta yliopistoissa tehtyjä tutkimustuloksia hyödynnetään EU:ssa kaupallisesti vähän tai liian hitaasti. Siksi tarvitsemme yritys- ja yliopistomaailman linkittäviä yrityshautomaita, joiden tehtävänä on edistää tutkimustulosten kaupallista hyödyntämistä.

Työllisyysvaliokunta pitää aivan keskeisenä eurooppalaisen tutkimusalueen luomista, jolla olisi poistettava tutkijoiden liikkuvuuden esteet ja luotava edistyksellinen eurooppalainen tutkimusinfrastruktuuri ja siten estettävä aivovuotoa Euroopasta muualle. Pikemminkin Euroopan tulisi olla alue, joka houkuttelee tutkijoita muualta Eurooppaan.

3-645-000

João Ferreira, *relator de parecer da Comissão do Meio Ambiente, da Saúde Pública e da Política do Consumidor* . – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a inovação contém em si, de facto, a possibilidade de estimular fortemente o desenvolvimento económico e social que tão necessário vai sendo nos tempos que correm. Mais do que isso, podemos mesmo dizer que a inovação constitui um meio necessário para ajudar a responder a vários dos problemas e desafios com que a Humanidade hoje se confronta.

Como relator do parecer da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar, procurei sustentar esta ideia, chamando a atenção para alguns dos principais desafios que enfrentamos nestas áreas: a escassez e a eficiência do uso dos recursos, a valorização e tratamento de resíduos, a qualidade e segurança alimentares, as mudanças demográficas, as novas epidemias, a conservação da natureza e da biodiversidade – apenas para citar alguns exemplos.

Procurei sustentar que a inovação deverá ser norteadada, antes de mais, por critérios de defesa do interesse público, de melhoria da qualidade de vida das populações, de promoção do

bem-estar social e de preservação do ambiente e dos equilíbrios naturais. Ela deve ser um elemento-chave das políticas públicas em áreas como o ambiente, a água, a energia, os transportes, as telecomunicações, a saúde e a educação.

Chamei a atenção para o facto, reconhecido no Painel Europeu de Inovação de 2009, de a crise económica e financeira estar a ter um impacto desproporcionado em diferentes países e regiões, minando o objectivo da convergência. Os actuais constrangimentos impostos aos Estados-Membros podem resultar em maiores restrições ao investimento em ciência, tecnologia e inovação, em especial nos países mais vulneráveis. O resultado poderá ser, em lugar da proclamada *União da Inovação*, uma autêntica divisão na inovação entre os países e regiões que mais inovam e os outros.

Infelizmente, a proposta de parecer inicial que apresentei acabou por ser desvirtuada pelas alterações que foram aprovadas na Comissão. Onde estava, onde deveria estar, o interesse público, o desenvolvimento, a coesão, o progresso e o bem-estar social, o que acabou por prevalecer foram as ditas oportunidades de negócio, a competição, a instrumentalização e mercantilização da inovação.

Sendo esta a visão prevalecente também na comunicação da Comissão, esta não é a nossa visão. Esta não é a visão de futuro de que precisamos.

3-646-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών . – Κύριε Πρόεδρε, κεντρικό σημείο της γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών είναι η δημιουργία μιας Ένωσης Καινοτομίας με αυξημένο κοινωνικό προφίλ, με βασικό προσανατολισμό τη δημιουργία νέων θέσεων απασχόλησης. Θα πρέπει να υιοθετηθούν καινοτόμες υπηρεσίες και προϊόντα, οι οποίες θα στοχεύουν τόσο τον ιδιωτικό όσο και το δημόσιο τομέα, ώστε να διευκολυνθεί η υλοποίηση των διοικητικών διαδικασιών, να ενισχυθεί η δημόσια διοίκηση και να μειωθεί η γραφειοκρατία και η δυσκαμψία του δημόσιου τομέα. Επιπροσθέτως, η υιοθέτηση καινοτόμων λύσεων είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με τις προεμπορικές συμβάσεις οι οποίες επιλύουν ζητήματα που αδυνατεί να καλύψει η αγορά ή οι λύσεις που προτείνονται είναι ασύμφορες.*

Στον ιδιωτικό τομέα θα πρέπει να ενθαρρύνουμε τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, αλλά και τις πολύ μικρές που έχουν ιδιαίτερες δυσκολίες προσαρμογής στην αγορά, αφενός να αυξήσουν τη χρήση καινοτόμων προϊόντων, και αφετέρου να αναζητήσουν και να δημιουργήσουν καινοτόμες λύσεις. Ιδιαίτερη αναφορά θα πρέπει να υπάρξει και για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις των περιφερειακών και αγροτικών περιοχών οι οποίες αντιμετωπίζουν προβλήματα επιβίωσης λόγω της έλλειψης χρηματοδότησης, ώστε να βρούμε τρόπους ενθάρρυνσης στις χρήσεις καινοτόμων λύσεων ενισχύοντας τη βιωσιμότητά τους. Παράλληλα, θα πρέπει να ενθαρρυνθούν προγράμματα καινοτομίας σε σχέση με το περιβάλλον ώστε να καλύψουν κενά που υπάρχουν στην προσπάθεια αντιμετώπισης των κλιματικών αλλαγών, αλλά και στην προώθηση λύσεων φιλικών προς το περιβάλλον.

Πέρα από την ενίσχυση της καινοτομίας, θα πρέπει να δούμε πώς αυτή θα έχει άμεσα αποτελέσματα για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η χρήση καινοτόμων λύσεων θα πρέπει να οδηγήσει και σε χαμηλότερο κόστος για τις επιχειρήσεις, αλλά και στη δυνατότητα για τους καταναλωτές να απολαμβάνουν φθηνότερα και ποιοτικότερα προϊόντα.

3-647-000

Danuta Maria Hübner, *rapporteur for the opinion of the Committee on Regional Development*. – Mr President, I would say to the Commissioner that, in recent years, innovation has become a symbol of a policy instrument that can fix all our problems. This means that there are huge expectations and that we must deliver.

Of course, for a successful implementation of ideas, governance matters very strongly and a governance framework for innovation must be based today on pragmatism and must be delivered with a sense of urgency, and also must be at the service of the policy content.

Europe, we all agree, has to innovate or it will lose out to competitors. Every link in the European innovation chain must be strengthened and innovation policy must be focused towards challenges. That is what I understand the Innovation Union is offering.

Today we run the risk that, not only companies, but also governments might decrease investment in innovation. That is the logic of the crisis and the logic of national budget cuts. EU policy responses and EU budgetary instruments must move firmly against that logic.

In Europe, innovation is not just a concept that can be limited to specific innovation centres. It needs to be applied across the entire European territory. Europe is simply too small to afford an innovation deficit anywhere on its territory.

Research and innovation are clearly not the same thing and we agree with you very clearly. Governance for innovation should therefore do more than just support research and development policy. Promoting innovation-led growth is not about increasing excellence in R&D infrastructure, important as they are, it is first and foremost about mobilising talents and mobilising new ideas.

Governance for innovation must mean establishing new partnerships enabling efficient innovation systems that mobilise intellectual and entrepreneurial capacities, detecting also sleeping innovators – of which we have many in Europe – through a business environment that is conducive to innovation, and particularly for SMEs, covering all sectors of the economy.

To conclude, let me say that we do not yet have a fully-fledged European model for innovation, but what is clear is that it must be rooted in a well-orchestrated, concrete, strong and joint public/private effort. I trust that the Innovation Union will take us all the way forward towards such a model.

3-648-000

Amalia Sartori, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, la relazione della collega Merkies, che ringrazio per il lavoro svolto, è un primo importante contributo del Parlamento alla proposta della Commissione relativa all'Iniziativa Unione dell'innovazione. In questi ultimi anni, a livello mondiale, grandi paesi hanno perseguito con tenacia l'obiettivo di concentrare le loro politiche competitive su alcuni settori chiave, che hanno generato crescita e sviluppo puntando sull'innovazione. Uno per tutti, quello dell'*High Tech*.

L'Europa riconosce la necessità di perseguire anch'essa progetti di crescita economica e industriale, concentrando risorse e investimenti nelle politiche innovative, senza abbandonare la strada che in questi decenni l'ha vista guida e protagonista nello sviluppo economico e sociale. Le linee guida di questa relazione indicano la necessità di un approccio

trasversale, che promuova l'innovazione in tutti i settori dell'impresa, dell'economia e della società in genere.

Le piccole e medie imprese – asse portante della tenuta economica europea anche in difficili situazioni di crisi – vengono individuate come luogo dove quotidianamente si innova. Oggi queste capacità vanno riconosciute, premiate e messe a disposizione della crescita e dello sviluppo dell'intero continente. È altresì reso evidente che innovazione e ricerca sono due facce della stessa medaglia. L'innovazione può essere figlia della ricerca, ma può anche essere capacità diffusa di modificare in positivo l'esistente in tutti i settori della vita quotidiana. Sarà una scommessa dell'Europa quella di riuscirci. Forse non riusciremo a creare a breve una *Silicon Valley*, ma magari una *Stanford University* sì.

3-649-000

Teresa Riera Madurell, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señora Comisaria, nuestra ponente, la señora Merkies, a la que quiero felicitar por su excelente trabajo, ya ha desgranado el contenido del informe y ha incidido en aquellos aspectos más relevantes para nuestro grupo, aspectos tales como la innovación social —entendida como innovación por parte de los trabajadores y de los ciudadanos—, el incentivo que supone una contratación pública innovadora y verde, o la necesidad de mejorar el acceso a la financiación de las pequeñas y medianas empresas. Ello me permite a mí centrarme e incidir en un aspecto concreto del informe: la necesidad de desarrollar indicadores.

Señorías, si entendemos la innovación sencillamente como nuevos productos, procesos y servicios que redundan en un aumento de la actividad económica, es fundamental que nos dotemos de los instrumentos para medir nuestra capacidad de innovación precisamente en términos económicos, y que lo hagamos a partir de parámetros tales como la inversión privada en I+D, el empleo o el número de empresas innovadoras. Se trata de establecer indicadores, todos ellos, que reflejen la capacidad de la innovación para generar crecimiento, empleo y aumento del PIB, y que permitan comparar nuestra situación, en términos de intensidad, con las economías de nuestros países competidores.

Y quiero terminar con unas breves palabras como miembro de una delegación que se ha opuesto al lanzamiento de la cooperación reforzada sobre la patente comunitaria, y decir que nos hemos opuesto porque pensamos que el instrumento de cooperación reforzada puede afectar de manera directa al mercado interior, a la cohesión territorial y al derecho de los ciudadanos de todos los Estados miembros a contar con la máxima seguridad jurídica.

3-650-000

Владко Тодоров Панайотов, *от името на групата ALDE*. – Уважаеми господин председател, днес Европа е изправена пред една сравнително нова, но много сериозна опасност, опасността от изоставане, дори от изпадане, от глобалното състезание в сферата на науката и техниката. Едно такова развитие би подложило на сериозен натиск нашето благоденствие, икономически прогрес и социален статус. Казано с по-прости думи, Европа е застрашена да се превърне в един посредствен актьор на световната научна и икономическа сцена. Днес Европа има спешна нужда от иновации.

Аз поздравявам госпожа Merkies за прекрасния доклад. Възхитен съм и от отличните идеи на госпожа комисаря Quinn. Това е гаранция за успех, защото Съюзът за иновации е преди всичко стратегия за икономическо развитие на Европейския съюз. За да успеем в тази насока ние трябва: първо, да имаме по-добър достъп до кредитно и финансово подпомагане; да имаме повече инвестиции в научноизследователски и развойни дейности; ясни правила

предлагаша дългосрочни перспективи в областта на иновациите; опростени процедури за достъп до европейските и национални програми за подпомагане; евтин и опростен европейски патент.

3-651-000

Evžen Tošenovský, *za skupinu ECR* . – Pane předsedající, dnes zde již podruhé diskutujeme na plénu o inovační strategii. Při mnoha našich jednáních o postavení evropských zemí na světových trzích pravidelně upozorňujeme na nezbytnost zvýšení konkurenceschopnosti evropské ekonomiky. Postavení Evropské unie na světových trzích bude do budoucna zásadně ovlivňovat úspěšnost inovací a rychlost inovačních cyklů. Evropské státy jsou určitě ve výzkumných projektech na vysoké úrovni. Co je však dlouhodobý problém, je pomalá realizace těchto poznatků v praxi při složité byrokracii.

Z unijních fondů je jedním z největších právě fond na vědu a výzkum. Musí být tedy naším cílem co nejvíce zjednodušit administrativu přenosu výsledku výzkumu a maximálně tak napomoci inovacím a tím i posílit konkurenceschopnost Evropské unie. Musíme se zamyslet, jak vyřešit v rámci inovačních kroků komercializaci výsledků výzkumných projektů. Pokud budeme komplikovat realizaci evropských výzkumů v komerční sféře, tak se nám těžko podaří zrychlit inovační cykly.

3-652-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la politique de recherche et d'innovation est un des trois piliers principaux des politiques de l'Union, et je dirais que, plus que jamais, ce sera un outil absolument clé et stratégique au service de notre avenir. Pourquoi? Parce que nous avons la chance, ou le défi, de vivre à l'aube d'un changement de civilisation.

Pensez-y, nous devons assurer les conditions d'une existence digne à tous, pas seulement ici et maintenant, mais aussi ailleurs et pour les générations futures, et cela en tant que tel constitue déjà un défi colossal. Mais en plus de cela, pour la première fois de l'histoire de l'humanité, nous devons assurer cela à l'intérieur des limites physiques de la planète. Voilà qui transforme évidemment assez fort la donne.

Notre conviction est que l'Europe peut être un des leaders mondiaux de cette transformation profonde de nos infrastructures, de nos organisations mais aussi, et c'est plus important encore, de notre manière de produire, de consommer et de vivre. Quant à nous, c'est en étant au nombre de ces leaders que nous assurerons au mieux la compétitivité de l'Union européenne. Ce qui me permet de dire que la compétitivité n'est pas un objectif en tant que tel. Ce que nous poursuivons, c'est de nous mettre en situation de répondre à des défis qui, ne l'oublions pas, menacent l'existence même de l'humanité sur cette planète. Mais nous disons que la compétitivité sera au rendez-vous si nous sommes en effet parmi les meilleurs.

Beaucoup de choses ont été dites avec lesquelles nous sommes d'accord. Je voudrais juste encore mettre l'accent sur deux points.

Premièrement, il faut maximiser l'impact de chaque euro dépensé. Cela suppose un meilleur alignement entre les différentes politiques de l'Union, un meilleur alignement entre ce qui est fait au niveau de l'Union et ce qui est fait au niveau des États membres. Cela suppose aussi de passer d'une logique, nous semble-t-il, où la règle générale est le subside et l'exception, le prêt ou le partage de risques, à une logique où on essaie de catalyser

l'investissement privé en utilisant les fonds publics. Ce n'est donc pas toujours en donnant de l'argent à fonds perdu que nous faisons cela au mieux.

Enfin, il faut oser mettre un terme à un certain nombre de grands éléphants blancs, de projets tels que le projet ITER qui, en fait, consomme une partie substantielle, pensez-y, puisqu'on parle de 7 milliards sur 60, de l'argent de la recherche européenne. Il faut mettre un terme à cela.

3-653-000

Niki Tzavela, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I would like to thank Ms Merkies for all her efforts and her coordination during the period in which this report was being negotiated among the political groups. I believe that she has done a very good job. I have three points to make.

I am happy to see that the rapporteur has taken on board the role of broadband. The digital world and information and communication technologies are engines of innovation, and high-speed broadband should be an essential precondition for all European innovation partnerships.

Secondly, in the run-up to the FP8, we should further strengthen the monitoring and ex-post evaluation of results of EU-funded research and innovation activities. Thus, we see that Ms Merkies has quite correctly included in her report a paragraph calling on the Commission to develop an integrated indicator system that would allow better monitoring and assessment of progress and the measureable impact of innovation policies and programmes in the EU.

In conclusion, a few days ago the President of the European Council, Mr Van Rompuy, stated that Europeans are not innovative because they are depressed. That is, indeed, an innovative assumption but I think it is a matter of character. We need to encourage a culture of learning, curiosity and risk-taking.

3-654-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Wir stehen vor großen gesellschaftlichen Herausforderungen: die Wirtschaftskrise, die Alterung der Bevölkerung, die Knappheit unserer Ressourcen und das Bestehen im internationalen Wettbewerb.

Umso wichtiger sind Innovationen, die diesen Problemen kreative Ideen und Lösungen gegenüberstellen. Es geht nicht nur darum, technische Innovationen, sondern auch gesellschaftspolitische Innovationen einzubringen. Ein Beispiel: Um der Alterung der Bevölkerung zu begegnen, brauchen wir auf der einen Seite so genannte klassische Innovationen wie neue Arzneimittel, auf der anderen Seite müssen wir über innovative Gesellschafts-, Pensions- und Gesundheitsmodelle nachdenken. Es gilt, heute ein Umfeld zu schaffen, das die Innovationen von morgen fördert: Investitionen in Forschung und Entwicklung, Schutz von geistigem Eigentum, insbesondere im Patentrecht, und Förderung von kreativen Fertigkeiten bereits im Schulunterricht.

Lassen Sie mich abschließend noch zu einem besonderen Problem im Umgang mit unseren Ressourcen kommen. Grundsätzlich sollten Innovationen dazu dienen, dass ein Produkt länger hält. Das dient dem Verbraucher und der Umwelt. Leider gibt es aber auch Innovationen, die das Gegenteil bewirken. In Produkte werden absichtlich Schwachstellen eingebaut, um die Lebensdauer zu verkürzen und den Verbrauch zu erhöhen, so etwa bei

Laptops und Smartphones. Diese Vorgangsweise muss im Rahmen der Innovationsunion auf alle Fälle bekämpft werden.

3-655-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal herzlichen Dank an Frau Merkies, das ist eine gute Arbeit! Auch herzlichen Dank an die vielen Kollegen, die daran mitgearbeitet haben, und an die Kommission, das war eine gute Zusammenarbeit.

Wir sind uns in der Sache ja relativ einig. Wie viele Programme und Papiere haben wir hier schon beschlossen, von der Lissabon-Strategie über EU-2020 und viele mehr. Immer wieder erklären wir, die Zukunft Europas wird davon abhängen, ob es gelingt, diese Frage der Innovation zu lösen. Wir sind uns auch alle einig, dass alles, was mit Bildung und Ausbildung, mit Forschung zu tun hat, dazu gehört, und dass der unternehmerische Teil dabei wichtig ist. Trotzdem stimmt es - eben ist es erwähnt worden -, dass in anderen Regionen der Welt offensichtlich die Mobilisierung von Talenten und Ideen besser funktioniert als bei uns.

Daher müssen wir zumindest eine Sekunde oder vielleicht auch zwei innehalten, um darüber nachzudenken, woran das liegt. Liegt das daran, dass wir zu wenig Geld bereitstellen, oder liegt das vielleicht daran, dass wir nicht den richtigen Zugang finden, um das zu mobilisieren, was an Potenzial da ist? Darauf hat auch Frau Kollegin Merkies in ihrer Rede hingewiesen.

Ich will einen anderen kleinen Beitrag liefern: Wir waren mit einer Delegation in Kalifornien und hatten abends einen Termin mit jungen Unternehmern oder Menschen, die noch etwas unternehmen wollen. Den Abend werde ich nie vergessen! Da waren junge Leute, deren Augen leuchteten, die hatten Begeisterung, die trauten sich etwas zu, denen trauten andere etwas zu, die haben nur um eines gebeten: Bitte helft doch all denjenigen, die etwas machen wollen, damit sie eine Chance bekommen, damit sie Freiräume haben, damit sie sich nicht von morgens bis abends mit Vorschriften herumplagen müssen.

Das werde ich nicht vergessen, für mich war das ein ganz, ganz wichtiger Hinweis. Wie können wir eigentlich die Effektivität dessen steigern, was wir im Forschungsbereich an Einsatz bringen? Ich finde z. B. im Forschungsbereich das, was wir mit dem ERC und dem EIT machen, das ist interessant und spannend, daraus kann etwas werden. Die Frage des Risikokapitals und der Menschen wird wahrscheinlich am besten dadurch beantwortet, dass wir als Politiker nicht versuchen, alle Fragen auch noch zu bewerten, zu beschließen und Vorgaben zu machen. Vielleicht sind nur einige wenige Vorschriften erforderlich oder - wie Frau Merkies gesagt hat - oft ist weniger mehr.

(Der Redner erklärt sich damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 zu beantworten.)

3-656-000

Judith A. Merkies, Rapporteur. - Voorzitter, geachte collega, dank u wel voor uw speech. Hoe denkt u dat wij deze ambities in het kader van de Innovatie-Unie kunnen doorvoeren in al het werk dat wij in ITRE doen, in alle andere documenten die nog gaan komen, in het *common strategie framework*, in alle onderzoeksgelden, in de volgende programma's? Hoe kan de Commissie ervoor zorgen dat er uiteindelijk één rode lijn komt door al deze

beleidsstukken heen, zodat we daadwerkelijk de doelen bereiken die in deze Innovatie-Unie worden gesteld?

3-657-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident! Ich glaube immer an das Gute und Positive, und im Sinne der jungen Leute, die wir in Kalifornien getroffen haben, sage ich: Jawohl, das kann man schaffen! Aber vielleicht muss man nicht alles bis ins Detail vorgeben.

3-658-000

Britta Thomsen (S&D). - Hr. formand, fru kommissær, kære kolleger! Jeg vil gerne starte med at lykønske ordføreren med denne betænkning. Det er blevet et meget flot resultat. Vi har i 2020-strategien erkendt, at hvis vi skal fastholde vores velfærdsniveau i Europa, så er vi nødt til at øge vores produktivitet. Derfor skal vi sætte innovation i centrum. Men det er vigtigt, at vi ikke begrænser innovation til forskning og teknologi. Hvis vi tager innovation alvorligt, skal vi først og fremmest investere i den menneskelige faktor. Innovation er kreative processer, som der kan undervises i, og som bør indgå i de undervisningsmetoder, der anvendes i medlemsstaterne. Vi har nemlig brug for medarbejdere med gode forslag til forbedringer på arbejdspladsen og løsningsmodeller til at tackle de nye opgaver. Men det kræver, at vi uddanner og efteruddanner vores arbejdsstyrke. Endvidere ligger der en stor opgave foran os med at lære virksomhederne, hvordan de bedst udnytter medarbejdernes innovationspotentiale. Medarbejderdreven innovation er ikke kun godt for virksomhederne men også for arbejdsglæden, og det kan være med til at reducere stress. Jeg vil opfordre Kommissionen til at gå i dialog med arbejdsmarkedets parter om, hvordan vi bedst fremmer medarbejderdreven innovation i Europa.

3-659-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Pani Przewodniczący! Wszyscy oczywiście jesteśmy zwolennikami innowacyjności, zwłaszcza w kwestiach nauki, przemysłu – i mówię to nie tylko jako polityk, ale również jako pracownik uniwersytetu, bo nim stałem się politykiem, byłem wykładowcą uniwersyteckim. Tyle tylko, że rzeczywiście – parę razy padło to już na tej sali – przegrywamy wyścig o ową innowacyjność z takimi państwami, jak Stany Zjednoczone czy państwa Dalekiego Wschodu. Stąd prośba o to, żeby tę naszą współpracę w ramach innowacyjności rozszerzać również o państwa nieeuropejskie.

Bardzo się cieszę, że została zaakceptowana moja poprawka (ona tutaj ma punkt 167), która wzywa do współpracy z państwami objętymi Partnerstwem Wschodnim, i mam nadzieję, że tak też będzie interpretowany punkt 71, który co prawda mówi o państwach Morza Śródziemnego, ale powinien być rozszerzony na wszystkie kraje Europejskiej Polityki Sąsiedztwa.

3-660-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, εξαιρετική η έκθεση της κ. Merkies και τη συγχαίρω. Βέβαια, έχουμε και την στρατηγική 2020, έχουμε πολλές προσπάθειες και πολλές εκθέσεις σχετικά με την καινοτομία και την απασχόληση των νέων, στα χαρτιά, που πρέπει να τις κάνουμε πράξη. Οι νέοι στην Ευρώπη είναι άνεργοι σε ποσοστό 9,6%, όσον αφορά το γενικό ποσοστό ανεργίας, ειδικότερα όμως για τους νέους ηλικίας 19-27 ετών το ποσοστό υπερβαίνει το 20,2% και, βέβαια, οι άνθρωποι βρίσκονται αυτοί σε κατάθλιψη. Η εργασία δεν είναι μόνο

βιοπορισμός, πρέπει να το καταλάβουμε, πρέπει να δώσουμε τη δυνατότητα εργασίας στους νέους, διότι έτσι θα τους δώσουμε την αυτοεκτίμησή τους.

Όλοι οι πολίτες πρέπει να έχουμε τη δυνατότητα, βεβαίως, να αναπτύξουμε καινοτόμες δράσεις συμμετέχοντες στο πρόγραμμα της καινοτομίας και να μεταμορφώσουμε την Ευρώπη. Κυρία Επίτροπε, στην ανακοίνωση της Επιτροπής γίνεται λόγος για εταιρικές συνεργασίες στον τομέα της καινοτομίας. Πώς προτίθεται η Επιτροπή να προωθήσει τη στενότερη συμμετοχή των περιφερειών, ποια τα μέσα και ποια η χρηματοδότηση;

3-661-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Unter den zentralen Herausforderungen für die Innovationsunion werden auch der Umgang mit der alternden Bevölkerung und die Erhaltung von Gesundheitssystemen genannt. Um eine nachhaltige Systemstabilität erreichen zu können, müssen diese in ihrem vollständigen Kontext gesehen und erörtert werden. Und auch nur in diesen Systemzusammenhängen können erfolgreiche Lösungen gefunden werden.

Bis 2050 wird sich das Verhältnis der EU-Bürger und Bürgerinnen im erwerbsfähigen Alter zu jenen über 65 Jahren von 4 : 1 auf 2 : 1 verringern. Steigende Ausgaben im Pensions- und Gesundheitswesen sind demnach gewiss. Eine Herangehensweise, welche sich auf pensionsrechtliche Regelungen und die Erweiterung der Selbstbehalte beschränkt, wird nicht zielführend sein.

Erfolgreiche Lösungsansätze können die Defizite in der Bildungs- und Arbeitsmarktpolitik nicht aussparen. Investitionen und Kurskorrekturen in der Bildungspolitik sind unvermeidlich, um einer Situation entgegenzuwirken, in der eine bedeutende Anzahl von Arbeitsplätzen in unserer hoch spezialisierten Industrie nicht besetzt werden kann, während eine annähernd gleiche Anzahl an Geringqualifizierten im erwerbsfähigen Alter auf Sozialleistungen angewiesen ist.

Und in der Arbeitsmarktpolitik werden wir Familien- und Gleichstellungspolitik aufeinander abstimmen müssen, statt als Gegensätze zu formulieren.

3-662-000

Maria Da Graça Carvalho (PPE). - Senhor Presidente, Senhora Comissária, gostaria de começar por felicitar a relatora pelo excelente trabalho.

A Europa precisa de um modelo económico sustentável e competitivo que responda aos grandes desafios sociais de hoje e que garanta mais e melhor emprego. A iniciativa *União para a Inovação* introduz uma política de inovação europeia estratégica, integrada e orientada para as empresas e para as pessoas. O conceito de inovação deve ir mais além do que a inovação tecnológica. Deve estar associado a produtos, mas também a processos, serviços, movimentos, sistemas e estruturas de organizações.

Em particular, a inovação social pretende encontrar soluções novas e eficazes para necessidades sociais prementes. Por outro lado, os jovens são o motor da inovação. É, pois, essencial implementar políticas que promovam o acesso dos jovens ao mercado de trabalho. É também fundamental criar verdadeiros mecanismos de apoio para as PME.

O êxito da política de inovação depende da existência de um sistema eficiente, simples, sem burocracia, de ciência e de ensino superior. O financiamento apropriado destas duas áreas é condição necessária para o desenvolvimento da inovação.

Apelo, assim, à Comissão para que, tendo em conta o objectivo de financiamento da investigação e do desenvolvimento tecnológico para 2020 de 3 % do PIB, pondere a possibilidade de estabelecer para a UE um sistema de governo efectivo deste objectivo, à luz do que acontece com o governo económico.

3-663-000

Catherine Trautmann (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, lorsque nous nous donnons comme objectif le renforcement de nos capacités d'innovation et d'investissement ou l'avantage compétitif à trouver avec les États-Unis et la Chine, nous parlons de développement économique, certes, mais concrètement, nous parlons de création d'emplois. C'est la raison pour laquelle nous devons nous donner les moyens de renforcer l'innovation.

Félicitations à Judith Merkies pour le guichet unique, la stratégie de financement, la reconnaissance d'une prise de risque nécessaire par les chercheurs. Son rapport va dans le bon sens et propose un contexte favorable aux PME, qui sont une clé essentielle du succès de l'Union européenne.

Qui dit innovation dit attractivité et compétitivité des territoires, et l'implication des régions et des collectivités est essentielle en termes de crédits à engager, de réduction des disparités, de valorisation du rôle actif que le citoyen doit jouer car c'est directement sur le terrain que les mesures proposées dans ce rapport contribueront efficacement à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020.

3-664-000

Edvard Kožušník (ECR). - Pane předsedající, Evropa a inovace. Trošku tady o tom tady mluvil můj kolega Migalski a trošku kolega Tošenovský. V podstatě jsme kde? Spojené státy jsou před námi, Japonsko je před námi, Brazílie, Indie a Čína nás dohánějí. Já vidím program Unie inovací jako program, který přichází za minutu dvanáct. S největší pravděpodobností máme poslední příležitost, jak zabrat v oblasti inovací a nedovolit těmto zemím, aby nás dohonily. Jakýkoliv neúspěch Evropy jako kontinentu bude mít v této oblasti fatální důsledky – a říkali to všichni ostatní kolegové – pro konkurenceschopnost Evropy, kvalitu života jejích obyvatel a v konečném důsledku i pro hodnoty, které Evropa pro svět představuje.

Jsem proto rád, že se Evropskému parlamentu podařilo nastartovat konkrétní legislativní opatření, jako je posílená spolupráce při zavádění evropského patentu. Jako velmi důležitou vidím také oblast standardizace při zavádění inovací do praxe a jejich uplatnění malými a středními podniky.

3-665-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - W swoim listopadowym wystąpieniu tutaj, w Strasburgu, zwróciłem uwagę na dużą różnicę pomiędzy starymi i nowymi krajami Unii Europejskiej na polu finansowego wsparcia sektora badań i rozwoju. W dłuższej perspektywie prowadzi to do znacznych dysproporcji w rozwoju poszczególnych krajów Wspólnoty Europejskiej oraz do nieładnie publicystycznie nazywanego zjawiska „drenażu umysłów”, które to omylnie nazywane jest w sprawozdaniu mobilnością intelektualną. Dlatego, aby zabezpieczyć zrównoważony, podkreślam zrównoważony rozwój Europy, Unia musi przeznaczyć większe środki na rozwój innowacyjności oraz projektów badawczych w nowych państwach Wspólnoty w ramach zrównoważonego rozwoju.

Warto zachęcać też poszczególne rządy, aby zwiększały kwoty budżetowe przekazywane corocznie na badania, jak również ustanawiały minimalny próg procentowy budżetu, który musi być wykorzystywany na projekty tego typu. Kluczową kwestią jest również i to, aby finansować innowacyjność w sektorze małych i średnich przedsiębiorstw. Na to powinniśmy kłaść bardzo duży nacisk.

3-666-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Voorzitter, commissaris, de uitdaging zit hem er vooral in om het anders te gaan doen, veel minder versnipperd, veel minder in lagen langs elkaar heen, lidstaten, Europese Unie, en ook veel beter gericht investeren. Ik denk dat daar de bedrijven en de burgers op zitten te wachten. Het verslag alsook uw voorstel voor de Innovatie-Unie wekken verwachtingen. We mogen er ook veel van verwachten, maar ik wil toch op een paar punten wijzen, met name wat betreft de instrumentele kant, ook van de Europese Unie.

In de eerste plaats moeten we ervoor zorgen dat de financiering gemakkelijker gaat, en moeten meer subsidies en stimulansen in risicodragend kapitaal komen. Ten tweede, we hebben nu nog al die fondsen met eigen regelingen met muren ertussen, de regionale fondsen, de landbouwfondsen, enz. We moeten naar een multifund-benadering. Komt u daar nu mee in de aanstaande verordeningen? Welke typen van voorstellen brengt u daar dan in onder?

Een ander punt: we hebben net gezien dat de investeringen in R&D goeddeels terecht komen in de twaalf oude lidstaten en dat dat inderdaad dus een zaak is van verdere verdeling. We moeten naar een andere balans. Hoe kunt u de bedrijven, de burgers in de "nieuwe" lidstaten daarin bijstaan?

Tenslotte nog dit: het is een proces, wij willen graag met u meedenken. Hoe voert u nu de dialoog? In uw mededeling staat dat u eind 2011 met een conventie gaat komen en met wat meer activiteit. Ik heb al een paar keer met u kunnen praten, ook in de vorm van dialoog, op de *knowledge for innovation*-toppen in dit Huis, hoe gaat u dat nu organiseren? Wij willen meer van u zien. Ik heb er trouwens veel vertrouwen in. U coördineert een en ander nu in de Commissie en dat gebeurde in het verleden niet; samen met mevrouw Merkies zullen we u op de voet gaan volgen.

3-667-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - O felicit pe doamna Merkies pentru raportul extrem de elaborat. Pentru ca inițiativa „O Uniune a inovării” să contribuie la o dezvoltare durabilă sunt necesare modernizarea sistemului educațional, simplificarea și convergența regulilor privind accesul la fondurile existente, realizarea prognozelor privind competențele necesare și încurajarea parteneriatelor între universități și întreprinderi, încurajarea standardizării și protejarea proprietății intelectuale. Accesul la banda largă este, însă, o condiție preliminară, esențială pentru „O Uniune a inovării”, datorită faptului că îmbunătățește gradul de participare a cetățenilor.

Solicităm mai multe fonduri pentru inovare, dar consider că, pentru a fi consecvenți, așa cum am făcut-o și în alte cazuri, nu trebuie să ne antepunem prin acest raport nici în privința viitoarei politici de coeziune, nici în privința viitoarei politici agricole și nici în privința viitorului cadru financiar multianual. Sper ca acest amendament să întrunească mâine o majoritate.

În final, invităm Comisia să transpună politica Uniunii în domeniul inovării într-un plan de acțiune cu obiective specifice și ținte măsurabile.

3-668-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo con la collega Merkies per l'ottimo lavoro. Ritengo che dobbiamo investire di più e con maggiore coraggio nell'innovazione, nella ricerca e nel sapere. L'innovazione non deve scomparire nella ricerca. Innovazione e ricerca non sono sovrapponibili e mi compiaccio che la relazione sottolinei questa distinzione strategica.

La relazione fissa alcuni importanti obiettivi: apre ai cittadini e ai lavoratori con l'innovazione sociale, introduce misure per facilitare l'accesso al credito e al finanziamento delle piccole e medie imprese e lega soprattutto, in un rapporto sempre più stretto e diretto, le imprese, i centri di ricerca e le nostre università.

Snellire e semplificare la vita delle piccole e medie imprese con lo sportello unico, puntare sui talenti, sulla creatività e sulle idee innovative sono una condizione essenziale per la crescita e lo sviluppo. Sulle politiche dell'innovazione ora l'Europa deve fare sul serio se vogliamo uscire dalla crisi e costruire un futuro migliore per i nostri giovani.

3-669-000

Ioan Enciu (S&D). - În momentul de față, cercetarea și inovarea sunt un apanaj al statelor membre cele mai dezvoltate, iar acest lucru dăunează Uniunii. Uniunea Europeană trebuie să ia în considerare acest aspect și să promoveze echilibrarea potențialelor de inovare în ansamblul teritoriului său. Este necesară sprijinirea noilor state membre pentru dezvoltarea infrastructurii de cercetare, prin alocarea de resurse suplimentare, așa cum doamna comisar Quinn a promis cândva, nu demult. Numai în acest fel putem fi siguri de faptul că discrepanța între estul și vestul Uniunii Europene, în termeni de cercetare și inovare, nu va fi adâncită, iar scopul de a crea o reală Uniune a inovării va fi atins.

Se vehiculează o idee privind utilizarea fondurilor structurale sau agricole pentru finanțarea inovării și cercetării. Eu consider că acest lucru nu este nici fezabil și nici corect. Soluția realistă este crearea unor instrumente specifice care să fie destinate numai cercetării și inovării.

3-670-000

António Fernando Correia De Campos (S&D). - Senhor Presidente, Senhora Comissária e Senhora Relatora, esta estratégia é importante para todos os países europeus, especialmente para aqueles cuja economia carece de mais competitividade. É essencial para a criação de pequenas e médias empresas. Hoje é mais activa a geração de novos empregos. É essencial para as universidades e laboratórios de cuja relação com os sectores produtivos depende parte da sua sobrevivência. É essencial para o sistema financeiro, que terá na inovação um novo mercado, à medida que se esgota o clássico modelo manufactureiro.

A inovação está no topo da agenda europeia e, sendo um pilar da Estratégia UE 2020, terá que ser servida por novos instrumentos financeiros para que não venha a sucumbir perante limitações orçamentais de conjuntura.

Gostaria, finalmente, de saudar Judith Merkies pelo seu importante contributo para uma Europa mais inovadora e com uma economia mais baseada no conhecimento.

3-671-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Prisidedu prie gausių sveikinimų savo frakcijos kolegei už puikų pranešimą. Europos Sąjunga yra atsidūrusi sudėtingoje kryžkelėje. Viena vertus, nedelsiant turime spręsti krizės sukeltas problemas, o kita vertus, jau dabar imtis priemonių, kad galėtume rasti atitinkamą atsaką ir įvykdyti savo priimtus ilgalaikius išsipareigojimus atremti tokius iššūkius kaip klimato kaita, energetinis saugumas, apsirūpinimas maistu, senstanti visuomenė ir kiti.

Inovacijų politika šiandienos globaliame kontekste daro didžiulę įtaką visose gyvenimo srityse, o ateityje ji taps pagrindiniu Europos Sąjungos ekonominio, kultūrinio ir socialinio vystymo ramsčiu. Iki šiol ši politika yra susiskaldžiusi ir labiau orientuota į akademinis, mokslinius tyrimus, o ne į inovatyvių idėjų pavertimą realiais ir pritaikomais produktais ar paslaugomis, kas skatintų augimą ir darbo vietų kūrimą.

Palaikau visapusišką požiūrį į inovacijų politiką ir manau, kad bendromis pastangomis turime sukurti strateginę, integruotą ir į praktinį pritaikymą orientuotą Europos Sąjungos inovacijų politiką.

3-672-000

Miroslav Mikolášik (PPE) - Inovácie patria medzi hlavné hybné sily konkurencieschopnosti Európy, bez ktorých nemožno dosiahnuť vytýčené strategické ciele. Napríklad oblasti ochrany verejného zdravia a životného prostredia potrebujú tie inovácie najnaliehavejšie.

Únia a členské štáty musia teda finančne alebo daňovo stimulovať podniky, jednotlivcov, aby sa zamerali na vedecký a technický výskum „R&D“ v oblastiach menej lukratívnych, avšak pre verejnosť veľmi prospešných. Podľa môjho názoru stále vyčleňujeme relatívne malé objemy rozpočtu na výskum, a preto zdôrazňujem aj potrebu nástrojov financovania v tejto oblasti v budúcich rozpočtoch Európskej únie.

Európsky výskumný priestor by taktiež podporilo aj zavedenie jednotného európskeho patentu, ktorý má okrem ochrany duševného vlastníctva inovátorov aj potenciál skrátiť zdĺhavé a nákladné byrokratické procesy a vyhnúť sa opakovaným žiadostiam od jedného subjektu vo všetkých členských štátoch.

3-673-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-674-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D). - Îndeplinirea obiectivului strategiei „Europa 2020” de creștere a investițiilor în domeniul cercetării și dezvoltării până la 3% din PIB ar putea duce la crearea a 3,7 milioane de locuri de muncă și la o creștere a PIB-ului anual de până la 795 miliarde de euro până în 2025.

Pentru aceasta, însă, vom avea nevoie de un milion de cercetători în plus, în condițiile în care mulți dintre aceștia, la ora actuală, sunt atrași de țări noneuropene în care există mecanisme pentru eliminarea blocajelor din cauza cărora ideile nu ajung pe piață. Fragmentarea sistemelor de cercetare și a piețelor, subutilizarea achizițiilor publice pentru stimularea inovării, precaritatea finanțărilor și procesul lent de standardizare sunt probleme

cu care țările Uniunii Europene se confruntă încă, dar care, sperăm, vor fi luate în serios, dacă vrem ca programul „Uniunea inovării” să fie una dintre reușitele strategiei „Europa 2020”. Numai așa vom putea avea în Europa o creștere durabilă și vom putea rezista la presiunea tot mai accentuată a mondializării.

3-675-000

Elena Băsescu (PPE). - Inițiativa „O Uniune a inovării” promovează o politică europeană strategică, orientată spre întreprinderi. O atenție deosebită trebuie să fie acordată obiectivelor stabilite în strategia „Europa 2020”. Inovația trebuie să fie ghidată de interesul public, îmbunătățirea calității vieții și promovarea bunăstării sociale. Astfel, globalizarea și cercetarea sunt factori cheie ai competitivității externe și ai creșterii economice. Li se adaugă angajamentul activ al IMM-urilor și implicarea cetățenilor europeni.

Comisia ar trebui să se concentreze asupra tehnologiilor care stau la baza sistemelor mai inteligente și durabile. Toate strategiile legate de adaptarea UE la condițiile post criză trebuie să vizeze crearea de locuri de muncă sustenabile. În acest sens, statele membre trebuie să promoveze modele economice stabile, bazate pe creativitate.

3-676-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Într-o Europă fără frontiere și un proces continuu al globalizării, inovarea poate și trebuie să joace un rol important în consolidarea coeziunii sociale, prin îmbunătățirea calității serviciilor furnizate, indiferent de domeniul acestora.

Pentru servicii mai bune este nevoie, însă, și de îmbunătățirea formării profesionale. Ca atare, consider benefică instituirea unor programe specifice de formare profesională, cu accent pe inovare și încurajarea creativității, elemente care pot fi cultivate, învățate și consolidate în diferite etape ale procesului educațional. Comisia Europeană trebuie să încurajeze și să sprijine statele membre, pentru ca acestea să includă într-o măsură mai mare, între componentele sistemelor naționale educaționale, elemente precum inovarea și creativitatea, să încurajeze îmbunătățirea cooperării între sistemele educaționale și lumea afacerilor, prin dezvoltarea unor noi programe școlare și a unor noi programe doctorale, inclusiv la nivel transfrontalier.

3-677-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - A Uachtaráin, go raibh maith agat as deis labhartha a thabhairt dom ar an ábhar seo.

Madam President, it is incumbent on us to sell the message to third-level educational institutions, research organisations and, indeed, private sector companies concerning the opportunities that are available under the Seventh Framework Programme (FP7) for Research and Development. We must at all times highlight the benefits that can accrue to small and medium-sized companies under what is the largest publicly-funded research programme in the world.

Support for research and innovation is vital for peripheral regions within the Union if they are to stay competitive in an increasingly globalised world. From an Irish perspective, the FP7 is helping to develop research that is in turn creating jobs and delivering new goods and services for our people. EUR 270 million has already been drawn down by Irish organisations in the agriculture, food, fisheries, health, energy, transport and ICT sectors.

In conclusion, I say that this is vitally important, particularly during these very difficult economic times, both in Ireland and throughout the Union.

3-679-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhora Presidente, num momento de grave crise económica e social, como aquele que se vive actualmente em diversos Estados-Membros da União Europeia, regista-se com agrado um debate sobre a inovação em todos os domínios do conhecimento e em todas as áreas da actividade económica e social, mas é preciso que essa inovação seja norteadada por critérios de defesa do interesse público, de melhoria da qualidade de vida das populações, de promoção do bem-estar social e da preservação do ambiente e dos equilíbrios naturais.

Neste contexto, é fundamental não esquecer o desemprego, que já atinge quase um quarto dos jovens, muitos com formação superior; não esquecer a crescente precariedade do emprego, sobretudo das mulheres e da juventude, e o crescimento da pobreza e exclusão social.

Por isso, é tempo de passar das palavras aos actos e exigir o orçamento necessário e as políticas que valorizem efectivamente as pessoas, a sua criatividade, a capacidade de inovação, e que respeitem a dignidade de quem trabalha.

3-680-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, a recent GE survey established that 85% of key people believe that innovation is the way to future prosperity for the European Union. It is one thing to establish it, but another thing to make it a reality. That is the challenge facing us.

I had the privilege of drawing up the draft opinion for the Committee on Culture and Education on the Innovation Union and I emphasised a number of points. One was the need to avoid duplication. This was prompted by an answer given by the Commissioner in her hearing, when she pointed out that one particular strain of salmonella was being researched by 40 different institutes – a clear case of a lack of joined-up thinking, and a waste of money. We also need productive cooperation between the various stakeholders. I saw a very good example of that at Santiago de Compostela University, which tracked research all the way until a new company was founded. Thirdly, we need to develop the European patent.

3-681-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. - Madam President, I would like to thank all the Members who took part in the debate. I think everybody here agrees that we need to improve the conditions for innovation.

Most of the speakers talked about jobs. That is what Innovation Union is all about. It is about taking the very basic blue-sky research that we do so well in the European Union, and translating it all the way to the marketplace so that we provide the jobs here, and they are not provided abroad.

A number of speakers raised the role of the regions. This is really important and we need to develop synergies between research and innovation funding, on the one hand, and structural funds, on the other. Indeed, Ms Merckies underlines that point in her report. All the regions of Europe should play to their strengths. I will go in a couple of weeks' time to

Debrecen, in Hungary, to the 'Week of innovative regions of Europe' conference, where all the regions will come together to talk about the concept of smart specialisation.

Some of the less advanced regions can obviously gain from the networking and know-how that is fostered by research and innovation programmes, while of course using structural funds to build up the research infrastructure facilities that they require.

Mr van Nistelrooij raised the matter of the Innovation Convention, and I would like to say that this is well advanced. As part of the preparation, we have invited Mr Reul, the Chair of the Committee on Industry, Research and Energy, to talk about the committee's representation at the heart of the Innovation Convention. Obviously, we have also invited representatives of the Member State governments, business leaders, stakeholders of all kinds, policymakers and so on.

We think this is very important because one of the things I consider essential in relation to innovation is that we should have a 'living document': in other words, that we will have the opportunity on a regular basis – in Parliament, internationally at the Innovation Convention and also at heads of state and government level – to monitor progress and to insist, where the progress is slow, on speeding it up. That is very important if this initiative is going to be successful, to create the kind of jobs we want and to deliver what we expect it to deliver at the end of the day.

3-682-000

Judith A. Merkies, *rapporteur*. – Madam President, I would like to thank colleagues and innovative citizens for all their very valuable contributions. It was a very inclusive process. We are in unison here: we want to boost economic growth and move towards a different, sustainable social model. We want to stimulate SMEs and start-ups; we want to update our skills in lifelong learning; we want social innovation. We want the money actually to be spent on research and development, not to be kept in the pocket.

We agree that research is not a synonym for innovation; innovation stands on its own, though it might derive from research. Both are extremely important, but innovation needs to get an extra push. To clear up the issue of funding coming from the agricultural funds or the structural funds: the intention is not that we move funding from the CAP or the structural funds to the innovation funds, but that we pay attention to the horizontal aspect of innovation. We need innovation in agriculture and in regional policy too: we need it everywhere.

So where do we go from here? Let us not end with this one report. We cannot let it end here. Let us take this onwards, together with the Member States. Let us really try to get a different mindset. Let us spend the money, but let us change the policy. Let us change our economic model, move towards a sustainable model and create jobs.

The report said that innovation is not only a product, process or service, but also a movement. So let us be innovators here today. Let us start a movement: a movement for innovation.

3-683-000

La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-686-000

Edit Herczog (S&D) , *írásban* . – Az innováció az ötletek sikeres gyakorlati megvalósítását jelenti. Nem szabad hagynunk, hogy az Innovatív Unió is csak egy izgalmas ötlet, politikai cél maradjon. Azon dolgozunk a Költségvetési Bizottságban, hogy az EU 2020 zászlóshajóját egy önálló pénzügyi kerettel bebetonozzuk az EU-stratégiájába. Az Innovatív Unió képes szerepet vállalni Európa válság miatt leterhelt gazdaságának átformálásában, melynek irányadója a fenntartható munkahelyteremtés. Ha 2020-ig az EU GDP-jének 3%-át valóban elkülönítik kutatásra és fejlesztésre, akkor 3,7 millió új munkahely jönne létre, mely 2025.-ig az éves GDP-t megközelítőleg 800 millió euróval növelné.

Tényként kell kezelnünk, hogy az Unió gazdasági talpra állásának záloga és egyben egyetlen hatékony eszköze a kutatás és az innováció. Ezért egyöntetűen kell támogatnunk, hogy a tagállamok bruttó nemzeti termékük 1%-át kutatásra és technológiafejlesztésre fordítsák. A kockázatvállalásra való hajlandóság a sikeres innováció előfeltétele, de ez most a tagállamok számára mégsem jelent kockázatos befektetést. A megtérülés garantált.

Az európai versenyképesség fenntartása érdekében szemléletbeli váltásra van szükségünk, melynek fő mozgatórugói az innovációs potenciál javítása illetve az európai vállalkozói kedv növelése. Ezért értékeltük át a kisvállalkozói törvénycsomagot (SBA), összhangot teremtve az egységes piaci intézkedéscsomaggal, mely képes szinergiát mutatni az Innovatív Unióval is. Harmonizálni kell az intézkedéseinket, mivel így a hatékonyság is a sokszorosára nő.

3-684-000

Jarosław Kalinowski (PPE) , *na piśmie* . – Innowacyjność, konkurencyjność, zrównoważony rozwój, kreatywność, efektywność - to wszystko piękne słowa, doskonale wpisujące się w panujące w polityce, gospodarce czy na rynku pracy trendy. Czy jednak stoją za nimi konkretne działania, realne projekty? Używanie takich słów z pewnością wywołuje w odbiorcach pozytywne odczucia, pomaga w propagowaniu przedstawianych ideałów i pozyskiwania sobie zwolenników. Nie zapominajmy jednak, iż za tymi sloganami muszą stać praktyczne przedsięwzięcia, muszą być podejmowane odpowiednie decyzje legislacyjne i wdrażane prawa, które faktycznie pomogą w osiągnięciu wymienianych celów, celów strategii EU 2020. Potencjał Europy i Europejczyków jest olbrzymi, naszym zadaniem jest stworzenie odpowiednich warunków dla jego pełnego wykorzystania.

3-685-000

Joanna Senyszyn (S&D) , *na piśmie* . – Jako członkini Komisji Kultury i Edukacji popieram inicjatywę „Unia innowacji”. Podkreślam rolę edukacji, kształcenia zawodowego oraz badań społecznych (do walki z ubóstwem i wykluczeniem społecznym) w ramach tej inicjatywy. Ważne jest uproszczenie procedur administracyjnych w zakresie składania wniosków dotyczących programów UE w dziedzinie badań naukowych i innowacji tak, aby zwiększyć możliwość udziału w nich przedsiębiorstw i instytucji naukowych. Uproszczone procedury zapewnią również bardziej skuteczne i wydajne korzystanie z funduszy publicznych oraz zmniejszą obciążenia administracyjne.

Polityka innowacji powinna iść w parze z polityką w zakresie szkoleń, kształcenia zawodowego i rynku pracy. Nowe produkty i usługi mają działać na rzecz zwiększenia zatrudnienia oraz sprzyjać prognozowaniu przyszłych trendów oraz wymaganych kwalifikacji na rynku pracy. Mając na uwadze, iż kobiety stanowią zaledwie 30% badaczy europejskich i zaledwie 13% kierowników europejskich instytucji badawczych zwracam

uwagę na uwzględnienie w inicjatywie Unia innowacji dalszych wytycznych na rzecz bardziej zrównoważonej reprezentacji kobiet i mężczyzn w dyscyplinach naukowych. Wzywam także do ich efektywnej realizacji przez państwa członkowskie.

16. Convenzione OIL completata da una raccomandazione sui lavoratori domestici (discussione)

3-688-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione orale alla Commissione sulla Convenzione OIL completata da una raccomandazione sui lavoratori domestici, di Pervenche Berès, a nome della commissione per l'occupazione e gli affari sociali (O-000092/2011 - B7-0305/2011).

3-689-000

Pervenche Berès, auteure . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je me réjouis que, en avance de la prochaine assemblée générale de l'OIT, nous puissions ici, ensemble, débattre de cette initiative heureuse de l'Organisation internationale du travail de proposer aux États membres de cette organisation une convention accompagnée d'une recommandation sur la question du travail domestique.

Monsieur le Commissaire, au nom de l'ensemble de ce Parlement, je vous remercie d'avoir accepté ce débat en amont de cette conférence. Cela nous semble être de bonne pratique.

Le travail domestique, nous le savons, représente officiellement entre 5 et 9 % de l'emploi total au sein de l'Union européenne. Si je regarde ce que nous avons collectivement validé avec la stratégie Europe 2020, nous avons la perception claire que ce que l'on appelle les emplois de proximité, à savoir ceux qui permettent d'accompagner nos aînés, ceux qui permettent à des femmes de retrouver le chemin du travail alors qu'elles ont des enfants en bas âge, correspondent à des situations qui permettent de développer ce travail domestique.

Au sein de l'Union européenne, je crois essentiel d'accompagner cette heureuse initiative de l'Organisation internationale du travail car le développement de nos sociétés est lourd de tendances – nous les connaissons. La demande globale de services domestiques va aller en augmentant mais nous ne pouvons pas, d'un côté, nous réjouir de l'adoption d'un agenda par l'Organisation internationale du travail en faveur du travail décent et, de l'autre, laisser un pan entier du marché du travail dans l'ombre de toute législation, de toute réglementation.

L'Union européenne, ici, doit être exemplaire. Parfois, je le sais, nous avons tendance à considérer que les conventions de l'OIT, finalement, c'est peut-être pour les autres. Non. Nous devons nous aussi être exemplaires sur ce point. Dans le domaine du travail domestique, je crois que l'OIT nous offre une chance formidable de tirer un peu au clair le fonctionnement de certains de nos marchés du travail, car ce travail domestique est trop souvent un travail précaire, sous-évalué et non déclaré. Ici, je le dis simplement, je comprends que certains se préoccupent de la reconnaissance ou de la régularisation de migrants illégaux, mais moi, je me préoccupe aussi du combat que nous devons mener dans chacun de nos États membres contre le travail non déclaré. Or, dans le domaine du travail domestique, nous savons combien ces pratiques sont malheureusement développées.

En juin prochain, sur la base d'une négociation tripartite, nous l'espérons, la centième session de la Conférence internationale du travail permettra de mettre sur les rails cette convention et cette recommandation. Elles nous semblent essentielles pour transformer ce qui est trop souvent un rapport d'exploitation en un rapport de droit. Nous souhaitons que la reconnaissance juridique de ce qu'est le travail domestique puisse être aussi au rendez-vous. Il faut que ceux qui travaillent auprès de nos aînés ou de nos enfants puissent avoir la liberté d'association, le temps de repos, et ne soient pas victimes du harcèlement et de l'arbitraire.

Nous devons aussi veiller à ce qu'à travers cet outil que nous propose l'OIT, nous puissions décliner dans ce domaine ce que nous entendons par la notion de travail décent, qu'il s'agisse de la question des horaires de travail, de la question des congés ou de la question des conditions de logement.

Je voudrais savoir comment la Commission européenne entend se saisir de cette négociation, de ce projet de convention, et à partir de quel mandat elle interviendra en notre nom à tous pour que demain, dans le domaine du travail domestique, l'Union européenne soit exemplaire et que nous puissions ici aussi faire vivre les valeurs de l'Union européenne.

3-690-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Madam President, I welcome today's discussion on a new ILO instrument for domestic workers.

It is an important contribution to the second round of discussions on the new international standards which will probably be adopted in a few weeks' time at the 100th session of the International Labour Conference.

As you know, the European Commission is a firm supporter of the ILO's decent work agenda. The Commission closely monitors and facilitates coordination among the Member States and has worked for the speedy ratification of a number of important instruments adopted in the last decade.

There are many reasons for developing new standards in the area of domestic work. For instance, there are a large number of domestic workers across the world, many of them belonging to vulnerable groups. Their precarious status and the fact that they often fall within the informal sector are also very important issues.

In the European Union, employment in this sector is very likely to expand, given population change and higher female participation in the labour market. That is why it is crucial to raise domestic workers' professional profile and improve their image.

Let me now look at the practical issues raised by the question and first explain the Commission's role in the ILO negotiations on a new convention and recommendation on decent work.

The institutional context needs to be borne in mind. The new instrument will be an international agreement. The Commission will therefore fulfil the role conferred on it by the treaty with due regard for the special features of the ILO, where the European Union has observer status only – unlike the Member States which are members. That is why the Union cannot ratify ILO conventions itself.

The Commission followed the discussions actively and facilitated coordination among the experts of the Member States during the first round of discussions at the ILO in 2010. It

has analysed the instruments as they developed during the negotiations in the light of EU legislation. The Commission was attentive in particular to any sections of the draft convention that could affect freedom of movement for workers.

As the new ILO Convention will comprise matters of EU competence, the Member States need to comply with the EU acquis.

In the next and final round of discussions in June the Commission will continue to play an active coordination and facilitation role by working with Member State experts. My departments have been in contact with the social partners and a number of NGOs that have approached the Commission, and have had exchanges with the rapporteur for the opinion of the European Economic and Social Committee on the professionalisation of domestic work.

Secondly, there is the question of the role of Europe 2020 in ensuring that precarious domestic jobs are transformed into decent sustainable jobs. We need to bear in mind the sector's potential in terms of job creation and reconciling work and family responsibilities, and thus its role in meeting the objectives of the employment strategy. However, we must not forget the need to ensure that domestic jobs – not all of which should be regarded as precarious and undervalued or underpaid – are indeed decent jobs.

What is more, the fight against undeclared work, which is widespread in the domestic work sector, is an integral part of the Europe 2020 strategy as the first annual growth survey has confirmed. Ways of moving from informal or undeclared work to regular employment will be covered by the guiding principles on enabling conditions for job creation which the Commission announced in the communication on the Europe 2020 flagship initiative, 'An agenda for new skills and jobs'. We will be putting forward those guiding principles next year. A number of Member States have useful experience in working to reduce the informal sector and precarious employment, for example by introducing service voucher systems.

Thirdly, there is the question of amending the current framework legislation on health and safety at work – Directive 89/391/EEC – and on combating discrimination – Directive 2000/78/EC.

It is worth pointing out that the definition of domestic workers in the draft ILO Convention is very wide. It not only covers persons working in private households, but also for them, as well as persons employed by employment agencies.

Domestic servants are excluded from the definition of workers in the framework directive on health and safety at work. However, the EU legislator seems to have intended that the concept of domestic servants be interpreted narrowly, so not all domestic servants under the Convention are excluded from the scope of the EU health and safety at work acquis.

Lastly, EU occupational and safety and health legislation provides minimum requirements and does not, therefore, prevent any Member State from introducing more stringent measures at national level. Consequently, the Member States are free to include domestic servants within the scope of their national legislation.

For the time being the Commission has no plans to amend the framework directive on occupational safety and health. Nevertheless, the Commission considers that the current ILO initiative is a good opportunity to reflect on the situation of domestic servants in Europe.

I would add that Directive 2000/78/EC establishing a general framework for equal treatment in employment and occupation does not exclude domestic workers, so no amendment is needed for the ratification of the ILO Convention. The Commission issued a report on the application of the directive in 2008 and will continue to follow its implementation in the Member States closely.

The fourth point concerns ways of informing domestic workers of, and strengthening, their rights. Although not all domestic workers are low-skilled and do not all work in precarious conditions, they are a vulnerable category and the Commission encourages the Member States to ensure they are properly protected by developing and enforcing their labour rights.

The Commission expects the problem of undeclared work by non-EU nationals to be dealt with in part by the Employers' Sanctions Directive 2009/52/EC, which the Member States have to transpose into national legislation by 20 July this year. The directive will help to end the exploitation of illegally-staying third country nationals by some employers who pay them inadequate salaries and impose unsatisfactory working conditions.

One step forward would be agreement on the proposal for a directive on a single permit which provides for a common set of rights for third country workers residing legally in a Member State.

Let me now turn to the fifth and last point regarding the Commission's role in promoting exchanges of best practice involving policy on domestic workers. In this connection I want to mention a private project which the Commission is currently implementing at the request of this House, and which seeks to encourage the conversion of precarious work into work associated with rights.

Following a call for proposals issued under the pilot project in 2010, the Commission is co-funding a project that focuses on the consequences of the economic and financial crisis for precarious domestic, migrant and young workers and on Member State measures to improve their rights. The project encourages exchanges of best practice, in particular involving precarious workers' collective representation. A second call for proposals, to be issued this year, will relate more specifically to action to improve the rights of the poorest workers, including domestic workers.

The pilot project will also involve a study to gain a better understanding of precarious work in 12 Member States, and to promote its conversion into employment relationships carrying more social rights, in particular by looking at what the Member States can do in practical terms to encourage this transformation and identify a core of basic social rights. A case study of the situation of migrant domestic workers in Italy was carried out recently in connection with a project on decent work and industrial relations cofinanced by the Commission.

Lastly, the European Agency for Safety and Health at Work and the Senior Labour Inspectors Committee have called for sector-wide information and awareness-raising campaigns on the protection of workers' health and safety.

3-691-000

Csaba Óry, a PPE képviselőcsoport nevében. – Az Európai Néppárt kifejezetten örül ennek a mai vitának, azt gondolom, hogy köszönettel tartozunk Berès képviselő asszonynak, hogy kezdeményezte, lehetővé tette részben azt, hogy rácsatlakozzunk az ILO

kezdeményezésére, részben azt, hogy magunk is elgondolkozzunk azon, hogy mi minden teendőnk van egy olyan munkavállalói réteggel, melynek a körülményeiről sokszor nem is tudunk eleget, ha pedig tudunk valamit, azok inkább elkeserítőek.

Maga a határozattervezet, amely megjelent – ugyancsak azt gondoljuk, hogy támogatásra érdemes – különösen jónak tartjuk azokat az elemeiket, amelyek aláhúzzák, kiemelik azt, hogy a cél itt emberhez méltó munkakörülmények, szabályozott munkaviszonyok megteremtése egy olyan körben, ahol többnyire valóban, egyes országokban különösen migráns munkavállalókról van szó, teljesen szabályozatlanul, ellenőrizetlenül, nagyon gyakran egyfajta modern rabszolgaság formájában.

Beszéltünk már arról, hogy vannak fekete lyukak a munkajogi szabályozás területén, szó volt erről az atipikus szerződések kapcsán. Nyilvánvalóan ez egy következő lépés lehet abba az irányba, hogy a minimális munkafeltételeket, a munkaviszonyhoz kötődő egyéb jogokat biztosítani lehessen, és egyetértek a biztos úrral, alapvetően persze a magunk háza táján illik majd söpörni. Mi magunk is azt tehetjük, hogy üdvözölve az ILO kezdeményezését, felhívjuk az Unió tagállamait, hogy a saját munkajogi szabályozásukban tegyenek meg mindent, amit csak lehet annak érdekében, hogy ezt a fekete foltot fölfedezzük és megfelelően szabályozzuk.

3-692-000

Alejandro Cercas, *en nombre del Grupo S&D* . – Señora Presidenta, señor Comisario, lo primero que quiero decir es que los diputados socialistas suscribimos todas y cada una de las palabras que ha dicho Pervenche Berès, Presidenta de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, y nos alegramos mucho de la toma de posición que acaba de hacer el Comisario sobre esta iniciativa de la OIT.

Los diputados socialistas apreciamos enormemente el trabajo que hace la OIT desde su inicio. Nos parece que ha hecho una aportación impagable a la historia de la humanidad y también de Europa. Y esta nueva iniciativa sobre el trabajo doméstico es, sin duda, muy importante porque existe un amplio número de personas en estas circunstancias laborales, y porque además afecta mucho a las mujeres y a los inmigrantes.

Los diputados socialistas creemos que sería muy bueno que en la próxima sesión de junio se aprobara este proyecto de convenio y de recomendación, y que fuéramos activos –no solamente pasivos, sino activos– el Parlamento, la Comisión y el Consejo para que Europa esté a la altura de lo que dice, para que sus actos tengan que ver con lo que dice.

Si lo hacemos así estaremos ayudando –qué menos– a extender por el mundo el Programa de Trabajo Decente. Estaremos ayudando al mundo y a mucha gente, pero también nos estaremos ayudando a nosotros, en primer lugar, para ser dignos y para respetarnos como institución y como europeos, pero también para que nuestro continente mantenga su modelo social, que es imposible de mantener si somos una isla de protección y de derechos en un mundo de miseria y de desprotección.

Es también el momento, quizás, señor Comisario, de que la Comisión, el Consejo y todos reflexionemos sobre Europa. Porque aquí no todo está resuelto tampoco. En Europa hay formas contractuales, que afectan a emigrantes y a mujeres en este campo del servicio doméstico, que son muy precarias y tienen lagunas importantes.

Me gustaría que, al calor de este debate y de la reflexión, entendiéramos que hay ciertas lagunas que hay que colmatar en la legislación de la UE y también en muchos de sus Estados

miembros. Tenemos problemas respecto a la salud y a la seguridad de estos trabajadores. Tenemos problemas en muchos países respecto a las formas jurídicas en las que se desarrolla el trabajo. Y tenemos también un grandísimo problema en la lucha contra los abusos y la discriminación de los inmigrantes, muchos de los cuales trabajan en familias europeas.

Tenemos muchas iniciativas en este momento. Señor Comisario, sería el momento de recargar nuestro compromiso ético para ayudar a la OIT, ayudarnos nosotros mismos y hacer un trabajo digno para el futuro de la humanidad.

3-693-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I think it is important for us to have this discussion in the light of the upcoming adoption of an ILO Convention on Domestic Workers. I believe that we in this House should commend the ILO for its excellent work.

Domestic work – family caring, for example – takes place exclusively in the family home. Traditionally, of course, in the EU it was women’s work, although that is changing. Migrants and people from more marginalised communities are also more likely to work in a domestic situation. The value of domestic work is not included in our GDP calculations and, for that reason among others, domestic work is very often invisible and is certainly undervalued. Without any doubt, this leaves domestic workers in a precarious position, and very often they have to rely on the goodwill of employers. This is simply not acceptable. As we say in the resolution, it leaves domestic workers more likely to face discrimination and, indeed, multiple forms of discrimination.

The importance of this ILO convention is that it will provide legal recognition of domestic work as work. Following on from that, domestic workers should be in a stronger position to exercise their rights. I think it is crucial that domestic workers have a right to core labour standards. That, of course, includes access to social security, health and safety protection and maternity protection, as well as provisions on working and rest time.

Because domestic work takes place largely within the family home, there can be issues of privacy involved. We need to find innovative and workable solutions to ensuring the health and safety of domestic workers and, in the overall context, to ensure that their rights are fully respected. One solution might be the use of model contracts. In the canton of Geneva, for example, there is a model contract which is automatically entered into by all employers and employees: it deals, *inter alia*, with issues such as the minimum wage, family allowances and holidays. I believe that contracts of a similar type operate in Belgium. They give greater security to domestic workers, simplify matters for employers and eliminate grey areas and ambiguities.

I also want to say that I am very happy to support the amendments from the Green Group where they talk about the inclusion of au pairs and undeclared work, but come forward with practical suggestions to ensure we are proactive in ensuring access to the open labour market for domestic workers.

Finally, I want to support the author of the resolution, Ms Berès, when she says that the European Union should lead the way on improving conditions for domestic workers. Commissioner, I was interested in your words on occupational health and safety and, even though you do not foresee extending the directive, I think your comments leave some scope for flexibility in ensuring better health and safety conditions for domestic workers.

3-694-000

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I too would like to congratulate Ms Berès for taking the initiative on this oral question and resolution. I would also like to thank the Commissioner for his answer. It is all too rare that we get a very specific response from Commissioners to questions in an oral question.

My Group very much welcomes the proposal from the ILO for the Convention and the Recommendation on domestic workers. We are aware that at least 20 of our own Member States have already commented on the draft and been actively involved in this. We look forward to early ratification by those Member States and, indeed, some interesting implementation.

People have talked very much about how this group of workers is particularly vulnerable. A lot of the work is done behind closed doors; it is invisible. Often the workers themselves are isolated, and access to trade unions is often very difficult in this situation. Quite often, if you are taken on as a live-in employee, you can be seen as being on call 24/7. We know in this House that on-call working is a very controversial issue and something that we do not particularly welcome.

As has been said, domestic work is often undervalued, or seen as traditional women's work that 'anybody can do', but we have also made the point that a lot of it is actually quite skilled. It can quite often involve nursing care and various aspects of child development. Domestic workers often occupy a real position of trust. While many employers value that, there are only too many who do not. For example, in the UK we have seen a recent case of somebody actually ending up with a prison sentence on a charge of trafficking for domestic servitude. The young woman involved lost four years of her life to her employer, who received a nine-month sentence. So we need to look at how we identify that form of trafficking.

Migrant female workers are very vulnerable indeed. We have come across cases, for example, of workers entering the country with diplomats and having their passport taken away; people in that situation have virtually no freedom, have no access to assistance and do not know about their rights.

I want to raise one issue concerning Article 17 in the proposed Convention, which is about the role of agencies. I think this is something that we really should be looking at a European level because, increasingly, it is being seen as a weak link in many of the issues that we are facing.

3-695-000

Thomas Händel, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Sehr geehrter Herr Kommissar Andor, aus Ihren Worten schließe ich, dass das Thema offensichtlich bei der Europäischen Kommission angekommen ist. Ich schließe aus Ihren Worten aber auch, dass es noch allzu zurückhaltend gehandhabt wird.

Es ist nicht so – wie der Kollege Öry vorhin in dieser Diskussion betont hat –, dass wir zu wenig wüssten über die Frage, wie Hausangestellte in Europa arbeiten. Im Gegenteil, wir wissen so viel, dass dringender Regelungsbedarf besteht. 5 bis 9 % aller Arbeitnehmer arbeiten in Privathaushalten. Sie sind die am schlechtesten bezahlte, die rechtloseste und oftmals die illegalste Arbeitnehmergruppe, die es in Europa gibt. Das offeriert dringenden

Handlungsbedarf auch durch die Europäische Kommission. Die Situation, die wir jetzt haben, wird durch die Arbeitnehmerfreizügigkeit nicht besser. Insofern ist die Initiative zu dieser ILO-Konvention durchaus begrüßenswert und muss unterstützt werden.

Ich will auf vier Punkte hinweisen: Erstens ist die Definition dieser ILO-Konvention lückenhaft. Wenn kein Hausangestellter gelegentlich, sporadisch oder nicht berufsmäßig in dieser Branche arbeiten darf, dann sind die Umgehungstatbestände praktisch schon vorbereitet. Zweitens besteht die dringende Notwendigkeit, eine Vertragspflicht für solche Tätigkeiten zu schaffen. Drittens brauchen wir nicht nur eine vernünftige, allgemein verbindliche Mindestlohnregelung, sondern eine arbeitsrechtliche Gleichstellung. Und viertens brauchen wir eine gesetzlich geregelte Sozialversicherungspflicht für diese Beschäftigten, gerade in diesem Mindestlohnsektor.

Ich finde es erfreulich, dass die Kollegin Berès in ihrer Stellungnahme eine Kampagne zur Überführung in reguläre Arbeitsverhältnisse gefordert hat. Das ist gut! Es muss künftig so sein, dass Arbeit, von der man nicht eigenständig leben kann, auch ein Stück weit gesellschaftlich geächtet und nicht mehr akzeptiert wird.

3-696-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Podľa správy Medzinárodnej organizácie práce predstavuje práca v domácnosti okolo 5 % z celkového počtu pracovných miest. Je to akási neviditeľná forma zamestnania, ktorá sa nevykonáva v továrni, predajni či kancelárii, ale v domácnostiach u súkromných osôb. Pracovníkmi sú z 90 % ženy, ktoré nepracujú v kolektíve, ale samy medzi štyrmi stenami. Cieľom ich práce nie je vyprodukovať pridanú hodnotu, ale poskytnúť starostlivosť alebo služby zodpovedajúce úlohám, ktoré ženy u seba doma spravidla vykonávajú bezplatne.

Preto je táto práca finančne nedocenená a často sa nepovažuje za normálne zamestnanie v súlade s pracovným právom, v dôsledku čoho sa stáva, že pracovníčky sú vystavené neoprávnenému a nespravodlivému zaobchádzaniu. Veľmi často sa táto práca vykonáva načierno a pracovníčky, ktoré prichádzajú z vidieka či cudziny, majú nízku kvalifikáciu, nepoznajú svoje práva a stávajú sa zraniteľnými osobami. Práca načierno oberá pracovníčky o sociálnu ochranu a spoločenstvo o príjem z daní a sociálnych príspevkov. Ak chceme, aby sa práca v domácnostiach nevykonávala načierno, mali by sme z tejto práce urobiť riadne povolanie a prekonať zaužívané stereotypy, ktoré nám túto prácu často podávajú ako bezcennú.

Mali by sme ju teda profesionalizovať. Na to však budeme potrebovať zaviesť do právnych systémov jednotlivých členských štátov nové opatrenia, najmä konkrétne špecifické predpisy v oblasti daní, sociálneho zabezpečenia, pracovného a občianskeho práva, ktoré zohľadnia osobitosti takto vykonávanej práce. Súčasná tendencia ponúkať a vykonávať prácu v domácnosti načierno má väčšinou ekonomické príčiny, keď je pre obe strany čierna práca výhodnejšia než práca oficiálne registrovaná, ktorá okrem daní a odvodov zaťažuje obe strany aj rozsiahlymi byrokratickými nárokmi.

Cieľom opatrení členských štátov by preto malo byť zmeniť, až eliminovať výhody čiernej práce, aby sa aj práca v domácnostiach stala osobitnou formou dôstojného zamestnania.

3-697-000

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). - Madame la Présidente, je voudrais d'abord remercier Mme Berès, présidente de la commission de l'emploi et des affaires sociales, d'avoir permis

ce débat en amont de la conférence de l'OIT, et M. le commissaire Andor d'avoir accepté ce débat entre le Parlement et la Commission.

Je voudrais d'abord insister sur un premier point. Beaucoup ont discuté sur la connaissance ou le peu de connaissances que nous avons de ce monde du travail domestique. Simplement, quand on dit, en hésitant, qu'il y a entre 5 et 9 % de travailleurs domestiques dans le monde du travail, cela veut dire qu'on ne connaît pas ce monde-là. C'est un rapport de 1 à 2, et je demande que nos dispositions nous permettent, au niveau européen, de mieux connaître le monde du travail domestique afin de mieux le garantir.

Le deuxième point sur lequel je voudrais insister, c'est qu'alors que nous avons établi la stratégie Europe 2020 et que nous savons que, dans cette Europe 2020, les emplois à bas niveau de qualification seront particulièrement menacés, nous avons tout à faire ici, dans ce travail domestique, pour faire en sorte que les spécialisations soient absolument reconnues.

Mme Lambert le disait tout à l'heure, il y a des travaux spécifiques dans le travail domestique, et nous devons les identifier et les valoriser et en valoriser les compétences.

Le troisième point, c'est que l'Europe ne peut pas être fondée sur des valeurs de droits de l'homme, de droits sociaux, développer les acquis en la matière sans développer aussi la protection des salaires, la protection des horaires, la protection de la santé, la connaissance de la pénibilité, et apporter un certain nombre de garanties aux travailleurs domestiques. Je mettrai en garde sur un point, c'est que cela ne doit pas être une voie pour intégrer des travailleurs qui seraient en situation tout à fait illégale. Il faut savoir aussi éviter les détournements qui peuvent être faits des valeurs que nous défendons.

3-698-000

Edite Estrela (S&D). - Senhora Presidente, estou totalmente de acordo com aquilo que já foi dito pelos colegas do Grupo S&D que me antecederam. Quero felicitar a presidente da Comissão do Emprego, a Sra. Pervenche Berès, por esta iniciativa que nos permite discutir um assunto muito importante. E também agradeço a participação do Sr. Comissário e a sensibilidade demonstrada.

O trabalho doméstico é importante, económica e socialmente, mas é um trabalho mal remunerado, rotineiro e socialmente desvalorizado. Já foi dito que o trabalho doméstico é maioritariamente realizado por mulheres, sujeitas a todo o tipo de discriminações. Aliás, a propósito de discriminações, gostaria de referir que, no meu relatório sobre a revisão da directiva relativa à licença de maternidade, defendo a inclusão das trabalhadoras domésticas no âmbito de aplicação desta directiva.

Actualmente, as trabalhadoras domésticas estão excluídas da directiva relativa à licença de maternidade e de qualquer legislação europeia que garanta o direito da protecção da maternidade, não sendo sequer abrangidas pela directiva-quadro sobre saúde e segurança. É uma inaceitável discriminação que deve ser corrigida.

E por isso é bem-vinda esta Convenção da OIT, que deve ser apoiada para dignificar o trabalho doméstico e devolver a essas mulheres direitos como os que têm as outras mulheres.

3-699-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, σειρά ερευνών που διεξάγονται στα κράτη μέλη παρουσιάζουν ότι οι οικιακοί βοηθοί αντιμετωπίζουν διάφορα προβλήματα

μεταξύ των οποίων ο χαμηλός μισθός, οι διακρίσεις σε βάρος τους, ο μεγάλος φόρτος εργασίας, η ανάρμοστη συμπεριφορά εργοδότη, ακόμα και η σεξουαλική παρενόχληση. Ενώ, όμως, έχουν αυτά τα προβλήματα, την ίδια ώρα δεν αντιμετωπίζονται ως εργαζόμενοι και συνεπώς δεν προστατεύονται από τις διεθνείς συμβάσεις και από τη νομολογία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι λοιπόν επιτακτική ανάγκη να υπάρξει αλλαγή της ορολογίας από 'οικιακοί βοηθοί' σε 'οικιακοί εργαζόμενοι' και να ρυθμισθούν τα θέματα συμβολαίων και εργασιακών σχέσεων.

Η έγκριση μιας σύμβασης της ΔΟΕ σχετικά με τους οικιακούς βοηθούς θα αποτελέσει ένα πρώτο βήμα στην κάλυψη του υφιστάμενου κενού κατοχυρώνοντας δικαιώματα σε σχέση με την απασχόλησή τους, τις αυξήσεις μισθών, τη θέσπιση κριτηρίων για τους εργοδότες, είτε ακόμα διευκρινίζοντας ότι οι οικιακοί εργαζόμενοι δεν θα πρέπει να διαμένουν κατ' ανάγκη στο σπίτι του εργοδότη τους. Σε αυτή την προσπάθεια η Ευρωπαϊκή Ένωση, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, θα πρέπει να επιδιώξει την τροποποίηση της υπάρχουσας νομοθεσίας ώστε να καλύψει τους οικιακούς εργαζόμενους, αλλά πρώτιστα να ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών.

3-700-000

Thomas Mann (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! In Deutschland sind Hausangestellte vom Arbeitsschutzrecht ausgenommen. Auch die europäische Rahmenrichtlinie bezieht sie nicht ein. Der Grund: Der Staat darf die Einhaltung der Vorschriften in Privatwohnungen nicht kontrollieren. In anderen EU-Mitgliedstaaten gibt es ähnliche Hürden. 15 von ihnen haben die Hausangestellten nicht in ihre Arbeitsschutzgesetze aufgenommen.

Diese Beschäftigten haben aber besonderen Schutz verdient. Ich spreche mich daher für die Verabschiedung eines ILO-Grundübereinkommens aus. Die Überführung wesentlicher Teile in das Gemeinschaftsrecht halte ich dagegen für bedenklich. Dann könnten unsere nationalen Parlamente nicht mehr eigenständig über die Ratifizierung einzelner ILO-Vereinbarungen entscheiden. Den ILO-Arbeitsgruppen aber möchte ich ausdrücklich für ihre hervorragende Arbeit danken.

Einige Problemstellen gibt es nach wie vor – etwa in der Definition. Statt in Artikel 1 nur hauswirtschaftliche Arbeit einzubeziehen, sollten auch Haushaltsdienste mit aufgenommen werden. Problematisch ist auch die Regelung zur Ruhezeit. Jedem Beschäftigten muss ein Ruhetag pro Woche gewährt werden, allerdings nicht zwingend in derselben Woche. Die Zeiträume sollen in den Mitgliedstaaten individuell vereinbart werden, so viel Flexibilität muss sein.

Unverständlich erscheint mir das Verbot von Sachleistungen, die einen unmittelbaren Bezug zur Arbeit haben – etwa Uniformen oder Werkzeuge oder Schutzausrüstungen. Gemeint ist vermutlich, dass sie nicht auf das Entgelt angerechnet werden dürfen. Wir brauchen also ein Verbot der Anrechnung von Sachleistungen auf den Arbeitslohn.

Wenn diese Ungereimtheiten beseitigt sind, ist es meiner Ansicht nach an der Zeit, das ILO-Abkommen für Hausangestellte zu unterzeichnen! Herzlichen Dank, Frau Berès, für die Initiative und herzlichen Dank all jenen, die gesagt haben: Wir wollen versuchen, Fortschritte zu erzielen für Menschen, die – weiß Gott – Schutz verdient haben.

3-701-000

Elena Băsescu (PPE). - Salut inițiativa adoptării unei completări la Convenția Organizației Internaționale a Muncii, prin recomandarea vizând lucrătorii la domiciliu. Reamintesc

faptul că reprezintă 9% din totalitatea forței de muncă, însă nu beneficiază de aceleași garanții sociale. Nedeclararea acestor activități aduce prejudicii atât lucrătorilor, cât și statului, care nu poate percepe impozite. Consider că această categorie este deosebit de vulnerabilă față de abuzurile angajatorilor. În multe cazuri, lucrătorii la domiciliu sunt imigranți fără acte, ceea ce-i împiedică să facă apel la autorități în cazul în care sunt exploatați. Cer Comisiei adoptarea cât mai urgentă a unui pachet de măsuri destinate protecției și informării lor. Este necesară o cooperare strânsă între autoritățile naționale și instituțiile europene, în scopul îmbunătățirii condițiilor de lucru pentru această categorie.

3-702-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Îmbătrânirea populației determină creșterea cererii privind serviciile de îngrijire la domiciliu. Criza economică a determinat creșterea ratei șomajului la aproximativ 10%, iar în rândul tinerilor chiar la 20%. În multe dintre statele membre, programele de redresare economică au însemnat diminuarea bugetelor pentru sănătate, ceea ce a determinat și concedierea multor angajați din acest sector.

Nedeclararea prestării serviciilor de îngrijire la domiciliu sau de curățenie privează pe acești lucrători de șansa la un trai decent și mai ales la o pensie decentă. Având în vedere că în aceste domenii lucrează în special femeii, care în general sunt responsabile în propria lor familie atât pentru creșterea copiilor, cât și pentru îngrijirea persoanelor vârstnice, aș dori să întreb Comisia dacă există statistici la nivel european și la nivelul fiecărui stat membru privind lucrătorii la domiciliu. Aș dori să întreb care sunt măsurile pe care Comisia le are în vedere pentru a asigura flexibilitatea necesară, dar și respectarea drepturilor acestor lucrători.

3-703-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Considero importante o debate que aqui realizámos e a iniciativa da nossa presidente da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais sobre a necessária valorização dos trabalhadores domésticos, que são na sua maioria mulheres trabalhadoras, que prestam serviços de assistência doméstica, de limpeza, de restauração, e que são vulgarmente vítimas de grande exploração, de grande discriminação, que se acentua ainda quando também são imigrantes. E, por isso, é da maior importância encarar de frente este problema.

E também considero que uma nova convenção e recomendação da OIT, se possível a aprovar na 7.^a Conferência Internacional do Trabalho, poderia ser uma ajuda importante. E, nesse sentido, sem dúvida que o papel da Comissão, do Sr. Comissário, no incentivo aos Estados-Membros, mas também como motivador de maior atenção aos conteúdos exactos desta convenção, pode ter uma grande importância. Mas desafio-o igualmente a dar toda a atenção à legislação comunitária para garantir os direitos laborais, salariais, a protecção na maternidade, na doença e na segurança social aos trabalhadores e às trabalhadoras domésticas.

3-704-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Ich möchte noch einmal auf die Rede des Kommissars eingehen. Er fragte sehr vorsichtig, ob die Europäische Kommission hier überhaupt Kompetenzen und Verantwortung hat. Ich denke schon, dass sie mehr Verantwortung hat, gerade auch beim Thema Freizügigkeit.

Wir denken da sofort an die entsandten Beschäftigten. Ich nenne als Beispiel nur Berlin, wo Sozialpartner ein Beratungsbüro für entsandte Beschäftigte betreiben. Was ist aber die größte Gruppe, die dort anfragt, und zwar nicht nur aus Berlin, sondern deutschlandweit? Das sind Pflegefachkräfte, die als Hausangestellte unter teilweise katastrophalen Bedingungen, unter wirklich prekären Beschäftigungsbedingungen angestellt sind. Das ist eine Methode, um Mindestarbeitsbedingungen zu umgehen. Teilweise handelt es sich sogar um Scheinselbständige. Deswegen haben wir auch diesen Änderungsantrag eingereicht. Es handelt sich hier zum großen Teil um Beschäftigte aus anderen EU-Staaten und Drittstaaten. Das zeigt, dass die Kommission sehr wohl eine Verantwortung hat, hier tätig zu werden und diesbezügliche Mindeststandards einzuführen.

3-705-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Madam President, this discussion highlights the pivotal role of the ILO in the world of labour. I believe that we have to continue our close cooperation with the ILO because its work in this field, and in others of course, applies very much to the European context.

But the discussion also showed that many of the employment and social policies we are dealing with apply to domestic workers, although they are regarded as constituting a separate group.

Skills development, health and safety, decent wages and social security, the development of contractual arrangements – and I could continue this list, course – are all aspects which have to be covered in the context of domestic work, and indeed the European Union must be a leader globally as well.

We need to work very closely with Member States, because many possibilities for action can be found at Member State level, and we continue with the exchange of best practices in this area.

As I mentioned in my introductory statement, we are currently implementing a pilot project, at the request of Parliament, to convert precarious work into decent employment, and two calls for proposals have been launched already. The second, issued earlier this year, is specifically a call for action to strengthen the rights of poorest workers, and there will a study to better understand the phenomenon of precarious work as well.

Concerning the question on health and safety legislation and how it applies to domestic workers, the Commission at this moment does not plan to extend the scope of the Health and Safety Directive but we now have an opportunity to think about new rules on domestic workers as a group. It is important to note that Member States can, of course, introduce more stringent national rules. They can, for example, include domestic workers in national rules and go beyond the minimum requirements.

3-706-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto una proposte di risoluzione a conclusione della discussione ⁽²⁾.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 12 maggio alle 12.

(2) Vedasi processo verbale.

17. Resistenza agli antibiotici (discussione)

3-708-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione orale alla Commissione sulla resistenza agli antibiotici, di Paolo De Castro, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale (O-000048/2011 - B7-0304/2011).

3-709-000

Paolo De Castro, Autore. – Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, quella di oggi è un'occasione importante per affrontare con impegno e responsabilità il crescente problema della resistenza agli antibiotici negli animali, un tema strategico per il settore agricolo e, in particolare, per il futuro del sistema zootecnico europeo.

In Europa, i dati indicano che per uso animale sono prescritti circa la metà degli antibiotici utilizzati. Gli antibiotici, se utilizzati correttamente, costituiscono uno strumento utile, che aiuta gli agricoltori a mantenere sani e produttivi i loro animali e a garantire il loro benessere. Non siamo quindi qui a demonizzare l'uso degli antibiotici nella zootecnia ma volgiamo chiedere alla Commissione una risposta concreta per un uso più efficiente ed efficace degli antimicrobici, al fine di ridurre la resistenza negli animali.

Questo Parlamento, nella risoluzione del 5 maggio 2010 sul programma d'azione dell'Unione europea per il benessere degli animali, aveva già sottolineato il nesso esistente tra il benessere degli animali, la loro salute e la salute pubblica, esortando la Commissione e gli Stati membri ad affrontare in modo responsabile la delicata questione della resistenza agli antibiotici negli animali. In particolare, avevamo invitato la Commissione a raccogliere e analizzare dati sull'uso di tutti i prodotti per la salute degli animali, compresi gli antibiotici, al fine di garantire un efficace utilizzo di tali prodotti. A distanza di un anno, la commissione per l'agricoltura, che mi onoro di presiedere, è qui a chiedere alla Commissione europea di attivare tutte le iniziative utili a ridurre questo annoso problema, che può avere delle conseguenze anche sulla salute umana.

Ciò che occorre, signor Presidente e signor Commissario, è un impegno concreto da parte della Commissione che, partendo dai dati raccolti, possa mettere in pratica i risultati conseguiti, incentivando non solo attività di ricerca e monitoraggio, ma garantendo una maggiore efficacia nell'utilizzo degli antibiotici quale importante strumento per contrastare le malattie animali.

Su tale fronte, vorrei ricordare che alcuni studi dimostrano che una dieta animale a basso contenuto energetico potrebbe portare a una maggiore incidenza di malattie e quindi a un maggior uso degli antibiotici. Sarebbe quindi auspicabile, nel pieno rispetto della massima sicurezza alimentare, poter rivedere il divieto dell'uso delle farine animali per gli animali monogastrici, in accordo con il parere del Comitato scientifico veterinario europeo. Sono queste le richieste della risoluzione approvata in seno alla commissione agricoltura lo scorso 12 aprile e che voteremo in quest'Aula domani.

Si è trattato di un lavoro intenso, quello degli ultimi mesi, e per il quale desidero ringraziare personalmente l'onorevole Paulsen, gli *shadow rapporteur* e tutti i gruppi parlamentari per il loro preziosissimo contributo alla definizione di un testo comune su un tema dalla cui gestione potrebbe dipendere il futuro competitivo della zootecnia europea e la cui natura trasversale richiede sforzi e responsabilità, attraverso un approccio coordinato e una volontà comune.

3-710-000

László Andor, *Member of the Commission .* – Madam President, first I would like to emphasise that the Commission is fully aware of, and correspondingly concerned by, the threat to public health posed by antimicrobial resistance (AMR).

In reply to the first question, in 2009 the Commission asked the European Medicines Agency (EMA) to take a lead in collecting comparable data on the use of antimicrobials in animals. The project, the European Surveillance of Veterinary Antimicrobial Consumption (ESVAC), started in the third quarter of 2009. The EMA has worked together with the Member States, EU agencies and relevant stakeholders to develop the system. Findings from the data available from 10 Member States will be published as soon as possible. Twelve additional Member States are voluntarily starting to collect these data. The aim is to broaden the system to cover all EU Member States. A further aim is to have data on a more detailed level – at animal species level, for example.

Why do we need these data? We need them in order to adopt a science-based approach: only on the basis of this type of data can scientists properly assess the true risk of AMR attributed to the use of antimicrobials in animals.

Turning to the second question, I can assure the honourable Members that the Commission is aware that the control of AMR requires a multi-disciplinary approach. Therefore the Commission consults its own services, Member States' relevant agencies and other stakeholders on an ongoing basis, for example through meetings and public consultations. The Commission is working on AMR in close collaboration with its relevant agencies, in particular the European Centre for Disease Prevention and Control, the European Food Safety Authority, the EMA and the European Union Reference Laboratory for AMR.

In reply to the third and last question, I would like to announce that the Commission is developing a five-year strategy on AMR. This strategy will adopt a holistic approach and will contain concrete proposals for further action to address the issue of AMR in relation to public and animal health. The strategy will be based on the Council conclusions and recommendations on AMR and on the outcome of the consultations I have already mentioned.

Work on the revision of EU rules on veterinary medicinal products and medicated feeding stuffs is ongoing. New tools and instruments to tackle AMR are being considered, for example as options in the impact assessment.

Based on the evidence gathered, the Commission will decide the details of its legal proposal. Our objective is to present this Commission strategy on 18 November 2011, which will be European Antibiotic Awareness Day.

3-711-000

Elisabeth Jeggle, *im Namen der PPE-Fraktion .* – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Zu allererst bedanke ich mich beim Vorsitzenden unseres Agrarausschusses, bei Paolo De Castro, für seine Initiative und für die mündliche Anfrage an die Kommission zu diesem wichtigen Thema. Herr Kommissar, nachdem ich Ihnen zugehört habe, möchte ich Sie nun als Erstes bitten, von der Theorie nun auch zur Praxis zu kommen, denn es muss schlussendlich etwas Konkretes getan werden.

Die Antibiotikaresistenz ist tatsächlich ein ernstzunehmendes Thema, welches in Bezug auf die Tierhaltung bislang zu wenig Beachtung erhalten hat. Antimikrobielle Mittel sind

bei ordnungsgemäßer Verwendung zweifellos ein nützliches Instrument, das unseren Landwirten hilft, ihre Tiere gesund und produktiv zu erhalten und auch das Wohlergehen der Tiere sicherzustellen. Um Antibiotika auch künftig als wirksame Medikamente zur Bekämpfung von Krankheiten bei Tieren, aber ebenso auch bei Menschen zu erhalten, ist ein koordinierter Ansatz auf Gemeinschaftsebene unerlässlich.

In den vergangenen Wochen haben wir dieses Thema im Agrarausschuss sehr intensiv diskutiert und uns eingehend damit auseinandergesetzt. Die gemeinsam erarbeitete EntschlieÙung haben wir am 12. April mit großer Mehrheit – 34 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen – im Ausschuss angenommen. Die hervorragende Zusammenarbeit mit allen Schattenberichterstattem der Fraktionen hat zu einem sehr ausgewogenen und guten Text geführt, an dem wir – und darum bitte ich – auch in der morgigen Plenarabstimmung festhalten sollten. Der Bericht ist ausgewogen, er hat sowohl die Tiergesundheit und die Problematik der Antibiotikaresistenz im Blick, als auch die Wirtschaftlichkeit, was die Betriebe angeht.

Deshalb bedanke ich mich noch einmal bei allen Verantwortlichen im Agrarausschuss, auch bei Frau Paulsen, für die gute Zusammenarbeit und für das gute Miteinander. Von der Kommission wünsche ich nun Aktivitäten.

3-712-000

Luis Manuel Capoulas Santos, *em nome do Grupo S&D* . – Senhora Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, as consequências do uso de antibióticos no tratamento das doenças dos animais são conhecidas e cada vez mais preocupantes. É uma matéria já sujeita a normas razoavelmente exigentes, a que o Parlamento Europeu também tem dedicado atenção e sobre a qual têm vindo a ser concretizadas iniciativas positivas, como a criação da rede de recolha de dados sobre a resistência aos antibióticos, mas que são ainda insuficientes.

Apelo, por isso, à Comissão para que não só aperfeiçoe os mecanismos de monitoragem, como também adopte as medidas necessárias para que a recolha de dados seja mais abrangente, assim como para que enquadre no pacote legislativo da PAC, que está em preparação, o conjunto de estímulos que impulsionem as boas práticas neste domínio.

O texto de resolução apresentado pela comissão AGRI e que mereceu amplo consenso nas suas recomendações mais importantes, como a colega Jeggle acabou de confirmar, merece que a Comissão analise com atenção e sobretudo que traduza as recomendações em medidas concretas para melhor defender a saúde pública e a imagem da qualidade dos produtos europeus de origem animal.

3-713-000

Marit Paulsen, *för ALDE-gruppen* . – Fru talman, herr kommissionsledamot och kolleger! Jag tycker att vi har gjort ett fantastiskt bra jobb i jordbruksutskottet. Det är väl sällan en politiskt sammansatt församling är så överens som vi har varit den här gången.

Antibiotikaresistens är faktiskt det allra största hotet mot både djurhälsan och folkhälsan. En gång i tiden var infektionssjukdomar den vanligaste dödsorsaken hos barn, unga människor och unga djur. Glöm inte bort att såväl djur som människor i dessa avseenden är däggdjur. Vi har samma immunförsvar och vi har samma stresskänslighet, vilket innebär att om vi mår dåligt så försämras immunförsvaret och vi behöver antibiotika därför att vi lättare får allvarliga infektioner.

Vi har tänkt på detta när det gäller humanmedicinen. Vi har vidtagit åtgärder, försökt att strama åt och försökt att förstå vad som skulle kunna hända. Och glöm inte bort att om vi mister antibiotikan som vapen så är vi tillbaka till mormors mors tid då det vi i dag tycker är banala infektionssjukdomar, som ett litet barns öroninflammation, återigen kan bli en dödligt farlig sjukdom. Vi hanterar ingenting som är särskilt lätt i det här avseendet och vi bör ta det allvarligt. Jag är som sagt oerhört glad.

Det är klart att det finns detaljer i den här resolutionen som jag hade velat ha mer av, eller som jag hade önskat var annorlunda, men huvudsaken är inte att alla kommatecken är med utan det viktiga är vår samfälliga vilja att starta processen. Det är det jag hoppas att kommissionen tar åt sig, för jag tror att vi kommer att få ett näst intill enhetligt ja i morgon. Jag hoppas det och jag hoppas att det blir en stark signal som gör att ni måste lyssna. Tack.

3-714-000

Richard Ashworth, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I would like to thank the Chair of the Committee on Agriculture and Rural Development for bringing this issue up.

I share his concerns at the level of antibiotic resistance being found in bacterial infections of livestock. I agree with him that there should be growing concern that there is evidence of overspill to the human population, where we are finding that the efficacy of many once-reliable antibiotics has declined significantly, thereby putting human health at risk. So I support the intent of the debate. I also agree that the important first step must be to work closely with the various agencies and the pharmaceutical industry in order to monitor and assess the problem.

I want to state, however, that, contrary to popular opinion, this is not exclusively a problem brought about by intensive agriculture. The random use of antibiotics in agriculture is – or has been – common to all farming, be it large or small. Indeed, I would go further and say that large-scale producers today are usually vertically integrated under contractual terms with the processing sector, and that the prophylactic use of antibiotics is usually prohibited or restricted under quality assurance schemes.

However, it is clear that there must be some measure of control, and I look forward to hearing details of the Commissioner's strategy in due course. There are three points that I want to make. Firstly, any measures taken must be based on sound scientific evidence; secondly, they must be proportionate; and, thirdly, they should not place a further burden of regulation, and thereby cost, on the agricultural and veterinary industries.

3-715-000

Martin Häusling, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Thema ist sehr ernst. Es hat große Bedeutung nicht nur für die zukünftige Tierhaltung, sondern vor allem für die menschliche Gesundheit. Darauf müssen wir immer wieder hinweisen. Das ist letztendlich kein Problem des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung. Was uns aber fehlt – und das ist wieder deutlich geworden –, sind genügend Datengrundlagen. Wenn also nur zehn Mitgliedstaaten eine Rückmeldung geben, ist das zu wenig. Das Thema muss ein bisschen schneller behandelt werden. Und uns fehlt eine genaue Kontrolle.

Einem Aspekt wird in diesem Zusammenhang zu wenig Beachtung geschenkt, das ist die intensive Tierhaltung, sowohl in großen Stallanlagen als auch in bestimmten Regionen.

Darauf müssen wir ein Auge haben. Wir können ja etwas dagegen tun. Bei einer Neugestaltung der Agrarpolitik können wir darauf achten, dass artgerechte Tierhaltung gefördert wird, dass den Tieren biologische Bedingungen gewährt werden, die artgerecht sind, und dass wir Tierhaltung mit robusten Tieren betreiben, nach dem Motto „Vorbeugen ist besser als heilen“.

Was wir aber auch brauchen – und das muss die Kommission leisten –, das ist ein langfristiger Plan, um den Antibiotikaeinsatz in der Landwirtschaft zu senken. Die Hauptbetroffenen von Antibiotikaresistenzen sind im Übrigen die in der Landwirtschaft Beschäftigten, also letztlich die Tierhalter oder deren Angestellte. Dieser Personenkreis hat bereits enorme Probleme mit dem Thema. Was in diesem Zusammenhang auch Sorge bereitet, ist der Verdacht, dass Antibiotikaresistenzen direkt über Lebensmittel übertragen werden. Auch darauf müssen wir im Interesse der Gesundheit der europäischen Bevölkerung unser Augenmerk richten. Es besteht also dringender Handlungsbedarf.

Um es ganz klar zu sagen: Dass 50 % aller Antibiotika in der Tierhaltung eingesetzt werden, das ist entschieden zu viel! Wir müssen deshalb hier langfristig im Interesse der Landwirtschaft, aber auch der öffentlichen Gesundheit eine Senkung herbeiführen.

3-716-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Ziua mondială a sănătății, marcată pe 7 aprilie, a avut în acest an ca temă rezistența la antibiotice, percepută ca o amenințare globală pentru sănătatea publică. La nivel european, 25 000 de oameni mor anual din motive asociate cu rezistența antimicrobiană. Animalele și alimentele de origine animală ar putea juca un rol în dezvoltarea rezistenței antimicrobiene la oameni, de aceea rezoluția dezbătută astăzi reprezintă un document important.

Cel mai important cuvânt în orice discuție privind acest subiect este prudența. Nu antibioticele sunt rele, ci folosirea acestora fără calcul și fără moderație este periculoasă. Antibioticele nu trebuie demonizate, ci doar prudent utilizate, atât în cazul oamenilor, cât și în cazul animalelor. Măsurile propuse prin această rezoluție în privința unei mai bune informări a veterinarilor și agricultorilor trebuie, de aceea, puse în aplicare cât mai activ. În ceea ce privește interdicția utilizării antibioticelor ca aditivi în hrana animalelor, aceasta trebuie să facă în mod obligatoriu obiectul unui acord la nivel internațional.

Un studiu recent arată că în Statele Unite aproape jumătate din eșantioanele de carne testate în magazine conțineau stafilococi auri, dintre care jumătate erau rezistenți la cel puțin trei clase de antibiotice. Acest fapt demonstrează folosirea pe scară largă a antibioticelor în creșterea animalelor și trebuie să spun că fermierii europeni s-au săturat să fie singurii care își asumă și care respectă reguli cu riscul scăderii veniturilor.

3-717-000

Ulrike Rodust (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir müssen alles tun, um weiteren Antibiotikaresistenzen entgegenzuwirken. Da sind wir uns wohl alle einig. Neben einem verantwortlichen Antibiotikaeinsatz in der Humanmedizin zählt hierzu auch ein verantwortungsbewusster Umgang mit Antibiotika in der Tierhaltung. Ein entschlossenes Auftreten der Europäischen Union ist erforderlich. Es darf nicht zugelassen werden, dass weiterhin allein in der Europäischen Union jährlich 25 000 Menschen an Infektionen durch resistente Keime sterben. Auf keinen Fall dürfen Antibiotika routinemäßig oder vorbeugend eingesetzt werden. Es muss sichergestellt werden, dass in allen Mitgliedstaaten Antibiotika gewissenhaft eingesetzt werden.

Es ist von äußerster Wichtigkeit, dass in der Tierhaltung alle Anstrengungen unternommen werden, um die Tiere von der Aufzucht an, bis sie ausgewachsen sind, möglichst gesund zu halten. Denn gesunde Tiere sind das A und O, um Infektionskrankheiten und somit den Einsatz von Antibiotika zu vermeiden. Die Fütterung der Tiere spielt hierbei eine entscheidende Rolle, aber auch die Haltung ist wichtig.

Wir sollten auch offen gegenüber alternativen Methoden wie beispielsweise dem Einsatz von Homöopathie und Phytotherapie in der Nutztierhaltung sein. Für diese alternativen Ansätze brauchen wir in Europa mehr Forschung und Wissen.

3-718-000

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Voorzitter, mijnheer de commissaris, collega's, mijn land, Nederland, is wereldkampioen. Helaas niet in voetbal, dat is vorig jaar net mislukt, maar Nederland is wereldkampioen in het gebruik van antibiotica in de veeteelt. Geen enkel land ter wereld gebruikt zó veel antibiotica in de veeteelt als Nederland. Dat heeft heel grote gevolgen, niet alleen dat Nederlandse gebruik; in Europa sterven er jaarlijks - andere collega's hebben het al gezegd - 25.000 mensen door bacteriële infecties. Het komt bij mensen binnen via het vlees. 90% van het kippenvlees in Nederland bevat resistente ESBL-bacteriën en vorige maand is zelfs bekend geworden dat in groenten resistente bacteriën zijn gevonden die via mest en de bodem worden doorgegeven. Voorzitter, dit moet echt veranderen. Een land als Denemarken heeft laten zien dat het kan, dat je met goede, strenge maatregelen met veel minder antibiotica toch een gezonde en sterke veeteeltsector kunt handhaven.

De Europese Commissie heeft eerder al aangegeven en vanavond opnieuw, dat zij in november met verdergaande maatregelen zal komen. In 2012 volgen meer concrete uitwerkingen daarvan. Ik wil de Commissie oproepen om echt hoge urgentie aan dit probleem te geven en het niet te laten afhangen van de lidstaten die te langzaam zijn met het nemen van de juiste maatregelen.

3-719-000

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, it is very clear that there is cross-party agreement on concern around antibiotic resistance. However, given what the Commission has just said – that we have data from 10 Member States and that it is not yet available to us – we really are talking about concerns about which we do not have detailed facts. We need that information.

I would like to see a league table of Member States' usage of drugs per head of animal population, so that we can actually look at countries which adopt best practice and benchmark them against others that are not. I do not mean to point the finger, but rather to allow those Member States who might be overusing antibiotics to improve their animal husbandry practices.

It is also right to say that farmers do not use antibiotics willy-nilly; they use them when animals are sick. Antibiotics are costly and therefore farmers do not just use them as they would give an animal a drink of water.

We need to be a bit balanced in this debate. Let us get the information. We look forward to the strategy in November to help us avoid this growing problem for the European Union and its animal and human population.

3-720-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich bin dem Verfasser der Anfrage, unserem Ausschussvorsitzenden, sehr dankbar, dass dieses Thema auf die Tagesordnung gekommen ist. Antibiotikaeinsatz bei Tieren – hier liegen Vor- und Nachteile sehr eng beieinander. Was den Tieren helfen kann, gesund zu werden, kann bei unsachgemäßem Einsatz zu einer großen Gefahr für den Menschen werden. Wir brauchen deshalb einen koordinierten, ganzheitlichen und vor allem wissenschaftlichen Ansatz, weil der Einsatz von Antibiotika bei Tieren auch weiterhin notwendig sein wird. Andererseits müssen wir Gefahren für den Menschen abwehren.

Genau diesem Anspruch wird der vorliegende Bericht gerecht. Ich hoffe, dass die Kommission die Anregungen, Wünsche und Forderungen des Parlaments aufgreift, und vor allem – das ist mehrfach schon von meinen Vorrednern gesagt worden – brauchen wir eine Analyse der Ist-Situation von allen Mitgliedstaaten im Interesse der Tiere, im Interesse der europäischen Landwirtschaft und vor allem auch im Interesse der Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union.

3-721-000

Miroslav Mikolášik (PPE) - Chcel by som poukázať na jeden fakt, ktorý spája veterinárnu medicínu a humánnu medicínu. Všetky ostatné európske kongresy mikrobiológov, keď hovorili o rezistencii na antibiotiká u človeka, hovorili o tzv. meticilín-rezistentnom zlatom stafylokokovi. Toto je pliaga, na ktorú my v medicíne ľudskej už nemáme platné antibiotikum, nevieme to vyliečiť. Až 25 tisíc ľudí ročne na to zomrie.

Prosím vás, ako toto vzniklo? Jednoducho nezodpovedným používaním antibiotík vo veterinárnej medicíne. Do zvierat sa doslova pchajú tony antibiotík. U zvierat, do ktorých sa to dáva preventívne, sa to dáva do ich potravy, a tým pádom sa potom oslabuje aj človek a jeho možnosti bojovať proti infekcii, ktorú dostane trebárs v nemocnici takýmto nemocničným kmeňom.

Chcem urgovať Komisiu, aby výskumy zo všetkých členských krajín urýchlene zozbierala, ale tiež aby podporila nový výskum takých antibiotík, ktoré by boli účinné u človeka a zachraňovali by životy.

3-722-000

Jaroslav Paška (EFD) - Penetrácia produktov chemického a farmaceutického priemyslu do potravinového reťazca je sprievodným znakom intenzifikácie poľnohospodárskej výroby. Ľudský organizmus sa tak stáva prirodzenou obeťou úsilia producentov potravín vyprodukovať čo najlacnejšie a najefektívnejšie čo najviac potravín.

Používanie modernej chémie a farmácie v poľnohospodárstve musíme preto začať veľmi pozorne sledovať a v záujme zachovania zdravia našich občanov aj veľmi cielavedome, systematicky a permanentne vyhodnocovať dôsledky používania týchto látok. Jedine kvalitný permanentný monitoring potravinových produktov nám umožní zavčas rozpoznať riziká či ohrozenia, ktoré pre súčasnú populáciu prinášajú nové technológie.

Dnes síce hovoríme viac o antibiotikách a o narastajúcej rezistencii voči nim, ale problematiku musíme vnímať a posudzovať komplexnejšie. A dúfam, že aj Komisia bude vnímať starostlivosť o nezávadnosť potravín ako ucelenú stratégiu.

3-723-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Madam President, the Commission strategy on antimicrobial resistance (AMR), which we plan to present in November, will provide further ideas on how the Commission, together with the Member States and stakeholders, could tackle AMR in all sectors involved. Some of these actions may require changes in legislation. Others may not. The key is to select the right tools for the task in hand.

I fully agree with you that this is not only, or chiefly, an animal farming issue. This is why our aim is to reduce the development of antimicrobial resistance attributed to the use of antimicrobials in animals.

There are various tools here: education, awareness-raising campaigns and so on. By the same token, we believe that data has to be collected to promote better understanding of the problem. The Member States do actually show interest in providing data, which is encouraging.

And yes, we do have a timetable for action. Preparatory work is on-going, including impact assessment, the revision of rules on veterinary medical products and so on. Legislative proposals, as I already mentioned, will follow in 2012.

The Commission very much welcomes the valuable input of Parliament and looks forward to continued collaboration with Parliament, Member States and stakeholders from all sectors, with the common aim of protecting the health of citizens throughout the European Union.

3-724-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione al termine della discussione ⁽³⁾.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 12 maggio alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-725-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – A resistência a antibióticos em gado e animais domésticos tornou-se um problema nos últimos anos. Para lidar com esta dificuldade crescente, apelo para que se aumente a investigação e a um melhor controlo dos seus efeitos na cadeia alimentar. Se usados correctamente, os antibióticos são uma ferramenta útil, mas solicito à Comissão medidas concretas com vista a um uso mais eficiente, de modo a reduzir a resistência dos animais aos antibióticos, pois este é um problema que se reflecte em toda a cadeia alimentar, afectando sobretudo o nível de resistência aos antibióticos, e portanto com repercussões na saúde humana. Para tal, o orçamento para o Serviço Alimentar e Veterinário e o da Autoridade Europeia para a Segurança Alimentar devem ter em conta os meios necessários para proceder ao aumento do trabalho de campo e para a monitorização eficaz deste problema. Por último, dada a importância desta problemática, insto a Comissão a elaborar um plano com vista à sua abordagem à escala da UE que tenha em conta toda a dimensão desta problemática, nomeadamente o combate à resistência aos

(3) Vedasi processo verbale.

antibióticos, em particular na ligação entre a saúde animal e o seu uso e na ligação entre a saúde animal e humana.

3-725-500

Ismail Ertug (S&D), *schriftlich*. – Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, wir nehmen Antibiotika über unsere Nahrungsmittel auf und werden dadurch resistent. Ein medizinischer Fortschritt, der langsam wieder zu Grunde gerichtet wird. Das ist uns bereits seit langem bekannt. Kollege Castro hat die bisherigen Maßnahmen benannt. Die Vorschläge, die in der Resolution enthalten sind, unterstütze ich. Fokussieren möchte ich auf zwei Aspekte:

Vorschriften allein reichen nicht aus. Wir haben beim Dioxinskandal gesehen, wie leicht sie ausgehebelt werden können, wenn sich einzelne schwarze Schafe grob fahrlässig verhalten. Wir müssen natürlich Regeln setzen, und wir müssen Überwachungen einführen, aber das allein ist nicht die Lösung.

Die Lösung ist, dass wir mittel- und langfristig den Einsatz von Antibiotika weitgehend überflüssig machen müssen. Das schaffen wir erstens durch Investition in Forschung und Vernetzung von Expertenwissen, zweitens durch Vermittlung dieses Wissens an die Landwirte und Tierärzte, drittens durch die Information der Verbraucher.

Wir müssen die Kräfte des Marktes klug nutzen, denn langfristig entscheidet der Verbraucher, auf welche Weise unsere Nahrungsmittel produziert werden.

3-725-000

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Podle ECDC trpí v Evropě infekcemi multirezistentními kmeny bakterií 400 000 pacientů. Proto vítám usnesení Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova, ve kterém podporuji především požadavek řádného sběru a analýzy srovnatelných údajů o prodeji přípravků pro veterinární použití a následném použití těchto přípravků u zvířat. Získávání těchto údajů by mělo být povinné pro všechny členské státy EU. Pokud Evropská unie přijme přísná opatření v oblasti užívání antibiotik u zemědělských zvířat, lze očekávat změnu legislativy i ve třetích zemích, a to především kvůli ekonomickým ztrátám, které by představovalo omezení exportu masa do Evropy. Například v USA je 74 % všech použitých antibiotik aplikováno v živočišném sektoru zemědělství k prevenci chorob nebo k podpoře růstu zdravých zvířat. Polovina všech kontrolovaných masných produktů v amerických obchodech obsahuje nebezpečné bakterie (MRSA). Tento problém je v USA znám od roku 2008 a dosud není zásadním způsobem řešen. Riziko představují i nepatogenní multirezistentní kmeny bakterií vzhledem k možnosti transgenních přenosů a podle posledních výzkumů i sdílení rezistence. Vznik nových multirezistentních kmenů bakterií může příští generace připravit o možnost efektivně využívat antibiotika. Takový scénář by měl pro zdraví obyvatel katastrofální následky. Rezistence vůči antibiotikům představuje nesmírně závažný problém, který je třeba okamžitě a efektivně řešit.

18. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

19. Chiusura della seduta

3-728-000

(La seduta è tolta alle 23.35)